

HAWAÏ

COUNTRY GUIDE





Aloha les Frenchies,

Toulonnaise puis parisienne, j'ai tout quitté pour
aller vivre à Hawaïi, au rythme de l'Aloha Spirit.

Avec mon mari Franck, nous sommes amoureux de ce
petit caillou niché au cœur du Pacifique.

Appelez-moi, je me ferai un plaisir d'organiser
votre séjour et de vous révéler les secrets de Maui, Kauai
Big Island et Oahu, où vous passerez des vacances de rêve.

Mahalo,

& A bientôt sous le soleil Hawaïen.

Clementine



clementineinhawaii.com

Découvrez sur www.clementineinhawaii.com ma sélection :

Packages inter-îles - Blog

+1 808 280 9295 (what's app, viber, FaceTime) - **Email** : clementine@clementineinhawaii.com

Skype : clementineinhawaii - **Instagram** : @clementineinhawaii

EDITION

Directeurs de collection et auteurs :

Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

Auteurs :

Saliha HADJ-DJILANI,
Maillys ALBERTO, Jean-Paul LABOURDETTE,
Dominique AUZIAS et alter

Directeur Editorial :

Stéphan SZEREMETA

Rédaction Monde :

Caroline MICHELOT,
Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHET,
Jimmy POSTOLLEC, Elvane SAHIN
et Natalia COLLIER

Rédaction France :

Elisabeth COL,
Tony DE SOUSA, Mélanie COTTARD
et Sandrine VERDUGIER

FABRICATION

Responsable Studio : Sophie LECHERTIER
assistée de Romain AUDREN

Maquette et Montage :

Julie BORDS,
Sandrine MECKING, Delphine PAGANO
et Laurie PILLOIS

Iconographie et Cartographie :

Anne DIOT
assistée de Julien DOUCET

WEB ET NUMERIQUE

Directeur Web : Louis GENEAU de LAMARLIERE

Chef de projet et développeurs :

Nicolas de GUENIN, Adeline CAUX
et Kiril PAVELEK

Intégrateur Web :

Mickael LATTES

Webdesigner :

Caroline LAFFAITEUR

et Thibaud VAUBOURG

Community Traffic Manager :

Alice BARBIER

et Mariana BURLAMAQUI

DIRECTION COMMERCIALE

Responsable Régies locales :

Michel GRANSEIGNE

Relation Clientèle :

Vimla MEETTOO

et Manon GUERIN

Chefs de Publicité Régie nationale :

Caroline AUBRY, François BRIANCON-MARJOLLET,

Perrine DE CARNE MARCEIN et Caroline PREAU

REGIE INTERNATIONALE

Chefs de Publicité :

Jean-Marc FARAGUET,

Guillaume LABOUREUR, Camille ESMIEU

assistés de Claire BEDON

Régie Hawaï :

Jean-Christian DAVID

et Saliha HADJ-DJILANI

DIFFUSION ET PROMOTION

Directrice des Ventes :

Bénédictine MOULET

assistée d'Aissatou DIOP, Marianne LABASTIE

et Sidonie COLLET

Responsable des ventes :

Jean-Pierre GHEZ

assisté de Nelly BRION

Relations Presse-Partenariats :

Jean-Mary MARCHAL

ADMINISTRATION

Président :

Jean-Paul LABOURDETTE

Directrice des Ressources Humaines :

Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS

et Eva BAELEN

Directrice Administrative et Financière :

Valérie DECOTTIGNIES

Comptabilité :

Jeannine DEMIRDIJAN,

Adrien PRIGENT et Christine TEA

Recouvrement :

Fabien BONNAN

assisté de Sandra BRIJLALL et Vioth SAGUERRE

Responsable informatique :

Briac LE GOURRIERE

Standard : Jehanne AOUMEUR

■ PETITUTE HAWAÏ 2019 ■

LES NOUVELLES ÉDITIONS DE L'UNIVERSITÉ

18, rue des Volontaires - 75015 Paris.

☎ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : www.petitute.com

SAS au capital de 1 000 000 €

RC PARIS B 309 769 966

Couverture : Danseuse de Hula, Îles Hawaï,

Etats-Unis © Joey Boylan - iStockPhoto.com

Impression : Imprimerie de Champagne -

52200 Langres

Achevé d'imprimer : juillet 2019

Dépôt légal : 29/06/2019

ISBN : 9782305010731

Pour nous contacter par email, indiquez le nom de

famille en minuscule suivi de info@petitute.com

Pour le courrier des lecteurs : info@petitute.com

ALOHA E KOMO MAI !

Oui, le paradis existe ! Et Hawaï en est l'écrin. Eaux turquoise, sable blanc, cocotiers, ukulélé, colliers de fleurs, climat exceptionnel... Comment ne pas trouver son bonheur dans cette destination aussi sublimée que multiple !

À près de 20 heures de vol de Paris, au milieu du Pacifique nord, c'est un archipel polynésien qui compte 8 îles principales et une centaine d'îlots. Six d'entre elles se visitent, les autres étant privées ou inhabitées. Chacune a son identité propre, son surnom. Oahu, « la plus populaire » et la plus connue, offre la folie urbaine de la très américaine Honolulu mais aussi la douceur de vivre de Haleiwa, capitale des surfeurs, sans oublier Pearl Harbor. Et c'est aussi la terre natale de Barack Obama, l'ancien Président des États-Unis. Quant à Maui, « l'île de la vallée », entre son volcan endormi et sa féerique route de Hana, c'est un jardin tropical à ciel ouvert. L'île d'Hawaï'i, la plus grande de toutes, réunit le plus haut sommet du Pacifique et l'un des volcans les plus actifs du monde. Plus paisible, Kauai, « l'île jardin », est un festival de couleurs où l'émeraude de la Na pali Coast côtoie l'ocre du Waimea Canyon. Lanai, « l'enjôleuse », et Molokai « l'authentique », de taille plus modeste, restent d'incontournables perles sauvages. Grâce à sa prodigieuse diversité et la gentillesse de ses habitants, Hawaï est une vraie destination de rêve que nous vous invitons à découvrir d'urgence.

L'équipe de rédaction

REMERCIEMENTS. Un immense merci à Caroline Anderson de la Hawaï'i Tourism Authority, à Lori Holland du Four Season's Resort Lanai, à Clementine in Hawaï pour cette visite guidée magique de la Route de Hana, à Yukiko du Hyatt Centric à Waikiki, Josephine du Shoreline Hotel Waikiki, Viviane et son mari de Belle Vue Kona et à tous les Hawaïens qui m'ont accueillie avec beaucoup d'aloha comme toujours !



 **IMPRIMÉ EN FRANCE**

SOMMAIRE

■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus d'Hawaï	7
Fiche technique	8
Idées de séjour	10
Comment partir ?	17

■ DÉCOUVERTE ■

Hawaï en 30 mots-clés	28
Survol d'Hawaï	34
Histoire	40
Politique et économie	47
Population et langues	50
Mode de vie	52
Arts et culture	55
Festivités	61
Cuisine hawaïenne	64
Jeux, loisirs et sports	67
Enfants du pays	72
Lexique	75

■ OAHU (O'AHU) ■

Oahu (O'ahu)	80
Honolulu	80
Le centre d'Oahu	122
<i>Pearl Harbor</i>	122
<i>Waipahu</i>	126
<i>Wahiawa</i>	129
La pointe sud-est	129
<i>Koko Head Regional Park</i>	129
<i>Waimanalo</i>	131
La côte au vent	132
<i>Kailua</i>	132
<i>Kaneohe</i>	134
<i>Laie</i>	136
<i>Kahuku</i>	137
La côte nord	138
<i>Waimea</i>	138
<i>Haleiwa</i>	139
<i>Waialua</i>	142
La côte sous le vent	145

<i>Kapolei</i>	145
<i>Waianae</i>	145

■ L'ÎLE D'HAWAÏ (HAWAÏ'I) ■

L'île d'Hawaï (Hawaï'i)	150
La côte de Kona	151
<i>Kailua-Kona</i>	151
<i>Kealahou</i>	160
<i>Captain Cook</i>	161
Le sud de l'île	166
<i>Ocean View</i>	166
<i>Naalehu</i>	166
<i>South Point</i>	167
<i>Hawaii Volcanoes National Park</i>	169
<i>Volcano</i>	179
La région de Puna et la côte Hamakua	180
<i>Pahoa</i>	180
<i>Hilo</i>	181
<i>Pepeekeo</i>	190
<i>Honokaa</i>	190
<i>Waipio Valley</i>	190
Le centre de l'île	192
<i>Waimea</i>	192
<i>Mauna Kea</i>	194
La côte de Kohala	198
<i>Hawi</i>	198
<i>Waikoloa Village</i>	200

■ MAUI ■

Maui	206
La plaine centrale	206
<i>Kahului</i>	206
<i>Wailuku</i>	210
<i>Puunene</i>	213
L'ouest de l'île	213
<i>Lahaina</i>	213
<i>Kaanapali</i>	224
<i>Napili – Honokowai</i>	226
<i>Kapalua</i>	228
Le sud de l'île	230
<i>Maalaea</i>	230
<i>Kihei</i>	231
<i>Wailea</i>	233

<i>Makena</i>	235
La côte nord	236
<i>Paia</i>	236
<i>Haiku</i>	239
L'est de l'île	240
<i>La route de Hana</i>	240
<i>Hana</i>	242
L'arrière-pays	245
<i>Haleakala National Park</i>	245
<i>Pukalani</i>	249
<i>Makawao</i>	249
<i>La route de Kula</i>	251
<i>Polipoli State Park</i>	252

■ LANAI (LĀNA'I) ■

Lanai (Lānā'i)	254
<i>Lanai City</i>	256
Le nord de l'île	260
<i>Keahiakawelo –</i> <i>Garden of the Gods</i>	261
<i>Kanepuu Preserve</i>	261
<i>Polihua Beach</i>	261
<i>Shipwreck Beach</i>	261
L'est de l'île	262
<i>Keomuku</i>	262
<i>Naha</i>	262
<i>Lopa Beach</i>	262
Le sud de l'île	262
<i>Kaumalapau Harbor</i>	262
<i>Kaunolu</i>	262
<i>Luahiwa Petroglyphs</i>	262
<i>Manele Bay</i>	263
<i>Hulopoe Beach</i>	264

■ MOLOKAI (MOLOKA'I) ■

Molokai (Moloka'i)	268
Le centre de l'île	269
<i>Kaunakakai</i>	269
<i>Kualapuu</i>	275
<i>Hoolehua</i>	276
<i>Palauu State Park</i>	276
<i>Kalaupapa</i>	276
L'ouest de l'île.....	280
<i>Maunaloa</i>	280
L'est de l'île	281



Kahului Bay.

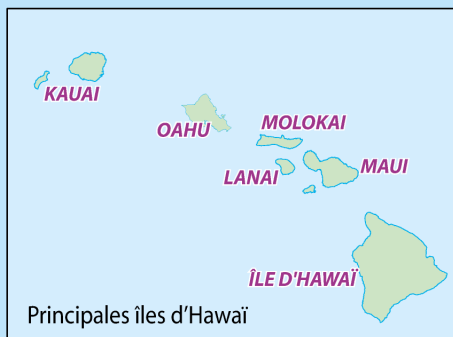
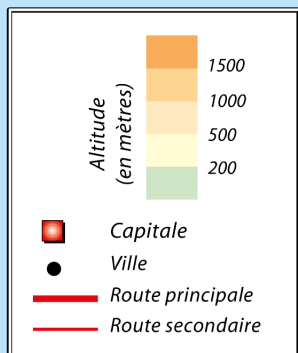
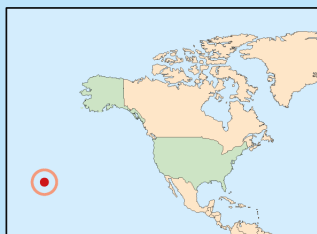
<i>Kamalo</i>	281
<i>Kamakou Forest Preserve</i>	282

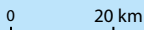
■ KAUAI (KAUAI) ■

Kauai (Kaua'i)	284
La côte est.....	284
<i>Lihue</i>	284
<i>Wailua State Park</i>	292
<i>Kapaa</i>	294
La côte nord	297
<i>Kilauea</i>	297
<i>Princeville</i>	299
<i>Hanalei</i>	300
<i>Haena</i>	302
<i>Na Pali Coast</i>	302
La côte sud	305
<i>Poipu</i>	305
<i>Koloa</i>	307
La côte ouest	309
<i>Hanapepe</i>	309
<i>Pakala Beach</i>	310
<i>Russian Fort Elizabeth</i> <i>State Historical Park</i>	310
<i>Waimea Canyon State Park</i>	310
<i>Kokee State Park</i>	311

■ PENSE FUTÉ ■

Pense futé	314
S'informer	327
Rester	330
Index	332







Danseuse de hula sur la plage.



Les fleurs de plumeria sont utilisées pour les lei, les colliers de fleurs.



Danse du feu.



Cratère volcanique du Haleakalā, sur l'île de Maui.

LES PLUS D'HAWAÏ

Le sens de l'Aloha

Les Hawaïens ont un sens de l'accueil et de l'hospitalité légendaires qu'on appelle « Aloha Spirit », ou « sens de l'Aloha ». Ici résidents comme voyageurs ont le sourire et le dialogue faciles, et on prend le temps de réellement discuter. En cas de pépin, les gens chercheront à vous aider en redoublant d'efforts. C'est un réel plaisir.

Un creuset de cultures

Hawaï, qui fait partie du triangle polynésien, doit sa culture multiple à une population aux origines étonnamment diverses. Afin de subvenir aux besoins en main-d'œuvre de l'industrie sucrière, en plein essor au XIX^e siècle, l'archipel a accueilli plusieurs vagues migratoires et ces travailleurs se sont durablement installés à Hawaï. La plupart des habitants sont les descendants directs de ces hommes et de ces femmes qui venaient de Chine, du Japon, des Philippines, de Corée, du Portugal ou même de Porto Rico...

Et point de ghetto à Hawaï, comme sur le continent américain ! Tout Hawaïen est issu d'un mélange ethnique, de quatre origines différentes au minimum, et parfois c'est à y perdre son latin. Certains sont d'ailleurs bien incapables d'être précis sur le sujet. Peu importe ! Ce qui compte c'est d'être hawaïen après tout.

Un climat exceptionnel

Il fait bon toute l'année à Hawaï. Grâce à des alizés doux, un soleil éblouissant et des températures clémentes (entre 25 °C et 30 °C), Hawaï est la destination de toutes les saisons.

Pour autant, la monotonie n'est pas l'apanage du climat de l'archipel qui comprend tout de même 11 des 13 zones climatiques du monde. Une

variation qui dépend de l'élévation, du relief, de l'exposition aux vents, des précipitations sur les différentes îles... C'est ainsi qu'au sommet du Mauna Kea, à Big Island, ou au cratère du Haleakala, à Maui, les températures glaciales correspondent au climat polaire ! Parallèlement, sur le littoral de ces deux mêmes îles, il règne pourtant une chaleur tropicale et on bronze sur le sable chaud.

Une nature prodigieuse

Les superlatifs manquent pour décrire la généreuse nature hawaïenne... Les scénaristes de *Lost* – série tournée intégralement à Hawaï – ne s'y sont pas trompés : bien qu'habitées, ces îles sont encore aujourd'hui des terres intactes et pures. Une sorte de paradis perdu qui ne pouvait qu'être un nouveau départ pour les rescapés d'un crash aérien, coupés du monde à tout jamais. Mais la réalité dépasse la fiction car les images de la série ne rendent pas justice à la beauté des paysages de l'archipel. Il faut être sur place et partir à la découverte de ces contrées pour mesurer à quel point Hawaï est magnifique. Les plages sont sublimes, et parmi les plus belles du monde, à l'image de Lanikai Beach, une des plages préférées de l'ancien président américain Barack Obama, dont la résidence secondaire est toute proche. Quant aux multiples reliefs créés par l'activité volcanique et creusés par des cours d'eau abondants, ils sont tout simplement sublimes. Comment ne pas être charmé par la verdoyante et acérée Na Pali Coast à Kauai ou encore par le relief lunaire de la caldera du volcan Kilauea, à Big Island ? Sans oublier l'incroyable diversité de la faune et de la flore sur toutes les îles... À titre indicatif, les eaux d'Hawaï contiennent, à elles seules, 110 espèces de poissons qu'on ne trouve nulle part ailleurs.



Vue aérienne de Kauai.

FICHE TECHNIQUE

8

Argent

Monnaie

Le dollar US (US\$ ou \$).

Taux de change

Il est variable. Le cours en avril 2019 était : 1 € = 1,12 US\$; 1 US\$ = 0,89 €.

Idées de budget

► **Petit budget** : environ 100 US\$ par jour (hébergement en *hostel* ou B & B : 50 US\$; restauration : 40 US\$, bus : 2,75 US\$ le ticket maximum).

► **Budget moyen** : environ 200 US\$ par jour (hébergement en chambre double : 100 US\$; restauration 60 : US\$; voiture de location : de 30 US\$ à 40 US\$ par jour).

► **Gros budget** : environ 400 US\$ par jour (hébergement en chambre double : entre 200 et 300 US\$; restauration : 80 US\$; voiture de location : de 30 US\$ à 40 US\$ par jour).

► **Transports**. Bus : de 1,25 à 2,75 US\$ le ticket selon les îles. Voiture de location : de 30 à 40 US\$ par jour. Vol aller simple inter-îles : entre 80 et 150 US\$.

Hawaï en bref

L'état

État américain depuis le 21 août 1959. Le 50^e et dernier Etat à avoir été intégré dans l'Union.

► **Capitale** : Honolulu (Oahu).

► **Superficie** : 16 638 km² avec les 8 îles principales, soit Oahu, Maui, Lanai, Molokai, Kahoolawe, Kauai, Niihau et Big Island.

► **Langues officielles** : l'anglais et le hawaïen.

► **Autres langues parlées** : le *pidgin*, le créole local, qui a été inventé par les ouvriers qui travaillaient dans les plantations de canne à sucre au XIX^e siècle. Il reste très implanté et parlé par la plupart des habitants, qui le maîtrisent souvent mieux que le hawaïen.

► **Surnom** : the Aloha State.

► **Devise** : « Ua mau ke ea o ka aina i ka pono » (hawaïen), ce qui signifie : « La vie du pays se perpétue dans la vertu ». Cette devise figure sur les pièces de 25 cents ; elles ne sont émises que depuis 2008.

La population

► **Population totale** : 1 424 203 habitants (2018), répartis sur 7 des 8 îles principales de l'archipel (seule Kahoolawe est inhabitée). 75 % de la population se concentre sur Oahu qui compte environ 955 000 habitants.

► **Densité** : la densité globale de l'archipel est de 218 habitants par km² en 2018 mais elle varie considérablement selon les îles. Oahu est l'île à la plus forte densité avec environ 600 habitants par km²

► **Origines ethniques** : Natifs hawaïens et personnes d'origine polynésienne en provenance d'autres îles : 9,23 %. Blancs : 26,74 % (chiffre en augmentation constante en raison de l'installation des retraités américains). Asiatiques : 37,26 %. Afro-Américains : 2,61 %. Avec deux origines différentes ou plus : 23 %.

L'économie

► **PIB d'Hawaï** : 88,4 millions de dollars (2017). Un tiers est fourni par l'industrie du tourisme.

► **Taux de croissance** : 2 % (2018).

► **Taux de chômage** : 2,7 % (2019).

Téléphone

► **Indicatif du pays** : 001 pour les Etats-Unis puis 808 pour Hawaï.

► **Pour joindre Hawaï depuis la France** : composer le 001 (indicatif des États-Unis) puis le numéro de 10 chiffres commençant par 8.

► **Pour joindre la France depuis Hawaï** : composer le 00 33 puis le numéro sans le premier 0 (ex : 00+33+1+48 87 43 21). On peut téléphoner des cabines avec des cartes prépayées (qu'on achète dans les supermarchés ou les épiceries) mais aussi avec des pièces (mais il faut en prévoir un paquet et en glisser dans la fente aussi vite que l'éclair !).



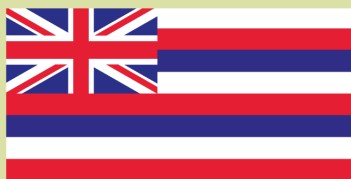
Des guides de voyage
sur plus de **700** destinations

Suivez nous sur 

www.petitfute.com

Drapeau hawaïen

Le drapeau d'Hawaï, aussi appelé « Ka Hae Hawai'i », est le drapeau officiel de l'État d'Hawaï. En haut du drapeau, à gauche, se trouve l'Union Jack – le drapeau anglais – rappel de l'époque, de 1794 à 1843, où Hawaï était assimilée à un protectorat britannique. Il a été le drapeau d'Hawaï jusqu'en 1816, date à laquelle ont été ajoutées huit bandes horizontales bleues, blanches et rouges.



Elles symbolisent les principales îles de l'archipel : Oahu, l'île d'Hawaï'i, Maui, Lanai, Molokai, Kauai, Kahoolawe et Niihau.

Décalage horaire

12h en moins par rapport à l'heure française. Ainsi, quand il est minuit à Paris, il est 12h à Hawaï. En hiver, comptez seulement 11h de décalage car Hawaï n'observe pas le passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver.

Formalités

Les touristes français ont besoin d'une autorisation ESTA pour tout séjour à Hawaï et aux États-Unis de moins de 90 jours. Elle s'obtient sur le site officiel de l'ESTA (<https://esta.cbp.dhs.gov>), et seulement sur celui-ci, où il faut remplir un formulaire en ligne. Il ne faut pas s'y prendre à la dernière minute pour faire la demande car le délai maximum de confirmation de l'ESTA est de 72h, même si on obtient généralement la confirmation tout de suite ou dans les 24h.

L'autorisation est valable pendant deux ans, dans la limite de validité de votre passeport. Cette autorisation coûte 14 US\$ et doit être complétée par un passeport valide pendant 6 mois après la date de départ et un billet d'avion retour. La règle est la même pour le Luxembourg, la Belgique ou encore la Suisse. Les Canadiens n'ont pas besoin d'autorisation.

Climat

À Hawaï, les températures sont estivales toute l'année mais sur chaque île, le climat peut varier

considérablement en fonction de la côte sur laquelle on se trouve. La règle est toujours la même : la côte nord, dite « au vent », est assez humide (en raison des alizés porteurs de pluie), tandis que la côte ouest et sud, dite « sous le vent », est ensoleillée et sèche. Ce n'est pas un hasard si la plupart des complexes touristiques sont installés sur la côte « sous le vent » !

En fonction des activités qu'on souhaite pratiquer pendant ses vacances, il convient d'opter pour l'hiver ou l'été. L'hiver, la mer est plutôt agitée, et c'est la saison du surf pour les pros. L'été, la mer est beaucoup plus calme, propice à la baignade, aux cours de surf pour débutants, au snorkeling et aux balades en kayak.

Saisonnalité

Les températures sont clémentes toute l'année à Hawaï mais on a coutume de distinguer 2 saisons : l'hiver, avec 25 °C en moyenne et quelques averses, et l'été, plus chaud et plus sec, avec 30 °C environ.

► **Bon à savoir.** L'hiver et l'été étant les deux hautes saisons touristiques d'Hawaï, il est beaucoup moins cher de voyager en dehors de ces deux saisons. C'est d'autant plus judicieux que le climat est clément toute l'année sur l'archipel ! À éviter aussi absolument : la période de Thanksgiving et des fêtes de fin d'année où les prix passent du simple au double dans les hôtels, même si vous vous y prenez à l'avance pour les réservations.

Honolulu

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
19°/26°	19°/26°	19°/26°	20°/27°	21°/28°	22°/29°	23°/29°	23°/29°	23°/30°	22°/29°	21°/28°	20°/26°

IDÉES DE SÉJOUR

Même si les six îles accessibles d'Hawaï sont proches et bien desservies par les vols inter-îles, il faut au moins trois semaines pour les visiter toutes. Elles ont chacune leur identité propre ainsi que des sites magnifiques à visiter, sans oublier leurs nombreuses plages paradisiaques... Donc sur chacune d'entre elles, on a envie de s'attarder toujours plus.

Cependant en fonction des activités que l'on souhaite pratiquer, certaines sont à visiter en priorité. C'est ainsi que les fêtards, les passionnés de surf ou de bronzette trouveront leur bonheur à Oahu tandis que les assoiffés d'aventure préféreront partir en randonnée à travers les grands espaces volcaniques de l'île d'Hawaï, de Maui ou de Kauai.

Séjours courts : une semaine, une île

Si on reste une semaine à Hawaï, il vaut mieux se concentrer sur l'une des quatre îles les plus importantes : Oahu, Maui, Big Island ou Kauai. En raison du décalage horaire assez éprouvant, il est fatigant de reprendre l'avion presque tout de suite pour aller sur une autre île. Et, surtout, une semaine suffit tout juste à véritablement visiter chacune de ces quatre îles !

Une semaine à Oahu

Il est judicieux de réserver un hôtel à Waikiki afin d'y dormir toute la semaine. En étant basé à Waikiki, on peut en effet facilement sillonner toute l'île et visiter une partie différente d'Oahu chaque jour (bonne desserte routière et trajets courts).

► **Jour 1 : Waikiki.** Arriver à l'aéroport de Honolulu, la veille ou tôt le matin. Passer la journée sur les différentes plages de Waikiki et prendre un cours de surf, ou se contenter de se baigner et de bronzer. À 18h30, rendez-vous à Kuhio Beach pour assister au spectacle (gratuit) de *hula* et s'initier à cette danse. Ensuite, s'orienter vers l'un des bars très animés du coin et déguster ses premiers *pupus* (en-cas salés hawaïens) accompagnés d'un *Mai Tai*.

► **Jour 2 : Chinatown et le centre historique de Honolulu.** Le matin à Chinatown. Balade dans Chinatown et shopping. Déjeuner dans l'un des restaurants asiatiques sur place. L'après-midi au centre historique. Découverte des monuments et des musées du centre historique.

► **Jour 3 : Hanauma Bay.** Passer la journée sur la baie cristalline de Hanauma. Activités :

baignade, bronzette et surtout snorkeling (l'un des meilleurs spots de l'archipel) ! Les sportifs pourront combiner avec la randonnée de Koko Crater, juste en face, mais il vaut mieux la faire le matin car elle est très physique et relativement éprouvante (sujets au vertige, s'abstenir). En soirée : aller à un *luau*. Il faut assister à un *luau* (dîner-spectacle traditionnel hawaïen) au moins une fois lors de son séjour car il donne un aperçu à la fois culturel et culinaire de l'archipel. On vous recommande le « Paradise Cove Luau », même si comme tous les *luaus*, cela reste un show très touristique.

► **Jour 4 : le mémorial de Pearl Harbor et le Bishop Museum.** Le matin à Pearl Harbor. Arrivée tôt le matin, entre 7h30 et 8h, pour éviter les longues files d'attente. Visite de l'Arizona Memorial, du USS Bowfin Submarine Museum and Park et du Battleship USS Missouri Memorial. Retour à Honolulu en fin de matinée et déjeuner dans le centre historique. L'après-midi au Bishop Museum.

► **Jour 5 : la côte nord.** Le matin : découverte de la ville de Haleiwa. Shopping dans les boutiques de surf et les galeries d'art, visite de l'église Liliuokalani, dégustation d'une *shave-ice* chez Matsumoto. Baignade et déjeuner sur place. L'après-midi : la route des plages de Waimea à Sunset Beach. Une halte à Ehukai Beach, Sunset Beach et Waimea Beach : trois spots de surf mondialement connus où se déroulent, chaque hiver, des épreuves du championnat de surf « Triple Crown of Surfing »

► **Jour 6 : la côte est.** Matinée entre les belles plages de Waimanalo, Kailua Beach Park puis à la paradisiaque Lanikai Beach. Garder une ou deux heures pour tester une sortie kayak et voir les tortues. À 13h : remonter la côte est vers le nord. Visite du temple japonais Byodo In (fermeture à 17h30) puis dégustation de crevettes grillées dans un des « shrimp trucks » (camions à crevettes) autour de Kahuku.

► **Jour 7 : Diamond Head et les hauteurs de Honolulu.** Le matin à Diamond Head. Randonnée à Diamond Head, vers 7h du matin pour éviter la chaleur et la foule. À midi : le quartier d'Ala Moana. Déjeuner et shopping dans l'Ala Moana Shopping Center. L'après-midi dans les hauteurs de Honolulu. Visite du Contemporary Museum, balade au parc Lyon Arboretum et randonnée jusqu'aux chutes d'eau de Manoa.

Une semaine à Maui

► **Jour 1 : Lahaina.** Arriver à l'aéroport de Kahului tôt le matin ou la veille. Prendre un hôtel à Lahaina le premier jour car c'est une ville où on peut tout faire à pied et l'un des rares endroits de Maui où la vie nocturne est animée. La journée sera consacrée à la visite des musées et des monuments historiques, au shopping dans les boutiques des charmantes ruelles du centre-ville, avec en prime une séance de *whale-watching* (observation des baleines) si c'est la saison (de décembre à avril ; prévoir 4 heures de temps disponible). Pour déjeuner ou dîner, Lahaina compte aussi bien des restaurants bon marché que des bonnes tables.

► **Jour 2 : plages de Kaanapali.** Passer la journée sur la superbe côte de Kaanapali, à la découverte de ses plages de rêve où l'on peut se baigner sans danger et faire du snorkeling (Black Rock Beach est un excellent spot). Déjeuner au Whalers Village, à proximité, où l'on en profitera pour faire les magasins. Le soir, il serait judicieux de dormir à Lahaina, qui n'est qu'à 15 minutes de route et où les hôtels sont un peu moins chers qu'à Kaanapali.

► **Jour 3 : Iao Valley et environs.** Le matin, randonnée à travers la jolie et verdoyante Iao Valley, surplombée par l'étonnant pic, le « Iao Needle », résultat de l'érosion volcanique pendant plusieurs milliers d'années. Vers midi, pique-nique aux Tropical Gardens of Maui (Jardin botanique aux plantes endémiques d'Hawaï). L'après-midi, visite du Kepaniwai Park & Hawai'i Nature Center, qui, à travers sculptures et pavillons, rend hommage à tous les groupes de migrants venus s'installer à Maui et plus généralement à Hawaï. Le soir, aller à Kihei, où l'on trouvera un appartement ou un Bed & Breakfast pour la nuit. Dîner et sortie au Kihei Kalama Village, où se trouvent tous les restaurants et bars.

► **Jour 4 : Makena.** Passer la journée sur les sublimes plages de Makena (Black Sand Beach et

Big Beach sont incontournables !). Pique-nique sur place ou déjeuner au centre commercial de Wailea, au nord (à 15 minutes de route). Vers 17h, prendre la route vers le nord et poser ses valises dans un des hôtels de Wailuku (au centre de l'île) ou de Paia, sur la côte nord. Dîner en ville à Paia ou Wailuku.

► **Jour 5 : la route de Hana.** Départ tôt de Paia. On appelle « route de Hana », cette longue route sinueuse parsemée de spectacles naturels époustouflants, entre chutes d'eau majestueuses et plages secrètes, forêts exotiques odorantes et panoramas superbes. Cette route commence à Paia pour se terminer à Hana.

► **Jour 6.** Commencer la journée par les étapes au sud de Hana : Wailua Falls et randonnée sur le Pipiwai Trail. Retourner à Hana pour pique-niquer sur la jolie plage de Red Sand Beach. Prendre l'après-midi pour revenir vers Wailuku ou Paia en faisant des arrêts supplémentaires sur la route de Hana.

► **Jour 7 : le volcan Haleakala et la route de Kula.** Le matin : le volcan Haleakala. Il faut prévoir de partir tôt de son hôtel pour pouvoir assister au lever de soleil sur le volcan Haleakala, entre 5h45 et 7h (attention, il faut réserver sa place sur le site du Parc des Volcans à l'avance, au plus tôt 60 jours à l'avance). Le Haleakala, « maison du soleil » en hawaïen, est un volcan endormi (3 055 m d'altitude) qui occupe les deux tiers de Maui. En partant de Kahului, il faut 2 heures pour parcourir les 38 miles (61 km) qui mènent au cratère. La montée en voiture est raide et sinueuse. S'armer de patience car on n'aperçoit le cratère que sur la fin du trajet.

L'après-midi : la route de Kula. Elle traverse tout le centre de l'île et termine sa course dans les plaines d'Ulupakua. Les immanquables : l'Ulupakua Ranch, les vignes Tedeschi et les champs de lavande « Alii Kula Lavender ». Dormir à Wailuku ou Kahului, pour être près de l'aéroport pour son vol le lendemain.



Lanikai Beach, Oahu.

Une semaine sur l'île d'Hawaï

► **Jour 1 : Kailua-Kona.** Prendre un vol qui atterrit à l'aéroport de Kona et réserver un hôtel à Kailua-Kona pour deux nuits. Arrêt d'une heure à Kaloko-Honokohau National Park pour voir la lave et les tortues. Visite du centre-ville et déjeuner dans l'un des restaurants en bord de mer. L'après-midi, faire une excursion en mer à partir de Kailua Pier (kayak, plongée sous-marine, snorkeling ou nage avec les dauphins). Le soir, dîner dans l'un des restaurants en ville ou assister au luau « Island Breeze Luau » (dîner-spectacle traditionnel hawaïen).

► **Jour 2 : Kohala Coast.** Prendre la route avec des sandwiches tôt le matin pour remonter la Kohala Coast. En chemin visiter les différentes plages de Kekaha Kai State Park. Faire une pause pique-nique sur la plage du Four Seasons et attendre 13h pour voir les enfants nourrir les raies. Continuer la route vers le nord en s'arrêtant aux plages de Aneahoomalu (et voir les dauphins du Hilton), Kiholo Bay et Mauna Kea Beach.

► **Jour 3 : la côte au sud de Kailua-Kona.** Réserver un hôtel pour deux nuits à Captain Cook. Le matin, faire du snorkeling à Kealahou Bay. L'après-midi, visite du Puuhonua O Honaunau National Historical Park et de la « Kona Coffee Historical Farm » (musée vivant sur l'histoire des pionniers du café). Le soir, dîner au « Teshima » (restaurant japonais), à Honalo.

► **Jour 4 : le parc national des Volcans d'Hawaï.** Quitter son hôtel sur la côte sud de Kailua-Kona à 6h du matin, car le trajet jusqu'à l'entrée du parc national des Volcans dure 2 heures et qu'il faut prévoir une journée entière pour la visite. Principaux arrêts à faire dans l'ordre : le Kilauea Visitor's Center (centre d'information), la Kilauea Caldera (point de vue sur la caldera du volcan), les pétroglyphes de Puu Loa. Prévoir de pique-niquer et préparer son repas la veille (aucune supérette dans le coin !). On vous recommande passer la nuit à/vers Volcano et surtout de rester dans le parc jusqu'à la tombée de la nuit, pour observer le lac de lave de nuit. Le parc est ouvert 24h/24. Autre possibilité : aller à Hilo, où l'on aura réservé au préalable un hébergement pour la nuit.

► **Jour 5 : Hilo.** La ville est idéalement située, à seulement 45 minutes du parc national des Volcans et à 1h30 du Mauna Kea. Consacrer cette journée à la visite de la paisible et authentique Hilo. Le matin, Imiloa Astronomy Center (musée à voir impérativement avant d'aller au Mauna Kea), Pacific Tsunami Museum (sur l'histoire des tsunamis à Hilo, Hawaï et dans le monde). L'après-midi, Banyan Drive (superbe route bordée de banians), et snorkeling, notamment à Carlsmith Beach Park, un endroit idéal pour l'observation de tortues !

Autre possibilité : passer la journée dans le Puna district, dans la région de Hilo, et notamment la petite ville western de Pahoa et ses quartiers côtiers de Kapoho et Kalapana. C'est un territoire sauvage façonné par l'activité volcanique.

► **Jour 6 : le Mauna Kea.** Le Mauna Kea est une des plus hautes montagnes du monde (4 205 m) et son atmosphère est si pure que le plus important observatoire d'astronomie de la planète a été installé à son sommet (13 télescopes et bientôt 14 avec la construction du TMT autorisée en 2018). Deux attractions touristiques majeures sur place : le spectacle du coucher de soleil dont la beauté est unique au monde et la séance d'observation des étoiles (précision et clarté exceptionnelles). Le matin, s'arrêter aux Rainbow Falls (chutes d'eau) et visiter les Kaumana Caves (grottes) situées sur la route qui va au Mauna Kea. L'après-midi, prendre la route de Saddle Road (la seule qui mène au Mauna Kea) en début d'après-midi, afin de prendre le temps de faire différents arrêts pour s'acclimater à l'altitude.

La route jusqu'au Visitor Center, quasiment au sommet, peut se faire en véhicule standard, et c'est déjà une très belle expérience. Mais pour poursuivre ensuite jusqu'au sommet, le 4x4 est alors obligatoire. Entre 17h et 18h, contempler le sublime coucher de soleil sur le Mauna Kea (pour cela il faut aller au sommet en 4x4). En profiter pour se restaurer et se réhydrater. De 18h à 21h, faire une séance d'observation des étoiles avec une agence ou le Mauna Kea Visitor Center. Vers 22h, retour à Hilo.

► **Jour 7 : Waimea.** Quitter Hilo tôt le matin afin d'avoir le plus de temps possible à Waimea. Cette ville mérite le détour car elle contraste avec le reste de l'île : c'est, avant tout, une terre d'élevage et de terroirs où la culture cow-boy est implantée depuis longtemps. Le matin, visite des Parker Ranch Historic Homes. L'après-midi, balade à cheval sur place. En fonction de son vol retour, prendre la route pour l'aéroport en fin d'après-midi ou le lendemain matin (avec nuit à Waimea en ce cas).

Une semaine à Kauai

► **Jour 1 : Lihue.** Arriver à l'aéroport de Lihue la veille ou le matin même. Il est conseillé de prendre un hôtel à Lihue même, afin de consacrer une journée aux plages environnantes. Le matin, visite du Kauai Museum et du Grove Farm Homestead Museum. Vers midi, aller au port de Lihue, le Nawiliwili Harbor, et se baigner à Kalapaki Beach. Choisir un des restaurants du port pour déjeuner et profiter d'une magnifique vue sur la mer. L'après-midi, visiter la Kilohana Plantation (ancienne maison de propriétaire de plantation sucrière) puis aller faire un tour aux Wailua Falls

(chutes d'eau). En soirée, dîner puis prendre un verre au port de Lihue car la vie nocturne y est animée.

► **Jour 2 : Waimea Canyon.** Partir tôt le matin pour faire le trajet jusqu'au Waimea Canyon (1h). Le Waimea Canyon est un immanquable de Kauai ! Avec ses montagnes rougeâtres au relief irréal, il a ainsi été surnommé le Grand Canyon du Pacifique... On parcourt le parc en voiture. Faire un arrêt aux deux plus beaux points de vue sur le canyon : le Waimea Lookout et le Puu Hina Hina Lookout. Compléter cette approche par une randonnée dans le canyon (de 1h30 à 3h selon sa forme). Prévoir un pique-nique.

► **Jour 3 : Na Pali Coast.** Les montagnes verdoyantes et acérées de la sublime Coast ne sont pas accessibles par la route. Trois moyens pour s'y rendre : à pied, par la mer ou par les airs. Si on choisit de faire la randonnée, il faut y consacrer la journée (ne pas y aller s'il a plu la veille ou s'il pleut sous peine de chute mortelle à cause du terrain glissant). C'est le même cas de figure si on y va en kayak ou en bateau. Seul le survol en hélicoptère ne prend qu'une heure, mais il serait dommage de s'en contenter.

► **Jour 4 : Poipu et Wailua State Park.** Passer la journée sur les divines plages de sable fin de la luxueuse station balnéaire de Poipu pour reposer les muscles. Se balader sur Maha'ulepu Trail et pique-niquer sur sa plage sauvage. Prendre la voiture direction Kapaa et faire un arrêt à Opaekaa Falls et Lydgate Beach.

► **Jour 5 : la côte nord, de Hanalei à Haena.** Le matin, baignade sur les différentes plages de Hanalei, avec, pourquoi pas, une initiation au surf ou à la planche à voile. L'après-midi, reprendre la Highway 56 en direction de l'ouest pour arriver jusqu'à Haena où s'achève la route. Nager et bronzer sur les superbes plages autour de Haena. En début de soirée, rentrer à Hanalei.

► **Jour 6 : forêt de Kokee.** Randonnée dans la forêt de Kokee. Découverte de la faune et de la flore endémiques sur l'un des nombreux sentiers.

Faire de préférence une randonnée guidée car la forêt est touffue et un guide saura vous expliquer toutes les spécificités de cette forêt au mieux.

► **Jour 7 : Retour à Lihue** pour prendre l'avion en faisant un arrêt kayak sur la Wailua River et visite de Fern Grotto.

Séjours longs

Les séjours proposés ci-dessous sont d'une durée de deux semaines. Si on a la chance de passer trois ou quatre semaines à Hawaï, on peut alors faire 3 ou 4 îles en combinant les séjours proposés ici ! Il est même possible d'en faire 5 : il suffit d'opter pour 15 jours Maui/Lanai/Molokai et d'y ajouter le séjour « Une semaine, une île » d'Oahu, Big Island ou Kauai. On arrive alors à un florilège d'îles toutes très différentes, ce qui donne déjà un bel aperçu de l'archipel !

Une semaine à Oahu et une semaine à Kauai

Combinaison d'Oahu et Kauai en un séjour de deux semaines permet d'allier l'ambiance festive et urbaine d'Oahu à celle plus naturelle et paisible de Kauai. Sans oublier les superbes plages nombreuses sur les deux îles. Cette formule conviendra particulièrement aux touristes à la fois fêtards et avides d'aventure. Commencez par l'effervescente Oahu puis allez-vous ressourcer à Kauai. Suivez successivement le programme d'une semaine à Oahu puis celui d'une semaine à Kauai.

Une semaine à l'île d'Hawaï'i et une semaine à Kauai

Ce type de séjour s'adresse avant tout aux amoureux de la nature et aux passionnés de randonnée. Le far niente sur les multiples plages des deux îles reste, en outre, tout à fait possible pour une pause paradisiaque de temps en temps ! Suivez successivement le programme d'une semaine sur l'île d'Hawaï'i puis enchaînez sur celui d'une semaine à Kauai.

Transports inter-îles

Le seul moyen d'aller d'une île à l'autre, c'est l'avion. Vous trouverez plusieurs compagnies aériennes pour les dessertes mais les prix se valent. Réservez tôt pour obtenir les meilleurs prix. Il existe une forte variabilité des prix selon l'horaire du vol. Très utilisés par les locaux eux-mêmes, les avions inter-îles connaissent des pics de fréquentation le matin et en fin de journée. Les prix des vols sont donc généralement plus accessibles à la mi-journée (entre 10h et 15h). Et la variation de prix peut aller du simple au triple !

Pas de bateau donc entre les îles principales Oahu, Maui, Kauai et l'île d'Hawaï'i car les distances sont beaucoup trop longues et ce ne serait pas pratique du tout. Les seules traversées en bateau se font entre Maui et Lanai (45 minutes la traversée).

Une semaine à Maui et une semaine partagée entre Molokai et Lanai

Un séjour d'une semaine à Maui permet déjà de bien découvrir l'île elle-même. La deuxième semaine, on peut donc aisément se consacrer à ces îles « sœurs » qui font partie du même comté, à savoir Lanai et Molokai. Dans la mesure où elles sont facilement desservies depuis Maui à partir du port de Lahaina, en ferry pour Lanai et en avion depuis l'aéroport de Kahului à Maui. Le seul inconvénient majeur c'est, qu'aussi fou que cela puisse paraître, les ferries n'assurent pas de liaison entre Lanai et Molokai. Donc, si on veut visiter les deux îles, on est obligé de retourner à Maui. Que l'on choisisse de visiter Lanai ou Molokai en premier, il est préférable de prévoir de dormir une nuit à Maui pour se reposer avant d'entreprendre de visiter la deuxième île.

Pour la première semaine, se reporter au programme de visite à Maui présenté un peu plus haut.

Quant à la deuxième semaine, qu'il convient de partager entre Lanai et Molokai, le séjour pourrait s'organiser comme suit :

► **Jour 1 : Lanai.** De Maui à Lanai. La veille, dormez dans un hôtel à Lahaina afin de pouvoir prendre un des premiers ferries de la compagnie « Expeditions Ferry », qui partent pour Lanai tôt le matin (durée de la traversée : 45 minutes. Réserver à l'avance). Arrivée en début de matinée à Manele Harbor, à Lanai. Prenez le shuttle et faites-vous déposer à votre hôtel à Lanai. Privilégiez ensuite le *pass* à la journée en *shuttle* pour visiter l'île. Si vous souhaitez visiter le nord et le sud de l'île, il vous faudra louer un 4x4 car ces zones ne sont pas desservies par des routes goudronnées, comme c'est assez cher, louez le véhicule tout-terrain pour un à deux jours en vous débrouillant pour tout découvrir sur cette période.

Vous pouvez consacrer ce premier jour à la visite de Lanai City. Le matin, partez à la découverte du musée Lanai Culture and Heritage Center puis des boutiques d'artisanat et les galeries d'art. Déjeuner dans un restaurant du centre-ville.

L'après-midi, entre randonnées et plages : faites la randonnée sur le sentier de randonnée du Munro Trail puis allez vous baigner dans les eaux de la magnifique Hulopoe Beach, histoire de vous rafraîchir.

Le soir : allez prendre l'apéro à la terrasse du Malibu Farm du Four Seasons Resort Lanai pour admirer le magnifique coucher de soleil sur la mer. Dîner au Malibu Farm sur place et pourquoi pas au One Forty, un autre restaurant du *resort*, beaucoup plus chic et plus cher aussi, mais la cuisine y est particulièrement bonne. Et si vous avez envie de faire une expérience culinaire vraiment originale, on vous conseille de réserver un dîner « Teppanyaki Experience » chez Nobu : certes c'est 250 US\$

par personne mais l'expérience est telle que cela le mérite amplement.

► **Jour 2 : Lanai.** Une journée consacrée au nord de l'île (4X4 obligatoire). Le matin : visitez successivement le Garden of the Gods et la Kanepuu Preserve, qui sont deux sites naturels, superbes et préservés. Prévoyez un pique-nique (ni supérette ni restaurant dans le coin). L'après-midi : allez-vous baigner et bronzer à Poihua Beach et Shipwreck Beach.

► **Jour 3 : Lanai.** Le matin dans l'est de l'île (4X4 obligatoire). Partez à la découverte de l'ancien village de Kemoku puis de l'étang de Naha. Prévoyez un pique-nique.

L'après-midi dans le sud de l'île : visitez le site archéologique de Kaunolu puis allez observer les mystérieux pétroglyphes de Luahiwa. Vers 17h, direction Manele Harbor (port). Le dernier bateau pour Maui étant à 18h45, il faut prévoir d'être au port à 18h au plus tard, l'enregistrement se faisant 30 minutes avant le départ. Retour sur Maui : si vous avez pris le dernier bateau, vous arriverez à 19h30 à Lahaina. Vu l'heure tardive, il vaut mieux avoir prévu de dormir à Lahaina ce soir-là.

► **Jour 4 : Molokai.** De Maui à Molokai. Prendre un vol de l'aéroport de Kahului pour Hoolehua, l'aéroport de Molokai.

Le matin à Kaunakakai. Posez vos valises en ville, à l'hôtel Molokai (le seul de l'île) ou dans un *Bed & Breakfast*. Réserver toutes les nuits au même endroit : l'île est bien desservie à partir de Kaunakakai. Prenez le temps de vous promener dans le centre-ville, flâner, faire les boutiques. Immersion totale dans la culture locale.

L'après-midi dans les environs de Kaunakakai. Rendez-vous à la Purdy's Natural Macadamia Nut Farm, une ferme pédagogique autour de la noix de macadamia. Vers 17h, redescendez vers Kaunakakai et allez à la Kapuawai Coconut Grove (immense cocoteraie) pour prendre des photos à la fois insolites et magnifiques au moment du coucher de soleil (entre 17h et 18h). En soirée : allez dîner puis allez prendre un verre à Kaunakakai (avant 22h car après tout est fermé). Nuit sur place.

► **Jour 5 : Molokai.** Le matin dans les environs de Kaunakakai.

À partir de Kaunakakai, roulez jusqu'au bout de la route 470 vers le nord. Un peu avant la fin, sur la gauche, on aperçoit le Molokai Museum and Cultural Center qui mérite une visite. Allez ensuite vous balader dans la forêt de Palau (tout au bout de la 470) ; faites un stop au Kalaupapa Lookout (point de vue panoramique sur la péninsule de Kalaupapa, avec panneaux explicatifs) et au Kauleonanahoa (ou le phallus de Nanahoa), une énorme pierre de forme phallique, entourée de légendes.

L'après-midi à l'ouest de l'île : faites une halte au village de Mauna Loa pour visiter l'étonnante Big Wind Kite Factory, qui est à la fois un atelier

de confection de cerfs-volants artisanaux et une boutique de souvenirs. Allez ensuite vous prélasser à Papohaku Beach, une grande plage de sable doré. Retour à Kaunakakai pour la soirée.

► **Jour 6 : Molokai.** La journée à Kalaupapa. La descente, à pied ou à dos de mule, de la montagne qui surplombe la péninsule de Kalaupapa pour en atteindre le village. Cette randonnée et la visite du village sont les attractions majeures de l'île. Kalaupapa a pourtant vécu coupée du monde pendant près d'un siècle car le site était un lieu de quarantaine pour une communauté d'hommes et de femmes souffrant de la lèpre. D'anciens malades y résident encore aujourd'hui. Un véritable *must* : la descente à dos de mule prend 7h, mais c'est une expérience inoubliable.

► **Jour 7 : Molokai.** La journée sur la côte sud-est de Molokai. Le matin : partez de Kaunakakai, prenez la route 450 qui longe la côte vers l'est. Arrêtez-vous aux différents points d'intérêt : l'étang de Kalokoeli, l'église Saint-Joseph, le Smith Bronte Landing (lieu d'atterrissage catastrophe du premier vol USA/Hawaï) et l'église Lady of Sorrows. Prévoyez un pique-nique pour déjeuner. Début d'après-midi : allez nager dans les eaux transparentes du Waialua Beach Park. Début de soirée : vol retour Molokai/Maui.

Séjours thématiques

Les séjours thématiques suivants étant assez courts et se déroulant sur plusieurs îles, il conviendra de les intégrer dans un séjour de deux à trois semaines minimum.

Les volcans d'Hawaï

Hawaï compte des volcans éteints à Maui et Oahu, ainsi qu'un volcan en activité sur l'île d'Hawaï'i. C'est donc sur ces trois îles que le séjour doit s'organiser. Un bref passage à Oahu pour une randonnée à Diamond Head, avant de faire un saut sur l'île de Maui pour arpenter le parc national du volcan Haleakala et monter au cratère du Haleakala pour assister au lever du soleil ou au coucher du soleil (un *must* !). Enfin, sur l'île d'Hawaï'i, le parc national des Volcans permet de parcourir la route « Crater Rim Drive » et s'arrêter à différents points d'intérêt.

Farniente à la plage et sports nautiques

De tout l'archipel, c'est sans doute à Oahu et à Maui que les sports nautiques et le farniente peuvent se pratiquer le plus aisément.

Sur Oahu, les célèbres plages de Waikiki sont un *must*, avec pourquoi pas un cours de surf au programme. Puis, direction l'ouest, pour une journée sur la baie cristalline de Hanauma Bay avec baignade, bronzette et, surtout, snorkeling car c'est l'un des meilleurs spots de l'archipel ! Enchaînez alors avec la route des plages du littoral de la pointe sud-ouest d'Oahu, de Hanauma Bay à Makapuu Beach. Les *boogie-boarders* confirmés pourront s'éclater à Sandy Beach ou à Makapuu Beach.

Sur la côte est, on trouve deux immanquables : Waimanalo Beach, qui est un très bon spot de boogie-board et snorkeling, et Kailua Beach, dont l'exposition aux vents est idéale pour la pratique du surf et de la planche à voile.



Observation des baleines.



Statue d'Elvis Presley, Honolulu.

Les meilleures plages de surf du monde se concentrent toutes sur la côte nord. Parmi les plus connues : Ehukai Beach, Sunset Beach et Waimea Beach où se déroulent, chaque hiver, des épreuves du championnat de surf international « Triple Crown of Surfing ».

Sur l'île de Maui, on commencera par la superbe côte de Kaanapali, à la découverte de ses merveilleuses plages où l'on peut se baigner sans danger et faire du snorkeling (Black Rock Beach est un excellent spot). Quant aux plages de Makena, Black Sand Beach et Big Beach, leur sable moelleux et doré est parfait pour le farniente et la bronzette. Mais attention aux courants forts !

Aux environs de Paia, ne manquez pas Hookipa Beach qui est LA plage réservée aux véliplanchistes pros (même si on n'y connaît rien, le spectacle mérite le détour !)

Sur les traces d'Elvis

Le séjour se déroulera essentiellement sur l'île d'Oahu, avec une expédition à Kauai. À l'arrivée à Honolulu, faire un tour à l'hôtel Hilton Hawaiian Village où Elvis a donné son concert « Aloha from Hawaiï », en 1973, puis se rendre dans le quartier Ala Moana et aller se baigner à Ala Moana Beach où ont été tournées des séquences du film *Blue Hawaiï* (1961). On passera aussi une journée sur la baie cristalline Hanauma Bay car c'est là qu'ont été tournées

de nombreuses scènes de *Blue Hawaiï*. Puis, visite du Memorial de Pearl Harbor où Elvis a donné un concert en 1961, avant de se rendre sur les hauteurs de Honolulu pour visiter le musée d'Art et suivre la Tantalus Drive que le King traverse dans *Blue Hawaiï*.

On ira ensuite sur la côte est pour faire une balade à cheval au Kualoa Ranch. Juste en face, se trouve l'îlot Mokolii, aussi appelé « Chinaman's Hat » en raison de sa forme conique : c'est là qu'a eu lieu une partie du tournage de *Paradise Hawaiian Style*. Visiter le Polynesian Cultural Center à Laie et assister au spectacle. De nombreuses scènes de *Paradise Hawaiian Style* y ont été tournées, notamment celle où Elvis interprète « This is my heaven ». On change d'île, mais pas de thème : sur Kauai, prendre la route et longer la côte est vers le nord jusqu'au Wailua State Park. Visiter le Kamokila Hawaiian Village et louer un kayak pour faire une balade sur la rivière Wailua jusqu'à la Fern Grotto (grotte). Cette rivière figure dans plusieurs séquences du film *Blue Hawaiï* (1961). Sur le chemin du retour vers Lihue, aller se rafraîchir à Lydgate Beach, que l'on voit aussi dans le film. Retourner sur la côte est, au nord de Lihue, et consacrer sa journée aux superbes plages qui s'étendent de Kapaa à Kilauea. L'une d'elles, Anahola Beach, figure aussi dans *Blue Hawaiï*.

COMMENT PARTIR ?

PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

À destination d'Hawaï vous trouverez principalement des agences vous proposant des voyages sur mesure ou en combinant avec un circuit aux États-Unis. À vous donc de construire votre séjour selon vos envies et votre rythme.

Spécialistes

Vous trouverez ici des tour-opérateurs spécialisés dans votre destination. Ils produisent eux-mêmes leurs voyages et sont généralement de très bon conseil car ils connaissent la région sur le bout des doigts. À noter que leurs tarifs se révèlent souvent un peu plus élevés que ceux des généralistes.

■ AMPLITUDES

60, rue Sainte Anne (2°)
Paris

☎ 01 44 50 18 58

www.amplitudes.com

contact@amplitudes.com

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h et le samedi de 10h à 18h.

Spécialiste des voyages sur mesure, cette agence vous propose Hawaï à la carte avec vols, séjours en hôtellerie, combinés avec plusieurs îles ou en extension avec un autotour qu'Amplitudes Voyages propose dans son catalogue États-Unis. Un circuit de 14 jours vous propose de découvrir Hawaï au volant de votre voiture : Oahu, Maui, Kauai, Hawaï, Molokai, Lanai...

■ AVENTURE ET VOLCANS

73, cours de la Liberté
Lyon

☎ 04 78 60 51 11

www.aventurevolcans.com

lyon@aventurevolcans.com

Le concept d'Aventure et Volcans est simple : l'agence organise sur les cinq continents des circuits axés sur les volcans et la marche. Plusieurs circuits sont possibles à Hawaï pour aller s'approcher au plus près ou survoler les volcans, caldeiras et autres tunnels de lave de l'archipel. Le séjour de 15 jours « Vagues de feu » vous amène observer les phénomènes volcaniques au plus près : exploration du plus grand tunnel de lave au monde, sortie nocturne pour approcher les coulées de lave...

■ BACK ROADS

14, place Denfert-Rochereau (14°)
Paris

☎ 01 43 22 65 65

www.backroads.fr

contact@backroads.fr

Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 19h et le samedi de 10h à 18h.

Back Roads propose une sélection d'hôtels et des voyages sur mesure. Cette agence vous permet effectivement de découvrir les îles voisines de l'archipel d'Hawaï avec vols, transferts, location de voiture et excursions. Un séjour de 12 jours permet de combiner la visite d'Hawaï et de la Californie. Une croisière de 8 jours est également proposée pour découvrir l'archipel autrement : plongée en apnée de nuit avec les gigantesques raies mantas, kayak, paddle...

■ LA MAISON DES ÉTATS-UNIS

3, rue Cassette (6°)
Paris

☎ 01 53 63 13 43

www.maisondesetatsunis.com

Loin du tourisme de masse, la Maison des États-Unis réinvente pour vous le voyage en Amérique du Nord à travers des escapades en individuel ou en groupe, suivant toujours des itinéraires maison. L'équipe est composée à la fois de spécialistes, mais aussi de vrais voyageurs qui apportent une touche personnelle. Le tour opérateur propose plusieurs séjours entre 9 et 16 jours à la découverte de l'archipel de Hawaï entre plages de sable blanc, volcans, jungles luxuriantes et chutes d'eau.

■ ROUTE AUTOUR DU MONDE

34, rue Robert-Giraudeau
Vincennes

☎ 01 43 74 94 42

<https://routeautourdumonde.com/>

info@routedelacoree.com

L'équipe de la Route d'Hawaï est à votre disposition pour vous faire découvrir cette destination mythique où volcans et plages ne font qu'un, où la nature y est luxuriante et généreuse et l'eau est si chaude et turquoise qu'elle attire les plus grands surfeurs du monde... Bref c'est assurément l'endroit idéal pour passer des vacances parfaites. Alors confiez vos vacances à de vrais spécialistes et amoureux de la destination !

■ TERRES DE CHARME68, rue de Miromesnil (8^e)

Paris ☎ 01 55 42 74 10

www.terresdecharme.com

M^o Richard-Lenoir ou Saint-Ambroise.*Agence ouverte le lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h30 à 18h30, le mardi à partir de 14h et le samedi de 10h30 à 13h et de 14h à 17h.*

Si vous cherchez une agence spécialisée dans les voyages rares dans les îles alors c'est Îles du Monde qu'il faut choisir. L'accent est mis sur l'intimité, à l'originalité le tout, en profitant de la nature. Pendant 10 jours et 7 nuits, venez à Hawaï profiter du Parc national des volcans, de la découverte des tortues et dauphins en kayak de mer ou encore d'un magnifique lever de soleil sur le volcan Hale'ā'kala sur l'île grandiose de Maui. Un vrai voyage d'îles en îles à en perdre la raison.

► **Autre adresse :** 5 bis, rue Asile Popincourt – Paris 11^e (mêmes horaires sauf le samedi agence fermée)

■ TREKAMERICA

☎ 01 44 75 09 89

www.trekamerica.com/france

sales@trekamerica.co.uk

Du lundi au vendredi : de 9h à 20h. Samedi : de 10h à 16h.

Les États-Unis hors des sentiers battus : telle est l'alléchante proposition faite par Trek Amerika. Spécialiste des États-Unis et du Canada, ce voyageur basé à Londres organise circuits, treks et excursions dans tous les États-Unis. San Francisco, Las Vegas, les grands parcs, l'Alaska et Hawaï bien sûr font partie des destinations privilégiées par Trek Amerika. Un circuit « Hawaï Big Island » de 8 jours vous permet d'explorer toutes les merveilles de l'archipel : les chutes spectaculaires d'Akaka, observation de la tortue verte, *snorkelling*...

■ TUI STORE

39, rue de la Bourse

Lyon

☎ 04 72 81 04 00

www.tui.fr

agencelyonpresquile@tuifrance.com

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 19h.

Spécialiste des États-Unis, ce tour-opérateur fabrique entièrement ses programmes et les distribue exclusivement dans ses propres agences. Avec l'aide de conseillers en voyage expérimentés, vous construirez votre itinéraire idéal et vous personnaliserez totalement votre voyage à l'aide de leur sélection d'étapes de charme et de modules variés d'escapades. Découverte individuelle à votre rythme, hébergements authentiques, tout est à la carte. Cette agence propose du sur mesure à Hawaï avec excursions entre plages et volcans, autotours, vols, hébergements, transferts...

► **Autre adresse :** Espaces Aventuria – 39/41, rue de la Bourse, Lyon (2^e).

■ TERRE ET NATURE VOYAGES23, rue d'Ouessant (15^e)

Paris

☎ 01 45 67 60 60

www.terreetnature.com

contact@terreetnature.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 19h. Sur rendez-vous en dehors de ces horaires.

Terre et Nature Voyages propose des séjours à dominante sportive ou culturelle dans les plus beaux pays du monde. A Hawaï, le voyageur propose un séjour de kitesurf de 8 jours dans les spots incontournables de Kahana, Hookipa, ou encore de Lanes.

Réceptifs**■ CLEMENTINE IN HAWAÏ**

PAÏA

☎ +1 808 280 9295

clementineinHawaii.com

clementine@clementineinHawaii.com

Agence de voyage française basée à Maui, Clémentine et son équipe connaissent l'archipel d'Hawaï sur le bout des doigts. Clémentine est tombée amoureuse de Maui où elle habite avec son mari Franck depuis plusieurs années. Ils ont développé une connaissance locale approfondie des îles et partagent avec passion les secrets bien gardés d'Oahu, Maui, Hawaï'i et Kauai. L'agence organise exclusivement des packages qui comprennent les réservations d'hébergements, d'activités, de voitures et des vols inter-îles avec un programme détaillé jour par jour. C'est une agence 100 % française, l'équipe est jeune et dynamique, vous les croiserez peut être sur une planche de surf ! Consultez leur site internet très bien fait et détaillé. Une agence qui est une valeur sûre à Hawaï et en français !

■ NOHEA ADVENTURE

HONOLULU

☎ +1 808 721 4728

www.noheaadventure.com

info@noheaadventure.com

Pour les tarifs, envoyer un email directement à l'agence avec une demande de devis pour le séjour souhaité.

Seule agence de voyages francophone basée à Honolulu, Nohea Adventure propose toutes sortes de formules de séjour, autotours, voyages à la carte, guidés ou en groupe. Elle est gérée par un Français, Bruno Sillac, passionné de la région depuis 20 ans. Bruno et son équipe ont une solide connaissance du terrain sur l'ensemble des îles d'Hawaï (Oahu, l'île d'Hawaï'i, Maui,


**NOHEA
ADVENTURE**
The Spirit of Aloha

*Organisateur
de séjours
sur mesure*

Votre agence locale francophone



www.noheaadventure.com - info@noheaadventure.com

INVITATION AU VOYAGE

Kauai). L'agence organise une variété d'activités (plongée, randonnées, surf, ascension de volcans) ainsi que le logement et les transports. L'agence a aussi mis en place plusieurs formules de voyage à thème : aventure, lune de miel ou encore le Lava Tour. Les services de Nohea s'adaptent donc bien à la diversité des activités sur place à Hawaï et cela en fonction des préférences de chaque voyageur. Une bonne adresse locale à retenir.

Sites comparateurs

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et

donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.

■ JETCOST

www.jetcost.com

contact@jetcost.com

Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

PARTIR SEUL

En avion

Les vols vers Honolulu s'opèrent avec escale aux États-Unis ou Canada. Comptez environ 17h de vol en tout mais sans compter le temps d'escale pendant la ou les correspondances. Veillez à ne pas multiplier les stops pour ne pas perdre trop de temps...

■ **Prix moyen d'un vol Paris-Honolulu :**
à partir de 900 € depuis Paris.

À noter que la variation de prix dépend de la compagnie empruntée mais, surtout, du délai de réservation. Pour obtenir des tarifs intéressants, il est indispensable de vous y prendre très en avance. Pensez à acheter vos billets plusieurs mois avant le départ pour avoir les meilleurs prix.

QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choisies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour cousu main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.

En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : www.quotatrip.com !

■ AIR-INDEMNITE.COM

☎ 01 85 32 16 28

www.air-indemnite.com

Des problèmes d'avion (retard de vol, annulation ou surbooking) gâchent le séjour de millions de voyageurs chaque année. Bonne nouvelle : selon la réglementation, ceux-ci ont droit jusqu'à 600 € d'indemnité par passager ! Mauvaise nouvelle, devant la complexité juridique et les lourdeurs administratives, très peu parviennent en réalité à faire valoir leurs droits. Pionnier français depuis 2007, ce service en ligne simplifie les démarches en prenant en charge l'intégralité de la procédure. Analyse et construction du dossier, échanges avec la compagnie, suivi jusqu'au versement des sommes dues, air-indemnite.com s'occupe de tout cela et, dans 9 cas sur 10, obtient gain de cause. L'agence se rémunère par une commission sur l'indemnité reçue. Si la réclamation n'aboutit pas, rien ne sera donc déboursé !

Principales compagnies desservant la destination

■ AIR CANADA

11 bis, rue Scribe (9^e)

Paris

☎ 0 825 880 881

www.aircanada.com

Air Canada est la plus importante compagnie aérienne canadienne. Elle assure le plus grand nombre de vols réguliers internationaux au départ et à destination du Canada ainsi que sur le marché transfrontalier (Canada-Etats-Unis). Plus de 35 millions de passagers utilisent chaque année les services d'Air Canada dont le trafic couvre plus de 175 destinations sur cinq continents. Au départ de Paris, profitez de deux vols quotidiens vers Montréal et vers Toronto, villes où les plates-formes de correspondance d'Air Canada vous donnent accès à plus de 60 destinations canadiennes et 50 destinations américaines.

Bon plan escale à Los Angeles

Si vous souhaitez faire un stop d'un jour ou deux à Los Angeles, après vos 12h d'avion depuis Paris, avant d'enchaîner sur les 5h de vol Paris/Honolulu, on vous recommande vivement de faire une visite guidée de l'agence Los Angeles en français. Guidé par un spécialiste francophone de la destination, vous pourrez aussi bien découvrir les grands classiques de Los Angeles que faire des visites hors de sentiers battus, à vous de choisir le circuit qui vous correspond selon vos goûts et le temps dont vous disposez. Mais c'est vraiment un bon plan visite entre deux avions pour des tarifs très corrects.

► **Pour réserver votre visite :** www.los-angeles-en-francais.com

Vous rêvez
d'un **voyage**
sur mesure ?

QuotaTrip

Trouvez
les **meilleures agences locales**,
Sur + de
200 destinations !

www.quotatrip.com



Gratuit
& sans
engagement.



Recevez
et comparez
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre
voyage avec
l'agence choisie.

recommandé par

 **petit futé**

■ AIR FRANCE

☎ 36 54 – www.airfrance.fr

Air France assure des vols quotidiens vers Honolulu en *code-share* avec Delta Airlines, avec généralement une correspondance à Seattle. Dans certains cas, il y a deux correspondances aux États-Unis dont une première correspondance sur la Côte Est.

■ AMERICAN AIRLINES

☎ 0 826 460 950

www.americanairlines.fr

Au départ de Paris-Charles de Gaulle, American Airlines assure des vols vers Honolulu avec deux escales, à Dallas et Los Angeles le plus souvent. Comptez environ 22h de vol.

■ DELTA AIRLINES

☎ 0 811 64 00 05

fr.delta.com

Depuis Paris, Delta Airlines propose plusieurs vols avec escale vers Kauai, Honolulu, Kahului et Kona.

■ HAWAÏAN AIRLINES

66, avenue des Champs Élysées (8^e)

Paris

☎ 01 53 89 77 71

www.Hawaiianairlines.com

helpdeskha@apg-ga.com

Hawaiian Airlines dessert les différentes îles de l'archipel hawaïen au départ de 13 villes du continent américain (dont Las Vegas, Los Angeles, New York, Phoenix, Portland, San Diego, San Francisco, Seattle, ou Boston) et opère plus de 150 vols quotidiens entre les différentes îles.

■ UNITED AIRLINES

☎ 01 71 23 03 35

United airlines dessert Honolulu avec escale à San Francisco.

Sites comparateurs

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et *low-cost*. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

■ EASY VOLS

☎ 08 99 19 98 79

www.easyvols.fr

Comparaison en temps réel des prix des billets d'avion chez plus de 500 compagnies aériennes.

■ MISTERFLY

☎ 08 92 23 24 25

www.misterfly.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h. Le samedi de 10h à 20h.

MisterFly.com est le nouveau-né de la toile pour la réservation de billets d'avion. Son concept innovant repose sur un credo : transparence tarifaire ! Cela se concrétise par un prix affiché dès la première page de la recherche, c'est-à-dire qu'aucun frais de dossier ou frais bancaire ne viendront alourdir la facture finale. Idem pour le prix des bagages ! L'accès à cette information se fait dès l'affichage des vols correspondant à la recherche. La possibilité d'ajouter des bagages en supplément à l'aller, au retour ou aux deux... tout est flexible !

■ OPTION WAY

☎ 04 22 46 05 23

www.optionway.com

contact@optionway.com

Par téléphone, du lundi au vendredi de 10h à 17h. Par e-mail, les lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi de 8h à 20h, le vendredi de 8h à 19h. Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

► **La transparence comme mot d'ordre.** Fini les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.

► **Des solutions innovantes et exclusives** qui vous permettent d'acheter vos vols au meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.

► **Le service client**, basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.

Location de voitures**■ ALAMO**

☎ 08 05 54 25 10

www.alamo.fr

Avec plus de 40 ans d'expérience, Alamo possède actuellement plus de 1 million de véhicules au service de 15 millions de voyageurs chaque année, répartis dans 1 248 agences implantées dans 43 pays. Des tarifs spécifiques sont proposés, comme Alamo Gold aux États-Unis et au Canada, le forfait de location de voiture tout compris incluant le GPS, les assurances, les taxes, les frais d'aéroport, un plein d'essence et les conducteurs supplémentaires. Alamo met tout en œuvre pour une location de voiture sans souci.





Informations & Réservations
Hawaiian Airlines - c/o APG - 66 avenue des Champs Elysées - 75008 Paris
Tel 01 53 89 77 71 - Email : hawaiianairlines.fr@apg-ga.com
www.HawaiianAirlines.com
ou dans votre agence de voyages

SE LOGER

Le secret pour avoir les meilleurs prix sur toutes les îles c'est de réserver tôt, surtout en période de haute saison, à savoir pendant les mois qui correspondent à l'hiver et à l'été pour nous.

► **Pour les petits budgets**, il faut s'orienter vers les auberges de jeunesse qui sont à en moyenne 50 US\$ la nuit. Autre possibilité : une nuit en *Bed & Breakfast* pour environ 100 US\$ la nuit

Pour les budgets les plus serrés, le camping est une très bonne option : gratuits ou payants (10 US\$), la plupart nécessitent au préalable l'obtention d'un permis à réserver à l'avance et qu'on récupère au bureau local du Comté en général.

► **Pour ceux qui ont un peu plus de souplesse au niveau financier**, il est possible de dormir dans des hôtels de charme ou même des grands complexes de luxe américains à partir de 150 US\$ la chambre double. En fonction du nombre de nuitées, les tarifs sont souvent dégressifs et il peut être judicieux de rester au même hôtel tout au long de séjour.

Campings

Vous pouvez camper à Hawaï sur toutes les îles dans de nombreux parcs, plages, et

forêts. Certains sites sont même parfaitement adaptés au camping avec toutes les commodités sur place (douches, toilettes, aires de pique-nique...) mais dans tous les cas il vous faudra demander un permis de camper (payant, généralement autour de 30 US\$) à l'avance au Department of Land and Natural Resources et l'imprimer avant de vous rendre sur place. Vous pouvez faire cette demande soit directement en ligne sur le site <https://camping.eHawaii.gov> (attention, ce n'est pas possible pour tous les campings) soit par e-mail soit en vous rendant directement dans le bureau DNLN d'Honolulu. Il vous faudra ensuite vous acquitter d'un tarif journalier par personne ou par tente.

Pour toute question, vous pouvez contacter le siège du DNLN à Honolulu (coordonnées ci-dessous), ils vous donneront toutes les informations nécessaires.

■ DEPARTMENT OF LAND AND NATURAL RESOURCES

Kalanimoku Building
1151 Punchbowl Street
HONOLULU
☎ +1 808 587 0300
dlnr.Hawaii.gov
dlnr@Hawaii.gov

SE DÉPLACER

Avion

► **Nos conseils pour les vols inter-îles**. Si on envisage de visiter plusieurs îles, il est conseillé de réserver son vol long courrier en même temps que ses vols inter-îles afin d'avoir les meilleurs prix et d'être sûr d'avoir de la place aux jours et horaires voulus et, ce, encore plus pendant les périodes de pics touristiques.

Mais la meilleure méthode pour avoir les tarifs de vols les moins chers, et ce quelle que soit la période, c'est de prendre un vol en journée et d'éviter le matin et le soir. En général, les vols sont en effet beaucoup plus chers le matin et le soir car à ces moments de la journée beaucoup d'Hawaïens font la navette entre deux îles (un certain nombre vit dans une île et travaille dans une autre). Au moment de réserver votre vol, soyez donc malin, privilégiez les horaires en journée !

► **Soyez prévoyants !** Côté temps de vol, la durée d'un aller-simple entre deux îles

s'échelonne de 30 à 50 minutes maximum (le vol le plus long est celui entre l'île d'Hawaï'i et Kauai qui sont à l'extrême opposé l'une de l'autre dans l'archipel). En somme, on perd donc relativement peu de temps dans les avions mais il faut prévoir la durée de trajet jusqu'à l'aéroport, le temps pour le *check in*, le passage aux contrôles de sécurité... Et souvent il y a foule car Hawaï est très touristique !

Autant d'éléments qui font qu'au final, même si le temps de vol entre deux îles est assez court, on perd vraiment beaucoup de temps au départ du vol mais aussi à l'arrivée (bagages, voiture de location à récupérer etc). Pensez-y en organisant votre voyage, cela vous évitera de rater un vol inter-île ou d'arriver trop tard pour récupérer votre voiture de location à l'aéroport où vous atterrissez par exemple...

Bateau

Il existe une seule compagnie de ferry à Hawaï : Expedition Ferry qui fait la liaison

Lahaina (Maui) / Manele Harbor (Lanai). Le ferry est le moyen le plus pratique pour se rendre sur l'île de Lanai.

Bus

Pour circuler au sein des îles, la solution la moins coûteuse reste celle des transports en commun, quand ils existent... Pas de tramway ou de train, mais des lignes de bus dans la majorité des îles. On en trouve à Oahu (2,75 US\$ le billet avec une correspondance), à Maui (2 US\$ le billet sans correspondance), à Kauai (2 US\$ le billet sans correspondance) et sur l'île d'Hawaï'i (2 US\$). Aucun réseau de bus à Molokai et Lanai. Cependant – à l'exception d'Oahu – le bus n'est pas très pratique pour visiter toute une île : les passages sont peu fréquents avec une quasi-inexistence le week-end et des lignes ne couvrent que certaines zones de l'île. On risque donc de perdre du temps et de rester sur sa faim, si on ne compte que sur ce moyen de transports là...

► **La combinaison bus/vélo.** Sur toutes les îles qui ont un service de bus, il est possible d'accrocher son vélo à l'avant du bus et donc de parcourir la distance restante – de l'arrêt jusqu'à destination – en deux-roues ; la combinaison bus/vélo est donc un bon moyen de gagner du temps et de l'argent...

Voiture

De façon générale, la voiture de location est incontestablement le meilleur moyen de visiter chacune des îles. La voiture compacte de base est entre 30 et 40 US\$ par jour. La CB (Visa, Amex, Mastercard) est obligatoire pour toute réservation. Les conducteurs âgés de 21 à 24 ans doivent en général s'acquitter de 25 US\$ supplémentaires par jour car ils auraient plus de risques d'accidents... Quelques enseignes de location ne font pas payer cette taxe, mais elles sont rares (se renseigner avant sur le site internet du loueur). Quant aux

conducteurs de 18 à 21 ans, il leur est souvent interdit de louer une voiture pour les mêmes raisons... Heureusement, certaines agences locales (hors grandes enseignes) acceptent tout de même de leur louer un véhicule mais on les compte sur les doigts de la main. Si cependant les refus pleuvent, ils peuvent toujours louer une moto, un vélo ou encore utiliser le bus.

Dans tous les cas, il est impératif de réserver son véhicule à l'avance, non seulement pour bénéficier du tarif le plus intéressant mais aussi pour s'assurer de ne pas se retrouver sans voiture du tout ! Eh oui, ça arrive plus souvent qu'on ne le croit, si on s'y prend à la dernière minute, surtout en haute-saison (hiver et été).

► **Stationnement.** Il existe des places gratuites dans toutes les îles mais elles sont de plus en plus rares dans les grandes villes, et quasi inexistantes dans certaines, notamment à Honolulu. Mais à moins d'arriver à la première heure, autant vous le dire tout de suite, vous n'êtes pas le seul touriste et les places seront souvent prises... Il faudra donc vous résoudre à payer le stationnement... Deux solutions : le parking « au forfait » qui fonctionne par tranche horaire non compressible (1h, 3h, 5h, etc.) ou le stationnement dans la rue avec le bon vieux parcmètre pour lequel il faut prévoir beaucoup de petite monnaie (pas de système de paiement par carte).

► **Bon à savoir pour la conduite à Hawaï.** Les règles de conduite à Hawaï sont dans l'ensemble identiques à celles des États-Unis. Les limites de vitesse dépassent rarement 55 miles/h (90 km/h) et sont plutôt de 45 miles/h (70 km/h), même sur les autoroutes ! On est donc très tenté de faire des excès de vitesse quand on a l'habitude de conduire en France. Certes, les radars n'existent pas à Hawaï mais attention des policiers se cachent sur le bord de la route et ils ont des radars mobiles... et gare à celui qui se fait pincer car les amendes sont très salées et non négociables (de 200 US\$ à 500 US\$).

S'orienter

► **Makai/Mauka.** Pour indiquer les directions, les Hawaïens utilisent très souvent les termes « makai » qui signifie en direction de la mer et « mauka » qui veut dire « vers la montagne ».

► **Balises indiquant les miles.** Des balises indiquant des distances en miles permettent de s'orienter sur les routes de toutes les îles de l'archipel. Très souvent, elles remplacent même les panneaux, et de nombreux sites sont indiqués au moyen de ces repères seuls. Un hôtel peut par exemple se trouver entre les balises 19 et 20 miles sur l'autoroute. Ce sont des indications précieuses qu'on retrouve tout au long de ce guide pour toutes les adresses concernées.

Pour le taux d'alcoolémie maximum autorisé, il est très faible soit de 0,08 %. Un verre de vin suffit à atteindre ce dernier chiffre, donc les Mai Tai (cocktail hawaïen à base de rhum) il faut définitivement les oublier avant de prendre le volant ! Enfin sachez qu'il est interdit d'envoyer des textos quand on conduit à Hawaï, si un policier s'en rend compte, vous aurez droit à une amende de 200 US\$.

Taxi

A Honolulu et dans tous les aéroports, on trouve des taxis assez facilement et il est inutile de les réserver. Le taxi à Hawaï n'est pas ruineux et pas plus cher qu'aux États-Unis (à condition de ne pas l'utiliser tous les quatre matins !). Le prix de la course ne varie guère d'une compagnie à l'autre mais pensez tout de même à demander le tarif du trajet avant pour être à l'abri des mauvaises surprises.

On trouvera les coordonnées des différentes compagnies de taxi classées par région, tout au long de ce guide.

► **Shuttles, Uber et Lyft.** Pour faire des économies sur votre trajet depuis/vers l'aéroport sur chaque île, on vous recommande de réserver un *shuttle* à partager avec d'autres passagers. Cela vous reviendra entre 10 et 20 US\$ moins cher qu'en taxi, surtout à Honolulu.

Les VTC Uber et Lyft sont aussi une bonne solution pour faire des économies car c'est moins cher que le taxi. On peut prendre Uber ou Lyft au départ de tous les aéroports sauf depuis Kahului. Pour la desserte des îles en général, ce sont avant tout les villes principales qui sont desservies et les tarifs évoluent en fonction de l'offre et de la demande comme partout. Attention cependant, sur l'île d'Hawaï, les distances sont plus grandes et cela peut chiffrer très vite.

Deux-roues

Le réseau routier des différentes îles est assez mal adapté aux vélos en général. Il est donc préférable de ne l'utiliser que de manière occasionnelle ou de faire la combinaison bus/vélo car dans ce cas vous utiliserez votre vélo sur des routes secondaires peu fréquentées ou des sentiers.

Auto-stop

Les Hawaïens étant particulièrement accueillants avec les touristes, l'auto-stop marche plutôt bien mais on ne peut que recommander la plus grande prudence aux femmes voyageant seules surtout dans les régions reculées des différentes îles.

DÉCOUVERTE



Wailua Falls, Kauai.

© HAWAII TOURISM AUTHORITY (HITV) TOR JOHNSON

HAWAÏ EN 30 MOTS-CLÉS

Aloha

Le sens premier d'Aloha en hawaïen est « amour » ou « affection ». Dans le langage courant, il signifie le plus souvent « bonjour », mais aussi « bienvenue » ou « au revoir ». On parle d'« Aloha Spirit » pour qualifier l'esprit chaleureux des Hawaïens et leur sens spontané de l'hospitalité, tant et si bien que l'État d'Hawaï a été surnommé l'« Aloha State ». Ces deux mots figurent d'ailleurs sur les plaques d'immatriculation des véhicules.

Café

Hawaï est le seul État américain à produire du café sur son sol et à le commercialiser. 6 500 ha de terres sont consacrés à sa culture à travers l'archipel et près de 3 000 tonnes de grains de café y sont produits chaque année.

C'est grâce aux plants de caféiers que le chef Boki, gouverneur de Honolulu, rapporta de son voyage au Brésil (1813) que la culture du café s'est implantée à Oahu avant de s'étendre aux autres îles d'Hawaï. Et c'est sur la côte ouest de Big Island, la plus grande île d'Hawaï, qu'est produit le café Kona – du nom de la région où on le cultive – le plus célèbre de l'archipel et le mieux exporté. Si le café n'est aujourd'hui plus cultivé à Oahu et Maui, il l'est toujours à Kauai et Molokai où, tout comme à Big Island, on peut visiter des champs de caféiers.

Capitaine Cook

Le capitaine anglais James Cook, navigateur et explorateur, a découvert l'archipel d'Hawaï en 1778. Il l'appela les « îles Sandwich » en l'honneur du comte britannique Sandwich. D'abord pris pour un dieu par les îliens, Cook sera assassiné au cours d'une bataille entre Britanniques et Hawaïens – qui se sont entre-temps rendu compte de leur méprise, malheureusement pour lui ! – en 1779, à Kealahou Bay, sur l'île de Big Island, où se trouve aujourd'hui le monument à sa mémoire.

Duke Kahanamoku, ou le « surf spirit »

Le surf est né à Hawaï, où il est un véritable sport national. Pratiqué dès le XV^e siècle par la plupart des Hawaïens, il sera décrié au XIX^e siècle par les missionnaires qui trouvent la quasi-nudité des surfeurs indécente. Ce sport

est donc interdit et manque de disparaître.

Au début du XX^e siècle, Duke Kahanamoku, nageur et surfeur hors pair, va pourtant réussir à le réhabiliter. Après avoir remporté plusieurs médailles aux Jeux olympiques de Stockholm en 1912, il exporte le « surf spirit » en Australie, où ce sport rencontre un succès immédiat. Le surf gagne ensuite les États-Unis et devient une véritable industrie dans les années 1960. Auréolé de toutes ses victoires, Duke est devenu une vraie icône pour les Hawaïens d'aujourd'hui et, plus généralement, pour tous les passionnés de surf à travers le monde. Sa statue trône sur la promenade de Waikiki et les Hawaïens ornent le cou de Duke avec des colliers de fleurs tous les jours.

Heiau

Un *heiau* est un temple dédié à un dieu de la religion hawaïenne (souvent Lono, le dieu de la moisson), qui était polythéiste et riche d'une mythologie comparable à celle de la Grèce. Malheureusement, on ne peut visiter aucun *heiau* car la plupart sont en ruines. C'est tout simplement parce qu'au moment de l'évangélisation officielle de Hawaï, en 1819, le roi Kamehameha II a fait détruire tous les *heiau* et les idoles de l'archipel afin de faire disparaître définitivement cette religion ancestrale. Ce n'est qu'à partir du XX^e siècle que les sites des *heiau* ont été progressivement réhabilités et protégés.

Hula

Quand on pense Polynésie, on voit des vahinés à la peau dorée et aux longs cheveux noirs qui dansent le ventre dénudé avec un collier de fleurs autour du cou. Cette danse sensuelle est appelée *hula*, elle est pratiquée par ces jolies femmes mais aussi par les hommes, dans une version un peu plus dynamique. Les spectacles et leçons de *hula* sont partout à Hawaï, impossible de ne pas en profiter au moins une fois pendant son séjour. Cette danse fait partie de l'héritage culturel transmis aux jeunes générations dans les collèges et lycées polynésiens de l'archipel.

Humuhumunukunukuapuaa

Quel mot long et étrange, n'est-ce pas ? Pour arriver à le prononcer, le secret, c'est de procéder syllabe par syllabe. Un nom à connaître car c'est celui du poisson officiel d'Hawaï.

Il s'agit du *Rhinecanthus rectangulus*, ou baliste écharpe, une espèce endémique des eaux de l'archipel et qui vit principalement sur les récifs de corail. Son appellation hawaïenne signifie « nez de cochon », faisant allusion à l'éperon bizarre qu'il porte derrière la tête. Il est également reconnaissable à son corps orange et brun sur le dessus et blanc au niveau de la tête et du ventre.

Kapa

C'est l'étoffe introduite par les premiers Polynésiens venus à Hawaï et qui servait à confectionner le pagne des hommes et les jupes des femmes.

On l'obtenait en battant l'écorce de jeunes arbres préalablement ramollie dans de l'eau salée. Le matériau était ensuite retravaillé à plat et orné de motifs.

Le *kapa* était répandu à travers tout le triangle polynésien, mais c'est seulement à Hawaï qu'il était teinté au moyen de colorants, à base de plantes notamment. Ce tissu est encore fabriqué aujourd'hui et les natifs hawaïens (d'origine polynésienne) organisent régulièrement des ateliers pour perpétuer cet art ancestral.

Kapu

Vous verrez souvent le mot « Kapu » sur des panneaux au bord de la route ou à l'entrée de certains sentiers dans les parcs naturels nationaux. Ce mot hawaïen signifie « interdit ». Cette idée d'interdit qu'on retrouve sur tout le triangle polynésien – on dit « tabu » en tahitien d'où le mot français « tabou » –, est d'origine religieuse. Jusqu'à l'abolition de la religion hawaïenne, en 1819, les *kapu* régissaient véritablement la société. Entre autres *kapu* célèbres, on sait que les hommes et les femmes ne pouvaient pas manger ensemble et que les pauvres ne pouvaient pas approcher les nobles, ou « ali » : Ne pas respecter un *kapu*, c'était briser l'ordre établi par les dieux. Les coupables d'un tel acte étaient mis à mort par strangulation afin que la communauté ne subisse pas de vengeance des dieux par la faute du pécheur (tsunamis, éruption volcanique, tremblement de terre, etc.). Certains parvenaient cependant à prendre la fuite, échappant ainsi à la condamnation sans appel de leurs semblables, mais ils étaient alors bannis de leur village à tout jamais.

Kamaina

Ce mot signifie « enfant de la terre » désigne par extensions tous les habitants de l'archipel d'Hawaï, par opposition aux « malihini », les touristes qui viennent à Hawaï pour la première fois (à partir de la deuxième fois, on dit juste

« touriste », d'après un local !), et aux « haole », les étrangers. Sur présentation d'un justificatif de domicile, les « kamaina » ont ainsi droit à des réductions importantes sur presque tous les tickets d'entrée des musées, dans certains hôtels et pour la plupart des attractions sur l'archipel.

Kukui

Originaire d'Asie du Sud-Est et très certainement introduit dans l'archipel par les Polynésiens, le *kukui* est l'arbre officiel d'Hawaï. Presque tout peut servir dans cet arbre précieux. Les Hawaïens utilisaient ses noix pour produire le pigment noir des tatouages ou encore de l'huile pour alimenter les lampes. De nos jours, les noix de *kukui* servent à composer des *lei* ou à orner des objets artisanaux. L'huile qui en est issue est également utilisée en cosmétologie car elle aurait des propriétés hydratantes et des vertus anti-âge.

Lei

Le *lei* est un collier de coquillages ou de fleurs qui, dans toute la Polynésie, est offert en guise de bienvenue ou pour dire au revoir, mais, avant tout, en signe d'affection envers une personne étrangère ou un proche. On offre également des *lei* à l'occasion des cérémonies importantes, telles qu'une naissance ou une remise de diplôme. Chacune des îles de l'archipel a son *lei* officiel avec ses propres fleurs ; le *lei* d'Oahu est jaune tandis que celui d'île d'Hawaï est rouge.

Tout voyageur qui vient pour la première fois à Hawaï et qui, dès son arrivée à l'aéroport, se voit offrir un magnifique collier de fleurs, n'oubliera plus le parfum raffiné du jasmin, de l'*ohia Lehua*, du frangipanier...

Enfin, sur toutes les îles hawaïennes, tous les 1^{er} mai, on fête le Lei Day, jour où on confectionne et échange différents *lei*. En comparaison, notre brin de muguet fait un peu piètre figure... Mais à chacun ses traditions !

Luau

Un *luau* est un banquet hawaïen qui réunit à l'origine le cercle restreint de l'« ohana », c'est-à-dire la famille. On peut y déguster, entre autres plats traditionnels de l'archipel, du *poke* (cubes de poisson cru mariné), du saumon *lomi* (saumon mariné avec tomates et oignons), du *kalua pig* (porc cuit à l'étouffée) ou encore du *haupia* (pudding à l'ananas et au lait de coco). Depuis l'explosion du tourisme au XX^e siècle, le *luau* est avant tout un buffet destiné aux touristes, avec danses et musiques traditionnelles : un dîner-spectacle, parfois un peu kitsch mais incontournable.

Macadamia

Hawaï est un gros producteur de noix de macadamia. Les arbres en produisent en permanence. Une fois arrivées à maturité, les noix tombent : il suffit alors de se baisser pour ramasser la récolte ! Un seul arbre peut produire jusqu'à 65 kg de noix par an... Avec la fin de l'ère sucrière sur l'archipel, au XX^e siècle, de nombreux champs de canne à sucre ont été remplacés par des plantations d'arbres à noix de macadamia. Les boutiques de souvenirs en vendent à tous les parfums : caramel, chocolat, wasabi, oignon... Une grande variété qui explique le succès de ce produit local auprès des touristes. Et c'est tellement bon, qu'une fois qu'on y a goûté, il est quasiment impossible de ne pas en acheter au moins une boîte.

Moa

Les *moa* (poules et coqs) sont absolument partout à Hawaï. Du centre-ville à la plage, vous en croiserez tous les jours, principalement sur l'île de Kauai où c'est même le symbole de l'île. Veillez à ne pas laisser de la nourriture ou des boissons sans attention, sous peine de trouver un coq le bec dedans. Les rumeurs sur leur origine sont nombreuses, parmi elles celle des immigrants portugais qui les auraient amenées avec eux pour organiser des combats de coqs.

A Kauai c'est l'ouragan de 1992 qui les aurait libérés, permettant ainsi leur prolifération. Ces animaux ne sont pas sacrés à Hawaï mais vous observerez qu'on leur accorde un grand respect. Il n'est pas rare de voir des bouchons sur la route causés par une poule et ses poussins pas décidés à traverser.

Nene

L'oie *nene* est une espèce endémique et symbolique d'Hawaï, qui a bien failli disparaître ! Quand elle est déclarée espèce protégée, en 1957, il ne reste plus que 40 individus à travers l'archipel. Grâce à d'importants programmes d'élevage en captivité et de réintroduction dans la nature, on dénombre aujourd'hui environ 3 000 oies *nene* à Hawaï. On les rencontre surtout en altitude, au sommet du Haleakala, à Maui, ou encore dans la caldera du volcan Kilauea, à Big Island. Cette oie montagnarde est reconnaissable à ses pattes à moitié palmées. D'après les scientifiques, c'est le résultat de l'adaptation au milieu : l'oie *nene* s'étant installée dans les hauteurs et ne nageant plus, ses palmes se sont progressivement atrophiées.

Pearl Harbor

Le 7 décembre 1941, une attaque japonaise surprise est lancée contre la base navale américaine de Pearl Harbor, située sur l'île d'Oahu. Résultat : 2 403 morts et 1 178 blessés du côté des Américains.

Un véritable choc aux États-Unis qui précipitera l'entrée des Américains dans la Seconde Guerre mondiale. Le bateau *USS Arizona* gît désormais à 12 m de fond dans la baie, avec à son bord 1 177 hommes, qui reposent encore à l'intérieur de l'épave.

Un mémorial a été installé à proximité pour rendre hommage à ces marins, tués à la vingtaine, dont on peut lire les noms gravés en lettres d'or sur une immense plaque de marbre blanc.



L'oie « nene » espèce endémique de Hawaï.

Paniolo

Terme local pour désigner les cow-boys hawaïens. Au milieu du XIX^e siècle, les *vaqueros* (cow-boys mexicains) sont venus sur l'île d'Hawaï pour enseigner les rudiments du métier de cow-boy aux Hawaïens qui s'occupaient depuis peu de troupeaux.

Comme ils parlaient espagnol, les locaux les ont baptisés « Paniolos », qui est en fait une déformation du mot « espagnol ». Cette appellation est passée dans le langage et désigne depuis les cow-boys hawaïens en général. Ils sont établis principalement au nord de l'île d'Hawaï, dans la région de Waimea, et dans l'arrière-pays de Maui, à Makawao.

Pétroglyphes

Les pétroglyphes sont les vestiges archéologiques polynésiens les plus anciens que l'on connaisse. Ces dessins gravés sur pierre sont attribués aux tout premiers peuples de la région. Ce sont en général des motifs assez naïfs qui représentent des formes humaines ou animales.

On en trouve sur la plupart des îles du triangle polynésien – y compris à Tahiti – et ils sont nombreux à Hawaï. Parmi les plus connus : les pétroglyphes sur les flancs du Puu Loa, dans le parc national des Volcans, sur Big Island.

Pidgin

L'anglais et le hawaïen sont les deux langues officielles d'Hawaï, mais on peut dire que le *pidgin* est la langue officieuse de l'archipel dans la mesure où elle est parlée par la plupart des locaux. C'est un patois local qui reflète parfaitement le cosmopolitisme d'Hawaï puisqu'elle dérive aussi bien du chinois que du portugais ou du hawaïen. Le *pidgin* est né du besoin de communiquer des immigrants d'origines très diverses qui travaillaient dans les plantations sucrières au XIX^e siècle. C'est donc en quelque sorte la langue créole hawaïenne.

Poke

Le *poke* est un plat traditionnel hawaïen à base de poisson mariné et de condiments divers, comme la sauce soja par exemple. Elaboré par les pêcheurs hawaïens à l'origine, il est répandu depuis toujours dans l'archipel et il est très populaire. Équilibré et sain au niveau nutritionnel, ce plat est devenu à la mode dans le monde entier aujourd'hui et on voit fleurir partout les enseignes de *poke*, y compris à Paris. Cependant, certains *poke* sont composés de fruits, au grand dam des Hawaïens qui n'en mettent jamais dans leur préparation... Ce « sacrilège » culinaire est dû à une réinterprétation de ce plat par les Californiens qui ont voulu en faire un plat encore plus *healthy* et

vitaminé. Mais il faut aimer le sucré-salé ; par exemple, un assortiment kiwi/saumon cru ne plaira pas à tout le monde...

Polynésiens

Les Hawaïens sont polynésiens au même titre que nos compatriotes tahitiens ! Géographiquement d'abord, puisque l'ensemble de la Polynésie correspond à un triangle dont les trois sommets sont Hawaï, le nord de la Nouvelle-Zélande et l'île de Pâques, mais surtout, historiquement, puisque ce sont les Polynésiens, originaires des îles Marquises, qui ont, les premiers, colonisé l'archipel, vers 500 après J.-C.

À partir des années 1000, une deuxième vague de colons polynésiens, tahitiens cette fois, déferle sur les îles d'Hawaï, ce qui ancre définitivement les habitants de l'archipel dans la culture polynésienne.

Shaka

Le salut hawaïen typique est le *shaka*. C'est un signe de la main où le pouce et l'auriculaire sont relevés alors que les autres doigts restent pliés. Il caractérise le fameux « Aloha Spirit » et implique un état d'esprit positif et détendu. C'est une façon de dire bonjour ou de remercier quelqu'un. Très répandu chez les surfeurs, il est aussi utilisé par tout le reste de la population hawaïenne jusque dans les établissements officiels, tels que les bureaux de poste ou... les commissariats de police. Sur la route, c'est le geste d'usage pour remercier un automobiliste qui vous cède le passage alors que la priorité lui est due : le conducteur passe son bras par la fenêtre et agite sa main qui forme un *shaka*.

Tatouage

À l'origine, les tatouages, *kakau* en hawaïen, avaient une seule et même fonction chez tous les peuples du triangle polynésien : effrayer l'ennemi. Constitués de formes géométriques élaborées, ils étaient dessinés sur le corps au moyen d'une teinture noire issue des noix de *kukui*. Ils s'ajoutaient au fur et à mesure de la vie d'un individu et indiquaient en détail son parcours personnel (exploits, famille, mariage, décès...). Les tatouages des guerriers hawaïens étaient les plus impressionnants : la moitié du corps était peinte en noir tandis que l'autre restait intacte. Interdits, au XIX^e siècle, par les missionnaires qui y voyaient un signe diabolique, ils ont été progressivement réintroduits dans l'archipel tout au long du XX^e siècle. Aujourd'hui, ils symbolisent avant tout un retour aux sources ou une appartenance à la communauté des Hawaïens natifs (descendants des Polynésiens, qui sont les premiers habitants de l'archipel).

Taro

Cultivé à Hawaï, le *taro* est un tubercule riche en amidon, l'équivalent de notre pomme de terre. Il a été introduit sur l'archipel par les premiers Polynésiens venus habiter à Hawaï et on le trouve aussi à Tahiti.

Le *taro* est cultivé avec les racines dans l'eau. Aujourd'hui on ne trouve des champs de *taros* qu'à Kauai et Maui car, à partir du XIX^e siècle, leur culture a été remplacée par d'autres plus rentables (riz, ananas, canne à sucre...).

C'est pourtant un ingrédient important dans les plats traditionnels de l'archipel. Selon la mythologie hawaïenne, l'humanité aurait même été créée à partir d'un plant de *taro*. Dès les origines et pendant mille ans, cette plante sacrée fut largement cultivée par les Hawaïens, qui en développèrent jusqu'à 300 espèces.

Si jamais vous en achetez et décidez de le cuisiner, surtout faites le bien cuire, sinon il sera terriblement amer et immangeable !

Tiki

Même si on en voit partout à Hawaï, le terme « tiki » est en réalité un mot maori et pas hawaïen. Le terme correct à employer est « ki'i », mais les Américains ont popularisé le mot *tiki* ce qui est donc une erreur pour les Hawaïens... C'est pourquoi vous verrez partout écrit *tikis*.

Les premiers *tikis*, ou plutôt *ki'i*, sont apparus sur l'archipel au XV^e siècle, une époque où la sculpture connaissait un important essor dans le triangle polynésien. Dans la culture hawaïenne, les dieux peuvent revêtir différentes formes mais, le plus souvent, ils apparaissent sous une forme humaine. Les *tikis* constituent les représentations humaines de ces divinités, travaillées dans le bois, la pierre ou d'autres matériaux. Ils ont des formes trapues et leurs proportions symbolisent la puissance, l'abondance et la bonté.

Tsunami

Ce mot japonais (tsu : port, et nami : vague) désigne un raz-de-marée ; un fléau mondialement médiatisé en 2004, quand il a frappé l'Asie du Sud-Est, mais aussi en 2011 quand il a frappé le Japon.

Hawaï a été frappée par de nombreux tsunamis. On en a dénombré une quarantaine depuis 1819, dont trois au XX^e siècle, particulièrement dévastateurs. Le premier, provoqué par un mouvement de plaques tectoniques au large, a frappé la baie de Hilo, à Big Island, le 1^{er} avril 1946. Bilan : 159 morts. Le deuxième, dû à un séisme sous-marin, a touché la même région, le 23 mai 1960, causant 61 morts. Le troisième, provoqué par un séisme d'une magnitude de 7,2, était le plus gros de tous et s'abattit sur la côte

sud-est de Big Island le 29 novembre 1975. Il entraîna la mort de 2 personnes mais, surtout, des dégâts matériels considérables (plus de 1 million de dollars). Depuis 1949, il existe un centre d'alerte des tsunamis dans le Pacifique, ou PTWC (Pacific Tsunami Warning Center). Basé sur un système perfectionné d'échanges entre toutes les stations sismologiques de la zone, il se trouve précisément à Hawaï, à Ewa Beach (Oahu).

Ukulélé

Le ukulélé est sans nul doute l'instrument le plus célèbre de la musique hawaïenne. Pourtant il n'a pas été inventé par les Hawaïens, ni même par d'autres Polynésiens ! Il est en fait une adaptation de la braguinha portugaise, une petite guitare. Ce sont des immigrants portugais originaires de l'île de Madère, venus travailler dans les plantations de canne à sucre de l'archipel, au XIX^e siècle, qui l'ont apporté dans leurs bagages. Peu de temps après, dans une petite lutherie portugaise à Honolulu, a été fabriqué le premier ukulélé. En hawaïen, « uku-lele » signifie littéralement « puce sauteuse » en raison des mouvements rapides des doigts du musicien sur les quatre cordes de l'instrument.

Volcans

Les îles d'Hawaï sont composées essentiellement de roches volcaniques car elles sont toutes nées de volcans, d'où leur omniprésence sur l'archipel. Mais excepté le Kilauea, sur l'île d'Hawaï'i, dont l'éruption n'est pas dangereuse, la plupart des volcans sont endormis ou éteints. Parmi les volcans éteints les plus impressionnants, figurent le Mauna Loa, qui serait le plus gros volcan du monde, et le Mauna Kea (4 205 m), qui est une des plus hautes montagnes de la planète (si on part de sa base océanique, son sommet dépasse même celui de l'Everest !).

Waikiki

S'étendant sur près de 2 km, Waikiki, toute bordée de cocotiers, avec son sable fin et ses eaux turquoise, est certainement une des plages les plus connues du Pacifique. Son nom seul suffit à faire rêver. Cependant les 5 millions de touristes qui l'envahissent chaque année, les tours hôtelières omniprésentes, les milliers de restaurants et de boutiques installés à proximité, feront sûrement fuir le voyageur en quête de nature et de calme. Ironie de l'histoire : le terme hawaïen « waikiki » signifie « eaux jaillissantes » ... Même si la plage est magnifique, on est bien loin d'une étendue de sable sauvage, avec cette rangée de tours design qui bordent le front de mer !

Faire

► **Salutations** : pour se saluer ou dire « bonjour », tout le monde ici dit « Aloha », mot qui a une connotation affective beaucoup plus forte que le simple « hello » ou « hi » anglais. À votre tour, il faut donc répondre « Aloha ».

► **Souriez**, rendez sourire pour sourire ; c'est une politesse quasiment obligatoire à Hawaï, et on s'y habitue très vite, même si on est d'un naturel plutôt râleur. Les soucis et les montres sont à laisser à la consigne de l'aéroport.

► **Respectez** les temples traditionnels hawaïens, ou « heiau ». Ils sont certes en ruine mais ils sont entretenus et restent des lieux sacrés pour les locaux qui viennent souvent s'y recueillir. À l'occasion de leur visite, il convient d'adopter une attitude calme et silencieuse et, surtout, ne jamais emporter la moindre pierre trouvée sur place, aussi petite soit-elle, ce serait un véritable sacrilège ! Ceux qui le font sont d'ailleurs assez vite frappés, paraît-il, d'une malédiction. À bon entendre...

► **Le pourboire est obligatoire** : dans tous les États américains, le pourboire est obligatoire. Le service n'est en effet pas inclus, comme en France, dans l'addition. Au restaurant, dans les bars ou les discothèques, il faut donc ajouter 15 % minimum de l'addition hors taxe en guise de pourboire. Il est aussi recommandé de donner un pourboire de 1 US\$ minimum aux chauffeurs de taxis et bagagistes. Si vous ne donnez rien, on ne vous fera pas de remarque mais on n'en pensera pas moins ! Vous serez très mal vus et cela dégraderait, une fois de plus, l'image du touriste français à l'étranger.

Ne pas faire

► **Ne pas faire le malin à la douane** : on ne le répètera jamais assez, ne faites surtout pas le malin à la douane en arrivant aux États-Unis, et Hawaï en fait partie ! Contentez-vous de répondre aux questions posées et de vous plier aux instructions données. Sinon, vous êtes bon pour passer de longues heures à tenter de vous expliquer et il n'est pas sûr qu'on vous croie !

► **Ne jamais refuser un lei** : les Hawaïens sont très chaleureux et accueillants avec leurs visiteurs. Même si vous êtes fatigué par votre voyage ou allergique aux fleurs, ne refusez surtout jamais un lei, ce serait vraiment interprété comme une insulte !

► **Ne pas recueillir de corail en mer** : les barrières de corail sont nombreuses à

Hawaï mais elles sont toutes protégées et indispensables à l'écosystème. Il est donc formellement interdit d'en prélever ne serait-ce qu'un centimètre carré. Même s'il se porte beaucoup mieux ces dernières années, le corail hawaïen a en effet subi beaucoup de ravages par le passé et il ne pousse que de quelques centimètres par an...

► **Attention au courant**. Sur les plages surveillées, quand un maître-nageur vous dit qu'il y a du courant et qu'il ne faut pas aller loin, c'est sérieux ! Même si vous êtes un nageur expérimenté, ne prenez pas de risques inutiles car vous risquez la noyade.

Autre risque, si vous faites du snorkeling quand il y a du courant, restez bien en surface et ne vous approchez pas d'un récif de corail pour mieux observer les poissons... En quelques secondes vous pouvez être projeté sur le corail, qui est très coupant, et vous blesser gravement.

► **Nudisme ou seins nus** : le nudisme est illégal à Hawaï. Même s'il est vrai que la déferlante hippie sur l'archipel, dans les années 1960, a durablement modifié les mentalités locales, il n'y subsiste guère qu'une ou deux plages naturistes, toutes îles confondues. Little Beach, à Makena, sur Maui, est certainement la plus connue. Mais c'est une simple tolérance officieuse de la part des autorités. Cela ne veut pas dire qu'on peut se mettre nu partout ! Les seins nus sont également interdits.

► **Spots de surf « réservés »** : les spots de surf les plus connus sont très fréquentés par les touristes et cela ne dérange absolument pas les surfeurs locaux. Mais, attention, ils ont certains spots secrets que vous pouvez être amené à découvrir, surtout si vous êtes un surfeur chevronné... Le hic, c'est que les Hawaïens veulent en général garder ce secret pour eux et ils verront donc d'un mauvais œil l'arrivée d'un nouveau venu sur leur plage. Eh oui, l'Aloha des surfeurs hawaïens a des limites ! S'ils ne vous font aucune observation – c'est rare –, tant mieux pour vous, mais s'ils vous font comprendre que vous êtes un intrus, ne cherchez surtout pas à parlementer en disant que « la plage appartient à tout le monde... » Ils risquent alors de vous expliquer, pas très gentiment, qu'ils sont chez eux. Ce serait un peu dommage, sur une île paradisiaque, de finir aux urgences... Surtout qu'aux États-Unis, les frais médicaux sont très élevés et peuvent facilement atteindre plusieurs milliers d'euros en cas de points de suture par exemple.

SURVOL D'HAWAÏ

GÉOGRAPHIE

La Polynésie

Même si Hawaï semble, vue sur une carte, au milieu de nulle part, elle fait pourtant partie d'un ensemble cohérent de l'Océan Pacifique qui compte trois zones insulaires : la Micronésie, la Mélanésie et la Polynésie française. Elles se distinguent par des civilisations différentes et par la date d'arrivée de leurs premiers habitants. Hawaï est la pointe nord de ce triangle de 10 000 km de côté qui relie la Nouvelle-Zélande et l'île de Pâques. Une formidable étendue, dont les premiers habitants sont tous Polynésiens. La Polynésie est en effet un ensemble géographique, ethnique et culturel, la Polynésie française n'est qu'une appellation administrative : il ne faut pas les confondre ! Hawaï, la Polynésie française, la Nouvelle-Zélande, l'île de Pâques (sous dépendance du Chili), les îles Cook (protégées par la Nouvelle-Zélande) font partie de ce qu'on appelle la Polynésie occidentale. Wallis-et-Futuna (autre territoire d'outre-mer français), les Tuvalu, les Tokelau, les Tonga, les Samoa occidentales, les Samoa américaines et les Niue forment la Polynésie orientale.

L'archipel d'Hawaï

Hawaï est l'archipel le plus isolé du monde. Il est au beau milieu de l'océan Pacifique, à 3 850 km de la Californie et à 6 195 km du Japon. Ses 132 îles et îlots s'étendent sur 2 451 km². Les huit îles principales sont, du nord au sud : Niihau, Kauai, Oahu, Molokai, Lanai, Kahoolawe, Maui et l'île d'Hawaï'i. Elles sont toutes habitées, à l'exception de Kahoolawe (fermée aux visiteurs).

Niihau, bien que peuplée, n'est ouverte aux touristes que de manière exceptionnelle. Quant aux îlots du nord-ouest de l'archipel, qui s'étendent au large de Kauai et Niihau, ils auraient été habités autrefois mais ne le sont plus guère aujourd'hui que par des oiseaux ou des phoques.

Les six îles qu'on peut visiter...

De par leur taille, on distingue quatre îles importantes : Oahu, l'île d'Hawaï'i, Maui et

Kauai. S'y ajoutent deux petites îles : Lanai et Molokai.

► **Oahu.** Avec ses 1 574 km² de superficie, c'est la troisième plus grande île hawaïenne. C'est là que se trouve la capitale de l'État, Honolulu, et donc le cœur de la vie économique de l'archipel. Le reste de l'île est encore préservé et peu urbanisé. Située au sud-est de Kauai et au nord-ouest de Maui, Oahu bénéficie d'une position centrale assez pratique si l'on souhaite visiter les autres îles. Ses sites les plus célèbres sont la superbe plage de Waikiki, le mémorial de Pearl Harbor et la côte nord, où ont lieu les épreuves du championnat mondial de surf.

► **Île d'Hawaï'i (The Island of Hawai'i).** D'une superficie de 10 461 km², c'est la plus grande île d'Hawaï, d'où son surnom de « Big Island ». Située à l'extrême sud-est de la chaîne îlienne, c'est la plus jeune (800 000 ans) et la seule à avoir un volcan en activité, le Kilauea. Et c'est le moins qu'on puisse dire car ce volcan est un des plus actifs de la planète. Son éruption était continue depuis 1983 avec des pics d'activité en 2017, qui fut marqué par des écoulements de lave importants et, surtout en 2018, avec une forte éruption qui a entraîné des destructions importantes autour de la *caldeira*, notamment celle du fameux Thomas H. Jagger Museum, mais aussi des habitations alentour. Enfin, même si le volcan n'est plus en éruption depuis fin 2018, une première depuis 1983, il reste actif et peut se réveiller à tout moment. Rien d'étonnant à ce que 2,5 millions de visiteurs se rendent au parc national des volcans de l'île d'Hawaï'i chaque année !

► **Maui.** D'une superficie de 1 887 km², Maui est la deuxième plus importante île de l'archipel. Elle se trouve au nord-ouest de l'île d'Hawaï'i, d'où l'on peut l'apercevoir des côtes par temps clair.

Elle est née de deux volcans sortis des eaux il y a 2 millions d'années : le West Maui, à l'ouest, et le Haleakala, à l'est. Elle a été surnommée « l'île de la Vallée » car une grande vallée relie ces deux volcans. Les paysages de la partie orientale de l'île sont luxuriants et sauvages... Pour s'en rendre compte, il suffit de parcourir la sinueuse et exceptionnellement belle « route de Hana ».

► **Lanai.** Au sud-ouest de Maui, Lanai, avec ses 362 km², est la plus petite des îles qu'on peut visiter. Elle a été baptisée « l'île aux ananas » car elle était avant tout, du XIX^e au XX^e siècle, une terre de plantation de la compagnie Dole. Depuis la faillite de cette industrie, l'île vit principalement du tourisme de luxe. Enfin, si Lanai possède, comme les autres îles hawaïennes, de très belles plages, c'est bien l'une des rares à avoir une forêt de pins colonnaires et un plateau désertique !

► **Molokai.** Au nord de Maui et à l'est d'Oahu, Molokai, d'une superficie de 673 km², est la cinquième île de l'archipel par la taille. Sa population, essentiellement composée d'Hawaïens natifs (c'est-à-dire d'origine polynésienne) ainsi que ses paysages très préservés, lui ont valu le surnom d'île « la plus authentique ». Les voyageurs l'apprécient pour sa nature sauvage, qui se prête particulièrement bien à la randonnée, mais aussi pour ses plages immenses et magnifiques. Son site le plus visité est le village de Kalaupapa, situé sur la péninsule du même nom, où étaient exilés les lépreux de l'archipel.

► **Kauai.** Avec ses 1 432 km² de superficie, cette île, située tout au nord de la chaîne îlienne et au nord-ouest d'Oahu, est la quatrième par la taille. Elle a été baptisée « l'île des jardins » en raison de sa végétation luxuriante, de sa forêt d'altitude et de la côte de Na Pali, incroyablement sculptée par les chutes d'eau. Le mont Waialeale, son point culminant, est considéré comme le point le plus arrosé de la

planète, sur une île où le taux de précipitations s'élève à environ 7 500 cm³ par an ! On comprend mieux comment l'étonnant relief du Waimea Canyon, souvent baptisé « le Grand Canyon du Pacifique », a été creusé par les eaux depuis des millénaires.

Les deux îles qu'on ne peut pas visiter...

► **Kahoolawe.** Au sud-ouest de Maui, Kahoolawe, d'une superficie d'à peine 116 km², est la plus petite des 8 îles principales. Inhabitée, elle est également fermée aux visiteurs. Comme elle a servi, pendant des décennies, à l'entraînement des bombardiers de la Marine américaine, elle a été assez abîmée et ne comporte pas de sites exceptionnels propres à attirer les foules...

Ce n'est qu'au bout d'une trentaine d'années que la Marine a accepté que Kahoolawe retourne dans le giron hawaïen.

► **Niihau.** A proximité de Kauai, Niihau, bien que peuplée, n'ouvre qu'une minuscule partie de son île aux touristes (Niihau Beach) et seulement dans le cadre des prestations d'une seule et unique agence touristique. Cette île, privée depuis le XIX^e siècle, appartient à la famille Robinson. Rien à voir avec Robinson Crusoé, mais c'est un peu le même concept ! Niihau abrite une population d'à peine 200 habitants. Ses habitants vivent de pêche et d'élevage, sans électricité ni eau courante, afin de préserver le mode de vie hawaïen traditionnel.



© MALLYS ALBERTO

Caméléon dans la forêt de Twin Falls, Maui.

CLIMAT

Des températures de rêve

A l'image de la beauté de ses îles, le climat d'Hawaï est paradisiaque !

L'archipel, à la lisière du tropique du Cancer, bénéficie d'une atmosphère tropicale chaude, aérée par les alizés, qui correspond à ce que tout visiteur espère trouver à Hawaï : un temps idéal. Tempérées par l'immense océan, les fortes chaleurs sont rares, les températures se maintenant généralement entre 25 °C et 30 °C toute l'année. Pour schématiser, on peut dire qu'on distingue à Hawaï deux saisons : une saison chaude, l'hiver, et une saison plus chaude encore car plus sèche, l'été. Les mois d'août et septembre sont habituellement les plus chauds de l'année, tandis que ceux de janvier et février sont traditionnellement les plus frais.

Si les températures peuvent varier au sein d'une même île, notamment en fonction de la saison, c'est près des côtes qu'elles sont les plus constantes. À titre d'exemple, la température moyenne sur la plage de Waikiki, au plus fort de l'été, est de 32 °C, et elle est de 27 °C en plein hiver.

Côte sous le vent et côte au vent

Pour bien comprendre le climat hawaïen, il faut prendre en considération l'orientation des côtes. La règle est simple et c'est la même pour chaque île : la côte sous le vent, à l'ouest et au sud, connaît un climat chaud et sec, alors que la côte au vent, à l'est et au nord, est généralement plus humide et fraîche.

En résumé, si vous êtes en quête d'une nature luxuriante, foncez sur la côte au vent et si vous préférez griller au soleil, allez sur la côte sous le vent.

Les parties les plus ensoleillées de l'archipel

(Waikiki sur Oahu ; Waimea et Poipu Beach sur Kauai ; Kihei et Wailea sur Maui ; les côtes de Kona et Kohala sur l'île d'Hawaï'i) illustrent parfaitement cette règle.

Microclimats

L'archipel compte au total 11 des 13 zones climatiques du monde ! Il arrive donc souvent que, sur une même île, on change de climat en un temps record. Si vous vous trouvez au beau milieu d'une averse, il suffit de rouler un peu pour retrouver le soleil : appliquez la règle ci-dessus et dirigez-vous vite vers les côtes sud ou ouest !

Les îles étant toutes formées à partir de volcans, elles sont dotées de montagnes impressionnantes. Et, comme sur tous les reliefs du monde, plus on s'élève, plus les températures chutent. C'est ainsi que, quand, à Maui, il fait 4 °C au sommet du volcan Haleakala (3 055 m), la température est de 30 °C sur les plages de la côte sud ! Ce n'est donc pas être fantaisiste que de toujours prévoir, à Hawaï'i, plusieurs épaisseurs de vêtements, et une polaire dans son sac à dos.

Précipitations

La période où il pleut le plus sur l'archipel va d'octobre à mars. Mais rien à voir avec une saison des pluies à l'indienne. Par rapport à la mousson, le taux des précipitations à Hawaï'i est dérisoire : à peine 40 cm³ de pluie par mois en moyenne. Certes, à cette époque, le ciel est parfois plus gris que le reste de l'année, mais il pleut rarement plus de trois jours d'affilée.

La saison la plus sèche correspond aux mois d'été, avec moins de 16 cm³ de pluie par mois.

ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

La biodiversité hawaïenne est menacée. Heureusement, la prise de conscience par les Hawaïens de la nécessité de protéger leur environnement est plus forte que jamais. Associations, éducation du public, écotourisme et initiatives diverses se multiplient en ce sens.

L'environnement terrestre

Hawaï détient un record édifiant : c'est le territoire qui abrite le plus d'espèces menacées au kilomètre carré ! Deux enjeux écologiques majeurs sont à régler sur l'archipel. Il s'agit

d'abord de contrôler la population d'animaux sauvages (daims, mangoustes, chèvres...) qui ne cesse de se développer, jusqu'à envahir les zones urbaines ou les plages dans certains cas, et qui accapare l'espace vital d'espèces natives d'Hawaï. Ainsi, les cochons introduits par les Polynésiens déracinent régulièrement arbres et plantes. Sans oublier les grenouilles, qui, chaque année, sont plus nombreuses sur les flancs du Haleakala, à Maui, et perturbent tout l'écosystème local en mangeant des insectes qui assurent la pollinisation de plantes en voie de disparition.

La situation est quasiment la même au niveau de la flore : les espèces invasives introduites sur les îles empiètent fortement, elles aussi, sur l'habitat des plantes endémiques, les menaçant dans leur survie même. Parmi les envahisseurs les plus enracinées, on dénombre trois espèces de lianes : mûrier, chèvrefeuille, passiflore... Le *koa*, un arbre emblématique d'Hawaï, est en train de mourir à petit feu à cause de ces plantes qui lui cachent le soleil.

L'association à but non lucratif, Nature Conservancy (www.nature.org), est certainement celle qui s'est le plus investie dans la protection de l'environnement hawaïen. Ses membres ont mis au point un plan de travail très élaboré pour préserver la biodiversité de l'archipel et ses fragiles écosystèmes (Plus d'informations sur www.hawaieecoregionplan.info).

L'environnement marin

Les écosystèmes marins se portent plutôt bien, mais cette fragile victoire n'a pas été gagnée en un jour !

► **Hawaï interdit les crèmes solaires qui nuisent au corail.** D'ici à 2021, il sera interdit de se baigner à Hawaï après avoir utilisé des crèmes solaires contenant de l'oxybenzone et l'octinoxate qui ont un impact mortel sur la structure des coraux. Début juillet 2018, le gouverneur d'Hawaï a en effet voté une loi visant à interdire les crèmes qui contiennent ces produits chimiques.

► **Le sanctuaire marin de Papahānaumokuākea.** Sa protection est l'œuvre de l'ancien Président George W. Bush et c'est bien l'un de ses rares gestes écologiques ! Le 15 septembre 2006, il donnait à la zone constituée de multiples îles inhabitées et s'étendant sur environ 350 000 km² le statut de parc national maritime, le premier du genre aux États-Unis.

10 ans plus tard, ce parc national maritime prend encore plus d'importance. En effet, en 2016, peu avant la fin de son mandat, Barack Obama, qui est né à Hawaï, fait un geste fort pour sa terre natale et l'environnement puisqu'il décide de quadrupler la surface de la réserve marine créée en 2006 par George W. Bush. Le sanctuaire marin passe ainsi à 1,51 millions de km² de superficie, soit l'équivalent de 3 fois la taille de la France métropolitaine, et il devient alors la plus grande réserve de faune et de flore marine au monde. Cette zone est riche de 7 000 espèces marines avec notamment du corail noir, qui serait l'organisme le plus ancien de la planète. Par ailleurs, plus d'un quart des espèces du parc national maritime

sont endémiques et menacées d'extinction et un cinquième des poissons de la planète ne se rencontre que dans cet archipel.

Le monument national marin de Papahānaumokuākea est en outre inscrit depuis 2010 sur la liste du Patrimoine Mondial de l'Unesco non seulement en raison de sa biodiversité exceptionnelle mais aussi pour des raisons culturelles car les îles inhabitées de cet archipel ont une signification mythologique pour les natifs hawaïens ; le sanctuaire s'appelle en effet ainsi pour rendre hommage aux deux divinités hawaïennes (*Papahānaumoku* la Mère Terre et *Wakea* le Père Ciel) qui auraient donné naissance à Hawaï.

Côté pratique, les activités nautiques sont autorisées mais la pêche commerciale est totalement interdite dans ce parc. Il n'est par ailleurs malheureusement pas possible de visiter le sanctuaire cependant on peut tout de même le découvrir virtuellement sur le site officiel : www.papahānaumokuākea.gov/access/public_access.html. Il n'est par ailleurs pas exclu que des visites eco-tours soient mises en place dans les mois à venir ; vous trouverez ces informations mises à jour sur le même site.

► **Le problème de la surpêche.** La surpêche dans les eaux d'Hawaï nuit beaucoup à la biodiversité marine de manière générale. De nombreuses mesures ont été prises, notamment pour lutter contre la pêche avec filets dérivants, qui attrapent indifféremment toutes sortes de poissons et mammifères marins. Tortues marines, requins, dauphins... sont ainsi pêchés par erreur, mais relâchés trop tard dans l'océan, où ils meurent d'une lente agonie. Depuis 2007, une loi a considérablement réduit l'utilisation de ces filets dérivants, mais ils ne sont toujours pas interdits...

L'armée et l'environnement

La présence militaire sur l'archipel constitue une menace pour l'environnement, et les Hawaïens la contestent de plus en plus. En 2005, la population a eu la très désagréable surprise d'apprendre que 8 000 tonnes d'armes chimiques avaient été larguées au large d'Oahu pendant la Seconde Guerre mondiale. De quoi s'énervier un petit peu ! Cependant, les manœuvres militaires se poursuivent et leur impact sur l'environnement, même s'il est difficilement mesurable, est incontestable. Sans parler du contenu de dossiers classés secret-défense, qu'on ne découvrira peut-être pas avant des siècles.

Hawaï, précurseur en matière d'énergies renouvelables

Situé au cœur du Pacifique, l'archipel d'Hawaï subit de plein fouet les effets du réchauffement climatique. En 2018, Hawaï a échappé de justesse à un ouragan mais a subi des tempêtes et des pluies diluviennes. Kauai a connu des épisodes de pluies sans précédents en 2018 sur sa côte nord ce qui a entraîné des éboulements de terrain autour d'Hanalei et la fermeture de routes. Directement exposé aux risques du réchauffement climatique, Hawaï fait donc figure de chef de file en matière d'énergies renouvelables. Dès 2015, Hawaï a fait voter une loi pour couvrir 100 % des besoins énergétiques de son territoire au moyen d'énergies renouvelables. Début juin 2018, Hawaï a encore avancé dans ce sens puisque le gouverneur a signé un projet de loi qui vise à rendre Hawaï totalement neutre en carbone d'ici 2045. Plusieurs pistes sont désormais à l'étude pour atteindre cet objectif : véhicules, bateaux et avions avec des systèmes de propulsion propre (hydrogène, électricité...), développement massif des énergies renouvelables (solaire, éolien, énergies marines, etc). Sur tout l'archipel d'Hawaï, c'est Kauai qui est

le plus en avance et qui projette de fonctionner avec 90 % d'ici 2023.

Vers un tourisme durable ?

Fréquentée par près de 9 millions de visiteurs chaque année, Hawaï vit essentiellement de l'industrie du tourisme, et, revers de la médaille, cette industrie exponentielle est une menace pour l'environnement fragile des îles. Aussi est-il urgent de mieux en contrôler le développement. Stations balnéaires, hôtels, restaurants doivent pouvoir continuer à se construire sans nuire aux superbes paysages hawaïens. D'où l'idée d'un tourisme responsable que l'État d'Hawaï veut réussir à mettre en œuvre sur le long terme. Depuis 2002, un groupe d'experts travaille sur le sujet afin d'arriver à un modèle de tourisme durable, viable en 2050.

L'apparition de tour-opérateurs locaux tournés vers l'écotourisme ainsi que les programmes éducatifs destinés à sensibiliser la jeunesse hawaïenne sur les problèmes environnementaux, tendent à montrer qu'un changement des mentalités est véritablement amorcé. Hawaï sera peut-être, dans une trentaine d'années, un exemple mondial de tourisme durable ce qui lui permettra de rester ce paradis du Pacifique !

PARCS NATIONAUX

Hawaï compte deux parcs nationaux : le Haleakala National Park, à Maui, et le Hawaii Volcanoes National Park sur l'île d'Hawaï.

► **Haleakala National Park.** Le parc, au paysage lunaire sublime, s'étend autour du cratère du volcan Haleakala.

Sa faune et sa flore sont activement protégées par les gardiens du site. On y rencontre deux espèces menacées de disparition : l'oie *nene* et une plante, le « sabre d'argent » (*silversword* ou *ahinahina* en hawaïen), qui doit son nom à ses aiguilles argentées. Il existe différentes randonnées possibles à travers le cratère du

volcan, mais les conditions climatiques y sont rudes (vent glacial et pluie).

► **Hawaii Volcanoes National Park.** Le parc possède à la fois un des volcans les plus actifs du monde, le Kilauea, et le volcan le plus massif de la planète, le Mauna Loa.

Côté faune et flore, les espèces menacées rencontrées sont les mêmes que dans le cratère du Haleakala, à savoir le sabre d'argent et l'oie *nene*. Des kilomètres de sentiers de randonnée ont été aménagés à travers le parc. Les parcourir permet de véritablement comprendre la réalité de l'activité volcanique.

FAUNE ET FLORE

Dans la mesure où les îles d'Hawaï sont nées de volcans, aucune plante ou animal ne pouvait, à l'origine, se développer sur son sol, tout à fait impropre à la vie. Ce n'est qu'une fois la lave durcie que les graines transportées par le vent ont pu se fixer et que les oiseaux ont commencé à fréquenter ces terres nouvelles. Ce sont en fait les Polynésiens qui, lors de leur installation sur l'archipel, ont apporté sur leurs canoës des plantes et des animaux de

leurs îles. Ces espèces se sont adaptées à leur nouvel environnement et ont donné celles qu'on considère aujourd'hui comme « natives » de la région. Le fait qu'Hawaï soit l'archipel le plus isolé du monde a permis le développement d'une faune et d'une flore uniques, avec 90 % d'espèces endémiques. Les importantes variations climatiques et les multiples microclimats qu'on retrouve sur toutes ses îles ont créé toutes les conditions nécessaires au développement

d'une nature riche, à la biodiversité exceptionnelle. Cependant, il est important de la protéger car cette nature est menacée : 28 % des espèces locales sont en voie de disparition et 75 % ont déjà disparu.

La faune

Les deux seuls mammifères natifs d'Hawaï sont le phoque moine et la chauve-souris cendrée hawaïenne.

► **Phoque moine.** Contrairement aux autres espèces de phoques, les phoques moines sont très solitaires. On les trouve essentiellement sur les îles reculées du parc marin national de Papahānaumokuākea, au nord-ouest de la chaîne îlienne principale d'Hawaï. Ces phoques sont considérés comme l'espèce américaine la plus menacée ; il n'en reste que 1 300 sur tout l'archipel !

► **Chauve-souris cendrée hawaïenne.** Reconnaissable à son pelage roux et à sa toute petite taille d'une dizaine de centimètres à peine, la chauve-souris hawaïenne vit surtout dans les arbres et les grottes. On ne la rencontre plus guère que dans la forêt de Kokee, à Kauai et sur l'île d'Hawaï'i.

► **Baleines à bosse.** Chaque automne, les baleines à bosse quittent l'océan Arctique, où elles ont font des réserves de nourriture, et font cap sur les mers chaudes d'Hawaï'i, à plus de 5 000 km. De décembre à avril, c'est là qu'elles s'accouplent ou donnent naissance à leurs petits.

► **Nene.** C'est l'oiseau emblématique et endémique d'Hawaï'i. Seules 1 000 oies *nene* subsisteraient à l'état sauvage.

La raison ? Elles nichent près du sol, où leurs œufs sont très facilement détruits ou mangés par les prédateurs. On la rencontre surtout en altitude, au sommet du Haleakala, à Maui, ou encore dans la caldera du volcan Kilauea sur l'île d'Hawaï'i. Cette oie montagnarde est reconnaissable à ses pattes seulement à moitié palmées.

► **Mangoustes.** C'est au XIX^e siècle que les mangoustes ont été introduites sur l'archipel dans le but d'exterminer les rats des plantations de canne à sucre. L'idée aurait été bonne, à un détail près : les mangoustes sont diurnes tandis que les rats sont nocturnes ! Depuis, les mangoustes se sont en effet reproduites à une vitesse fulgurante et sont devenues de vrais nuisibles sur presque toutes les îles.

► **Poissons.** Il existe 700 espèces différentes de poissons à Hawaï, dont 110 qu'on ne trouve nulle part ailleurs. Parmi eux, le *humuhumunukunukuapuaa*, qui est le poisson « officiel » d'Hawaï.

► **Requins.** 40 espèces de requins vivent dans les mers hawaïennes. Huit d'entre elles se rencontrent près des côtes mais sont sans danger pour l'homme. Le requin tigre, qu'on reconnaît à sa nageoire caudale pointue et aux rayures verticales de son corps, est le plus dangereux à Hawaï car il est susceptible d'attaquer les hommes. Cependant ces attaques sont rares et ne se produisent qu'une à trois fois par an.

La flore

On dénombre 2 500 espèces de plantes natives à Hawaï.

► **Les fougères** qui sont certainement les premières à avoir poussé à travers les coulées de lave fraîchement durcies.

► **L'arbre *ohia lehua*,** qui pousse à une altitude variant de 300 m à 1 000 m, et qui a certainement dû naître de la lave durcie à la même période ; il est reconnaissable à ses fleurs rouges en forme de pomme.

► **L'arbre *koa*,** une espèce d'arbre endémique d'Hawaï, peut mesurer jusqu'à 31 m de haut. Ses fleurs sont jaunes. Les Hawaïens l'utilisaient notamment pour fabriquer des planches de surf et des canoës.

► **Le sabre d'argent,** ou *ahinahina*, qui pousse uniquement sur les cônes volcaniques, dits *cinder cones*, et qu'on trouve dans le cratère du Haleakala, à Maui, mais aussi sur le Mauna Kea et le Kilauea, à sur l'île d'Hawaï'i. Facilement reconnaissable à ses aiguilles argentées, cette plante vit environ vingt ans. Arrivée à maturité, elle produit de jolies fleurs violettes, pour la première et dernière fois car elle meurt peu de temps après. Attention : la cueillette est tentante mais formellement interdite.

► **Le *ki*, ou le *ti*,** une plante aux longues, larges et solides feuilles vertes qui a été introduite sur l'archipel par les premiers habitants polynésiens. Ils l'utilisaient aussi bien pour envelopper de la nourriture que pour la toiture de leur maison. Une fois n'est pas coutume, cette plante native n'est pas menacée et pousse en abondance dans toutes les zones humides de l'archipel.

► **Les fleurs tropicales** sont très nombreuses à Hawaï mais ce ne sont pas des espèces natives. Elles poussent cependant très bien sur l'archipel : bougainvillées, orchidées, oiseaux de paradis, anthuriums, frangipaniers...

► **Arbres fruitiers exotiques,** tels que manguiers, papayers, avocatiers, bananiers sont légion à Hawaï ! Une promenade en pleine nature donne ainsi de nombreuses occasions de manger des fruits, qu'il suffit de cueillir ou de ramasser.

HISTOIRE

Les origines (500 apr. J.-C. – 1778)

Débarqués près de Ka Lae, au sud de l'île d'Hawaï'i, entre les années 500 à 700 apr. J.-C., les Polynésiens originaires des îles Marquises seront les premiers à découvrir et à peupler Hawaï.

Une deuxième vague de Polynésiens, des Tahitiens cette fois, débarquent à Hawaï entre 1000 et 1200 apr. J.-C. Ils reprennent rapidement Hawaï aux Marquisiens, qui deviennent leurs esclaves.

Les Tahitiens marqueront durablement l'histoire d'Hawaï. Ils y importent leurs traditions, leur langue mais aussi leur religion. Un prêtre tahitien du nom de Paoa fonde, vers l'an 1175, l'ordre des *kahuna nui* (grands prêtres), initiant ainsi le développement d'un nouveau système social qui durera pendant des siècles. On peut comparer cette organisation sociale à celle du Moyen Âge français...

Sur chaque île règne dès lors un *alii nui*, le chef suprême, qui distribue les terres à des sous-chefs comme dans un système féodal. Les *alii* (nobles) sont supposés entretenir des relations avec des divinités et ce sont ces mêmes dieux qui les auraient désignés à leur rang. Juste en dessous des prêtres et des *alii*, on trouve les *makaainana* (roturiers) et, enfin, les *kaua*, qui ont brisé les *kapu* (interdits) et n'ont plus de ce fait ni propriétés ni droits.

Malheureusement, les premiers Hawaïens n'écrivaient pas, ce qui nous laisse peu de témoignages de l'époque. Toutefois, ils racontaient leur histoire dans des *mele* (chants traditionnels) et les retranscrivaient dans des contes qui se sont transmis oralement de génération en génération.

Découverte par les Occidentaux et développement du commerce (1778-1872)

► **La découverte d'Hawaï par les Anglais.** Le premier Européen à avoir accosté à Hawaï était le capitaine Cook, en 1778. Il y arriva presque par hasard, alors qu'il cherchait le passage septentrional entre le Pacifique et l'Atlantique, le fameux « Passage Nord-Ouest ». Cook fit un arrêt rapide à Hawaï (dans la baie de Waimea, sur l'île de Kauai), baptisant alors l'archipel « îles Sandwich » en hommage à son ami, Lord Earl Sandwich, qui avait financé l'expédition. Pendant ce laps de temps très court, les membres de l'équipage auraient introduit sur l'archipel des plantes occidentales invasives et, surtout, les premières maladies vénériennes (les marins avaient quand même trouvé le temps de fricoter avec les Hawaïennes !). Reparti ensuite vers le nord, le capitaine ne reviendra qu'un an plus tard, après être allé en Alaska. Cette fois, il accoste sur l'île d'Hawaï'i, sur Kealakekua Bay. Cook et ses hommes sont très bien accueillis par

Le capitaine Cook (1728-1779)

S'il est un explorateur qui fit grandement progresser la connaissance du Pacifique, c'est bien James Cook qui, au cours de ses trois voyages, dressa des cartes quasi complètes. La première expédition, qu'il entreprit en 1768, fut organisée par la Royal Society of London. Cook devait conduire à Tahiti un savant astronome, Charles Green, chargé d'observer Vénus, dans le cadre d'une mission qui se déroulait au même moment au Canada et en Norvège, ainsi que deux naturalistes spécialistes de la flore et de la faune, Joseph Banks et Daniel Solander. Durant les trois mois de son séjour, Cook observa et étudia soigneusement les coutumes polynésiennes qu'il rapporta dans son journal de bord. Ce premier voyage ne se limita pas à l'approfondissement de la connaissance de Tahiti, il se poursuivit vers la Nouvelle-Zélande et l'Australie. Cook revint encore à deux reprises à Tahiti, lors de son second voyage (1772-1775) dans le Pacifique. Il en ramena Omai, un jeune Polynésien, qu'il présenta à la haute société d'Angleterre comme l'archétype du « bon sauvage ». Après avoir passé onze mois à Londres, Cook rapatria Omai à Huahine, où il lui fit construire une maison lors de sa troisième expédition (1776-1779). C'est pendant ce même voyage, alors qu'il cherchait le « Passage Nord-Ouest » entre le Pacifique et l'Atlantique, qu'il découvrit Hawaï avant d'être tué, la même année, au cours d'un affrontement avec les Hawaïens, le 14 février 1779.

Les rois vus par les Hawaïens

Bien que la monarchie hawaïenne ait été abolie en 1893, les habitants de l'archipel restent très fiers de leurs rois. Et, contrairement aux Français, ils ne leur auraient pour rien au monde coupé la tête ! C'est pourquoi de nombreuses avenues, places ou rues portent leurs noms.

De 1810 à 1893, huit rois ont successivement régné sur Hawaï, mais tous n'ont pas eu le même impact sur l'archipel et certains sont plus admirés que d'autres. Kamehameha V (1863-1872) et Lunalilo (1873-1874) passent quasiment inaperçus tandis que le roi Kalakaua fait figure de héros aux yeux des Hawaïens car il a réhabilité des traditions ancestrales majeures, comme le *hula*.

Quant à Kamehameha I^{er}, l'artisan de l'unification du royaume d'Hawaï en 1810, les Hawaïens l'assimilent aujourd'hui encore à un demi-dieu capable d'accomplir des exploits extraordinaires.

Hawaï eut donc 8 monarques et le dernier à régner fut une reine :

- **Kamehameha I^{er}** (1795-1819).
- **Kamehameha II**, Liholiho (1819-1824).
- **Kamehameha III**, Kūikeyouli (1824-1854).
- **Kamehameha IV**, Alexander Liholiho (1854-1863).
- **Kamehameha V**, Lot Kapuāiwa (1863-1872).
- **Lunalilo William** (1873-1874).
- **Kalakaua David** (1874-1891).
- **Liliuokalani Lydia** (1891-1893).

les Hawaïens. Et pour cause... Ils prennent Cook pour l'incarnation humaine du dieu de la moisson Lono, car ils débarquent au moment précis où les natifs célèbrent des festivités en l'honneur de ce même dieu ! Ils reçoivent donc de nombreuses offrandes et font commerce avec les Hawaïens. Après deux semaines de fête continue, ils repartent mais de violentes tempêtes endommagent leurs bateaux et les contraignent à rebrousser chemin au bout d'une semaine. Erreur fatale ! Les Hawaïens réalisent que Cook n'est qu'un être humain car un dieu n'aurait pu être inquiété par une simple tempête. Dès lors, des bagarres éclatent et les Hawaïens cherchent à récupérer leurs offrandes. Le capitaine tente de négocier, mais en vain, et finit assassiné avec une partie de ses hommes, le 14 février 1779.

► **Kamehameha le Grand (1810-1819).** Quand Cook découvre Hawaï, l'archipel est divisé et chaque île est dirigée par un chef guerrier, selon le système féodal établi par les Tahitiens à leur arrivée. Mais, en 1810, un noble guerrier de Big Island prénommé Kamehameha parvient à unifier les îles après avoir soumis un à un tous leurs chefs. Dès lors, Kamehameha I^{er} gouvernera le royaume pendant 9 ans.

Pendant son règne, le bois de santal est exporté avec succès vers la Chine, le commerce avec les États-Unis et la Grande-Bretagne se développe. Les premiers baleiniers arrivent à Kealahou Bay en 1819 et Hawaï profite économiquement de cette

nouvelle pêche grâce à sa position centrale dans l'océan Pacifique. Cependant, à la faveur de ce commerce, de plus en plus d'étrangers viennent s'installer à Hawaï et ébranlent peu à peu le pouvoir du roi Kamehameha I^{er}.

► **La dynastie des Kamehameha.** Quand Kamehameha I^{er} meurt en 1819, son fils Liholiho lui succède et devient Kamehameha II (1819-1824). Toutefois, d'après les historiens, c'est la femme du roi qui gouvernait de fait. Prénommée Kaahumanu, elle était parvenue à convaincre le roi d'abandonner l'ancestrale religion hawaïenne. Cela commença par l'abolition du système des *kapu* (interdits), qui interdisaient notamment que les femmes et les hommes mangent à la même table. Ensuite, on détruisit les *heiau* (temples) ainsi que les idoles. La reine Kaahumanu devint ainsi la première femme du royaume hawaïen à exercer une véritable influence sur le pouvoir.

Mais elle-même était influencée par les premiers missionnaires débarqués à Hawaï pour convertir les habitants. Elle fut l'une des premières converties, les missionnaires l'ayant persuadée que la religion de ses ancêtres n'était que barbarie.

En 1823, le roi et sa femme firent leur premier... et dernier voyage officiel en Angleterre. Comme chez tous les Hawaïens natifs, leur immunité contre les maladies occidentales était très faible ; tous deux contractèrent alors la rougeole, mais seul le roi en mourut.



Pu'uhonua O Honaunau Historical Park.

Le troisième fils de Kamehameha I^{er}, Kamehameha III, âgé de 9 ans à peine, monta donc sur le trône et devint Kamehameha III (1824-1854). Le jeune roi fut placé sous la régence de Kaahumanu et il resta jusqu'à la mort de celle-ci, en 1832. Éduqué par les missionnaires protestants, le roi ne savait pas vraiment à quel saint se vouer : il se trouva tiraillé entre les intérêts de son peuple et ceux des colons (soit, entre autres, ces mêmes missionnaires qui l'influençaient tant). Le roi finit par opérer de profonds changements dans la société hawaïenne, changements qui, à y regarder de plus près, n'étaient pas vraiment favorables aux Hawaïens natifs.

En 1840, il établit une première Constitution hawaïenne qui mettait en place un Parlement, autorisait la liberté religieuse et donnait le droit de vote à tous les hommes vivant à Hawaï, colons inclus. Jusque-là, tout allait plus ou moins bien pour le peuple hawaïen... Huit ans plus tard, il fit voter le décret de 1848, dit « Grand Mahele » (la Grande Division), qui mettait un terme au système de propriété féodal injuste avantageant les *alii* (nobles) aux dépens des *makaaina* (roturiers). Kamehameha III posait ainsi les premières bases légales d'accèsion à

la propriété privée, désormais ouverte à tout le monde. Le problème, c'est qu'elle l'était aussi pour les colons et les investisseurs, qui n'attendaient que ça ! Et c'est là que les Hawaïens natifs ont été soudain considérablement désavantagés par rapport aux colons...

En moins de temps qu'il ne faut pour le dire, ces derniers achetèrent presque toutes les terres de l'archipel, laissant une véritable peau de chagrin aux Hawaïens natifs, à qui il ne resta plus que 0,9 % de part du gâteau. Si les Hawaïens natifs ne se sont pas précipités pour acheter des terres, c'est que la propriété n'était pas un concept vraiment implanté dans leur culture... Pour eux, la terre appartenait à tout le monde ! Une vision idéaliste aux antipodes de celle des *businessmen* de l'époque, qui, grâce à ces terres nouvellement acquises allaient devenir une puissance économique et politique à part entière à Hawaï.

L'émergence de l'industrie (1840-1940)

Parallèlement à l'ouverture du droit de propriété à tous les résidents de Hawaï, en 1848, l'industrie baleinière est en déclin, ce qui entraîne un report des investissements dans le domaine de l'agriculture, les colons ayant récemment acquis de nombreuses terres. Tout au long du XIX^e siècle, deux cultures majeures vont se développer sur l'archipel et devenir le moteur de l'économie hawaïenne : celle de l'ananas et celle de la canne à sucre. La plupart des plantations sont dirigées par des hommes d'affaires américains ayant accédé à la propriété en 1848.

► **La canne à sucre.** En 1835, la première plantation sucrière est fondée à Koloa, sur l'île de Kauai. Elle entraîne la création de dizaines de plantations similaires à travers l'archipel et l'industrie du sucre connaît une croissance exponentielle, devenant rapidement le business le plus lucratif de Hawaï. Il le restera jusqu'au milieu du XX^e siècle.

Toutefois, au moment de ce boom industriel, les usines manquent cruellement de main-d'œuvre. C'est pourquoi, en 1850, sera votée une loi permettant l'embauche des ouvriers étrangers. Ces derniers viennent de Chine, du Japon, des Philippines et même du Portugal

CITY TRIP

La petite collection qui monte

Week-End et courts séjours

Version numérique OFFERTE*

Plus de **30** destinations
plus d'informations sur
www.petitfute.com

Suivez nous aussi sur

*version offerte sous réserve de l'achat de la version papier

(seul pays européen d'où des travailleurs ont émigré vers Hawaï). L'actuelle diversité de la population hawaïenne résulte directement de cette immigration. Le cosmopolitisme hawaïen est un produit pur sucre !

► **L'ananas.** En 1901, James D. Dole ouvre une conserverie d'ananas à Wahiawa, sur l'île d'Oahu, posant les jalons de la « Hawaiian Pineapple Company ». En 1922, il décide de cultiver ses propres ananas sur l'île de Lanai, dont il achète les terres. C'est ainsi qu'en 1950 la compagnie Dole devient la société productrice d'ananas la plus importante du monde ! Son succès durera une bonne partie du XX^e siècle, jusqu'à la faillite de l'exploitation Dole (c'est le groupe hôtelier Castle Cooke qui rachètera ses terres). Quoi qu'il en soit, à la fin du XIX^e siècle, l'industrie de l'ananas devient, après celle du sucre, la deuxième de l'archipel et le reste jusqu'au milieu des années 1940.

La fin de la monarchie et l'annexion américaine (1875-1900)

En 1874, David Kalakaua (1836-1891) devient roi. Son règne est marqué par la réhabilitation des traditions hawaïennes auxquelles il est attaché, mais aussi par son goût du luxe, comme en témoignent sa vie dissolue et sa fréquentation des industriels étrangers. Il réintroduit la culture hawaïenne à travers deux actes fondamentaux : il remet à l'honneur le *hula* (qui avait été interdit par les missionnaires) et écrit les paroles de l'hymne national hawaïen *Hawaii Pono*.

A peine arrivé au pouvoir, il se rend aux États-Unis ; c'est le premier roi de Hawaii à faire un tel voyage. C'est ainsi qu'il signe, à Washington, un traité de réciprocité avec le président américain en 1875 : en échange de la cession de la baie de Pearl Harbor, le sucre hawaïen est détaxé sur le marché US, ce qui augmente considérablement les revenus des planteurs et accentue le boom de l'industrie sucrière. Parallèlement, certains produits américains sont vendus hors taxes sur le territoire hawaïen. Les Américains voient donc, à travers ce traité, leur suprématie commerciale renforcée sur le marché hawaïen, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur de l'archipel (de nombreux industriels américains ont investi dans le sucre hawaïen).

Sous la pression de la Ligue hawaïenne des propriétaires terriens, le roi signe la Constitution Bayonet, en 1887. Elle est particulièrement injuste car elle limite le droit de vote aux propriétaires terriens, ce qui exclut presque tous les Hawaïens qui ne possèdent quasiment pas de terres et les immigrés asiatiques venus travailler dans les plantations qui n'en possèdent pas même un lopin ! C'est pourquoi un groupe d'Hawaïens, dont Robert Wilcox est le leader,

tente de renverser le roi, en 1889, et de faire annuler le vote de cette Constitution. La révolte se solde par un échec. David Kalakaua meurt deux ans plus tard, à San Francisco.

C'est Liliuokalani (1838-1917), sœur de David Kalakaua, qui devient alors reine. En 1893, elle est bien décidée à faire voter une nouvelle Constitution, moins favorable aux étrangers et plus équitable pour les Hawaïens natifs. Mais, très vite, un comité de salut public est formé par des Américains vivant à Hawaï et sur le continent, pour s'opposer aux projets de la reine. Ils la renversent en 1893 et la monarchie hawaïenne est abolie. Un gouvernement provisoire constitué de colons américains prend les rênes du pouvoir. À sa tête : Sanford Dole, qui est l'un des ancêtres de la dynastie Dole. Toutes les puissances occidentales, sauf l'Angleterre, reconnaissent ce nouveau gouvernement. Le lendemain, une commission demande l'annexion de l'archipel aux États-Unis et la loi martiale est votée. Cependant, le président américain Cleveland, supplié par la princesse Kaiulani (héritière du trône), refuse l'annexion tandis que, en 1894, est proclamée la république de Hawaï avec Sanford Dole pour président. Robert Wilcox et ses amis se révoltent de nouveau, cherchant à rendre le pouvoir à la reine Liliuokalani, mais la répression est sanglante et la reine, accusée de complicité, arrêtée et mise en résidence surveillée pour une durée de 5 ans. Finalement, sous la présidence de William McKinley, le successeur de Cleveland, le Congrès vote l'annexion officielle de Hawaï, en 1898. Les Hawaïens boycottent la cérémonie dans le calme. En 1900, Hawaï devient un territoire américain et c'est Sanford qui en devient le gouverneur.

Le début du XX^e siècle

Peu après l'annexion, les Américains entreprennent d'importants travaux sur la base de Pearl Harbor qui deviendra, au cours des décennies suivantes, la plus grande base militaire de la planète. La Première Guerre mondiale, dans laquelle les États-Unis s'engagent tardivement (1917), passe quasiment inaperçue à Hawaï... Prétendument dictées par le souci de rendre aux Hawaïens une partie de leurs terres perdues lors de la signature du traité « Grand Mahele » (1848), les « Hawaiian Home Lands » sont votées en 1920. En fait, c'est de la poudre aux yeux car les propriétaires terriens sont encore une fois bien avantagés.

C'est aussi l'époque où quelques millionnaires américains viennent faire du tourisme à Hawaï. Mais ce n'est qu'un début !

CHRONOLOGIE

44

- **500-750** > Les premiers Polynésiens, les Marquisiens, s'installent à Hawaï.
- **1000-1200** > Arrivée à Hawaï d'une deuxième vague de Polynésiens venus de Tahiti. Installation durable des Tahitiens qui dominent les Marquisiens. Les fondements de la religion hawaïenne sont posés. Instauration d'une organisation féodale de la société.
- **1778** > Le capitaine Cook découvre Hawaï, qu'il baptise « les îles Sandwich ».
- **1810** > Kamehameha I^{er} unifie l'archipel et crée le royaume d'Hawaï.
- **1813** > Les explorateurs espagnols introduisent l'ananas sur l'archipel.
- **1819** > Abolition de la religion hawaïenne, destruction des temples et des idoles.
- **1820** > Les premiers missionnaires, originaires de Boston, s'installent à Hawaï.
- **1840** > Première Constitution hawaïenne. Création d'un Parlement, de la liberté religieuse et du droit de vote pour tous les hommes vivant à Hawaï.
- **1835** > Mise en place de la première plantation sucrière à Koloa, sur l'île de Kauai.
- **1848** > Traité « Grand Mahele » sur l'accès à la propriété qui amplifie les inégalités entre Hawaïens et propriétaires terriens.
- **1875** > Signature du traité de réciprocité entre Hawaï et les États-Unis. Le sucre hawaïen est détaxé sur le marché américain en échange de la cession de Pearl Harbor aux Américains.
- **1881** > Introduction des noix de macadamia à Hawaï.
- **1887** > Constitution Bayonet qui donne le droit de vote aux propriétaires terriens et lèse une fois de plus les Hawaïens, à qui il ne reste que 0,9 % des terres.
- **1893** > R renversement de la reine Liliuokalani et abolition de la monarchie.
Mise en place d'un gouvernement provisoire.
- **1894** > Proclamation de la république d'Hawaï. Sanford Dole est nommé gouverneur.
- **1898** > Annexion officielle d'Hawaï par les États-Unis.
- **1900** > Hawaï devient un territoire américain.
- **1920** > Création des « Hawaiian Home Lands », des concessions louées aux Hawaïens afin de leur redistribuer des terres. Mais, encore une fois, le système s'avère injuste pour les locaux. Débuts du tourisme à Hawaï.
- **1941** > Attaque japonaise de Pearl Harbor et entrée des États-Unis dans la Seconde Guerre mondiale.
- **1942** > Bataille de Midway.
- **1945** > Reddition japonaise, le 1^{er} septembre. Armistice, le 8 mai 1945.
- **1959** > Le 21 août 1959, Hawaï devient le 50^e État des États-Unis.
- **1950-1970** > Premier boom du tourisme sur l'archipel.
- **1970-1980** > Naissance et renforcement d'un mouvement d'activistes hawaïens natifs autour de l'*aloha aina* (amour de la terre).
- **1976** > « Project Kahoolawe Ohana » mis en place par les activistes, pour que l'armée américaine quitte l'île de Kahoolawe et y cesse les entraînements.
- **1^{er} mai 1976** > Voyage Hawaï/Tahiti à bord du canoë Hokulea.
- **1992** > Fermeture de l'exploitation Dole à Lanai.
- **1993** > Retrait de l'armée américaine de l'île de Kahoolawe, qui devient une réserve protégée. Voyage Hawaï/Tahiti à bord du canoë Hawaiiiloa. Vote du décret « Apology Resolution », les États-Unis battent leur *mea culpa* devant les Hawaïens natifs.
- **1995** > Fermeture de la dernière industrie sucrière de l'archipel, située sur l'île d'Hawaï'i.
- **4 novembre 2008** > Élection de Barack Obama, le premier président des États-Unis né à Hawaï.
- **2009** > Le Mauna Kea, plus haut sommet des îles de Hawaï, est choisi pour accueillir le plus grand télescope du monde, le TMT (Thirty meter telescope).
- **2012** > Réélection de Barack Obama à la présidence des États-Unis.
- **Été 2016** > Barack Obama quadruple la surface du parc national maritime Papahānaumokuākea.
- **Novembre 2016** > Donald Trump est élu Président des États-Unis. Hawaï avait cependant voté majoritairement pour Hillary Clinton.
- **Décembre 2016** > Visite historique du Premier Ministre japonais à Pearl Harbor, 75 ans après l'attaque de la base militaire américaine par les Japonais.
- **20 janvier 2017** > Investiture de Donald Trump, Président des États-Unis.
- **21 janvier 2017** > Marche mondiale des femmes. Des millions de femmes marchent dans le monde pour défendre leurs droits suite à l'investiture de Trump. C'est une grand-mère hawaïenne Teresa Shook qui a eu l'idée de cette marche, le lendemain de l'élection de Donald Trump.
- **28 janvier 2017** > Le volcan Kilauea entre à nouveau en éruption sur l'île d'Hawaï'i, les torrents de lave qui se déversent dans l'océan sont impressionnants.
- **Octobre 2018** > la Cour Suprême autorise la construction du télescope géant le TMT au sommet du Mauna Kea malgré les protestations de nombreux natifs Hawaïens et après plusieurs années de conflit qui avaient empêché les travaux.
- **Fin 2018** > Arrêt de l'éruption du volcan Kilauea sur l'île d'Hawaï'i aussi appelée Big Island.

La Seconde Guerre mondiale (1941-1945)

► **Pearl Harbor.** Le 7 décembre 1941, peu avant huit heures du matin, une attaque japonaise surprise est lancée contre la base navale américaine de Pearl Harbor, située sur l'île d'Oahu. Plusieurs centaines d'avions de chasse nippons survolent la baie pour torpiller un à un les navires et avions américains. L'objectif est simple : anéantir la flotte américaine dans le Pacifique pour ne rester que la seule puissance militaire dans cet océan. Si les tensions entre les États-Unis et le Japon n'avaient cessé d'augmenter depuis les tentatives d'annexion de la Chine par le Japon, l'armée américaine était loin d'imaginer un tel assaut. Résultat : en deux heures seulement on décompte 2 403 morts et 1 178 blessés du côté des Américains.

La violence de l'attaque que le Président qualifie de « lâche et injustifiée » et sa situation aux portes du continent crée un véritable choc aux États-Unis qui étaient jusqu'alors restés en dehors des conflits armés. Le Président Franklin D. Roosevelt demande l'entrée en guerre contre l'Empire du Japon, approuvé massivement par le Congrès. Dans son discours officiel, il déclare « Nous n'allons pas seulement nous défendre, mais faire en sorte que ce genre de trahison ne puisse plus jamais nous mettre en danger ». En quelques jours le jeu des alliances s'enclenche : le Japon s'unit à l'Allemagne et l'Italie déclare elle aussi la guerre aux États-Unis. Heureusement pour les États-Unis, une partie des avions de guerre et des sous-marins avait quitté la baie ce jour-là et ont donc été épargnés par l'attaque. De même, une partie des équipements de Pearl Harbor reste utilisable, ce qui permet aux États-Unis de réagir rapidement. La Seconde Guerre mondiale bat désormais son plein.

► **Le rôle stratégique d'Hawaï.** Suite à l'attaque de Pearl Harbor et à la victoire des Américains lors de la bataille de Midway, en 1942, Hawaï devient une base militaire stratégique de première importance pour les Américains, dans le Pacifique. Les Hawaïens ont été nombreux à servir les États-Unis pendant la guerre. C'est ainsi que nombre d'entre eux, d'origine japonaise, ont servi d'interprète aux soldats américains lors de la capture d'ennemis nippons. Beaucoup d'Hawaïens ont aussi combattu vaillamment sur le front en Europe. Avec la capitulation allemande du 8 mai 1945, puis la reddition des Japonais, le 1^{er} septembre, les combats ont cessé dans le Pacifique.

Aloha State (1945-1970)

► **L'entrée dans l'Union.** La question de l'entrée de Hawaï dans l'Union américaine se pose en fait depuis la fin de la monarchie, au Congrès américain où les débats sont passionnés à ce sujet.

Le rôle stratégique de Hawaï pendant la Seconde Guerre mondiale incite les Américains à en faire un État à part entière, mais ils redoutent les conflits communautaires qui agitent l'archipel et trouvent que ce dernier est trop éloigné géographiquement du continent américain. Finalement, le 21 août 1959, Hawaï devient le 50^e État américain.

► **Le développement du tourisme.** Avec la fin de la Seconde Guerre mondiale et le développement du trafic aérien, les promoteurs immobiliers investissent de plus en plus dans l'industrie du tourisme à Hawaï.

À partir des années 1950, les Américains commencent à s'y rendre en masse et, dès lors, leur engouement pour l'archipel ira en s'amplifiant. Parmi eux, un certain Elvis Presley, qui, tombé amoureux d'Hawaï, contribuera considérablement à populariser cette destination paradisiaque en y donnant de nombreux concerts et en y tournant plusieurs films.

La renaissance hawaïenne (1970-1990)

► **Les « Hawaiian Home Lands ».** C'est sur l'impulsion du prince Kuhio, délégué territorial au Congrès, que sont mises en place, en 1920, les dispositions des « Hawaiian Home Lands », destinées à redistribuer des terres aux Hawaïens. Elles deviennent des dispositions légales en 1921. Ces « Homestead Lands » sont en fait des concessions louées à la population hawaïenne pour 1 US\$ symbolique par an. La seule condition nécessaire pour pouvoir prétendre à l'une de ces terres, c'est de pouvoir justifier qu'on a eu au moins 50 % d'ancêtres hawaïens natifs.

Mais, comme il est dit plus haut, ce n'est que de la poudre aux yeux parce que les terres ainsi concédées sont choisies en accord avec les grands propriétaires qui contrôlent plus de la moitié du territoire. On donne donc aux Hawaïens les terres les plus inaccessibles et les moins fertiles... Ce n'est pas un hasard si elles se répartissent essentiellement sur l'île reculée de Molokai ou sur la volcanique Big Island, difficilement cultivable. Aussi, les Hawaïens qui reçoivent ces terres ne peuvent guère en vivre. Tout au plus, peuvent-ils y construire leur maison.

Les Hawaïens ont très mal vécu cette répartition injuste. Ce manque d'équité va profondément nourrir le mouvement d'activistes hawaïens, amorcé par Wilcox dès la fin du XIX^e siècle et qui est à son apogée dans les années 1970. Leur credo est l'*aloha aina*, soit l'amour de leur terre. L'île de Kahoolawe, sur laquelle s'entraîne l'armée américaine et qu'elle occupe depuis la Seconde Guerre mondiale, sera au cœur des revendications des activistes qui, en 1976, créent le « project Kahoolawe Ohana », afin de chasser la Navy de l'île. En 1993, les Hawaïens obtiennent gain de cause car une loi vote le retrait de l'armée de Kahoolawe et confère à l'île le statut de réserve protégée.

► **Le voyage du Hokulea.** Le canoë *Hokulea* est l'exacte réplique du canoë utilisé par les Tahitiens lorsqu'ils débarquent à Hawaï et s'y installent, vers l'an 1000. Le 1^{er} mai 1976, des Hawaïens embarquent sur le *Hokulea* et rament jusqu'à Tahiti. Ils utilisent exactement les mêmes méthodes de navigation que leurs ancêtres, qui s'orientaient à partir des étoiles. En effectuant ce voyage, ces Hawaïens manifestent l'attachement à leur culture et leur besoin d'un retour aux sources. Quand le canoë arrive à Tahiti, au bout de 33 jours, les voyageurs sont acclamés par 17 000 spectateurs et les médias relaient largement l'événement. Le fameux bateau a coulé en 1978, mais une expérience identique est menée en 1993, avec le voyage du canoë *Hawaiiloa*.

Hawaï aujourd'hui

► **Recherche d'identité.** Dans les années 1990, de nombreux efforts politiques sont faits envers les Hawaïens natifs afin de réparer les injustices du passé. En 1992, la fermeture de la compagnie Dole, la gigantesque exploitation d'ananas de Lanai, puis, en 1995, celle de la dernière industrie sucrière en activité, située sur l'île d'Hawaï, contribuent grandement à calmer les esprits... Elles marquent, en effet, la fin de près d'un siècle d'exploitation de la population locale par les propriétaires terriens. En 1993, est votée l'Apology Resolution (littéralement, le décret des excuses). À travers cette résolution, les États-Unis présentent leurs excuses aux Hawaïens natifs pour avoir renversé leur monarchie en 1893 et pour les avoir privés de leur droit à l'autodétermination. Aujourd'hui la quête d'identité se poursuit à Hawaï. Si les mouvements indépendantistes restent minoritaires, la spécificité culturelle

est désormais valorisée, notamment par la multiplication des écoles privées qui, comme les Kamehameha Schools, visent à transmettre aux enfants des connaissances sur leur culture polynésienne et la langue hawaïenne, pendant longtemps oubliées. Les cours sont dispensés en hawaïen et on y apprend les danses et chants traditionnels.

Le tourisme est également le premier moyen de diffusion de la culture ancestrale hawaïenne. Les *luaus* retracent l'histoire de l'archipel même si cela reste des shows très touristiques...

► **Reconversion économique.** Hawaï a dû trouver ses propres sources de revenus pour lutter contre la vie chère et la paupérisation causée par son isolement géographique. Le tourisme, désormais prioritaire, n'a plus cessé de se développer depuis les années 1950 et c'est aujourd'hui le principal moteur économique de l'archipel.

L'objectif est de proposer un tourisme de qualité et dynamique pour donner aux visiteurs envie de revenir. Et ça marche, en 2018, l'Etat d'Hawaï bat tous ses records de fréquentation touristique avec 9,95 millions de touristes.

Hawaï tente également de développer ses relations avec l'Asie et notamment le Japon, son principal client touristique et investisseur étranger. La visite historique du Premier Ministre japonais Shinzo Abe fin décembre 2016 à Pearl Harbor, si elle concerne plus largement les relations entre les États-Unis et le Japon en général, va complètement dans ce sens et ne peut qu'encourager le peuple nippon à rendre Hawaï plus hospitalière encore.

► **Une nature parfois destructrice.** 2018 a été une année assez compliquée pour Hawaï au niveau des catastrophes naturelles... Il y a eu d'abord le Kilauea qui a connu de très fortes éruptions entraînant la destruction d'une partie du parc du volcan et des habitations suite aux écoulements de lave. Et puis il y a eu de très fortes pluies sur la côte nord de Kauai qui ont entraîné des glissements de terrain mais aussi la fermeture de routes au niveau d'Hanalei. Enfin, Hawaï a échappé de peu à un ouragan important qui traversait le Pacifique ; heureusement, les conséquences ont été mineures pour l'archipel avec uniquement des pluies diluviennes pendant plusieurs jours... Ces différents événements seraient liés au réchauffement climatique et Hawaï, qui prend depuis longtemps de nombreuses mesures pour limiter les impacts sur l'environnement, a récemment accéléré la cadence espérant par exemple atteindre la neutralité carbone au niveau énergétique d'ici 2045.

POLITIQUE ET ÉCONOMIE

POLITIQUE

Structure étatique

Hawaï est composée de quatre comtés : Oahu, Maui (avec Molokai et Lanai), l'île d'Hawaï'i et Kauai. Leurs élus siègent au Sénat ou à la Chambre des Représentants, comme dans le reste des États américains. Tous les quatre ans, un gouverneur est élu. Depuis décembre 2014, le démocrate David Ige, est gouverneur d'Hawaï. Il a été réélu en 2018.

Partis

Comme dans le reste des États-Unis, les deux partis américains sont représentés à Hawaï : le parti républicain et le parti démocrate. Il existe un seul parti politique indépendantiste, Hawaii Independence Party, officiellement reconnu depuis 2014. Une multitude de mouvements séparatistes gravitent cependant autour de l'organisation Nation of Hawaii qui milite pour l'indépendance et la souveraineté de l'archipel. S'ils restent largement minoritaires à Hawaï, vous aurez peut-être l'occasion de croiser leurs militants qui parcourent les lieux touristiques avec des 4x4 en diffusant des messages au mégaphone, surtout sur Kauai. Lors des élections présidentielles de 2016, Hawaï vote majoritairement pour Hillary Clinton. L'État d'Hawaï est en effet traditionnellement démocrate et l'élection de Donald Trump est vécue comme une catastrophe par bon nombre d'habitants. Tant et si bien que la fameuse marche mondiale des

femmes qui a eu lieu le lendemain de l'investiture de Donald Trump en janvier 2017 a été initiée par une grand-mère hawaïenne originaire de Maui, Teresa Shook qui, désespérée par les propos régulièrement misogynes de Donald Trump, a lancé le mouvement sur les réseaux sociaux le lendemain de son élection, suggérant « On devrait se manifester et marcher ». Et son appel a été entendu prenant même une résonance mondiale puisque des milliers de femmes ont défilé aux États-Unis et dans le reste du monde, notamment à Paris et à Londres.

Enjeux actuels

► **La répartition des terres toujours au cœur des débats.** Les combats de la communauté afro-américaine contre les lois ségrégationnistes dans les années 1960, conjugués à la renaissance culturelle hawaïenne amorcée par les activistes dans les années 1970, ont développé une conscience politique réelle chez les Hawaïens natifs qui revendiquent désormais clairement leurs droits et réclament avant tout une juste répartition des terres de leurs ancêtres pour les membres de leur communauté. Certes, il y eut la création des « Hawaiian Home Lands », en 1920, qui permit à tout Hawaïen, contre 1 US\$ symbolique par an, d'obtenir de l'État une concession de terre, à condition de pouvoir prouver qu'il a au moins 50 % d'ancêtres hawaïens natifs.

L'OHA, un organisme en perte de vitesse

Lors de la renaissance culturelle hawaïenne, dans les années 1970, il apparut urgent de mieux gérer les intérêts des Hawaïens natifs afin de réparer les torts qu'ils avaient subis par le passé et les aider à mieux s'intégrer dans la société. C'est dans ce but qu'a été créé, en 1978, l'OHA (Office of Hawaiian Affairs), un organe politique et consultatif qui vise à améliorer les conditions de vie des citoyens hawaïens natifs (un seul ancêtre suffit). Il dispose d'un fonds relativement important qui permet de financer écoles, hôpitaux, centres culturels... L'OHA étant un véritable acteur au niveau local et ses membres ne pouvant être élus que par des citoyens d'origine native, la machine semblait rodée pour améliorer leur vie. Mais ces « avantages » ne concernant pas tous les Hawaïens, qui ne pouvaient notamment pas élire les membres de l'OHA, les mécontents n'ont pas tardé à se faire entendre... Un certain Rice V. Cayetano, un « haole », soit un descendant d'Occidentaux (de missionnaires plus précisément), décida de porter plainte contre l'État pour discrimination ! Il obtint gain de cause auprès de la Cour suprême en 2000 et, depuis, tous les Hawaïens – toutes origines confondues – peuvent participer aux élections des membres de l'OHA. Cependant, par solidarité avec les Hawaïens natifs, de nombreux « haole » préférèrent s'abstenir lors de ces élections...

► **Plus d'informations :** www.oha.org

Chaque dossier est scrupuleusement étudié par la DHHL (Department of Hawaiian Home Lands), qui est l'administration officielle chargée de cette redistribution des terres. Cependant, les terres qui ont été ainsi concédées étaient isolées et peu fertiles... Bon nombre d'Hawaïens y ont donc construit une maison mais tous n'en ont pas les moyens, sans compter qu'obtenir un prêt bancaire, pour ces populations souvent plus pauvres que la moyenne, est souvent un parcours du combattant... C'est ainsi que, malgré l'acquisition d'un terrain, de nombreux Hawaïens se retrouvent dans l'impasse et sont contraints de vivre sur place dans leur voiture ou dans les campings à proximité.

Enfin, pour ne rien arranger, dans les années 1980, la DHHL a été au cœur de différents scandales. Pour engranger plus de bénéfices (1 US\$ par an et par Hawaïen, c'est peu en effet !), de nombreuses terres auraient été attribuées à des investisseurs privés. L'affaire la plus connue est celle du Parker Ranch qui aurait acquis un bon nombre de terrains via la DHHL mais ce n'est pas la seule... Il est vrai que la plupart de ces concessions ont été annulées par la justice, mais les complicités entre les membres de la DHHL et les hommes d'affaires qui ont été révélées au grand jour ainsi que l'appât du gain de cet organisme d'État ont durablement porté atteinte à sa crédibilité. Aujourd'hui, la situation ne semble guère s'être améliorée : seulement 20 % de la superficie totale des « Hawaiian Home Lands » ont été distribués depuis 1921 !

► **Une armée omniprésente.** Hawaï est l'État américain le plus militarisé : 45 000 militaires et 56 600 personnes en tout, si on inclut leur famille. Sans compter les 116 000 vétérans qui ont choisi de résider à Hawaï jusqu'à la fin de leurs jours... Il est vrai qu'après le tourisme, l'armée est le deuxième secteur économique le plus important d'Hawaï. Mais la population a de plus en plus de mal à accepter cette présence militaire. D'abord en raison des impacts catastrophiques des entraînements de l'armée sur l'environnement à Hawaï mais

surtout parce que les Hawaïens natifs trouvent injuste que tant de terres des « Hawaiian Home Lands » soient, aujourd'hui encore, occupées par l'armée US. À titre d'exemple, cette dernière occupe presque un quart de l'île d'Oahu car c'est là que se trouvent les quartiers généraux des forces américaines du Pacifique, ce qui en fait la plus grande base militaire au monde !

► **Les velléités indépendantistes.** En raison des dérapages de la DHHL et de l'élargissement de la représentativité de l'OHA à tous les Hawaïens, le malaise est grandissant chez les citoyens natifs qui ont souvent l'impression qu'on veut les empêcher de jouer leur rôle dans la société. Ce contexte houleux a donc été plus que propice au développement de certains des mouvements souverainistes et indépendantistes, ces dernières années. Même si leurs membres ne sont pas coordonnés et qu'ils ne sont pas tous d'accord sur la méthode à employer, ils ont tous une idée commune : les Hawaïens natifs ne doivent plus passer par des intermédiaires mais s'administrer directement eux-mêmes. Certains vont jusqu'à souhaiter le retour de la monarchie et d'autres à réclamer l'indépendance d'Hawaï, à l'image du groupe « The Independent Nation of Hawaii » (www.hawaii-nation.org).

Les Hawaïens natifs se font de manière général plus revendicatifs quand il s'agit de défendre leur culture ou la terre de leurs ancêtres. En 2015/2016, sur l'île d'Hawaï, de nombreux manifestants Hawaïens natifs ont empêché le début des travaux pour la construction du 14^e télescope d'astronomie sur le Mauna Kea, présenté comme l'un des plus grands télescopes du monde. En effet, même si l'accord avait été auparavant donné par les autorités locales, les Hawaïens natifs se sont opposés à sa construction qui devait se faire sur un site sacré d'après la mythologie hawaïenne. Cependant, fin 2018, la Cour Suprême d'Hawaï a statué : ils ont approuvé la construction de ce télescope géant sur le Mauna Kea. Ce télescope de 30 mètres de diamètre sera le plus grand télescope de l'hémisphère Nord.

ÉCONOMIE

Principales ressources

Le tourisme est bien la ressource principale d'Hawaï.

L'agriculture de l'archipel est devenue marginale. Après avoir connu les fastes de l'industrie sucrière et de la production d'ananas, du milieu du XIX^e siècle au début du XX^e, l'agriculture hawaïenne semble s'être endormie !

Dépassés par la concurrence de l'ananas philippin beaucoup moins cher, les agriculteurs n'en cultivent plus que sur Maui, pour entretenir le folklore. Quant à l'industrie du sucre, elle a décliné à partir des années 1930, à la suite, dit-on, des augmentations salariales obtenues par les ouvriers à force de grèves et de pressions syndicales. Sans oublier la

concurrence internationale de plus en plus rude suite au développement du sucre de betterave, beaucoup moins coûteux.

C'est donc presque logique que la dernière usine de sucre d'Hawaï, la Hawaiian Commercial and Sugar Company sur l'île de Maui, ait fermé ses portes en 2016, mettant définitivement fin à l'épopée sucrière hawaïenne qui aura duré près de 150 ans. Nombre de ces champs de canne à sucre et d'ananas ont donc été reconvertis à Hawaï : les cultures des noix de macadamia, de café et de fruits exotiques ont pris le relais sur les différentes îles. Malgré cette adaptation, l'agriculture hawaïenne n'équivalait qu'à 2 % du PNB de l'État !

Place du tourisme

Le tourisme est la principale ressource économique d'Hawaï. Il représente près de 40 % du PIB. En 2018, les touristes ont rapporté la coquette somme de 17,82 milliards de dollars à l'État d'Hawaï, soit 6,8 % de plus qu'en 2017 d'après l'office du tourisme d'Hawaï.

En 2018, la fréquentation touristique à Hawaï bat tous les records pour la septième année consécutive avec 9,95 millions de touristes soit 5,9 % de plus qu'en 2017.

D'abord réservé aux très riches, dans les années 1920-1930, le tourisme s'ouvre à toutes les franges de la population américaine dans les années 1950-1960. Le secteur devient même plus lucratif que celui de l'agriculture au cours des années 1960 : c'est une première. Et, à partir de 1980 et pendant une décennie, Hawaï enregistre ses plus importants pics de fréquentation...

Malgré quelques fluctuations depuis, le tourisme connaît une croissance constante depuis 2011 et reste plus que jamais la principale source de revenus d'Hawaï.

Enjeux actuels

► **Vie chère et population en phase de paupérisation.** Hawaï est d'abord un archipel isolé qui importe 80 % de ses produits, ce qui augmente de façon significative leur coût final pour le consommateur. Deux facteurs essentiels

ont rendu la vie encore plus chère à Hawaï : la spéculation immobilière des riches Japonais, dans les années 1970, et l'important pouvoir d'achat des retraités américains venus s'installer sur l'archipel. Si on ajoute à cela la récente crise économique et le manque de terres auquel est confronté tout l'archipel mais qui est un problème accru à Hawaï, trouver une maison pour un prix décent sur l'archipel relève de la gageure ! Conséquence logique : les plus faibles sont les premiers touchés. C'est ainsi que ne pouvant plus payer leur loyer, des milliers d'Hawaïens se sont retrouvés sans abri ces quinze dernières années. Ils représentent 0,5 % de la population totale et la plupart sont des Hawaïens natifs.

C'est pour cette raison que bon nombre de citoyens hawaïens ont décidé de quitter leur île pour s'installer sur le continent pour trouver du travail et où la vie est tout de même moins chère. C'est d'ailleurs Las Vegas qui rassemblerait le plus grand nombre d'Hawaïens en dehors de l'archipel, tant et si bien qu'on dit souvent de Las Vegas que c'est la 9^e île hawaïenne...

► **Une économie qui prospère grâce au tourisme.** La fermeture de la dernière usine de sucre d'Hawaï à Maui a mis au chômage 675 personnes... L'agriculture est bel et bien en perte de vitesse à Hawaï et le secteur des services n'est pas un grand recruteur. Mais heureusement le tourisme permet de faire travailler près de 217 000 locaux (2018). Et c'est parti pour durer car le tourisme à Hawaï se porte bien ces dernières années, affichant des chiffres en hausse constante depuis bientôt 10 ans. Ainsi, il a permis à Hawaï de faire 15,6 milliards de bénéfices en 2016.

Les Français font partie des touristes à être de plus en plus nombreux à venir à Hawaï. Avec l'Allemagne et le Royaume-Uni, ils arrivent en tête des nationalités qui visitent le plus le pays d'après les chiffres de fréquentation touristique de 2018. C'est pourquoi en 2016, l'office de tourisme d'Hawaï a même décidé d'ouvrir un bureau à Paris. Mais ce n'est pas un office de tourisme à proprement parler. Il est réservé aux professionnels mais délivre des informations par courriel au grand public.

POPULATION ET LANGUES

POPULATION

La population totale d'Hawaï est de 1 424 203 habitants (2018). Ses habitants se répartissent sur 7 des 8 îles principales de l'archipel, à savoir Oahu, l'île d'Hawaï, Maui, Lanai, Molokai, Kauai et Niihau. Seule Kahoolawe est inhabitée.

70 % de la population se concentre sur Oahu. La densité varie considérablement d'une île à l'autre, principalement en fonction du relief qui fait que des terres sont habitables ou non. Cependant, Hawaï reste un des Etats les plus densément peuplés des Etats-Unis.

Hawaï a une population dont la composition est absolument unique aux États-Unis ! C'est le seul Etat où les Blancs sont en minorité, puisqu'ils représentent seulement 27 % de la population, et les « minorités » en majorité...

En 2015, Hawaï devient même l'Etat américain doté de la plus importante population multiraciale des Etats-Unis avec 70 % d'habitants qui ont au minimum deux origines différentes. Le groupe multiracial le plus important d'Hawaï, avec 22 % de la population, est celui issu d'un mélange Blancs/Asiatiques/Hawaïens natifs/liens du Pacifique.

Les Hawaïens natifs

Les Hawaïens natifs, soit les descendants des Polynésiens, ne représentent que 10,2 % de la population ! 22 % des habitants d'Hawaï ont cependant des origines natives, même si ce n'est pas leur dominante ethnique. Depuis l'arrivée des Occidentaux à Hawaï au XVIII^e siècle, ils ont été progressivement décimés par de nombreuses maladies contre lesquelles ils n'étaient pas immunisés.

D'après l'OHA (Office of Hawaiian Affairs), les Hawaïens natifs de descendance à 100 % polynésienne ne représenteraient en fait pas 9 % de la population mais seulement 1 %, soit une peu moins de 10 000 personnes ! Quand, toujours selon l'OHA, on sait qu'ils sont parmi les plus pauvres et les moins bien soignés de l'Etat, il y a de quoi sérieusement s'inquiéter pour la survie de ce peuple ancestral...

Les Blancs

Arrivés dans le sillage du capitaine Cook, les Anglais ont été les premiers Européens à s'installer sur l'archipel dès la fin du XVIII^e siècle. Il s'agissait essentiellement de marins travaillant sur des baleiniers ou de commerçants. L'influence britannique a été très importante à Hawaï, bien plus que celle des Américains, comme en témoigne l'Union Jack sur le drapeau hawaïen.

Une deuxième importante vague de migration a eu lieu à partir de 1820, avec l'installation des premiers missionnaires protestants venus tout droit de la région de Boston. Bon nombre de ces Américains effectuèrent un éprouvant voyage en mer pour la toute première fois. La troisième vague de population occidentale à débarquer à Hawaï, à partir des années 1870, a été celle des Portugais. Originaires de Madère et des Açores, ils venaient sur l'archipel pour travailler dans les plantations sucrières qui manquaient de main-d'œuvre. Si les Portugais n'ont pas réussi à s'imposer à Hawaï, ils ont tout de même changé la musique hawaïenne à tout jamais en inventant le ukulélé, un instrument inspiré d'une petite guitare qu'ils avaient rapportée dans leurs bagages (la *braguinha*).

Les Asiatiques

Tout comme les Portugais, les Asiatiques sont venus s'installer à Hawaï au XIX^e siècle, pour

© SBAUN - ISTOCKPHOTO



Cracheur de feu à Hawaï.



© BRUCE C. MURRAY - SHUTTERSTOCK.COM

DÉCOUVERTE

Un paniolo.

travailler dans les plantations de canne à sucre qui manquaient de main-d'œuvre.

Les premiers venus sont les Chinois, dans les années 1850. Une deuxième vague d'immigration chinoise a eu lieu dans les années 1870 et, c'est à cette même période qu'ont débarqué, pour la première fois, de nombreux ouvriers japonais. C'est aujourd'hui le groupe d'origine asiatique majoritaire à Hawaï. Les Philippins

ont constitué la dernière vague d'immigration asiatique d'ampleur, de 1910 à 1930. C'est la deuxième communauté originaire d'Asie la plus importante d'Hawaï.

Si les Philippins ont un niveau de vie assez modeste aujourd'hui, les Japonais et les Chinois – qui sont arrivés plus tôt – ont gravi l'échelle sociale et travaillent dans le commerce, l'administration, l'immobilier ou le tourisme.

LANGUES

Deux langues officielles

► **L'anglais.** C'est le capitaine britannique, James Cook, qui a introduit le premier l'anglais à Hawaï, quand il a découvert l'archipel en 1778. Les Hawaïens n'y comprenaient rien à l'époque ! Ce sont les missionnaires protestants, installés sur l'archipel au début du XIX^e siècle, qui enseigneront l'anglais aux Hawaïens afin de mieux les convertir au christianisme.

► **Le hawaïen.** Issu du polynésien, le hawaïen est, à l'origine, la langue parlée par les Marquisiens et les Tahitiens qui sont, historiquement, les premiers habitants d'Hawaï. Elle a subi de nombreuses modifications au fil des ans mais elle garde les mêmes sonorités. Cependant, malgré la renaissance culturelle hawaïenne des années 1970, le hawaïen n'est quasiment pas parlé. Les locaux n'utilisent que

quelques mots et expressions au quotidien et ce sont en général les seuls qu'ils connaissent ! Les 200 habitants de l'île privée de Niihau, qui vivent pratiquement en vase clos, sont les derniers sur l'archipel à parler hawaïen couramment.

On retrouve également le hawaïen dans les chansons traditionnelles, comme celles qu'on peut écouter dans des spectacles de *hula*.

Le pidgin, l'argot local

Le *pidgin* est le créole hawaïen. Ce sont les immigrés d'origines très diverses, qui travaillaient dans les plantations sucrières au XIX^e siècle, qui l'ont inventé en s'inspirant de l'anglais. C'était pour eux une langue codée bien pratique car les propriétaires des plantations n'en comprenaient pas un traître mot !

MODE DE VIE

VIE SOCIALE

Naissances

La grande mode de ces dernières années, c'est de donner un prénom polynésien en plus à son enfant, soit c'est l'équivalent du nom anglais en hawaïen, soit c'est un nom avec un sens plutôt flatteur en rapport avec la nature en général. Quelques exemples de prénoms : Malia (Marie), Kanani ou Nani (la belle), Kapua ou Pua (la fleur), Keoki (Georges), Kimo (James)...

C'est une façon de mieux intégrer son enfant dans la société hawaïenne. Cette nouvelle tendance est dans la droite continuité du retour aux sources amorcé par les activistes lors de la renaissance culturelle hawaïenne des années 1970. Pour l'anecdote, les mauvaises langues racontent que plus les prénoms polynésiens des participantes au célèbre « Merrie Monarch Festival » (Festival de *hula* d'Hawaï) sont longs, plus elles ont de chances de gagner ! Et pour preuve, Miss Aloha Hula 2016 s'appellait (respirez avant !) : Kayli Ka'iulani Carr of Halau Hi'iakainamakalehua.

Famille

L'*ohana*, ou la famille en hawaïen, est une valeur fondamentale dans la culture locale. Du temps des premiers Polynésiens et jusqu'à l'abolition de la religion hawaïenne en 1819, les enfants étaient très rarement élevés par leurs parents. Dès leur plus jeune âge, ils étaient confiés à des amis ou des cousins de leurs parents ou encore à leur grand-mère. S'ils étaient élevés par d'autres personnes, c'était souvent pour améliorer leur statut social. Les parents des futurs monarques confiaient généralement leur progéniture à une personne de pouvoir et cette tradition s'est poursuivie jusqu'à la fin de la monarchie.

Les parents eux-mêmes étaient donc réduits à leur fonction de géniteurs et, tout au plus, devenaient-ils amis de leurs propres enfants une fois qu'ils avaient grandi. Sans oublier que la polygamie, habituelle à l'époque, agrandissait encore plus les familles ainsi que le nombre d'enfants, demi-frères et demi-sœurs... On comprend pourquoi les Hawaïens disent souvent qu'ils sont cousins avec presque tous les habitants de l'archipel, qui font donc tous partie de leur *ohana* !

Éducation

Le système éducatif hawaïen est le même que celui des États-Unis et très différent de celui de la France. De la « preschool » (école maternelle) à la « high school » (lycée), l'enseignement est gratuit dans les établissements publics. Les établissements privés, notamment religieux, sont payants et l'enseignement y est souvent de meilleure qualité. Quant aux études supérieures, elles sont toujours très coûteuses et obligent des étudiants à lourdement s'endetter pour les financer. À Hawaï, la « Punahou School » située à Honolulu et fondée par les missionnaires protestants en 1841, est l'établissement scolaire le plus prestigieux d'Hawaï et l'un des meilleurs des États-Unis. Il accueille les élèves de la maternelle au bac. Plusieurs membres de la famille royale y ont étudié au XIX^e siècle et, plus récemment, Barack Obama y a effectué sa scolarité de 10 à 18 ans ! Enfin, l'État d'Hawaï compte quatre universités mais elles ne se classent pas parmi les meilleures des États-Unis.

Longévité

L'espérance de vie moyenne à Hawaï est de 81,3 ans (2018) et c'est l'État américain où l'on vit le plus vieux aux États-Unis ! Selon plusieurs études, c'est dû à un mode de vie plus sain que dans le reste des États-Unis, avec notamment un nombre très bas de fumeurs parmi la population locale. C'est aussi un état qui compte un très faible taux de personnes obèses dans sa population, parmi les plus bas des États-Unis. Les locaux aiment à penser que c'est simplement l'« Aloha Spirit » qui conserve !

Un système de santé cher

L'infrastructure médicale est excellente à Hawaï mais le prix des soins est très élevé comme partout aux États-Unis, même pour les Américains, supérieur, jusqu'à cinq fois, à celui constaté en France. Une consultation chez un généraliste s'élève en moyenne à 150 US\$. Chez un spécialiste, elle coûte un minimum de 250 US\$. Le passage au service des urgences d'un hôpital est lui particulièrement cher et varie selon les soins. Le coût de certaines opérations chirurgicales peut atteindre plusieurs centaines de milliers de dollars ! En cas de transfert à l'hôpital, l'admis-

Les Kamehameha schools

Ouvertes en 1887, les *Kamehameha schools* sont des établissements privés mais dont la scolarité est gratuite. On en compte trois à Hawaï : une dans la région de Honolulu, à Kapalama (Oahu), une à Pukalani (Maui) et une à Keaau (île d'Hawaï'i). Ces écoles accueillent 6 500 élèves au total, de la maternelle au bac. C'est Bernice Pauahi Bishop (1831-1884), philanthrope et dernière descendante vivante de la dynastie Kamehameha, qui a souhaité leur création dans son testament. Elles sont entièrement financées par l'argent que rapportent les terres dont elle était propriétaire. Cependant, Bernice Pauahi Bishop a expressément demandé que seuls y soient admis des élèves étant, au moins en partie, Hawaïens natifs. Voyant la lignée Kamehameha s'éteindre avec elle et les Hawaïens natifs de moins en moins nombreux sur l'archipel (voir « Histoire » et « Population »), elle a voulu faire un ultime geste pour protéger les générations futures de son peuple. Grâce à elle, des centaines de milliers d'Hawaïens natifs – souvent de milieu très modeste – ont pu avoir accès à un enseignement de qualité et faire de brillantes études supérieures. La langue hawaïenne et la civilisation polynésienne étant largement enseignées dans ces écoles, les *Kamehameha schools* ont formé de nombreux intellectuels engagés. La plupart des penseurs et militants de la renaissance culturelle hawaïenne des années 1970 y ont étudié. Certes, on entend régulièrement des Hawaïens, qui ne descendent pas des Hawaïens natifs crier à la discrimination, mais, dans les faits, ces écoles existent toujours et le système ainsi élaboré reste inébranlable. Bravo, M^{me} Pauahi Bishop !

sion dépend de vos garanties financières (carte de crédit). La plupart des assurances voyages prennent en charge ces frais médicaux importants mais vérifiez bien les conditions d'application avant de partir. Et surtout, appelez l'assurance dès le moment où vous avez un problème de santé sérieux ou un accident, ils sauront vous orienter et mettre en place une prise en charge éventuellement.

En cas de simple consultation, gardez bien les factures de soin avec vous, y compris celle des médicaments ! Une fois de retour, il vous faudra envoyer les originaux (garder une copie par sécurité) à la sécurité sociale (comptez un délai de 3 mois en moyenne). Une fois ce premier remboursement effectué, votre mutuelle vous remboursera le complément. L'assurance prendra en charge le reste (la majeure partie en réalité car les soins sont très chers).

Habitat et densité

Comparées aux maisons du continent américain, les maisons hawaïennes sont plus petites et leurs jardins aussi ! Tout simplement parce que l'espace est limité sur la plupart des îles. En effet

si Hawaï n'arrive que 40^e dans le classement des Etats américains les plus peuplés, il arrive à la 13^e place dans le classement des Etats américains selon leur densité.

La plupart du temps, les maisons ne sont pas équipées de l'air conditionné car elles sont construites de manière à présenter une bonne exposition aux vents qui permet une ventilation naturelle des pièces.

Hobbies

Les loisirs des Hawaïens sont très attachés aux traditions polynésiennes. Beaucoup pratiquent régulièrement le surf, le canoë en club (site de la Fédération : crapaddler.com) ou dansent le *hula* dans l'une des nombreuses écoles de l'archipel (cours assez chers).

Cependant, le rodéo, qui est un loisir répandu à Hawaï, n'a rien à voir avec la Polynésie... C'est une discipline qui remonte au XIX^e siècle et qui a été répandue par les premiers *paniolas* de l'archipel, à savoir les cow-boys hawaïens. Le rodéo est très prisé par bon nombre de locaux qui en font régulièrement, surtout à Maui et sur l'île d'Hawaï'i.

MŒURS ET FAITS DE SOCIÉTÉ

Le tempérament

On ne le répètera jamais assez, les Hawaïens sont particulièrement chaleureux et accueillants. Faites comme eux, souriez, intéressez-

vous à eux, posez-leur des questions... Et si vous leur dites deux ou trois mots de hawaïen, ils se sentiront encore plus en confiance et les échanges en seront facilités.

Les vêtements

Comme il fait souvent chaud et que la plage n'est jamais très loin, les Hawaïens sont souvent habillés de façon très décontractée. Shorts, T-shirts et tongs composent l'essentiel des tenues. Mais vous n'êtes pas non plus obligé de porter une de ces chemises hawaïennes aux fameux motifs fleuris ! Gardez-la pour votre retour en France.

Le mariage

De nombreux Américains viennent se marier à Hawaï, mais les Hawaïens se marient de moins en moins ! La raison en est purement économique. Les jeunes couples n'ont pas les moyens de s'acheter une maison ou un appartement ; ils préfèrent donc rester vivre chez leurs parents et, ce, même s'ils ont un enfant.

La multiplication d'appartements loués aux touristes – le *Real Estate* – a aggravé le problème en réduisant le parc de logements disponibles et en faisant monter les prix.

Un taux de suicide élevé

Après avoir obtenu en 2008 le triste record du deuxième Etat américain où le taux de suicide

est le plus élevé chez les jeunes, les autorités hawaïennes ont essayé de travailler sur la prévention du suicide. Mais à Hawaï, le taux de suicide reste important avec une augmentation de 18 % des cas de 1999 à 2016... Cela serait dû à une mauvaise prise en charge des maladies mentales sur l'île mais aussi à un manque de structures d'accueil sur l'archipel. Les facteurs socio-économiques joueraient également un rôle important, car les personnes qui se suicident seraient en phase de paupérisation.

L'Etat hawaïen continue de lutter activement contre ce fléau avec différentes campagnes de prévention sur les îles mais aussi des numéros de téléphone gratuits pour aider les personnes à risque et conseiller leur entourage. C'est la face sombre de l'Aloha State...

La communauté homosexuelle

Il n'existe pas de discriminations contre les homosexuels, envers qui la société hawaïenne se montre au contraire très tolérante. C'est à Oahu, l'île de la capitale d'Etat, que se trouve la plus importante communauté gay d'Hawaï. Le site www.gogayhawaii.com donne toutes les bonnes adresses de la communauté LGBT à Hawaï.

RELIGION

La religion des origines (1000-1819)

Peu après leur arrivée à Hawaï, vers l'an 1000, les Tahitiens instaurent leur propre système social, basé sur une organisation féodale de la société et de nombreux « kapu », ou interdits. Ils instaurent également une religion polythéiste où la nature est omniprésente. Ils croient en différents dieux qui sont tous intrinsèquement liés à des éléments de la nature et qui peuvent à tout moment en revêtir l'apparence. C'est ainsi que la déesse des volcans, Pele, apparaît sous forme de lave ou de feu. Afin de se prémunir contre les calamités naturelles dont Hawaï est coutumière (éruptions volcaniques, tsunamis, tempêtes, sécheresse...), les Hawaïens honorent leurs dieux par des prières constantes. C'est le « kahuna » (prêtre) qui régit la vie culturelle et organise les cérémonies religieuses dans les « heiau » (temples). C'est seulement dans les temples dédiés à Ku, le dieu de la guerre, que l'on procédait à des sacrifices humains. En plus de Pele et de Ku, les Hawaïens vénéraient également Lono (dieu de la moisson, du vent, de la pluie et de la paix), Kane (dieu de la création) et Kanaloa (dieu des océans). Cependant, la reine Kaahumanu, convertie au christianisme par les premiers missionnaires protestants arrivés dans

l'archipel, va décider, en 1819, d'abolir l'ancestrale religion hawaïenne.

La religion aujourd'hui

Malgré la disparition de la religion hawaïenne ancestrale, de nombreuses croyances persistent et bon nombre de locaux font encore des offrandes aux autels des « heiau » (temples historiques mais généralement en ruine) afin que la divinité vénérée leur porte chance, une sorte de superstition. De même, tous les Hawaïens connaissent de nos jours les nombreux mythes et légendes transmis oralement depuis des générations.

Au XIX^e siècle, suite à l'introduction du christianisme à Hawaï par les missionnaires, la population était majoritairement protestante ou catholique. Mais la ferveur s'en est allée et les Hawaïens sont beaucoup moins pratiquants aujourd'hui ! Parmi les Hawaïens d'origine asiatique, beaucoup sont restés attachés au bouddhisme de leurs ancêtres, même s'ils sont chrétiens par ailleurs, et ils se recueillent régulièrement dans les différents temples de l'archipel (une douzaine sur l'île d'Oahu mais quelques-uns aussi à Maui). Faible minorité de musulmans, juifs et chrétiens orthodoxes.

ARTS ET CULTURE

ARCHITECTURE

L'architecture d'Hawaï offre un exact reflet du passé de l'archipel.

► **Les heiau** sont des vestiges des temples de la religion ancestrale, présents sur toutes les îles hawaïennes. Construits en pierre de calcaire ou de lave, la plupart ont été restaurés au cours du XX^e siècle, mais il ne reste, hélas, pas grand-chose de ces temples autrefois majestueux. Vous pourrez voir le plus grand heiau d'Oahu à Waimea, il s'agit du Puu O Mahuka Heiau, construit vers 1600 mais presque entièrement détruit en 1819.

► **Les maisons de plantation** ont été construites pour héberger les immigrants chinois, japonais et philippins venus s'installer à Hawaï au XIX^e siècle pour travailler dans les champs de canne à sucre ou d'ananas. Ces maisons, au confort sommaire, aux toits goudronnés, étaient construites en pierre de lave et organisées autour d'une cour intérieure. On peut encore

les voir sur toutes les anciennes plantations. Pour bien comprendre toute l'histoire de ces plantations, on vous encourage à aller visiter la Hawaii Plantation Village à Waipahu qui est la reconstitution fidèle d'un village de plantation tel qu'il existait à l'ère sucrière.

► **Les bâtiments de style néoclassique et gothique** ont été construits peu après l'arrivée des premiers missionnaires de la Nouvelle-Angleterre. C'est ainsi qu'ont été édifiés, à la fin du XIX^e siècle, la cathédrale gothique de Saint-Andrew ou le Iolani Palace, à Honolulu.

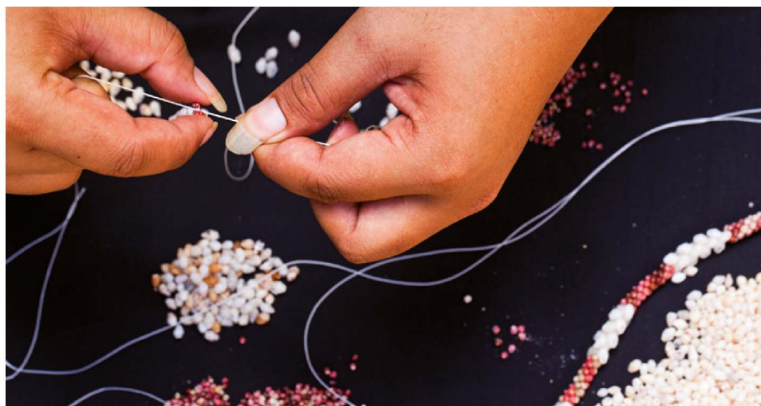
► **Les gratte-ciel** se sont multipliés à Honolulu, dans les années 1990, comme en témoignent les rangées de buildings aux abords de Waikiki et dans le centre financier où se dresse le gratte-ciel le plus élevé d'Hawaï ! Il s'agit du First Hawaiian Center construit en 1996, le siège social de la First Hawaiian Bank, de 131 m de haut.

ARTISANAT

Les Polynésiens ont transmis aux Hawaïens leur savoir-faire pour fabriquer des objets en bois poli. Le *koa*, un arbre endémique d'Hawaï autrefois utilisé pour la construction des canoës, est le principal matériau utilisé.

Les arbres *kukui*, qui sont aussi symboliques de l'archipel, produisent quant à eux des noix qui

permettent de fabriquer de très jolis colliers. On peut, bien entendu, acheter des *lei* (colliers de fleurs) partout et même assister à leur fabrication. Les *lei* les plus chers sont fabriqués sur l'île privée de Niihau : ils sont faits de minuscules coquillages ramassés sur l'île (de 100 à 25 000 US\$ l'un !).



Les colliers de coquillages de Niihau sont très prisés.

Que rapporter de son voyage ?

- **Un ukulélé.** L'instrument à cordes le plus connu d'Hawaï est un très joli souvenir à rapporter même si vous ne savez pas en jouer.
- **Un lei.** Gardez le collier de fleurs qu'on vous donnera avant votre départ d'Hawaï comme le veut la tradition ! Pour un collier moins éphémère, sachez qu'il existe aussi de très beaux *leis*, des colliers constitués uniquement de coquillages ou de noix de *kukui*.
- **Une chemise hawaïenne.** Messieurs, vous en trouverez des milliers dans les boutiques d'Hawaï ! Elles sont parfois très kitsch alors essayez bien choisir votre chemise pour pouvoir la porter, sans tomber dans le ridicule, en dehors d'Hawaï.
- **Un paquet de café.** A Hawaï, on fait du bon café et on vous recommande le café Kona qui est élaboré sur l'île d'Hawaï'i.
- **Une boîte de noix de macadamia.** Les noix de macadamia sont un délice typiquement hawaïen. Sucrées ou salées, il y en a pour tous les goûts. C'est très addictif, alors si vous le pouvez, prenez en plusieurs boîtes, histoire d'avoir un peu d'avance.

Les passionnés de couture apprécieront les dessus-de-lit en *patchwork*, ou « quilts », entièrement faits main et dont les secrets de fabrication remontent aux femmes tahi-

tiennes qui travaillaient déjà le « kapa » vers 1000-1200. Cette écorce ramollie et teintée servait alors à fabriquer les jupes et pagnes des premiers Polynésiens.

CINÉMA

Très tôt, et malgré les difficultés d'acheminement du matériel, des films ont été tournés à Hawaï. Le cadre était trop beau pour que les réalisateurs s'en privent ! Un premier film, d'une durée de 18 heures, destiné à montrer les paysages tropicaux et luxuriants d'Hawaï, a été tourné en 1898. En 1913, ont été tournés à Hawaï deux premiers films muets : *Hawaiian Love* et *The Shark God*. En 1937, Bing Crosby, qui interprétait le rôle d'un chargé de relations publiques pour une exploitation d'ananas, dans le film *Waikiki Wedding* (1937), remporte un oscar pour ce rôle.

La Seconde Guerre mondiale mettra fin aux tournages, mais le conflit sera une importante source d'inspiration cinématographique. C'est ainsi que, en 1953, le film *From here to eternity* a été l'un des premiers à évoquer Pearl Harbor et les jours qui ont précédé l'attaque. Burt Lancaster en était le héros et la scène où il embrasse passionnément Deborah Kerr sur le sable chaud de la plage de Halona Cove, à Oahu, est devenue mythique. La comédie musicale *South Pacific* (1958), qui raconte l'histoire d'une infirmière de l'armée qui n'arrive pas à oublier le garçon dont elle est tombée follement amoureuse, a été tournée à Kauai.

En 1961, Elvis Presley a tourné à Oahu le fameux *Blue Hawaii* ! Il y tenait le rôle d'un jeune homme de retour du front qui passait son temps à jouer du ukulélé et à draguer les filles, avec sa voix de crooner et son déhanché de rockeur. Le King

a interprété plusieurs tubes dans ce film, dont le fameux *Can't Help Falling in Love*. Suivront, toujours avec Elvis en vedette, les tournages hawaïens de *Girls ! Girls ! Girls !* (1962) et *Paradise, Hawaiian Style* (1966).

Avec le tournage du spectaculaire *King Kong*, en 1976, Hawaï est devenu le site de prédilection des réalisateurs des films d'action ou d'aventures. C'est ainsi que Steven Spielberg a tourné *Les Aventuriers de l'arche perdue* (1982) et *Jurassic Park* (1992) en grande partie à Kauai. Il a fallu ensuite attendre la fin des années 1990 et le film *6 jours, 7 nuits* (1997), avec Harrison Ford et Anne Heche, pour que la jungle hawaïenne soit de nouveau à l'honneur (tournage sur Kauai). Les années 2000 seront marquées par d'autres films à succès tournés à Hawaï, comme *Pearl Harbor* (2001) ou le très drôle *Amour et Amnésie* (2004), avec Adam Sandler et Drew Barrymore.

La jungle merveilleuse d'*Avatar* (2009) de James Cameron est directement basée sur la forêt tropicale de l'île de Kauai et les acteurs principaux sont même allés s'entraîner à bouger dans un environnement luxuriant près de la rivière Wailua.

Plus récemment, *The Descendants* d'Alexander Payne, sorti en France en 2011, a été intégralement tourné à Hawaï. Il raconte l'histoire d'une famille qui vit à Hawaï et dont la vie bascule. Le père (George Clooney) voit sa femme hospitalisée suite à un accident de

Séries TV à Hawaï

Hawaï a tissé une longue histoire d'amour avec les séries américaines. Et pas n'importe lesquelles ! Qui n'a pas en mémoire les chemises hawaïennes de Tom Selleck, le héros de *Magnum* la série culte des années 1980 ? Et puis, autre série culte, les deux dernières saisons de la série *Alerte à Malibu* (*Baywatch*) se passeront à Hawaï. Et qui n'a jamais regardé *Hawaii, Police d'Etat*, une autre série très connue de la même époque où on suit les enquêtes de la brigade d'élite de Honolulu ? Sa version plus moderne *Hawaï 5-0* est diffusée sur CBS depuis 2010. Enfin, personne n'a pu passer à côté du phénomène mondial de la série *Lost*, qui a été tournée entre Oahu et Kauai, à partir de 2004. Pendant près de dix ans ses acteurs ont arpenté les plages et forêts de l'archipel, jouant les rescapés d'un crash aérien perdus sur une île bien mystérieuse.

bateau, et tente maladroitement de se rapprocher de ses deux filles. Il se demande aussi s'il doit vendre les terres familiales, les dernières plages tropicales vierges des îles, héritées de ses ancêtres hawaïens. Quand Alexandra lui révèle que sa mère avait une liaison, le monde de Matt vacille. Alors, avec ses deux filles, il part à la recherche de l'amant de sa femme... C'est un excellent film où l'on voyage dans les îles d'Oahu et Kauai. Les paysages sont sublimes et l'histoire très touchante. Pour la petite anecdote, George Clooney a été nommé pour l'Oscar du meilleur acteur en 2012 pour son rôle à contre-emploi dans le film mais c'est le Frenchy Jean Dujardin qui a remporté l'Oscar pour son rôle dans *The Artist* !

Hawaï a également accueilli en 2012 les jeunes combattants du deuxième volet de la saga *Hunger Games*, *Catching Fire*. L'arène létale où les héros doivent se battre n'est autre que

l'idyllique Oahu ! Avis aux fans : c'est à Kawela Bay, sur la côte Nord, qu'il faut vous rendre si vous voulez voir la plage où les tribus sont déposées.

En 2015, on a pu voir les films *Jurassic World* (*Jurassic Park 4*) tourné en partie à Oahu et Kauai, et le film de Cameron Crowe, *Aloha*, avec Rachel McAdams et Bradley Cooper, tourné à Oahu.

En 2016, *Vaiana, la légende du bout du monde*, un film d'animation de Ron Clements et John Musker pour les studios Disney, retraçant la merveilleuse odyssée de la jeune Polynésienne Vaiana à travers différentes îles de l'Océan Pacifique, a été librement inspirée de légendes hawaïennes. *Brice de Nice 3* (2016) de James Huth raconte les aventures imaginaires fantasques du surfeur niçois à Hawaï... Mais c'est selon l'imagination de Brice, vous ne reconnaîtrez pas forcément les paysages !

Elvis Presley et Hawaï

Toutes générations confondues, on a tous en tête l'image du King vêtu d'une chemise hawaïenne, un collier de fleurs au cou et jouant du ukulélé...

De fait, l'artiste a durablement popularisé l'archipel comme destination touristique aux États-Unis mais aussi à travers le monde. C'est ainsi que, le 14 janvier 1973, il donne à Honolulu le premier concert de l'histoire retransmis par satellite. L'impact médiatique mondial qui s'ensuit est énorme : le concert est regardé simultanément par 1 milliard de spectateurs dans 43 pays !

C'est à la fin des années 1950 qu'Elvis découvre l'archipel et en tombe immédiatement amoureux. Dès lors et jusqu'à la fin de sa vie, il n'aura de cesse d'y retourner, pour raisons professionnelles mais aussi pour y passer des vacances.

Il a notamment joué dans trois films tournés sur place où il tient le rôle principal : *Blue Hawaii* (1961), *Girls ! Girls ! Girls !* (1962) et *Paradise Hawaiian Style* (1966).

Un fan américain d'Elvis, Martin Nolet, a recensé absolument tous les endroits de l'archipel fréquentés par le chanteur sur son site, photos d'archives à l'appui : www.elvisinhawaii.com

DANSE

À l'origine destinée à célébrer les dieux, le *hula* est LA danse hawaïenne par excellence. Au rythme des tambours et ukulélés, les vahinés parées de colliers de fleurs et d'une jupe de raphia font onduler leurs hanches et leurs bras de façon gracieuse, tout en gardant buste et tête bien droit. Les hommes, vêtus d'un simple pantalon, dansent aussi le *hula*, mais de façon plus dynamique, affirmant par là leur virilité. Seuls ces derniers ont le droit de chanter.

Il existe aujourd'hui deux écoles distinctes de *hula* : le « Kahiko Hula », qui obéit aux codifications polynésiennes d'origine, et le « Hula Auana », de style plus moderne et qui s'est particulièrement

répandu avec le développement du tourisme au XX^e siècle. Cependant, les missionnaires protestants, qui s'installent à Hawaï au XIX^e siècle, dénoncent cette danse qu'ils trouvent païenne et indécente. Sous leur influence, la royauté de Hawaï décide de la faire interdire. Le *hula* est alors dansé dans la clandestinité, essentiellement en famille, ce qui permet à cette danse d'être transmise de génération en génération.

Véritable atout touristique national, le *hula* est aujourd'hui célébré chaque année sur l'archipel à travers deux événements majeurs : le Merrie Monarch Festival (en avril) et le King Kamehameha Traditional Event and Chant Competition (en juin).

LITTÉRATURE

Mark Twain (1835-1910) fut un des premiers écrivains à avoir écrit sur Hawaï. Il y passa quatre mois en 1870 et, la même année, publia de multiples chroniques sur son voyage dans le journal *Sacramento Union*. Deux ans plus tard, ses textes sur Hawaï ont été compilés dans son ouvrage *À la dure* (1872). Le second à avoir voyagé et publié des textes sur l'archipel fut Robert-Louis Stevenson (1850-1894), l'auteur de *Dr Jekyll et Mr Hyde*, mais aussi de *L'Île au trésor*. Dans son récit, *Voyages à Hawaï* (1890), il raconte notamment sa visite du village des lépreux de Kalaupapa, sur l'île de Molokai, et, surtout, sa rencontre avec le père Damien dont il dresse un portrait resté célèbre. Autre géant de la littérature américaine d'aventures, Jack London fit plusieurs séjours à Hawaï. Certaines de ses nouvelles se passent dans l'archipel, notamment *L'Île des lépreux* (1912), qui parle des lépreux de Molokai. Il faut également citer Herman Melville, dont le grand roman *Moby Dick* (1851) a été directement inspiré de la vie de l'auteur qui fut marin sur un baleinier à Hawaï.

La littérature hawaïenne elle-même ne s'est véritablement développée que depuis la renaissance culturelle des années 1970. La plus connue des écrivains de cette époque est Lois-Ann Yamanaka (née en 1961), qui a pour particularité d'écrire en *pidgin*, le créole local.

Les anglophiles apprécieront le récit de voyage *Blue Latitudes : Boldly going where Captain Cook has gone before* de Tony Horwitz (2002). Ce journaliste américain a suivi les traces

du célèbre explorateur de l'Australie jusqu'à Hawaï où James Cook a trouvé la mort. Un beau voyage dans le temps et dans le Pacifique. En 2011 l'américaine Sarah Vowell publie *Unfamiliar Fishes* (littéralement « étranges poissons »), un récit un brin humoristique des relations entre les Etats-Unis et Hawaï à travers le temps. S'il n'a pas encore été traduit en français, ce livre est tout de même vendu en France en version papier et audio. Autre livre que les anglophones apprécieront c'est le très divertissant *About a girl* (2013) de Lindsey Kelk qui raconte l'histoire d'une jeune femme qui part sur un coup de tête pour une mission de photographe à Hawaï alors qu'elle n'est pas du tout photographe mais comme rien ne va dans sa vie, elle préfère jouer aux imposteurs ; ce qui va bien entendu l'entraîner dans de sacrées aventures. Pour les enfants, on vous recommande *Opération Hawaï* de la série des *Tea Stilton* chez Albin Michel Jeunesse (2013) qui raconte l'incroyable histoire des Tea Sisters qui participent au championnat de danse *hula* à Hawaï. Paru en 2015, *Molokai, la prisonnière du paradis* d'Allan Brennert (éditions Pocket) raconte l'histoire de la jeune Rachel qui à seulement 7 ans se retrouve recluse sur la péninsule de Kalaupapa quand on découvre qu'elle est atteinte de la lèpre. En 2017, paraît *Comme un ruban de soie rouge* de Cecily Wong et Alice Delarbre (les escales éditions) qui retrace le voyage d'une famille qui part de Chine au début du XX^e siècle pour immigrer à Hawaï sur l'île d'Oahu.

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

MÉDIAS LOCAUX

À Hawaï les informations ne manquent pas ! En dehors des classiques journaux américains du continent que l'on trouve partout, chaque île a un journal local et Oahu en a même plusieurs. Les différentes communautés linguistiques ont également leurs propres journaux. Il en va de même pour la télévision et la radio qui allient chaînes américaines et programmes locaux adaptés aux Hawaïens. Ainsi vous noterez que les chansons sont beaucoup plus reggae que sur le continent ! En effet, à Hawaï, on est très fan de reggae et pas seulement de hula et de ukulélé...

■ HONOLULU STAR ADVERTISER

www.staradvertiser.com
Quotidien qui paraît le matin.

■ KGMB

Honolulu
420 Waiakamilo Road
suite 205
www.hawaiiinewsnow.com
Affiliée à la chaîne américaine CBS.

■ KHON

www.khon2.com
news@khon2.com
Affiliée à la chaîne américaine Fox.

■ KINE

http://hawaiian105.com
michol@hawaiian105.com
105.1 FM. Radio musicale très populaire qui passe tous les tubes locaux en boucle.

■ KKCR

Princeville
4520 Hanalei Plantation Road # D
www.kkcr.org – kkcr@kkcr.org
90.9 FM. Musique et news.

■ KWXX

Hilo
1145 Kilauea Avenue
www.kwxx.com – sales@kwxx.com
94.7 FM. Programmation de hits hawaïens.

■ MAUI NEWS

Wailuku
100 Mahalani Street
www.mauinews.com
leeimada@mauinews.com
Site du quotidien de Maui.

■ THE MOLOKAI DISPATCH

Kaunakakai
2 Kamo'i Street, suite 5
www.themolokaidispatch.com
editor@themolokaidispatch.com
Site du quotidien de Molokai.

■ OAHU GOLD – THIS WEEK OAHU HONOLULU

Deux magazines gratuits disponibles dans les kiosques disposés un peu partout dans les rues, surtout à Waikiki. Ils contiennent pas mal d'informations sur les sorties et restaurants à Oahu. À l'intérieur, vous trouverez aussi de nombreux coupons de réduction pour toutes sortes d'activités.

■ THE GARDEN ISLAND

thegardenisland.com
customerservice@thegardenisland.com
Site du quotidien de Kauai.

■ WEST HAWAII TODAY

Kailua-Kona
75-5580 Kuakini Highway
westhawaiiitoday.com
displayads@westhawaiiitoday.com
Site du quotidien de l'île d'Hawaï'i.

MUSIQUE

L'instrument qui caractérise Hawaii est le ukulélé, inventé par les immigrants portugais venus travailler dans les plantations de canne à sucre, au XIX^e siècle.

Le ukulélé est une adaptation de la « braguinha » portugaise, une petite guitare qu'ils avaient apportée dans leurs bagages. En hawaïen, « ukulele » signifie littéralement « puce sauteuse », en raison des mouvements rapides des doigts du musicien sur les quatre cordes de l'instrument.

Cette mini guitare aux sonorités si caractéristiques séduisit les monarques hawaïens avant de devenir

l'un des symboles des débuts du tourisme à Hawaï : le groupe « Waikiki Beach » accueillait alors les visiteurs au doux son du ukulélé.

Aujourd'hui, on l'entend encore partout, aussi bien dans des concerts d'artistes contemporains hawaïens que dans des « luau » ou des spectacles de *hula*. L'autre instrument à cordes populaire à Hawaï est la guitare « slack-key » : on en joue en pinçant les cordes après les avoir légèrement détendues. Dès lors, le son est tout autre. Ce sont les Hawaïens qui ont inventé ce nouveau style de musique, au XIX^e siècle également.

Au-delà de ces deux instruments, Hawaï est aussi le berceau de grands noms de la musique pop-rock. Le plus représentatif de l'imaginaire polynésien est sans nul doute Israel Kamakawiwo'ole, originaire d'Honolulu. La douce mélodie de son *mashup Over the rainbow / What a Wonderful World* a transporté les auditeurs du monde entier jusqu'aux plages d'Oahu. On retrouve également le son du ukulélé dans les chansons pop-folk de Jack Johnson et Bruno Mars. Mais l'autre musique qui

cartonne à Hawaï, surtout auprès des locaux, c'est vraiment le reggae. Vous en entendrez partout et cela cadre particulièrement bien avec les *good vibes* de cet Etat de l'Aloha. Les artistes de la scène reggae actuelle sont nombreux... Voici quelques noms à retenir pour vous mettre dans l'ambiance : Anuhea, Rebel Souljahz, Justin Young... Ne manquez pas enfin d'écouter le titre *Beach in Hawaii*, l'un des tubes de Ziggy Marley, qui vous plongera tout de suite dans une atmosphère tropicale *so Hawaii*.

PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

Hawaï est un archipel où l'art est à l'honneur et c'est à Oahu et à Maui que la vie artistique est la plus intense. En plus de ses nombreuses galeries, Honolulu possède deux musées remarquables : le Honolulu Museum of Art, dont la collection permanente comprend 35 000 œuvres, et le superbe Contemporary Museum, qui, perché sur les hauteurs de Honolulu, expose des œuvres à la fois contemporaines et iconoclastes. Vous y trouverez notamment les portraits polynésiens de John Kelly et les paysages hawaïens de David Howard Hitchcock, tous deux illustrant leurs impressions sur les îles au début du XX^e siècle. Toujours sur Oahu, les multiples galeries d'art de la petite ville de Haleiwa valent le détour. Maui

possède également de nombreuses galeries dont beaucoup se concentrent à Lahaina, sur la côte ouest.

Ne manquez pas les *Art Walks*, qui ont lieu régulièrement, tout au long de l'année, dans plusieurs villes des îles hawaïennes. Elles se déroulent généralement le premier vendredi ou samedi de chaque mois. A cette occasion, les galeries d'art sont ouvertes de 18h à 21h/22h et les rues sont animées avec des groupes de musique qui jouent en *live* et des petites échoppes qui vendent de la nourriture locale pendant l'événement. Ces soirées *arty* sont ouvertes à tous et l'accès est gratuit !

SCULPTURE

Hawaï n'est pas vraiment un Etat où la sculpture est mise à l'honneur. Vous verrez de belles sculptures au Honolulu Museum of Art et au Spalding museum à Honolulu mais elles sont d'artistes étrangers en général.

► **Les *tikis* ?** Les seules sculptures véritablement hawaïennes, ce sont les *tikis*. Sculptés dans le bois, les *tikis* sont des personnages trapus très expressifs, avec généralement de grands yeux exorbités et une bouche en forme de cri. A l'origine, ils représentaient le premier homme, qui était mi-homme/mi-dieu selon la mythologie polynésienne. Mais ils représentent aussi plus largement des divinités protectrices qui peuvent aussi symboliser la fertilité, l'abondance. C'est un type de sculpture qu'on retrouve partout en Polynésie. A Tahiti, un *tiki* à l'entrée d'une maison

protège ses habitants, et selon la coutume maori, un *tiki* porté en pendentif est un talisman.

► **Les *tikis* sur le continent américain.** Le phénomène Tiki Pop envahit les Etats-Unis dans les années 1950 lorsque les Américains, en quête d'exotisme, s'approprient ces sculptures divines pour en faire le symbole du paradis perdu. Faute de pouvoir s'évader à Hawaï pour échapper au monde industriel de l'après-guerre, un privilège réservé aux classes aisées, c'est la Polynésie qui vient s'installer aux Etats-Unis. A travers les chemises et les colliers à fleurs qui débarquent sur le continent, la culture hawaïenne s'étend ainsi aux Etats-Unis. Aujourd'hui, les *tikis* placés à l'entrée des bars ont perdu leur symbolique divine et ils sont surtout là pour inviter les clients à faire la fête et à profiter des plaisirs de la vie.

FESTIVITÉS

Janvier

■ NOUVEL AN CHINOIS

HONOLULU

A Honolulu, dans le quartier de Chinatown.

Célébration du Nouvel An chinois à Chinatown.

Très beaux défilés et feux d'artifice.

■ PACIFIC ISLANDS ARTS FESTIVAL

HONOLULU

A la mi-janvier, pendant 2 jours. A Waikiki, au Kapiolani Park.

Artisanat de toutes les îles hawaïennes, musique locale *live*, spectacles de *hula* et dégustations de spécialités locales. En 2019, c'était la 19^e édition de ce festival.

Mars

■ HONOLULU FESTIVAL

www.honolulufestival.com

Début mars.

Ce festival met à l'honneur les liens ethniques, culturels et économiques entre Hawaï et les pays de l'océan Pacifique, plus particulièrement ceux du continent asiatique. Concerts, danses et défilés en ville.

Avril

■ MERRIE MONARCH FESTIVAL

HILLO

www.merriemonarch.com

Fin avril, après Pâques. A Hilo, sur l'île d'Hawaï.

Pour rendre hommage à David Kalakaua, le roi bien-aimé, le dernier de Hawaï, un festival, baptisé

« Merrie Monarch Festival », a lieu chaque année juste après Pâques. Au programme, entre autres manifestations, une grande parade et un concours de danse *hula*, avec des participants originaires de toutes les îles du Pacifique.

Mai

■ LEI DAY

Le 1^{er} mai (férié).

On confectionne et échange des *lei* (colliers de fleurs). A Hawaï, le 1^{er} mai, on offre en effet des colliers de fleurs et pas du muguet, tradition oblige !

Juin

■ KING KAMEHAMEHA DAY

KOHALA COAST

www.kamehamehadaycelebration.org

Le 11 juin (férié). Au nord de la côte Kohala, à Big Island.

Grande fête pour célébrer la mémoire du Roi Kamehameha I^{er} qui unifia les îles hawaïennes. Spectacles de *hula* et danses du feu, expositions d'artisanat et dégustation de spécialités polynésiennes sont organisées toute la journée.

■ MAUI FILM FESTIVAL

WALEA

www.mauifilmfestival.com

mauifilmfestival@mauifilmfestival.com

Mi-juin. A Wailea sur Maui.

Un festival qui a présenté plus de 500 films depuis sa création. De nombreuses célébrités américaines sont invitées à chaque édition.



Lei Day.

Juillet

HALEIWA ARTS FESTIVAL

HALEIWA

www.haleiwaartsfestival.org

info@haleiwaartsfestival.org

Mi-juillet.

Pendant deux jours les rues d'Haleiwa s'emplissent de peintres, chanteurs, conteurs et danseurs. Idéal pour découvrir l'artisanat local dans une ambiance festive.

PARKER RANCH RODEO

WAIMEA

parkerranch.com

info@parkerranch.com

Le 4 juillet à Waimea sur l'île d'Hawaï.

Rodéo annuel du Ranch Parker pour la fête nationale depuis 1962. Des spectacles de rodéo et des courses de chevaux sont organisés toute la journée. Les petits pourront monter à cheval ou visiter la ferme. Idéal pour découvrir la culture *paniolo* et le métier d'éleveur de bétail.

UKULELE HAWAII FESTIVAL

HONOLULU

www.ukulelefestivalhawaii.org

info@ukulelefestivalhawaii.org

Mi-juillet.

C'est LE festival d'Hawaï. Il a été créé en 1971 par Roy et Kathy Sakuma, des professeurs d'ukuléle passionnés par leur instrument. Si au départ les artistes qui jouaient à ce festival étaient avant tout des locaux, il a bien grandi depuis et accueille désormais chaque année des peintures de la scène internationale. Et c'est aujourd'hui le plus grand festival du monde consacré au ukuléle !

Chaque année des milliers de spectateurs viennent ainsi écouter les concerts gratuits de l'instrument fétiche de l'archipel au Kapiolani Park à Waikiki.

Août

MADE IN HAWAII FESTIVAL

www.madeinhawaii festival.com

info@madeinhawaii festival.com

Mi-août.

Organisé par la First Hawaiian Bank, festival à l'honneur de l'artisanat local. Plus de 400 stands présentent leurs produits sur trois jours.

SLACK KEY GUITAR FESTIVAL

HONOLULU

www.slackkeyfestival.com

Mi-août.

La tradition *paniolo* continue de vivre chaque année à travers cette journée de concerts au Kapiolani Park centrée autour de la guitare *slack key*, un instrument typique de l'île.

Septembre

ALOHA FESTIVALS

HONOLULU

www.alohafestivals.com

aloha.festivals@waikikiimprovement.com

Festival dédié à la culture hawaïenne. Spectacles de danse, concerts et animations dans différentes locations.

ALOHA FLORAL FESTIVAL PARADE

Fin septembre à Honolulu.

Défilé équestre et procession florale d'Ala Moana Park à Kapiolani Park.



King Kamehameha Day.

■ HAWAII FOOD AND WINE FESTIVAL

www.hawaiifoodandwinefestival.com

info@hawaiifoodandwinefestival.com

Fin octobre.

Depuis 2010, les îles de Maui, Oahu et d'Hawaï mettent à l'honneur l'expérience culinaire hawaïenne. Pendant dix jours des excursions et activités sont organisées dans les villes principales avec la participation des Chefs les plus renommés.

Octobre

■ IRONMAN

KAILUA-KONA – www.ironman.com

Dans le langage courant, on appelle « Ironman » un des plus longs formats du triathlon. Créé en 1977, l'Ironman de Kona est un des plus connus. Et c'est réellement un homme de fer qu'il faut être pour venir à bout de cette compétition qui figure parmi les plus difficiles au monde. Au programme, comme pour tous les triathlons Ironman : 4 km de nage, 180 km de vélo et 42 km de course à pied en un jour. Mais le jeu en vaut la chandelle : 100 000 US\$ sont à gagner !

■ LAHAINA HALLOWEEN

Le 31 octobre à Lahaina sur Maui.

Très grand et superbe défilé de personnes déguisées à l'occasion d'halloween à Lahaina.

Novembre

■ HAWAII INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

www.hiff.org

info@hiff.org

Le plus grand festival du film d'Hawaï. Il existe depuis bientôt 40 ans.

■ KONA COFFEE CULTURAL FESTIVAL

KAILUA-KONA

www.konacoffeeest.com

laura@current-events.com

Dix jours en novembre.

Chaque année la ville de Kona met en avant la petite graine à l'origine de sa renommée mondiale et de son économie. Des compétitions, concerts, visites guidées et spectacles sont organisés pendant dix jours.

■ TRIPLE CROWN OF SURFING

www.vanstriplecrownofsurfing.com

Créée en 1983 pour récompenser le meilleur surfeur d'Hawaï, la Triple Crown of Surfing est de loin la compétition sportive la plus importante sur l'archipel. Elle se déroule chaque année de mi-novembre à mi-décembre sur les plages de la côte Nord d'O'ahu. La Reef Hawaiian Pro est la première des trois épreuves de la Triple Crown of Surfing. Des vagues cadencées se brisent devant Alii Beach Park, testant l'habileté et la rapidité des surfeurs. Deuxième étape de la compétition, la Vans World Cup of Surfing est une épreuve de courage. Les vagues de Sunset Point sont de véritables rouleaux compresseurs entraînant tout sur leur passage. Enfin, la Billabong Pipe Masters est la dernière des trois épreuves. Elle se déroule sur Ehukai Beach Park où se forme la Banzai Pipeline, une vague dont l'ampleur a construit sa réputation à travers le monde. Elle est aussi très dangereuse car entourée de récifs coralliens.

CUISINE HAWAÏENNE

PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

La cuisine hawaïenne est aussi métissée que la population de l'archipel : elle est multiple et ouverte à de nombreuses cultures. Ainsi, bien des recettes combinent les influences asiatique et polynésienne.

Ce que l'on mange au quotidien

► **Bento.** Plateau-repas japonais, comprenant généralement riz, sushis, makis et tempuras. Le *bento*, importé à Hawaï par les Japonais, se consomme principalement au déjeuner.

► **Malasada.** Beignets sucrés introduits par les immigrants portugais au XIX^e siècle. Se mangent à toute heure !

► **Plate lunch.** Plateau-repas servi le long des routes dans des camionnettes ou dans des petits snacks. Il se compose de riz accompagné de bœuf/poulet/poisson, le tout recouvert d'une sauce épaisse.

► **Pupus.** Ce sont des assortiments d'amuse-gueule typiquement hawaïens, généralement composés de crevettes frites, de graines de soja, de petits pois salés et de sushis. Dans les restaurants, les *pupus* sont légion... Les *heavy pupus* sont des *pupus* chauds et froids variés : tempuras de légumes, cuisses de poulet grillé, *poke* (cubes de poisson cru mariné dans de la sauce soja), brochettes de bœuf *teriyaki*... À lui seul, le *heavy pupus* peut constituer un repas. Il est donc conseillé de se

renseigner sur le type de *pupus* servis avant de commander le reste.

Les *light pupus* sont des en-cas froids uniquement.

► **Saimin.** Une soupe de nouilles qui baigne dans un bouillon de poule/crevettes/bœuf/porc. C'est bon et roboratif.

Les spécialités hawaïennes

► **Ahi.** Thon rouge, souvent servi en sashimi.

► **Blue Hawaii.** Cocktail bleu électrique qui doit sa couleur au curaçao qu'il contient. Son nom est un hommage au film d'Elvis Presley.

► **Haupia.** Délicieux pudding à l'ananas et au lait de coco. On le trouve surtout dans les *luau*.

► **Kalua.** Porc cuit à l'étouffée.

► **Kulolo.** Entre un gâteau et un flan, ce dessert est fait à base de *taro* râpé mélangé à de la noix de coco. Sa consistance vient du fait qu'il est cuit à l'étouffée dans une poêle.

► **Laulau.** Viande ou poisson cuit à l'étouffée dans un emballage de feuilles de *taro* et de *tī*.

► **Lomilomi.** Saumon en dés marinés avec oignons et tomates.

► **Loco moco.** Assiette de riz recouverte de *corned-beef* ou d'un œuf à la poêle, le tout agrémenté d'une sauce onctueuse. Pour déjeuner ou dîner.

Polémique autour de la pizza hawaïenne !

Tout le monde connaît la pizza hawaïenne qui a pour particularité de comporter des morceaux d'ananas, donnant lieu à un mélange sucré-salé qui n'est pas toujours apprécié par tous... C'est par exemple le cas du Président islandais Gudni Johannesson. Ce n'est pas une affaire d'Etat, certes, mais cela a bien failli l'être en 2017... Lors d'une visite officielle dans un lycée d'Akureyri dans le nord de l'île, un élève lui avait en effet demandé s'il aimait l'ananas sur les pizzas, et le président avait répondu qu'il détestait cette pizza et que s'il avait le pouvoir de la faire interdire, il le ferait. A partir de là, les réseaux sociaux se sont enflammés, tout le monde voulait savoir si finalement la pizza hawaïenne allait disparaître d'Islande. Les discussions ont pris une telle ampleur que le Président a dû déclarer fin février 2017 sur Facebook « Je n'ai pas le pouvoir de faire des lois qui interdisent aux gens de mettre des ananas sur leur pizza. Je suis heureux de ne pas détenir un tel pouvoir. Les présidents ne doivent pas avoir un pouvoir illimité », a-t-il expliqué. Et il a conclu : « Pour les pizzas, je recommande les fruits de mer. »

► **Macadamia nuts.** Les noix de macadamia sont incontournables à Hawaï. Elles accompagnent les plats salés (poissons, soupes, crevettes) ou sucrés (pancakes, glaces) mais sont surtout servies en apéritif ou en cadeau de bienvenue dans les hôtels.

► **Mahi-mahi.** Sorte de daurade, souvent servie grillée.

► **Mai Tai.** Cocktail à base de rhum et de jus de fruits servi dans tous les établissements

► **Poi.** Purée à base de *taro*.

► **Poke.** Le *poke* est un plat traditionnel hawaïen à base de poisson mariné et de condiments divers, comme la sauce soja par exemple. Inventé par les pêcheurs hawaïens, il est répandu depuis toujours dans l'archipel et il est très populaire. Équilibré et sain au niveau nutritionnel, ce plat est désormais à la mode en France et dans le monde entier.

► **Sel rouge.** Récolté à Hawaï, ce sel doit sa couleur aux minéraux trouvés dans les roches volcaniques.

► **Shave-ice.** C'est de la glace pilée parfumée au sirop, savoureuse et pas chère. La glace locale daterait du XIX^e siècle, l'époque où Hawaï était une terre de plantation sucrière. Les ouvriers avaient l'habitude de saupoudrer du sucre sur de la glace pilée, pour se donner de l'énergie et se rafraîchir après de longues heures de travail dans les champs. Plus tard, le sucre a été remplacé par des sirops de toutes les couleurs et à tous les parfums. Les locaux en dégustent régulièrement, surtout quand il fait très chaud. Leurs glaces préférées sont à base d'*azuki beans*

(haricots rouges sucrés japonais) ou au parfum ananas-coco.

► **Spam.** Ici, le *spam* n'est pas seulement un e-mail indésirable. C'est du porc en conserve très apprécié par les Hawaïens. Ils le mangent nature ou cuisiné dans de nombreux plats. Cette étrange conserve a été introduite à Hawaï par les soldats américains pendant la Seconde Guerre mondiale. Depuis, les locaux y sont accros ; ils sont devenus les premiers mangeurs de *spam* au monde, avec une moyenne de 18 000 boîtes consommées par jour !

► **Taro.** Dense et nutritive, cette racine remplace le riz ou les patates dans les plats traditionnels à base de viande ou de poisson.

► **Uala.** Cette patate douce violette a été amenée à Hawaï par les premiers habitants. Légèrement sucrée elle se cuisine à la vapeur au four ou à la poêle.

La cuisine hawaïenne régionale

C'est en quelque sorte la cuisine à la mode, et souvent la plus chère. Créée dans les années 1990, c'est une cuisine fusion qui marie plats asiatiques, ingrédients hawaïens et européens en fonction de la créativité des cuisiniers. La plupart de ces plats sont sucrés-salés et épicés. Ainsi, dans une même assiette, on pourra vous servir des crevettes caramélisées accompagnées de mangue bio et de basilic. Une des figures phares de cette nouvelle tendance est le chef hawaïen Sam Choy, plusieurs fois récompensé pour la qualité de sa cuisine.



Cuisson traditionnelle à l'étouffée.

Fish tacos

Séjourner sur un archipel sans manger de poisson serait fort regrettable. Tous les restaurants en proposent mais pas toujours à des prix accessibles aux petits budgets. Ce n'est pour autant pas une raison pour s'en priver : vous trouverez sur toutes les îles des *food trucks* en bord de plage servant des *fish tacos* mais aussi des crevettes pour une dizaine de dollars. C'est un bon moyen de goûter à de nouveaux poissons aux noms incongrus.

HABITUDES ALIMENTAIRES

Les horaires de repas à Hawaï sont les mêmes qu'aux Etats-Unis et donc sensiblement les mêmes qu'en France. Côté restaurants, vous trouverez des *fast-foods* à l'américaine, des restaurants à la cuisine familiale et traditionnelle hawaïenne, des restaurants de toutes les cuisines asiatiques (chinoise, philippine, japonaise, coréenne), des restaurants de cuisine fusion qui mélangent toutes ces influences et des restaurants gastronomiques haut de gamme. Vous aurez donc l'embarras du choix ! Bien que

touristique, le *luau* et son buffet traditionnel est la meilleure occasion de goûter aux spécialités hawaïennes. L'idéal est d'y aller en début de séjour pour repérer les différents ingrédients locaux. Commander un plat au restaurant vous semblera ensuite beaucoup plus facile. Concernant le pourboire, il est obligatoire car comme partout aux Etats-Unis, le service n'est pas inclus dans l'addition. Vous devez donc vous acquitter de 15 % à 20% de la somme totale hors taxes.

RECETTE

Saumon lomi

C'est un plat typiquement hawaïen. On retrouve ce plat dans la plupart des *luau*. Le terme *lomi* signifie « masser » ou « malaxer » en cuisine.

► **Ingrédients pour 4 personnes** : 225g de saumon cru salé (s'il n'est pas déjà salé, le malaxer avec du sel et laisser au frigo toute la nuit), 5 tomates bien mûres coupées en dés, 1 tasse à café d'oignons nouveaux tranchés finement, 1 oignon blanc coupé en julienne,

1 tasse à café de glace pilée.

► **Préparation.** Laisser tremper le saumon dans l'eau pendant 3-4h, rincer puis retirer la peau et les arêtes. Couper le saumon en dés et placer dans un bol. Ajouter les oignons et tomates et malaxer pour bien mélanger. Mettre au frais puis ajoutez la glace au moment de servir.

► **Pour plus d'informations** : consulter www.hawaii.edu/recipes, un excellent site qui donne de nombreuses recettes hawaïennes.



Déjeuner typique d'Hawaï.

JEUX, LOISIRS ET SPORTS

DISCIPLINES NATIONALES

Canoe

Les premiers Polynésiens venus s'installer à Hawaï – les Marquisiens (vers l'an 400) et les Tahitiens (vers l'an 1000) – étaient experts dans la conduite des canoës et c'est dans cette embarcation qu'ils ont débarqué sur l'archipel pour la première fois, après avoir parcouru des milliers de kilomètres.

Cette tradition de la pratique du canoë s'est maintenue dans toute la Polynésie à travers les âges. Sur toutes les îles hawaïennes, de nombreux clubs sont consacrés à cette discipline, qui a sa propre fédération sur l'archipel (hcrappdler.com). Le canoë traditionnel est souvent flanqué d'un ou deux flotteurs latéraux et s'appelle *outrigger*.

Marathon et triathlon

Hawaï n'est pas seulement un ensemble d'îles où il fait bon lézarder au soleil, c'est aussi un endroit où l'on aime beaucoup courir ! Plusieurs marathons et triathlons ont ainsi lieu toute l'année à travers l'archipel. Le plus connu et le

plus impitoyable est le triathlon « Ironman », qui se déroule chaque mois d'octobre, sur l'île d'Hawaï, à Kailua-Kona.

Surf

Ce n'est pas un mythe, tout le monde surfe à Hawaï ! Les petits, les grands, les jeunes, les vieux, les garçons, les filles. Et, dès qu'un enfant sait nager, on lui achète une planche de surf afin qu'il affronte sa première vague.

Si le surf est tellement ancré à Hawaï, c'est parce qu'il y est pratiqué depuis toujours et que c'est là qu'il a été inventé. A l'origine les compétitions de surf étaient réservées aux membres des familles royales et même le choix de l'arbre dans lequel était découpée la planche était crucial. Le surf était donc autant une activité sociale qu'un véritable rituel. Etendu à la plupart des Hawaïens dès le XV^e siècle, il sera décrié par les missionnaires, au XIX^e siècle, qui trouveront la quasi-nudité des surfeurs indécente. Interdit, il manque alors de disparaître. Au début du XX^e siècle, Duke Kahanamoku, nageur et surfeur hors pair, va pourtant réussir à le réhabiliter.

L'incroyable voyage du Hōkūle'a

En mai 2014 une pirogue polynésienne a largué les amarres direction... le monde. Pendant trois ans elle a fait le tour du globe pour diffuser un message de paix et promouvoir le développement durable. Appelée Hōkūle'a elle a construit sa renommée autour de son aller retour à Tahiti en 1976. Alors en questionnement identitaire les Hawaïens avaient voulu partir à la recherche de leurs origines en effectuant le même voyage que leurs ancêtres. Mais avant cela la Polynesian Voyaging Society a dû trouver quelqu'un sachant utiliser les techniques de navigation traditionnelles basées sur les étoiles. Ce savoir-faire étant depuis longtemps oublié à Hawaï, c'est sur une petite île de Micronésie qu'ils ont trouvé leurs réponses. Embarqué dans l'aventure, Mau Piailug les a guidés jusqu'à destination. Depuis, les Hawaïens se sont réappropriés leur culture qu'ils affirment fièrement avec Hōkūle'a.

Finalement, après 3 ans de voyage à travers le monde, 150 ports et 27 pays plus tard, le Hōkūle'a a terminé son voyage en accostant le 17 juin 2017 sur la péninsule de Magic Island, près du port de yachts Ala Wai, à Honolulu. Il a ensuite effectué un voyage de huit mois à travers l'archipel hawaïen afin que l'équipage puisse partager cette expérience incroyable avec le plus grand nombre de locaux, notamment dans les écoles.

■ HOKULEA — POLYNESIAN VOYAGING SOCIETY ★★

10 Sand Island Parkway
HONOLULU

☎ +1 808 842 1101

www.hokulea.com

Après avoir remporté plusieurs médailles aux Jeux olympiques de Stockholm, en 1912, il exporte le « surf spirit » en Australie, où ce sport rencontre un succès immédiat. Le surf gagne ensuite les États-Unis et devient une véritable industrie, dans les années 1960. Auréolé de toutes ses victoires, Duke est ainsi devenu une vraie icône pour les Hawaïens d'aujourd'hui et, plus généralement, pour tous les passionnés de surf à travers le monde.

Chaque année, de la mi-novembre à la mi-décembre, a lieu le championnat mondial de surf « Triple Crown » sur la côte nord d'Oahu. Il comporte 3 compétitions : le Hawaiian Pro, au Haleiwa Beach park ; la World Cup of Surfing ; et, enfin, les Pipemasters à Banzai Pipeline.

Il existe plusieurs types de planches adaptées au gabarit et au niveau de pratique du surfeur. Les débutants opteront pour la *longboard*, longue et avec un avant très arrondi. Son épaisseur et donc son poids en font une planche plus stable sur la vague et plus confortable pour apprendre à pagayer avec les bras. C'est sur ce modèle qu'ont été taillées les plus vieilles planches retrouvées, celles qui appartenaient aux familles royales. Pour un surfeur de niveau intermédiaire,

la *funboard* est la planche idéale. Plus large mais moins lourde, elle permet de conserver la stabilité tout en travaillant sur la prise de vague. Les pros choisiront quant à eux la *shortboard* plus fine avec un avant taillé en forme de V plus accentué qui augmente la vitesse et l'agilité sur la vague.

► **La plus grosse vague surfée du monde.** C'est à Nazaré, au Portugal, une station balnéaire célèbre pour ses vagues gigantesques causées par une faille au fond de la mer, que le surfeur brésilien Rodrigo Roxa a battu le record du monde de la plus grosse vague jamais surfée. Il a en effet à dompter une vague 24,38 mètres !

Rodéo

Les *paniolo*s ont apporté avec eux la tradition du rodéo qui est pratiqué sur l'île d'Hawaï, Maui, Kauai et Oahu. Il fait même partie des options dans certains lycées d'Hawaï, et les filles sont loin d'être en reste. Véritable démonstration d'agilité et de prouesses en matière de dressage des chevaux ils sont toujours l'occasion d'un spectacle unique et d'un moment d'adrénaline. Le *Cowboy Calendar* (thecowboycalendar.com) répertorie les principaux rodéos.

ACTIVITÉS À FAIRE SUR PLACE

Baignade

Étant donné l'incalculable nombre de très belles plages à Hawaï, on a l'embaras du choix pour se baigner et c'est le cas sur toutes les îles. Et bon point, toutes les plages sont publiques et gratuites ! Les plages les plus ensoleillées se trouvent en général sur les côtes sud et ouest de chaque île. Il faut cependant se méfier des courants qui sont

totalement différents d'une plage à l'autre. De manière générale, il faut suivre les conseils de ce guide qui précise à chaque fois si une plage est propice à la baignade ou non. Cela dépend aussi des saisons : en hiver, la mer est beaucoup plus agitée qu'en été ! Prenez garde également à ne pas marcher ou nager au niveau des coraux, qui sont très coupants.

© VICTOR WONG - SHUTTERSTOCK.COM



Statue du surfeur Duke Kahanamoku, Waikiki Beach.



TREK

LA CHAÎNE DES SPORTS OUTDOOR

Obitropi.com



UNE DIVISION
DU GROUPE MEDIAWAN

DISPONIBLE SUR :

CANAL



free

SFR

bouygues



orange

molotov

WATCH IT

@TrekHD
www.trekhd.tv



Bateau

Les occasions de sorties en bateau sont nombreuses. Que ce soit pour faire du *whale-watching* (observation des baleines), en partant de Lahaina à Maui, pour aller sur un spot de plongée ou bien pour assister au coucher de soleil au large...

Boogie-board

Aussi appelé *body-board*, ce sport a été inventé dans les années 1980. Il s'adresse en général aux plus jeunes et il est beaucoup plus facile à pratiquer que le surf. On place la partie supérieure de son corps sur une planche de 1 m de long puis on se laisse glisser sur une vague qui « se brise ». Il ne faut surtout pas viser les vagues en rouleau, réservés aux surfeurs ! Chaque fois qu'une plage est un bon spot de *boogie-board*, nous le précisons dans ce guide. Un des meilleurs spots d'Hawaï est celui de Sandy Beach, au sud-est d'Oahu.

Équitation

Toutes les îles de l'archipel se prêtent à des balades à cheval. Mais c'est surtout à Maui et sur l'île d'Hawaï, îles les plus rurales, qu'elles seront les plus belles. C'est là, en effet, que vivent la plupart des *paniols* (cow-boys hawaïens) et que se trouvent des ranchs où l'on peut faire de magnifiques promenades à cheval.

Golf

Hawaï compte plus de 80 terrains de golf, 18-trous pour la plupart. Les plus beaux parcours se trouvent à Maui et à Lanai.

Hélicoptère

Si vous n'avez jamais volé en hélicoptère, c'est à Hawaï qu'il faut commencer ! Les survols de

paysages superbes, tels que la Na Pali Coast, à Kauai, ou le volcan Kilauea, sur l'île d'Hawaï, laissent des souvenirs impérissables.

Kayak – Canoë

Le kayak de mer se pratique beaucoup à Hawaï, mais en été principalement car c'est la période où la mer est relativement calme. Les plus belles balades, à faire seul ou en excursion, sont celles dans la baie de Kealahou, sur l'île d'Hawaï, ou aux abords de la Na Pali Coast, à Kauai. On pourra également s'essayer au canoë traditionnel, le fameux outrigger, avec son ou ses flotteurs latéraux.

Kitesurfing

Le kitesurf est un sport nautique de traction. Les deux meilleurs spots de kitesurf se trouvent à Kailua Beach, sur Oahu, et à Kanaha Beach, sur Maui.

Planche à voile

Tout comme pour le surf, si on n'est pas un véli-planhiste chevronné, il faut vraiment éviter de faire de la planche là où les courants sont forts, notamment en hiver.

Les plages de la côte nord d'Oahu ou de Maui sont réservées aux surfeurs chevronnés. De toute façon, vu la taille impressionnante des rouleaux qui peuvent atteindre 10 m, personne d'autre n'oserait s'y aventurer.

Plongée sous-marine

Les fonds marins d'Hawaï sont très riches, ce qui explique le franc succès rencontré par cette activité. Si vous n'en avez jamais fait, de nombreux clubs locaux proposent de vous faire passer votre baptême. Parmi les meilleurs spots de l'archipel :



Cyclistes explorant la côte sauvage de Molokai.



© TAMMY616 - ISTOCKPHOTO

Plongée dans les eaux hawaïennes.

China Walls, le Sea Tiger et l'épave du YO-257 à Oahu ; Honolua Bay, Molokini crater et La Perouse Bay sur Maui ; Lagon kee et Tunnels reef sur Kauai ; Kealakekua bay sur Big Island.

Randonnée pédestre

Des sentiers de randonnée ont été aménagés sur toutes les îles et dans tous les parcs naturels. La randonnée pédestre est vraiment l'occasion d'une immersion totale au cœur de la sublime nature hawaïenne ! À ne pas manquer : le Hosmore Grove Nature Trail, dans le cratère du volcan Haleakala (Maui), et, au moins une partie du Kalaulau Trail, sur la Na pali Coast, à Kauai.

Snorkeling

On peut faire du snorkeling à peu près partout sur l'archipel. D'autant plus que les masques, palmes et tuba sont très peu encombrants ! Les sites les plus incontournables sont : Hanauma Bay (Oahu), Kealakekua Bay (île d'Hawaï'i) ou bien l'îlot de Molokini (au large de Maui).

Surf

Il est possible de surfer sur toutes les îles, mais ceux qui n'en ont jamais fait, choisiront de préférence l'été pour leur initiation car les vagues sont beaucoup plus douces en cette période.

Tout au long de ce guide, à chaque fois que nous présentons une plage, nous vous précisons si elle peut intéresser les surfeurs, débutants ou pros. Vous pouvez aussi demander aux locaux où ils vont surfer mais ils ont pas mal de spots cachés qu'ils ne veulent pas faire connaître aux touristes, sauf si bien sûr vous parvenez à gagner leur confiance... Mais sachez que ces spots concernent les pros car

les Hawaïens surfent tous depuis leur enfance ! Quel que soit votre niveau, voici cependant une liste des spots de surf à ne pas manquer.

► **A Oahu**, les pros vont surfer sur la côte nord, notamment à la fameuse pipeline où se tient chaque année la célèbre compétition mondiale de surf qui réunit les meilleurs surfeurs du monde avec des vagues d'une dizaine de mètres de haut ! Les débutants seront bien plus à l'aise dans le sud de l'île sur les plages de Waikiki ou de Sandy Beach.

► **A Maui**, les pros iront défier les vagues sur la côte nord également, à Honolua Bay et Hookipa Beach. Quant aux débutants, ils se contenteront des plages de l'ouest de l'île ou du sud à Kaanapali et Kihei.

► **Sur Kauai**, les surfeurs débutants vont dans le sud de l'île à Poipu Beach et à Nawiliwili Harbor, les pros dans le nord à Hanalei Bay.

► **Sur l'île d'Hawaï'i**, la plupart des plages ont des vagues assez hautes plutôt réservées aux surfeurs pros, comme à Honolii Beach Park près d'Hilo, mais les débutants et ceux qui ont un niveau intermédiaire pourront aller à Pine Trees Beach au nord de Kona et à Kahaluu Beach à Keauhou.

VTT

On trouve assez facilement des loueurs de VTT à Hawaï'i, où les somptueux paysages de l'archipel se prêtent bien à ce sport écolo. Si jamais vous décidez de ne faire qu'une seule balade à VTT, faites-la au parc national des volcans, sur l'île d'Hawaï'i, mais attention il faut être un minimum sportif car c'est une randonnée assez difficile avec notamment des bonnes montées.

ENFANTS DU PAYS

Daniel K. Akaka

Né le 11 septembre 1924 à Honolulu, le démocrate Daniel Kahikina Akaka fut le premier sénateur de l'État d'Hawaï à avoir des ancêtres hawaïens natifs. En poste de 1990 à janvier 2013, il annonce en 2011 qu'il ne se présentera pas aux élections sénatoriales de 2012 et termine son discours par les mots hawaïens « a hui hou » (au revoir).

Tia Carrere

Althea Rae Duhinio Janairo naît à Honolulu, le 2 janvier 1967. Elle a des origines philippines, chinoises et espagnoles. À 17 ans, elle est remarquée par un producteur et s'oriente vers une carrière cinématographique. Son premier rôle est celui d'Amy dans *Zombie Nightmare* (1986). Elle prend le pseudonyme de Tia Carrere et décroche son premier grand rôle dans *Wayne's World*, en 1992. En 2007, elle sort un album intitulé *Hawaiiana*, pour lequel elle est nominée aux Grammy Award, dans la catégorie « Meilleur album hawaïen ». La même année, elle apparaît dans la série *Nip-Tuck*. Après son passage dans *Dancing with the Stars 2*, elle se lance une nouvelle fois avec la télé-réalité en participant à *The Celebrity Apprentice 5* en 2012 sur NBC, le fameux show créé par...Donald Trump. Enfin, en 2013 elle apparaît dans le thriller *Une mère à la dérive*.

Côté vie privée, 5 ans après son divorce avec le reporter anglais Simon Wakelin, elle se réconcilie avec lui en 2015 et ils se remettent ensemble pour le plus grand bonheur de leur fille Bianca âgée d'une dizaine d'années.

Bethany Hamilton

Bethany Hamilton est une surfeuse américaine, née le 8 février 1990 sur l'île de Kauai.

Jeune espoir du surf, à l'âge de 13 ans, elle est attaquée par un requin au large des côtes hawaïennes, le 31 octobre 2003. Malgré la perte du bras gauche, elle continue à pratiquer son sport.

Largement médiatisée dans le monde anglo-saxon, Bethany Hamilton est devenue un symbole pour tous les handicapés qui aspirent à mener une vie ordinaire. Elle gagne le prix du meilleur *come back* pour une athlète, au mois d'août 2004. En 2009, elle devient vice-championne du monde de surf lors du championnat à Narrabeen Beach en Australie. En 2013, elle épouse Adam Dirks à Kauai et en juin 2015 elle donne

naissance à son premier enfant, un garçon, nommé Tobias.

Jack Johnson

Souvent associé au courant pop-rock californien, Jack Johnson est pourtant un enfant d'Hawaï. Né à Honolulu en 1875, il s'illustre d'abord en tant que surfeur, discipline qui a fait la renommée de son père Jeff Johnson. Repéré par la marque Quicksilver, il s'engage dans la compétition sportive jusqu'à un grave accident à l'âge de 17 ans. Jack change alors de carrière et d'Etat, il s'installe en Californie et se lance dans le cinéma et la musique. Il réalise notamment *Thicker than Water* et *September Sessions*, deux films sur l'univers du surf dont il écrit également les bandes sonores. Il produit ensuite neuf albums d'un folk rock acoustique, rythmé et efficace, poussé par son mentor Ben Harper, dont le dernier *From here to now to you* sort en 2013. En 2017, il sort un nouvel album intitulé *All the light above it too*.

Israel Kamakawiwo'ole

Originaire d'Oahu, Israel Kamakawiwo'ole est une figure phare de la musique hawaïenne traditionnelle des années 1990. C'est son *medley Over the rainbow / What a wonderful world* (1993), dont la douce mélodie a fait le tour du monde, qui l'a rendu célèbre.

On l'entend encore régulièrement dans des génériques de pub. Cet Hawaïen natif a aussi durablement milité pour la défense des droits de son peuple, allant jusqu'à revendiquer l'indépendance de l'archipel dans certaines de ses chansons. Souffrant d'obésité, il meurt à seulement 38 ans. Le « gentil géant » comme l'appellent ses fans a eu droit aux honneurs de l'État le jour de son enterrement le 10 juillet 1997 : les drapeaux sont alors en berne et son cercueil est exposé au Capitole d'Honolulu. Une statue de son buste a depuis été érigée à Waianae, sur l'île d'Oahu.

Nicole Kidman

Née le 20 juin 1967 à Honolulu de parents australiens, l'actrice américaine a la double nationalité. Elle a été mariée à Tom Cruise, de 1990 à 2001, puis elle épouse en 2006 le chanteur de musique country Keith Urban. Elle remporte l'Oscar de la meilleure actrice, en 2002, pour son rôle dans *The Hours*. Après avoir tourné dans une centaine de films, dont *Moulin Rouge* en 2001 et *Australia* en 2008,

Nicole Kidman joue le rôle de Grace Kelly dans le film du français Olivier Dahan, *Grace de Monaco*, sorti en 2014. En 2017, elle sera à l'affiche du nouveau film de Sofia Coppola, *Les Proies*, qui raconte l'histoire d'un soldat nordiste blessé, joué par Colin Farrell, recueilli et soigné dans un pensionnat de jeunes filles sudistes pendant la Guerre de Sécession.

En mars 2019, elle est à l'affiche du film *Boy Erased* adaptation de l'histoire vraie de Garrard Conley qui, à dix-neuf ans, s'est vu contraint de suivre une thérapie de conversion censée le rendre hétérosexuel. Le film est acclamé par la critique.

Jason Scott Lee

Les parents de Jason Scott Lee sont des Hawaïens d'origine chinoise, partis s'installer en Californie où est né leur fils Jason Scott Lee, le 19 novembre 1966. Passionné de théâtre dès l'adolescence, il se lance rapidement dans une carrière d'acteur. Son premier grand rôle est celui de Bruce Lee dans le film *Dragon, l'histoire de Bruce Lee* (1992). Il tourne ensuite plusieurs films à succès, comme *Rapa Nui* (1994) et *Le Livre de la Jungle* (1994) ou *La Malédiction de la Momie* (1998). En 2010, il joue dans un épisode de *Hawaii 5-0*, la série américaine inspirée de *Hawaii, police d'Etat*. Il apparaît également dans le film fantastique *Le septième fils* en 2014.

En 2016, il est à l'affiche de *Tigre et Dragon 2* réalisé par Yuen Woo-Ping. En 2020, il sera à l'affiche du film *Mulan* de Nikki Caro, une adaptation du film d'animation éponyme de Disney.

Bruno Mars

Né dans le quartier de Waikiki à Honolulu en 1985 d'une mère philippine et d'un père portoricain, Peter Gene Hernandez illustre le métissage hawaïen. Connu sous son nom de scène Bruno Mars, il grandit dans la danse et la musique, se représentant régulièrement avec ses parents et ses cinq frères et sœurs. À l'âge de 18 ans il part pour Los Angeles où il travaille dans un premier temps comme auteur-compositeur. Il contribue notamment au succès de B.o.B, Adam Levine, Travie McCoy, Flo Rida ou encore Cee Lo Green dont il co-écrit les tubes. Son premier album *Doo-Wops and Hoolligans* sort en 2010 et connaît un succès immédiat. Il sera récompensé « Meilleur chanteur pop » aux Grammy Award pour sa chanson *Just the Way you are* en 2011 et « Album de l'année » en 2012. En France son succès est tout aussi phénoménal avec deux NRJ Music Awards dans la catégorie « Révélation internationale de l'année » et « Chanson internationale de l'année » avec *The Lazy Song* en 2012. En 2016, il sort un nouvel album intitulé *24K Magic*. Début 2018, Mars sort une reprise du titre

Finesse en featuring avec la rappeuse Cardi B. Sur Youtube, le titre fait rapidement 450 millions de vues.

Bette Midler

Cette actrice et chanteuse américaine est née le 1^{er} décembre 1945, à Honolulu.

Après ses études secondaires, elle suit des cours d'art dramatique. En 1965, elle fait de la figuration dans le film *Hawaii* (1966), ce qui lui permet de se rendre à Los Angeles puis à New York, où elle suit des leçons de chant et de danse.

En 1978, elle tient son premier grand rôle cinématographique dans *The Rose*, performance dramatique qui lui vaut d'être nommée aux oscars et de décrocher un Golden Globe. À partir de février 2008, elle se produit à Las Vegas, au Caesar Palace, dans le spectacle « The Showgirl must go on » qui est un retour sur sa carrière musicale. Elle enchaîne ainsi 200 représentations sur 3 ans. En 2013 elle participe au documentaire *Twenty feet from stardom* aux côtés de Sting, Stevie Wonder et autres grands noms de la chanson. En 2014, elle sort l'album *It's the girls*. En 2019, elle est la voix de la grand-mère dans le film d'animation 3D *La Famille Adams*.

Barack Obama

Le 44^e président des États-Unis est né le 4 août 1961 au Kapiolani Medical Center, à Honolulu. Il est à la fois le premier Afro-Américain de l'histoire à avoir été élu, puis réélu, à un tel poste mais aussi le seul président des États-Unis à être né à Hawaï !

Pourtant, au début de la première campagne présidentielle, on a dit de lui que c'était « un homme qui venait de nulle part » ... Les Américains avaient en effet du mal à concevoir l'héritage mixte de ce candidat au nom étrange qui avait aussi bien des origines kenyanes par son père qu'irlandaises par ses grands-parents. Pourtant Barack Obama ne vient pas de nulle part, il vient d'Hawaï ! Et quand il rentre à Hawaï, il se sent chez lui !

C'est même sa naissance à Hawaï qui lui a permis d'être candidat aux élections présidentielles ! Selon la Constitution américaine, il faut en effet que les deux parents du candidat soient américains et, si seulement un sur deux l'est, le candidat doit être né sur le sol américain. Barack Obama ayant un père kenyan devait donc prouver qu'il était bien né à Hawaï, en 1961, soit seulement deux ans après que Hawaï était devenu un État américain (1959) !

S'il était né trois ans avant, Barack Obama n'aurait pas pu se présenter... C'est d'ailleurs pourquoi, pendant la première campagne présidentielle, certains Républicains avaient fait courir la rumeur que son certificat de naissance était faux.

Né de l'union d'Ann Stanley Dunham et de Barack Obama Senior, qui se sont rencontrés à un cours de russe à l'université de Honolulu, il passe les six premières années de sa vie à Hawaï où il vit comme un local puis sa mère se remarie avec un Indonésien qu'elle suit à Djakarta, emmenant Barack avec elle. Il ne revient vivre à Honolulu qu'en 1971 pour étudier dans la prestigieuse école privée Punahou School qu'il intègre après avoir décroché une bourse. Il y étudiera de 10 à 18 ans et se fera des amis dont il est encore proche aujourd'hui. Quand sa mère retourne vivre en Indonésie, en 1975, il n'a que 14 ans et c'est sa « tutu » (grand-mère), comme il l'appelle, qui s'occupera de lui jusqu'à son départ pour le continent américain, où il fera de brillantes études supérieures à l'université de Columbia. Quand sa mère meurt d'un cancer, en 1995, sa « tutu » est la seule famille proche qui lui reste ; elle le soutiendra tout au long de sa vie et de sa carrière politique.

C'est pourquoi quand, en pleine campagne électorale, Barack Obama apprend que sa « tutu » est dans un état critique, il prend immédiatement l'avion pour lui rendre visite à Honolulu. Car cette grand-mère mourante est sa deuxième mère. Le fait qu'elle décède deux jours avant son élection, le 4 novembre 2008, est donc particulièrement tragique pour lui.

Pendant ses deux mandats présidentiels, Barack Obama est retourné plusieurs fois à Hawaï en famille pour y passer des vacances. C'est à Kailua, sur son île natale d'Oahu, que se trouve sa résidence hawaïenne.

Fin décembre 2016, juste avant l'investiture de Donald Trump en janvier 2017, il accueille le Premier Ministre japonais Shinzo Abe qui vient faire une visite historique à Pearl Harbor, une première pour un homme d'Etat japonais.

Deux mois après avoir quitté la Maison-Blanche, Barack et Michelle Obama signent un contrat de plus de 60 millions de dollars pour la parution d'un livre de mémoire chacun. Ils annoncent cependant qu'ils reverseront une majorité de la somme à des œuvres de charité. Depuis janvier 2017, le couple Obama vit à Washington pour que leur fille Sasha puisse y terminer le lycée tranquillement.

► **Un portrait réalisé avec l'aide de l'historien François Durpaire, co-auteur de L'Amérique**

de Barack Obama face à la crise, *coécrit avec Olivier Richomme, éditions Démopolis.*

Kelly Preston

Mariée à John Travolta depuis 1991, l'actrice Kelly Preston naît à Honolulu, le 13 octobre 1962. Elle fait ses études secondaires dans la prestigieuse Punahou School, à Honolulu, où a également étudié Barack Obama.

Mais sa carrière est moins brillante puisqu'elle n'a jamais vraiment décollé et qu'elle a toujours eu des rôles secondaires au cinéma.

Akebono Taro

Chadwick Haaheo Rowan, de son vrai nom, naît le 8 mai 1969 à Waimanalo, sur l'île d'Oahu. Il est le premier *sumotori* (champion de sumo) non japonais à s'être classé n° 1 mondial, le 27 janvier 1993.

Son nom nippon d'emprunt « Akebono » signifie « aurore » et, de fait, il a inauguré une nouvelle ère en ouvrant le sumo à d'autres pays que le Japon ! À l'époque des championnats, il mesurait 2 m pour 220 kg ! Il prend sa retraite en 2001, après 13 ans de compétitions ininterrompues. Depuis sa retraite, il s'est reconverti dans le catch, luttant désormais sous le nom de « Bono Kun ».

Michelle Wie

Née en 1989, la Hawaïenne Michelle Wie est un prodige du golf. Elle participe à ses premiers tournois de golf à 11 ans et devient la plus jeune joueuse professionnelle à 14 ans. C'est la première femme à participer à l'USGA, le tournoi national de golf américain (2005). Elle remporte deux titres professionnels sur le circuit de la LPGA (organisation américaine de golf professionnel féminin). Sa meilleure performance est sa seconde place au tournoi LPGA de 2005. Désormais majeure et diplômée en communication, Michelle poursuit une carrière de golfeuse professionnelle. Elle participe aux tournois LPGA annuels depuis 2009, finissant à chaque fois dans le Top 10 mais sans jamais égaler sa prestation de 2005. Sa consécration vient finalement en 2014 avec sa victoire à l'US Open féminin.

En 2015, elle joue son propre rôle dans un épisode de la série *Hawaii 5-0*.

LEXIQUE

La prononciation

Le hawaïen n'utilise que 12 lettres.

► **7 consonnes** : h, k, l, m, n, p, w.

► **5 voyelles** : a, e, i, o, u.

Les consonnes se prononcent à la française, sauf le « h » qu'on aspire comme en anglais, et le « w » qui se prononce « v ».

Seulement deux voyelles se prononcent différemment du français : « e » se dit « ay », « u » se dit « ou ».

Pas facile de prononcer les mots hawaïens ! Ils sont souvent longs et comportent plusieurs voyelles successives... L'astuce, c'est de procéder syllabe par syllabe.

Ex : *Kealakekua* donne « Kay-a-la-kay-kou-a » (nom d'une baie à Big Island).

Vous verrez, c'est magique et tellement plus facile. Vous épateriez même les locaux !

3 mots indispensables

► **Aloha**. S'utilise pour dire « bonjour » et « au revoir » mais aussi « bienvenue ». Il a une forte connotation affective qui n'existe ni dans le « hello » anglais ni dans le « bonjour » français !

► **Mahalo**. Signifie « merci ». En dehors des Hawaïens eux-mêmes, hôteliers, restaurateurs et vendeurs l'utilisent à tout moment. Au même titre que le mot « Aloha ».

Si vraiment vous voulez impressionner votre interlocuteur, vous pouvez lui répondre « mahalo nui loa », qui veut dire « merci beaucoup ».

► **A hui hou**. C'est l'autre mot, avec « aloha », pour dire « au revoir ». Il signifie en fait « à la prochaine ! » car les Hawaïens n'aiment pas l'idée qu'un départ soit définitif, ils espèrent toujours que vous allez revenir !

25 mots à connaître pour parler comme un local

- **Alii** – noble hawaïen à l'époque de la royauté.
- **Halau** – école.
- **Hale** – maison.
- **Haole** – étranger ou Occidental.
- **Heiau** – temple hawaïen.
- **Hui** – club ou assemblée.
- **Hula** – danse traditionnelle hawaïenne.
- **Imu** – four traditionnel creusé dans la terre (on en voit dans les *luau*).
- **Kahuna** – prêtre à l'époque de la religion

hawaïenne.

- **Kamaaina** – personne locale.
- **Kane** – homme (souvent sur la porte des toilettes).
- **Kapu** – interdit.
- **Keiki** – enfant.
- **Kupuna** – une personne âgée.
- **Lanai** – terrasse ou véranda.
- **Lei** – collier de fleurs ou de coquillages.
- **Luau** – dîner-spectacle traditionnel hawaïen.
- **Malihini** – nouveau venu, touriste qui vient pour la première fois.
- **Mana** – esprit, karma ou pouvoir divin.
- **Ohana** – famille.
- **Ono** – délicieux.
- **Pau** – fini, terminé.
- **Pali** – montagne.
- **Pupu** – en-cas salé pour l'apéritif.
- **Tutu** – grand-mère.
- **Vahine** – femme.

Quelques expressions idiomatiques

- **Hiki !** – Ok !
- **Aole Piliikia !** – Pas de problème !
- **Hana hou !** – Encore ! (très utilisé pour les rappels pendant les concerts).
- **Maikai !** – Excellent !

Quelques notions de pidgin

Le pidgin est le créole hawaïen. Inspiré de l'anglais, il a été inventé par les immigrés d'origines très diverses qui travaillaient dans les plantations sucrières, au XIX^e siècle. Les locaux le parlent beaucoup plus que le hawaïen. C'est vraiment leur argot. Si vous leur parlez en pidgin, ils n'en reviendront pas !

- **Broke da mout** – délicieux.
- **Da buggah** – les gars.
- **Bumbye** – plus tard.
- **Fo'real ?** – vraiment ?
- **Funny kine** – étrange.
- **I nevah like !** – ça me tente pas !
- **I talk da kine** – je parle pidgin.
- **How you stay ?** – Comment ça va ?
- **Kay den !** – d'accord alors ! (déformation de « Ok then ! »).
- **Whazzup ?** – quoi de neuf ? (déformation de « What's up ? »).

Plage de Waikiki.

© JEFF WHYTE - SHUTTERSTOCK.COM



OAHU (O`AHU)







Principales îles d'Hawaïi

Oahu

OAHU (O'AHU)

Née de l'activité volcanique, il y a 3 millions d'années, Oahu est la troisième île hawaïenne par sa superficie et, de loin, la première par sa fréquentation touristique. Oahu rassemblant par ailleurs les trois quarts de la population de Hawaï (992 606 habitants), dont la moitié se concentre à Honolulu, la capitale d'État, c'est tout naturellement qu'elle a été surnommée « the gathering island » (l'île qui rassemble).

Avec ses plages sublimes, ses centaines d'hôtels, de bars et de restaurants, Waikiki est certainement la partie la plus exaltante d'Oahu, voire d'Hawaï. Rien d'étonnant à ce que 5 millions de touristes y séjournent chaque année.

Mais Oahu ne se limite pas à la folie urbaine et festive de Waikiki. Son arrière-pays est resté sauvage et préservé, comme en témoignent les paysages tropicaux du plateau central ou les plages isolées de la côte ouest. Des villes comme Waimanalo, sur la côte est, ont ainsi gardé une taille humaine et un visage authentique, en totale adéquation avec le « Aloha Spirit ».

Oahu rime aussi avec surf puisqu'elle en abrite la capitale Haleiwa. Cette petite ville tranquille de la côte nord est La Mecque du surf pour tous les amateurs de glisse car elle accueille chaque hiver la plus importante compétition mondiale de ce sport.

Oahu est également une terre chargée d'histoire puisqu'elle abrite le mémorial de Pearl Harbor, vestige de l'attaque japonaise du 7 décembre 1941 qui a entraîné l'entrée des États-Unis dans la Seconde Guerre mondiale. Et puis, c'est aussi l'île natale du 44^e président des États-Unis, Barack Obama, qui y a passé une grande partie de sa jeunesse ! Il est resté profondément attaché à Oahu et y retourne régulièrement pour des vacances en famille. Enfin, non seulement Barack Obama est un véritable enfant du pays mais il est le premier président de l'histoire des États-Unis à être né à Hawaï. Comme l'a déclaré sa femme, Michelle Obama : « On ne peut comprendre Barack que si l'on connaît Hawaï ».

HONOLULU ★★★★★

Capitale de l'État d'Hawaï, Honolulu est aussi la plus grande ville de l'archipel avec près de 300 000 habitants, et presque un million si on prend en compte toute l'agglomération.

Les premières traces de peuplement d'Honolulu remonteraient au XI^e siècle, période d'installation de peuples polynésiens dans la région attestée par la tradition orale hawaïenne mais aussi par de l'artisanat polynésien d'époque retrouvé sur place. Cependant, Honolulu ne prendra sa dimension de capitale que suite à la conquête d'Oahu par Kamehameha I^{er} en

1804. Quelques années plus tard, en 1809, il décide de transférer le siège de la royauté de l'île d'Hawaï à celle d'Oahu en l'établissant dans l'actuel Downtown d'Honolulu. Mais en 1812, la capitale du royaume est à nouveau déplacée à Kailua-Kona sur l'île d'Hawaï. Puis de 1820 à 1845, c'est alors Lahaina à Maui qui lui vole la vedette devenant capitale du royaume à son tour... Ce n'est finalement qu'en 1845 qu'Honolulu devient durablement la capitale du royaume d'Hawaï, sur décision du Roi Kamehameha III, au détriment de Lahaina

Les immanquables d'Oahu

- **Prendre un cours de surf** à Waikiki.
- **Faire la randonnée** de Diamond Head.
- **Manger des crevettes grillées** sur la route de Kahuku.
- **Savourer une shave ice** sur Kailua Beach.
- **Visiter le Bishop Museum** à Honolulu.
- **Siroter un mai tai** face au coucher de soleil à Waikiki.
- **Visiter l'USS Arizona Memorial** à Pearl Harbor.
- **Faire du snorkeling** dans les eaux cristallines de Hanauma Bay.



© HAWAII TOURISM AUTHORITY (HTA) / TOR JOHNSON

Vue de Leahi & Waikiki.

OAHU (O'AHU)

(sur l'île de Maui). Honolulu gardera ce statut jusqu'à l'avènement d'Hawaï comme État américain en 1959, devenant ainsi la capitale officielle de l'État d'Hawaï.

Avec le développement du tourisme au XX^e siècle, naît l'un des ses quartiers les plus connus qui est le véritable emblème de l'archipel aujourd'hui, Waikiki, dont tout le monde a en tête les gratte-ciel et les plages de rêve. Cependant, Honolulu a de multiples facettes comme l'attestent son quartier chinois, son centre historique et financier ainsi que son quartier de Kaka'ako, relativement récent, et la vallée luxuriante de Manoa.

Quartiers

Quand on pense à Honolulu, on restreint souvent la ville à son bord de mer et à sa succession de buildings. Mais cette partie, c'est seulement Waikiki, son quartier emblématique, mais ce n'est pas tout Honolulu ! L'agglomération est en fait beaucoup plus étendue qu'on ne l'imagine de prime abord et s'organise autour de plusieurs quartiers.

Downtown Honolulu et Chinatown



► **Downtown Honolulu.** Situé entre Ala Moana Boulevard et Chinatown, le Downtown est le centre historique de Honolulu et le pôle financier et législatif majeur de Hawaï, comme en témoignent les bâtiments officiels établis à Bishop Square (Sénat, Chambre des Représentants, Capitole). Mais c'est aussi le quartier d'affaires de Honolulu où se concentrent banques et sièges sociaux des principales entreprises hawaïennes. Les rues y sont donc très animées en semaine et beaucoup moins le

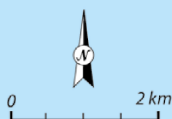
week-end. Cependant, les sites historiques de cette partie de la ville ont tout de même leur cortège de touristes le week-end.

► **Chinatown.** Entre le centre historique à l'est et la rivière Nuuanu à l'ouest, Chinatown est un enchevêtrement de rues où travaille plus qu'elle ne vit l'essentiel de la population d'origine asiatique de Honolulu. Construit en 1860, sur le quartier chaud de Honolulu où les marins venaient s'enivrer et voir des prostituées, c'est en fait le plus ancien quartier chinois des États-Unis. Il a été fondé par les ouvriers asiatiques venus s'installer à Hawaï au début du XIX^e siècle pour y travailler dans les plantations de sucre. C'est donc avant tout les pays d'Asie dont ces travailleurs étaient issus qui sont représentés à Chinatown, à savoir la Chine, le Japon, la Corée, les Philippines, le Viêt-Nam. Les autres nationalités, comme les Thaïlandais ou les Taiwanais, sont venues se greffer au quartier au cours du XX^e siècle.

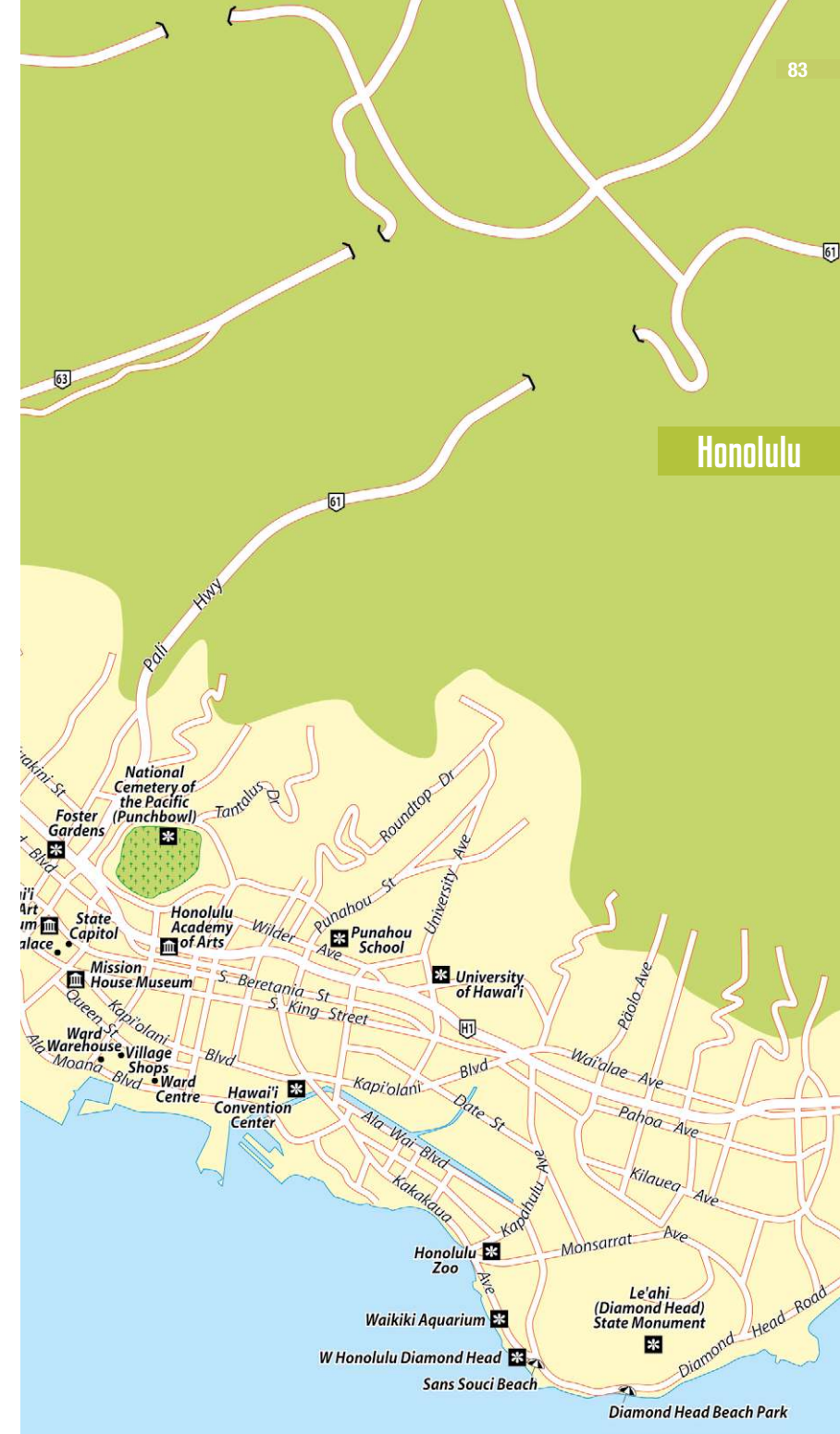
Le quartier ne ressemble pas vraiment aux autres Chinatown des États-Unis avec leurs dragons et portes écarlates bien décorées. Celui de Honolulu n'a en rien été construit comme une attraction touristique. Le contraste avec le strass et les paillettes de Waikiki est saisissant : c'est une autre planète ! Epicerie et boutiques d'artisanat foisonnent. Attention cependant aux nombreux articles contrefaits qui pourraient vous coûter fort cher lors de votre passage à la douane, si vous aviez le malheur de les acheter.

Enfin, il faut prévoir d'aller à Chinatown tôt le matin et, éventuellement, déjeuner dans une des cantines typiques sur place car, après 15h, les boutiques et restaurants ferment presque tous. Il vaut mieux d'ailleurs ne pas s'éterniser après cette heure car le quartier devient moins fréquentable.

-  Port
-  Marché & Commerce
-  Monument ou curiosité
-  Musée



Honolulu



Ala Moana et Kaka'ako



L'Ala Moana Boulevard, qui s'étend du centre historique à Waikiki, est le cœur battant du quartier commerçant de Honolulu. Plusieurs centres commerciaux sont établis dans ses environs : Ala Moana Shopping Center, Victoria Ward Center ou encore Aloha Tower Marketplace. C'est aussi près du Ala Moana Shopping Center que se trouve la principale gare de bus de Honolulu.

Vous trouverez aussi beaucoup d'hôtels et résidences hôtelières dans ce quartier, dont le principal intérêt est l'éloignement de l'agitation de Waikiki.

Le quartier de Kaka'ako est quant à lui en pleine renaissance ces dernières années. Cet ancien quartier d'entrepôts accueille de plus en plus de commerces, de restaurants et de bars au style branché ou bohème généralement prisés par les locaux qui évitent Waikiki jugé trop touristique. C'est aussi là que se trouve le plus grand cinéma de Honolulu, un très grand multiplexe.

Waikiki



Waikiki, c'est vraiment la partie la plus vivante et la plus exaltante de Honolulu et d'Oahu.

Il est impossible de s'y ennuyer et, ce, quels que soient vos centres d'intérêt ! Surf, boogie-board, kayak, discothèques, centres commerciaux, restaurants en tous genres, balades, marchés ouverts, spectacles de hula ou couchers de soleil sur la plage... Quasiment toutes les activités praticables à Hawaï se font à Waikiki !

S'étendant du cratère de Diamond Head à l'est à la rivière Ala Wai à l'est, Waikiki est longé par les cocotiers et une succession de très belles plages dont les eaux turquoise enchantent les touristes du monde entier. Et c'est tout naturellement qu'elles ont gagné la réputation d'être les plus belles plages du Pacifique.

Sur seulement 2 km², Waikiki regroupe des centaines de restaurants, hôtels et magasins, le tout fréquenté par 5 millions de touristes chaque année !

Très peu de locaux s'aventurent à Waikiki et c'est surtout une population cosmopolite que l'on croise dans ses rues et sur ses plages. Si Oahu a été surnommée l'île la plus populaire, c'est d'ailleurs à Waikiki qu'elle le doit car c'est le pôle touristique majeur de l'île. L'envie d'un peu d'air et d'authenticité arrive cependant relativement rapidement, aussi faut-il prévoir des excursions sur le reste de l'île ou une balade sur Kapahulu Avenue. Cette enclave à l'est de la ville concentre antiquaires et restaurants hawaïens fréquentés par les locaux.

Waikiki signifie « eau jaillissante », en raison des marécages qui s'étendaient autrefois sur ses terres et qui servaient essentiellement à cultiver le *taro* ou le riz jusqu'à la fin du XIX^e siècle. Mais tout change dans les années 1920, grâce à la construction du canal Ala Wai, qui permet de capter les eaux des marais et d'assécher les sols. Waikiki devient alors une sorte d'île artificielle, bordée au nord et à l'ouest par Ala Wai. Dès lors, le tourisme s'y développe assez rapidement et les constructions s'y multiplient de manière exponentielle tout au long du XX^e siècle, lui donnant le visage moderne qu'on lui connaît aujourd'hui.

Manoa Valley



Manoa Valley est une magnifique vallée tropicale qui surplombe Honolulu. Et c'est là que se trouve l'Université d'Hawaï et son superbe campus... Mais en dehors de l'Université, cette zone d'Honolulu est essentiellement résidentielle et on n'y trouve pas d'hôtels mais seulement quelques *Bed & Breakfast*. Plus on s'élève, plus les rues sont calmes. Les amoureux de la nature, soucieux de fuir la zone animée de Waikiki, apprécieront tout particulièrement le Lyon Arboretum et les jolies chutes de Manoa. Plus à l'ouest et juste au-dessus de l'auto-route H1, un autre quartier résidentiel plus chic : Makiki. Dans ses hauteurs, au bout de Makiki Heights Drive et Tantalus Drive, on trouve plusieurs très beaux points de vue sur Honolulu et d'agréables sentiers de randonnée à faire dans la forêt de Makiki Tantalus. Sans oublier le

Où surfer à O'ahu ?

Oahu est La Mecque du surf avec sa côte nord très ventée. Cependant toutes ses côtes offrent des spots plus ou moins difficiles donc voici quelques exemples :

- **Niveau débutant** : la côte sud est idéale car ses vagues sont modérées. Waikiki est le meilleur endroit pour prendre des cours et louer des planches tout au long de l'année.
- **Niveau intermédiaire** : les plages autour de Diamond Head permettent aux surfeurs qui ont un bon niveau de bien s'amuser !
- **Niveau professionnel** : les plages du nord et leurs rouleaux sont réservés aux pros mais seulement pendant l'hiver. En été, les vagues sont petites.



© USTIN HORRICKS - ISTOCKPHOTO

Waikiki beach.

très riche musée d'Art contemporain de la ville.

► **Attention.** Si vous vous rendez en voiture dans la vallée de Manoa et à Makiki en particulier : on a tôt fait de s'y perdre car les routes se ressemblent toutes et, comme ce sont des zones résidentielles au milieu de la forêt, ne comptez pas sur des passants pour vous renseigner car personne ne circule à pied et les voitures sont rares ! La route peut donc tourner au cauchemar et on en vient vite à tourner en rond désespérément... Il vaut franchement mieux prendre un des bus qui sillonnent ces zones, au moins on est sûr de ne pas se perdre. C'est à la gare routière du Ala Moana Shopping Center qu'on prend les bus n° 5 et 6 qui y mènent. Autre possibilité : prenez un Uber, on en trouve facilement à Honolulu.

Se déplacer

L'arrivée

Avion

► **Bien que les autres îles tendent à développer leurs liaisons aériennes**, Honolulu reste la principale porte d'entrée des vols internationaux dans l'archipel. Seuls la côte Ouest des États-Unis, l'Australie et le Canada ont des vols directs pour Big Island et Maui.

► **Il est ensuite très facile de relier les différentes îles.** Les vols ne durent jamais plus d'une quarantaine de minutes et coûtent moins de 100 US\$ par vol. Hawaiian Airlines a des avions qui décollent toutes les heures mais mieux vaut réserver à l'avance car ils se remplissent vite.

L'astuce c'est aussi d'éviter les heures de pointe car beaucoup d'habitants vivent sur une île et travaillent sur une autre, ils prennent donc l'avion tôt le matin et le soir. Pour avoir les meilleurs prix il faut donc se concentrer sur les heures creuses comme la fin de matinée ou le milieu d'après-midi. Enfin, pas besoin de prendre des billets aller-retour entre les îles, un billet aller simple d'une île à l'autre est plus pratique si on veut sillonner toutes les îles et le prix reste normal, et correct, comme dans le cadre d'un aller-retour.

■ AIR CANADA

Agence à l'aéroport
 ☎ +1 808 247 2262
www.aircanada.com

■ HAWAIIAN AIRLINES

Agence à l'aéroport
 ☎ +1 800 367 5320
www.hawaiianairlines.com
Comptez environ 100 US\$ par vol. Il faut rajouter 25 US\$ par bagage en soute à l'enregistrement (15 US\$ avec la carte Hawaiianmiles).
 Hawaiian Airlines dessert quotidiennement O'ahu, Kauai, Maui, Molokai et l'île d'Hawaï'i (Hilo et Kailua-Kona). Les vols inter-îles sont directs ou font une escale à Honolulu selon les heures. Avec plus de dix vols proposés chaque jour, mieux vaut choisir les vols directs et adapter votre emploi du temps en fonction pour ne pas perdre de temps. Des billets multi-destinations permettent de faire plusieurs îles sans avoir à repasser par Honolulu. La carte Hawaiianmiles est gratuite et permet d'obtenir des réductions à chaque enregistrement de bagages en soute (non inclus dans le prix du billet).

AMERICAN AIRLINES

Agence à l'aéroport ☎ +1 800 223536
www.aa.com

DELTA AIRLINES

Agence à l'aéroport
www.delta.com

INTERNATIONAL HONOLULU AIRPORT

300 Rodgers Boulevard ☎ +1 808 836 6411
hawaii.gov/hnl

C'est le seul aéroport de l'île. Situé à 10 minutes du centre-ville et 20 minutes de Waikiki (en l'absence d'embouteillages), il accueille dans ses trois terminaux aussi bien les vols inter-îles de l'archipel que les vols internationaux. Il faut environ 15 minutes de marche pour passer d'un terminal à l'autre, mais on peut aussi prendre les navettes gratuites Wiki Wiki, toutes les 20 minutes.

À l'arrivée, n'hésitez pas à vous servir en brochures et dépliants touristiques, il y en a partout. Ils sont gratuits et vous seront vraiment utiles. Ils recensent toutes les activités possibles et imaginables à faire sur l'île pendant la semaine ou le mois !

► **À noter** : la présence d'une infirmerie gratuite à l'aéroport, juste à côté du petit jardin à l'étage - 1, pour ceux qui auraient besoin d'un petit check-up avant l'embarquement pour cause de bobo tropical de dernière minute.

► **Shuttle**. Ces navettes fonctionnent comme des taxis collectifs entre l'aéroport et le centre-ville et stationnent en face des sorties de l'aéroport. Vous pouvez réserver à l'avance sur Internet ou acheter le billet sur place. Les principales sont Roberts, Speedi mais Reliable Shuttle est très bien aussi car c'est la compagnie la plus ponctuelle.

► **Taxi**. Comptez environ 35 US\$ la course de l'aéroport à Waikiki (avec pourboire inclus) et un peu moins pour le centre-ville. Paiement en espèces ou carte bancaire.

► **Uber et Lyft**. Les deux applications de VTC marchent très bien à Honolulu et vous pouvez commander sans problème un véhicule pour et depuis l'aéroport à condition d'avoir une connexion internet (on peut se connecter en wifi gratuitement à l'aéroport, pas besoin d'utiliser votre forfait 3G/4G et de vous ruiner en data...). Le montant de la course aéroport-Waikiki est de 25 US\$ en moyenne et à partir de 2 personnes le tarif est plus intéressant qu'en shuttle si vous divisez la course.

► **Bus**. Les bus 19 et 20 vont à Waikiki mais ils n'acceptent pas les valises qui ne passent pas sous votre siège donc en dehors de valises cabine, les valises sont interdites. Les sacs à dos sont admis.

► **Voiture de location**. Les compagnies de location sont un peu à l'écart mais reliées à l'aéroport par des navettes qui passent toutes les dix minutes.

► **Le wifi** est gratuit dans l'aéroport depuis 2017 !

ROBERTS HAWAII EXPRESS SHUTTLE

Aéroport Honolulu

☎ 1 800 831 5541

www.robertshawaii.com

CustomerService@robertshawaii.com

Comptez 15 US\$ l'aller simple pour une personne entre l'aéroport et Waikiki et vice-versa.

Cette navette vous emmène jusqu'à votre hôtel depuis l'aéroport. Service présent dans les différents aéroports de l'archipel de Hawaï.

SPEEDI SHUTTLE

Aéroport Honolulu

☎ 1 877 242 5777

www.speedishuttle.com

oahu@speedishuttle.com

Comptez 15 US\$ l'aller simple Waikiki/aéroport, ou vice-versa, dans une navette partagée, 60 US\$ dans une navette privative.

UNITED AIRLINES

Agence à l'aéroport

☎ +1 808 797 5406

VIRGIN AMERICA

www.virginamerica.com

Depuis 2015, Virgin effectue des vols réguliers entre plusieurs villes du continent américain et Honolulu.

Bus**THE BUS**

Ala Moana Center

1450 Ala Moana Blvd

☎ +1 808 848 5555

www.thebus.org

Le billet pour unique : 2,75 US\$ par adulte et 1,25 US\$ pour un jeune (de 6 à 17 ans). Ce billet n'est pas valable pour une correspondance. En cas de correspondance, il faut soit acheter un nouveau billet soit prendre le pass à la journée. Pass de 1 jour : 5,50 US\$ par adulte, 2,50 US\$ pour un jeune (de 6 à 17 ans). Pass mensuel : 70 US\$ par adulte, 35 US\$ par jeune (de 6 à 17 ans). Achat des billets et des pass : TheBus Pass Office au 611 Middle Street, supermarchés Foodland, magasins 7eleven, supermarchés Times, etc.

Appelé tout simplement « TheBus », ce réseau de bus dessert toute l'île. Ce système de bus est relativement performant comparé à celui des autres îles et il est très utilisé par les résidents. La station de bus centrale de Honolulu, où

Quel bus choisir ?

Voici les principales lignes de bus que vous aurez à utiliser en séjournant à Waikiki :

- ▶ **Aéroport d'Honolulu** : bus 19 et 20. Attention le bus ne prend pas les valises si elles ne se glissent pas sous votre siège !
- ▶ **Hanauma Bay, Koko Crater, Sandy Beach, Sea life park** : bus 22.
- ▶ **Bishop Museum, Honolulu Museum of Art et Downtown** : bus 2.
- ▶ **Ala Moana Shopping Center** : bus 2, 8, 13, 23.
- ▶ **Côte nord** : bus 55 (Circle line) depuis Ala Moana Shopping Center.
- ▶ **Pearl Harbor** : bus 20 (la seule ligne directe, il est possible de prendre d'autres lignes de bus mais avec correspondance).
- ▶ **Manoa Falls** : bus 5 depuis Ala Moana Shopping Center.

s'opèrent les principales correspondances pour les bus en provenance de Waikiki, se situe au Ala Moana Center.

Les cyclistes trouveront leur bonheur dans l'usage des bus car ils sont équipés de supports à vélo, tandis que les surfeurs se verront refuser leur planche à l'intérieur.

Mais, soyons clairs, si le bus permet de se rendre assez vite aux principaux sites touristiques de la ville, il n'est pas toujours très facile à utiliser pour le voyageur. Il vaut mieux avoir le temps et être patient ! De nombreux changements sont parfois nécessaires et, une fois que le bus vous a déposé, il faut souvent marcher un bon moment pour arriver à destination. Sans compter l'attente indéfinie aux arrêts de bus en raison des embouteillages...

On préférera donc la voiture pour les longues distances et, si on n'a pas le choix, on pensera à jeter un œil sur le site Internet de TheBus avant de partir pour bien préparer son itinéraire et perdre le moins de temps possible.

L'autre possibilité si on ne veut pas conduire c'est Uber ou Lyft qui marche plutôt bien à Honolulu et dans les principales villes d'Oahu.

Bateau

La seule façon de relier Oahu aux autres îles est par voie aérienne. Aucun ferry ne dessert l'île.

Voiture

Si vous comptez rester seulement à Honolulu, voire à Waikiki, ne louez pas de voiture car cela revient vite cher à cause des tarifs élevés de stationnement dans la capitale hawaïenne. Mais si vous avez l'intention de visiter toute l'île, il vaut mieux louer une voiture !

Il faut seulement 3 heures pour faire le tour de l'île à partir de Honolulu et 1h30 pour rejoindre le nord d'Oahu. De nombreuses zones de l'île restent en outre difficiles d'accès quand on

n'a pas de voiture et ce serait dommage de s'en priver.

▶ **Location de voitures.** La plupart des grands loueurs de voitures sont présents à l'aéroport. À l'arrivée, il suffit de prendre la navette correspondant à l'enseigne choisie pour aller récupérer un véhicule au dépôt.

Pour rendre le véhicule de location, il faut suivre les panneaux « Car Rental Return » à l'aéroport.

▶ **Réseau routier.** Honolulu est au cœur du réseau routier d'Oahu puisque les principales autoroutes s'y rejoignent et qu'elles permettent de gagner le reste de l'île assez rapidement. En suivant les panneaux, on peut accéder assez facilement à tous les quartiers de la ville. Évitez de prendre la voiture pour visiter Chinatown, un vrai casse-tête chinois, en raison des nombreuses rues à sens unique et de parkings souvent saturés.

Sortir de la ville ou y revenir peut aussi faire office de jeu de piste ! Les noms d'autoroutes sont trompeurs. Ils changent sans prévenir, ce qui crée une certaine confusion ! Ainsi, la Kamehameha Highway est appelée indifféremment Kam Highway ou Highway 99 sur le même parcours...

Il faut bien définir son itinéraire sur une carte au préalable et s'y tenir, si on ne veut pas se perdre, ou prendre un GPS !

▶ **Stationnement cher.** Pas facile de se garer à Honolulu ! Il est donc recommandé de prendre un hôtel qui offre des places de parking, quitte à payer un supplément. Attention, cependant, la plupart des hôtels de Waikiki n'offrent pas de parkings payants mais un service de valet parking obligatoire et assez cher, en moyenne de 35 US\$ par jour donc si vous pensez rester seulement à Waikiki, ne prenez pas de voiture de location mais utilisez vos pieds, le bus ou Uber, cela vous coûtera beaucoup moins cher !

Quant aux parkings souterrains, ils sont nombreux mais chers. Sachez cependant que le stationnement est gratuit dans Chinatown le week-end et les jours fériés. Dans le centre d'Honolulu et Waikiki c'est parfois le cas le week-end mais lisez bien les panneaux avant pour vous en assurer et éviter les contraventions qui pleuvent sans pitié, sans compter les enlèvements de véhicule direction la fourrière !

■ ALAMO

A l'aéroport

☎ +1 800 992 9823

www.alamo.com

frwebmaster@goalamo.com

Agence de location de voitures.

■ AVIS

A l'aéroport

☎ +1 808 834 5536

www.avis.com

Agence de location de voitures.

■ BUDGET

A l'aéroport

☎ +1 808 836 1700

www.budget.com

service.client@budget-emea.com

Agence de location de voitures.

■ DISCOUNT USA CAR RENTAL

☎ +1 800 292 1930

www.discountusacarrental.com

Discount USA Car Rental travaille avec les principales agences de location de voitures

présentes sur le continent américain mais aussi à Hawaï (Alamo, Dollar, Hertz, Avis...) pour offrir des réservations à prix réduits.

Vous bénéficiez ainsi d'une gamme de choix plus large avec la possibilité de modifier la réservation à tout moment et sans frais de dossier. C'est une entreprise à l'écoute pour un choix sûr et économique !

■ DOLLAR

☎ +1 866 434 2226

www.dollar.com

■ ENTERPRISE

à l'aéroport

☎ +1 808 836 2213

www.enterprise.com

■ HERTZ

A l'aéroport

☎ +1 808 837 7100

www.hertz.com

Agence de location de voitures.

En ville

Bus

La gare routière d'Honolulu est située dans le parking d'Ala Moana Shopping Center. Tous les bus d'O'ahu y passent et c'est là qu'ont lieu les correspondances pour sortir de la ville. A Waikiki les bus se prennent principalement sur Kuhio Avenue. N'oubliez pas de prendre un *pass* à la journée si vous voulez faire une correspondance ou prendre plusieurs bus dans la même journée.

© WALYS ALBERTO



Vue depuis Diamond Head, Honolulu.

Taxi

► **Uber et Lyft.** A Honolulu, on trouve facilement des chauffeurs Uber et Lyft. Les prix sont moins chers qu'en taxi. Il suffit de télécharger l'application sur votre smartphone en wifi, si vous ne l'avez pas déjà, et hop on passe commande ! Attention cependant, il y a peu de chauffeurs Uber/Lyft sur le reste de l'île dès qu'on s'aventure en dehors des villes principales.

■ CHARLEY'S

☎ +1 808 233 3333

charleystaxi.com

Compagnie de taxis.

■ CITY TAXI

1918 Kalani Street ☎ +1 808 524 2121

www.citytaxihonolulu.com

Compagnie de taxis.

■ STAR TAXI

☎ +1 808 942 7827

www.startaxihawaii.com

Compagnie de taxis.

Réservation par téléphone obligatoire. Appeler la compagnie à l'arrivée pour leur confirmer la course.

■ THE CAB HAWAII

☎ +1 808 422 2222

thecabhawaii.com – info@thecabhawaii.com

Compagnie de taxis.

Service 24h/24 et 7j/7 à Honolulu et à travers toute l'île d'Oahu.

Vélo

Honolulu comporte peu de voies cyclables et la circulation, plutôt dense, ne fait pas du vélo un moyen de déplacement sûr... Cependant, dès que l'on s'éloigne du centre, les routes sont souvent praticables et agréables. Mais il convient de rester prudent, bien entendu. Ainsi, depuis peu, il existe un système de location de vélos type Velib, les *biki bikes*, des vélos qu'on loue à des bornes comme les Velibs en France. La solution pour joindre l'utile à l'agréable, c'est de combiner bus et vélo dans la mesure où le transport d'un vélo est inclus dans le prix du ticket du bus. Il va sans dire que plus on s'éloigne du centre et plus rouler à vélo est agréable. Si vous prenez un vélo *biki bike*, faites bien attention au type de *pass* que vous prenez pour éviter les surcoûts.

■ BIKI BIKES

☎ +1 888 340 2454

gobiki.org – support@gobiki.org

3,50 US\$ les 30 minutes, 20 US\$ les 300 minutes (5h) à régler directement en carte bancaire à la borne, sans engagement. Pour une utilisation régulière et plus importante, il faut s'inscrire

sur le site et payer un forfait de 15 US\$ pour un mois d'utilisation ; on a ainsi droit à 30 minutes gratuites autant de fois qu'on souhaite mais il faudra rendre le vélo à la borne après. Attention à ne pas dépasser les 30 minutes sinon c'est 3,50 US\$ en plus toutes les 30 minutes... Il suffit de télécharger l'application Biki pour utiliser le service partout dans Honolulu.

Il s'agit de vélos en libre service à louer à des bornes. On peut soit faire une location ponctuelle à régler directement à la borne en carte bancaire, sans s'abonner, soit s'abonner sur le site et payer le montant forfaitaire au mois pour pouvoir louer le vélo pendant 30 minutes gratuitement autant de fois qu'on le souhaite pendant le mois. Mais attention à ne pas dépasser les 30 minutes sinon cela revient vite cher... A noter également : cet abonnement mensuel vaut seulement pour un mois et n'est pas renouvelé automatiquement.

Moto / Scooter

La moto est un bon moyen pour se déplacer à Honolulu en général. Les routes sont larges et bien entretenues, idéal pour éviter bouchons et problèmes de parking.

■ CRUZIN HAWAII

1980 Kalakaua Ave ☎ +1 808 941 7500

www.cruzinhawaii.com

info@cruzinhawaii.com

Ouvert tous les jours de 8h à 17h. Location de mobylettes à partir de 35 US\$ la journée et de 45 US\$ les 24h. Scooters à partir de 70 US\$ la journée, 80 US\$ les 24h.

Situé au cœur de Waikiki, Cruzin Hawaii loue mobylettes et scooters à petits prix. Différents modèles existent : de ville, tout terrain, sportifs...

■ HAWAIIAN STYLE RENTALS & SALES

2556 Lemon road

☎ +1 866 916 6733

www.hawaiianstylerentals.com

Ouvert tous les jours de 8h30 à 17h. Location de mobylettes à partir de 30 US\$ les 4h et 35 US\$ la journée. Scooters à 75 US\$ les 4h et 95 US\$ la journée.

Spécialiste de la location de deux-roues, Hawaiian Style Rentals bénéficie d'une situation idéale au cœur de Waikiki. Plusieurs modèles sont disponibles selon votre destination. Les *moped* (mobylettes) nécessitent un permis de conduire standard et un âge minimum de 18 ans. Plusieurs modèles sont proposés : standard, sport ou deluxe. Pour les scooters il faut avoir 21 ans et un permis moto.

Les tarifs sont dégressifs dès le deuxième jour de location et les véhicules peuvent être livrés tout autour de l'île à partir de deux jours de location pour deux mobylettes.

Voiture

Si vous envisagez de rester à Honolulu, ou Waikiki, et que vous n'avez pas l'intention de sillonner l'île, nous vous déconseillons de prendre une voiture de location d'autant plus que les embouteillages congestionnent la ville aux heures de pointe (de 7h à 9h et de 15h à 18h). Sachez enfin que Waikiki se visite facilement à pied et que le bus vous permettra d'aller dans les différents quartiers de la ville, même s'il vous faudra souvent marcher un peu à partir de l'arrêt de bus pour arriver à bon port.

► **Indications routières.** L'autoroute principale de Honolulu, la H1, parcourt la ville d'est en ouest de Kaimuki au sud-ouest d'Oahu. Du centre-ville, l'autoroute est accessible via Ala Moana Boulevard qui va de Waikiki à l'aéroport (elle se transforme en Nimitz Highway à l'ouest) et King Street qui lui est parallèle.

Au niveau de Chinatown et du centre historique, Beretania Street et King Street drainent tout le trafic de Honolulu ; elles sont souvent encombrées aux heures de pointe. Les nombreux sites touristiques à proximité de ces deux rues ne font qu'augmenter les bouchons pendant la haute saison (hiver et été). Le Kapiolani Boulevard part de l'autoroute H1 au nord-ouest de la ville, au niveau de Waialae, et redescend vers Waikiki jusqu'à Kalakaua Avenue (qui permet de rejoindre Kapahulu Avenue à l'ouest) et longe Waikiki.

Pratique

Tourisme - Culture

■ HAWAII STATE PARKS

Department of Land and Natural Resources
1151 Punchbowl Street
Kalanimoku Building
☎ +1 808 587 0300
dlnr.hawaii.gov
dlnr@hawaii.gov

Pour tout savoir sur les State Parks d'Hawaï, leurs points d'intérêt, leurs règles de sécurité, leurs hébergements, etc.

■ HAWA'I TOURISM AUTHORITY

Hawa'i Convention Center
1801 Kalakaua Avenue
Suite 801
☎ +1 808 973 2255
www.gohawaii.com
info@gohta.net
Ouvert de 8h à 16h30.

Office du tourisme de l'État d'Hawaï.
Nombreuses cartes et brochures gratuites.

■ OAHU VISITOR'S BUREAU

2270 Kalakaua Avenue
Suite 801
☎ +1 808 524 0722
www.visit-oahu.com
Office du tourisme d'Oahu. Nombreuses cartes et brochures gratuites. Mais vous trouverez ces mêmes documents à disposition dans les nombreux kiosques de l'aéroport, les rues de Waikiki et du centre historique.

Réceptif

■ NOHEA ADVENTURE

☎ +1 808 721 4728
Voir page 18.

Représentations - Présence française

■ CONSULAT HONORAIRE DE FRANCE

1436 Young Street
☎ +1 808 726 3866
Ouvert lundi, mercredi, vendredi de 16h à 18h.
Cette agence consulaire honoraire, dirigée par le consul Guillaume Maman, est rattachée au Consulat de France à San Francisco. Elle prête assistance aux ressortissants français de passage qui se trouvent en difficulté par suite de maladie, d'accident ou de vol par exemple. Veuillez noter qu'il s'agit en l'occurrence d'une représentation honoraire, qui ne dispose d'aucune attribution en matière notamment de délivrance de visas ou de passeports.

Argent

■ BANK OF HAWAII

2155 Kalakaua Avenue
Waikiki
☎ +1 808 543 6900
Ouvert de 8h30 à 16h du lundi au jeudi et jusqu'à 18h le vendredi. Le samedi de 9h à 13h.

► **Autres adresses :** Ala Moana Center : 1450 Ala Moana Boulevard • Centre historique et financier : 111 S. King Street ☎ +1 808 538 4171 • Chinatown : 101 N. King Street ☎ +1 808 532 2480

■ FIRST HAWAIIAN BANK

2181 Kalakaua Avenue
Waikiki
☎ +1 808 844 4444
Ouvert de 8h30 à 16h du lundi au jeudi et 18h le vendredi.

► **Autre adresse :** Centre historique et financier : 999 Bishop Street

QuotaTrip

www.quotatrip.com

Vous rêvez
d'un voyage
sur mesure ?

recommandé par

petit futé

Les meilleures
agences locales
vous répondent

Sur + de
200 destinations !



Gratuit
& sans engagement.



Moyens de communication

Comme souvent aux Etats-Unis, le wifi est gratuit dans les hôtels, les restaurants et les cafés pour les clients. Il suffit de demander le code d'accès.

■ HONOLULU COFFEE COMPANY

1450 Ala Moana Blvd
Space # 3066
www.honolulucoffee.com
customerservice@honolulucoffee.com
Dans cette chaîne de cafés, où on sert du très bon café d'Hawaïi, le wifi est gratuit pour tous les clients. Pas d'ordinateurs sur place.

► **Autre adresse :** 1800 Kalakaua Avenue

■ US POST OFFICE

330 Saratoga Road
☎ +1 800 275 8777
www.usps.co
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h30.

► **Autres adresses :** Ala Moana Post Office
1450 Ala Moana Boulevard, Suite 1006 •
Downtown Honolulu Post Office 335 Merchant Street

Santé - Urgences

En cas d'urgence, toujours composer le 911, comme sur tout le reste du territoire américain.

■ QUEEN'S MEDICAL CENTER

1301 Punchbowl Street
☎ +1 808 538 9011
www.queensmedicalcenter.net
C'est le plus grand hôpital privé d'Hawaï.

■ STRAUB CLINIC

888 S. King Street
Suite 308
☎ +1 808 522 4000
www.straubhealth.org
Ouvert 24h/24.

■ URGENT CARE CLINIC OF WAIKIKI

2155 Kalakaua Avenue
Suite 308
☎ +1 808 924 3399
www.waikikiclinic.org
info@waikikiclinic.org
Ouvert de 8h30 à 19h, du lundi au vendredi. De 8h30 à 17h les samedi et dimanche.
C'est la clinique à privilégier pour les urgences car la prise en charge pour les touristes est rapide. La facture vous est envoyée après les soins, en général deux mois plus tard.

Adresses utiles

■ DEPARTMENT OF LAND AND NATURAL RESOURCES

Kalanimoku Building
1151 Punchbowl Street
☎ +1 808 587 0300
dlnr.hawaii.gov
dlnr@hawaii.gov
C'est à ce bureau qu'il faudra vous adresser à l'avance pour solliciter un permis de camper sur l'île d'Oahu. Vous pouvez aussi le faire en ligne ou par mail si vous le souhaitez mais il faudra imprimer le permis à l'avance et vous acquitter d'un tarif journalier par nuit.
Ce bureau étant le siège de Département of Land and Natural Ressources, il donne aussi des informations sur les campings des autres îles.

■ HAWAII STATE LIBRARY

478 King Street
☎ +1 808 586 3500
À proximité du Iolani Palace.
Ouvert de 9h à 17h les mardi, vendredi et samedi. De 10h à 17h, le mercredi et de 9h à 20h, le jeudi.
C'est la bibliothèque de Hawaïi dont le fonds est le plus riche. Plus de 500 000 ouvrages dont beaucoup traitant de l'archipel dans tous les domaines.

■ GLOBAL VILLAGE HAWAII

1440 Kapiolani Boulevard

☎ +1 808 943 6800

www.gvenglish.com

hawaii@gvenglish.com

Tarifs : consulter le site Internet sous l'onglet Prices ou alors envoyer un e-mail (en français ou anglais) à l'école avec une indication de votre choix de cours, durée du séjour et option de logement préférée (famille d'accueil, résidence, appartement privée ou hôtel). Les cours sont dispensés à partir d'un minimum d'une semaine à une durée indéterminée.

Située à deux minutes à pied de la galerie marchande Ala Moana Center, Global Village Hawaii est facile d'accès par bus. Véritable institution de l'enseignement de la langue anglaise à Hawaii, Global Village Hawaii est la première école accréditée par IALC à Honolulu. Suivis par des enseignants hautement qualifiés, les étudiants venant de tous horizons sont bien encadrés. L'institut offre plusieurs formules d'enseignement de l'apprentissage de l'anglais : des formations plus académiques telles que l'IELTS, à la préparation au diplôme de Cambridge ou le TOEIC. Pour ceux qui souhaitent poursuivre leurs études universitaires aux USA, Global Village Hawaii coopère avec plusieurs universités américaines grâce à son programme intitulé « pathways ». Différentes options d'hébergements sont proposées : chez l'habitant, en résidence ou en appartement. En plus des cours, tout un programme d'activités est offert au quotidien afin de profiter de ce séjour linguistique pour découvrir la culture hawaïenne. C'est donc l'endroit idéal pour parfaire son anglais tout en profitant du cadre exceptionnel que représente Hawaii.

■ HONOLULU POLICE DEPARTMENT

801 S. Beretania Street

☎ +1 808 529 3111

www.honolulupd.org

Commissariat du centre-ville où se rendre en cas de problème. Comme pour le reste des États-Unis le numéro d'urgence est le 911.

■ HONOLULU POLICE-WAIKIKI STATION

2425 avenue Kalakaua

☎ +1 808 529 3801

C'est le poste de police auquel il faudra se rendre en cas de problèmes à Waikiki.

■ INSTITUTE OF INTENSIVE ENGLISH

2155 Kalakua Avenue ☎ +1 808 924 2117

www.studyenglishhawaii.com

info@iiehawaii.com

Tarifs : consulter le site Internet sous l'onglet « Tuition and Fees » ou alors envoyer un e-mail à l'école avec une indication de votre choix de cours, durée du séjour et option de logement

préférée. Vous avez le choix de correspondre en français ou en anglais.

Idéalement située à deux pas de la mer et en plein cœur de Waikiki, l'IEE (Institute of Intensive English) propose un enseignement d'anglais courant tout autant que d'anglais académique (Cambridge FCE et CAE, TOEFL). Fort de son « Best Nationality Mix », le mélange des nationalités des étudiants est propice à encourager la pratique constante de l'anglais au sein de l'école (la devise : « ici on ne parle qu'anglais ! »). Les 13 classes de l'école ne dépassent pas 15 élèves, favorisant ainsi un enseignement de qualité et de proximité. En alternance avec les cours, de nombreuses activités sont proposées afin de mieux s'initier à la culture hawaïenne et la découverte de l'île (cours de surf, cours de *hula*, randonnées). Les formules de logements varient entre famille d'accueil, logement en résidence, appartement ou hôtel. Le participant est libre d'arranger son logement ou de le faire à travers l'école. L'école propose aussi un Summer Camp (donc l'été uniquement) pour les plus jeunes de 6 à 17 ans qui comprend des activités organisées le matin suivi de cours d'anglais. Elle est accréditée par plusieurs des agences officielles américaines et étrangères.

Se loger

Vous pourrez vous loger à tous les prix à Honolulu, de l'auberge de jeunesse, en passant par le studio tout-confort et l'hôtel de luxe, il y en a pour tous les goûts. Et c'est à Waikiki que l'offre est la plus importante mais aussi la plus chère.

Cependant, tous les quartiers d'Honolulu étant bien desservis par le bus, sachez que même sans voiture de location, vous ne serez jamais bien loin de la plage de Waikiki en bus, où que vous logiez à Honolulu. Mais si vous êtes allergique au bus, vous pourrez toujours prendre un Uber ou un taxi.

► **Réservez à l'avance !** Si vous souhaitez loger à Waikiki, réservez tôt car c'est la zone la plus prisée d'Honolulu ! Dans le cas contraire, vous risquez de ne pas trouver de chambre à la dernière minute ou de payer très très cher celles qui restent. Enfin, à condition d'en trouver une... Il faut en effet savoir que les plateformes de réservation d'hôtels (qu'on utilise justement dans l'urgence) font souvent du *surbooking* pendant les week-ends, surtout à la dernière minute. Donc même en réservant via une centrale de réservation, l'hôtelier peut vous dire une fois sur place que toutes les chambres sont prises alors que vous aviez réservé en ligne ! On vous recommande donc de téléphoner directement à l'hôtel où vous avez réservé en ligne à la dernière minute, avant de vous rendre sur place,

pour être sûr qu'une chambre vous a bien été réservée et que vous n'êtes pas en *surbooking*.

► **Mise en garde.** Les sites de réservation d'hôtels proposent souvent l'hôtel Ambassador Waikiki à des prix cassés, même à la dernière minute, mais méfiez-vous... Ce n'est vraiment pas un cadeau pour tout de même 150 US\$ la nuit. Les chambres sont vétustes, la moquette dégage une odeur indescriptible et étouffante, et l'accueil est détestable.

Downtown Honolulu et Chinatown

Plus éloignés de l'animation, les quartiers de Downtown et Chinatown se vident la nuit venue. Les quelques hôtels offrent des prix moins élevés qu'à Waikiki mais il faudra prendre le bus ou la voiture pour manger ou sortir le soir.

■ HOSTELLING INTERNATIONAL HONOLULU

2323a Seaview Avenue
 ☎ +1 808 946 0591
 www.hostelsaloha.com
 hihostel@lava.net

28 US\$ la nuit en dortoir. Dortoirs non mixtes. 2 chambres doubles à 66 US\$. Réductions pour les membres de la chaîne Hostelling International. Réservations à l'avance. Parking et wifi gratuits.

Charmante auberge située dans un quartier résidentiel, à la lisière de la Manoa Valley et de l'Université d'Hawaii. 7 dortoirs qui peuvent accueillir jusqu'à 40 personnes. Clientèle internationale. En libre accès : salle TV, laverie, cuisine équipée.

Ala Moana et Kaka'ako

Tout aussi luxueux que Waikiki, le quartier d'Ala Moana alterne grands magasins et grands hôtels. Les services sont donc tout aussi prestigieux mais l'avantage est le silence la nuit venue. Une fois les vitrines fermées, les hôtels deviennent les seuls lieux d'animation. Tout est fait pour que vous n'ayez pas besoin de vous déplacer : supérettes, spectacles, concerts, tout est déjà sur place. Et si malgré tout vous souhaitez aller à Waikiki, des navettes sont à disposition dans la plupart des hôtels. Le quartier est également très bien desservi par les bus la journée et les taxis le soir. Le quartier de Kaka'ako est quant à lui encore peu développé au niveau des hébergements mais mieux pourvu en restaurants et en bars.

■ ILIKAI HOTEL & SUITES

1777 Ala Moana Boulevard
 ☎ +1 808 949 3811
 www.ilikaihotel.com
 guestservices@ilikaihotel.com

A partir de 300 US\$ la chambre double avec cuisine, 400 US\$ pour une vue mer. Wifi gratuit. Situé sur la Ala Wai yacht marina, l'hôtel est à cinq minutes à pied de l'Ala Moana shopping center et non loin de Waikiki. Dans ce très grand complexe hôtelier, vous trouverez un supermarché ouvert tard, des boutiques souvenirs, une laverie, un salon de beauté, une salle de fitness, une belle piscine et plusieurs restaurants dont le Cinnamon's Ilikai, apprécié pour ses spécialités hawaïennes, parfait pour le petit déjeuner ou le déjeuner. Dans les chambres, toutes spacieuses et tout-confort, vous aurez aussi accès à de nombreuses commodités : machine à café avec café fourni gratuitement tous les jours, micro-ondes, frigo, appels locaux gratuits, TV LCD. A ne pas manquer : la sublime plage Duke Kahanamoku lagoon Beach, aux eaux turquoise et calmes, qui est accessible à pied par une petite promenade. Une très bonne adresse.

■ PAGODA HOTEL

1525 Rycroft Street
 ☎ +1 808 941 6143
 www.pagodahotel.com
 reservations@pagodahotel.com
A partir de 179 US\$ la chambre double, 189 US\$ le studio pour deux avec kitchenette, chambre deluxe pour deux à quatre personnes à partir de 199 US\$.

Agréable hôtel à la décoration asiatique comme le suggère son nom. À proximité du Ala Moana Shopping Center et loin de l'agitation de Waikiki. Convient parfaitement aux personnes qui veulent dévaliser les magasins du centre commercial ! Parfait également pour les familles car les chambres sont spacieuses et peuvent, pour la plupart, accueillir jusqu'à quatre personnes. Parmi les commodités : frigo, micro-ondes, toaster, machine à café. Certaines chambres sont équipées d'une kitchenette.

■ THE MODERN HONOLULU HOTEL

1775 Ala Moana Boulevard
 ☎ +1 808 450 3396
 www.themodernhonolulu.com
 info@themodernhonolulu.com
De 279 US\$ à 525 US\$ la chambre double. C'est l'hôtel le plus design de Honolulu ! Son lobby d'un blanc éclatant est absolument incroyable avec ses formes joliment épurées. Quant aux chambres, elles sont tout aussi chic et high tech. Très belle piscine, salle de fitness et excellents bars et restaurants sur place. Si vous voulez faire la fête, le night-club de l'hôtel, Addiction est un des plus en vue à Honolulu mais ne vous en faites pas les chambres sont très bien insonorisées et vous dormirez parfaitement. Une très belle adresse, *so chic* !

Waikiki

Séjourner à Waikiki est généralement assez cher mais on trouve aussi des hébergements à prix raisonnables. De nombreuses options s'offrent aux petits budgets : auberges de jeunesse, petits hôtels familiaux en retrait de la plage, *Bed and Breakfast*, studios avec kitchenette... Être basé à Waikiki, c'est aussi très pratique car on n'est pas loin de la plage et qu'on n'a même pas besoin de voiture pour se promener dans ce quartier très facile à visiter à pied qui tient dans un mouchoir de poche.

Depuis Waikiki, on peut aussi facilement sillonner toute l'île. À titre indicatif, la ville de Haleiwa, à l'extrême nord d'Oahu, est seulement à 1 heure de route.

Et puis, Waikiki, c'est vraiment « the place to be » avec son effervescence perpétuelle entre surfeurs, shopping, shows de *hula* et *night-clubs* où la fête bat son plein jusqu'au petit matin. Ne pas séjourner à Waikiki, ce serait passer à côté de tout ça... et de Hawaï un petit peu. Parce que le cœur de l'archipel s'y trouve et toute son énergie si positive aussi !

Bien et pas cher

■ HOSTELLING INTERNATIONAL WAIKIKI

2417 Prince Edward Street

☎ +1 808 926 8313

www.hostelsaloha.com

ayhaloha@lava.net

Bus : 19 ou 20. 36 US\$ pour le dortoir, 80 US\$ la chambre double et 140 US\$ pour une chambre familiale pour 4 personnes. Wifi gratuit dans les salles communes. Réductions pour les membres de la chaîne Hostelling International. À seulement une minute à pied de la plage. Parking 10 US\$ par jour mais places limitées.

Au cœur de Waikiki, le Hale Aloha est une auberge conviviale qui compte 60 lits en dortoir de 6 personnes et quelques chambres doubles ou familiales. Il faut réserver tôt pour s'assurer un lit et le séjour ne peut excéder 7 jours. Mise à disposition de *boogies-boards* gratuitement.

■ ROYAL GROVE HOTEL

151 Uluniu Avenue ☎ +1 808 923 7691

www.royalgrovehotel.com

reservations@royalgrovehotel.com

Bus : 19 ou 20.

De 160 US\$ à 200 US\$ la chambre double. Possibilité de louer la chambre à la semaine à partir de 500 US\$. Wifi gratuit, accessible dans le lobby.

Un hôtel aux prix défiant toute concurrence à Waikiki. Parfait pour les familles et les budgets restreints. Mieux vaut donc réserver à l'avance ! La décoration et le mobilier sont un peu vieillots, mais une kitchenette parfaitement équipée

se trouve dans de nombreuses chambres. L'air conditionné n'a pas été installé dans les chambres les plus anciennes, qui sont donc les moins chères. Bien se renseigner au moment de la réservation pour ceux qui redoutent la chaleur. Pas de parking sur place mais possibilité de se garer dans le coin dans des parkings payants.

■ SEASIDE HAWAIIAN HOSTEL

419 Seaside Avenue

☎ +1 808 924 3303

www.seasidehawaiianhostel.com

De 32 US\$ à 36 US\$ en dortoir de 4 à 6 personnes, à partir de 36 US\$ par personne en chambre double avec salle de bains partagée. Réservation pour 2 nuits minimum et 7 nuits maximum. Petit déjeuner et wifi gratuits.

Les plus de cette auberge : un établissement à taille humaine situé à 5 minutes à pied de la plage, petit déjeuner gratuit avec gaufres deux fois par semaine, animations quotidiennes, cour intérieure et hamacs pour se prélasser loin de l'agitation, un *quiet time* imposé à 22h pour assurer la tranquillité des hôtes. Cependant la position centrale de l'auberge implique les bruits de la ville pendant la nuit. Libre accès au wi-fi. A savoir : comme dans la plupart des auberges à Hawaï, il faut traverser les dortoirs pour accéder aux chambres individuelles et à la salle de bain. Le passage est donc fréquent et l'intimité minimum.

■ WAIKIKI BEACHSIDE HOSTEL

2556 Lemon Road

☎ +1 808 923 9566

www.waikikibeachsidehostel.com

Bus : 19 ou 20.

De 39 US\$ à 43 US\$ en fonction la nuit en dortoir de 4 à 8 personnes, de 86 US\$ à 167 US\$ en chambre double, avec cuisine et salle de bains communes. Petit déjeuner inclus. Wifi gratuit.

À seulement 5 minutes de la plage et au cœur de Waikiki, cette auberge est très agréable et dispose d'une très grande cour intérieure colorée avec du Street art sur les murs et un bar dans le fond. Tout autour ont été aménagés des canapés, des fauteuils et des tables pour bouquiner. Les dortoirs sont propres, clairs et lumineux et certains sont réservés uniquement aux filles. Ils sont souvent équipés d'un frigo et d'une petite kitchenette. On a particulièrement apprécié les dortoirs pour 4 personnes composés de deux pièces avec deux lits séparés, et pas superposés, dans chaque pièce ce qui donne le sentiment d'avoir plus d'espace ce qui est appréciable dans un dortoir d'auberge de jeunesse. Un seul bémol : pas d'ascenseur dans l'auberge donc si votre valise est lourde, vous vous ferez les muscles, ou alors il faudra vous faire aider par un client de l'auberge. Bon plan globalement !

Confort ou charme

■ AQUA OASIS

320 Lewers Street ☎ +1 808 923 2300

www.aquaoasishotel.com

Bus : 19 ou 20.

À partir de 160 US\$ la chambre double et 190 US\$ la suite. Promotions régulières sur le site internet. Petit déjeuner buffet inclus et wifi gratuit.

Vraiment l'adresse idéale pour se prélasser : chambres confortables et spacieuses avec une touche tropicale dans la déco, jacuzzi et enceintes stéréo dernier cri dans chaque chambre, petit déjeuner continental offert tous les matins... Enfin, l'Oasis, est au cœur de l'effervescence de Waikiki, tout en étant au calme. À 5 minutes de la plage. Très bon rapport qualité-prix.

■ AQUA OHIA WAIKIKI

2280 Kuhio Avenue ☎ +1 808 926 6442

www.ohiahotel.com

Ohiareervations@aqua-aston.com

Comptez 150 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.

C'est un des derniers nés de la gamme des hôtels Aqua. Refait à neuf et moderne, il offre des chambres claires et fonctionnelles sans charme mais qui ont pour avantage d'avoir un balcon et d'être à prix doux, tout en étant à 10 minutes de la plage à pied. Un seul regret : la lenteur du service à l'accueil et des réceptionnistes souvent peu agréables.

■ AQUA PALMS WAIKIKI

1850 Ala Moana Boulevard

☎ +1 808 947 7256

www.aquapalms.com

palms@aquaresorts.com

À partir de 130 US\$ la chambre double en saison basse, 150 US\$ en saison haute. Wifi gratuit.

A cinq minutes à pied de la plage et du Hilton Hawaiian Village, cet hôtel de Waikiki est aussi près du Ala Moana shopping center. Les chambres sont grandes, confortables et modernes. Frigo, micro-ondes, machine à café, télé LCD dans toutes les chambres. Également, une petite piscine en terrasse pour se rafraîchir. Parking payant. Bon rapport qualité-prix.

■ DIAMOND HEAD B&B

3240 Noela Drive

☎ +1 808 923 3360

www.diamondheadbnb.com

diamondhdbandb@aol.com

Bus : 19.

De 150 US\$ à 160 US\$ la chambre double, petit déjeuner inclus. 20 US\$ par nuit pour un lit supplémentaire.

Bed & Breakfast de petite taille, très convivial, à 15 minutes du Kapi'olani Park et de la plage

Sans Souci. L'établissement compte seulement 3 appartements, qu'il faut réserver longtemps à l'avance ! Décoration hawaïenne boisée et colorée, typique des habitations locales dans les années 1950. Capacité d'accueil jusqu'à 4 personnes pour chaque logement. Préférer la « Princess Ruth Suite », pour le lit king size où aurait dormi l'illustre princesse de l'archipel et la vue sur le volcan Diamond Head. Pendant le petit déjeuner, Joanne, la maîtresse de maison, se joint souvent aux convives pour parler de tout et de rien. Ou comment se sentir chez soi à Hawaï.

■ HOTEL RENEW

129 Paokalani Avenue

☎ +1 808 687 7700

www.hotelrenew.com

info@hotelrenew.com

Bus : 19 ou 20.

A partir de 180 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.

Un hôtel à l'ambiance zen et cosy. Un cocktail de bienvenue permet aux nouveaux arrivants de souffler un peu. Chambres spacieuses et au mobilier délicieusement design pour les amateurs. Petit déjeuner continental, copieux et varié, servi tous les matins dans un espace lounge très agréable pour un réveil en douceur. Pas de piscine mais la plage est à 5 minutes à pied.

■ HYATT REGENCY WAIKIKI BEACH RESORT & SPA

2424 Kalakaua Avenue

☎ +1 808 923 1234

www.waikiki.hyatt.com

Chambre double à partir de 210 US\$, suite à partir de 480 US\$ en basse saison. Comptez jusqu'à 100 US\$ de plus en haute saison.

Un des hôtels les plus chics de Waikiki, comme le certifient ses 4 diamants, équivalent de nos étoiles, une distinction rarissime à Honolulu. Service irréprochable, hall orné d'un luxuriant jardin tropical, boutiques à n'en plus finir, salle de sport accessible 24h/24... tout respire l'harmonie, jusqu'aux chambres spacieuses et design. Quant au bar de la piscine, c'est un pur délice le soir venu : tout en se prélassant dans l'un des deux bains bouillonnants extérieurs, on se laisse envoûter par les concerts du crépuscule, un *mai tai* à la main. Et pour prolonger les plaisirs, rien de tel qu'un petit massage au Na Ho'ola Spa. Testez, le *lomi-lomi*, une potion magique contre le *jet lag*. Également plusieurs bons restaurants sur place. Enfin, pour la petite histoire, Barack Obama en personne a séjourné dans cet hôtel après avoir rendu visite à sa grand-mère mourante, lors de sa première campagne électorale en 2008...

■ **HYATT CENTRIC WAIKIKI BEACH**

349 Seaside Avenue

waikikibeach.centric.hyatt.com

A partir de 230 US\$ la chambre double. Wifi gratuit. Café offert tous les jours de 6h à 11h.

Ce nouvel hôtel, à la situation centrale de rêve à Waikiki, est un des derniers nés du groupe Hyatt à Honolulu.

Ultra contemporain et à taille humaine, cet hôtel de 50 chambres offre tout le confort moderne à une clientèle touristique ou d'affaires. Le lobby, tout en bois avec sa jolie déco tropicale, se trouve à l'étage. A proximité, un bar agréable et une petite bibliothèque où on peut flâner sur des sofas colorés. Quant aux chambres, elles sont très agréables avec leur design très moderne, une déco sans chichis et les espaces de rangements sont bien pensés, largement suffisants.

La piscine sur les toits n'est pas profonde mais tellement jolie ! Idéale pour faire bronzette en prenant des selfies mémorables. Rien à dire on se croirait vraiment à Waikiki. Et pour un peu plus de détente, vous pouvez profiter d'une séance de yoga gratuite au niveau de la piscine tous les jeudis matins à 9h. Très bon rapport qualité-prix.

► **Petit plus pour les enfants.** Vous pouvez accueillir gratuitement dans votre chambre un petit aquarium où nage un joli poisson tropical coloré. Il suffit de le demander à la réception. Attention, il faudra aussi penser à le nourrir pendant votre séjour. Une initiative vraiment originale qui plaît beaucoup aux petits et aux grands.

■ **QUEEN KAPIOLANI HOTEL**

150 Kapahulu Avenue ☎ +1 808 922 1941

www.queenkapiolani.com

De 130 à 180 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.

Situé tout au bout de Waikiki, non loin du zoo et de Diamond Head, cet hôtel, joliment refait à neuf récemment, offre un environnement calme légèrement en retrait de l'agitation urbaine. Côté confort, les chambres sont spacieuses et de style contemporain avec un petit côté tropical. L'établissement compte une piscine de taille moyenne agréable pour se rafraîchir. Également un restaurant avec terrasse. Prêt de serviettes et de chaises de plage gratuit pour les clients de l'hôtel. Salle de fitness. A 5 minutes à pied de la plage.

■ **THE NEW OTANI KAIMANA BEACH HOTEL**

28663 Kalakaua avenue ☎ +1 808 923 1555

www.kaimana.com

Comptez 200 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.

Un hôtel aux chambres design, spacieuses et fonctionnelles avec une touche hawaïenne dans la décoration, avec trois restaurants. Mais le vrai plus de cet établissement c'est qu'il est pile sur la plage et les prix sont vraiment corrects vu son emplacement.

■ **SHORELINE HOTEL WAIKIKI**

342 Seaside Avenue ☎ +1 808 931 2444

shorelinehotelwaikiki.com

De 230 à 270 US\$ la chambre double, Wifi gratuit dans les chambres et le lounge. Café, thé et fruits gratuits toute la journée dans le lobby.

Situé en plein cœur de Waikiki, cet hôtel est unique en son genre à Honolulu et c'est un vrai coup de cœur ! Il a été rénové récemment de A à Z par le designer Dan Mazzarini et c'est une vraie réussite. L'ensemble est pop, fun et coloré. Le lobby ressemble à une installation d'art géante avec un mobilier original. Le bureau du *check-in* est vraiment chaleureux avec son mur rose où on peut lire Aloha. Juste en face, il y a un petit espace avec café, thé, eau aromatisée et fruits à volonté. Certains après-midis, un petit kiosque de glaces *shave-ice* s'installe dans le lobby et cela fait le bonheur des gourmands contre quelques dollars. Les étages de l'hôtel ont un style encore plus surprenant que le lobby : les couloirs sont entièrement rouges ou bleus, selon les étages, et on a le sentiment d'être dans une scène de film hollywoodien. Selfie obligatoire ! Les chambres, tout confort et juste assez spacieuses, baignent dans une atmosphère élégante, feutrée et stylisée. Enfin, le clou du spectacle, c'est vraiment la piscine sur le *rooftop* avec son beau mur à la grande fresque multicolore. Une très belle adresse en somme, pleine d'énergie positive et de *aloha* avec un très bon rapport qualité-prix en prime.

■ **VIVE HOTEL WAIKIKI**

2426 Kuhio Avenue ☎ +1 808 687 2000

www.vivehotelwaikiki.com

info@vivehotelwaikiki.com

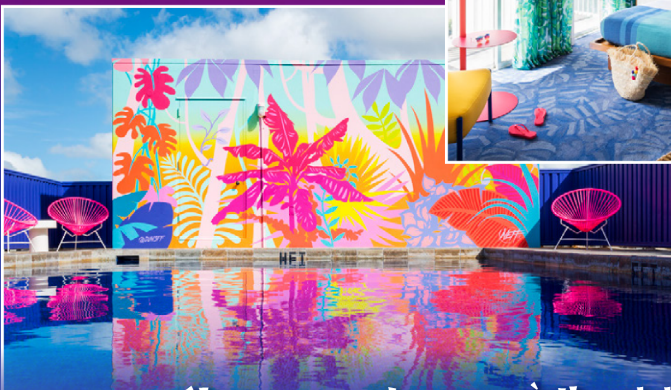
Chambre double à partir de 189 US\$, Petit déjeuner gratuit, appels téléphoniques locaux et Wifi haut débit gratuit dans tous les espaces publics et chambres. Prêt gratuit de serviette de plage, café et rafraîchissements à volonté.

En plein cœur de Waikiki, le Vive Hôtel Waikiki se démarque par son style élégant ainsi qu'une ambiance relax et intime. L'accueil et le service sont chaleureux, un bureau d'information est d'ailleurs à disposition afin d'organiser toutes sortes d'activités. On remarquera aussi le *lounge* au style très sophistiqué. Le petit-déjeuner (gratuit) est servi dans ce salon bien confortable, rien de mieux pour commencer la journée paisiblement. Les chambres confortables présentent un décor plutôt moderne en adéquation avec le design général.

shoreline

HOTEL • WAIKIKI

**Un boutique hotel unique
en son genre à Waikiki !**



Notre coup de cœur à Honolulu !

SHORELINE HOTEL WAIKIKI

342 Seaside Avenue Honolulu Tél. +1 808 931 2444

shorelinehotelwaikiki.com

■ WAIKIKI SAND VILLA

2375 Ala Wai Boulevard

☎ +1 808 922 4744

www.sandvillahotel.com

reserve@principlehotels.com

Bus : 19. À partir de 155 US\$ la nuit pour une chambre double. Petit déjeuner gratuit en réservant sur le site de l'hôtel.

Hôtel sans grande originalité, aux chambres correctes et fonctionnelles. Parmi les commodités sur place : une belle et grande piscine, un restaurant de spécialités du Pacifique et un bar à vins. Bien qu'éloigné de la plage, cet établissement est une bonne affaire.

Luxe

■ HALEKULANI

2199 Kalia Road ☎ +1 808 923 2311

www.halekulani.com

info@halekulani.com

Bus : 19 ou 20.

A partir de 600 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.

Halekulani signifie « maison du paradis » en hawaïen et on comprend vite pourquoi l'hôtel, qui a eu 100 ans en 2017, porte ce nom... Décoration raffinée, service haut de gamme, 453 chambres de rêve avec vue superbe sur l'océan, murs blancs et marbre omniprésents, jardins tropicaux sublimes et piscine presque intime avec cette magnifique orchidée pour fresque, c'est vraiment un hôtel unique en son genre à Waikiki. Et, bien que luxueux, l'établissement reste à taille humaine. Il fait bon s'y promener et s'y reposer des heures. En matière de restaurants, on vous recommande Orchids pour déjeuner, ou bruncher le dimanche, sur sa belle terrasse face à la mer et vous régaler de bons plats de style méditerranéen mais à base de produits locaux. On a aussi adoré La Mer où on déguste une cuisine gastronomique française, avec des influences locales, élaborée par le talentueux Chef Alexandre Trancher, un ancien de la Tour d'Argent ! Le soir, le *must* c'est le magnifique spectacle de *hula* avec musique *live* en bord de mer au bar House Without A Key, et enfin plus tard après le repas, une séance de *chill-out* s'impose au Jazz bar, le Lewers Lounge, car les chanteurs et chanteuses qui s'y produisent y sont incroyablement talentueux. Leur mélodie vous bercera, juste avant que vous regagniez votre chambre pour vous endormir au paradis. Alors oui, le Halekulani c'est plus cher qu'ailleurs à Waikiki, mais une telle expérience de bonheur en vaut largement le prix !

► **Bon plan.** Avec votre *pass* de chambre, vous avez droit à une entrée gratuite au Bishop Museum, au Iolani Palace, au Shangri La et à l'Honolulu Academy of Arts.

■ MOANA SURFRIDER

2365 Kalakaua Avenue ☎ +1 808 922 3111

www.moana-surfrider.com

Bus : 19 ou 20.

A partir de 300 US\$ la chambre pour 2 personnes et 800 US\$ pour une suite en basse saison. Wifi gratuit.

Bienvenue dans le palace-musée ! Le Moana Surfrider est en effet le premier hôtel construit à Waikiki, en 1901, bien avant les débuts de l'essor touristique de l'archipel. Cet établissement, à l'élégance victorienne et aux chambres particulièrement classiques, n'a rien perdu de sa fraîcheur et n'a rien à envier aux complexes hôteliers les plus modernes de la ville. Son emplacement, tout au bord de la plage, le distingue nettement de ses concurrents. Et dans ses chambres face à l'océan, même fenêtres fermées, on est bercé par le clapotis des vagues. L'imposant banian centenaire, planté juste à côté de la piscine, rend le Moana Surfrider encore plus féérique, presque éternel. Inoubliable !

■ OUTRIGGER WAIKIKI BEACH RESORT

2335 Kalākaua Avenue

☎ +1 808 923 0711

www.outrigger.com

Chambres à partir de 216 US\$. Les tarifs varient en fonction des 5 catégories de chambre : City view, Partial Ocean view, Ocean view, Deluxe Ocean view, Oceanfront et Deluxe Oceanfront. Wifi et appels locaux gratuits. Service de voiturier 35 US\$ par jour. Service de trolley gratuit toute la journée : plusieurs stops entre Waikiki et le centre ville.

Situé au bord de la plage, l'Outrigger Waikiki Beach Resort est l'endroit idéal pour flâner dans le sable et admirer l'emblématique Diamond Head. Lorsque vous sirotez un cocktail ou goûtez à la Hula Pie au légendaire Duke's Waikiki, ou encore lorsque vous écoutez des performances musicales de classe mondiale au Blue Note Hawaii, vous comprenez pourquoi cet hôtel a toujours su capturer l'esprit de Waikiki et vous transporte dans le Aloha Spirit. Édifiés par le célèbre architecte pionnier Roy C. Kelly dans les années 1950, les lieux s'attachent à leurs origines en créant une ambiance typiquement hawaïenne et familiale. Si votre vision d'Hawaii est celle du soleil, du sable et des vagues, l'Outrigger Waikiki Beach Resort est un rêve devenu réalité, où l'on capte parfaitement les sensations fortes de Waikiki Beach. Activités de plage et boogie boards gratuits. Coucher de soleil spectaculaire du salon Voyager 47 Club avec vue sur Diamond Head. Un bureau d'information vous permettra d'organiser toutes les excursions pour petits et grands ainsi que les transferts inter-îles. Après les plaisirs de la plage, l'Infinity Fitness and Spa propose des soins et des massages traditionnels hawaïens.



Faites de l'hospitalité hawaïenne
authentique, une réalité.

Retrouvez-nous sur [Outrigger.com](https://www.outrigger.com)

HAWAII FIDJI THAÏLANDE GUAM MAURICE MALDIVES BIENTÔT: VIETNAM


OUTRIGGER.
HOTELS AND RESORTS

■ OUTRIGGER REEF WAIKIKI BEACH RESORT

2169 Kalua Road
 ☎ +1 808 923 3111
 www.outrigger.com

635 chambres, à partir de 209 US\$. Les tarifs varient en fonction de la catégorie de chambre et de la vue. Ainsi, pour une chambre avec vue sur l'océan compter à partir de 259 US\$. Plusieurs catégories de chambres sont proposées : Standard, City view, Garden view, Partial Ocean view, Ocean view, Deluxe Ocean view, Diamond Head Ocean view, ainsi que les suites. Wifi et appels locaux gratuits. Valet parking 35 US\$ par jour. Petit-déjeuner 28 US\$. Service de trolley gratuit toute la journée : plusieurs stops à Waikiki et Downtown.

Situé au bord de la plage, l'Outrigger Waikiki Reef Beach Resort propose un hébergement de qualité. L'accueil et le personnel sont particulièrement attentifs avec une atmosphère très « Aloha ». Un des seuls complexes hôteliers locaux à l'initiative du célèbre architecte pionnier Roy C. Kelly dans les années 1950, les lieux s'attachent à leurs origines en créant une ambiance typiquement hawaïenne et familiale. Spacieuses et impeccables, les chambres offrent un grand confort et une vue imprenable sur l'océan Pacifique avec un mobilier très hawaïen à base de matériaux locaux. Les clients club « Voyager 47 club » (d'autres catégories de chambres au tarif en moyenne plus élevé de 100 US\$, telles que, Oceanfront, 1 Bedroom Ocean view, 1 Bedroom Oceanfront, 2 Bedroom Deluxe Ocean view, 2 Bedroom Oceanfront, 3 Bedroom Oceanfront, 4 Bedroom Oceanfront) ont accès matin et soir gratuitement à un buffet à volonté très complet qui peut faire office de petit déjeuner ou d'apéro dinatoire (alcools compris) sur une agréable terrasse face à l'océan. Le coucher de soleil à cet endroit-là, juste au-dessus de la plage de Waikiki, est un moment magique ! Vous trouverez trois bons restaurants sur place, le Kani Ka Pila Grille, The Ocean House Restaurant et le Shore Bird alternant entre gastronomie locale et internationale. Coup de cœur pour le Kani Ka Pila Grille où se produisent tous les soirs des groupes de musique locaux souvent primés aux Grammy Awards. Un bureau d'information permet d'organiser toutes les excursions et les transferts inter-îles. Des activités culturelles typiquement hawaïennes sont aussi proposées comme des cours de ukulélé avec des pro.

Également des activités nautiques sur place : paddle board, catamaran, canoë, cours de surf. Enfin pour alterner un peu avec la plage, une visite au La'akea Spa s'impose pour profiter des bienfaits des massages traditionnels hawaïens, le plus populaire étant le Lomi Lomi.

■ TRUMP INTERNATIONAL HOTEL WAIKIKI

223 Saratoga Road
 ☎ +1 808 683 7777
 www.trumphotels.com/waikiki
 waikiki.info@trumphotels.com
 462 chambres. À partir de 635 US\$ à plus de 1 060 US\$ la nuit. Petit déjeuner non inclus. Parking 37 US\$ par jour.

Le Trump International Hotel Waikiki est sans conteste une des références dans le luxe à deux pas de l'incontournable plage d'Honolulu. Un total de 462 studios, chambres et suites tout équipés d'une cuisine avec un véritable service 5 étoiles. Pour ce prix, vous aurez le droit au standing et service qui va avec et la liste est longue... Un accès à l'*infinity pool* située au 6^e étage face à la plage, un service de chambre deux fois par jour, un sac de plage (avec serviette, eau et fruits frais) pour vous accompagner dans vos après-midi bronzette, spa, salle de fitness, plusieurs restaurants. L'enseigne a également tout prévu pour vos enfants avec les services « Trump kid ». Une adresse de luxe au service irréprochable qui semble faire de nombreux envieux à Oahu !

Manoa Valley

■ MANOA VALLEY INN

2001 Vancouver Drive
 ☎ +1 808 947 6019
 www.manoavalleyinn.com
 manovalleyinn@aloha.net
 Comptez 220 US\$ la chambre double. Petit-déjeuner inclus. Wifi et parking gratuits.
 Une maison victorienne classée monument historique en guise d'hôtel ! Une atmosphère d'antan, avec un mobilier et des tableaux d'époque qui séduiront les nostalgiques mais aussi les amateurs de calme car on est loin du brouhaha de Waikiki (mais de la plage aussi, hélas). La maîtresse de maison, originaire de Kauai, connaît Oahu sur le bout des doigts et se tient à la disposition de ses hôtes pour leur indiquer différents bons plans. Autre plus : les très beaux jardins luxuriants et la belle piscine.

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE



*Le seul & unique hôtel d'Oahu classé cinq étoiles
par Forbes Travel Guide*

Suites et appartements de luxe au coeur du quartier animé de Waikiki Beach et de ses boutiques et restaurants.

L'hôtel est situé à moins de deux minutes de la plage de Waikiki et offre tout le confort d'un chez soi avec un service 5 étoiles pour une inoubliable escapade Hawaiienne pour les couples ainsi que les familles.

1.877.683.7401 TRUMPHOTELS.COM/WAIKIKI

Se restaurer

A Honolulu, on trouve des restaurants proposant des cuisines du monde entier, dont beaucoup de la région Pacifique, notamment d'Asie et d'Hawaï bien sûr. Côté budget, tous les voyageurs y trouveront leur compte, même les plus fauchés.

Downtown Honolulu et Chinatown

Bien et pas cher

■ LEGENDS SEAFOOD RESTAURANT

Chinatown Cultural Plaza
100 N. Beretania Street ☎ +1 808 532 1868
www.legendseafodhonolulu.com
info@legendseafodhonolulu.com

Ouvert de 10h30 à 14h et de 17h30 à 21h, lundi, mardi, jeudi et vendredi, à partir de 8h le weekend. Fermé le mercredi. Comptez 20 US\$ le repas.

Le plus connu des restaurants de fruits de mer de Chinatown. Egalement des bons plats de viande et des assiettes végétariennes de qualité.

■ LITTLE VILLAGE NOODLE HOUSE

1113 Smith Street ☎ +1 808 545 3008
www.littlevillagehawaii.com

Ouvert de 10h30 à 22h, jusqu'à 22h30 les vendredi et samedi. Comptez autour de 15 US\$ le repas.

Spécialités de nouilles, les meilleures de Chinatown selon les locaux !

■ LUCKY BELLY

50 North Hotel Street ☎ +1 808 531 1888
www.luckybelly.com
eat@luckybelly.com

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 14h et de 17h à minuit. Plats entre 15 US\$ et 20 US\$.

Comme son nom l'indique, vous quitterez ce restaurant le ventre tendu et heureux. Les plats sont typiques et bien présentés, l'idéal pour une initiation à la nourriture chinoise. Crevettes, ramen, canard, tout est sain et impeccablement assaisonné. Les faveurs des locaux vont aux crevettes gyoza, servies en entrée avec une purée d'avocat et aux oxtail dumplings, des boulettes de bœuf accompagnées de crème de moutarde et sauce soja.

■ NICO'S PIER 38

1129 North Nimitz Highway
☎ +1 808 540 1377

www.nicospier38.com
customerservice@nicospier38.com

Débutez la journée avec une variété de petit déjeuner aux origines et prix variés (de 3,25 US\$ pour des nouilles japonaises à 8,95 US\$ pour une omelette au poisson). Profitez également d'une sélection variée de formules plat du jour

à partir de 10,50 US\$ et de plats, salades et soupes variées à base de poisson et fruits de mer, de poulet, de bœuf, entre 8 et 28 US\$.

Si nous devions vous présenter Nico's Pier, il faudrait bien évidemment parler de Nicolas, un Français arrivé il y a quelques années à Hawaï. Sa *success story* commence avec une petite échoppe où il vend tout simplement des plats cuisinés à base de poisson. Fort de ce succès, il ouvre sur la criée un restaurant. La promesse reste la même : le meilleur poisson de l'île au meilleur prix. Son secret : il s'approvisionne directement auprès des pêcheurs. A l'heure du déjeuner, vous pourrez vous restaurer sous forme de *self-service*. Le soir, la cuisine est davantage élaborée, avec une carte où le poisson reste roi !

Bonnes tables

■ SUSHI IZAKAYA GAKU

1329 S. King Street ☎ +1 808 589 1329
Ouvert de 17h à 23h, fermé le dimanche. Comptez 35 US\$ le repas.

L'izakaya, c'est en quelque sorte l'apéritif avec tapas, version japonaise. C'est le pendant nippon des *pups* hawaïens accompagnés de cocktails. L'importante communauté hawaïenne d'origine japonaise en raffole et les nombreux touristes japonais aussi ! Il se pourrait d'ailleurs bien que vous vous y retrouviez entouré de Japonais. Le Gaku est devenu La référence en matière d'izakaya à Oahu. Le chef prépare tous les plats devant les clients et c'est excellent. Essayez le « oyster shot », des huîtres au saké glacé : un pur bonheur.

Luxe

■ CHEF MAVRO

1969 South King Street
☎ +1 808 944 4714

www.chefmavro.com
chef@chefmavro.com

Ouvert de mercredi à dimanche de 18h à 21h. Comptez 105 US\$ pour le menu à 4 plats, 135 US\$ pour le menu à 5 plats, 185 US\$ pour le menu à 9 plats.

George Mavrothalassitis est un Chef français qui cartonne à Hawaï. Originaire de Marseille, il s'est installé à Honolulu il y a une vingtaine d'années et n'en est plus jamais parti (et on le comprend !). Il crée des plats au croisement de la cuisine hawaïenne et française. Sa spécialité c'est le poisson mais vous pourrez aussi vous régaler de viande. Les menus changent à chaque saison pour pouvoir mieux travailler les produits locaux. C'est un peu cher mais les prix sont justifiés. Une très bonne adresse gastro à Honolulu. Pensez à réserver le week-end.



970 NORTH KALAHEO AVE
KAILUA, HAWAII 96734

808-263-3787

NICOSKAILUA.COM

Un nom : Nico's alias Nicolas, Français
installé depuis quelques années à Hawaii.
2 Restaurants, le meilleur poisson de l'île,
toujours frais et au meilleur prix



1129 NORTH NIMITZ HWY
HONOLULU, HAWAII 96817

808-540-1377

NICOSPIER38.COM

Ala Moana et Kaka'ako

Chaque dernier vendredi du mois le quartier de Kaka'ako s'anime de 16h à 21h pour le « Eat the street Hawaii » (mangez la rue). Au 747 Ala Moana Blvd. (Kaka'ako Waterfront Park), des stands se dressent et proposent de la nourriture autour d'un thème qui change chaque mois. Musique et spectacles sont bien sûr de la partie.

■ GENKI SUSHI

1^{er} étage – 1450 Ala Moana Boulevard

☎ +1 808 942 9102

Ouvert de 11h à 22h du lundi au samedi, jusqu'à 21h le dimanche. Repas autour de 15 US\$.

Une envie de sushis ? C'est l'adresse idéale. Cette chaîne de bars à sushis tournants est très populaire à Hawaï. Comme au Japon, le concept est simple : le prix des sushis qui défilent dépend de la couleur des assiettes.

Waikiki

Bien et pas cher

■ BOGART'S CAFE

3045 Monsarrat Avenue

☎ +1 808 739 0999

Ouvert de 7h à 17h. Comptez 20 US\$ le repas.

Un café très fréquenté par les locaux pour le petit déjeuner. On peut y manger des omelettes, pancakes, sandwiches, bagels... Et en dessert de délicieuses gaufres. Tous les produits sont frais et les plats préparés au jour le jour. Le bon plan c'est de prendre à emporter et d'aller pique-niquer au Kapiolani Park juste en face.

■ HAILI'S HAWAIIAN FOOD

760 Palani avenue ☎ +1 808 735 8019

www.hailishawaiianfood.com

Lwaiamau@yahoo.com

Ouvert de 10h à 19h, fermé le lundi. Plats entre 7 et 12 US\$.

Un petit restaurant familial à la cuisine typiquement hawaïenne dans le quartier de Kapahulu, à l'angle de la Palani avenue. Rachel Haili et sa sœur y concoctent de bons petits plats, comme à la maison. C'est bon, consistant et bien préparé. Beaucoup de locaux en ont d'ailleurs fait leur cantine. Très bon rapport qualité-prix.

■ EGGS'N THINGS

343 Saratoga Road ☎ +1 808 923 3447

www.eggsthings.com

info@eggsthings.com

Ouvert de 6h à 21h. Comptez 20 US\$ le repas.

Cette adresse établie à Honolulu depuis 1974 est un des meilleurs restaurants de la ville pour prendre un vrai petit déjeuner très complet, à base de spécialités locales, ou encore de crêpes, d'omelettes, de pancakes ou de gaufres. C'est

très consistant et vraiment pas cher ! Pour manger sur place, on doit prendre un biper au rez-de-chaussée puis quand vient son tour le biper sonne et on va à l'étage où un serveur vous installe dans une grande salle au look rétro hawaïen en partie ouverte sur l'extérieur. On a adoré le *loco moco*, les œufs Bénédicte et les gaufres pour le dessert. Croyez-nous, vous n'aurez plus faim en partant, c'est même le repas idéal après une nuit blanche à Waikiki.

■ LEONARD'S

933 Kapahulu Avenue ☎ +1 808 737 5591

www.leonardshawaii.com

darlenechun@hawaii.rr.com

Ouvert de 5h30 à 22h, du dimanche au jeudi.

De 5h30 à 23h, vendredi et samedi. Comptez 1,30 US\$ pour une malasada nature et 1,65 US\$ pour une fourrée.

Créée en 1952, la boulangerie Leonard's prépare depuis des décennies les fameux « malasadas ». Ce sont des beignets que les immigrés portugais, venus travailler dans les plantations de sucre au XIX^e siècle, ont importés à Hawaï. « Malasadas » signifie « mal faits », car la recette de leur pâte était ratée et on les a recouverts de sucre pour faire illusion. C'est l'histoire du succès d'un échec, incontesté aujourd'hui ! La preuve : touristes et locaux font la queue en permanence chez Leonard's... À la noix de coco, au chocolat ou nature, tous les parfums sont possibles !

■ ONO HAWAIIAN FOOD

726 Kapahulu Avenue

☎ +1 808 737 2275

Ouvert de 11h à 20h, fermé le dimanche. 15 US\$ le repas en moyenne.

Petit restaurant familial qui ne paye pas de mine mais dont la cuisine traditionnelle hawaïenne est véritablement « ono » (délicieux, en hawaïen) et pas chère du tout. Une bonne façon de s'initier aux plats typiquement locaux, sans se ruiner. Au programme : *lomilomi* (saumon mariné), porc *kalua* (cuit à l'étouffée) accompagnés de *poi* (purée à base de *taro* qui est la pomme de terre hawaïenne).

■ RAINBOW DRIVE-IN

3308 Kanaina Avenue

☎ +1 808 737 0177

www.rainbowdrivein.com

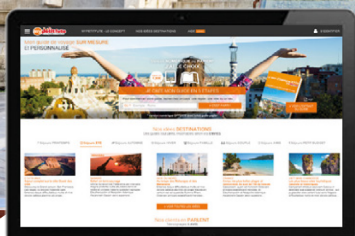
info@rainbowdrivein.com

Ouvert de 7h à 21h. Comptez 10 à 15 US\$ le repas.

Excellent *fast-food* hawaïen, très fréquenté par les locaux dont on voit souvent les files d'attente. On y retrouve le délicieux *mahi mahi*, du porc grillé ou le traditionnel *loco moco*. La formule « mix plate » permet de goûter aux *mahi*, poulet et bœuf en même temps pour un prix plus que raisonnable.

PARCE QUE VOUS ÊTES
UNIQUE...

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE
SUR MESURE



Notre voyage de noces
en Asie

Bangkok - Bali - Hanoi

Road Trip
en Chine

A VOUS DE JOUER !

my  **petitfute**
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

■ **TIKI'S GRILL**

2570 Kalakaua Avenue
Aston Waikiki Beach Hotel

☎ +1 808 923 8454

tikisgrill.com

events@tikisgrill.com

Ouvert de 7h à minuit. Comptez 15 US\$ le plat à midi et le double le soir.

Dans un cadre exotique et idyllique, illuminé par des *tikis* (torches hawaïennes) dès la tombée de la nuit (d'où le nom de l'établissement), on peut se régaler de spécialités hawaïennes et américaines. Très belle terrasse avec vue sur la mer. Musique *live* tous les soirs.

Bonnes tables

■ **ARANCINO**

255 Beachwalk

☎ +1 808 923 5557

www.arancino.com

info@arancino.com

Ouvert de 11h30 à 14h30 et de 17h à 22h. Comptez 30 US\$ le repas.

Le restaurant italien le plus authentique de Waikiki. Plats délicieux, préparés comme par la « mama » ! Les fans de pâtes raffolent des « spaghetti alla pescatora » (aux fruits de mer et à l'ail) et les inconditionnels de la pizza ne se lassent pas de la « owner's favorite » (aux crevettes et aux oignons, avec du parmesan).

■ **BLT STEAK**

Trump International Hotel
223 Saratoga Road

☎ +1 808 683 7440

Ouvert de 17h à 22h, 23h samedi et dimanche. Comptez 40 US\$ le repas.

Dans un cadre très chic au pied de la Trump Tower, vous pourrez vous régaler de bons steaks grillés à souhait mais aussi de délicieux sushis et rolls préparés dans le bar à sushis sur place. C'est un peu cher mais pour un dîner romantique à deux c'est parfait.

■ **BUHO COCINA Y CANTINA**

2250 Kalakaua Ave

☎ +1 808 922 2846

buhocantina.com

hola@buhocantina.com

Plats entre 15 US\$ et 30 US\$. Ouvert tous les jours de 11h à 1h et jusqu'à 2h le vendredi et samedi.

Manger mexicain à Hawaï ? Bien sûr ce n'est pas typique mais les produits sont locaux et la cuisine est de qualité. Ouvert en juillet 2014, ce restaurant s'est lancé pour défi de faire changer la réputation de la nourriture mexicaine et prouver qu'elle peut être raffinée et recherchée. Situé en extérieur sur le toit d'un immeuble, la vue sur la ville est grandiose. Tous les 5 du

mois le restaurant fait la *fiesta* à partir de 18h avec musique, tapas et cocktails à prix réduits.

■ **DUKE'S CANOE CLUB**

2335 Kalakaua Avenue

Outrigger Waikiki Beach Resort

☎ +1 808 922 2268

www.dukeswaikiki.com

banquets@dukeswaikiki.com

19 US\$ pour les buffets du midi. A la carte 15 US\$ le plat en moyenne à midi, 25 US\$ le soir. Bar ouvert de 11h à minuit.

Un des restaurants les plus populaires et les plus prisés de Waikiki. Un cadre magique avec une terrasse donnant sur la plage de l'hôtel Outrigger où les *tikis* (torches hawaïennes) s'allument dès le soir venu. Décoration tropicale et musique hawaïenne. Les murs sont recouverts de photos du célèbre champion de surf, Duke Kahanamoku (1890-1968), qui reste une légende dans tout l'archipel et dont l'établissement porte le nom. Spécialités hawaïennes et américaines à la carte. Le bon plan pour les petits budgets, c'est le « Barefoot Bar », à l'étage, où l'on peut siroter des cocktails et manger pour une dizaine de dollars seulement : grandes assiettes de *pupus* (en-cas salés), salades, sandwiches. Une valeur sûre ! Tant et si bien que d'autres Duke's ont ouvert sur le continent américain, notamment à Huntington Beach, une ville balnéaire de Californie très fréquentée par les surfeurs. Si vous faites escale à Los Angeles pour votre vol retour, allez-y faire un tour, cela vous replongera dans l'ambiance hawaïenne.

■ **JAPENGO**

2424 Kalakaua Avenue

Hyatt Regency Waikiki Beach Resort & Spa

☎ +1 808 923 1234

www.waikiki.hyatt.com

Ouvert de 18h à 22h. Compter 35 US\$ en moyenne ou 70 US\$ pour un menu.

Situé dans le superbe hôtel Hyatt, le Japengo est un excellent restaurant fusion asiatique, au croisement des cuisines hawaïenne, chinoise, thaï, coréenne et japonaise. Un régal dans un cadre raffiné ! Très bonne sélection de sakés mais attention ça monte vite à la tête !

■ **KANI KA PILA GRILLE**

Outrigger Reef Waikiki Beach Resort

2169 Kalua Road

☎ +1 808 924 4990

Ouvert midi et soir. Comptez 30 US\$ le repas.

Un agréable restaurant en plein air dans le Outrigger Reef Waikiki Beach Resort. La cuisine propose de bonnes grillades de poissons et de viandes dont d'excellents burgers. Les cocktails sont préparés par un pro et côté ambiance, vous êtes vraiment dans une ambiance typiquement hawaïenne. On vous recommande vraiment d'y

aller pour dîner, vous pourrez ainsi profiter des concerts d'artistes locaux talentueux qui s'y produisent chaque soir, la plupart sont même primés chaque année aux Grammy Awards.

■ LULU'S WAIKIKI

Park Shore hotel
2586 Kalakaua Avenue
☎ +1 808 926 5222
www.luluswaikiki.com

Ouvert de 7h à 2h du matin. Comptez 30 US\$ le repas minimum. Musique live de 18h30 à 21h tous les soirs. Happy-hour de 15h à 17h : bières et cocktails entre 3 US\$ et 6 US\$. Pas de réservations possibles.

Bar-restaurant aux spécialités hawaïennes et nord-américaines. Décoration originale, avec des planches de surf partout, et une salle à moitié en plein air avec des tables qui donnent sur la promenade de Waikiki. Au milieu de la clientèle de touristes et de surfeurs en goguette, c'est sûrement là qu'il fait bon déguster son premier ou son dernier Mai tai du séjour. Plats plutôt bien préparés avec des recettes créatives mais c'est assez cher pour ce que c'est... On paye en quelque sorte le côté unique des lieux et la musique *live* le soir mais c'est tellement sympa Lulu's qu'on ferme les yeux.

■ MAUI BREWING CO

Waikiki Beachcomber by Outrigger
2300 Kalakaua Avenue
☎ +1 808 843 2739

Ouvert de 7h à 23h30, jusqu'à minuit vendredi et samedi. Comptez 30 US\$ le repas.

Un grand bar restaurant en partie en plein air avec un look très sophistiqué et branché. La clientèle est plutôt jeune et les amateurs de bière seront ravis car on peut consommer ici toutes les bières de la marque hawaïenne Maui

Brewing Co. Côté plats, c'est de la cuisine américaine classiques avec notamment des burgers mais aussi des plats hawaïens consistants. On vous conseille le *poke*, on s'est régalé. Bonne ambiance avec souvent de la musique *live*. Parfait pour un repas entre amis.

■ ROY'S

226 Lewers Street
☎ +1 808 923 7697
www.roysrestaurant.com
fanfoods@suddenlink.net

Ouvert jusqu'à 22h. Repas à partir de 40 US\$. Nouvelle cuisine hawaïenne concoctée par le célèbre chef Roy Yamaguchi, qui possède quelque 30 établissements de par le monde ! Celui de Waikiki est son tout premier et cela vaut le coup d'y aller ne serait-ce que pour cela. Le secret de Roy, c'est la fusion réussie de toutes les influences culinaires de la population métissée de Hawaï, de l'Asie à la Polynésie. C'est cher mais c'est de la gastronomie hawaïenne de haut niveau.

■ TOP OF WAIKIKI

18^e étage
2270 Kalakaua Avenue
Waikiki Business Plaza
☎ +1 808 923 3877
<http://topofwaikiki.com>

Ouvert de 17h à 21h30. Dîner autour de 50 US\$. Le seul restaurant tournant de Waikiki avec une vue panoramique à 360°. C'est cher, mais on paie la superbe vue. La cuisine est tout aussi raffinée, elle mélange savoir-faire européen, influence asiatique et produits locaux. On retrouve par exemple les crevettes à la noix de coco, de belles pièces de bœuf et le fameux *ahi poke* qu'il faut goûter au moins une fois lors de son séjour à Hawaï.



Vue depuis le cratère Diamond Head.

Luxe

■ GYU-KAKU

307 Lewers Street

☎ +1 808 926 2989

www.gyu-kaku.com

contact@gyu-kaku.com

Ouvert de 11h30 à minuit. Formules midi à moins de 15 US\$, plats à la carte autour de 10 US\$. Menus pour 2 à partir de 60 US\$ le soir.

Restaurant de la chaîne américaine Gyu-Kaku, spécialisée en barbecue japonais, à partager à deux. La bonne affaire, c'est leur *happy hour* quotidienne, de 11h30 à 18h30 et de 21h30 à la fermeture : une sélection de barbecues et de bières à moitié prix !

■ LA MER

Halekulani Hotel

2199 Kalia Road

☎ +1 808 923 2311

www.halekulani.com

info@halekulani.com

Ouvert de 17h30 à 21h30. Comptez 150 US\$ le repas. 195 US\$ le menu dégustation, 95 US\$ de plus pour l'accord mets-vins.

Si vous êtes nostalgique de la gastronomie française, c'est vraiment à La Mer que vous devez aller dîner. C'est Alexandre Trancher, un chef français et un ancien de la Tour d'Argent qui est aux commandes. Et c'est un régal du début à la fin ! La créativité des plats est exceptionnelle et les produits 100 % made in France. Alors, oui, c'est un peu cher mais franchement en France cela équivaldrait facilement à un 2 étoiles Michelin, donc cela vaut vraiment le prix. Au menu dégustation, nous avons pu notamment déguster un foie gras de canard, laqué au jus de betterave rouge parfumé aux framboises ; des Saint-Jacques rôties, feuilles de seiche, beurre blanc à l'orange et Grains de Caviar ; du homard, gnocchi de basilic ; du filet de bœuf, sauce Périgueux façon Rossini, mousseline truffée et pommes soufflées ; un chariot de fromages et fruits secs ; et, en dessert, une émulsion glacée de cassis, gelée de pomme, crème de miel et thé vert. Un pur moment de bonheur ! Et si vous choisissez l'accord mets-vins, sachez que la cave est très riche en bons crus français. Quant au cadre du restaurant il est boisé et cosy à souhait dans une ambiance tamisée délicieusement nippone avec vue sur la mer bien sûr ! Chapeau bas M. Alexandre Trancher ! On reviendra.

Sortir

Si vous voulez sortir et faire la fête, c'est à Waikiki qu'il faut aller ! Les bars s'emplissent au coucher de soleil de touristes comme de

locaux qui viennent admirer le spectacle. L'ambiance sur le front de mer est plutôt chic, les filles se parent de leurs plus belles robes de soirée pour siroter des cocktails un brin coûteux. Mais le décor s'y prête et le résultat est glamour. Après cette mise en bouche, la soirée peut continuer avec l'un des nombreux *luau*s d'Honolulu. Pour les petits budgets il faut viser les habituels pubs irlandais où la bière coule à flot, ambiance garantie jusque tard dans la nuit. Il faut cependant savoir que l'essentiel des lieux de sortie et bars se concentre autour de Kalakaua Avenue et ses rues adjacentes. Vous trouverez toutes les informations sur les soirées du moment dans les brochures touristiques disponibles à l'aéroport ou dans les kiosques en libre service du centre-ville.

Cafés - Bars

Downtown Honolulu et Chinatown

■ MURPHY'S BAR

2 Merchant Street

☎ +1 808 531 0422

www.murphyshawaii.com

Ouvert jusqu'à 2h du matin.

Un des pubs les plus animés de Downtown, au cœur du quartier financier et à quelques rues de la mer. Pas mal pour commencer la soirée !

■ O'TOOLE'S

902 Nuuanu Avenue

☎ +1 808 536 4138

www.otoolesirishpub.com

Ouvert de 10h à 2h.

Un pub irlandais qui marche fort à Chinatown où locaux et touristes viennent s'encanailler en écoutant un concert de musique irlandaise ou de rock. La musique *live* plusieurs fois par semaine (voir la programmation sur le site) et la bière qui coule à flots sont les points forts de ce bar.

Ala Moana et Kaka'ako

■ REAL A GASTROPUB

506 Keawe street

☎ +1 808 200 2739

www.realgastropub.com

troy@realgastropub.com

Ouvert du lundi au samedi de 14h à 2h du matin, happy hour de 14h à 18h. Musique live le vendredi et samedi à 21h30.

Un pub où l'on peut boire et manger à bas prix tout en écoutant de la bonne musique *live* le week-end. C'est ici que vous pourrez sympathiser avec bon nombre de locaux dont ce bar est devenu le QG. On est bien loin de l'ambiance touristique de Waikiki ici, vous vous en apercevrez vite. Soirées à thème régulières.

Waikiki

■ BLUE NOTE HAWAII

Outrigger Waikiki Beach Resort
2335 Kalakaua avenue
☎ +1 808 777 4890

www.bluenotehawaii.com

Concerts à 18h30 et 21h du lundi au samedi.

Le célèbre club de jazz Blue Note a donc une adresse à Hawaï ! Les lieux aux couleurs bleutées et à l'ambiance tamisée accueillent les meilleurs groupes de jazz de l'archipel et des Etats-Unis. Pour groover à Hawaï il n'y a pas mieux, mais pensez à réserver votre concert !

■ CUCKOO'S COCONUTS

333 Royal Hawaiian avenue
☎ +1 808 926 1620

www.cuckooconutsaikiki.com

cuckoo.coconuts@yahoo.com

Ouvert de 17h à minuit.

Si vous ne deviez faire qu'une sortie à Waikiki, allez chez Cuckoo's ! On vous garantit une soirée bon enfant, vraiment inoubliable. Cuckoo's est un bar tiki à l'ancienne comme on n'en trouve plus à Waikiki. Tout ici baigne dans son jus depuis des lustres et on adore la déco un peu kitsch conjugée à cette ambiance de fête foraine. Tous les soirs une chanteuse, au look très années 1980, interprète des tubes. Très rapidement, elle invite le public à réagir et elle passe à toutes les tables pour savoir d'où les spectateurs viennent, invitant certains à pousser la chansonnette. Au final, au bout d'environ une heure, presque tout le monde danse devant la scène et quelle ambiance endiablée ! Une vraie bonne adresse !

■ DUKE'S CANOE CLUB

2335 Kalakaua Avenue
Outrigger Waikiki Beach Resort
☎ +1 808 922 2268

www.dukeswaikiki.com

banquets@dukeswaikiki.com

Ouvert de 16h à minuit. Bières de 5 à 7 US\$, cocktails de 7 à 10 US\$, pupus de 9 à 13 US\$. Ambiance garantie au Barefoot Bar, le bar du Duke's, une vraie institution pour les virées nocturnes à Waikiki. Clientèle locale et internationale. Musique *live* hawaïenne de 16h à 18h et de 22h à minuit. Également un restaurant à l'étage.

■ MAI TAI BAR

2259 Kalakaua Ave
☎ +1 866 716 8109

Ouvert de 10h à 23h30. Cocktails autour de 12 US\$.

Idéalement situé sur le front de mer, le Mai Tai Bar relève ses atouts au coucher de soleil. Confortablement installé à la terrasse devant

un groupe de musiciens locaux qui y jouent tous les soirs, commandez un de leurs cocktails fruités. Vanille, ananas, gingembre, champagne ou noix de coco, les boissons ont autant de parfums que de couleurs exotiques. Le verre à la main, tournez-vous vers la mer pour profiter des leurs orangées du soleil qui disparaît derrière l'horizon.

■ RUMFIRE

Sheraton Waikiki
2255 Kalakaua Avenue

☎ +1 808 922 4422

www.rumfirewaikiki.com

Ouvert tous les jours de midi à minuit, et jusqu'à 1h30 le vendredi et samedi. Cocktails autour de 12 US\$.

Rumfire est incontestablement l'un des bars les plus élégants de la ville. Son avantage est sa situation sur le front de mer doublée d'une vue magnifique sur le cratère de Diamond Head. C'est au coucher de soleil qu'il faut venir déguster ses cocktails pour en profiter pleinement. Essayez de profiter de l'*happy hour* de 15h à 16h pour compenser les prix assez élevés. Le bar sert des *pupus* délicieux et joliment présentés qui ne font qu'ajouter au charme du lieu. Des artistes locaux s'y produisent tous les soirs à partir de 17h.

Clubs et discothèques

■ ADDICTION

1775 Ala Moana Boulevard

The Modern Honolulu

www.themodernhonolulu.com/addiction

Ouvert du jeudi au samedi soir.

Le club le plus tendance d'Honolulu. Déco chic et *design* à souhait, *beautiful people*, le tout dans le Modern Honolulu Hotel qui est l'hôtel le plus *design* de la capitale hawaïenne. Très bonne programmation musicale avec les meilleurs DJ américains. Joli jeu de lumières colorées. Notre club coup de cœur !

■ KELLEY O'NEIL'S

311 Lewers Street

☎ +1 808 926 1777

www.irishpubhawaii.com

Ouvert jusqu'à 4h du matin. Service restauration jusqu'à 21h seulement.

Un pub irlandais qui est un véritable temple de la fête à Waikiki. *Happy hour* de 11h à 20h. *Musique live* de 20h30 à 1h30, du lundi au vendredi, et les vendredi et samedi, de 17h à 3h30. Et le dimanche, c'est le jour du concert de musique traditionnelle irlandaise, de 16h à 20h. Une fois les concerts finis, on prend la direction de la piste de danse où l'on se défoule sur les tubes du moment.

■ **HULA'S BAR AND LEI STAND**

Waikiki Grand Hotel
134 Kapahulu Avenue
2^e étage

☎ +1 808 923 0669

www.hulas.com

contact@hulas.com

Ouvert de 22h à 2h du matin.

Intérieur design et exotique. DJ tous les soirs, avec musique hawaïenne et disco à l'honneur. Le bar gay et lesbien le plus festif de Waikiki !

■ **MOOSE MCGILLYCUDDY'S PUB AND CAFE**

310 Lewers Street

☎ +1 808 923 0751

www.moosewaikiki.com

Ouvert jusqu'à 3h30 du matin. Service restauration jusqu'à 22h. Musique live tous les vendredis de 20h à 22h au café situé au rez-de-chaussée. Entrée : 3 US\$ après 20h.

Juste en face du Kelley O'Neil's, c'est l'autre bar irlandais où l'on fait la fête ! Happy hour de 16h à 19h : boissons et *pupus* à moitié prix. La piste de danse à l'étage s'enflamme ensuite jusqu'au petit matin !

Spectacles

Waikiki

■ **AHA'AINA LUAU**

2259 Kalakaua Avenue

☎ +1 808 923 7311

www.royal-hawaiian.com

Chaque lundi, de 17h30 à 20h. Adultes 179 US\$, enfants 101 US\$ (de 5 à 12 ans).

Le seul *luau* (dîner traditionnel hawaïen avec spectacle) sur la plage de Waikiki. Buffet avec toutes les spécialités. Très beau spectacle !

■ **FEUX D'ARTIFICES GRATUITS**

2005 Kalia Road

☎ +1 808 949 4321

Tous les vendredis soirs à 19h45.

Tous les vendredis le Hilton Hawaiian Village fait un show de feux d'artifices qui dure environ 10 minutes à partir de 19h45. On peut admirer ce spectacle gratuitement sur la plage entre le Hilton Hawaiian Village et le Outrigger Reef Waikiki Beach Resort (à ne pas confondre avec le Outrigger Waikiki Beach Resort qui est beaucoup plus loin). L'idéal c'est de se poser sur la plage pour admirer le coucher du soleil et de rester pique-niquer en attendant les magnifiques feux d'artifices !

Vous pouvez aussi bien entendu aller assister au spectacle dans l'hôtel. Il se tient autour de la piscine, la Super pool, il est précédé d'un

show musical à 18h, pour un total de 30 US\$ par personne. Mais sachez que vous verrez les feux d'artifices tout aussi bien depuis la plage si vous suivez nos conseils et que ce sera gratuit !

■ **HOUSE WITHOUT A KEY**

Halekulani Hotel

2199 Kalia Road

☎ +1 808 923 2311

www.halekulani.com

info@halekulani.com

Spectacle gratuit de hula tous les soirs de 17h30 à 20h pour les clients du restaurant.

Destiné aux clients de l'hôtel Halekulani ou du restaurant, le spectacle *House without a Key* fait ses preuves depuis près de cent ans. Cocktails généreux et cuisine savoureuse sont accompagnés de musique *live* et d'un gracieux *hula* dansé par d'anciennes Miss Hawai.

■ **KUHIO BEACH**

Près de la statue Duke Kahanamoku

Sur Kalakaua Avenue et en face d'Uluniu

Avenue

De l'hôtel Sheraton Moana Surfrider à

Kapahulu Pier.

Le mardi, le jeudi et le samedi, de 18h30 à 19h30, un spectacle de *hula* gratuit (de 18h à 19h de novembre à janvier). En prime, le superbe coucher de soleil sur la plage et l'allumage des torches *tiki* ! Arrivez tôt car il y a foule !

■ **WAIKIKI STARLIGHT LUAU**

Hilton Hawaiian Village Beach Resort and Spa

2005 Kalia Road

☎ +1 808 941 5828

www.hiltonhawaiianvillage.com

Spectacles du dimanche au jeudi à partir de 17h30. A partir de 71 US\$ pour les enfants (4-11 ans) et 111 US\$ pour les adultes.

Un *show* qui comprend de la musique *live*, de la danse, un buffet de spécialités hawaïennes et un *luau* haut en couleurs « A travers les mers du Sud ».

À voir - À faire

Honolulu regorge d'activités qui satisferont tous les budgets. Waikiki est le quartier du shopping et du sport. Toutes les activités nautiques y sont présentes. Les amateurs d'architecture et de culture iront plutôt du côté de Downtown et Chinatown pour visiter les musées et lieux de cultes de différentes communautés. Manoa Valley offre quant à elle ses pentes verdoyantes pour une pause fraîcheur ressourçante. Enfin, si vous n'êtes

pas rassasié en lèche-vitrine, dirigez-vous vers l'Ala Moana shopping center mais la centaine de boutiques sur Waikiki ouvertes tard le soir devrait vous satisfaire.

Visites guidées

■ OAHU GHOST TOURS

☎ 1 877 597 7325

www.oahughosttours.com

info@oahughosttours.com

De 43 US\$ à 63 US\$ par adulte.

Vous en avez assez de vous la couler douce à Waikiki ? Le surf ne satisfait plus vos envies de sensations fortes ? Et si on jouait à vous faire peur... C'est l'idée originale qu'ont eue les organisateurs du Oahu Ghost Tours. 3 formules de circuits, dont deux de nuit, à la rencontre des fantômes de Honolulu et d'Oahu en général. C'est garanti sans comédiens et sans trucage. Ce sont de vrais fantômes made in Hawaii qu'on rencontre ! Et on peut même les prendre en photo ! Autant vous prévenir, les Américains prennent le sujet très au sérieux et vous croiserez probablement de vrais chasseurs de fantômes qui croient dur comme fer à leur existence. Et alors que nous sommes allés à l'un des tours de nuit, en pensant nous amuser, nous avons finalement eu très peur et bien du mal à dormir ! Preuve en est que c'est très bien fait, en même temps... Mais si vous êtes plutôt du genre froussard, n'y allez pas, sous peine de ne plus fermer l'œil pendant tout votre séjour ! Cardiaques s'abstenir.

■ WAIKIKI TROLLEY

☎ +1 808 593 2822

www.waikikitrolley.com

Pass à la journée avec accès à toutes les lignes : adulte 45 US\$. Egalement disponibles : des pass de 4 jours (adultes 65 US\$) et de 7 jours avec de nombreuses entrées aux musées et aux attractions de la ville incluses (adultes 70 US\$).

Minibus charmant qui permet de visiter Honolulu et Waikiki avec la possibilité de s'arrêter aux principaux sites puis de remonter dans le trolley, à volonté, tout au long de la journée. Il existe quatre lignes thématiques au choix. Cependant, même si les commentaires du chauffeur regorgent d'anecdotes et que les stops aux sites-clés sont judicieux, et qu'on prend agréablement l'air à bord, c'est un peu cher pour ce que c'est. Si vous souhaitez réaliser des économies, prenez le bus n° 52, le « Circle Isle », qui part de la station du Ala Moana Center, traverse la ville et fait le tour de la moitié de l'île en 4 heures pour seulement 2,50 US\$.

Downtown Honolulu et Chinatown



■ BISHOP MUSEUM



1525 Bernice Street ☎ +1 808 847 3511

www.bishopmuseum.org

Ouvert de 9h à 17h. Entrée : adultes 24,95 US\$, enfants 14,95 US\$. Visites guidées (non payantes) toutes les 30 minutes sur des thèmes divers.

Si vous décidez de ne visiter qu'un seul musée à Oahu, choisissez celui-là. Malgré la queue à l'entrée, souvent impressionnante... Il retrace, de façon complète et très documentée, l'histoire et la culture de Hawaï des origines à nos jours. Il a été fondé en 1889 par Charles Reed Bishop, en hommage à son épouse Bernice Pauahi Bishop, la dernière descendante de Kamehameha. D'abord uniquement consacré à Hawaï, le musée s'est peu à peu ouvert sur les autres cultures du Pacifique. Ainsi, il possède la plus importante collection mondiale d'objets artisanaux de Hawaï et du Pacifique ! Plus récemment, il s'est doté d'un Science Adventure Center, consacré à la volcanologie ; on peut notamment se promener à l'intérieur d'un volcan en éruption reconstitué ! Le Hawaiian Hall, sur 3 étages, s'intéresse à la culture et à l'histoire de l'archipel avant l'arrivée des Occidentaux. Le Polynesian Hall traite de toutes les autres cultures du Pacifique, y compris celles de Mélanésie et de Micronésie. Les bâtiments du musée donnent sur un grand jardin intérieur où, tout au long de l'année, se déroulent différentes animations ; on vous communiquera le programme à l'entrée. Depuis 2013 un Pacific Hall entièrement rénové présente des objets rapportés par les archéologues lors de leurs expéditions sur les différentes îles du Pacifique.



Bishop Museum.

L'art à l'honneur

► **Gallery Walk.** Tous les premiers vendredis du mois, de 17h à 21h, Chinatown devient le centre de la vie culturelle de Honolulu. Boutiques, galeries d'art, cafés et restaurants accueillent expositions et artistes en tout genre, avec de nombreuses animations gratuites.

Pour connaître le programme en détail : www.firstfridayhawaii.com

► **ARTafterDark.** Chaque dernier vendredi du mois (sauf en novembre et en décembre), le Honolulu Museum of Art devient le cœur artistique de la ville.

De 18h à 21h : concerts, expositions d'artistes contemporains, plats traditionnels, spectacles de danse... Plus d'informations : honoluluuseum.org/events/art_after_dark

■ ALIOLANI HALE

417 S. King Street ☎ +1 808 539 4999

Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 16h30. Visite guidée et gratuite du mardi au jeudi à 10h et 15h.

Siège de la Cour suprême de Hawaï, ce bâtiment abrite par ailleurs un musée intéressant qui retrace l'histoire du système judiciaire hawaïen. Il permet de comprendre le rôle et le fonctionnement des *kapu* (tabous religieux hawaïens) jusqu'à leur abolition en 1819, et les bases puritaines du premier code pénal (1827) établi sous l'influence des missionnaires.

■ HAWAII STATE ART MUSEUM

250 Hotel Street ☎ +1 808 586 0900

ronald.yamakawa@hawaii.gov

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 16h. Entrée libre.

Édifié en 1872, sous le règne de Kamehameha V, ce petit musée présente un peu plus de 400 œuvres d'artistes hawaïens. De la peinture à la sculpture, les pièces abordent des sujets tels que l'imagination, la diversité ou encore l'évolution d'Hawaï. Loin des grandes institutions, beaucoup d'œuvres sont expérimentales et ne manqueront pas de vous surprendre. Pas besoin d'être un grand amateur de musées pour apprécier la visite, d'autant qu'elle peut être complétée par un déjeuner sur place.

■ HAWAII STATE CAPITOL

415 Beretania Street ☎ +1 808 586 0146

Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 16h30. Entrée libre. Visite guidée gratuite et sur demande à 13h30 (lundi, mercredi et vendredi).

C'est dans cet édifice construit en 1969 où siègent les députés de Hawaï, est doté d'une architecture originale où les pylônes sont à l'image des cocotiers de l'archipel et les deux cônes volcaniques représentent les Chambres législatives. Dans la cour intérieure, une très belle fresque sur le thème de la mer est signée d'un artiste local. Devant l'entrée sud, vous verrez une statue de la reine Liliuokalani et face à l'entrée nord se trouve une statue du

père Damien, l'illustre prêtre de Kalaupapa sur l'île de Molokai.

On peut emprunter l'ascenseur, dans la rotonde, et admirer la jolie vue depuis le 5^e étage.

■ HONOLULU MUSEUM OF ART

900 S. Beretania Street

☎ +1 8085328701

honoluluuseum.org

info@honoluluuseum.org

Ouvert de 10h à 16h30, du mardi au samedi. De 13h à 17h, le dimanche. Adultes 10 US\$, gratuit jusqu'à 17 ans. Gratuit le 1^{er} mercredi et le 3^e dimanche du mois.

Fondée en 1927, le Honolulu Museum of Arts possède la plus grande collection d'œuvres asiatiques des États-Unis. Également, des peintures européennes d'artistes de renom, tels que Monet, Modigliani, Cézanne ou bien Matisse. L'architecture remarquable du musée avec ses murs blancs et toits de tuile est impressionnante. À l'origine de cette construction, l'architecte new-yorkais Bertram Goodhue dans les années 1920, par la suite de nombreux bâtiments ont imité ce style à Hawaï créant une architecture dite typiquement hawaïenne. En plus des collections permanentes, les expositions temporaires permettent d'apprécier et découvrir les talents des artistes locaux, très actifs à Hawaï.

Le musée a également un très agréable restaurant ouvert à tous. On y déjeune dans un joli patio avec une cuisine saine et plutôt bien maîtrisée. A noter aussi tous les derniers vendredis du mois, de janvier à octobre, de 6h à 21h, le musée prolonge ses heures d'ouvertures pour l'évènement ARTafterDark permettant d'explorer l'art sous un aspect plus nocturne. Ambiance assurée !

Le deuxième emplacement du musée, Spalding House (anciennement The Contemporary Museum, Honolulu) se situe dans les hauteurs de Heights Makiki et abrite plusieurs galeries d'art, un café, et des sculptures. Le jardin où l'on peut se restaurer offre une vue imprenable sur Diamond Head et Honolulu.

■ IOLANI PALACE



364 S. King Street ☎ +1 808 522 0832

www.iolanipalace.org

info@iolanipalace.org

Ouvert du lundi au samedi, de 9h à 16h. Audio-tour : adultes 20 US\$, enfants (de 5 à 12 ans) 6 US\$. Visite guidée (le matin seulement, sauf le lundi où il n'y en a pas) : adultes 27 US\$, enfants (de 5 à 12 ans) 6 US\$.

La visite du palais Iolani est essentielle pour bien comprendre l'histoire de Hawaï. Entre le Hawaiian State Capitol au nord et le Aliiolani Hale, se trouve un magnifique parc où a été édifié le seul et l'unique palais royal des États-Unis. Achevée en 1882, sa construction a duré 3 ans et a coûté la modique somme de 350 000 US\$. Détail étonnant : le palais a bénéficié de l'électricité quatre ans avant la Maison Blanche. Après son renversement en 1893, la reine Liliuokalani y fut assignée à résidence pendant 9 mois. Ce fut la dernière souveraine de Hawaï. L'édifice abrita ensuite les bureaux de l'administration du territoire puis, à partir de 1959, de l'État américain de Hawaï. Comme il tombait en ruines, les autorités ont envisagé de le raser mais la population locale s'y opposa. Après 9 années de travaux de restauration, il a été transformé en musée. On peut visiter les 10 pièces du palais. On doit laisser ses chaussures à l'entrée et enfiler des chaussons pour ne pas rayer les somptueux parquets. Parmi les pièces maîtresses du palais, ne manquez pas les portraits de tous les monarques hawaïens au-dessus de l'escalier central, un portrait du roi Louis-Philippe 1^{er} qui témoigne de l'amitié entre les royaumes de France et de Hawaï, ainsi que les nombreux bibelots rapportés d'Europe par le roi Kalakaua qui prouvent son goût pour le luxe européen.

► **Le Royal Hawaiian Band** se produit en concert gratuitement tous les vendredis à midi au kiosque du jardin de l'Iolani Palace (rhh-music.com)

■ MISSION HOUSES MUSEUM



553 S. King Street ☎ +1 808 447 3910

www.missionhouses.org

info@missionhouses.org

Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 16h. Une visite guidée par heure (seules les visites guidées sont possibles) du mardi au samedi, de 11h à 15h : adultes 12 US\$, étudiants 6 US\$. La visite guidée est d'autant plus intéressante que c'est souvent un descendant direct des missionnaires qui est le guide !

Les maisons où vivaient les premiers missionnaires, venus s'installer sur Oahu en 1819, sont encore debout et ont été transformées en musée. Le mobilier, la vaisselle, les livres, les tableaux, la tapisserie... Tout est resté tel quel au Mission Houses Museum. On plonge donc dans le passé et le quotidien de ces protestants originaires de la région de Boston, qui ont quitté une vie confortable pour venir convertir les Hawaïens à leur religion. La plupart n'avaient jamais voyagé et ne connaissaient absolument rien de la culture hawaïenne. Ils ont donc appris la langue des autochtones pour mieux leur transmettre leurs croyances, allant jusqu'à traduire la Bible en hawaïen ; un exemplaire d'époque est d'ailleurs exposé dans le musée. La construction d'églises et d'écoles sur l'île, à la même époque, sont autant de témoignages du travail assidu de christianisation des prêtres auprès des locaux. La visite (obligatoirement guidée) des habitations est passionnante car elle permet de mieux comprendre le rôle fondamental joué par les missionnaires dans l'histoire de l'archipel.





Queen Emma's Summer Palace.

■ KAWAIAHAO CHURCH

957 Punchbowl Street

☎ +1 808 469 3000

www.kawaiahao.org

C'est la première église des missionnaires de Hawaï. Elle est construite entièrement en pierre de corail, 14 000 morceaux au total qu'il a fallu aller chercher au fond des mers, à plusieurs mètres de profondeur ! C'est dans cette église qu'a été couronné Kamehameha V (1854) et qu'il a épousé la reine Emma (1856). Juste en face de l'entrée, la tombe du roi Lunalilo qui succéda à Kamehameha V, mais qui régna à peine plus d'une année puisqu'il mourut en 1874, à 39 ans. La messe est dite en hawaïen tous les dimanches à 8h et 10h30.

■ PEGGE HOPPER GALLERY

1164 Nuuanu Avenue

☎ +1 808 524 1160

peggehopper.com

sales@peggehopper.com

Ouvert de 11h à 16h du lundi au vendredi et 15h le samedi.

Pegge Hopper est une artiste peintre, originaire d'Oakland, qui vit depuis longtemps à Oahu. Elle est surtout connue pour ses portraits de femmes hawaïennes.

■ QUEEN EMMA'S SUMMER PALACE ★★

2913 Pali Highway

☎ +1 808 595 3167

daughtersofhawaii.org

info@daughtersofhawaii.org

Ouvert de 9h à 16h. Entrée : adultes 8 US\$, enfants 1 US\$. 10 US\$ pour une visite guidée entre 9h et 15h (durée 30 minutes). En partant



du centre-ville, prendre la H1 puis la Pali Highway vers l'est.

C'est la résidence d'été de la reine Emma et de son époux Kamehameha IV. Ce petit palais, installé dans la vallée de Nuuanu, n'a pourtant pas été construit in situ mais acheminé en pièces détachées de Nouvelle-Angleterre par bateau. La reine Emma en hérite en 1857 et y habite avec son époux. Ils auront un enfant qui mourra en bas âge et ses parents ne s'en remettront jamais... Vous pourrez notamment voir exposés le lit de l'enfant et un petit fauteuil lui ayant appartenu. Au début du XX^e siècle, l'édifice victorien tombe en ruines et les autorités envisagent de le raser pour installer sur son emplacement un terrain de base-ball ! Heureusement, l'association « The Daughters of Hawaii » le restaure et en fait le palais préservé que l'on peut visiter aujourd'hui. Mobilier d'époque, nombreux bibelots et des cadeaux faits à la reine lors de ses voyages en Europe. À voir : le stéréoscope offert par Napoléon III, à l'occasion du séjour parisien de la reine.



■ SAINT ANDREW'S CATHEDRAL ★★

229 Queen Emma Square

☎ +1 808 524 2822

www.thecathedralofstandrew.org

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h. Visite guidée gratuite tous les dimanches après la messe.

Cathédrale de style gothique, construite entre 1865 et 1958. Elle porte le nom de Saint Andrew, en hommage au roi Kamehameha IV, mort le jour de la Saint- Andrew, en novembre 1863. De très beaux vitraux encadrent l'entrée. À droite de l'entrée, vous verrez un portrait du couple royal, Kamehameha IV et la reine Emma.

■ SHANGRI LA



☎ +1 808 532 8700

Réservation de la visite guidée à faire auprès de l'Honolulu museum of art. Ce sont eux qui organisent la visite guidée qui a lieu du mercredi au samedi à 9h, 10h30 et 13h30. Un bus emmène les visiteurs jusqu'à la maison Shangri-la depuis l'Honolulu Museum et les ramène après la visite guidée. Adultes 25 US\$ (transfert inclus dans les prix).

Ne manquez pas la visite de la sublime maison Shangri-La ! C'est vraiment un bijou d'architecture orientale à Hawaï. Un peu de Taj Mahal au milieu du Pacifique ! Étonnante et sublime, cette maison fut celle d'une riche héritière, Doris Duke, qui tomba amoureuse d'Hawaï dans les années 1930. Mais comme elle était aussi passionnée par les arts islamiques et, notamment par l'art moghol, suite à un voyage en Inde du nord qui la marqua profondément, elle eut l'idée de faire construire une demeure orientale à Hawaï. Et elle fit venir tous les matériaux d'Inde, du Moyen-Orient et du Maroc pour parvenir à une réelle authenticité. Vous adorerez le patio intérieur et le superbe parc qui donne sur la mer.

■ STATUE DE KAMEHAMEHA



Au croisement de King Street et Merchant Street. Une superbe statue du roi Kamehameha, noire et or, recouverte de *lei* (colliers de fleurs) toute l'année en hommage à ce valeureux souverain qui a réussi à unifier les îles de Hawaï en 1810.

■ TEMPLE KUAN YIN



170 N. Vineyard Boulevard
Chinatown

☎ +1 808 533 6361

Bus n° 4. Ouvert de 8h30 à 14h. En face du Foster Botanical Garden.

Le plus ancien temple bouddhiste de Hawaï. Il est dédié à Kuan Yin, la déesse chinoise de la miséricorde. Les visites sont autorisées, mais il

faut garder à l'esprit que c'est un lieu de prière et rester le plus silencieux possible. Il n'est pas simple d'accès car il faut faire un gros détour à pied, mais cela vaut le coup.

■ TEMPLE IZUMO TAISHA

215 Kukui Street

Chinatown ☎ +1 808 538 7778

Ouvert de 9h à 16h.

Magnifique temple japonais dédié au dieu shinto Okuninushi No Mikoto, qui porterait chance à ceux qui le vénèrent. Des cérémonies importantes y ont lieu tous les 10 du mois, à 19h.

Ala Moana et Kaka'ako



■ ALOHA TOWER

1 Aloha Tower Drive

www.alohatower.com

info@alohatower.com

Bus n° 19 ou 20. Fermée au public.

Construite en 1926, elle a servi pendant de nombreuses années de tour de contrôle aux bateaux de commerce et de tourisme. À noter également, l'énorme horloge à son sommet, la plus grande d'Hawaï. Depuis peu, elle fait office de résidence étudiante et compte quelques restaurants pas chers à la jolie vue

Waikiki



Waikiki déborde d'activité nuit et jour. Les prix affichés sur les brochures donnent parfois le vertige, mais la plupart des hôtels et centre commerciaux proposent des animations gratuites et accessibles au grand public. Pour jouer du ukulélé, tester vos hanches au *hula* ou confectionner des colliers de *lei*, allez faire un tour du côté du Royal Hawaiian Center. Devant la plage, la Waikiki Beach Walk Plaza Stage offre des cours de *fitness*, yoga, danse et des concerts tout au long de l'année de 16h à 17h, surtout l'été.

Hawaiian Tropic a 50 ans !

La marque de crèmes solaires Hawaiian Tropic fête ses 50 ans en 2019. Elle doit avant tout son succès à ses textures qui sentent bon les tropiques et Hawaï avec des parfums comme la noix de coco ou la mangue. De texture légère, en crème ou en huile, ces crèmes sont souvent adaptées aux sports nautiques et au surf bien sûr avec des formules non collantes qui résistent bien à l'eau.

► **Bon à savoir.** D'ici à 2021, il sera interdit de se baigner à Hawaï après avoir utilisé des crèmes solaires contenant de l'oxybenzone et l'octinoxate qui ont un impact mortel sur la structure des coraux. Début juillet 2018, le gouverneur d'Hawaï a en effet voté une loi visant à interdire les crèmes qui contiennent ces produits chimiques. Hawaiian Tropic devra donc aussi procéder à la mise aux normes de ses crèmes solaires (qui contiennent encore pour le moment des substances toxiques pour le corail) pour ne pas les voir interdire.

► www.hawaiiantropic.com



Waikiki Aquarium.

■ DIAMOND HEAD STATE MONUMENT



www.hawaiistateparks.org

Bus n° 58 et n° 22. Accès : prendre Monsarrat Avenue et suivre les panneaux indiquant le cratère.

Ouvert de 6h à 18h (dernière entrée à 16h30).

Entrée : 1 US\$ pour les piétons ou 5 US\$ par voiture. Audioguide pour la randonnée (facultatif) : 6 US\$ par personne. Paiement uniquement en espèces.

Cratère d'un kilomètre de diamètre à l'extrémité est de Waikiki. Formé il y a 300 000 ans par une éruption volcanique explosive, il a été surnommé ainsi car, à la fin du XVIII^e siècle, des marins anglais pensaient y avoir trouvé des diamants mais ce n'était que de simples cristaux !

Bien avant, les Hawaïiens l'avaient appelé « Le'ahi », soit « couronne de feu », car la lave à son sommet permettait de guider les embarcations au large, comme une sorte de phare naturel en somme... Aujourd'hui, Diamond Head est surtout la montagne indissociable de Waikiki, on l'aperçoit de loin où que l'on soit sur la plage de Waikiki, et elle est vraiment très belle.

► **La randonnée pour l'accès au sommet : un must !** On accède au sommet de Diamond Head après une randonnée de niveau modéré d'environ 45 minutes et d'1h30 à 2h l'aller-retour en prenant son temps (prévoir de bonnes chaussures en raison des sentiers caillouteux et des montées, ainsi qu'une bouteille d'eau car il fait vite chaud). La vue depuis les plateformes du sommet sur Honolulu et Waikiki est tout simplement sublime. Inoubliable ! De retour au parking, un camion vend de la *shave-ice* et des snacks pour une halte rafraîchissante et méritée !

Pour bien comprendre ce que vous voyez sur le parcours, vous pouvez vous procurer un audio-guide (payant) au kiosque *Diamond Head Visitor Center* à l'entrée du parc mais il faut bien parler l'anglais car il n'y a pas de service en français.

► **Bon à savoir.** Venez tôt pour faire la randonnée jusqu'au sommet car le parking est souvent saturé en journée et cela vous évitera d'attendre qu'une place se libère à la queue-leu-leu avec d'autres voitures à l'entrée du parc. Cela peut prendre beaucoup de temps !

■ WAIKIKI AQUARIUM



2777 Kalakaua Avenue ☎ +1 808 923 9741

<http://waquarium.org>

info@waquarium.org

Bus n° 2. Ouvert de 9h à 16h30. Entrée : adultes (13-17 ans) 12 US\$, enfants 5 US\$. Gratuit pour les moins de 4 ans.

Aquarium spécialisé dans la culture du corail (plus de 70 espèces). Près de 450 espèces marines y sont représentées, y compris le phoque moine hawaïen en voie de disparition. C'est une très belle introduction à la faune et la flore aquatiques hawaïennes, avant d'aller faire du snorkeling pour aller observer tout ce petit monde de plus près.

Manoa Valley



■ MANOA FALLS



Au bout de Manoa Road, après le parc du Lyon Arboretum.

Une fois qu'on a laissé sa voiture au parking (5 US\$), un sentier mène aux chutes d'eau de Manoa Falls. La randonnée est facile et permet de s'immerger dans une forêt tropicale, sans trop s'éloigner de Waikiki.

LES ANNÉES DE BARACK OBAMA À LA PUNAHOU SCHOOL

117

Considérée comme la meilleure école de Hawaii, la Punahou School est une école mixte privée qui accueille 3 700 étudiants, de la maternelle au lycée. Créée en 1841, elle était à l'origine réservée aux enfants des missionnaires, ce qui lui a valu d'être classée monument historique. Elle prépare aujourd'hui des élèves au cursus universitaire, et c'est une des meilleures écoles des États-Unis. Né le 4 août 1961 à Honolulu, Barack Obama a passé une grande partie de son enfance puis de son adolescence à Oahu. Issu d'un milieu modeste, il intègre la Punahou School en 1971, à 10 ans, grâce à l'obtention d'une bourse. C'est un des rares élèves afro-américains de l'école, la majorité des autres étant blancs et issus de familles aisées. « En tant qu'adolescent afro-américain, entouré de peu d'Afro-Américains, je me suis posé la question de mon identité plus fortement que les autres. » raconte Barack Obama. Il est d'ailleurs, dans les faits, en butte aux moqueries de certains de ses camarades concernant sa couleur. En effet, même si les élèves de l'école sont métissés comme la majorité des Hawaïens, Barack n'a pas le même métissage qu'eux et, en cela, il est différent. C'est ainsi qu'ils décrètent un jour qu'il est amoureux de la seule fille noire de l'école. Barack nie alors connaître cette fille et avouera des années plus tard que c'était parce que cette fille le renvoyait à sa couleur et qu'il avait eu honte d'être noir. Il éprouvera pendant longtemps une certaine culpabilité à l'égard de cette fille qu'il a alors rejetée. Pendant les années du lycée, et jusqu'à l'obtention de son diplôme en 1979, il est inscrit au club de basket de Punahou, où il se fait de nombreux amis dont il est encore très

proche aujourd'hui. À ce sujet, il a déclaré : « Le basket était un refuge pour moi. C'est là que je me suis fait mes plus proches amis et que j'ai développé mon sens de la compétition et du *fair-play*. » Pendant l'été 2008, l'école a ouvert son gymnase à Barack et à ses amis d'enfance afin qu'ils puissent jouer au basket, comme au bon vieux temps ! Les années de Barack Obama passées à la Punahou School ont durablement contribué à forger la personnalité de celui qui fut le 44^e président des États-Unis... « Cette école m'a soutenu et encouragé. Elle m'a permis de grandir et de m'épanouir. Je lui en suis infiniment reconnaissant », confie l'actuel Président des États-Unis.

Sources

► **obamasneighborhood.com** : un site très complet qui recense tous les lieux fréquentés par Obama de sa naissance à nos jours.

► **Encadré réalisé avec l'aide de l'historien François Durpaire** co-auteur de *Les États-Unis pour les Nuls* (éditons First) écrit avec Thomas Snégaroff.

■ PUNAHOU SCHOOL

1601 Punahou Street
Manoa Valley

☎ +1 808 944 5711

www.punahou.edu

admission@punahou.edu

Les fans d'Obama pourront aller admirer l'école de son enfance et son joli campus à l'américaine. Attention, ne vous attendez pas à trouver des boutiques de souvenirs ou des visites guidées, il s'agit d'un lieu d'enseignement et non d'une attraction.



CITY TRIP
La petite collection qui monte



Week-End et courts séjours

Plus de 30 destinations

Version numérique OFFERTE*



plus d'informations sur
www.petitfute.com

Suivez nous aussi sur



NEW YORK
ROME
MILAN
PARIS
BARCELONE
AMSTERDAM

*version offerte sous réserve de l'achat de la version papier

■ LYON ARBORETUM

3860 Manoa Road

☎ +1 808 988 0456

www.hawaii.edu/lyonarboetum
educationlyonarboetum@gmail.com

Bus n° 5 puis 30 minutes de marche.

Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 16h, et le samedi de 9h à 15h. Entrée gratuite mais dons de 5 US\$ bienvenus. Visite guidée du lundi au samedi à 10h : 10 US\$ par personne. Réservez à l'avance.

Ce parc de 77 hectares dépend de l'université d'Hawaï. Il a été créé en 1918, dans le cadre d'un projet de reboisement. C'est aujourd'hui une véritable réserve pour des milliers de plantes tropicales qui sont en voie d'extinction dans leur habitat naturel.

■ PUNCHBOWL NATIONAL MEMORIAL CEMETERY

2177 Puowaina Drive

☎ +1 808 566 1430

Bus n° 15. Ouvert de 8h à 17h30 d'octobre à février. Jusqu'à 18h30, de mars à septembre. Entrée libre.

Sur le cratère Puowaina, où étaient autrefois enterrés les *alii* (membres de la famille royale), se trouve un cimetière de près de 50 ha. Il accueille environ 34 000 hommes et femmes, disparus au cours des différentes guerres du XX^e siècle, dont le grand-père d'Obama... Un mémorial et une exposition de photos leur rendent hommage.

Ne manquez pas la très belle vue sur Honolulu depuis la plateforme, tout en haut du cimetière.



■ SPALDING HOUSE

2411 Makiki Heights Drive

☎ +1 808 526 1322

info@honoluluacademy.org

Bus n° 15. En voiture : après la balise 5 miles, tourner à gauche sur Makiki Heights Drive.

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 16h et, de 12h à 16h, le dimanche. Entrée : 20 US\$ (donne aussi accès au Honolulu Museum of Art). Gratuit le 3^e dimanche du mois.

Petit musée d'Art contemporain qui dépend du Honolulu Museum of Art. Une collection d'œuvres des années 1940 à nos jours, ainsi que des expositions temporaires. Très belle vue sur Honolulu depuis le terre-plein du musée. On peut déjeuner sur place, pour un prix raisonnable, au Contemporary Café (ouvert jusqu'à 14h30).



Shopping

A Honolulu, ce ne sont pas les boutiques qui manquent ! Vous en trouverez plein et pour tous les budgets à Waikiki. Si vraiment vous êtes à la recherche d'un centre commercial où on trouve de tout, il faudra aller à l'Ala Moana Center.

Pour les souvenirs, tournez-vous vers les nombreuses boutiques ABC Stores (chaînes de boutiques spécialisées en souvenirs hawaïens) de Waikiki et d'Honolulu en général, on y trouve tous les souvenirs typiques hawaïens et c'est souvent bon marché. Les robes hawaïennes sont par exemple toujours jolies, de toutes les couleurs et de bonne qualité !

Downtown Honolulu et Chinatown

■ CINDY'S LEI SHOPPE

1034 Maunakea Street ☎ +1 808 536 6538

www.cindysleishoppe.com

info@cindysleishoppe.com

Ouvert de 6h à 18h. Comptez autour de 30 US\$ le lei.

Boutique qui vend des lei de fleurs (colliers hawaïens) divers et variés. On peut passer commande et faire confectionner un lei avec les fleurs de son choix.

Ala Moana et Kaka'ako

■ ALA MOANA CENTER

1450 Ala Moana Boulevard

☎ +1 808 306 6565

Bus 19 ou 20. Ouvert de 9h30 à 21h du lundi au samedi, de 10h à 19h le dimanche.

Avec ses 290 boutiques et restaurants, c'est un des plus grands centres commerciaux en plein air des États-Unis. On y trouve tout et pour tous les prix, des marques américaines connues aux magasins de souvenirs hawaïens.

© HAWAII TOURISM AUTHORITY (HTA) / KIRK LEE AEDER



Punchbowl National Memorial Cemetery.

■ NATIVE BOOKS NA MEA HAWAII

1050 Ala Moana Boulevard
Ward Warehouse ☎ +1 808 591 8885
www.nameahawaii.com
info@nameahawaii.com
Ouvert de 10h à 21h, du lundi au samedi. Jusqu'à 18h le dimanche.
Librairie spécialisée dans les ouvrages sur la culture, les traditions, les arts et l'histoire d'Hawaï.

Waikiki

Centres commerciaux

■ ROYAL HAWAIIAN CENTER

2201 Kalakaua Avenue
☎ +1 808 922 2299
www.royalhawaiiancenter.com
Ouvert de 10h à 22h. Wifi gratuit.
Très beau centre commercial rénové récemment où se concentrent la plupart des boutiques de luxe de Waikiki, comme Bulgari ou Fendi. Des activités culturelles gratuites sont proposées tous les matins du lundi au vendredi, se renseigner la veille. Animation live le soir du mardi au samedi.

Marchés

Pendant longtemps l'International Market Place a fait le bonheur des touristes qui venaient acheter des souvenirs dans des petites cabanes en bois, le tout dans une ambiance typique. Malheureusement, il a été rasé et remplacé par un grand centre commercial de luxe sans charme, réservé à une clientèle fortunée puisqu'on y trouve uniquement des boutiques de luxe. Quel dommage ! Depuis plus de marchés souvenirs à Waikiki...

Mode – Sport

■ ABC STORES

2522 Kalakaua Avenue ☎ +1 808 922 3393
www.abcstores.com
customerservice@abcstores.com
Ouvert de 6h30 à minuit.

Dans cette boutique ABC Stores, comme dans toutes les boutiques de cette chaîne de magasins, vous trouverez tous les souvenirs possibles et imaginables typiquement hawaïens : porte-clés, aimants, bijoux, robes hawaïennes, chemises hawaïennes... Et les prix sont plus que raisonnables, avec une qualité toujours au rendez-vous. Il y a même un petit rayon frais avec salades et sandwiches ! On trouve vraiment tout ou presque dans les ABC Stores... C'est vraiment l'idée de l'inventeur de cette chaîne de boutiques, on devait y trouver de tout, « un ABCdaire » du shopping en somme.

Nous sommes fans personnellement ! La bonne nouvelle c'est que les ABC Stores sont nombreux sur Honolulu et Oahu en général, mais ils sont aussi présents sur toutes les îles et on y trouve les mêmes articles, donc si vous avez un coup de cœur pour un article, vous pouvez vous laisser un temps de réflexion avant de l'acheter, vous êtes à peu près sûr de le trouver dans une autre boutique ABC Store...

Panier gourmand

■ HONOLULU COOKIE COMPANY

Outrigger Waikiki Beach Resort
2335 Kalakaua Ave
☎ +1 808 922 4818
www.honolulucookie.com
customerservice@honolulucookie.com
Ouvert tous les jours de 8h à 23h.
On pourrait croire à de grossiers gâteaux conçus pour les touristes mais ces petits sablés en forme d'ananas sont en réalité délicieux. Leur goût raffiné incorpore des saveurs locales : noix de coco, café, noix de macadamia ou encore ananas. Une recette réussie. Vendus dans une dizaine de magasins à travers O'ahu, vous ne pourrez passer à côté. D'autant qu'ils offrent des dégustations bienvenues.

Sports – Détente – Loisirs

Le loisir n°1 à Waikiki est la baignade dans les eaux cristallines de ses plages à perte de vue ! C'est aussi LE spot où s'essayer au surf car ses petits rouleaux se prêtent parfaitement à une initiation. C'est également la mer idéale pour ceux qui veulent se lancer dans le *Stand up Paddle* ou la pirogue traditionnelle (*outrigger*). Sur tout le front de mer, les cabanes des Beach Boys louent du matériel. Les prix y sont un peu plus chers que dans les rues du centre, mais vous n'aurez pas à porter de lourdes planches sur votre dos... à vous de choisir.

Sports – Loisirs

■ ALA MOANA BEACH PARK

Accessible de 5h à 20h, baignade surveillée de 9h à 17h. En face du Ala Moana Shopping Center, sur Ala Moana Drive.

Cette plage d'un kilomètre de long étant protégée par une barrière de corail, ses eaux sont une vraie piscine et on peut y nager sans risques. La péninsule à gauche, appelée « Magic Island », est très fréquentée par les joggers qui apprécient ses routes aménagées et ombragées. C'est aussi un des meilleurs points de vue d'Oahu sur le coucher de soleil. Une fois la nuit tombée, ne vous attardez pas dans le coin qui devient vite dangereux et malfamé.

■ ATLANTIS SUBMARINE

☎ +1 808 949 7827

atlantisadventures.com

ores@atlantisadventures.com

Fonctionne toute l'année, tous les jours. 119 US\$ pour un billet adulte, 49,50 US\$ pour un enfant. Réductions pour les réservations online. Les départs en navette se font depuis le Hilton Hawaiian Village Hotel.

Adeptes du grandiose à l'américaine, Hawai'i a son lot d'expériences hors du commun. Présente à Waikiki sur Oahu, à Lahaina sur Maui, et à Kona sur l'île d'Hawai'i, la compagnie Atlantis vous invite à découvrir les fonds marins à bord d'un sous-marin. Et si c'est un peu cher pour une heure passée sous l'eau, l'expérience reste unique en son genre. Un bateau à moteur vous emmène au large et soudain, au beau milieu de la mer, après un décompte lancé par le capitaine, une embarcation surgit soudainement des flots comme venue de nulle part.

Une fois les passagers installés devant les hublots (entre 48 et 64 passagers), le navire descend en direction de plusieurs récifs à une trentaine de mètres de profondeur. Le troisième et dernier stop est une épave de bateau coulée artificiellement pour permettre au corail de se développer (et c'est bon pour l'environnement !). Ambiance magique garantie du début à la fin ! Tout au long de cette balade sous-marine, on peut apercevoir corail, poissons, requins, raies, et bien d'autres espèces de la faune marine hawaïenne. Une expérience inoubliable à ne pas manquer !

■ DUKE KAHANAMOKU BEACH

La plage la plus à l'ouest de Waikiki. Face à l'hôtel Hilton Village.

C'est là que le célèbre champion de surf, Duke Kahanamoku, a appris à nager et surfer dès sa plus tendre enfance. Il paraît qu'il envoi encore des ondes positives aux surfeurs qui viennent sur sa plage... C'est une des rares plages de Waikiki où il y a des arbres et donc de l'ombre. Grâce à une petite barrière rocheuse, elle est en partie mieux abritée que les autres plages et convient bien à la baignade des enfants.

■ FORT DERUSSY BEACH PARK ★★

À côté de la plage Duke Kahanamoku.

Accessible de 9h à 17h.

Large et jolie plage de sable fin où l'on peut jouer au volley et profiter de l'aire de pique-nique. Attention au corail coupant près du rivage.

■ GRAY'S BEACH ★★

La plage s'étend de l'hôtel Outrigger au Royal Hawaiian.

Dans les années 1920, un petit hôtel baptisé « Gray's by the sea » était juste en face de cette plage, ce qui lui a valu son nom. C'est la

plage idéale pour nager grâce à un long couloir protégé par la barrière de corail. Pour surfer, il faut ramer et aller chercher la vague au large ; il suffit de rejoindre les autres surfeurs qu'on aperçoit au loin.

■ MAGNUM HELICOPTERS

130 Iolana Place ☎ +1 877 255 8532

www.magnumhelicopters.com

info@magnumhelicopters.com

De 235 US\$ à 270 US\$ pour un vol de 50 minutes au dessus de l'île à bord d'un hélicoptère sans portes.

Un budget pour certains, certes ! Mais une expérience assez inoubliable à la clé. La flotte de l'agence est facilement identifiable : il s'agit des hélicoptères orange et jaune, les mêmes modèles que dans la série Magnum des années 1990 ! Magnum Helicopters opère depuis plusieurs années sur Oahu et organise des tours d'hélicoptère pour le grand public. On a adoré le concept du *outdoor* hélicoptère. L'idée est assez simple : on retire les portes latérales de l'hélicoptère, du coup plus aucun obstacle entre vous et le paysage et des sensations garanties. Vous survolerez donc Waikiki Beach, les plus belles vallées de l'île, cascades, plantations d'ananas, côtes sauvages, le tout en moins d'une heure. Une *must* ! A noter que la société possède d'autres appareils avec portes pour les plus frileux.

■ MANOA FALLS TRAIL

www.hawaiitrails.org

Au bout de Manoa Road, après le parc du Lyon Arboretum.

La randonnée qui mène aux chutes d'eau est d'un niveau facile. Le sentier, long d'un kilomètre, monte doucement et on arrive aux Manoa Falls en 20 à 30 minutes. Pour les plus motivés, des sentiers secondaires se présentent le long du chemin. Le Aihualama Trail, le Makiki Valley Loop, le Nuuanu Trail, le Kolowalu Trail et le Waahila Ridge Trail s'adressent aux randonneurs expérimentés. Le Moleka Trail, le Manos Cliff Trail, le Judd Trail et le Puu Pia Trail peuvent être empruntés par des débutants.

■ SANS SOUCI BEACH ★★

En face du Kapiolani Park et près du Waikiki War Memorial Natatorium.

Accessible de 9h à 16h.

Les eaux de cette plage sont abritées par l'ancienne piscine olympique (le Natatorium) et sont donc propices à la baignade. Peu profondes, elles conviennent particulièrement aux enfants. Éloignée de l'agitation de Waikiki, cette plage est très fréquentée par les locaux qui y viennent souvent en famille. C'est pourquoi on l'a surnommée « Kamaina Beach » (la plage des locaux).

"Magnifique, spectaculaire, époustouflant!"

La plus belle manière de découvrir Oahu



Live it. Breathe it.

Love it.

MagnumHelicopters.com (808)833-4354

ROYAL MOANA BEACH



Plage entre le Royal Hawaiian et le Sheraton. Spot de baignade et de bronzette. Canoës et kayaks partent souvent de là car l'eau est très calme.

KUHIO BEACH

Près de la statue Duke Kahanamoku Sur Kalakaua Avenue et en face d'Uluniu Avenue

De l'hôtel Sheraton Moana Surfrider à Kapahulu Pier.

Démonstrations de hula le mardi, jeudi et samedi de 18h30 à 19h30. Une demi-heure plus tôt de novembre à janvier.

La jolie promenade aménagée qui borde la plage fait de Kuhio Beach un lieu vraiment romantique, où il fait bon admirer le coucher de soleil à deux ou le show de hula qui s'y déroule en début de soirée (18h30). C'est aussi un très bon spot de surf et de boogie-board.

La célèbre statue de Duke Kahanamoku avec sa planche de surf trône sur le trottoir devant la plage ; elle est recouverte de *lei* (colliers de

fleurs) en permanence. C'est aussi devenu un spot à selfies et photos souvenirs !

WAIKIKI BEACH SERVICES

2259 Kalakaua Ave

☎ +1 808 388 1510

www.waikikibeachservices.com

Ouvert tous les jours de 7h à 17h. 25 US\$ par personne pour le tour de canoë Outrigger ; de 85 à 120 US\$ la leçon de surf.

Les Beach Boys du Royal Hawaiian sont installés sur la plage devant l'hôtel. Ouverts tous les jours, ils offrent des leçons de surf et stand up paddle privées ou en groupe. Les instructeurs vous accompagnent également à bord de leurs deux canoës Outriggers pour vous apprendre à surfer sur la vague. Les groupes de quatre peuvent réserver à l'avance sur Internet mais les petits groupes doivent attendre sur place qu'un groupe se forme pour compléter le quota de personnes nécessaires pour partir en bateau. Rassurez-vous, il y a toujours du monde. Le catamaran Kepoikai accueille également des passagers cinq fois par jour.

LE CENTRE D'OAHU

Bordé par deux chaînes de montagnes, le centre d'O'ahu alterne entre grandes plaines agricoles et sommets verdoyants. Il ne présente que peu d'intérêt touristique hormis Pearl Harbor au sud et la Dole Plantation au nord.

PEARL HARBOR

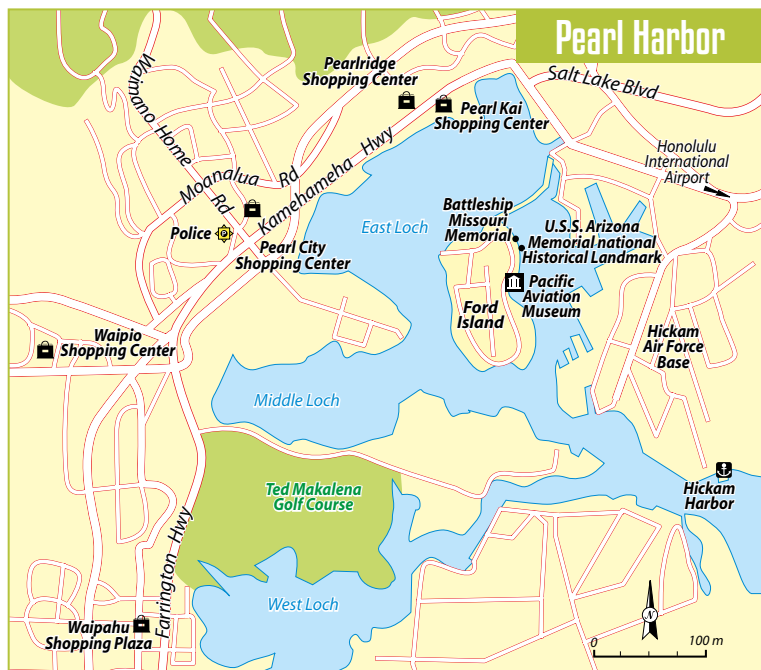


Un voyage à Hawaï ne saurait être complet sans la visite de Pearl Harbor. C'est un mémorial et une visite solennelle. Certains auront peut-être du mal à s'extraire de leur plage idyllique sous les cocotiers, mais il est important d'y aller car cet épisode de l'Histoire américaine fut un tournant dans l'Histoire du monde et de l'humanité. Il a provoqué l'entrée des États-Unis dans la Seconde Guerre mondiale ; un pays qui a joué par la suite un rôle fondamental dans la résolution du conflit et qui a libéré la France. Pearl Harbor (le port des perles) doit son nom à la tradition de pêche à la perle dans ses eaux. En échange de la levée des barrières douanières sur le sucre hawaïen, les États-Unis obtiennent le droit de disposer de la baie dès 1887. À partir de 1906 – date de l'annexion de Hawaï par les États-Unis – ils commencent à y construire ce qui va devenir leur base militaire stratégique dans le Pacifique.

Le 7 décembre 1941, à 7h55, un raid de l'aviation japonaise attaque par surprise Pearl Harbor. Une partie se dirige vers les postes de l'aviation

américaine pour couper court à toute éventuelle riposte, tandis que le reste des avions se dirige vers la baie pour une attaque kamikaze. Les soldats en sont encore au petit-déjeuner lorsque les torpilles atteignent les premiers navires militaires. Pearl Harbor s'emplit de fumée tandis que les navires chavirent un à un. La surprise et la rapidité de la frappe créent le désarroi chez les soldats qui n'ont pas le temps de sortir et sombrent avec leurs navires. La réaction américaine a cependant le temps de s'organiser pour la seconde attaque japonaise de 8h40. L'assaut dure au total deux heures et a des conséquences dévastatrices sur l'armée américaine : 2 400 militaires et civils sont tués, 188 avions détruits et 8 navires sévèrement abîmés ou coulés.

Le drame de Pearl Harbor a l'effet d'un électrochoc pour les États-Unis, pourtant il se produit dans un climat de grande tension. Le Japon alors en pleine expansion avait commencé à étaler son empire en grignotant petit à petit la Chine et l'Asie du Sud-Est pour s'approvisionner en ressources naturelles. Mécontents et inquiets pour leur position dans le Pacifique, les États-Unis avaient répondu par un embargo sur les exports vers le Japon, leur coupant notamment l'accès au pétrole. En parallèle une partie de la flotte américaine est envoyée à Pearl Harbor pour se rapprocher de la zone de conflit du Pacifique, les États-Unis n'imaginant pas une



guerre sur leur sol. Les négociations diplomatiques n'étant pas concluantes et conscient de sa taille face au Etats-Unis, le Japon sait que la rapidité et la surprise sont ses atouts. Assuré sur le front Ouest par un accord avec l'URSS, il peut consacrer ses forces à l'Est. Au matin les avions puis la flotte de Pearl Harbor sont détruits. La surprise et la violence de cette attaque pourtant bien préparée lui valent la qualification de « trahison » par le Président Roosevelt. Les Etats-Unis réalisent alors la naïveté de leur politique isolationniste. Ne pouvant désormais rester neutres, ils entrent dans la Seconde Guerre mondiale.

Le 7 décembre 2016, c'était le 75^e anniversaire de l'attaque de Pearl Harbor. Pour marquer cet anniversaire, le Premier Ministre japonais Shinzo Abe décide de se rendre à Pearl Harbor dans le cadre d'un voyage officiel à Hawaï, les 26 et 27 décembre. Accompagné du Président Barack Obama, il veut montrer sa volonté de « ne jamais répéter la tragédie de la guerre » et met l'accent sur la réconciliation entre le Japon et les Etats-Unis. C'est une visite historique car c'est le premier chef de gouvernement japonais à se rendre à Pearl Harbor. Ce voyage s'inscrit dans la droite lignée de celui de Barack Obama qui s'était rendu à Hiroshima en mai 2016,

c'est le premier Président américain à avoir effectué un tel voyage officiel à Hiroshima également.

Transports

Pour se rendre sur place, on peut prendre la voiture sans problèmes, à condition de ne pas se tromper de sortie. Vous pourrez alors vous garer dans un immense parking réservé aux visiteurs. Le réseau de bus d'Oahu dessert également le mémorial via deux lignes (20 et 42) pour 2,75 US\$ le trajet. C'est donc le même tarif que sur toutes les autres lignes de l'île.

► **Voiture.** À partir de Honolulu, suivre l'autoroute H1 vers l'ouest et prendre la sortie 15A indiquée par le panneau « Arizona Memorial Stadium ». Ne pas prendre la sortie « Pearl Harbor Exit » ! Continuer sur Kamehameha Highway et tourner à gauche, au quatrième feu, sur Arizona Memorial Place. Grand parking réservé aux visiteurs.

► **Bus 20 ou 42.** L'entrée à Pearl Harbor étant gratuite, dans la mesure où c'est un mémorial, cette visite ne revient donc qu'à 5 US\$ (aller-retour). Sachez cependant que le trajet avec le bus public dure 1 heure, en raison des nombreux arrêts.

Des camps à Hawaï

Que faire quand la nation qui vous attaque est celle qui compose l'essentiel de votre population ? C'est la question qu'ont dû se poser les Etats-Unis lors de l'attaque surprise de Pearl Harbor par les Japonais. Plus d'un tiers de la population d'Hawaï est alors nippon. Les soupçons de trahison s'élèvent rapidement et la loi martiale est imposée sur les îles, jusqu'à la fin de la guerre. Des camps sont créés pour regrouper un peu plus de 1 000 japonais de première et deuxième génération, tandis que les plus influents ou suspects sont envoyés dans d'autres prisons sur le territoire américain ou sur l'île de Guam. Inquiet devant l'ampleur et la croissance de la communauté japonaise à Hawaï, zone militaire stratégique, le gouvernement américain avait réalisé des enquêtes et études sur ses membres depuis les années 1920, d'où la réactivité au moment de l'attaque. Le nombre d'internements à Hawaï a été faible comparativement au reste des Etats américains, mais l'angoisse y a régné pendant quatre ans. Ceux envoyés hors des îles, laissés sans contact avec leurs familles, ne sont pas tous rentrés. C'est seulement dans les années 1970 que les Japonais commencent à mener des recherches et s'exprimer sur leur douleur.

► **En face d'Iolani Palace** à Honolulu, la Cour de Justice diffuse un documentaire sur le sujet.

Attention arnaque : un service de bus dit « VIP » récupère les touristes aux hôtels de Waikiki pour les emmener à Pearl Harbor, pour 9,99 US\$ l'aller-retour. Il est vrai que le bus est climatisé et confortable mais, pour un voyage aussi court, cela ne vaut pas la dépense. Un commentateur y fait une présentation de Pearl Harbor mais on n'apprend rien de particulier. La visite guidée, gratuite, du mémorial est de loin plus instructive. En résumé, prenez le bus de l'île : il va aussi vite et vous ne paierez que 5 US\$ l'aller-retour au lieu de 9 US\$.

Pratique

■ WORLD WAR II VALOR IN THE PACIFIC NATIONAL MONUMENT

Pearl Harbor Visitor Center
63 Cowpens Street
© +1 808 422 3399
www.nps.gov/valr

Le Pearl Harbor Visitor Center est ouvert tous les jours de 7h à 17h. Fermé pour Thanksgiving, le 25 décembre et le 1^{er} janvier. Visites pour l'USS Arizona Memorial : tous les jours de 8h à 15h pas de visites avant l'automne 2019 en raison de travaux de conservation). L'USS Oklahoma Memorial et l'USS Utah Memorial sur l'île de Ford sont ouverts du matin au soir. Cependant, contrairement à l'USS Oklahoma Memorial, l'USS Utah Memorial n'est actuellement pas ouvert au public par navette. L'accès à l'USS Utah Memorial USS est actuellement limité aux visiteurs qui ont accès à la base militaire. Il est fortement conseillé d'arriver très tôt sur le site pour faire la queue (dès 6h30 du matin). Visite du World War II Valor in the Pacific National Monument : gratuit. Galerie d'exposition « Road

to War » et « Attack » : gratuit. USS Bowfin Submarine Museum & Park : ouvert de 7h à 17h, adulte 12 US\$. Battleship Missouri : de mai à septembre, ouvert de 8h à 16h, jusqu'à 17h de juin à août. Adulte 13 US\$. Pacific Aviation Museum : musée ouvert de 9h à 17h, visite libre des hangars 37 & 79 : 25 US\$. Il existe différent type de pass pour avoir accès aux lieux payant, plus d'informations sur le site. Sur place : snacks, toilettes, boutique, parking gratuit.

► **Temps de visite.** Pour pouvoir visiter tous les sites, prévoyez une journée. Si vous voulez seulement visiter l'USS Arizona Memorial, une demie journée suffit.

► **Tous les sacs sont interdits.** Il faudra donc les laisser dans le coffre de la voiture ou à la consigne (3 US\$) avant d'accéder au site, donc juste avant de commencer à faire la queue pour entrer. Ne comptez pas emporter votre sac en douce car les responsables de la sécurité veillent à l'entrée et vous renverront illico presto à votre voiture ou à la consigne... En revanche les smartphones et les appareils photos sont autorisés.

► **Pearl Harbor Visitor Center** : dès votre arrivée, dirigez-vous vers les bureaux d'informations situés dans la Aloha Court où vous pourrez retirer et/ou acheter vos billets d'entrée pour une partie ou pour tous les musées présents sur le site du World War II. Brochure gratuite disponible sur place.

► **Afin de bien organiser votre visite** et de ne pas perdre de temps, nous vous conseillons vivement de prendre en premier vos billets pour le USS Oklahoma Memorial : l'attente est parfois longue et on vous attribuera un horaire de visite que vous ne pourrez pas changer.

► **N'oubliez pas durant votre visite** que vous vous trouvez sur un site historique chargé d'histoire : il vous sera demandé d'avoir un comportement respectueux et parfois même d'être silencieux. Certaines images des combats durant les projections de films peuvent heurter les plus sensibles. A noter que vous pouvez aussi rencontrer sur place des vétérans ou des témoins de l'attaque.

► **Un autre conseil important** : il faut entreprendre la visite du mémorial tôt le matin, si possible à l'ouverture. Pour l'attribution des tickets d'entrée, ce sont les premiers arrivés qui sont les premiers servis. Il est cependant possible de réserver ses billets à l'avance sur le site internet contre 1,50 US\$ de frais. Nous vous recommandons vraiment de réserver votre place en ligne sinon il faudra prévoir 3h de queue... Toutes les 15 minutes, les numéros de tickets sont appelés et un groupe part pour la visite guidée du USS *Oklahoma* Memorial qui dure 1h15. En attendant votre tour, vous pourrez toujours lire les différents panneaux du hall d'exposition de l'entrée. Très bien fait et tout récent, ce hall permet de bien se remémorer les moments clés de Pearl Harbor grâce à un mini-musée à ciel ouvert dont les images d'archives très intéressantes.

À voir - À faire

■ BATTLESHIP MISSOURI MEMORIAL



63 Cowpens Street ☎ +1 808 455 1600
ussmissouri.org

events@ussmissouri.org

Pour y accéder, il faut être en possession d'un ticket que vous aurez acheté aux bureaux situés dans la Aloha Court.

Le 11 avril 1945, l'USS Missouri fut frappé par un avion japonais *Zeke* dans les eaux au nord-est d'Okinawa. Fort heureusement, aucune victime ne fut à déplorer sauf le pilote japonais dont le corps fut retrouvé dans l'épave. Durant votre visite, revivez les moments forts de cette bataille.

■ PACIFIC AVIATION MUSEUM PEARL HARBOR



319 Lexington Boulevard
☎ +1 808 441 1009

www.pacificaviationmuseum.org

reservations@pacificaviationmuseum.org

Le musée est à 10 minutes de route de l'Ari-zona Memorial mais une navette peut vous y conduire.

Ouvert de 8h à 17h. Pour y accéder, il faut être en possession d'un ticket que vous aurez acheté aux bureaux situés dans la Aloha Court. Adultes 25 US\$, enfants (de 4 à 12 ans) 12 US\$. Comptez

10 US\$ de plus par personne pour la visite guidée. Pour 10 US\$ vous pourrez également passer 30 minutes dans un simulateur d'avion de chasse.

Le hangar 37 survécut à l'attaque du 7 décembre 1941. Après avoir visionné un film de 12 minutes présentant l'attaque surprise sur Pearl Harbor, les visiteurs découvrent un authentique « Zero japonais » puis des avions ayant combattu à l'occasion de cette journée fatidique.

Ce musée qui présente 70 ans de l'histoire de l'aviation à travers tout le Pacifique est absolument passionnant et à voir même si vous ne vous y connaissez pas en avions ! Vous pourrez aussi faire de très belles photos souvenirs devant les superbes avions exposés.

Nous vous recommandons la visite guidée qui permet de bien comprendre la stratégie militaire japonaise de l'attaque de Pearl Harbor à travers les avions japonais sur place. Vous visiterez notamment les hangars 37 et 79 qui sont en fait ceux de la base de Pearl Harbor où eut lieu l'attaque du 7 décembre 1941. Et vous pourrez même y voir d'authentiques impacts de balles japonaises ! Lors de cette visite, on vous racontera aussi le destin tragique, et méconnu, de ce hawaïen d'origine japonaise de l'île de Niihau qui fut pris pour un traître suite à l'attaque et se suicida... Une curiosité à voir : un avion qu'aurait piloté George Bush dans sa jeunesse.

■ INTERPRETIVE WAYSIDE EXHIBITS



WWII Valor in the Pacific National Monument
Sont exposés en bordure du port des panneaux explicatifs ou des stèles invitant le visiteur à imaginer ce que fut ce jour tragique.

■ REMEMBRANCE CIRCLE



WWII Valor in the Pacific National Monument
Cette exposition rend hommage aux hommes, femmes et enfants militaires et civils tués à la suite de l'attaque du 7 décembre 1941. On peut voir des médailles d'honneur notées avec leurs noms inscrits en lettres d'or, une médaille de bronze et une carte de Oahu illustrant les différentes attaques.

■ USS UTAH MEMORIAL



Ford Island

Visite actuellement réservée aux militaires.

Construit au tout début du XX^e siècle, l'USS Utah a servi pendant la Première Guerre mondiale avant d'être converti en un simple navire « cible » pour les entraînements américains. C'est donc le fait qu'il était exceptionnellement amarré à la place habituelle des porte-avions qui lui a valu d'être coulé. Tout comme l'USS *Oklahoma*, il a chaviré sur le côté, emportant 58 marins avec lui. Il a ensuite été retourné en 1944 pour ne pas bloquer l'entrée dans la baie, mais son épave est toujours visible à la surface de l'eau.

■ **USS ARIZONA MEMORIAL**

1 Arizona Memorial Road

☎ +1 808 422 0561

www.nps.gov/valr

meredith_speicher@nps.gov

*Entrée libre. Ouvert de 7h à 17h. Visite guidée de 8h à 15h. Tenue correcte exigée. Sacs interdits :**laissez-les à l'hôtel ou à la consigne (3 US\$). Tout commence par la projection d'un film documentaire d'une vingtaine de minutes où l'on voit des images d'archives de l'attaque de Pearl Harbor et de la Seconde Guerre mondiale.**On embarque ensuite sur un bateau qui mène à un grand monument blanc en forme de bateau : l'USS Arizona Memorial. Il est juste au-dessus du navire USS Arizona, qui gît à 12 m de fond depuis l'attaque. Bombardé par les Japonais le 7 décembre 1941, il a coulé en à peine neuf minutes, entraînant dans la mort 1 177 militaires qui reposent encore dans l'épave. Sur un mur de marbre blanc sont inscrits les noms de ces hommes. La plupart avaient 20 ans tout au plus. Les savoir enfermés dans ce bateau pour l'éternité est particulièrement émouvant. 78 ans après avoir été coulé, le bateau laisse encore s'échapper de l'essence qu'on distingue facilement à la surface de l'eau. Pour certains, c'est le navire qui pleure encore ses morts...*■ **USS BOWFIN SUBMARINE MUSEUM & PARK**

11 Arizona Memorial Drive

☎ +1 808 423 1341

www.bowfin.org

reservations@bowfin.org

*Ouvert de 7h à 17h. Dernière visite guidée à 16h30. Pour y accéder, il faut être en possession d'un ticket que vous aurez acheté aux bureaux situés dans la Aloha Court. Billets pour la visite du sous-marin et du musée : adultes 15 US\$, enfants 7 US\$ (les moins de 4 ans ne sont pas admis dans le sous-marin mais le sont dans le musée). Inclus dans le pass Pearl Harbor à la journée : adultes 72 US\$, enfants 35 US\$.**L'USS Bowfin (SS-287) est un des rares sous-marins de la Seconde Guerre mondiale encore en état. Il a été mis en service le 7 décembre 1942, exactement un an jour pour jour après l'attaque sur Pearl Harbor, et a fait de nombreuses victimes japonaises pendant la guerre, ce qui lui a valu le surnom de « Pearl Harbor Avenger » (le vengeur de Pearl Harbor). Il a aussi contribué à rendre célèbre le terme Silent Service. À partir du pont, on accède à l'habitacle qu'on peut visiter ; on comprend alors le quotidien des 80 militaires qui y vivaient. Un musée complète la visite à travers l'exposition de différents objets liés aux sous-marins et la diffusion d'un film d'archives où l'on voit ces machines de guerre en action. Sur place, un**monument rend hommage aux officiers de la Marine américaine disparus pendant la seconde guerre mondiale.*■ **USS OKLAHOMA MEMORIAL**

Langley Avenue

www.ussoklahoma.com

k.a.king@sbcglobal.net

*En attendant l'heure de visite (inscrite sur votre ticket), les galeries d'exposition vous invitent à découvrir au plus près en sons et en images les événements qui ont mené à l'attaque sur Oahu et ses conséquences. Souvenirs personnels, photos, artefacts de la bataille et autres pièces vous plongent dans une vive émotion. Dirigez-vous ensuite vers le Pearl Harbor Memorial Theater qui projette un film documentaire (obligatoire) de 23 minutes sur le 7 décembre 1941 et l'attaque. Cette présentation précède immédiatement votre embarquée sur le bateau qui vous conduira à l'île de Ford. C'est ici qu'est érigé le mémorial en l'honneur des 429 soldats qui ont perdu la vie dans l'USS Oklahoma. Construit pendant la Première Guerre mondiale puis envoyé en Europe durant la Guerre Civile espagnole, le navire était une véritable forteresse. Pourtant les torpilles japonaises ont eu raison de lui en le faisant basculer de côté. Il aura fallu deux ans et près de 2 000 plongeurs pour réparer et redresser l'épave. Mais le sort s'acharne sur l'USS Oklahoma qui coule en haute mer alors qu'il était remorqué vers San Francisco. Vous ne verrez donc pas le navire mais un mémorial construit à l'initiative des quelques rescapés. Le granite noir représente le bateau disparu et les piliers blancs les marins emportés avec lui.***Shopping**■ **ALOHA STADIUM FLEA MARKET**

99-500 Salt Lake Boulevard

☎ +1 808 486 6704

*A 5 minutes de route de l'Arizona memorial.**Ouvert de 8h à 15h mercredi, samedi et dimanche. Entrée : 1 US\$.**Un très grand marché aux puces installé sur l'aire de stationnement du Aloha Stadium. On y trouve de tout et ce n'est pas cher !***WAIPAHU***Waipahu est une petite ville tranquille de la campagne du plateau central, entre les montagnes Waianae à l'ouest et les Koolau Mountains à l'est. Si l'on est basé à Waikiki, il est possible de visiter ses sites en une demi-journée, car ils sont tous à 45 minutes de route maximum (en évitant les heures de pointe, bien sûr : partir après 9h et rentrer au plus tard à 16h).*



PACIFIC FLEET **USS BOWFIN SUBMARINE MUSEUM & PARK** AT PEARL HARBOR



Visite de l' USS Bowfin SS-287, le « Pearl Harbor Avenger »
Mis en service le 7 décembre 1942, c'est un des rares sous-marins de la Seconde Guerre mondiale encore en état.



Arizona Memorial Drive, Peral Harbor, Oahu

reservations@bowfin.org • www.bowfin.org

■ AIEA LOOP TRAIL



Aiea Heights Drive
<http://dlnr.hawaii.gov/dsp/hiking/oahu>
dlnr@hawaii.gov
 20 minutes de Waipahu. En partant de Honolulu, suivre la Highway H1 en direction de l'ouest puis la Highway 78. Prendre la sortie « Aiea ». Bus n° 11.

Le Aiea Loop Trail est une randonnée de 7,72 km au cœur de la forêt, de niveau modéré et sur sentier balisé. Pensez cependant à prévoir de bonnes chaussures car il y a des montées sur la fin du parcours et une partie du sentier est boueuse. Nombreux points de vue superbes sur Pearl Harbor et les montagnes. Comptez environ 3h pour l'aller-retour.

■ HAWAIIAN RAILWAY



Ewa Beach
 91-1001 Renton Road ☎ +1 808 681 5461
www.hawaiianrailway.com
info@hawaiianrailway.com

A 15 minutes de route de Waipahu. Balade en train d'1h30 le samedi à 15h, et le dimanche à 13h et à 15h. Adultes 15 US\$, enfants 6 US\$. De la fin du XIX^e siècle au début du XX^e, le transport des personnes allant d'un point à l'autre de l'île et celui du sucre des plantations se faisait en train. Chaque week-end, une balade commentée de 1h30 dans un train d'autrefois, fait revivre cette époque aux visiteurs.

■ HAWAII'S PLANTATION VILLAGE



Waipahu Cultural Garden
 94-695 Waipahu Street
 ☎ +1 808 677 0110
www.hawaiiplantationvillage.org
hvp.waipahu@hawaiiintel.net
Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h. Visite obligatoirement guidée, une toutes les

heures, jusqu'à 14h. Adultes 15 US\$, enfants (de 4 à 11 ans), 6 US\$, gratuit pour les moins de 3 ans.

Entièrement restauré, ce village de plantation sucrière de 20 hectares donne une vision complète et intéressante du quotidien des ouvriers qui y vivaient. De nombreux meubles et bibelots ont d'ailleurs été légués au musée par leurs descendants directs. Du milieu du XIX^e siècle aux années 1940, les directeurs de plantation ont fait appel à plus de 400 000 travailleurs étrangers. La population hawaïenne (les natifs) ayant été en grande partie décimée par les maladies que les Occidentaux avaient introduites sur l'archipel, les plantations manquaient cruellement de main-d'œuvre pour développer la prometteuse culture du sucre. Chinois, Japonais, Portugais, Coréens, Philippins, en quête d'une vie meilleure, sont ainsi venus s'installer à Hawaï pour travailler dans les sucreries. Pour étouffer toute revendication salariale (les salaires étaient particulièrement bas) et casser par avance toute tentative d'union, les ouvriers étaient regroupés par ethnies dans les villages. C'est ce qu'on peut constater très clairement dans ce village-ci ; on y vivait entre soi en préservant ses traditions. Toutes les communautés religieuses avaient ainsi leur lieu de culte, comme en témoignent les temples bouddhiste et shintoïste. Cependant, ces ouvriers de toutes les origines se sont peu à peu rapprochés, mélangés, et unis contre les patrons pour revendiquer de meilleurs salaires. Au XX^e siècle, des grèves importantes ont finalement obligé les directeurs de plantation à revoir les salaires à la hausse. Ce sont ces augmentations successives qui auraient contribué à couler le sucre hawaïen, le rendant plus cher face à une concurrence internationale de plus en plus rude.



Hawaii's Plantation Village.

WAHIAWA

Wahiawa est une petite ville résidentielle du plateau central sans intérêt. Seule la visite de son jardin botanique ou de la Dole Plantation vous y conduiront donc.

■ DOLE PLANTATION

64-1550 Kamehameha Highway

☎ +1 808 621 8408

www.dole-plantation.com

sales@dole-plantation.com

À 40 minutes de Waikiki, en prenant la H1 vers l'ouest puis la H2 vers le nord.

Bus n° 52.

Ouvert de 9h30 à 17h. Visite de la plantation : adultes 7 US\$, enfants (de 4 à 12 ans) 6,25 US\$. Visite du labyrinthe : adultes 6 US\$, enfants (de 4 à 12 ans) 4 US\$.

Le « Disneyland » du célèbre ananas hawaïen Dole ! Pas très authentique et un peu surfait. Son grand magasin de souvenirs où on peut acheter

de l'ananas sous toutes les formes possibles et imaginables est cependant amusant et le petit train touristique qui fait le tour de l'exploitation permet de mieux comprendre l'histoire de ce fruit ainsi que sa croissance (18 mois en moyenne). Mais ne vous attendez pas à voir des ananas ou des « ananassiers », il n'y en a plus.

En réalité, l'attraction majeure, qui plaît surtout aux enfants, c'est le plus grand labyrinthe du monde selon le Guinness des Records. Sur un parcours de près de 3 km, on peut se perdre dans des allées entièrement constituées de 14 000 plantes et arbres tropicaux.

■ WAHIAWA BOTANICAL GARDEN

1396 California Avenue ☎ +1 808 621 7321
Sur la Highway H2, dans le centre-ville de Wahiawa. Ouvert de 9h à 16h. Entrée libre.

Très agréable jardin tropical au milieu de la ville sans intérêt de Wahiawa. Des espèces rares d'arbres et de plantes qu'on peut identifier grâce à la brochure remise à l'accueil.

LA POINTE SUD-EST

La succession de sites et de plages superbes, du parc régional de Koko Head à la ville de Waimanolo, méritent qu'on consacre la journée à cette partie de l'île. L'autoroute H1, qui part de Waikiki pour se transformer en Highway 72 à l'est (Kalanianaʻole Highway), y mène et il suffit de la suivre pour découvrir tous les sites à voir.

KOKO HEAD REGIONAL PARK

Le littoral de la pointe sud-est d'Oahu appartient, en grande partie, au parc naturel régional de Koko Head. C'est à leur grande préservation que des plages comme Hanauma Bay doivent leur beauté exceptionnelle.

Deux promontoires dominent le parc : Koko Head (196 m) et Koko Crater (368 m), qui sont deux anciens cônes volcaniques.

À voir - À faire

■ HALONA BLOWHOLE

Près de la balise 11 miles, sur la Highway 72 Un geyser d'eau est propulsé, à intervalles réguliers, à travers un trou creusé dans la roche par la force des vagues. Le jet est assez impressionnant puisqu'il atteint jusqu'à 9 m de hauteur, tout en émettant un bruit sourd. Ne pas aller au-delà des barrières pour voir le trou souffleur de plus près : plusieurs personnes ont fait une chute mortelle ! À noter également, la belle vue sur Molokai et Lanai à l'horizon

par temps clair. Plus près, sur la gauche, on aperçoit Sandy Beach. Enfin, c'est ici qu'ont été dispersées les cendres de la grand-mère de Barack Obama, qui est morte deux jours avant l'élection de son petit-fils en 2008.

■ HANAUMA BAY

7455 Koko Kalanianaʻole Highway
Accès de 6h à 18h en hiver et jusqu'à 19h en été. Tous les jours, sauf le mardi. 1 US\$ le parking et 7,50 US\$ par personne l'accès à la plage (gratuit pour les enfants de moins de 12 ans). Location de palmes-masque-tuba : 20 US\$. Interdit de fumer. Classée réserve naturelle en 1967, cette plage de sable blanc incurvée a des fonds coralliens magnifiques, fréquentés par des poissons tropicaux multicolores. C'est LA plage rêvée pour faire du snorkeling ! Pour les plus paresseux, la bronzette et la baignade y sont aussi très agréables. Très jolie vue sur Koko Head, à l'extrémité gauche de la baie.

► **Informations utiles concernant la visite**
Venez tôt pour éviter le monde dans l'eau et avoir une place au parking (souvent plein à craquer dès 11h). Comme il n'existe pas d'autres stationnements possibles à proximité, ne pas avoir de place compromet définitivement toute baignade à Hanauma Bay ! Si vraiment vous pensez arriver tard, il vaut mieux prendre le bus (le n° 22 à partir de Waikiki, 40 minutes de trajet) pour éviter ce genre de déconvenue. Hanauma Bay est un des sites les plus visités d'Oahu et ses eaux turquoise apparaissent sur presque toutes les cartes postales de l'île !



Survol de Hanauma Bay.

Dans l'ordre on achète d'abord la place de parking au kiosque en voiture en arrivant puis une fois garé, on se rend au niveau des caisses en contrebas du parking et on achète son billet d'accès à Hanauma Bay.

Mais avant d'accéder au site lui-même, il faut regarder obligatoirement une vidéo d'une quinzaine de minutes sur Hanauma Bay dans une salle de projection avec la foule de touristes. Il faut attendre un peu en général car les projections ont lieu environ toutes les 30 minutes. Ce n'est pas franchement la partie la plus agréable de la visite d'Hanauma Bay mais on n'a pas le choix ! En introduction, une responsable du parc vous explique que cette vidéo pédagogique est devenue obligatoire car beaucoup de visiteurs se comportaient un peu n'importe comment et polluaient la baie... C'est aussi une vidéo qui vous met en garde contre les risques liés au courant et les blessures possibles sur le récif de corail. Une fois sorti, vous descendez alors une route à pied assez pentue qui mène en une dizaine de minutes à la plage. Une navette (qui passe toutes les 10 à 15 minutes) peut vous y conduire contre 1,25 US\$ la montée (1 US\$ la descente). Si pour descendre, on peut s'en passer largement, d'autant plus qu'on peut faire de jolies photos panoramiques sur Hanauma Bay, pour la montée (assez rude) c'est vraiment très appréciable, surtout après avoir nagé en palmes-masque-tuba...

■ KOKO CRATER BOTANICAL GARDENS ★

☎ +1 808 621 8408

Ouvert de 9h à 16h. Entrée libre.

Sur environ 60 ha à l'intérieur du cratère Koko (80 ha), un jardin botanique a été aménagé en 1958. On y trouve essentiellement des plantes africaines, des cactus, des frangipaniers et des bougainvilliers.

■ MAKAPUU BEACH PARK ★★

A 10 minutes de Hanauma Bay, juste après Makapuu Beach. Plage surveillée de 9h à 17h30. Une très belle plage, face à Manana Island. Excellent spot de surf et de boogie-board. Pour les pratiquants expérimentés uniquement. Elle n'est pas conseillée pour la bronzette en raison des vents forts, des nombreux rochers et de l'étroitesse du banc de sable. Il faut également éviter de s'y baigner, en raison des vagues violentes. En ce qui concerne le nombre de blessés par an, elle rivalise facilement avec Sandy Beach !

■ MAKAPUU POINT STATE WAYSIDE ★

A 10 minutes de Hanauma Bay. Juste avant Makapuu Beach, sur la Highway 72.

La route a été fermée à la circulation mais on peut garer sa voiture sur le bas-côté et faire une balade d'environ 3 km aller-retour. On de très beaux points de vue sur la côte le long du chemin, notamment sur Manana Island (l'île des « lapins » car elle en a la forme et ces rongeurs en seraient les seuls habitants !) et Kaohikaipu Island (une réserve d'oiseaux depuis 1972). Le phare qu'on aperçoit au loin a été en service pendant près d'un siècle, et marque le point le plus à l'est de l'île. Dommage qu'on ne puisse plus y accéder.

■ SANDY BEACH PARK ★★

Quelques minutes après avoir passé Halona Blowhole. Plage surveillée.

La plage préférée d'Obama quand il était ado et un des meilleurs spots de boogie-board de toute l'île ! Même si on n'en fait pas, le spectacle mérite le détour et... des photos ! Ce sont en effet surtout des boogie-boarders confirmés qui fréquentent Sandy Beach pour affronter les breaks de Full Point et de Half Point. Il est déconseillé

aux débutants de faire du *boogie-board* sur cette plage car les fractures et les déchirures musculaires sont fréquentes quand on ne mesure pas encore la force des vagues. Les maîtres nageurs, qui ont l'habitude de porter secours aux pauvres malheureux, ne pourront que vous le confirmer ! Pour vous consoler, vous pouvez faire du cerf-volant sur la pelouse du parc de la plage, où c'est une activité phare et bien moins risquée... Toilettes, douches sur place.

Sports - Détente - Loisirs

■ RANDONNÉE DE KOKO CRATER ★

Juste après la balise 10 miles, sur la Highway 72

Bus n° 22 arrêt Hanauma Bay.

Une randonnée plus qu'originale, mais difficile ; qui vous emmène au sommet de Koko Crater en près d'une heure. Un conseil : faites la randonnée tôt pour éviter la chaleur car le sentier, qui monte raide, est en réalité un ancien chemin de fer dont les planches seront vos marches. Et des marches il y en aura : plus de 1 000 ! Certains passages surélevés sont particulièrement impressionnants car des rails sont en partie suspendus dans le vide et il ne faudra pas se loucher... À la montée c'est inquiétant mais c'est beaucoup plus stressant à la descente. Si vous avez peur de glisser, faites-vous aider par un randonneur ou descendez assis sur les fesses comme font beaucoup de touristes...

En résumé, cette randonnée est dure mais le jeu en vaut la chandelle car la vue depuis la plateforme à l'arrivée, tout en haut de la colline, offre une vue splendide ! Et vous pourrez dire que vous l'avez faite à tous les locaux que vous rencontrerez et ils seront pleins d'admiration.

WAIMANALO ★★★★★

Située au pied des montagnes Koolau, la petite ville de Waimanalo compte moins de 6 000 habitants et la plupart sont des Hawaïens natifs. Il fait bon vivre dans cette petite bourgade où l'on aime prendre son temps et saluer le nouveau venu. Rien à voir avec la folie urbaine de Waikiki, à 50 minutes de route seulement !

■ WAIMANALO BAY BEACH PARK CAMPGROUND

<https://camping.honolulu.gov>

Permis obligatoire pour 3 nuits à 32 US\$ et 52 US\$ pour 5 nuits. Mais les tarifs pourraient changer après les travaux...

Camping proche de la très agréable plage de Waimanalo. Toilettes, douches extérieures, eau potable, téléphones, aire de pique-nique, barbecue. Permis de camper obligatoire à demander en ligne sur le site camping.honolulu.gov.

■ KENEKE'S

41-857 Kalanianaʻole Highway

☎ +1 808 259 9800

www.kenekes.net

kenekes@hawaii.rr.com

Ouvert tous les jours de 7h à 18h. Plateau autour de 10 US\$. Sandwichs et burgers autour de 8 US\$. Fast-food local avec toutes les spécialités hawaïennes à bas prix. Plats chauds, salades et sandwiches. À deux pas de Waimanalo Beach, idéal pour casser la croûte entre deux baignades !

■ WAIMANALO BEACH PARK ★★

Plage surveillée de 9h à 17h30.

C'est vraiment l'une des plus belles plages de l'île ! Et notre coup de cœur est le même à chaque fois qu'on y retourne !

Une longue étendue de sable doré bordée d'eaux turquoise où l'on pourrait rester des journées entières, tant on y est bien. Et, surtout, on n'y est pas collé serviette contre serviette. Étonnamment, les touristes ne viennent pas trop sur Waimanalo Beach car ils vont plutôt à Kailua Beach, plus au nord. La raison : Kailua Beach est plus adaptée aux touristes car sa ville est une mini-station balnéaire. Mais personnellement, nous adorons le côté préservé et sauvage de cette plage, on se croirait presque sur une île déserte. C'est véritablement magique.

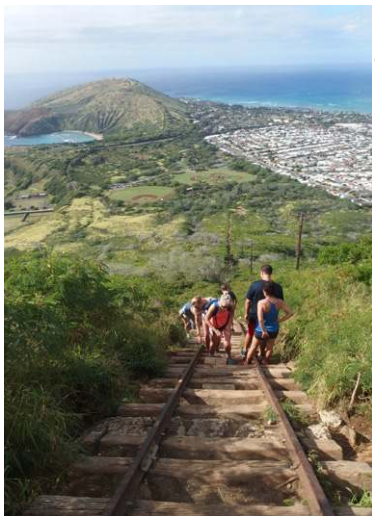
Enfin, les fans de snorkeling et de boogie-board seront ravis car c'est un très bon spot pour les deux activités.

■ WAIMANALO POST OFFICE

41-859 Kalanianaʻole Highway

☎ +1 800 275 8777

Ouvert de 10h à 15h30, du lundi au vendredi.



© MALYS ALBERTO

Randonnée de Koko Crater.

LA CÔTE AU VENT

S'étendant de Kailua à la pointe nord-est, la côte est dite « côte au vent » est de loin la plus belle et la plus caractéristique d'Oahu. La route suit la côte entre mer et montagne, traversant des villages construits à même la plage. Au moindre rayon de soleil, ses eaux prennent une couleur turquoise d'une intensité qui ne se retrouve nulle part ailleurs. Kayaks, planches à voile, surfs et paddles foisonnent sur la baie de Kailua tandis qu'au nord les montagnes déchiquetées plongent le voyageur au cœur des décors de *Lost* et de *Jurassic Park*. C'est l'endroit idéal où séjourner dans le calme si vous restez une semaine à O'ahu ; Honolulu et la plupart des points d'intérêts étant à moins d'une heure de route.

Sachez cependant qu'à Kailua et sur cette côte en général, les touristes ne sont pas forcément appréciés, vous pouvez donc vous retrouver confronté à quelques locaux peu coopératifs et moins souriants qu'ailleurs. Ne soyez pas surpris, faites vous juste plus discret qu'à Waikiki...

KAILUA



Kailua est la ville la plus au sud de la côte est, dite « au vent » (c'est la plus ventée). C'est une très jolie ville balnéaire avec restaurants de qualité et plages superbes mais côté hébergement c'est un peu maigre en dehors de quelques *Bed & Breakfast*.

C'est une ville plutôt résidentielle et bien moins touristique qu'Honolulu. Ce n'est pas un hasard si Barack Obama, qui est né à O'ahu, a choisi Kailua pour y établir sa résidence secondaire.

Transports

► **Voiture.** Trois autoroutes (la Highway 72, la Highway 61 et la Highway 63) permettent d'accéder à Kailua. De Waikiki ou de l'aéroport de Honolulu, il faut prendre la Pali Highway (n° 61) qui y conduit directement. Pas facile de se repérer quand on arrive au niveau du centre-ville, en raison des routes qui s'entremêlent... Si l'on ne fait pas attention, on sort tout bonnement de la ville et on doit faire demi-tour. L'astuce, c'est de rester sur Kailua Road. En fait, il ne faut pas continuer tout droit quand on arrive en ville, mais tourner à droite et suivre le panneau « Visitor's Information ». Quelques minutes plus tard, juste avant que la route ne change de nom pour devenir Wanao Road, il faut tourner à gauche pour rester sur Kailua Road qui mène tout droit à Kailua Beach.

► **Bus.** À la gare routière du Ala Moana Shopping Center, il faut prendre les bus n° 56 ou 57 qui vont à Kailua. 2,75 US\$ le ticket, comme sur tout le réseau de bus d'Oahu.

Pratique

Tourisme - Culture

■ KAILUA CHAMBER OF COMMERCE AND VISITORS CENTER

600 Kailua Road

☎ +1 808 261 7997

www.kailuachamber.com

admin@kailuachamber.com

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h, le samedi de 10h à 14h.

Argent

■ BANK OF HAWAII

636 Kailua Road

☎ +1 808 266 4600

■ FIRST HAWAIIAN BANK

705 Kailua Road

☎ +1 808 261 3371

Moyens de communication

■ KAILUA POST OFFICE

335 Hahani Street

☎ +1 808 266 3996

Ouvert du lundi au vendredi, de 9 à 16h30. Le samedi de 10h à 14h.

■ KAILUA PUBLIC LIBRARY

239 Kuulei Road

☎ +1 808 266 9911

Ouvert de 10h à 17h, les lundi, mercredi, vendredi, samedi. De 13h à 20h les mardi et jeudi.

Accès Internet pour ceux qui ont la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$). Impossible d'avoir une carte pour une durée inférieure. On peut s'abonner sur place. La carte permet ensuite d'utiliser Internet dans toutes les bibliothèques de l'archipel.

Santé - Urgences

■ BRAUN URGENT CARE

Kailua Beach Center

130 Kailua Road

☎ +1 808 261 4411

Ouvert de 8h à 20h.

Urgences assurées.

Se loger

■ KAILUA GUESTHOUSE

345 Wanaao Road ☎ +1 808 261 2637
www.kailuaguesthouse.com
info@kailuaguesthouse.com
 149 US\$ pour le Beach Bungalow et 169 US\$ pour la Palm Cabana. 25 US\$ par personne supplémentaire. Comptez 10 US\$ de plus en haute saison.

Les deux appartements de Kailua Guesthouse sont parfaitement adaptés aux séjours d'une semaine. Plus spacieuse, la Palm Cabana comprend un lit double et deux lits simples, l'idéal pour une famille avec enfants. Dans la kitchenette du Kona café vous attend pour bien commencer la journée.

■ PILLOWS IN PARADISE

336 Awakea Road ☎ +1 808 262 8540
pillowsinparadise.com
barbara@pillowsinparadise.com
 120 US\$ par nuit pour le Tropical Studio, 130 US\$ par nuit pour le Lanikai Studio. 20 US\$ par personne supplémentaire. 50 US\$ de frais de ménage.

A dix minutes à pied seulement de Kailua Beach, Barbara offre deux studios modernes et parfaitement équipés. Dans le jardin une piscine et des transats vous attendent pour alterner avec la plage. Wifi gratuit et kitchenette pour préparer ses repas. Attention cependant, le petit déjeuner n'est inclus que la première nuit.

Se restaurer

Sur le pouce

■ LANIKAI JUICE

600 Kailua Road ☎ +1 808 262 2383
www.lanikaijuice.com
admin@lanikaijuice.com
 Ouvert du lundi au vendredi de 6h à 20h et le dimanche de 7h à 19h.
 Entre deux sessions bronzette courez à Lanikai Juice vous rafraîchir avec un délicieux jus de fruits frais. Papaye, banane, mangue, fruit de la passion, de quoi vous faire saliver. Testez aussi leurs smoothies et yaourts aux fruits.

Bien et pas cher

■ ALOHA SALADS

600 Kailua Road ☎ +1 808 262 2016
www.alohasalads.com
info@alohasalads.com
 À côté de l'office du tourisme. Ouvert de 10h à 21h. Autour de 10 US\$.
 Salades à composer soi-même ou déjà prêtes. Ingrédients frais et variés.



Îlot Moku Nui.

© MALLYS ALBERTO

OA H U (O'AHU)

■ BOOTS & KIMO'S HOMESTYLE KITCHEN

151 Hekili street
 ☎ +1 808 263 7929
 Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 15h, et de 7h à 15h le week-end. Fermé le mardi.
 C'est ici que vous trouverez les meilleurs crêpes et pancakes d'Hawaï. Conséquence : vous ne serez pas les seuls, et l'attente peut être longue aux heures de pointe. L'astuce est d'y aller tôt le matin ou à partir de 13h30.

■ CINNAMON'S RESTAURANT

315 Uluniu Street
 ☎ +1 808 261 8724
www.cinnamons808.com
cinnamonsrest@aol.com
 Ouvert pour le petit déjeuner et le déjeuner, de 7h à 14h. Pas de service pour le déjeuner le dimanche. Comptez 15 US\$ le repas.
 Un établissement connu pour ses onctueux « cinnamon rolls » (gâteaux à la cannelle) faits maison et ses omelettes géantes préparées d'après des recettes locales. Soupes, sandwiches et salades au croisement des cuisines US et hawaïenne.

■ KALAPAWAI CAFE

306 S. Kalaheo Avenue
 ☎ +1 808 262 4359
www.kalapawaimarket.com
cafe@kalapawaimarket.com
 Ouvert de 6h30 à 20h. Service du soir à partir de 17h. Petit-déjeuner à environ 8 US\$, repas du midi autour de 10 US\$ et du soir à environ 20 US\$.
 À côté du supermarché du même nom, un petit restaurant très bon marché qui marie cuisines méditerranéenne et hawaïenne. Salades, soupes, plats chauds et sandwiches.



Lanikai Beach.

Bonnes tables

■ BACI BISTRO

30 Aulike Street
 ☎ +1 808 262 7555
 www.bacibistro.com

Ouvert du lundi au vendredi de 11h30 à 14h et de 17h30 à 21h ; samedi et dimanche de 17h30 à 21h. Repas autour de 15 US\$ le midi et 25 US\$ le soir. Réservation recommandée.

Excellent restaurant italien dont la réputation n'est plus à faire. Une cuisine italienne authentique à un prix raisonnable.

À voir – À faire

■ KAILUA BEACH PARK

Sur Kawaihoa Road. Bus n° 70.

Les eaux turquoise de cette baie sont enchantées et font de cette plage une des plus belles des États-Unis. Grâce à son excellente exposition aux vents, c'est aussi le meilleur spot de surf, de kitesurf et de planche à voile d'Oahu, tout au long de l'année mais surtout en hiver. Les îlots de Popoia et Mokulua qu'on aperçoit au loin sont des réserves naturelles de protection d'oiseaux, qu'il est possible de rejoindre uniquement en kayak. C'est une balade très agréable à faire.

■ LANIKAI BEACH PARK

Après avoir passé Kailua Beach Park, prendre à gauche au niveau du stop vers Alala Road. Continuer sur Aalapapa Drive qui devient ensuite Mokulua Drive. Bus 70.

C'est vraiment une des plus belles plages du monde, elle est tout simplement sublime. Les mots manquent pour la décrire et rendre justice à sa beauté. Sable blanc et fin, eaux transparentes et calmes... C'est la plage rêvée pour bronzer, nager ou faire du snorkeling. En outre, on voit peu de monde sur Lanikai Beach car elle est plus difficile d'accès que les autres.

► **Parking.** Il est quasi impossible de se garer à proximité de la plage car les places de stationnement sont quasi inexistantes ou réservées aux résidents... Et ne vous risquez pas à vous garer sur ces places réservées car votre voiture sera enlevée à coup sûr et la fourrière est chère aux États-Unis ! La solution c'est de vous garer sur le parking gratuit de Kailua Beach Park, à 5 minutes de voiture de la plage, puis de vous rendre à Lanikai Beach (15 minutes à pied).

■ ULUPO HEIAU

Près de Kailua. En direction de Kailua, sur la Pali Highway, prendre Ulua Street à gauche puis la première à droite. Le heiau est derrière le parking du YMCA.

Comme tous les heiau (temple), celui d'Ulupo a été quasiment détruit après l'abolition de la religion hawaïenne en 1819. Le terrain a successivement servi de champ de taro puis de rizière, cultivée par les immigrants chinois, au XIX^e siècle. Les marais environnants ont favorisé la pousse de plantes et de fleurs natives, ce qui rend la balade dans les ruines de ce temple bien agréable.

Sports – Détente – Loisirs

Avec Waikiki, Kailua est la reine des sports nautiques à Oahu. En face de sa splendide plage, les deux Mokulua Islands sont des réserves naturelles pour oiseaux et tortues. De nombreuses enseignes louent des kayaks ou proposent des excursions guidées pour aller les explorer. La baie étant souvent ventée, elle est aussi l'endroit rêvé pour les amateurs de kitesurf et planche à voile.

KANEHOE

Kaneohe est une petite ville d'environ 35 000 habitants à partir de laquelle commence la route de la côte est.

Cette côte, particulièrement riche en points d'intérêt et en activités diverses, s'étend jusqu'à Kahuku Point par la Kamehameha Highway.

C'est aussi la dernière ville où l'on peut encore faire ses courses ou retirer de l'argent. Ensuite, banques et supermarchés se raréfient et il faut attendre d'être sur la côte nord pour les retrouver.

Pratique

■ BANK OF HAWAII

45-001 Kamehameha Highway
 ☎ +1 808 233 4670
 Distributeur 24h/24

■ KANEHOE PUBLIC LIBRARY

45-829 Kamehameha Highway
 ☎ +1 808 233 4670
 Ouvert de 10h à 17h les mardi, jeudi, vendredi.
 De 10h à 17h le dimanche. De 10h à 20h les
 lundi et mercredi.

Accès Internet pour ceux qui ont la Visitor's Card
 de 3 mois (10 US\$). Impossible d'avoir une carte
 pour une durée inférieure. On peut s'abonner sur
 place. La carte permet ensuite d'utiliser Internet
 dans toutes les bibliothèques de l'archipel.

■ LONGS DRUGS

46-047 Kamehameha Highway
 ☎ +1 808 235 4511
 Ouvert de 7h à minuit.
 Pharmacie et drugstore.

Se loger

■ HOOMALUHIA BOTANICAL GARDENS

Visitor's Center 45-680 Luluku Road
 ☎ +1 808 233 7323
*Camping autorisé le week-end seulement, du
 vendredi 9h au lundi 16h. Permis de camping
 obligatoire à demander à l'avance sur le site de
 Camping Honolulu.*

Bienvenue aux amoureux de la nature ! Le
 site de ce camping est simplement superbe
 puisqu'il est niché au cœur du magnifique jardin
 botanique Hoomaluhia qui s'étend sur pas moins
 de 160 ha. Le seul hic, c'est l'humidité que
 génère cette luxuriante végétation tropicale.
 Toilettes, douches et aires de pique-nique.

■ KUALOA REGIONAL PARK CAMPING

49-479 Kamehameha Highway
<https://camping.honolulu.gov>
camping@honolulu.gov
*Sur la Kamehameha Highway, environ 1 mile
 avant d'arriver au Kualoa Ranch. Camping
 possible pour 3 jours minimum et 5 jours
 maximum. 32 US\$ pour 3 jours et 52 US\$ pour
 5 jours. Permis de camper obligatoire à demander
 sur le site Camping Honolulu.*
 Plutôt familial en raison d'une plage aux eaux
 peu profondes à proximité. Douches, toilettes.

■ SWANZY BEACH PARK CAMPING

51-369 Kamehameha Highway
<https://camping.honolulu.gov>
camping@honolulu.gov
*Environ 10 minutes après le Kualoa Ranch, sur
 la Kamehameha Highway. Permis obligatoire*

*à demander sur le site de Camping Honolulu.
 Camping possible pour 3 jours minimum et
 5 jours maximum. 32 US\$ pour 3 jours et 52 US\$
 pour 5 jours.*

Près de Swanzy Beach, une plage idéale pour la
 pêche et le snorkeling, ce qui explique pourquoi
 le camping accueille beaucoup de pêcheurs et de
 plongeurs. Toilettes, douches, terrain de basket.

À voir - À faire

■ BYODO IN

47-200 Kahekili Highway
 ☎ +1 808 239 8811
*Ouvert de 9h à 17h. Entrée : adultes 3 US\$,
 enfants 1 US\$. Tourner au panneau « Valley
 of Temples ».*

Construit en 1968 pour célébrer le centenaire
 de l'arrivée des premiers immigrants japonais
 à Hawaï, le Byodo In est en réalité la parfaite
 réplique d'un temple nippon situé près de Kyoto.
 C'est un magnifique édifice rouge, entouré d'un
 lac en pleine nature où s'ébattent paons, cygnes
 noirs et « koi » (carpes). Il est très agréable de se
 promener dans cette nature aménagée avec une
 minutie propre aux jardins bouddhistes. Le gong
 du temple est relativement impressionnant ; il
 pèse trois tonnes ! Il porterait bonheur à ceux
 qui le font résonner. À l'intérieur, on peut voir
 également un beau bouddha de 3 m. Avis aux
 fans : ce temple a servi de décor pour les scènes
 coréennes de la série *Lost* !

■ HOOMALUHIA BOTANICAL GARDENS

Visitor's Center 45-680 Luluku Road
 ☎ +1 808 233 7323
*Sur la Kamehameha Highway, prendre Luluku
 Road sur la gauche. Bus n° 55. Ouvert de 9h à
 16h. Entrée libre. Visite guidée gratuite le samedi
 à 10h et le dimanche à 13h, téléphonez avant
 pour réserver la visite.*

Superbe jardin tropical de 160 ha, avec de
 nombreuses plantes natives de Hawaï. Les
 sentiers sont balisés et on se balade aisément
 dans le parc.

■ NUUANU PALI LOOKOUT

*Au nord de la Pali Highway, avant l'intersection
 avec la Kamehameha Highway. Ouvert de 9h à
 16h. Entrée libre. Parking 3 US\$.*

Situé sur la crête des montagnes Koolau, le Nuuanu
 Pali Lookout (305 m) est très populaire car la vue
 qui s'y déploie sur la côte au vent est imprenable,
 particulièrement sur Kaneohe Bay. C'est du haut
 de cette falaise qu'en 1795 Kamehameha, qui
 se battait pour l'unification des îles hawaïennes,
 précipita les 400 soldats de l'armée adverse
 dans le vide. Grâce à cette victoire, le roi conquiert
 la totalité de l'archipel.

Sports - Détente - Loisirs

■ KUALOA RANCH ET KUALOA PARK

49-560 Kamehameha Highway

☎ +1 808 237 7321

www.kualoa.com

activityinfo@kualoaranch.com

Ouvert de 7h30 à 18h. Selon la saison et le thème, comptez à partir de 87,95 une heure de tour et à partir de 165,95 € les deux heures de tour. 47,95 US\$ pour le Movie Tour de 90 minutes.

Un ranch de 1 600 ha, où les *paniolas* (cow-boys hawaïens) faisaient de l'élevage au XIX^e siècle. Avec le développement du tourisme, ils se sont reconvertis dans d'autres activités et organisent de nombreuses excursions à travers leur ranch. Parmi les plus populaires, le « Movie Tour » en bus qui fait visiter les sites de tournages célèbres au ranch (*Jurassic Park*, *Lost*, *Godzilla*) est à ne pas manquer ! Au delà des anecdotes de tournage, les paysages, préservés et en pleine nature, sont magnifiques. En fin de parcours, vous pourrez même faire une mini randonnée d'une dizaine de minutes qui mène à un sublime point de vue.

Le parc régional de Kualoa à la majestueuse montagne au relief découpé impressionnant, dont l'entrée se trouve au sud de celle du ranch côté mer, est juste en face de l'îlot de Mokolii, aussi appelé Chinaman's Hat (le chapeau du Chinois) en raison de sa forme conique.

Shopping

■ TROPICAL FARMS OUTLET

49-227A Kamehameha Highway

☎ +1 808 237 7321

www.macnutfarm.com

info@macnutfarm.com

Ouvert de 9h à 17h.

Au Kualoa Ranch. Vente de noix de macadamia à tous les parfums et dégustation gratuite (y compris de café Kona-macadamia).

LAIE



Laie est avant tout une ville résidentielle, pas très touristique mais très mormone. Attendez-vous à vous faire démarcher par des mormons très motivés pour vous convertir... Surtout si vous vous aventurez du côté du temple mormon !

■ LAIE POST OFFICE

55-5510 Kamehameha Highway Suite 20

☎ +1 808 293 0337

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 12h puis 13h à 15h. Le samedi, de 9h à 11h.

■ MALAEKAHANA CAMPGROUNDS

56-335 Kamehameha Highway

☎ +1 808 293 1736

www.malaekahana.net

Sur la Kamehameha Highway, 5 minutes après Laie en allant vers le nord. Tente : 12 US\$ par personne et par nuit. Cabane pour 2 à 4 personnes : 60 US\$. Suite : pour 4 personnes 117 US\$.

Camping tranquille. Cabanes et suites équipées et très agréables. À proximité de la plage de Laie Bay. Possibilité de louer du matériel nautique et bonnes conditions pour faire du kayak et du surf. Bonne plage pour la baignade également !

■ TEMPLE MORMON



55645 Naniiloa Loop

☎ +1 808 293 9297

À Laie, prendre la première à droite après le Shopping Center.

Un immense temple blanc trône en haut du terrain d'une ancienne plantation de 2 400 ha, rachetée par les mormons en 1865. Il est interdit de le visiter, mais si vous prenez une photo à l'entrée, on viendra gentiment vous voir pour vous inviter à faire un tour... et vous parler religion !

Difficile ensuite de repartir, car des bénévoles bien intentionnés feront tout pour vous initier à leurs croyances... Autant être prévenu !

■ POLYNESIAN CULTURAL CENTER



55-370 Kamehameha Highway – Laie

☎ +1 808 293 3333

www.polynesia.com

internetrez@polynesia.com

Au nord de la Kamehameha Highway, à la balise 19 miles. Ouvert de lundi à samedi de midi à 21h. Visite du parc seul avec accès à tous les villages : 64,95 US\$ par adulte, 51,96 US\$ pour les enfants de 5 à 11 ans. Forfait avec accès au parc, et luau (dîner-spectacle) : 89,95 US\$ par adulte, 71,96 US\$ pour les enfants de 5-11 ans. Sept villages de Polynésie reconstitués nous donnent ici un aperçu de toutes les cultures polynésiennes : Samoa, Aetearoa, Fidji, Hawaï, Tahiti, îles Marquises et Tonga. La plupart des danseurs et acteurs sont originaires de l'archipel polynésien. Beaucoup sont même étudiants à Oahu ! Au fur et à mesure que vous visitez les différents villages, des spectacles de danse et de chants polynésiens ont lieu (voir le programme remis avec le ticket d'entrée). Dans chaque village, les natifs des différentes îles proposent aux visiteurs de participer à des ateliers pratiques autour de traditions : apprendre l'art des tatouages chez les Tahitiens ou de la lance ou encore à faire du feu comme à Samoa. C'est parfois un peu kitsch mais c'est une façon distrayante de découvrir l'histoire et les traditions de Polynésie. Ne manquez pas

d'aller discuter avec les Tahitiens, histoire de parler un peu français et d'avoir leur opinion sur Hawaï.

Le *luau* (dîner-spectacle hawaïen) offre l'occasion de goûter à presque toutes les spécialités polynésiennes, mais sans une goutte d'alcool. La raison ? C'est l'Eglise mormone qui gère le centre ! Si la nourriture est de qualité moyenne, sachez que le spectacle en vaut la peine.

Juste avant d'accéder au village lui-même, différents stands vendent des spécialités culinaires polynésiennes à manger sur le pouce ou des souvenirs divers et variés.

KAHUKU



L'attraction de Kahuku, ce sont ses crevettes et rien d'autre ! Dans les environs de Kahuku, le long de la Kamehameha Highway, on trouvera, en effet, sur le bord de la route des camionnettes à crevettes (*shrimp trucks*), qui valent bien mieux que d'éventuels restaurants en ce qui concerne le rapport qualité-prix (de 10 à 12 US\$ l'assiette). À condition d'aimer les crevettes, bien sûr, on mange local et pas cher !

Et pourquoi donc des crevettes ? Tout simplement parce que la région de Kahuku a pour spécialité l'aquaculture des crevettes ; elles sont donc récoltées chaque matin et préparées dans les cuisines de ces camionnettes. Parmi les recettes les plus populaires : les crevettes à l'ail ou beurre-citron. Accompagnés de riz, ces crustacés sont tout simplement délicieux et les portions consistantes.

Se loger

■ TURTLE BAY RESORT

57-091 Kamehameha Hwy

A partir de 360 US\$ la chambre double, 500 US\$ la suite. Promotions en ligne.

L'hôtel des stars par excellence : c'est ici que les acteurs des séries et films viennent passer la nuit lorsqu'ils tournent sur la côte nord d'O'ahu. La plupart des scènes de *Lost* ont été tournées à deux pas de Turtle Bay Resort. De nombreuses animations ont lieu dans l'hôtel avec notamment des cours de ukulélé gratuits trois fois par semaine, des projections de films ou matchs et un spectacle hawaïen hebdomadaire. Tout autour vous trouverez des sentiers de randonnée, un centre équestre et des professeurs disponibles pour enseigner tout un panel de sports nautiques.

Se restaurer

■ ROMY'S KAHUKU PRAWNS & SHRIMPS HUT

56-781 Kamehameha Highway

☎ +1 808 232 2202

www.romyskahukuprawns.org

info@romyskahukuprawns.org

Ouvert de 10h à 18h. Entre 11 US\$ et 16 US\$.

Une bonne adresse de camionnette ! On peut y déguster tranquillement des crevettes sur la terrasse. Un pur moment de bonheur.

À voir - À faire

Plusieurs sentiers de randonnée partent de Turtle Bay Resort. Au sud une balade facile mène aux plages de Turtle Bay et Kawela Bay, cette dernière étant l'arène du film *Hunger Games 2*. A deux pas se trouve le célèbre banian géant qui a accueilli les tournages de *Lost* et *Pirates des Caraïbes 4*. Une autre randonnée part au nord vers Kahuku Point. La tranquillité des lieux permet d'observer les phoques moines qui se reposent au soleil et les mangoustes qui arpentent la forêt. Un dernier sentier traverse une réserve naturelle d'oiseaux.



Phoque moine à Kahuku Point.

LA CÔTE NORD

La côte nord s'étire de Kahuku Point à l'est, à Kaena Point, à l'ouest. Le rythme de vie y est relax et les principales villes, Waimea et Haleiwa, peu peuplées et à taille humaine. Mais, avant tout, c'est LA région où le surf est roi à Oahu ! Si, en été, les plages de Waimea ou Haleiwa sont relativement calmes et propices à la baignade, c'est tout l'inverse en hiver, quand les vagues se déchaînent et attirent les surfeurs du monde entier. Deux importantes compétitions internationales s'y déroulent entre novembre et février : la « Superbowl of Wave riding » et la « Triple Crown of Surfing ».

WAIMEA



Des kilomètres de plages magnifiques s'étendent de Waimea à Sunset Beach. Pas vraiment de ville ni même de centre-ville digne de ce nom, mais le long de la route, se sont installés des petits commerces (snacks, boutiques de surf). Une promenade protégée, parallèle à la Kamehameha Highway, relie Waimea et Sunset Beach ; elle est très sympa pour les cyclistes et les coureurs car on y a une très belle vue sur toute la côte.

Se loger

■ KE IKI BEACH BUNGALOWS

59-579 Kamehameha Highway

☎ +1 808 638 8829

www.keikibeach.com

info@keikibeach.com

Bungalow pour 2 à 3 personnes à partir de 230 US\$ la nuit ; pour 4 à 6 personnes 285 US\$. Comptez environ 100 US\$ de plus pour le ménage par séjour.

Des bungalows grand confort installés sur la plage, entre Shark's Cove et Ehukai Beach Park. On ne peut pas rêver meilleur emplacement et c'est un vrai bonheur pour les surfeurs qui y trouvent même des planches à leur disposition !

Se restaurer

■ TED'S BAKERY

59-024 Kamehameha Highway

☎ +1 808 638 8207

www.tedsbakery.com

En face de Sunset Beach. Ouvert de 7h à 20h, jusqu'à 20h30 vendredi et samedi. Plats à 10 US\$ en moyenne.

Une boulangerie réputée pour ses onctueux beignets portugais, les fameux *malasadas*, et sa tarte « chocolate haupia » (au chocolat et à la noix de coco). Plats chauds et salades.

À voir - À faire

■ EHUKAI BEACH PARK



Sur Kenui Road

Baignade surveillée de 9h à 17h.

En hiver, cette plage est réservée aux surfeurs de haut niveau. C'est là qu'a lieu chaque mois de décembre la compétition de surf « Pipeline Masters », où les pros viennent défier la Banzai Pipeline. En raison de sa forme cylindrique quasi parfaite, c'est une des vagues les plus impressionnantes du monde. Mais sa proximité avec le corail en fait aussi une vague très dangereuse ; Malik Joyeux, une icône du surf tahitien, y a ainsi perdu la vie en 2005. Contrairement aux autres plages, la baignade n'y est pas très sûre en été car les courants restent assez forts, mais c'est juste ce qu'il faut pour les fans de boogie-board. Toilettes et douches sur place.

■ PUU O MAHUKA HEIAU



Sur la Kamehameha Highway, prendre Pupukeya Road au niveau du Foodland. Route cabossée, rouler lentement.

Construit vers 1600, c'est le plus grand *heiau* (temple) d'Oahu... enfin, ce qu'il en reste. Comme tous les *heiau*, il a été en grande partie détruit en 1819, au moment de l'abolition de la religion hawaïenne. Quelques murs sont cependant debout et on distingue encore l'enceinte des principaux bâtiments. Dédié au dieu de la guerre, il aurait été le théâtre de nombreux sacrifices humains. Le temple étant perché sur une colline, la vue sur la baie de Waimea y est splendide. C'est aussi l'endroit idéal pour admirer un magnifique coucher de soleil sur la mer, tandis que les ruines couleur terre revêtent des nuances de rouge et d'orange, particulièrement belles. Un moment de paix loin de la frénésie sportive des plages en contrebas.

■ SHARK'S COVE



Entre le Foodland et Kalalua Point

L'été, cette plage est un des meilleurs spots de snorkeling et de plongée sous-marine d'Oahu. C'est en effet une réserve marine protégée dont les fonds marins riches peuvent facilement rivaliser avec ceux de Hanauma Bay. Barrières de corail, grottes, poissons multicolores, tortues marines sont très faciles à observer. On y rencontre aussi des requins (dits « requins corail »), mais ils sont gentils et ne vous feront rien, sauf si vraiment vous leur cherchez des noises... En marchant vers le sud, on accède à Pupukeya Beach et en marchant vers le nord, à Three Tables Beach (appelée ainsi en raison des trois plateaux rocheux qui émergent à la

Triple Crown of Surfing

Les meilleurs surfeurs du monde se retrouvent sur la côte nord d'Oahu, de la mi-novembre à la mi-décembre, pour participer au championnat des « Triple Crown ». Ces trois importantes compétitions sont le Hawaiian Pro, au Haleiwa Beach Park ; la World Cup of Surfing ; et, enfin, les Pipemasters, à Banzai Pipeline.

■ TRIPLE CROWN OF SURFING

Voir page 63.

surface de l'eau, à marée basse). Douches et toilettes sur place. Pour ceux qui les auraient oubliés à l'hôtel, masque, palmes et tuba sont en vente ou en location dans des kiosques installés juste en face de la plage.

■ SUNSET BEACH PARK



Baignade surveillée de 9h à 17h.

Juste au nord d'Ehukai Beach. Toilettes sur place. Si, en été, on peut se baigner et faire bronzette sur cette magnifique plage au sable moelleux et doré, c'est absolument impossible en hiver ! Les vagues de 10 m de haut en moyenne, que les surfeurs chevronnés défient, sont particulièrement dangereuses. Des surfeurs téméraires et inexpérimentés y ont, hélas, déjà laissé des plumes. Prudence donc.

■ WAIMEA BAY BEACH PARK



En face du Waimea Valley's Gardens. Près de la balise 5 miles sur la Kamehameha Highway. Baignade surveillée de 9h à 17h.

Dans la superbe baie de Waimea, une grande plage de sable doré. En été, Waimea Beach est parfaite pour la baignade, le snorkeling ou la plongée sous-marine. En hiver, la mer se déchaîne et les vagues peuvent atteindre jusqu'à 10 m de hauteur ! Le spectacle des surfeurs en action vaut vraiment le coup d'œil à cette période, même si on n'y connaît rien ! Aire de pique-nique, toilettes, douches. Parking gratuit, mais il faut arriver tôt car il se remplit rapidement et quand il n'y a plus de place, on est obligé d'en prendre une payante à proximité...

■ WAIMEA VALLEY'S GARDENS



59-864 Kamehameha Highway
 ☎ +1 808 638 7766

www.waimeavalley.net

Ouvert de 9h à 17h. Entrée : adultes 16,95 US\$, enfants 8,95 US\$ (de 4 à 12 ans), gratuit pour les moins de 4 ans.

Parc culturel et botanique avec près de 6 000 espèces de plantes tropicales, dont certaines très rares ou endémiques de Hawaï. Des visites guidées gratuites, très intéressantes, ont lieu tout au long de la journée (10h15, 12h, 14h). Au programme : histoire des plantes

natives, fabrication de *lei* (colliers de fleurs), cours de *hula* et récits de légendes hawaïennes. Possibilité de se baigner avec un gilet dans la cascade pour une pause rafraîchissante !

Shopping

■ FOODLAND

59-720 Kamehameha Highway

☎ +1 808 638 8081

À l'intersection de Kamehameha Highway et de Pupukeya Road. Ouvert de 6h à 23h.

Le plus grand supermarché de la côte nord.

■ NORTH SHORE COUNTRY MARKET

Kamehameha Highway

Face à Sunset Beach. De 8h à 14h le samedi.

Un marché bio qui se tient tous les samedis. On peut acheter des produits frais et des plats à emporter aux fermiers de la région. Prix très corrects. Également des stands qui vendent de l'artisanat local. Sans oublier la musique *live* et les show de *hula*.

HALEIWA



Avec près de 4 000 habitants, la petite ville de Haleiwa est l'emblème incontournable de la côte nord et la capitale officieuse du surf mondial. Galeries d'art et boutiques de surf aux devantures colorées, restaurants hawaïens et vendeurs de shave-ice, plages superbes dont les vagues gigantesques sont défiées chaque hiver par les rois de la glisse mondiale... autant d'éléments pittoresques qui font de Haleiwa un site majeur d'Oahu qu'il ne faut manquer sous aucun prétexte.

Transports

Haleiwa est au croisement de la route 83 qui parcourt la côte Nord et de la route 99 qui arrive de Honolulu. Pour aller en bus à Haleiwa, il faut prendre le n° 52 (Wahiawa/Circle Isle) qui part de Honolulu (station du Ala Moana Center) et rejoint la côte Nord en traversant Wahiawa. Compter tout de même 1h30 pour le trajet Honolulu – Haleiwa en bus. Le tarif est le même que sur le reste du réseau, à savoir 2,75 US\$.

Pratique

■ BANK OF HAWAII

66-165 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 6235

Ouvert de 8h30 à 16h, jusqu'à 18h le vendredi.

Fermé le week-end.

■ COFFEE GALLERY

North Shore Market 66-250 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 5355

www.roastmaster.com

info@roastmaster.com

Ouvert de 6h30 à 20h. wi-fi gratuit.

Un café agréable avec une jolie terrasse dans un jardin. Très bon café hawaïien.

■ FIRST HAWAIIAN BANK

66-135 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 5034

Ouvert de 8h30 à 20h, jusqu'à 18h le vendredi.

Fermé le week-end.

■ HALEIWA POST OFFICE

66-437 Kamehameha Highway

☎ +1 800 275 8777

Ouvert de 8h30 à 16h, du lundi au vendredi. De 9h à 12h le samedi.

Orientation

Le centre-ville de Haleiwa s'organise sur un axe unique (la route 83) le long duquel s'alignent commerces et restaurants, de l'Anahulu Bridge au rond-point qui mène vers Mokuleia et Waialua.

Se loger

Pas d'hôtels pour se loger à Haleiwa, il faudra vous tourner vers l'option Airbnb si vous

voulez vraiment dormir sur place donc. Et le seul camping qui fonctionnait est en travaux suite à un incendie... Un peu plus loin au nord il y a le Turtle Bay Resort qui est très bien mais cher, sinon vous pouvez toujours aller au Courtyard de Laie. Mais dans tous les cas, il vous faudra une voiture car ce n'est pas la porte à côté...

► **Avertissement.** Evitez le Backpackers Hawaii, nous avons voulu le tester car c'est le seul hostel dans les environs d'Haleiwa et que son site internet montrait de belles photos. Mais quelle ne fut pas notre surprise en découvrant un hostel quasi à l'abandon avec d'épaisses toiles d'araignée dans les ventilateurs et une propreté douteuse dans les chambres et les salles de bain communes...

Le plus inquiétant, c'est la sécurité, car les portes ferment mal et les vols sont nombreux dans le coin, c'est même le responsable de l'hostel qui nous a mis en garde. Nous avons donc pris nos jambes à notre cou. Voilà, vous êtes prévenu !

Se restaurer

Pause gourmande

■ MATSUMOTO SHAVE ICE

66-087 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 4827

www.matsumotoshaveice.com

norikom@matsumotoshaveice.com

Ouvert de 9h à 18h. De 4 à 6 US\$ la glace.

L'établissement de shave-ice le plus connu à Haleiwa et même à Oahu ! Pour preuve, la longue et constante file d'attente à l'entrée. Une boutique de souvenirs permet de faire ses emplettes en attendant que la file avance...

Shave-ice

La *shave-ice* est une spécialité hawaïenne. C'est de la glace pilée parfumée au sirop, savoureuse et pas chère (4 US\$ en moyenne). Barack Obama et ses filles en raffolent ! Ils en achètent à chaque fois qu'ils viennent passer des vacances sur Oahu !

La glace aurait été créée au XIX^e siècle, à l'époque où Hawaï était une terre de plantation sucrière. Les ouvriers avaient pour habitude de saupoudrer du sucre sur de la glace pilée pour se donner de l'énergie et se rafraîchir après de longues heures de travail dans les champs, en plein soleil. Plus tard, le sucre a été remplacé par des sirops de toutes les couleurs et à tous les parfums.

Les locaux en dégustent régulièrement. Leurs glaces préférées sont à base de « azuki beans » (haricots rouges sucrés japonais) ou d'un mélange ananas-coco. Et, une fois qu'on y a goûté, on ne peut que cautionner !

Ainsi, Haleiwa n'est pas seulement la capitale du surf, c'est aussi la capitale de la *shave-ice* !

Haleiwa Art Walk

Chaque deuxième samedi du mois, de 15h à 19h, les galeries d'art restent ouvertes plus tard et de nombreuses animations ont lieu dans les rues environnantes : concerts, spectacles de hula, expositions-ventes d'œuvres d'art... C'est le même concept que celui de la « Gallery Walk », qui a lieu à Honolulu tous les premiers vendredis du mois, dans le quartier de Chinatown.

Bien et pas cher

■ KUA AINA

67-160 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 6067

Ouvert du 11h à 20h. Menu avec boisson, burger et frites à partir de 10 US\$.

Un fast-food à la hawaïenne ! Spécialités d'hamburgers consistants et croustillants, avec des ingrédients exotiques. Leur sandwich star est le « pineapple burger » ; un mélange sucré-salé onctueux dont l'odeur seule suffit à ouvrir l'appétit. Une adresse particulièrement appréciée par les locaux.

■ WAIALUA BAKERY

66-200 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 9079

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 16h, fermé le dimanche. Comptez 10 US\$ le repas.

Une excellente boulangerie où on peut prendre son petit déjeuner ou son déjeuner. Tout est bio et bon ! Jus de fruits pressés et smoothies onctueux accompagnés de pain grillé aromatisé (celui au fromage et aux herbes est sûrement le meilleur) sont parfaits pour commencer la journée. Au déjeuner, des sandwiches originaux et savoureux caleront les plus affamés pour une somme modique, et notamment le « Hungry Hawaiian » (le Hawaïen affamé), à base de dinde, de fromage et de bacon, qui porte vraiment bien son nom !

Bonnes tables

■ HALEIWA JOE'S

66-011 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 8005

www.haleiwajoes.com

Déjeuner de 11h30 à 15h30 et dîner de 17h à 21h30, jusqu'à 22h vendredi et samedi. Plats à 15-20 US\$.

Le restaurant le plus chic de Haleiwa, dans un cadre exotique et décontracté. Carte de spécialités hawaïennes de poisson et de fruits de mer. Également de bons burgers et des plats *lunch plates* aux assortiments variés. Très bonne carte de cocktails autour de 10 US\$. À l'heure de l'apéro, la « happy-hour », de 16h30 à 18h30, plaira aux petits budgets : *pupus* variés

(en-cas salés) et boissons à moitié prix. Très bon rapport qualité-prix et belle terrasse avec vue mer.

À voir - À faire

■ LILIUOKALANI

PROTESTANT CHURCH

66-090 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 9364

En face des boutiques de shave-ice.

Une très jolie église qu'il serait dommage de manquer ! Comme c'est juste en face des vendeurs de *shave-ice*, autant aller y faire un tour avant ou après avoir mangé sa glace. La reine Liliuokalani passait tous ses étés à Haleiwa et venait assister à l'office dans cette église ; c'est pour cette raison que l'édifice porte aujourd'hui son nom et qu'un grand portrait de la reine trône à l'intérieur. Autre clin d'œil à cette reine bien-aimée : une horloge originale où les chiffres ont été remplacés par les 12 lettres de Liliuokalani !

Sports - Détente - Loisirs

► **Plages.** Les plages de Haleiwa ne sont certes pas aussi belles que celles de Sunset Beach ou de Waimea, mais elles sont tout de même jolies et très prisées en hiver par les surfeurs pour leurs impressionnants rouleaux.

► **Pour connaître avec précision l'état de la mer** et des rouleaux avant d'aller surfer, connectez-vous sur : www.surflife.com. Une webcam est branchée en direct sur les principaux spots d'Oahu, et de Haleiwa en particulier !

■ HALEIWA ALII BEACH PARK

66-167 Haleiwa Road

Accès de 6h 22h. Baignade surveillée de 9h à 17h30.

Eaux calmes en été mais déchainées en hiver. On y dénombre 3 breaks importants au large, vers la gauche : Walls, Avalanche et Haleiwa. Avis aux jeunes surfeurs fous : ne tentez pas les deux premiers, mais le troisième est à votre portée. Toilettes, douches et aire de pique-nique sur place.

■ HALEIWA BEACH PARK

Sur la gauche, en direction de Waimea Bay, après avoir passé le pont Anahulu. 2 breaks fameux pendant l'hiver, sur la droite de la plage : Puaena et Puaena Point. A réserver aux experts en surf ! En été, cette plage est peu fréquentée mais accueille une importante compétition de canoë et le « Haleiwa Arts Festival », qui présente l'art et l'artisanat local. Toilettes, douches, terrain de basket et aire de pique-nique.

■ HALEIWA SURF N SEA

62-595 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 7873

www.surfntsea.com

surfntsea@surfntsea.com

Le cours de surf débutant (3h) est à 85 US\$ par personne et celui de perfectionnement (3h) à 170 US\$. La plongée est à partir de 95 US\$ pour les débutants et de 75 US\$ pour les confirmés.

La meilleure adresse pour prendre des cours de surf dispensés par de vrais pros. On peut aussi faire une sortie plongée sous-marine à un prix compétitif !

■ KAWAILOA BEACH

Longue plage qui s'étend de Puaena Point à Waimea. Très peu de baigneurs mais beaucoup de surfeurs locaux. Cette plage compterait de nombreux spots secrets que seuls les Hawaïens connaissent et qu'ils veulent garder pour eux. Le break sur Laniakea Beach, plus au sud,

baptisé Lani's, est cependant « grand public ». On croise aussi beaucoup de tortues marines sur cette Laniakea Beach, ce qui lui a valu le surnom de « Turtle Beach ». Un petit peu plus au nord, Chun's Reef est aussi un excellent spot de surf, beaucoup plus accessible aux débutants.

Shopping

■ HALEIWA SURF N SEA

62-595 Kamehameha Highway

☎ +1 808 637 7873

www.surfntsea.com

surfntsea@surfntsea.com

Ouvert de 9h à 19h.

Une grande variété d'articles pour les surfeurs, aussi bien au niveau de leur matériel que de leurs tenues. Également, un rayon de souvenirs avec T-shirts et autres bibelots évoquant Haleiwa.

WAIALUA



Après avoir été pendant longtemps au cœur du commerce de bois de santal, Waialua a développé une importante industrie sucrière au XIX^e siècle. Malheureusement, depuis la disparition de celle-ci en 1996, la ville n'a guère su se reconvertir dans d'autres productions agricoles et n'est plus aujourd'hui qu'une ville résidentielle de près de 4 000 habitants. Si on poursuit sa route jusqu'à la pointe ouest de la

Rencontre avec les dents de la mer

Plusieurs enseignes proposent des rencontres, les yeux dans les yeux, avec celui que les baigneurs et surfeurs redoutent : le requin. Il en existe plusieurs espèces à Hawaï, notamment le requin des Galapagos, le requin marteau et le requin gris. Pas de panique, l'excursion est sécurisée et vous serez protégé par une cage. Frissons garantis néanmoins lorsque ces bêtes approchent.

■ HAWAII SHARK ENCOUNTERS

☎ +1 808 351 9373

hawaiiisharkencounters.com

info@hawaiiisharkencounters.com

115,50 US\$ par adulte, 82,50 US\$ par enfant.

Cette agence vous propose de vous faire plonger au milieu des requins mais dans une grande cage sécurisée bien sûr.

■ NORTH SHORE SHARK ADVENTURES

66-105 Haleiwa Road

☎ +1 808 228 5900

www.sharktourshawaii.com

sharktours@gmail.com

120 US\$ par adulte, 60 US\$ par enfant, réductions sur Internet.

Si vous avez envie de plonger avec les requins, cette agence réalisera votre « rêve ». Montée d'adrénaline garantie même si vous serez dans une grande cage pendant votre rencontre avec les requins.



© HAWAII TOURISM AUTHORITY (HTA) / TOR JOHNSON

Ville de Haleiwa.

OAHU (O'AHU)

côte nord, les commerces du petit centre-ville de Waialua sont les derniers où on peut faire quelques emplettes.

Si vous avez été fan de la série *Lost*, sachez que la plage où l'avion s'écrase dans la série est celle de Mokuleia Beach Park, non loin de Waialua. Quant au YMCA Erdman, situé à Waialua, c'est le camp des « autres » dans la série !

Pratique

■ WAIALUA POST OFFICE

62-079 Nauahi Street ☎ +1 800 275 8777
Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h.

■ WAIALUA PUBLIC LIBRARY

62-068 Kealohanui Street
☎ +1 808 637 8286
Ouvert de 9h à 18h le mardi, mercredi et jeudi. Jusqu'à 17h le vendredi et 14h le samedi. Accès Internet pour ceux qui ont la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$). Impossible de s'abonner pour une durée inférieure mais la carte est ensuite valable dans toutes les bibliothèques de l'archipel.

Se loger

Aucun hôtel à Waialua, il faut donc aller dans la bourgade de Mokuleia voisine pour camper. C'est la seule solution pour ceux qui veulent dormir dans le coin.

■ CAMP MOKULEIA

68-729 Farrington Highway
☎ +1 808 637 3131
www.campmokuleia.com
manager@campmokuleia.com

Tente 15 US\$ la nuit, chambre de 75 US\$ à 120 US\$ en lodge.

Un camping tenu par l'église épiscopale, mais on n'est pas obligé d'être croyant pour y planter sa tente ! Une situation idéale au beau milieu de la plage, une agréable piscine et la possibilité de louer des kayaks (15 US\$ la journée) sont les points forts du Camp Mokuleia.

À voir - À faire

■ YMCA CAMP ERDMAN

69-385 Farrington Highway
☎ +1 808 637 4615
www.ymcahonolulu.org/camp_erdman
lgalusha@ymcahonolulu.org
Visite du site de la série *Lost* : 5 US\$ par personne.
Ce « summer camp » n'accueille pas les touristes mais les colonies de vacances. C'est là que fut tourné une partie de la série *Lost* et c'est ici qu'était installé le camp des « autres » pour ceux qui connaissent. Vous pouvez visiter les lieux pour 5 US\$ par personne et prendre des photos mais il faut veiller à ne pas prendre en photo des enfants qui séjournent sur place car c'est formellement interdit.

Sports - Détente - Loisirs

► **Vol de loisirs.** A partir de l'aérodrome de Dillingham Airfield, situé côté montagne juste avant la fin de la Farrington Highway, il est possible de survoler la région. Planeur et sauts en parachute, au choix ! Pour les amateurs de sensations fortes.



Sports - Loisirs

■ HAWAII POLO TRAIL RIDES

68-585 Farrington Hwy

☎ +1 808 220 5153

oahuhorsebackrides.com

hawaiipolotrailrides@gmail.com

A partir de 98 US\$ la balade à cheval.

Quitte à faire du cheval sur O'ahu autant que ce soit sur la plage, et pourquoi pas sur la plage qui a servi de décor aux six saisons de la série *Lost*. Pour rajouter encore un peu de romantisme, choisissez la balade au coucher du soleil pour observer les teintes changer sur l'océan.

■ MOKULEIA BEACH PARK

Une plage aux courants assez forts, mais un très bon spot de kitesurf si on est prudent. Toilettes et douches sur place.

► **Avis aux fans de *Lost*** : cette plage est celle du crash de l'avion dans la série *Lost* !

■ THE ORIGINAL GLIDER RIDES

☎ +1 808 637 0207

www.honolulusoaring.com

mrbill@hawaii.rr.com

Vols en planeur : 85 US\$ les 10 minutes pour une personne et 220 US\$ pour 1h. Tarifs dégressifs pour 2 personnes. Également des vols acrobatiques, à partir de 180 US\$ par personne pour 15 minutes.

Ouvert depuis 1970, Honolulu Soaring propose des vols acrobatiques ou scéniques forts en sensations. Les prix sont variables selon le nombre de personnes dans l'avion et la durée de vol désirée.

■ KAENA POINT TRAIL

Une randonnée qui prend entre 1 heure et 3 heures selon votre vitesse de marche, mais qui est relativement facile.

Pour accéder à la pointe nord-ouest de l'île, baptisée Kaena Point, il faut marcher car la route s'arrête au bout de la Farrington Highway. Le parking le plus proche du sentier de randonnée, où on peut laisser sa voiture, est celui de Mokuleia Beach. On rejoint ensuite assez facilement le sentier à pied. Le chemin longe l'ancien chemin de fer de l'industrie sucrière et mène directement à Kaena Point. On trouve là un écosystème protégé, qui fait partie du Kaena State Park, avec de nombreuses plantes natives de Hawaï. C'est aussi un lieu chargé de légendes dans la tradition hawaïenne selon laquelle les âmes des personnes récemment décédées rejoindraient celles de leurs ancêtres à cet endroit précis.

► **Mise en garde.** Des vols ont été signalés dans les voitures du parking, donc ne laissez rien de visible dans votre véhicule.

■ PACIFIC INTERNATIONAL SKYDIVING CENTER

Dillingham Airfield

68-760 Farrington Highway

☎ +1 808 637 7472

skydivetr@aol.com

Pour sauter en parachute (à partir de 149 US\$ en tandem).

Différentes formules de saut en parachute avec une navette gratuite depuis Waikiki. A réserver de préférence sur internet pour bénéficier des offres.

© LUDOVIC CUSTE



Mokuleia Beach, plage du crash dans la série « *Lost* ».

LA CÔTE SOUS LE VENT

La côte ouest d'Oahu, dite sous le vent, est abritée par la chaîne de montagnes de Waianae. C'est la plus sauvage et la moins visitée. Ce sont surtout des Hawaïens natifs qui y vivent et ils n'aiment pas beaucoup les touristes... Il est même recommandé d'éviter les zones isolées à la nuit tombée car certains touristes y ont déjà été agressés. Prenez le temps d'observer les lieux avant de vous poser quelque part. Parmi les différentes villes qui se succèdent sur la côte du sud au nord, les principales sont Nanakuli, Waianae, Makaha. Ce sont avant tout des villes résidentielles (chacune d'environ 10 000 habitants), sans charme particulier et qu'il ne vaut pas la peine de visiter. Les banques, postes, cliniques et supermarchés de leurs centres-villes sont néanmoins bien utiles.

KAPOLEI

A 30 minutes de Waianae et 40 minutes de Waikiki, Kapolei mérite une étape, notamment pour ses *luaus*.

■ GERMAINE'S LUAU

91-119 Olai Street

☎ +1 808 949 6626

www.germainesluau.com
reservations@germainesluau.com

88 US\$ pour les adultes, 78 US\$ de 13 à 20 ans et 68 US\$ à partir de 6 ans. Ouvert tous les soirs. Un peu à l'écart d'Honolulu, ce *luau* offre une expérience hawaïenne dans un *show* à l'américaine. Au programme : visite du Royal Court of Polynesia, déterrement traditionnel du cochon, buffet à volonté et danses présentant l'histoire d'Hawaï et des îles du Pacifique. Des bus peuvent venir vous chercher dans votre hôtel à Waikiki et vous feront une introduction au spectacle et à la culture hawaïenne pendant le trajet.

■ PARADISE COVE LUAU

92-1089 Alii Nui Drive

☎ +1 808 842 5911

www.paradisecovehawaii.com
reservations@paradisecovehawaii.com

A 30 minutes de Waianae et 40 minutes de Waikiki

À partir de 102 US\$ par adulte, 90 US\$ par adolescent et 80 US\$ par enfant.

Ce *luau* (dîner-spectacle traditionnel hawaïen) est de loin l'un des plus populaires de l'île. Toutes les spécialités culinaires de l'archipel sont au menu et le spectacle est tout simplement superbe. Enfin, contrairement au *luau* du Polynesian Cultural Center, le Paradise Cove

Luau n'étant pas géré par l'Église mormone, on y sert de l'alcool !

■ HAWAIIAN ELECTRIC BEACH PARK

Cette plage est située en face d'une centrale électrique, d'où son nom. Mais elle est surtout réputée pour être un très bon spot de surf et les amateurs de ce sport l'ont rebaptisée « Tracks », en référence au chemin de fer qui la traversait autrefois. Ici, pêche, kayak, snorkeling et baignade sont des activités praticables sans risques en été, mais avec prudence en hiver (en raison des courants plus forts).

WAIANAE



Waianae est une petite ville sans grand intérêt mais les plages tout autour sont sublimes.

Pratique

Argent

■ BANK OF HAWAII

86-120 Farrington Highway

☎ +1 808 696 4227

Ouvert du lundi au jeudi de 8h30 à 16h. Le vendredi, de 8h30 à 18h.

■ FIRST HAWAIIAN BANK

86-020 Farrington Highway

☎ +1 808 696 7042

Ouvert du lundi au jeudi de 8h30 à 16h. Le vendredi, de 8h30 à 18h.

Moyens de communication

■ WAIANAE POST OFFICE

86-014 Farrington Highway

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h. Le samedi, de 9h à 12h.

■ WAIANAE PUBLIC LIBRARY

85-625 Farrington Highway

☎ +1 808 697 7868

Accès Internet avec la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$). Impossible de s'abonner pour une durée inférieure, mais cette carte permet ensuite d'accéder à Internet dans toutes les autres bibliothèques de l'archipel.

Santé - Urgences

■ WAIANAE HEALTH CENTER

86-260 Farrington Highway

☎ +1 808 697 3300

www.wcchc.com

Urgences assurées 24h/24.

Sports - Détente - Loisirs

■ KAENA POINT TRAIL

Au bout de la Farrington Highway, dans Kaena State Park

A 20 minutes de Waianae.

Une randonnée facile, de 2h l'aller-retour, à travers le Kaena State Park. Le sentier suit le tracé de l'ancien chemin de fer. De très beaux points de vue sur l'océan tout le long du parcours. On observe également de nombreuses espèces protégées, comme les albatros de Laysan, qui nichent dans le parc naturel de Kaena Point State Park.

■ KEAWAULA BAY

A 15 minutes de Waianae. Accès de 9h à 17h.

Baignade surveillée. Accès en 4x4 uniquement.

Également appelée « Yokohama Bay », cette plage incurvée aux eaux cristallines est tout simplement superbe. Au confluent des courants ouest, nord et sud, la mer est souvent très agitée et les vagues atteignent jusqu'à 6 m de hauteur en hiver et 3 m en été. Seuls les boogie-boarders et les surfeurs expérimentés peuvent défier ces gigantesques rouleaux. Douches et toilettes.

■ MAILI BEACH PARK

A 5 minutes de Waianae. Accès de 9h à 17h.

Baignade surveillée.

Une longue plage à réserver aux surfeurs expérimentés. Deux breaks exceptionnels : « Tumble Land » au milieu et « Green Lanterns » à l'extrémité nord. Toilettes, douches et aire de pique-nique.

■ MAKAHA BEACH PARK

A 5 minutes de Waianae, au nord de Makaha Valley Road. Accès de 9h à 17h. Baignade surveillée.

En hiver, les rouleaux de Makaha Beach peuvent atteindre jusqu'à 5 m de haut. C'est donc une plage très prisée par les surfeurs chevronnés et plusieurs compétitions s'y déroulent. En été, la mer, plus calme, est sans risques pour les nageurs et les fans de snorkeling. Les Makaha Caverns (grottes sous-marines creusées dans le corail et la lave) deviennent alors l'attraction majeure du coin : dauphins, raies manta et poissons multicolores y sont nombreux. Toilettes, aire de pique-nique, douches.

■ NANAKULI BEACH PARK

A 10 minutes de Waianae. Au sud de Maili. Accès de 9h à 17h. Baignade surveillée.

Très fréquentée par les locaux, cette plage est fort agréable pour la baignade dans sa partie sud. C'est aussi un bon spot de boogie-board dans sa partie nord, où la mer est plus agitée. Toilettes, douches, terrain de basket.

■ POKAI BAY BEACH PARK

À Waianae. Accès de 9h à 17h. Baignade surveillée.

Les eaux de Pokai Beach étant protégées par une longue barrière de corail, c'est l'une des plages les plus sûres pour la nage et la baignade. Au sud de la plage, le Kuilioloa Heiau (temple) dont les ruines ont été bien érodées par la mer.



Maili Beach Park.

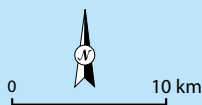
L'ÎLE D'HAWAÏ

(HAWAII)

Plage du Pu'uhonua O Honaunau Historical Park.

© HAWAII TOURISM AUTHORITY (HTA) / TOR JOHNSON





- Route principale
- Route secondaire
- Petite route
- Ligne de bus
- - - Parc national

each Park
iley Overlook

oi'o
verlook

Ranch
ter

Océan
Pacifique

Île d'Hawaï

Mauna Kea

Akaka Falls
State Park

Wailuku River State Park

Rainbow Falls

Hilo

HILO
AEROPORT
INTERNATIONAL

Northeast
Rift Zone

Hawai'i
Volcanoes National Park

Ola'a Rain
Forest

Mountain View

Volcano

Hawai'i
volcanoes National Park

WOOD
VALLEY

KALAPANA

Pahala

Punalu'u Beach Park

alehu

Isaac Hale
Country Beach Park

Keaukaha Beach Park
Onkahakaha Beach Park
Lelewi Beach Park

Hawai'i Tropical Botanical Garden
Papa'ikou

Pepe'ekeo Pt
Pepe'ekeo

Hakalau
Honolulu

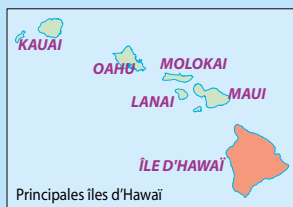
Laupahoehoe
Papa'aloa

O'okala

Pa'auilo

Honoka'a

ÎLE D'HAWAÏ



L'ÎLE D'HAWAÏ (HAWAÏ'I)

Sports nautiques à l'île d'Hawaï'i

Big Island est elle aussi un paradis des sports nautiques, voici quelques spots :

- **Surf** : les débutants pourront s'essayer sur les vagues de Kahalu'u et Lyman's à l'ouest et Hapuna Beach au nord. Des cours de surf sont disponibles à Kailua-Kona.
- **Planche à voile et kitesurf** se retrouvent à Anaeho'omalu Beach Park.
- **Les kayakistes** trouvent leur bonheur tout le long de la côte Ouest

L'île d'Hawaï'i a été surnommée « Big Island » en raison de son importante superficie (10 500 km²) qui fait d'elle la plus grande île de l'archipel hawaïen mais pas la plus peuplée (196 428 habitants en 2016). Toutefois, l'office de tourisme de l'archipel hawaïen met désormais l'accent sur le nom d'origine de cette île car ce surnom de « Big Island » avait fini par remplacer le vrai nom de l'île dans le langage courant et touristique. Désormais, le seul et l'unique nom officiel de l'île, c'est bel et bien l'île d'Hawaï'i. Cette île concentre les principales caractéristiques des autres îles : des forêts tropicales denses, de jolies chutes d'eau, de magnifiques jardins botaniques et des plages de sable blanc aux eaux turquoise... Cependant, elle a aussi ses spécificités propres et pas des moindres ! Sur ses terres, on trouve ainsi à la fois un des volcans les plus actifs du monde, le Kilauea, et l'observatoire d'astronomie le plus important et le plus performant du monde, situé au sommet du Mauna Kea.

Formée il y a 400 000 ans à peine, Big Island est la plus jeune des îles d'Hawaï et elle en a toute la fougue ! Entre le feu du Kilauea (volcan actif) et les monts enneigés du Mauna Kea en hiver, elle présente 11 zones climatiques différentes et semble en perpétuelle évolution. C'est ainsi que

depuis 1983, plus de 200 hectares de nouvelle terre se sont formés à Big Island en raison du durcissement de la lave au contact de l'océan. Malgré toute cette instabilité, les terres de l'île d'Hawaï'i sont pourtant fertiles et son agriculture ne cesse de se développer. Du XIX^e siècle à la moitié du XX^e, plus encore que sur les autres îles, c'était l'industrie du sucre qui prospérait sur l'île. Mais en raison d'une forte concurrence internationale, toutes les plantations ont fini par fermer à la fin du XX^e siècle. Dès lors, les champs de canne à sucre ont été rapidement « recyclés » ... Ils ont été remplacés par des champs de café (surtout sur la côte de Kona), des champs de noix de macadamia et, plus récemment, par des fermes bio.

Enfin, historiquement, cette île est celle des origines. En 1778, le capitaine Cook découvre Hawaï en débarquant précisément sur cette île, dans la baie de Kealahou, et c'est aussi là qu'il sera assassiné, onze ans plus tard, par les Hawaïens au cours d'une bataille.

L'autre personnage-clé de Big Island est Kamehameha I^{er} (1758-1819), ce roi qui a unifié l'archipel en 1810. Il a passé le plus clair de sa vie sur cette île. Il est né au nord de la côte de Kohala, a été élevé dans la vallée de Waipio, et il est mort à Kailua-Kona sur la côte ouest.

Les immanquables de l'île d'Hawaï'i

- **Assister** au coucher de soleil au sommet du Mauna Kea et y commencer une initiation à l'astronomie.
- **Voir** la fumée rougeoyante s'échapper du cratère de Kilauea.
- **Faire** du snorkeling ou nager avec les dauphins à Kealahou Bay.
- **Participer** à une randonnée équestre avec les cow-boys de Waimea.
- **Visiter** une exploitation de café sur la côte de Kona.

LA CÔTE DE KONA

La côte de Kona s'étend de Kailua-Kona à la pointe sud de l'île. Avec la côte de Kohala, c'est une des parties les plus touristiques de l'île. Ensoleillement à l'année, plages de rêve, hôtels et restaurants pour tous budgets, activités sportives variées... Autant d'éléments qui font le bonheur des visiteurs !

Enfin, c'est de cette région, productrice de café, que provient le nom du café hawaïen le plus connu, le fameux café Kona.

KAILUA-KONA



Avec près de 12 000 habitants, Kailua-Kona, souvent simplement appelée Kona, est la ville la plus visitée de Big Island. Conséquence directe : un grand nombre de boutiques et de restaurants destinés aux touristes sont regroupés dans Kona, ce qui rend cette ville peu authentique. Au-delà de son centre-ville, Kailua-Kona s'étend plus au sud, le long de la Keauhou Bay. Au cours du XX^e siècle, c'est là que, à la suite du développement du tourisme à Hawaï, sont apparus de nombreux hôtels de luxe.

Transports

Comment y accéder et en partir

► **Avion.** L'île d'Hawaï'i a deux grands aéroports : l'un sur la côte ouest, à Kona, et l'autre sur la côte est, à Hilo. En fonction de votre lieu de résidence sur Big Island, optez sur l'aéroport le plus proche car les trajets sont longs. Comptez de 1 heure 30 à 3 heures pour relier Hilo à Kona selon la route choisie.

► **Transports depuis l'aéroport.** Aucune desserte des aéroports par les transports en commun. Certains hôtels mettent cependant une navette gratuite à la disposition de leurs clients, mais il faut la réserver à l'avance. Pour les autres, ce sera taxi, *shuttle* (navette), voiture de location ou Uber mais attention cela revient vite cher car les distances sont importantes sur

cette île. Comptez 40 US\$ pour aller à Kona depuis l'aéroport par exemple...

■ AIR CANADA

☎ +1 888 247 2262
www.aircanada.com

■ AMERICAN AIRLINES

☎ +1 800 223 5436
www.aa.com

■ DELTA AIRLINES

☎ +1 800 221 1212
www.delta.com

■ HAWAIIAN AIRLINES

☎ +1 800 367 5320
www.hawaiianairlines.com

■ KONA INTERNATIONAL AIRPORT AT KEAHOE

73-200 Kupipi Street

☎ +1 808 327 9520

airports.hawaii.gov/koa/

La plupart des vols internationaux atterrissent à Kona, sur la côte touristique où se concentrent les plus belles plages et les plus beaux hôtels de l'île.

De l'aéroport de Kona, comptez environ 35 US\$ la course en taxi jusqu'au centre-ville de Kailua-Kona, 70 US\$ si vous vous rendez dans l'un des complexes hôteliers plus au nord, sur la côte dite « Kohala Coast ».

■ SPEEDISHUTTLE

☎ +1 808 329 5433
www.speedishuttle.com
maui@speedishuttle.com

Comptez 30 US\$ par personne pour un aller simple aéroport/Kona.

Réservation en ligne possible et conseillée. Service disponible seulement à l'aéroport de Kona.

■ UNITED AIRLINES

☎ +1 800 241 6522
www.ual.com

Distance et temps de trajet depuis l'aéroport de Kona

- **Hapuna Beach** – 30 min – 25 miles/40 km
- **Kamuela/Waimea** – 55 min – 38 miles/61 km
- **Kealahakua Bay** – 1 heure – 26 miles/42 km
- **Volcanoes National Park** – 3 heures – 96 miles/155 km

La circulation en voiture sur l'île d'Hawaï'i

C'est le meilleur moyen pour visiter l'île. Volcans, plages et chutes d'eau ne sont en général pas accessibles autrement. En résumé, si on veut visiter toute l'île, la voiture est indispensable. Mais, attention à la longueur des trajets, ils peuvent être bien plus importants que ne le laissent prévoir les distances sur la carte. Ce n'est pas par hasard que l'île a été surnommée « Big Island » !

À titre indicatif, prévoir : 3h30 entre la côte ouest et la côte est et presque 7h pour faire le tour complet de l'île ! Au niveau de l'orientation sur les routes, il est impossible de se perdre étant donné que les axes autoroutiers majeurs forment un grand cercle qui correspond au périmètre de l'île. Deux autoroutes principales font en effet le tour de l'île, encerclant les anciens volcans au centre (Mauna Loa et Mauna Kea) et contournant le volcan actif appelé « Kilauea », au sud-ouest.

► **La Queen Kaahumanu Highway** (n° 19) part de Kailua-Kona et parcourt la moitié nord de l'île, avant de redescendre sur la côte est où elle rejoint Hilo.

► **À partir de Hilo, c'est la Mamalahoa Highway** (n° 11), aussi appelée « Hawaii Belt Road », qui prend le relais et parcourt la moitié sud de l'île, avant de remonter la côte ouest et terminer sa course à Kailua-Kona (où commence la Highway n° 19 !).

► **La Highway 190 relie, quant à elle, Kailua-Koa à Waimena**, en passant par les terres.

► **À ces autoroutes, viennent s'ajouter des routes secondaires** qu'on ne peut prendre qu'en 4x4. Sinon, c'est le dommage assuré et la plupart des contrats d'assurances des loueurs ne prennent pas en charge les incidents impliquant les voitures de tourisme ordinaires.

Se déplacer

Kona est située au milieu de la côte ouest de l'île, abritée par le mont Hualalai.

Pour s'y rendre de l'aéroport, il faut prendre la Highway 19 vers le sud. Cette même route permet d'aller à Waimea, au nord, et de continuer jusqu'à Hilo, à l'est. Pour aller au sud de Kona, sur la côte de Kohala où se trouvent complexes hôteliers et belles plages, il faut prendre la Highway 11 vers le sud.

► **Location de voitures.** Les grandes enseignes de location sont toutes basées à l'aéroport de Kona.

■ ALAMO

Aéroport de Kona
☎ +1 888 826 6893

■ BUDGET

☎ +1 808 329 8511 – www.budget.com
service.client@budget-emea.com

■ HELE-ON BUS

☎ +1 808 961 8521 – www.heleonbus.org
Trajet aller 2 US\$. Valise, sac à dos, vélo : 1 US\$ par article.

Réseau de bus qui relie les principales villes de l'île d'Hawaï'i. Un service gratuit mais restreint. La plupart des bus ne fonctionnent qu'en semaine et les trajets sont souvent très longs ; comptez un minimum de 3h pour faire Kona – Hilo !

On peut se procurer les horaires des bus aux offices du tourisme et au terminus de Hilo. Ils sont également en ligne sur le site Internet de la compagnie d'autobus.

Comme sur les autres îles, vous pouvez faire un combiné bus/vélo en accrochant votre vélo à l'avant du bus aux attaches spécifiques (1 US\$ de supplément).

■ THRIFTY

☎ +1 808 331 0531
www.trifty.com

Pratique

Tourisme – Culture

Pas d'office du tourisme à Kona mais on peut se procurer brochures et cartes gratuites à l'aéroport.

Argent

■ FIRST HAWAIIAN BANK KONA

75-5593 Palani Road ☎ +1 808 329 2461
Distributeur 24h/24.

Moyens de communication

■ KAILUA-KONA POST OFFICE

74-5577 Palani Road
☎ +1 800 275 8777
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h. Le samedi de 9h à 13h.

■ KAILUA-KONA PUBLIC LIBRARY

75-138 Hualalai Road

☎ +1 808 327 4327

Ouvert de 12h à 19h le mardi. De 9h à 17h les mercredi, jeudi et samedi. De 11h à 17h le vendredi.

Accès Internet avec la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$). Impossible de souscrire un abonnement pour une durée inférieure, mais la carte permet ensuite d'avoir accès à Internet dans toutes les autres bibliothèques de l'archipel.

Santé - Urgences

■ KONA COMMUNITY HOSPITAL

79-1019 Haukapila Street

☎ +1 808 322 9311

À 15 minutes de Kona, à Kealahakua. Urgences assurées 24h/24.

■ LONG DRUGS

Lanihau Shopping Center

75-5595 Palani Road

☎ +1 808 329 1632

Ouvert de 7h à 22h.

Se loger

Bien et pas cher

■ KONA SEASIDE HOTEL

75-5646 Palani Road

☎ +1 808 329 2455

www.konaseasidehotel.com

info@konaseasidehotel.com

De 130 à 170 US\$ la chambre double selon le niveau de confort et la saison. Wifi gratuit.

Un hôtel confortable, de bon rapport qualité-prix, et avec une situation centrale. TV, climatisation et réfrigérateur, fer et planche à repasser dans

toutes les chambres. Évitez les chambres qui donnent sur la route car elles sont bruyantes. Parmi les autres commodités de l'hôtel : un restaurant-grill, un bar et une belle piscine.

■ KONA TIKI HOTEL

75-5968 Alii Drive ☎ +1 808 329 1425

konatikihotel.com

reservations@konatikihotel.com

De 130 à 180 US\$ la chambre double. Petit déjeuner continental inclus. Parking et wifi gratuits.

Un hôtel bien sympathique en bord de mer. Les chambres aux 2^e et 3^e étages sont plus lumineuses et on a une préférence pour les chambres avec vue sur la mer même si elles sont un peu plus chères. La piscine est petite mais elle surplombe l'océan et on y a une vue imprenable sur le coucher de soleil.

Confort ou charme

■ BEARS PLACE GUEST HOUSE

72-1071 Puukala Road

☎ +1 808 990 1383

www.bearsplacekona.com

bearsplacekona@yahoo.com

Suite pour deux personnes de 110 à 150 US\$.

Wifi gratuit. Tarifs dégressifs par semaine et par mois. Wifi gratuit.

À 5 minutes du centre-ville, dans un quartier résidentiel de Kailua-Kona, une jolie maison de 4 suites parfaitement équipées avec cuisine (micro-ondes, machine à café...), TV LCD avec câble, wifi...

Des lanai (terrasses), on a vue sur la côte de Kona et c'est l'endroit idéal pour prendre son petit déjeuner ! Lave-linge et sèche-linge en libre service. Matelas et serviettes de plage mis à la disposition des clients.



Plage de Kailua-Kona.

■ COURTYARD MARRIOTT KING KAMEHAMEHA'S KONA BEACH HOTEL

75-5660 Palani Road

☎ +1 808 329 2911

www.konabeachhotel.com

reservations@konabeachhotel.com

A partir de 200 US\$ la chambre double hors saison (en fonction de la vue ou non sur l'océan). Comptez un supplément important en saison pleine.

Un des plus anciens hôtels de Kona. Il a été racheté par le groupe Marriott qui a su le moderniser tout en préservant son charme d'antan. Autre élément appréciable de l'hôtel : sa situation en plein centre-ville mais au calme. Sans oublier sa plage très tranquille !

Luxe

■ SHERATON KONA RESORT & SPA AT KEAUHOU BAY

78-128 Ehukai Street

☎ +1 808 930 4900

www.sheratonkona.com

A partir de 235 US\$ la chambre double.

À la pointe de la baie de Keauhou où la roche noire (issue de la lave durcie) contraste avec une mer bleu azur, le Sheraton Kona resort, construit en forme d'étoile afin que toutes les chambres aient vue sur la mer, s'étend sur près de 9 hectares. Il est vraiment immense, peut-être un peu trop. Heureusement, les chambres sont tout aussi spacieuses et particulièrement confortables ! Quant aux piscines à la décoration tropicale, elles sont vraiment très agréables. Le Crystal Blue est un bar convivial et un bon plan à l'heure de l'apéro car, juste en face, à la tombée de la nuit, on peut observer des raies mantas dans la baie, un moment magique.

Se restaurer

Vous trouverez une large gamme de restaurants, de très bon rapport qualité-prix, à Kailua-Kona, principalement le long du bord de mer.

Bien et pas cher

■ ISLAND LAVA JAVA

75-5799 Alii Drive

☎ +1 808 327 2161

www.islandlavajava.com

islandlavajava@hawaii.rr.com

Ouvert de 6h30 à 21h30. Comptez 20 US\$ le repas en moyenne.

Excellente adresse pour le petit déjeuner : un très bon café Kona (café local) et d'onctueux cinnamon rolls (gâteaux à la cannelle). En prime : une jolie terrasse face à la mer et la connexion wifi gratuite pour les clients ! Sandwiches, pizzas et salades pour le déjeuner et le dîner.

Bonnes tables

■ LA BOURGOGNE

77-6400 Nalani Street ☎ +1 808 329 6711

À 3 miles de Kailua-Kona, sur la Highway 11, en roulant vers le sud. Une énorme pancarte indique « La Bourgogne » sur la droite. Ouvert de 18h à 22h, du mardi au samedi. Dîner entre 40 et 60 US\$.

À ne manquer sous aucun prétexte ! Surtout si la cuisine française vous manque. Comme le dit l'écriteau à l'entrée, il faut prononcer « Lah-bor-goan-yuh ». Cela dit, le propriétaire est un Californien prénommé Gallaher Moore, francophile mais pas francophone, qui a ouvert cet établissement en 1993 après avoir officié plusieurs années dans des restaurants gastronomiques français sur le continent américain. Pourquoi la Bourgogne ? Sûrement parce que ça sonne bien ! Toutes les spécialités de l'Hexagone figurent sur la carte : cassoulet, suprême de canard, moules à la bretonne... Enfin, la cuisine est bonne et la déco, pleine de clichés sur les « Frenchies », en fera sourire plus d'un !

■ RAYS ON THE BAY

Sheraton Resort and Spa at Keauhou Bay

78-128 Ehukai Street ☎ +1 808 930 4900

www.raysonthebay.com

Restaurant ouvert tous les jours de 17h30 à 21h30. Bar et lounge de 17h30 à 23h. Plats autour de 20 US\$.

Dépendant du Sheraton, le restaurant Rays on the Bay est construit au bord de l'eau sur Keauhou Bay. Vous y dégusterez de bons plats de poissons et de viandes revisités à la sauce hawaïenne. Et la vue y est exceptionnelle au coucher du soleil ce qui ne gâche rien ! Mais le vrai point fort de ce restaurant, qui justifie les prix un peu élevés, ce sont les raies qui viennent frôler son ponton la nuit venue. À 18h une présentation de ces animaux marins est offerte, puis à partir de 21h, des projecteurs allument l'eau. Les raies attirées par la lumière remontent à la surface tout près du restaurant. Bien sûr, les raies restent imprévisibles et leur présence aléatoire mais elles viennent souvent tout de même !

Les petits budgets pourront profiter du spectacle en se contentant d'aller boire un verre au bar Crystal Blue, juste à côté.

■ THE FISH HOPPER

75-5683 Alii Drive ☎ +1 808 326 2002

www.fishhopper.com

Ouvert tous les jours de 7h à 21h30. Plats autour de 20 US\$ le midi et 30 US\$ le soir.

Amateurs de poissons et fruits de mer c'est ici qu'il faut s'arrêter. Les produits sont frais et les plats équilibrés. À cela s'ajoute une vue

Kava, quesako ?

Le kava ou « Hawaiian Awa » (Piper methyscum) est une boisson relaxante naturelle. L'antidépresseur local en quelque sorte. On la prépare généralement en trempant dans de l'eau la racine de la plante pulvérisée au pilon. Elle a un goût très particulier qu'on pourrait comparer à celui d'une infusion froide, légèrement poivrée et amère. Avant leur contact avec les Européens, c'était la seule boisson enivrante que connaissaient les Hawaïens ! À consommer donc avec modération.

imprenable sur la mer, idéale au moment du coucher de soleil. Si vous commandez un Volcano (20 US\$ tout de même) vous découvrirez une autre spécialité de la maison : les cocktails flambés ! Si vous êtes plus classiques essayez un Coco Hops ou un Hopper Pineapple servis à même le fruit.

Sortir

Certes, l'île d'Hawaï'i n'est pas le temple de la fête. Rien à voir avec Oahu ou Maui. Mais, bien souvent, on entend dire que Kailua-Kona est une ville festive et que c'est « the place to be » si on veut aller danser. Tout est relatif... Elle l'est sûrement pour les habitants, en comparaison avec le reste de l'île où la vie nocturne est presque égale à zéro. Mais pour le touriste un peu fêlard, c'est la déception assurée. Certes, des bars sont ouverts tard mais ils sont souvent à moitié vides et personne ne danse malgré la musique qui est à fond. Le soir, c'est agréable pour prendre un verre, mais ça s'arrête là ! Sans compter que la plupart ferment à 23h grand maximum.

■ HUGGO'S ON THE ROCKS

5828 Kahakai Road

☎ +1 808 329 1493

Ouvert de 11h à 22h, jusqu'à 23h le vendredi et le samedi.

Une bonne programmation de concerts live. Rock, jazz et musique hawaïenne à l'honneur. Une clientèle plus âgée et plus huppée que dans les autres bars de la ville.

■ ISLAND BREEZE LUAU

Courtyard Marriott King Kamehameha's Kona Beach Hotel

75-5660 Palani Road ☎ +1 808 326 4969

www.islandbreezeluau.com

info@ibphawaii.com

De 17h30 à 20h30, le mardi, le jeudi et le dimanche. Adultes 104,83 US\$, enfants de 5 à 12 ans 53,56 US\$, gratuit pour les moins de 4 ans.

Un des plus beaux *luau*s (dîner-spectacle traditionnel hawaïen) de l'île d'Hawaï'i, sur la plage de l'hôtel Courtyard Marriott. Le spectacle est

bien mené et vivant. Ne manquez pas l'arrivée de la flotte royale en canoë ! Open-bar et buffet de diverses spécialités hawaïennes, comme dans la plupart des *luau*s.

■ OCEANS SPORTS BAR & GRILL

Coconut Grove Marketplace

75-5811 Alii Drive ☎ +1 808 327 9494

Ouvert de 15h à 22h.

Comme tous les bars des sports dignes de ce nom, l'Ocean Sports a des tables de billard et des dizaines de téléviseurs qui retransmettent les matchs du moment. Mais c'est pendant le week-end que l'animation bat son plein, grâce aux indémodables soirées karaoké ! *Happy hour* tous les soirs de 15h à 18h.

À voir - À faire

■ AHUENA HEIAU



Courtyard Marriott King Kamehameha's Kona Beach Hotel

75-5660 Palani Road

☎ +1 808 329 2911

Dans l'enceinte de l'hôtel King Kamehameha.

Visite gratuite de 9h à 16h.

Ce *heiau* a été particulièrement bien restauré et mérite qu'on y fasse un tour. C'est un temple construit par le roi Kamehameha, qui a régné sur Hawaï de 1813 à 1819, pour honorer Lono, le dieu de l'agriculture et de la prospérité. Originaire de la région, le roi lui-même venait souvent se recueillir dans ce *heiau*. L'oiseau que l'on voit sur la plus grande statue est un pluvier doré : il aurait guidé vers Hawaï les premiers Polynésiens venus s'installer sur l'archipel.

■ HULA DADDY KONA COFFEE



Holualoa

74-4944 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 327 9744

www.huladaddy.com

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 16h.

S'il faut choisir une plantation à visiter c'est celle-là. Hula Daddy offre des dégustations et des visites gratuites de sa propriété. Vous saurez tout sur le café, de l'arbre jusqu'à votre tasse et pourrez même observer la torréfaction en direct.

■ **HULIHEE PALACE**

75-5718 Alii Drive

☎ +1 808 329 1877

*Ouvert de 9h à 16h, de 10h à 15h le dimanche.**Entrée : 10 US\$, enfants de 5 à 17 ans 1 US\$.*

Les États-Unis comptent trois palais royaux sur leur territoire et ils sont tous à Hawaï !

Le Hulihee Palace est l'un d'eux. Ce ravissant édifice de 2 étages a été construit en 1838 par le gouverneur John Adams Kuakini. Les matériaux sont à la fois nobles et solides : pierres de corail et de lave ainsi que du bois de Koa. Ce n'est pas étonnant qu'il ait si bien résisté au tremblement de terre de 2006, même si les membres de « The Daughters of Hawaii » (association à but non lucratif qui veille sur les monuments historiques hawaïens) ont dû effectuer de nombreuses réparations par la suite. Certains dommages sont d'ailleurs encore visibles à l'intérieur du bâtiment et le travail de restauration se poursuit. Le ticket d'entrée sert à les financer et d'éventuels dons sont les bienvenus. Après avoir été la résidence d'été du roi David Kalakaua, pendant les années 1880, le palais revint ensuite au prince Kuhio, avant d'être laissé peu à peu à l'abandon au XX^e siècle. Heureusement que les locaux ont tout mis en œuvre pour en faire le musée qu'on peut visiter aujourd'hui ! Parmi les pièces les plus intéressantes, on peut y voir des lances et des javalots ayant appartenu au roi Kamehameha.

■ **KAHALUU BEACH PARK***Sur Alii Drive, à 5 miles au sud de Kailua-Kona.*

Une plage dont le sable est gris en raison de l'érosion des pierres volcaniques. La mer, abritée par une barrière rocheuse, est très fréquentée par les tortues marines et... les plongeurs qui



viennent les observer. Attention cependant aux courants forts dès qu'on dépasse la zone protégée par les rochers ! Possibilité de réserver des planches de surf ou des cours.

■ **KALOKO-HONOKOHAU NATIONAL PARK**

Highway 19

www.nps.gov/kaho

meredith_speicher@nps.gov

A 3 miles au sud de l'aéroport. Ouvert de 8h à 17h.

Difficile d'imaginer que des hommes aient pu vivre ici. Et pourtant des indices parsemés dans la roche prouvent que cet immense champ de lave fut un jour un lieu d'habitation pour les premiers Hawaïens. Le paysage lunaire de ce parc, à deux pas de l'aéroport, est une belle introduction aux paysages de l'île d'Hawaï. Des sentiers traversent la lave séchée pour rejoindre une plage où les tortues viennent fréquemment se reposer. Malgré la tentation de sortir les claquettes, munissez-vous de chaussures de marche.

■ **KAMAKAHONU BEACH***À l'intersection d'Alii Drive et Palani Road. Accès jusqu'à 19h.*

Des eaux claires et calmes, idéales pour les enfants. La pause parfaite pour les familles.

■ **KUA BAY – MANINI'OWALI***Sur la Highway 19, entre la balise 88 et 89 miles.**Route pavée qui part sur la gauche en face du cimetière des vétérans.*

Une superbe plage de sable fin aux eaux cristallines. Parfaite pour la nage et le snorkeling mais vous ne serez pas seul.



Hulihee Palace.



© HAWAII TOURISM AUTHORITY (HTA) / TOR JOHNSON

Mokuiaikaua Church.

■ LA'ALOA BAY BEACH PARK – WHITE SANDS BEACH

Sur la Highway 11, à 4 miles au sud de Kailua-Kona. Accès de 7h à 20h. Baignade surveillée de 9h à 17h. Toiletttes, douches.

Une jolie plage de sable abritée par les cocotiers. Un très bon spot pour les boogie-boarders et les fans de plongée. Attention aux nombreux rochers au moment d'entrer dans l'eau.

■ MAKALAWENA BEACH

Sur la Highway 19, un sentier caillouteux et très accidenté part entre les balises 89 et 90 miles. Ne le prenez pas en voiture, c'est trop risqué. Allez-y en 4x4 (en roulant tout doucement) ou à pied c'est encore la solution la plus simple. Comptez 30 minutes de marche depuis le parking.

Déserte et préservée, c'est une magnifique plage, mais attention aux rochers de lave très coupants, prévoir autre chose que des tongs pour la marche ! Ses eaux peu profondes sont idéales pour la bronzette et la baignade.

■ MAUKA MEADOWS

75-5476 Mamalahoa Highway
Holualoa

☎ +1 808 322 3636

maukameadows.com

info@maukameadows.com

Ouvert de 9h à 16h. Dernière admission à 15h30. Adultes 5 US\$, gratuit pour les enfants de moins de 15 ans.

Un magnifique jardin tropical de plusieurs hectares. Nombreux arbres fruitiers et plantes endémiques d'Hawaï. Pendant la promenade, on peut cueillir les fruits de saison et les déguster tranquillement ! Tout au long de l'année, les visiteurs de ce petit jardin d'Éden se régaleront ainsi de bananes onctueuses, qui ne connaissent pas de saison. Une magnifique terrasse dotée d'une superbe piscine (où il est interdit de se baigner, hélas) surplombe la baie de Kailua-Kona ; on peut s'y reposer en sirotant un petit café Kona produit sur place. Le bonheur ! Les amateurs peuvent en acheter un paquet dans une boutique à proximité (entre 10 et 19 US\$ l'unité selon le poids).

Iron man

Tous les mois d'octobre a lieu l'Ironman, qui est un des triatlons les plus difficiles au monde. Les épreuves sont en effet ardues : 4 km à la nage, 180 km à vélo et 42 km de course à pied. Le tout en une seule journée ! Le vainqueur empoche la coquette somme de 100 000 US\$, bien méritée tout de même !

■ IRONMAN

Voir page 63.

Kokua kailua

Chaque troisième dimanche du mois, le centre historique de Kailua s'anime. Des stands en tous genres sont dressés sur Alii Drive qui devient alors piétonne, invitant les promeneurs à déambuler pour découvrir les spécialités locales de 13h à 18h. Le Hulihee Palace ouvre ses portes à 16h pour un spectacle gratuit.

► **Pour plus d'informations :** historickailuavillage.com

■ MOKUAIKAU CHURCH ★★

75-5713 Alii Drive ☎ +1 808 329 0655

www.mokuaikaua.org

pastorderek@mokuaikaua.org

C'est la plus ancienne église de l'État d'Hawaï. Construite en 1820 par les missionnaires, elle a été agrandie en 1836 au moyen de pierres de *heiau* (temple), la religion hawaïenne polythéiste ayant été abolie en 1819. Son impressionnant clocher de 35 m fait de cette église le plus haut édifice de la ville. Il a d'ailleurs longtemps servi de point de repère aux navigateurs à l'approche des côtes...

■ OLD KONA AIRPORT PARK BEACH ★

Au bout de la Highway 19, à droite, juste avant la Highway 11. Accès de 7h à 20h. Toilettes, douches et aire de pique-nique.

L'ancien aéroport de Kona a fermé dans les années 1970. Peu après, une plage et un parc ont été aménagés. Mais en raison d'un rivage rocheux, la baignade y est risquée. Mieux vaut se contenter d'une séance de snorkeling ou de bronzage. Un break baptisé « Old Airport » attire également les amateurs de surf.

■ SEAHORSE FARM ★★

73-4388 Ilikai Place ☎ +1 808 329 6840

www.seahorsehawaii.org

director@seahorsehawaii.org

Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 15h30.

Visite guidée du lundi au vendredi à 10h, 12h, et 14h et il faut réserver un jour avant. 45 US\$ par adulte et 35 US\$ pour les enfants de 4 à 12 ans. Sans guide, aucune visite n'est autorisée, il faut donc impérativement réserver l'une des visites guidées à l'avance.

Si vous voulez tout savoir sur les hippocampes, vous êtes à la bonne adresse ! Vous en verrez des milliers de différentes espèces, originaires du Brésil, d'Australie et d'Hawaï. En 1 heure de visite guidée, vous saurez tout sur ce petit animal marin si attachant mais en voie d'extinction. Enfin, vous aurez la possibilité d'en prendre un dans votre main : c'est magique !

Sports - Détente - Loisirs

► **Nager avec les dauphins.** Si vous avez toujours rêvé de nager avec les dauphins, leur

rencontre dans les eaux cristallines de la côte de Kona vous laissera un souvenir impérissable. Mais comme pour les tortues marines, rappelez-vous qu'il faut respecter la faune marine locale et ne pas s'en approcher pour les toucher... De toutes façons les dauphins sont curieux donc s'ils vous voient nager ils s'approcheront d'eux-mêmes, laissez-les donc faire :

► **Plages.** De très jolies plages bordent la côte de Kailua-Kona et les environs.

► **Surf.** Vous trouverez à Kona tout le matériel de surf nécessaire pour aller défier les vagues des spots environnants.

► **Plongée.** C'est depuis le port de Kona que partent les excursions de plongée vers les meilleurs spots de l'île dont la célèbre Kealakekua Bay.

► **Whale-watching.** De mi-décembre à avril, vous pourrez admirer les baleines de passage dans les eaux de l'île grâce à des excursions qui partent également du port de Kona.

Sports - Loisirs

■ ALOHA KAYAK CO

79-7248 Mamalahoa Hwy

☎ +1 808 322 2868

www.alohakayak.com

alohakayak@yahoo.com

89 US\$ le tour avec les raies, 129 US\$ pour le tour de 5h de Kealakekua Bay avec les dauphins. Plébiscité par les touristes, ce spécialiste du kayak propose des visites guidées alliant snorkeling et rencontre avec les animaux marins. Son tour de nuit vous emmène au plus près des raies manta pour environ 45 minutes sous l'eau noire entouré de ces géants. Frissons garantis. Si les stars de Kona ne sont pas présentes ce soir-là, vous pourrez revenir gratuitement une autre nuit.

■ ANELAKAI ADVENTURES (NAGE AVEC LES RAIES MANTAS)

78-7138 Kaleiopapa Street

www.anelakaiadventures.com

Voilà une activité vraiment unique et originale que nous vous conseillons vivement ! Il s'agit de nager en pleine mer avec des raies mantas à la

tombée de la nuit mais l'activité est encadrée, ne vous inquiétez pas.

A bord d'un canoë traditionnel hawaïen, avec 6 personnes, vous ramez un peu en mer et faites un stop en début de soirée dans la baie où viennent nager les raies mantas. Ensuite vous allez dans l'eau et en vous tenant au canoë, vous faites la planche avec votre masque et observez les raies mantas nager juste en-dessous grâce à une lumière bleue qui les attire. Rassurez-vous les raies mantas sont inoffensives et le spectacle est tellement beau que vous vous en souviendrez toute votre vie ! Pour info, si vous avez un peu froid dans l'eau, vous pourrez remonter à votre guise sur le canoë et redescendre quand vous en avez envie. Pour ceux qui ont peur des requins, sachez qu'ils ne sont jamais venus rendre visite aux touristes qui observent les raies mantas, on nous a bien rassurés sur ce point et nous n'en avons pas vus. Ne manquez vraiment pas cette activité qui est vraiment incroyable !

■ BIG ISLAND DIVERS

74-5467 Kaiwi Street
 ☎ +1 808 329 6068
www.bigislanddivers.com
info@bigislanddivers.com
Centre PADI. 2 plongées pour voir les raies-mantas en fin d'après-midi à 149 US\$ par personne.

Un excellent club qui propose entre autres des plongées de nuit avec les raies manta ! Du grand spectacle. Des sorties snorkeling sont aussi organisées tous les jours.

■ DOLPHIN JOURNEYS

75-5822 Pelekila Place
 ☎ +1 800 384 1218
www.dolphinjourneys.com
info@dolphinjourneys.com
216 US\$ par adulte et 190 US\$ par enfant pour les excursions dauphins.

Départs du quai de Kailua-Kona pour des excursions à thèmes : dauphins, baleines ou raies manta.

■ KAILUA PIER

Le quai de Kailua-Kona, dit « Kailua Pier », se trouve au bout de l'Alii Drive. Construit en 1918, il concentre toutes les activités touristiques marines et c'est de là que partent la plupart des excursions en mer. La digue est aussi un bon spot de pêche. Enfin, chaque mois d'octobre, c'est le point de départ du triathlon international « Ironman », qui, comme le laisse entendre

son nom, est très difficile ! Ainsi, les nageurs doivent parcourir d'une traite une distance de 4 km. Oui, rien que ça !

■ DOLPHIN DISCOVERIES

Keauhou Bay
 ☎ +1 808 322 8000
www.dolphindiscoveries.com
dolphindiscoveries@aloha.net
139,95 US\$ l'excursion de 4h pour nager avec les dauphins, repas inclus. L'excursion de snorkeling/dauphins/whale-watching de 3h/4h à 133,95 US\$ par adulte et 106,09 US\$ par enfant.
 Départs de Keauhou Bay à 7h30, 7h45 ou midi selon le tour.

■ KONA HONU DIVERS

74-5583 Luhia Street
 ☎ +1 808 324 4668
www.konahonudivers.com
maggie_a@konahonudivers.com
Compter en moyenne 150 US\$ l'excursion de plongée sous-marine et en moyenne 80 US\$ la sortie snorkeling.
 Sorties plongée pour tous les niveaux. Pendant les pauses, on a droit à de délicieux cookies et à des tranches d'ananas juteuses ! La plongée la plus impressionnante est celle de nuit, à la rencontre des raies manta lumineuses...

■ KONA OCEAN ADVENTURES

74 Kealakehe Parkway
 ☎ +1 808 930 9861
www.konaoceanadventures.com
info@konaoceanadventures.com
Compter environ 200 US\$ par personne pour nager avec les dauphins, 130 US\$ pour nager avec les raies, 150 US\$ pour la croisière au coucher de soleil.

Créée en 2009 par la très sympathique Laure (francophone), Kona Ocean Adventures est une agence spécialisée dans les activités liées à l'océan. Croisières au coucher de soleil, nage avec les dauphins de jour ou avec les raies manta de nuit, *snorkeling* sur des récifs coralliens, observation des baleines. Toutes ces activités sont parfaitement organisées, et certaines sont véritablement exceptionnelles ! En effet ; Kona Ocean Adventures privilégie la qualité à la quantité (entre 6 et 8 personnes). Kona Ocean Adventures est également un centre de plongée pour tous les niveaux (baptêmes...). Enfin, l'agence offre la possibilité de privatiser un (ou plusieurs) de ses bateaux pour un programme totalement sur mesure.

■ KONA OCEAN EXPERIENCE

Kamehameha III Rd
Keauhou Bay Boat Ramp
☎ +1 808 557 55 60
www.konaoceanx.com

Compter 170 US\$ pour nager en pleine mer avec les dauphins (4 heures), et 115 US\$ pour nager avec les raies Manta de nuit (1 heure et demie).
De nombreuses agences opèrent sur Kona pour des excursions à la journée ou demi-journée, mais celle-ci a retenu notre attention pour son bon rapport qualité/prix, ses excursions en petits groupes et le dynamisme et la sympathie de sa gérante Melissa. Vous pourrez partir observer les baleines ou encore nager avec les dauphins sauvages ou les raies manta de nuit : un véritable *must* car c'est probablement un des seuls endroits au monde où vous êtes quasi assuré de les côtoyer de très près !

■ PARADISE HELICOPTERS

73-341 Uu St ☎ +1 8089697392
paradisecopters.com
info@paradisecopters.com

Les vols en hélicoptère proposés par cette agence représentent vraiment une expérience unique, qui a un coût certes, mais qu'il faut essayer de prévoir dans son budget car les îles d'Hawaï recèlent de nombreux trésors cachés qui ne sont visibles que du ciel. Que vous vous envoliez de Kona, Hilo ou Oahu, la vue sur les paysages d'Hawaï est époustouflante. Paradise Helicopters propose différentes formules, notamment des vols au-dessus des plages de sable vert et noir de l'île d'Hawaï ou au-dessus de la lave en fusion du volcan Kilauea. Une particularité de cette agence réside dans le fait qu'elle propose des journées de 6 à 8 heures qui combinent vols en hélicoptère et tyrolienne ou excursions à Kona au plus près des cascades, et même baignade pour les plus aventureux. Un *must* à Hawaï !

Visites guidées

■ KONA HISTORICAL SOCIETY



Greenwell Store
81-6551 Mamalahoa Highway
☎ +1 808 938 8825
www.konahistorical.org
khs@konahistorical.org

Comptez 15 US\$ pour la visite guidée.

Cette association protège le patrimoine historique de Kailua-Kona et de toute la côte de Kona. Ses membres organisent régulièrement une visite guidée des principaux sites du centre-ville de Kailua-Kona, visite baptisée « The Historic Kailua Village Walking Tour ». Le circuit, riche d'informations passionnantes, dure 1h15 et une brochure de photos d'archives du village de Kailua est comprise dans le prix. Il faut réserver

sa place une semaine à l'avance, mais si le nombre de personnes inscrites est inférieur à 10, la visite peut être annulée.

Shopping

■ ALII GARDENS MARKETPLACE

75-6129 Alii Drive

☎ +1 808 937 8844

Du mardi au dimanche de 10h à 17h.

Fleurs, bijoux, café et même ukulélés sont en vente sur ce marché où il fait bon se promener.

■ HONOLUA SURF COMPANY

75-5744 Alii Drive

Kona Inn Shopping Village

☎ +1 808 329 1001

www.honoluasurf.com

info@honoluasurf.com

Vente de tenues et planches de surf.

■ KONA INN FARMERS MARKET

Kona Inn Shopping Village

75-7544 Alii Drive

www.konafarmersmarket.com

Ouvert de mercredi à dimanche de 7h à 16h.

Sur le parking du Kona Inn Shopping Village.

Grand marché de produits bio de l'île.

KEALAKEKUA



Au mile 12, on arrive au village de Kealahou, ancré sur les hauteurs, entouré de champs de caféiers. Il est surtout connu pour sa sublime baie du même nom, bien qu'on y accède via le village de Captain Cook qui est beaucoup plus près. Kealahou est cependant une bonne base pour visiter le coin et les hébergements de charme de bon rapport qualité prix y abondent.

Transports

► **Voiture.** Le meilleur moyen de transport pour se rendre sur la côte de Kona, c'est la voiture. Par la Highway 11, c'est un jeu d'enfant !

■ HELE-ON BUS

☎ +1 808 961 8521

www.heleonbus.org

2 US\$ par trajet, 1 US\$ supplémentaire pour un bagage ou un vélo.

Le bus Hilo – Kona s'arrête à Kailua-Kona, Kealahou et Captain Cook mais il est vraiment bien plus pratique de prendre la voiture !

Pratique

■ BANK OF HAWAII

81-6638 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 322 9377

Distributeur 24h/24.

■ KEALAKEKUA POST OFFICE

81-990 Halekii Street
 ☎ +1 800 275 8777
Ouvert de 9h à 16h30 du lundi au vendredi. De 9h30 à 12h30 le samedi.

■ KEALAKEKUA PUBLIC LIBRARY

81-6619 Mamalahoa Highway
 ☎ +1 808 323 7585
Ouvert de 10h à 17h le lundi, de 12h à 19h le mercredi et de 11h à 17h mardi, jeudi, vendredi. Accès Internet avec la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$). Impossible de souscrire à un abonnement pour une durée inférieure, mais la carte permet aussi d'utiliser Internet dans toutes les bibliothèques de l'archipel.

■ KONA COMMUNITY HOSPITAL

79-1019 Haukapila Street
 ☎ +1 808 322 9311
 www.kch.hhsc.org
Urgences assurées 24h/24.

Se loger

■ PINEAPPLE PARK

81-6363 Mamalahoa Highway
 ☎ +1 808 323 2224
 http://pineapple-park.com
 park@aloha.net
A partir de 40 US\$ la nuit en dortoir et 90 US\$ en chambre double avec salle de bains privative. En haute saison, comptez 7 US\$ de plus à régler pour le ménage si vous souhaitez seulement rester une nuit (14 US\$ pour une chambre). Café, parking et wifi gratuits.

Une auberge de jeunesse toute simple qui a pour principal avantage d'être en plein centre de Captain Cook, entre les balises 110 et 111 miles. Les chambres doubles sont un peu petites pour le prix. Le dortoir (4 à 6 lits par dortoir) est finalement de meilleur rapport qualité-prix. Une grande cuisine parfaitement équipée et un barbecue dans le patio.

Se restaurer

■ TESHIMA'S

79-7251 Mamalahoa Highway
 ☎ +1 808 322 9140
À l'intersection de la Mamalahoa Highway et de la route n° 180. Pas de CB. Ouvert de 6h30 à 14h et de 17h à 21h. Comptez environ 20 US\$ le repas. Un restaurant japonais à la décoration toute simple mais à la cuisine authentique délicieuse. Depuis son ouverture par la famille Teshima, en 1929, il ne désemplit pas ! Pour déjeuner, prenez un bento (plateau repas traditionnel) : c'est frais, bon et roboratif !

À voir - À faire

■ H.N. GREENWELL STORE

81-6551 Mamalahoa Highway
 ☎ +1 808 323 3222
 www.konahistorical.org
Ouvert lundi, mardi, jeudi et le premier samedi du mois de 10h à 14h. Adultes 7 US\$, 3 US\$ pour les enfants de 7 à 17 ans, gratuit pour les enfants de moins de 7 ans.
 Sur la propriété de Henry N. Greenwell, construite en 1850, on trouvait tout à la fois : un ranch, un bureau de poste, une grande boutique et la maison des Greenwell. Aujourd'hui, il ne reste de cette immense propriété qu'un bâtiment érigé en 1875 et classé monument historique. Il abrite un musée passionnant où a été reconstituée la boutique de l'époque. Comme à la Kona Coffee Living History Farm, la muséographie est vivante et c'est une vendeuse en tenue qui présente les différents articles vendus à l'époque. Tous sont riches d'enseignements sur cette période ; on découvre notamment le rôle majeur que jouaient les cow-boys hawaïens dans l'économie et le commerce de cette période. C'est également ici que se trouve le siège de la Kona Historical Society, qui protège le patrimoine historique de la côte de Kona et organise des visites guidées du centre-ville de Kailua-Kona.

Sports - Détente - Loisirs

■ KONA BOYS

79-7539 Mamalahoa Highway
 ☎ +1 808 328 1234
 www.konaboys.com — info@konaboys.com
189 US\$ l'excursion d'une demi-journée en kayak à Kealakekua Bay, repas inclus. Location du kayak à l'heure : 19 US\$ le single ou 29 US\$ le double. Tarifs à la journée : 54 US\$ le single et 74 US\$ le double. Situé à Kealakekua, Kona Boys loue des kayaks, planches de surf et équipements de snorkeling à l'heure, la journée ou la semaine. Des excursions guidées ou cours de surfs peuvent également être organisés.

CAPTAIN COOK

Ce petit village paisible, loin des grands complexes hôteliers de Kailua-Kona, offre des possibilités d'hébergement à taille humaine fort agréables. Vous trouverez également plusieurs sites historiques intéressants à visiter dans les environs. C'est aussi par ce village que l'on accède à la célèbre baie de Kealakekua, aux fonds marins prisés par les plongeurs, et où se trouve le monument dédié au Capitaine Cook ; c'est en effet sur cette baie que fut assassiné le premier Européen qui découvrit Hawaï.

Se loger

Bien et pas cher

■ HOTEL MANAGO

81-6155 Mamalahoa Highway

Captain Cook

☎ +1 808 323 2642

www.managohotel.com

mail@managohotel.com

Chambre avec salle de bains commune, 43 US\$ la single, 46 US\$ la double. Avec salle de bains privative, de 72 à 77 US\$ la single, de 73 à 80 US\$ la double, de 78 à 83 US\$ la triple, de 81 à 86 US\$ la quadruple. Également, chambre à la semaine à partir de 450 US\$ la double, ou au mois à partir de 1600 US\$, les prix variant en fonction de la vue et de la salle de bains privative ou non.

Cet hôtel au confort basique est de loin l'un des moins chers de la côte de Kona. Construit en 1917 par la famille Manago, des immigrants japonais, le bâtiment n'est pas de la première fraîcheur mais cela lui confère un certain charme. La chambre la plus confortable, et la plus chère, est celle de style nippon, avec un tatami et un « furo » (bain traditionnel japonais).

Confort ou charme

■ HALE HOOLA B&B

85-4577 Mamalahoa Hwy

☎ +1 808 328 9117

www.hale-hoola.com

tlc@hale-hoola.com

A partir de 165 US\$ la chambre double, petit déjeuner inclus.

Carl et Elma, deux adorables propriétaires originaires d'Alaska, vous accueillent dans leur grande maison de bois, construite dans le style des plantations d'autrefois. Trois chambres vous attendent, dont une avec deux lits doubles pour les grandes familles. Chaque chambre a une salle de bain privative et une terrasse privative avec vue sur la mer, l'idéal pour les couchers de soleil. Le petit déjeuner est servi tous les matins sur la grande terrasse de la maison.

■ BELLE VUE KONA

82-6067 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 328 9898

www.kona-bed-breakfast.com

bellevue@hawaii.rr.com

A partir de l'autoroute, suivre le panneau qui indique Belle Vue Kona et prendre la route privative qui descend. L'établissement se trouve 5 minutes plus bas.

De 95 à 165 US\$, la suite privative pour 2 personnes. Réservations à l'avance. En cas de séjour d'un mois, réductions possibles.

Ce superbe Bed & Breakfast, niché sur une colline verdoyante, surplombe la baie de Kealahakua. La vue y est tout simplement sublime ! Le *must*, c'est de s'allonger sur un des transats dans le jardin et d'admirer le coucher de soleil sur l'océan... L'hôtesse, Viviane Baker, parle couramment le français et elle est vraiment aux petits soins pour ses clients. Ses deux studios, l'Orchid Suite et la Rose Garden Suite, sont très bien aménagés et ont tout le confort moderne : TV câblée, accès wi-fi, frigo, micro-ondes, machine à café... Sans oublier leurs très agréables *lanai* (terrasses), à la vue imprenable sur la mer et où il fait bon flâner en écoutant le silence. Une affaire en or !

■ KA'AWA LOA PLANTATION GUESTHOUSE AND RETREAT

82-5990 Napoopoo Road

☎ +1 808 323 2686

www.kaawaloaplantation.com

info@kaawaloaplantation.com

De 134 à 209 US\$ pour deux personnes, selon le standing (chambre standard ou cottage) et la saison.

La grande maison en bois de Greg et Michael illustre parfaitement le style de l'île d'Hawaï. Dans le jardin on trouve avocats, papayes, goyaves, fruits de la passion et bien sûr du café. Le choix des chambres varie selon la vue mer ou montagne et selon si la salle de bain est privée ou non. Pour un peu plus d'espace un cottage et une suite sont disponibles. Les petits déjeuners sont copieux et agrémentés de produits du jardin, un vrai plaisir.

■ RAINBOW PLANTATION

81-6327B Mamalahoa

☎ +1 808 323 2393

www.rainbowplantation.com

reservations@rainbowplantation.com

De 99 à 139 US\$ la chambre double. Petit déjeuner inclus. Réservation pour deux nuits minimum.

Au milieu d'une plantation de noix de macadamia (à consommer à volonté !), une ravissante maison de 4 chambres avec salle de bains, frigo et télé. Paons, poules et perroquets peuplent les jardins, ce qui donne parfois l'impression d'être en pleine jungle ! On est loin de l'agitation urbaine de Kailua-Kona.

Se restaurer

■ JUNJIRA FRESH THAI KITCHEN

82-6066 Hawaii Belt Road

Au niveau de l'épicerie Choice Mart

☎ +1 808 323 2753

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 20h. Comptez entre 10 et 15 US\$ le repas.

Un excellent petit restaurant thaï ! On vous recommande les soupes et les plats de nouilles notamment le Pad Thaï. Sur place ou à emporter.

■ THE COFFEE SHACK

83-5799 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 328 9555

www.coffeeshack.com

info2@coffeeshack.com

Entre les balises 108 et 109 miles. Ouvert de 7h30 à 15h. Plat autour de 12 US\$ en moyenne. Une très bonne adresse pour le petit déjeuner ou le déjeuner. Excellent café Kona et des omelettes fondantes à se damner. Si on ajoute à cela une terrasse avec une vue superbe sur Kealahakua Bay, un service irréprochable et des prix vraiment corrects, que demander de plus ?

À voir - À faire

■ HIKIAU HEIAU



Au bout de Napoopoo Road

La plupart des heiau (temple) ayant été détruits après l'abolition de la religion hawaïenne (1819), le Hikiau Heiau n'est qu'un ensemble de ruines comme tous les autres... Il faut cependant tâcher d'imaginer ce temple du temps où il était immense et un lieu de culte majeur pour les habitants de la région. Dédié au dieu des moissons Lono, il a été le théâtre de nombreuses cérémonies en l'honneur du capitaine Cook, en 1778, les Hawaïens ayant cru voir en ce dernier l'incarnation de leur dieu !

■ KEALAKEKUA BAY STATE HISTORICAL PARK



www.hawaiistateparks.org

Un des plus beaux sites de l'île d'Hawaï et un incontournable pour les amateurs de fonds marins ! Inutile de plonger avec des bouteilles, on voit déjà beaucoup de poissons multicolores en snorkeling ! Et pour ceux qui ont visité Oahu, sachez que vous y verrez beaucoup plus de poissons que dans les eaux de Hanauma Bay. Le décor : des montagnes aiguës dominent une mer turquoise emplies de corail d'où le fonds marin riche. Les dauphins sont friands de ce paradis qu'ils aiment à fréquenter tôt le matin, avant que ne débarquent la centaine de touristes venus explorer la baie, munis de masques et tubas.

C'est par la mer que l'accès à la baie est le plus simple, on peut donc venir via une agence en zodiac ou en kayak, les eaux étant très calmes (on recommande vivement les sorties avec l'agence Captain Zodiac qui arrive parmi les tout premiers le matin !).

Par la route, il faut aller au bout de Napoopoo Road et y garer sa voiture. De là, on accède à la mini plage de Napoopoo Beach qui fait partie de

la baie et on rejoint facilement le site à la nage. Les eaux calmes et claires de Kealahakua sont d'ailleurs parfaites pour la nage en général.

■ **Captain James Cook Monument.** Le monument qui rend hommage au capitaine James Cook (1728-1779) est un obélisque blanc d'environ 8 m de haut, sur la côte nord-ouest de la baie de Kealahakua. Il a été érigé en 1878 par les Anglais, en souvenir de leur compatriote tué par les Hawaïens dans cette même baie, en 1779, après avoir découvert l'archipel d'Hawaï un an plus tôt. On peut accéder au monument par la mer (l'obélisque est vraiment au bord de l'eau) ou par un petit sentier appelé le « Captain Cook Monument Trail » (début du sentier au bout de Napoopoo Road ; compter 2h30 l'aller-retour).

■ KONA COFFEE LIVING HISTORY FARM



81-6551 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 323 2006

www.konahistorical.org

khs@konahistorical.org

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h. Visite guidée à 10h et 14h (se présenter à 13h au plus tard). Entrée : adultes 15 US\$, enfants de 7 à 17 ans 5 US\$.

À faire absolument. Intéressant et original, ce musée reconstitue, d'une manière vivante et animée, l'histoire des pionniers du café Kona, de 1920 à 1945. La ferme où il se trouve était tenue par la famille Uchida, des immigrants japonais. Le personnel en tenue d'époque évolue dans la ferme, comme le faisaient les Uchida dans leur vie quotidienne et on peut à tout moment leur demander des explications sur ce que l'on voit. Grâce à cette présentation ludique, le passé acquiert beaucoup plus d'épaisseur et on assimile facilement bien plus de connaissances que dans un musée classique ! Ainsi, on peut pénétrer dans la cuisine des Uchida où la mère de famille prépare des musubi (boules de riz), que l'on peut goûter, ou bien observer un employé japonais cueillant les fruits des caféiers. On assiste aussi à tout le processus de fabrication artisanale du café à cette période : de la « kuriba » (moulin qui enlève les peaux du fruit du caféier pour n'en garder que le grain) à la « hoshidana » (plate-forme en tôle pour sécher les grains).

■ MILOLII BEACH PARK



Sur la Highway 11, en direction du sud et au niveau de la balise 89 miles.

Miloli est un ancien village de pêcheurs qui a été complètement ravagé par une coulée de lave en 1926. La lave durcie est présente jusque sur sa plage, qui n'est pas idéale pour faire bronzette en raison de son littoral accidenté mais qui est un très bon spot de surf.

■ PU'UHONUA O HONAUNAU NATIONAL HISTORICAL PARK



☎ +1 808 328 2288

www.nps.gov/puho

meredith_speicher@nps.gov

Accès : prendre la Highway 11 en direction du sud puis la route 160 entre les balises 103 et 104 miles.

Le parc est 7 km plus bas. Ouvert de 7h au coucher du soleil. 15 US\$ par véhicule et 7 US\$ par personne (si on est à pied ou à vélo).

Ce parc historique national, au nom hawaïen difficilement prononçable, était, au XVI^e siècle, une ville protégée et fortifiée. Il est installé au niveau d'une plage sublime aux nombreux cocotiers dont le sable blanc contraste avec les rochers noirs de lave durcie, souvent on observe sur la plage des tortues marines hawaïennes qui lézardent sur le sable (vécu !) mais, attention c'est une espèce protégée, il est donc interdit de s'en rapprocher comme le rappelle le panneau à proximité. Ses remparts, de 310 m de long et de 3 m de haut, faisaient de cette cité un véritable refuge pour différentes catégories de la population dont la vie pouvait être menacée. Les femmes en temps de guerre et les briseurs de

kapu (tabous de la religion hawaïenne) vivaient ainsi en nombre dans ce village. Le *heiau* Hale o Keawe, où serait enterré un ancêtre du roi Kamehameha I^{er}, a été soigneusement restauré et sa visite est intéressante.

Avant de reprendre la voiture, faites un tour sur la plage au bout de la deuxième rue à gauche puis au bout du parking, Two Steps Beach (après un chemin sur des rochers noirs formés par de la lave durcie, vous accédez à cette plage en deux marches, d'où son nom !) ... Ses eaux sont propices au snorkeling et à la baignade. On y observe également des tortues marines et des dauphins à long bec.

► **Bon plan pique-nique.** Ce n'est pas forcément indiqué à l'entrée du parc, mais sachez qu'il y a une magnifique aire de pique-nique au bord de la mer sous de nombreux cocotiers, non loin du parc. C'est magique et l'endroit rêvé pour faire une pause-déjeuner après la visite du parc. Pour y accéder, il suffit de prendre le sentier qui part sur la droite au niveau du parking. Pas besoin de prendre la voiture, vous y serez en 5 minutes à pied. Suivez tout simplement le panneau qui indique l'aire de pique-nique...

Le capitaine Cook et la Kealahou Bay

Le monument qui rend hommage au capitaine James Cook (1728-1779) est un obélisque blanc d'environ 8 m de haut, sur la côte nord-ouest de la baie de Kealahou. Il a été érigé en 1878 par les Anglais, en souvenir de leur compatriote tué par les Hawaïens dans cette même baie, en 1779. On peut accéder au monument par la mer (l'obélisque est vraiment au bord de l'eau) ou par un petit sentier appelé le « Captain Cook Monument Trail » (début du sentier au bout de Napoos Road ; compter 2h30 l'aller-retour). Navigateur et explorateur anglais, le capitaine Cook a découvert Hawaï en 1778 et, ironie du sort, il a débarqué dans la baie où il allait mourir un an plus tard. Deux débarquements qui donnèrent lieu à deux malentendus que l'on peut imputer à une soudaine et peut-être brutale rencontre entre deux civilisations. Les Occidentaux et les Hawaïens ne parlaient pas la même langue et n'avaient pas la même culture ; il était difficile pour eux de se comprendre, surtout dès leur première rencontre... C'est pourquoi quand le capitaine Cook débarqua à Kealahou Bay en novembre 1778, il est bien loin de se douter qu'on va le prendre pour un dieu ! En effet, il ne pouvait pas savoir qu'il arrivait au moment des festivités célébrant le dieu de la moisson Lono et que les Hawaïens allaient le prendre pour son incarnation humaine !

Ce premier débarquement se passe donc plutôt bien, vu qu'il est accueilli comme un dieu vivant et qu'on le couvre d'offrandes... La situation est tout autre un an plus tard... en février 1779. Un des bateaux de Cook a subi des dommages matériels suite à une tempête et l'équipage est contraint de débarquer à Kealahou Bay pour y effectuer des réparations. Circonstance qui va entraîner la destruction immédiate du mythe entourant le capitaine Cook dans l'esprit des Hawaïens : jamais un véritable dieu n'aurait pu être affaibli par une simple tempête ! Cook devient donc un menteur et l'homme à abattre, ce qui sera bientôt chose faite : il est tué par plusieurs coups violents portés à la tête et son corps est emporté... Après moult négociations, l'équipage réussit à récupérer le corps du capitaine. Enfin, ce qu'il en reste ! Cook a en effet été découpé en petits morceaux et on n'a jamais retrouvé la totalité du corps. D'après les historiens, les Hawaïens en auraient mangé une partie ! Car, selon la tradition, manger le corps de son ennemi permettait de s'emparer de son pouvoir, de sa *mana*. Triste destin pour ce pauvre Cook tout de même, même si son nom le prédestinait peut-être à finir cuit dans une marmite hawaïenne !



© HAWAII TOURISM AUTHORITY #ITA / MARK LEE AEDER

Pu'uhonua O Honaunau Historical Park.

■ SAINT BENEDICT'S PAINTED CHURCH

84-5140 Painted Church Road
 ☎ +1 808 328 2227



Une très jolie église, toute blanche à l'extérieur et colorée à l'intérieur. C'est le missionnaire catholique, John Velge, qui a construit cette église de 1899 à 1904. Et c'est lui qui a peint les scènes religieuses que l'on peut voir sur les murs et le plafond du bâtiment. Son but était de raconter aux Hawaïens l'histoire de la Bible en images, sans passer par l'anglais que la plupart des natifs ne comprenaient pas. Une messe y est célébrée tous les week-ends. De l'entrée, la vue sur la baie de Kealahakua est prodigieuse. Jolie photo garantie.

Sports - Détente - Loisirs

► **Snorkeling.** La plupart des excursions de snorkeling ont lieu à Kealahakua Bay dont les fonds sont absolument sublimes ! Le départ se fait en général du port de plaisance à Kailua Kona

► **Kayak.** Kealahakua Bay est le meilleur spot de kayak de la côte de Kona. Toutes les agences y organisent des excursions.

■ CAPTAIN ZODIAC

74-425 Kealahakua Parkway
 Kailua-Kona ☎ +1 808 329 3199
www.captainzodiac.com
info@captainzodiac.com

*Excursion de snorkeling de 5 heures : 121 US\$ par adulte et 84 US\$ par enfant (4 à 12 ans).
 Sortie observation des baleines (3 h) à 99 US\$ par adulte et 69 US\$ par enfant (4 à 12 ans).
 Sortie à la rencontre des dauphins sauvages à 121 US\$ par adulte et 84 US\$ par enfant (4 à*

12 ans). Prix toutes taxes comprises. Vous aurez droit à une réduction pour toute réservation via leur site Internet.

Cette agence organise des excursions en Zodiac vers Kealahakua Bay (durée 4h), avec 2 départs par jour de Honokohau Harbor (entre l'aéroport et Kailua-Kona), à 8h15 et 12h30. Sensations fortes garanties à bord ! Les pilotes du bateau foncent et ça décoiffe ! Ils ont également beaucoup d'humour et on ne s'ennuie pas une seconde. En saison (période de reproduction, de décembre à avril), on peut observer des baleines à bosse sur le parcours. C'est fort impressionnant car on se sent tout petit avec la dizaine de touristes sur le petit bateau ! Mais elles ne sont pas méchantes et on ne risque rien... Une fois à Kealahakua Bay, tout le monde enfle ses palmes, masque et tuba fournis par l'équipage et va admirer les magnifiques poissons multicolores au-dessus de la barrière de corail, juste en dessous du monument dédié au capitaine Cook. Au bout de 30 minutes environ, tout le monde remonte sur le Zodiac et a droit à une collation et un en-cas salé ou sucré (inclus dans le prix). Sur le chemin du retour, le bateau fait encore quelques arrêts intéressants, notamment devant d'impressionnants tunnels formés par la lave et des grottes creusées par la mer. Depuis 2014 un tout nouveau tour permet d'aller observer de plus près les dauphins à longs becs, en pleine nature, avec palmes, masque et tuba, une occasion unique de nager avec eux ! Enfin, la directrice de Captain Zodiac, Linda Zabolski, d'origine française, est totalement bilingue. Elle adore la France et sera ravie de vous donner des renseignements sur les excursions qu'elle organise mais aussi sur Big Island qu'elle connaît par cœur !

LE SUD DE L'ÎLE

Le sud de l'île est constitué de l'impressionnant parc national des volcans et de la région de Kau, la pointe sud de l'île où vivent un peu moins de 6 000 habitants. Cependant, les paysages et les plages de cette pointe sud sont superbes et préservés et ont même particulièrement inspiré Mark Twain lors de sa visite de l'île. Ka Lae, ou South Point, est, par ailleurs, le point le plus au sud des États-Unis et c'est ici qu'auraient débarqué les premiers Polynésiens venus s'installer à Hawaï, en 750 apr. J.-C. Il faut une bonne journée pour visiter cette pointe sud de l'île d'Hawaï et prendre le temps d'aller sur ses plages aux couleurs étonnantes. Consacrez une deuxième journée au Parc National des volcans car il est impossible de visiter ces deux zones du sud de l'île en une journée !

OCEAN VIEW



Ocean View est une petite ville d'environ 5 000 habitants qui est un bon camp de base pour rayonner dans le sud de l'île. Elle compte en effet des *bed & breakfast* à petits prix. Son environnement naturel et paisible plaira aux amateurs de nature et de calme.

■ KULA KAI CAVERNS



☎ +1 808 929 9725
www.kulakaicaverns.com
caver@kulakaicaverns.com

Accès : suivre le panneau indiquant « Kula Kai Caverns » sur la Mamalahoa Highway (n° 11) à Ocean view. Visite guidée simple (30 à 45 minutes) : adultes 20 US\$, enfants 6-12 ans 10 US\$. Excursion de spéléologie (plusieurs formules) : de 60 à 95 US\$ par personne. Sur réservation uniquement.

Les cavernes de Kula Kai sont en fait des tunnels formés par la lave durcie, il y a plus de mille ans ! C'est une curiosité géologique étonnante, à découvrir absolument. Claustrophobes s'abstenir.

■ MANUKA STATE WAYSIDE



Sur la Highway 11, au nord de la balise 81 miles. Entrée libre.

Conçu dans les années 1930, ce parc de 3 hectares abrite 48 espèces de plantes endémiques d'Hawaï et une centaine d'autres en provenance de tout le Pacifique. C'est en suivant le sentier balisé « Manuka Loop Trail », long de 3 km, qu'on découvre cette prodigieuse nature. Il est conseillé de mettre de vraies chaussures de randonnée car le terrain est accidenté par endroits. Mais on n'est pas obligé de faire toute la randonnée ; on peut se contenter d'une petite marche pour se dégourdir les jambes et

profiter de l'aire de pique-nique aménagée pour déjeuner au grand air.

Ne pas oublier le spray anti-moustiques, ces insectes étant voraces dans le parc !

NAALEHU



Naalehu est une ville sans intérêt touristique mais où vous pourrez vivre au rythme des locaux, loin des grands complexes hôteliers. Bon rapport qualité-prix des *bed & breakfast* et bon point de chute pour aller visiter le parc des volcans situé à proximité.

Transports

■ HELE-ON BUS

☎ +1 808 961 8521
www.heleonbus.org
2 US\$ pour un trajet.

Pratique

Moyens de communication

■ NAALEHU POST OFFICE

95-5663 Mamalahoa Highway
☎ +1 800 275 8777
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 13h et de 14h à 16h15. De 8h à 10h le samedi.

■ NAALEHU PUBLIC LIBRARY

95-5669 Hawaii Belt Road
☎ +1 808 939 2442
Accès Internet avec la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$).

Pas de souscription possible pour une durée inférieure à 3 mois, mais la carte donne ensuite accès à Internet dans toutes les autres bibliothèques de l'archipel.

Santé - Urgences

C'est dans la petite bourgade de Pahala que se trouvent l'hôpital et l'unique pharmacie de la région, à 20 minutes de Naalehu.

■ KAU HOSPITAL

1 Kamani Street
Pahala
☎ +1 808 932 4200
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30.
Urgences assurées 24h/24.

Se loger

Peu d'offres de logements dans le coin. Vous trouverez essentiellement des *bed & breakfast* qu'il faut réserver tôt !



© HAWAII TOURISM AUTHORITY (HTA) / TOR JOHNSON

Punaluu Black Sand Beach.

Se restaurer

Très peu de restaurants dans le coin ! Ici, comme dans toute cette région de la pointe sud de l'île, on ne trouvera pas de restaurants où s'attabler devant un long dîner, mais plutôt des petits snacks, pas mauvais du tout, avec une ambiance vraiment typique et des produits de qualité.

■ HANA HOU RESTAURANT

95-1148 Naalehu Spur Road

☎ +1 808 929 9717

www.naalehurestaurant.com

pattypie1@gmail.com

automobile

Ouvert de 8h à 19h. Plats et sandwichs entre 10 et 14 US\$.

Petit restaurant qui mêle cuisines US et hawaïenne. Le chef met un point d'honneur à n'utiliser que des ingrédients produits sur l'île d'Hawaï'i.

■ PUNALUU BAKE SHOP

95-5642 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 929 7343

www.bakeshophawaii.com

ckoi@punalubakeshop.com

Ouvert de 9h à 17h. Pour un petit déjeuner, avec café, jus de fruits et pain sucré, comptez environ 10 US\$.

Une excellente boulangerie qui fabrique du pain sucré hawaïen à tous les parfums ! Les plus cotés sont les pains aromatisés à la mangue ou au taro (pomme de terre locale). C'est la halte gourmande parfaite au petit déjeuner, et le meilleur moyen de prendre des forces avant une randonnée au parc national des Volcans. Sur place ou à emporter. La boulangerie fait

aussi office de Visitor Center, raison de plus pour s'y arrêter !

À voir - À faire

■ PUNALUU BLACK SAND BEACH ★★

Sur la Highway 11 (Hawaii Belt Road), en remontant vers le nord depuis Naalehu, prendre la petite route à droite, entre les balises 56 et 57 miles. Comptez 20 minutes de route.

Une magnifique plage de sable noir, une couleur due à l'érosion de la lave durcie, où viennent pondre les tortues marines. C'est l'occasion rêvée pour faire de superbes photos de ces tortues si vous avez la chance de les apercevoir.

■ WOOD VALLEY TEMPLE ★★

Pahala

☎ +1 808 928 8539

www.nechung.org

A 20 min de route au nord-est de Naalehu par la Highway 11, en direction du parc des volcans.

Pour une retraite, comptez de 75 à 85 US\$ la chambre single et de 85 à 115 US\$ la double.

Un magnifique temple bouddhiste, construit en 1973 par le Tibétain Nechung Rinpoche. Le dalaï-lama y a prononcé une allocution en 1980 et en 1994. On peut visiter les jardins, assister à une cérémonie ou encore y séjourner pour une véritable retraite spirituelle.

SOUTH POINT ★★

Comme l'indique son nom, South Point, également appelé Ka Lae en hawaïen, est le point le plus au sud de Big Island. Mais c'est aussi le point le plus au Sud des Etats-Unis.

Transports

► **Voiture.** Le meilleur moyen de locomotion pour se rendre sur la pointe sud de l'île est incontestablement la voiture. La Highway 11, qui forme une boucle entre Kailua-Kona et Hilo, mène directement à la pointe sud de l'île, que l'on parte de la côte ouest ou est de Big Island. La route change de nom en fonction de sa situation géographique, devenant la « Mamalahoa Highway » à l'ouest et « la Hawaii Belt Road » à l'est. Au sud de la Highway 11, South Point Road conduit tout droit à Ka Lae (pointe sud).

► **Bus.** Certes, le bus passe dans la région mais la fréquence de ses passages est si faible que le voyage relève d'un véritable parcours du combattant. Pour que le bus marque un arrêt dans la région, il faut téléphoner la veille (avant 15h) à la compagnie.

Celle-ci vous communique alors l'heure précise de passage du bus qui fait Hilo – Kau mais il n'y a qu'un arrêt par jour, dans un sens comme dans l'autre (www.heleonbus.org).

Se loger

Comme partout dans cette région calme et reculée, on trouve principalement des Bed & Breakfast parfaits pour des séjours zen. Mais les hébergements ne sont pas nombreux, alors pensez à réserver tôt.

■ KALAELILOHANA INN AND RETREAT

94-2152 South Point Road

☎ +1 808 939 8052

www.kau-hawaii.com

kk@kau-hawaii.com

À partir de 369 US\$ la chambre double, petit déjeuner inclus. Wifi gratuit.

Une charmante maisonnette en pleine nature qui fait office de Bed & Breakfast. 4 chambres spacieuses avec douche et lanai (terrasse). Un petit déjeuner délicieux et consistant est servi tous les matins, de 7h à 9h, dans la salle de séjour de la maison. Mais l'originalité de ce B&B réside surtout dans son programme d'ateliers d'initiation à la culture hawaïenne. Ils ont lieu sur place car les patrons tiennent à ce que leurs clients se détendent tout en s'instruisant.

On se sent bien dans ce lieu où l'atmosphère est particulièrement reposante. Les environs donnent une impression de « bout du monde ». Bonnes prestations dans l'ensemble.

À voir – À faire

■ KA LAE – SOUTH POINT



En roulant vers le sud sur la Mamalahoa Highway, tournez dans South Point Road, à droite (juste après la balise 70 miles), et continuez tout droit. À un moment, la route se divise en deux : prenez à gauche et continuez jusqu'au parking. Marchez vers le phare, South Point est juste derrière ! C'est le bout de terre le plus au sud des États-Unis ! C'est aussi là qu'auraient débarqué les premiers Tahitiens venus s'installer à Hawaii en 750 apr. J.-C. car c'est le point de Hawaii le plus proche de Tahiti ; les trous creusés dans la roche près du rivage auraient servi à amarrer leurs canoës. La convergence des vents est et ouest fait de Ka Lae un site particulièrement venteux (attention aux casquettes !) et propice à une très bonne pêche (à condition d'être très prudent en raison d'un relief très accidenté). Il est par ailleurs formellement déconseillé de nager ou de plonger dans ces eaux aux très forts courants. Le long de la route, on remarquera les multiples éoliennes, la plupart aujourd'hui hors service. Enfin, le parking de South Point étant entièrement gratuit, faites-le savoir à certaines personnes mal intentionnées qui essaient quand même de ponctionner les touristes.

■ PAPAOLEA GREEN SAND BEACH



A partir du parking de South Point, comptez 6 km de marche aller-retour.

Le sable de Papakolea Sand Beach est d'une couleur rare : il est vert ! La couleur est due à l'olivine, un minéral vert issu des roches volcaniques.

Mais, attention, pour contempler cette petite merveille, une petite marche est nécessaire.

► **Attention :** l'office de tourisme de l'île d'Hawaï aurait souhaité que nous ne mentionnions plus cette plage dans le guide car de nombreux touristes ont sali cette plage

Pourquoi du sable vert ?

Non, les Martiens n'ont pas vécu à Hawaï ! L'explication de ce phénomène de coloration étrange du sable est purement géologique.

Les rochers volcaniques anciens qui surplombent la plage contiennent de l'olivine, un minéral vert. Or, l'érosion des rochers causée par la mer entraîne l'éparpillement de milliers de grains verts (issus de l'olivine) sur le sable de la plage.

Un paysage lunaire

Pour préparer leur atterrissage sur la Lune, les astronautes de la NASA se sont entraînés sur l'un des cratères du Kilauea, le Kilauea Iki, et dans le désert de Kau (au sud du Sommet). La raison ? Les fortes similitudes du terrain du volcan avec celui de la Lune !

précieuse. Vous ne la trouverez d'ailleurs plus dans aucun dépliant officiel de l'île... Nous la laissons dans le guide car il serait dommage que vous la ratiez mais, en échange, prenez soin de la respecter !

► **Conseils pour y accéder.** Pour se rendre à la plage, il faut emprunter un sentier très cabossé et quasiment impraticable en voiture. Même en jeep c'est difficile ! Alors le plus simple c'est soit d'y aller à pied (environ 1h de marche car il faut compter 3 km l'aller avec bouteille d'eau indispensable) soit de faire du stop en espérant qu'une jeep s'arrête pour vous véhiculer. Beaucoup de locaux effectuent en effet ce service contre quelques dollars, dans de vieilles jeeps qui ont déjà tout vu, et c'est bien mieux que de marcher !

En revanche si vous vous rendez sur la plage verte avec votre jeep de location, ne laissez rien de valeur à l'intérieur du véhicule, et surtout pas vos valises, plusieurs vols ont déjà été signalés.

HAWAII VOLCANOES NATIONAL PARK



Les deux seuls et uniques volcans actifs de l'archipel hawaïen, le Kilauea et le Mauna Loa, se trouvent dans le parc national des Volcans d'Hawaï qui s'étend sur 133 200 hectares. De ces deux volcans est née l'île d'Hawaï, il y a 400 000 ans. Le Mauna Loa n'est pas entré en éruption depuis 1984, mais il reste actif selon les volcanologues car il peut se réveiller à tout moment. La situation est tout autre pour le Kilauea qui est plus jeune et en éruption permanente aujourd'hui ; les spécialistes le considèrent même comme l'un des volcans les plus actifs du monde.

Au fil du temps, la lave s'est écoulée à partir de deux endroits différents du Kilauea... C'est d'abord le sommet du Kilauea qui a connu une éruption continue, du XIX^e siècle à 1982. Pendant les vingt-six ans qui ont suivi, le sommet est resté relativement calme, mais, en 2008, le cratère Halemaumau (situé au sommet) a été le théâtre de deux éruptions successives (en mars et en avril) alors qu'il était calme depuis 1924. Ce cratère ne crache pas de lave mais il

est doté d'un lac de lave, qu'on voit particulièrement bien depuis début 2017, période depuis laquelle l'activité du volcan est plus intense, et qui émet des gaz formant une fumée de couleur rouge orange qu'on distingue mieux à la tombée de la nuit.

Le flanc est du Kilauea s'est réveillé, quant à lui, le 3 janvier 1983, propulsant de la lave en fusion par le cône du Puu Oo. Depuis, l'éruption est constante. Les coulées de lave, lentes, épaisses et à plus de 1 000 °C, dévalent la côte sud-est du parc et se déversent régulièrement dans l'océan, ce qui modifie constamment la géographie locale. Depuis 1983, pas moins de 201 hectares de nouvelle terre se sont formés sur l'île d'Hawaï en raison du durcissement de la lave au contact de l'océan. Même si les éruptions du Kilauea ne sont pas dangereuses en elles-mêmes pour l'homme (elles ne sont pas de nature explosive et l'évacuation de la population peut se faire en toute tranquillité), les écoulements de lave qu'elles entraînent anéantissent tout sur leur passage... Sur la partie est du Kilauea, ils ont détruit plusieurs hameaux et recouvert 15 km de route et 120 km² de terre ! Cependant en 2011, l'écoulement de lave vers l'océan s'est soudainement arrêté et il a finalement repris 11 mois plus tard en 2012 pour le plus grand bonheur des touristes ! À partir de 2017, l'activité du volcan a augmenté et l'écoulement de lave dans l'océan était alors particulièrement important et dense. Ce spectacle naturel magnifique a d'ailleurs été retransmis par les caméras du monde entier !

En mai 2018, une série de séismes a ouvert de nouvelles fissures sur les flancs du Kilauea entraînant des éruptions, des destructions d'habitations et de nombreuses évacuations. Finalement, après une éruption quasi continue depuis 1983, l'activité volcanique finit par diminuer et l'éruption a cessé à la fin de l'année 2018. Depuis octobre 2018, le ciel est donc beaucoup plus clair sur Big Island et c'est pour le plus grand bonheur de ses habitants qui ont enfin un ciel plus pur et plus bleu que jamais, un air beaucoup plus respirable et surtout une certaine tranquillité retrouvée car même si les éruptions du Kilauea n'étaient pas explosives, elles détruisaient tout sur leur passage...

**MOKU'AWEO WEO
CALDERA**

4 169 m

• Mauna
Loa CabinMauna Loa
Weather ObservatoryMauna Loa
Observatory RoadPu'u'u'ula
Red Hill CabinMauna Loa
LookoutMauna Loa
Road

Namakanipai

• Ka'u Desert
Trailhead**KILAUEA**
1 213 m

Crater

Southwest Rift Zone

• Pepeiao
CabinHilina Pali
OverlookHawai'i
Volcanoes
National Park

Ka'aha

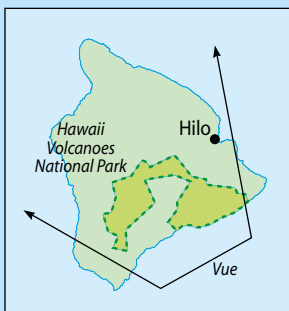
• Halapé

• Keauhou

Océan
Pacifique

0

10 km



Cœur du cratère 171
Parois du cratère
Reliefs
Vallée
Coulée de lave
Limite du parc
national des Volcans

Hawaii Volcanoes National Park

Öla'a Forest
Hawai'i Volcanoes
National Park

• Kipukapuauulu

• Jaggar
Museum

• Kilauea Visitor Center
Volcano House

• Pauahi
Crater

• Makaopuhi
Crater

• Napau
Crater

East Rift Zone

• Kealakomo

Chain of Craters Road

• Pu'u Loa
• Petroglyphs

Route principale
Route secondaire
Petite route

Quelques recommandations...

► **Une activité volcanique variable** : il faut garder à l'esprit que le Kilauea est un volcan actif et que le Mauna Loa l'est potentiellement. Par conséquent, des éruptions nouvelles et imprévues peuvent entraîner la fermeture de certaines parties du parc ou de sa totalité. Bien téléphoner, ou regarder le site du parc des volcans d'Hawai'i que nous vous indiquons dans ce guide la veille, ou téléphonez-le matin même pour vous assurer que la visite peut se faire dans des conditions normales.

► **Météo** : le temps est très variable dans le parc et peut changer d'une heure à l'autre. Il peut pleuvoir et même faire froid au niveau du sommet du Kilauea, situé à 1 240 m d'altitude ! Cependant, plus bas, au niveau de la coulée de lave, le temps est sec et venteux... Prévoir donc plusieurs épaisseurs, un k-way, une polaire et de bonnes chaussures de randonnée.

► **Nourriture** : en dehors du petit restaurant (sans grand intérêt) du Volcano House Hotel, aucun autre endroit pour s'attabler dans le parc ! Il faut donc faire des provisions avant... Ne pas oublier l'eau, qu'il faut prendre en quantité.

► **Eau potable**. Attention, peu d'eau potable dans le parc ! Mieux vaut en acheter à l'avance, surtout si on prévoit de faire une randonnée.

Quant à l'eau de source disponible dans les refuges des chemins de randonnée, il faut impérativement la traiter avec des cachets pour la purifier.

► **Air** : la fumée volcanique dégagée par la caldera du Kilauea ou l'écoulement de la lave dans l'océan porte le nom de « Vog » (de « Volcanic Smog »). Elle peut causer des maux de tête et des irritations nez/yeux/gorge/peau. Les femmes enceintes, les jeunes enfants, les personnes cardiaques ou asthmatiques doivent éviter de respirer cette fumée. C'est au niveau de la caldera que le « vog » est le plus épais et c'est donc là que les personnes sensibles doivent avant tout éviter de se rendre.

Cependant, le Kilauea reste un volcan actif et il pourrait entrer à nouveau en éruption à tout moment et il est impossible de prédire quand... Pour les touristes, il est évident que le spectacle est moins grandiose aux abords du volcan mais il est tout de même possible de distinguer un peu de lave au loin et visiter le parc reste très intéressant en raison de ce site naturel et géologique exceptionnel. Enfin, il est regrettable que l'excellent musée Thomas A. Jagger Museum ait été lourdement abîmé par les éruptions successives... C'était un musée très complet et instructif du parc des volcans que nous avons référencé dans ce guide depuis toujours ; les autorités parlent d'en construire un tout nouveau ailleurs dans quelques années...

Transports

Comment y accéder et en partir

Du fait de leur activité lente, le Mauna Loa et le Kilauea ont des pentes assez douces, qui ont permis l'aménagement de routes dans tout le parc. On peut donc accéder aux principaux sites en voiture et décider de faire une randonnée ou plusieurs pour approfondir la découverte des volcans.

► **Voiture**. Par la Highway 11 (Hawaii Belt Road), on accède au parc national des Volcans, qui n'a qu'une seule entrée. Elle se trouve à 48 km au sud-ouest de Hilo (45 minutes de route) et à 154 km au sud-est de Kailua-Kona (2h30 à 3h de route). La majorité du parc est accessible à tous types de véhicules, mais une jeep est nécessaire pour aller au bout de la Mauna Loa Road.

► **Bus**. Le Hele-On Bus, via la ligne Kau-Hilo, fait un aller-retour par jour entre la gare routière de Hilo et le Visitor's Center du parc. À partir de Hilo, on peut donc se rendre au parc pour une visite d'une journée et retourner à Hilo le soir même. Mais il faut être matinal : le bus part à 5h du matin de la gare routière pour arriver au Visitor's Park Center à 6h10 et n'en repartir qu'à 17h50 ! Pour les moins matinaux, et ceux qui veulent visiter le parc en plusieurs jours, il existe une autre option : on peut prendre les bus qui partent du terminal de Hilo, à 14h40 ou à 16h40, et dormir sur place. Vérifiez cependant les horaires de bus sur le site Hele-On-bus au préalable. Enfin, l'autre possibilité c'est tout simplement de passer la journée au parc et de revenir un autre jour ! En effet, le pass pour accéder au parc des volcans est valable pendant 7 jours consécutifs.

■ HELE-ON BUS

☎ +1 808 961 8521
www.heleonbus.org
 2 US\$ le trajet.

Se déplacer

Les deux stations d'essence les plus proches du parc se trouvent dans le village de Volcano.

■ ALOHA GAS STATION

Kilauea General Store
 19-3972 Volcano Road
 ☎ +1 808 967 7555
 Ouvert de 6h30 à 19h15.

■ VOLCANO STORE

19-4005 Haunani Road
 ☎ +1 808 967 7210
 Ouvert de 5h à 18h30.
 Station-essence.

Pratique

Pour une visite complète du parc, il faut donc prévoir de passer 2 à 3 jours sur place. Pour les divers services (essence, banques, hôtel...), on peut se rendre au village de Volcano, situé aux portes du parc.

Tourisme - Culture**■ HAWAII VOLCANOES NATIONAL PARK**

☎ +1 808 985 6000
www.nps.gov/havo
Tarifs : 25 US\$ par voiture, 20 US\$ par moto, 12 US\$ par piéton ou cycliste. L'entrée est valable pendant 7 jours consécutifs. Il existe également un pass annuel à 50 US\$ qui donne accès à ce parc mais aussi au Pu'uhonua o Hōnaunau National Historical Park sur la même île et au

Haleakala sur Maui. Horaires : Le parc est ouvert 24h/24, mais les horaires varient pour le Kilauea Visitor's Center et les musées.

■ KILAUEA VISITOR'S CENTER

A 200 m après l'entrée sur Crater Rim Drive.
 ☎ +1 808 985 6000
www.nps.gov/havo
 Ouvert de 9h à 17h.

Le bâtiment héberge l'office du tourisme et la direction générale du parc. C'est donc l'arrêt obligatoire en début de visite car c'est là qu'on se procure toutes les informations utiles et indispensables. Entre autres : description et mise à jour des éruptions en cours, bulletin météo, cartes et brochures gratuites, projection d'un film d'introduction au parc (toutes les heures de 9h à 16h ; durée 25 minutes).

Tout au long de la journée : présentation de la géologie des volcans par des spécialistes et randonnées guidées par des rangers (gratuit). Programme actualisé disponible sur le site Internet du parc.

Argent

Comme pour l'essence, le distributeur 24h/24 le plus proche du parc est à Volcano. Ou alors, il faut aller à Hilo, qui est plus loin. Pensez à retirer de l'argent avant de vous rendre dans le parc ou de prendre la route.

Santé - Urgences

Pas d'hôpital dans le parc. Se rendre à Hilo (à 45 minutes).

■ HILO MEDICAL CENTER

1190 Waiānue Avenue
 ☎ +1 808 932 3000
 Urgences assurées 24h/24.



Hawaii Volcanoes National Park.

Orientation

A l'intérieur même du parc, deux routes principales : la Crater Rim Drive, qui fait le tour de la caldera du Kilauea mais est seulement ouverte jusqu'au Kilauea Military Camp, et la Chain of Craters Road, qui descend sur le flanc est du Kilauea en direction de la côte. Deux routes secondaires viennent compléter le réseau routier du parc : la Hilina Pali Road, qui permet d'aller dans la partie ouest du parc, et la Mauna Loa Road, qui remonte le Mauna Loa jusqu'à son sommet où se trouve le début d'un chemin de randonnée.

Se loger

Vous trouverez 2 campings dans le parc : Nāmakani paio et Kulanaokuaiki. Ils ont fermé longtemps suite aux dégâts causés par les éruptions du Kilauea en 2018 et viennent tout juste de rouvrir.

Géré par Hawaii Volcanoes Lodge Company, Nāmakani paio est payant. Il comprend 16 emplacements pour tentes et 10 cabines de quatre personnes. Pas de réservation nécessaire pour les tentes, on paye sur place, les premiers arrivés sont les premiers servis mais vous ne pouvez y dormir que 7 nuits par mois (avec un maximum de 30 nuits par an).

Le site Kulanaokuaiki est gratuit, pas besoin de permis, il suffit d'arriver le premier. Il peut donc arriver que les campings soient complets en haute saison. Pour plus d'informations (notamment sur les disponibilités au jour le jour), téléphonez au standard général du parc.

■ NAMAKANI PAIO CAMPGROUND AND CABINS

Volcano House Hotel
1 Crater Rim Drive ☎ +1 866 536 7972
www.hawaiiivolcanohouse.com
reservations@hawaiiivolcanohouse.com
40 US\$ par nuit et par tente (tente équipée fournie et montée) et 15 US\$ par nuit pour l'emplacement (réserver à l'avance). Il est aussi

possible d'apporter sa propre tente, on paye alors seulement 15 US\$ par tente et par nuit (pas besoin de réserver, le premier arrivé est le premier servi). 80 US\$ par nuit en chalet équipé. Pour y loger il faut aussi payer l'entrée du parc. Ce camping est géré par le Volcano house hotel. Il est agréable, abrité par les arbres koa et les eucalyptus. Toiletttes, douches. Egalement, dix chalets avec un lit double et lits superposés (à réserver), l'idéal pour les familles avec deux enfants ou les frileux.

■ VOLCANO HOUSE HOTEL

Hawaii Volcanoes National Park
1 Crater Rim Drive ☎ +1 808 756 9625
www.hawaiiivolcanohouse.com
reservations@hawaiiivolcanohouse.com
A partir de 285 US\$ la chambre double.
Cet hôtel, qui surplombe le sommet du Kilauea, a été construit en 1877 pour héberger les nombreux visiteurs qui venaient observer la lave du cratère Halemaumau alors en éruption. Des chambres les plus chères, on a une vue imprenable sur la caldeira du Kilauea. Les autres sont confortables mais leur déco est un peu quelconque.

À voir – À faire

Différentes haltes à faire le long des deux routes principales du parc, soit la Crater Rim Drive (qui va seulement jusqu'au Kilauea Military Camp suite aux éruptions de 2018) et la Chain of Craters Road. La route secondaire de Mauna Loa Road est à parcourir aussi. Si on veut s'arrêter partout, prévoir une journée entière.

► **Le long de la Mauna Loa Road.** La route débute au nord-ouest de l'entrée du parc. Elle croise la Highway 11. En roulant sur la Mauna Loa Road, on traverse une belle forêt tropicale. Tout au début de la route, il faut faire une halte au Kipuka Puaulu, une enclave de forêt entourée de lave durcie. Des toilettes et une aire de pique-nique sont sur place. On s'élève

La malédiction de Pelé

Vous êtes tenté de ramasser puis d'emporter une petite pierre noire volcanique en souvenir ? Sachez que non seulement ce n'est pas légal mais, pire, une malédiction s'abattrait immédiatement sur vous selon une vieille croyance hawaïenne. La déesse des volcans Pelé n'aime pas qu'on touche à ce qui lui appartient et elle vous le fera payer car tous les malheurs du monde s'abattraient alors sur vous.

Vous n'y croyez pas ? Nous, on avait des doutes aussi... Jusqu'à ce qu'on découvre que chaque année des centaines de petites pierres sont renvoyées au bureau du parc des volcans par courrier : ce sont des visiteurs qui ne croyaient pas à la malédiction et qui ont eu vraiment beaucoup de problèmes après avoir emporté une pierre volcanique chez eux. Donc, autant s'abstenir non ?

Le point chaud : la clef de voûte des volcans d'Hawaï

Les îles d'Hawaï, toutes volcaniques, sont nées d'une gigantesque machine à volcans : le point chaud (ou « hotspot »).

Il s'agit d'un endroit d'où surgit le magma mais comme il appartient au manteau terrestre, le point chaud est fixe. C'est pourtant un seul et même point chaud qui aurait créé tous les volcans, qui ont à leur tour donné naissance aux îles de l'archipel... Comment expliquer ce phénomène ?

C'est en fait la plaque tectonique du Pacifique qui bouge et glisse sur le point chaud, ce qui entraîne la formation successive des volcans-îles d'Hawaï. Leur alignement sur un arc de cercle, du nord au sud, suit ainsi chronologiquement la formation des îles. Au fur et à mesure des mouvements de la plaque, les volcans seraient ainsi coupés du point chaud et s'endormiraient. C'est ainsi que l'île la plus ancienne, Kauai (5 millions d'années), est au nord de l'archipel et que l'île la plus jeune, l'île d'Hawaï (400 000 ans), est au sud. C'est sous le Kilauea, sur l'île d'Hawaï, que se trouverait actuellement le point chaud qui a formé toutes les autres îles.

Les volcanologues ont découvert dans les années 1950, un volcan sous-marin au large des côtes de l'île d'Hawaï qu'ils ont baptisé « Loihi » et qu'ils croyaient éteint. Mais, comme il est entré en éruption en 1996, il est clair qu'il est récent et partage le même point chaud que celui du Kilauea.

Ce volcan deviendra certainement la nouvelle île d'Hawaï, d'ici 10 000 à 100 000 ans.

ensuite progressivement jusqu'aux 2 031 m d'altitude du Mauna Loa Lookout ; c'est là que s'achève la route pavée. De ce point de vue, on peut admirer l'impressionnante montagne Mauna Loa. C'est le plus grand volcan du monde car il s'élève à 17 km de hauteur à partir de sa base sous-marine. Son sommet culmine à 4 170 m, ce qui en fait le deuxième plus haut sommet de l'île. Enfin, avec ses 5 271 km², le Mauna Loa occupe la moitié de Big Island, à lui tout seul ! C'est également au niveau du Mauna Loa Lookout que commence le chemin de randonnée (Mauna Loa Trail) qui mène au sommet du Mauna Loa ; à réserver aux marcheurs aguerris car il faut compter 3 jours pour faire l'aller-retour !

■ DEVASTATION TRAIL



Au niveau de Puu Puai Overlook (point de vue). Un sentier de moins d'un kilomètre, très facile à parcourir, qui montre les ravages causés par l'éruption du cratère Kilauea Iki en 1959. A voir cette étendue de lave durcie, qui peut imaginer qu'une forêt tropicale poussait là autrefois ? D'où le nom du chemin.

■ HILINA PALI ROAD



Le long de la Chain of Craters Road. Cette route croise la Chain of Craters Road et s'enfonce dans le désert de Kau. Ses paysages lunaires sont vraiment impressionnants et il est dommage que les visiteurs fassent souvent l'impasse sur ce trajet ! La route est stoppée

net à la Halina Cliff, une montagne formée par les écoulements de lave du cône Puu Oo. Le Hilina Pali Overlook (706 m) offre un point de vue superbe sur l'océan.

■ HOLEI SEA ARCH



Un peu avant la fin de la Chain of Craters Road, sur la côte.

Une arche de près de 30 m de haut en pleine mer. Contrairement à la plupart des arches marines d'Hawaï, elle n'est pas constituée de pierre mais de lave durcie suite à son contact avec la mer. Selon la légende, c'est là que Pele (déesse des volcans) se serait violemment disputée avec sa sœur Namakaokahai (déesse des océans).

■ MAUNA LOA LOOKOUT



Mauna Loa Road

C'est là que s'achève la route pavée. De ce point de vue, on peut admirer l'impressionnante montagne Mauna Loa. C'est le plus grand volcan du monde car il s'élève à 17 km de hauteur à partir de sa base sous-marine. Son sommet culmine à 4 170 m, ce qui en fait le deuxième plus haut sommet de l'île d'Hawaï (après le Mauna Kea). Enfin, avec ses 5 271 km², le Mauna Loa occupe la moitié de l'île, à lui tout seul ! C'est également au niveau du Mauna Loa Lookout que commence le chemin de randonnée (Mauna Loa Trail) qui mène au sommet du Mauna Loa ; à réserver aux marcheurs aguerris car il faut compter 3 jours pour faire l'aller-retour !



Le Halemaumau, cratère du Kilauea.

■ KILAUEA



Le Kilauea (« vomissant », en hawaïen) est le plus actif de la planète. Le 4 mai 2018, un séisme a ouvert de nouvelles fissures et les éruptions importantes du Kilauea ont détruit des maisons et obligé les autorités à décréter l'état d'urgence et à évacuer près de 2 000 personnes. Ce volcan-bouclier, situé sur le versant sud-est de l'île du Mauna Loa, est actuellement juste au-dessus du point chaud de l'archipel d'Hawaï. C'est aussi l'un des plus récents volcans émergés d'Hawaï. Son activité, suivie de près par les scientifiques depuis 1911, en fait l'un des volcans les plus étudiés et les mieux connus du monde. L'observatoire est situé au bord du cratère, non loin du centre des visiteurs. Son sommet culmine à 1 200 m au-dessus du niveau de la mer, altitude à laquelle il faut ajouter 3 700 m d'édifice sous-

marin. La *caldeira* du Kilauea est formée d'une dépression ovale de 4 km de longueur sur 3,2 km de largeur et 165 m de profondeur, apparue il y a 1 500 ans. Son pit-cratère (Halemaumau Crater) abritait un lac jusqu'en 1924. Pour les Hawaïens, Halemaumau est la maison de Pelé, célèbre déesse réputée pour ses cheveux et ses colères. Deux rifts, est et sud-ouest, prolongent le volcan où viennent s'échouer ses importantes coulées de laves basaltiques, par l'intermédiaire de plusieurs kilomètres de tunnels. L'éruption commencée au rift est, le 3 janvier 1983, est toujours en cours. Depuis mars 2008, l'évent du cratère Halemaumau libère un panache de gaz et de vapeurs. Des cascades de lave et des explosions peuvent être observées depuis la zone aménagée. Le 5 septembre 2008, les géologues ont mis en évidence la présence d'un lac de lave situé à 100 m sous les bords de l'évent du cratère Halemaumau et l'éruption a été quasi constante depuis permettant d'apercevoir plus ou moins bien le lac de lave depuis les points de vue aménagés du parc. Puis, au printemps 2018, le sommet du cratère Halemaumau s'effondre suite à une éruption et double de volume, entraînant des dommages importants sur toute la zone et endommageant sérieusement le Thomas A. Jaggar Museum qui a fermé depuis.

Sur le rift oriental du Kilauea, de nombreux cratères se sont formés ; ils ont été le siège d'importantes éruptions. Cette zone est appelée Chain of Craters ou encore Est Rift Zone.

► **Kilauea caldeira.** Avec son sol couleur de cendre, ses 18 km de circonférence, ses 165 m de profondeur et ses émanations de fumée orangée, la *caldeira* du Kilauea est l'une des plus impressionnantes au monde. Du XIX^e siècle jusqu'au début des années 1980, c'était vraiment la partie la plus active du volcan. Dans les années 1800, un lac entier de lave avait même fait son lit dans la *caldeira* ! Depuis 2008 et jusque fin 2018, il a été le théâtre de l'éruption du cratère Halemaumau et on aperçoit un lac de lave plus ou moins bien selon le niveau d'activité du volcan.

Classification des 5 volcans de l'île d'Hawaï

- **Kilauea.** Actif. Après une éruption continue depuis 1983 et des pics d'activité importants en 2017 et 2018, le volcan n'est plus en éruption depuis l'automne 2018.
- **Mauna Loa.** Actif mais pas en éruption.
- **Hualalai.** Actif mais pas en éruption.
- **Mauna Kea.** Endormi.
- **Kohala.** Eteint.

Caldeira et kipuka

► **Caldeira.** Même si une *caldeira* ressemble à un cratère, ce n'est pas tout à fait ça !

C'est en fait une énorme dépression volcanique plus ou moins circulaire et qui peut atteindre jusqu'à 25 km de diamètre. Elle est créée par l'effondrement de la partie centrale du volcan lui-même dû aux éruptions qui ont vidé la chambre magmatique sous-jacente. Une *caldeira* contient donc souvent plusieurs cratères dont certains peuvent entrer en éruption tandis que d'autres se sont endormis. C'est ainsi que le cratère Halemaumau est entré en éruption en mars 2008, alors qu'il était resté calme depuis 1924. L'éruption a été quasi constante depuis cette date avec un lac de lave qu'on devinait plus ou moins selon les périodes depuis les points de vue aménagés dans le parc. En avril 2015, il était particulièrement apparent mais cela n'a duré qu'une semaine.

Puis au printemps 2018 le sommet du cratère Halemaumau s'effondre suite à une éruption et double de volume, entraînant des dommages importants sur toute la zone et endommageant sérieusement le Thomas A. Jaggar Museum. Il a définitivement fermé depuis.

► **Kipuka.** Ce terme hawaïen désigne une étendue de verdure préservée malgré les écoulements de lave. Le contraste entre le vert de la végétation et la couleur anthracite de la lave durcie est insolite. Le *kipuka* est donc une sorte de petit miracle !

■ MAUNA LOA



Mauna Loa (« longue montagne » en hawaïen) est le plus haut volcan du monde. Culminant à 4 170 m, il s'élève à 17 000 m au-dessus de sa base qui s'enfonce dans le plancher océanique. La partie émergée (527 100 hectares) représente plus de la moitié de la surface de l'île. Avec le Mauna Kea, autre immense volcan-bouclier dont les socles s'imbriquent sous la mer, il forme la plus grosse masse volcanique de la planète. Le volcan est couronné par une grande *caldeira* et traversé sur toute sa longueur par deux rifts d'où part la très grande majorité des coulées de lave.

Depuis 1843, 33 éruptions (en moyenne une tous les cinq ans) ont été intensivement étudiées. La quasi-totalité est d'indice d'explosivité volcanique comprise de 0 à 1. Seules quelques éruptions dérogent à ce cas général. Nous retiendrons comme dates 1852, 1868 et, plus proche de nous, la nuit du 1^{er} juin 1950 lorsque Mauna Loa, assoupi depuis huit ans, se mit soudain à vomir de la lave à plus de 70 m de haut, par une fissure de 20 km ouverte sur son versant sud-ouest. La matière en fusion, qui progressait à près de 10 km à l'heure, atteignit la mer en moins de 3 heures et s'y enfonça sur une longueur de 800 m. L'éruption dura 23 jours et provoqua seulement quelques dégâts dans un village. Les plus impressionnants furent les 460 millions de mètres cubes de lave amassés sur les pentes envahissantes, soit le macadam nécessaire pour une route à quatre voies parcourant quatre fois et demi le tour de la terre. Et, en 1984, l'éruption a tout de même

failli engloutir sous la lave la ville de Hilo ! Mais voilà des années que le Mauna Loa est entré dans un profond sommeil...

La route qui mène au sommet du Mauna Loa commence à 2 000 m d'altitude, à environ 22 km du centre administratif du parc. Elle serpente sur 28 km entre des bancs de lave ponctués d'amas de rochers.

■ VOLCANO ART CENTER GALLERY



Crater Rim Drive

☎ +1 808 967 7565

www.volcanoartcenter.org

info@volcanoartcenter.org

Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Entrée libre.

Cette galerie, créée par une association à but non lucratif, expose plus de 300 artistes hawaïens.

Le bâtiment qui héberge le Volcano Art Center a lui-même une longue histoire. C'était l'emplacement d'origine du Volcano House Hotel (1877) qui a été presque entièrement détruit par un incendie en 1921. Certains murs d'origine ont cependant été préservés et on les distingue facilement dans la galerie. Par la suite s'y trouva même un bureau de poste (voir la boîte aux lettres au fond du couloir), et l'édifice lui-même a manqué d'être détruit dans les années 1970. Ce sont des artistes qui se sont mobilisés et l'ont restauré pour en faire une galerie destinée à promouvoir les jeunes talents. A voir également, l'exposition photos sur les dernières éruptions du Kilauea. N'hésitez pas à consulter le site internet pour assister à l'un des nombreux événements gratuits (danse, chant, exposition...).



Puu Loa Petroglyphs.

■ PUU LOA PETROGLYPHS



Au sud de la Chain of Craters Road.

La plus grande collection de pétroglyphes se trouve sur les flancs du Puu Loa. On y dénombre pas moins de 15 000 dessins ! Une petite marche de 15 minutes vous emmène à leur découverte à partir du parking.

Sports – Détente – Loisirs

► **Randonnée.** Pour vraiment connaître le Parc National des Volcans, il faut faire au moins une ou deux randonnées. Les plus populaires sont le Kilauea Iki Trail, une boucle de 2 à 3 heures qui traverse le cratère Kilauea Iki. Le chemin est riche d'informations sur le Kilauea et en réunit les principales caractéristiques (végétation, paysages lunaires, etc.). De même longueur, le Mauna Ulu Trail vous emmène jusqu'au pied du cratère dont l'éruption de 1969 est à l'origine du paysage lunaire sur lequel vous marchez. Les amateurs de randonnée peuvent consacrer 2 ou 3 jours à la visite et dormir dans le parc en camping.

Dans tous les cas : prévoir des provisions d'eau et de nourriture en conséquence, de la crème solaire, un k-way, une lampe de poche, une trousse de secours, de bonnes lunettes de soleil, des chaussures de randonnée solides et un pantalon plutôt qu'un short.

Une brochure détaillée des randonnées est à disposition au Visitor's Center. Avant de partir en randonnée, il est fortement conseillé de s'y renseigner également sur les conditions météo et les éventuelles éruptions.

► Cartes détaillées des randonnées

www.nps.gov/havo/planyourvisit/hike.htm

► **Hélicoptère.** Découvrir le Kilauea en hélicoptère est magique car les panoramas sont superbes. L'idéal c'est de prendre un vol tôt le matin car on distingue mieux les coulées de lave à l'aurore.

► **V.T.T.** Découvrir le Kilauea à V.T.T. est assez sportif mais inoubliable. Paresseux s'abstenir.

■ BLUE HAWAIIAN HELICOPTERS

Waikoloa Heliport

☎ +1 808 961 5600

www.bluehawaiian.com

groups@bluehawaiian.com

Tarifs par personne : de 229 à 569 US\$ en fonction du tour et du confort de l'appareil. 25 US\$ pour le DVD.

Une très bonne compagnie d'hélicoptères, fiable et sûre. Les départs se font de l'héliport de Waikoloa situé sur la côte de Kohala, sur la Highway 19, au nord de Kailua-Kona. Le vol de 2 heures, dit « Big Island Spectacular », survole le Kilauea, la côte de Hamakua et la montagne Kohala. Tout au long du vol, on est filmé par une caméra intérieure tandis qu'une autre filme les panoramas et enregistre les commentaires du pilote. Une fois l'appareil posé, on peut se faire graver un DVD et l'acheter : un souvenir qui vaut la dépense ! Différents tours possibles.

■ PARADISE HELICOPTERS

Aéroport de Kona

☎ +1 8665198826

A partir de 299 US\$ le tour par personne.

Cette compagnie d'hélicoptères propose les mêmes circuits que ses concurrents pour découvrir l'île et le volcan, à une différence près et elle est de taille : on peut si on le souhaite laisser les portes de l'hélicoptère ouvertes ! On sent ainsi la chaleur de la lave monter jusqu'à soi et c'est très impressionnant ! Sensations fortes garanties mais âmes sensibles s'abstenir. Sachez en tout cas que c'est très sécurisé.

► **Autre adresse :** Aéroport de Hilo.

■ VOLCANO BIKE TOURS

☎ +1 808 934 9199

bikevolcano.com

info@bikevolcano.com

Plusieurs circuits guidés à VTT à travers le parc national des Volcans. A partir de 122 US\$ par personne.

Une façon sportive et originale de visiter le parc national. Un guide mène la troupe et un camion suit pour récupérer ceux qui sont trop fatigués pour continuer. Si vos enfants ou votre compagnon ne souhaitent pas faire de vélo, il est possible de faire le circuit intégralement dans le van, pour un tarif moindre.

Visites guidées

Pour vraiment bien comprendre les volcans de l'île d'Hawaï, il est recommandé de faire une visite avec un guide expérimenté.

■ HAWAII FOREST & TRAIL



Kailua-Kona
74-5035 B Queen Kaahumanu Highway
☎ +1 808 331 8505
www.hawaii-forest.com
info@hawaii-forest.com

A partir de 184 US\$ pour 10h de randonnée pédestre. Plusieurs visites guidées thématiques sont proposées dans le parc des volcans (voir le site). Une des meilleures agences pour visiter le parc à pied. Différents programmes de randonnées sur la journée en petit groupe (maximum 12 personnes) et pour tous niveaux. Des guides chaleureux et experts des volcans. Une navette peut venir vous récupérer à votre hôtel. Le matériel adapté au tour est fourni (gants ou encore bâtons de marche).

VOLCANO



La petite bourgade de Volcano, d'à peine 2 000 habitants, était, au XIX^e siècle, une ville de plantation sucrière grâce à la fertilité de son sol volcanique. Le village a gardé tout son charme d'antan et il est particulièrement agréable de séjourner dans l'un des nombreux Bed & Breakfast qui s'y multiplient depuis une vingtaine d'années. Par la Highway 11 (Hawaii Belt Road), on arrive aisément à Volcano en voiture, que l'on vienne du nord ou du sud de l'île. Le bus y conduit également (ligne Hilo – Volcano : www.heleonbus.org) mais les horaires ne sont pas très pratiques.

Pratique

■ VOLCANO LAVA ROCK CAFE

19-3972 Old Volcano Road
☎ +1 808 967 8526
Ouvert de 7h30 à 20h, jusqu'à 15h30 dimanche et lundi.
Café internet.

■ VOLCANO POST OFFICE

19-4030 Old Volcano Road
☎ +1 800 275 8777
Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 15h30. Le samedi de 11h à 12h.
Ordinateurs à disposition avec Internet pour quelques dollars.

■ VOLCANO VISITOR'S CENTER

19-4084 Volcano Road ☎ +1 808 967 8662
Ouvert de 9h à 17h.
Brochures et cartes en libre service dans ce chalet.

Se loger

■ HOLO HOLO INN

19-4036 Kalani Honua Road
☎ +1 808 967 7950
www.enable.org/holoholo
holoholo@interpac.net
30 US\$ la nuit en dortoir unisexe, 80 US\$ la chambre double avec salle de bains commune, 105 US\$ en chambre double avec salle de bains privative. Wifi gratuit.
Une auberge de jeunesse propre et bien tenue. Clientèle du monde entier. Grande cuisine à disposition, chocolat, thé, café gratuits pour les clients. Ce n'est cependant pas le temple de la fête : silence obligatoire à partir de 22h.

À voir – À faire

■ AKATSUKA ORCHID GARDENS



11-3051 Volcano Road
☎ +1 808 967 8234
www.akatsukaorchid.com
info@akatsukaorchid.com
Ouvert de 10h à 16h30. Entrée libre.
Une immense serre avec toutes les espèces d'orchidées possibles et imaginables, dont certaines ont été créées à Hawaï. C'est très beau et cela vaut le détour même si on n'y connaît rien en orchidées ! A l'entrée, une mini orchidée est offerte à toutes les clientes avec une barrette pour qu'on puisse l'attacher dans les cheveux à la mode hawaïenne. Ne manquez pas d'aller faire un tour à la boutique souvenirs qui compte certes plein de bibelots liés aux orchidées (un tantinet kitsch) mais aussi beaucoup de bijoux artisanaux locaux très bien faits et à prix doux. En somme, cette visite est une jolie halte rafraîchissante sur la route du volcan !

■ VOLCANO WINERY



35 Pii Mauna Drive
☎ +1 808 967 7772
www.volcanowinery.com
info@volcanowinery.com
Ouvert de 10h à 17h30. Entrée libre. Environ 16 US\$ la bouteille.
Les seuls et uniques vignobles de l'île d'Hawaï sont à deux pas du volcan Kilauea. On peut les visiter et acheter dans la boutique le vin produit sur place. La dégustation est gratuite. Demandez à tester les vins à succès de la Volcano Winery : le Guava Wine, qui est à base de goyave, ou le Macadamia Nut Honey Wine, à base des noix de macadamia.
Tout comme pour le vin des Tedeschi Vineyards à Maui (l'autre vignoble de l'archipel), la qualité du breuvage n'est pas exceptionnelle, mais il est toujours amusant de découvrir du vin hawaïen ou d'acheter une bouteille en souvenir.

LA RÉGION DE PUNA ET LA CÔTE HAMAKUA

La région de Puna est une jolie région verdoyante qui plaît beaucoup aux visiteurs ayant soif d'aventure. Quant à la côte Hamakua, de Hilo à Waimea, le long de la Highway 19, elle déploie un paysage à couper le souffle : chutes d'eau, champs à perte de vue et panoramas superbes sur l'océan.

Cette partie de l'île était une terre d'exploitation de la canne à sucre, du XIX^e au XX^e siècle, mais l'industrie sucrière a totalement disparu de la région dans les années 1990. Depuis, les autorités ont engagé un travail de valorisation et de préservation des sites historiques de la région. Entre le vieux centre de Hilo, les façades 1900 des bâtiments de Honokaa et le Hawaii Botanical Garden, la côte propulse le visiteur dans le Hawai d'antan.

PAHOA



La ville hippie de L'île d'Hawai'i ! C'est ici que viennent se ressourcer de nombreux visiteurs en quête de spiritualité car les cours de yoga et de méditation y sont légion. En guise de plaisanterie, les locaux ont coutume de dire que les témoins protégés par la justice américaine sont envoyés à Pahoia, car seuls des hippies vivent là-bas et que personne n'aurait l'idée de venir les chercher dans ce village de moins de 1 000 habitants !

► Une ville largement détruite par la lave.

Mais si Pahoia est sous les feux de la rampe ces dernières années c'est pour une raison beaucoup plus terre à terre... Avec l'augmentation du niveau d'activité du volcan Kilauea et ses éruptions successives, les écoulements de lave se sont multipliés, notamment au printemps

de 2018, et Pahoia a été largement détruite, même si aucune victime n'est à déplorer ; les habitants dont les maisons ont été englouties ont en effet eu le temps d'évacuer, l'écoulement de la lave étant relativement lent et le volcan non explosif.

Transports

En venant de Volcano, continuez vers le nord sur la Highway 11 jusqu'à l'intersection avec la route 130, sur la droite. C'est cette dernière qu'il faut prendre car elle mène tout droit à Pahoia.

Pratique

■ FIRST HAWAIIAN BANK

15-2898 Pahoia Village Road

☎ +1 808 965 8621

Distributeur 24h/24.

■ PAHOA POST OFFICE

15-2859 Puna Road

☎ +1 808 275 8777

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h. Le samedi de 11h à 14h.

■ PAHOA PUBLIC LIBRARY

15-3070 Pahoia Kalapana Road

☎ +1 808 965 2171

Ouvert de 13h à 20h le lundi. De 10h à 17h du mardi au vendredi. Fermé le dimanche.

Accès Internet avec la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$). Pas d'abonnement possible pour une durée inférieure, mais la carte donne accès à Internet dans toutes les autres bibliothèques de l'archipel.



Rue de Pahoia.

Se restaurer

■ KALEO'S BAR AND GRILL

15-2969 Pahoia Village Road
 ☎ +1 808 965 5600

kaleoshawaii.com
 info@kaleoshawaii.com

Ouvert tous les jours de 11h à 21h. Environ 15 US\$ le plat

Alliant produits frais, cuisine hawaïenne et influence américaine, ce restaurant offre un *melting-pot* savoureux. Au menu, gambas à la coco, porc façon traditionnelle (Kalua) et poisson frais sauce Lilikoi. En dessert, les invités raffolent des *cheesecakes* et *banana rolls*, spécialités de la maison. Des musiciens viennent jouer en *live* tous les soirs, une bonne occasion pour découvrir la musique locale.

À voir - À faire

Pahoia est au sommet d'un triangle formé par les routes 130, 132 et 137. Le triangle d'or en quelque sorte, car de nombreux sites intéressants et des paysages sublimes y sont concentrés !

■ CAPE KUMUKAHI LIGHTHOUSE

Près de l'intersection de la Highway 132 et 137.

Inaccessible en raison de la lave durcie autour mais on peut l'apercevoir de loin.

C'est le phare miraculé de l'éruption du Kilauea de 1960 qui a complètement rasé de la carte le village de Kapoho. La lave s'est tout bonnement arrêtée au pied de l'édifice ! Selon la légende, Pelé (déesse des volcans) voulut protéger les pêcheurs en sauvant le phare.

■ ISAAC HALE BEACH PARKPOHOI BEACH

State Highway 137

Sur la Highway 137, au sud d'Alanuihaha Park.

Un des rares spots de surf de l'île d'Hawaï. 4 breaks du sud au nord : 1st Bay, 2nd Bay, Shacks et Bowls. Aire de pique-nique.

■ KALAPANA

Ou plutôt feu Kalapana... C'était en effet, autrefois, un village prospère de pêcheurs mais, entre 1989 et 1991, les coulées de lave du volcan l'ont presque intégralement rasé de la carte. Il reste quelques maisons mais elles n'ont ni électricité, ni eau, et leurs propriétaires ne parviennent pas à les revendre (malgré de multiples annonces dans les journaux et leurs prix bradés). Selon l'activité volcanique du moment, il est possible d'aller à la *viewing area* où la lave a coupé l'autoroute. D'ici une petite balade vous guide sur la

lave. Un fast-food baptisé Verna's est encore debout ; il est amusant d'aller y savourer un milk-shake.

■ KEHENA BEACH

Sur la Highway 137, au niveau de la balise 19 miles.

Cette plage de sable noir, privée en semaine, s'anime pendant le week-end. Les bobos et les hippies de l'île aiment s'y retrouver... nus ! Mais si vous décidez de garder votre maillot, on ne vous regardera pas trop de travers.

■ LAVA TREE STATE PARK

Sur la Highway 32

Une curiosité de la nature à ne pas manquer ! Suite à une éruption du Kilauea, en 1790, la forêt tropicale a été complètement détruite dans cette zone. Des arbres moulés dans la lave durcie sont les témoignages impressionnants de cette catastrophe. Certains font plus de 4 m de haut ! Pour des photos insolites.

■ STAR OF THE SEA PAINTED CHURCH

Sur la Highway 130, au nord de Kalapana.

Cette église a été sauvée par les habitants de Kalapana lors de la coulée de lave destructrice de 1989-1991. Ils l'ont déplacée à cet endroit en 1990. Construit en 1930 par le missionnaire catholique Evarest Gielen, le bâtiment est parfaitement conservé et on peut encore y voir les fresques bibliques réalisées par le même prêtre. Les offices n'y ont plus lieu car, depuis son transfert, l'église a été transformée en un centre religieux communautaire.

HILO

Hilo, avec ses 43 263 habitants, est, avec Kailua-Kona, la deuxième plus importante ville de l'île d'Hawaï. Mais tout les oppose ! Kailua-Kona est ensoleillée et ultra touristique tandis que Hilo est très pluvieuse (une des villes les plus humides des Etats-Unis !) et moins touristique. Ce n'est pas un hasard si la plupart des Hawaïens natifs habitent Hilo et les environs ; c'est le cœur même de l'« Aloha Spirit » de l'île. Si les vents forts ne font pas de ses plages une destination balnéaire, les environs de Hilo sont verdoyants et propices aux balades. C'est également la cité la plus proche du parc national des Volcans ou du Mauna Kea. Quant à son centre-ville, il garde son charme d'antan, malgré les terribles tsunamis qui l'ont dévasté en 1946 et 1960.

Enfin, Hilo n'étant pas une destination très touristique, les prix y sont beaucoup moins élevés qu'à Kailua-Kona, surtout en ce qui concerne l'hébergement et la nourriture.

Distance et temps de trajet depuis l'aéroport de Hilo

- ▶ **Hapuna Beach** – 1 heure 45 – 73 miles/117 km
- ▶ **Kailua-Kona** – 3 heures – 96 miles/155 km ou 1 heure 30 par Saddle Road – 79 miles/127 km
- ▶ **Kaimu Black and Sand Beach** – 1 heure 15 – 30 miles/48 km
- ▶ **Kamuela/Waimea** – 1 heure 35 – 55 miles/88 km
- ▶ **Volcanoes National Park** – 1 heure 15 – 30 miles/48 km

Transports

Comment y accéder et en partir

■ HAWAIIAN AIRLINES

www.hawaiianairlines.com

Vols directs Hilo/Kahului (Maui) et Hilo/Honolulu (Oahu).

■ HILO INTERNATIONAL AIRPORT

2450 Kekuanaoa Street ☎ +1 808 961 9300
hawaii.gov/ito

L'aéroport est à 10 minutes en voiture du centre-ville de Hilo. Il n'est pas desservi par des transports publics, il faut donc prévoir un taxi ou une voiture de location. Comptez 15 US\$ en taxi pour rejoindre le centre.

■ UNITED AIRLINES

Des vols directs entre Los Angeles et Hilo.

Se déplacer

▶ **Voiture.** En tant que centre névralgique de la côte est de l'île d'Hawaï'i, Hilo est particulièrement bien desservie. Elle est à l'intersection de la Highway 11, qui mène tout droit au parc national des Volcans, et de la Highway 19, qui traverse la côte Hamakua jusqu'à Waimea, au nord. La Saddle Road mène, quant à elle à Mauna Kea ou Kona.

■ DA BEST TAXI

☎ +1 808 557 7059

www.besttaxiservicehilo.com

dabesttaxi@hawaiiantel.net

Une des compagnies de taxis les plus fiables de l'île.

■ HELE-ON BUS

☎ +1 808 961 8521

www.heleonbus.org

info@heleonbus.org

Ticket 2 US\$. Valise, sac à dos, vélo : 1 US\$ par article.

Hilo est l'une des villes les mieux desservies par le réseau de bus local. Mais si ce service est peu onéreux, il est aussi restreint... La plupart des lignes ne fonctionnent qu'en semaine et les trajets sont souvent très longs ; comptez 3h pour faire Kona – Hilo ! On peut se procurer les horaires des bus à l'office du tourisme et à la gare routière de Hilo (Mooheau Bus Terminal). Ils sont également en ligne sur le site Internet de la compagnie Hele-on bus.

Pratique

■ HILO DOWNTOWN POST OFFICE

154 Waianuenue Avenue

☎ +1 808 275 8777

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h. Le samedi de 12h30 à 14h.

■ HILO MAIN POST OFFICE

1299 Kekuanaoa Street

☎ +1 808 275 8777

Ouvert de 8h à 16h30 du lundi au vendredi. De 9h à 12h30 le samedi.

■ HILO MEDICAL CENTER

1190 Waianuenue Avenue

☎ +1 808 932 3000

www.hilomedicalcenter.org

Urgences assurées 24h/24.

■ HILO PUBLIC LIBRARY

300 Waianuenue Avenue

☎ +1 808 933 8888

www.hilopubliclibrary.org

Ouvert de 11h à 19h du mardi au mercredi. De 9h à 17h jeudi et samedi. De 10h à 17h le vendredi. Accès Internet avec la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$). Pas d'abonnement possible pour une durée inférieure, mais la carte donne accès à Internet dans toutes les autres bibliothèques de l'archipel.

Une très jolie bibliothèque au cadre verdoyant et à moitié en plein air.

Orientation

Le centre-ville possède 3 axes majeurs parallèles à la baie de Hilo : la Kamehameha Avenue, la Kilauea Avenue et la Kinoole Avenue. Les trois débouchent sur la Waianuenue, qui devient Kaumana Drive puis Saddle Road dans son prolongement ouest.

Se loger

Bien et pas cher

■ ARNOTT'S LODGE

98 Apapane Road ☎ +1 808 981 2055

www.arnottslodge.com

mahalo@arnottslodge.com

En partant du centre de Hilo, prendre la Kalaniana'ole Avenue et rouler jusqu'à l'intersection. Prendre alors Apapane Road sur la gauche.

De 30 à 38 US\$ par personne en dortoir. 16 US\$ par personne et par nuit en camping. Chambre double de 55 US\$ à 80 US\$. Suite à 110 US\$ (pour 2 personnes), 160 US\$ (2 chambres doubles) et 220 US\$ (pour 3 chambres doubles). Accès Internet : wifi gratuit et tablette à disposition pour recherches. Location de vélos et de palmes, masques et tubas.

Installée sur une superbe étendue de verdure, cette auberge de jeunesse présente le meilleur rapport qualité-prix de Hilo. Les dortoirs sont spacieux et les chambres doubles vraiment confortables. Les budgets les plus serrés pourront planter leur tente dans le jardin qui est vraiment très agréable. Les familles ou les groupes d'amis apprécieront particulièrement les suites de deux ou trois chambres, c'est vraiment un bon plan niveau rapport qualité/prix. Mais ce qui est vraiment impressionnant et très appréciable au Arnott's lodge c'est la propreté impeccable des lieux, jusque dans les moindres recoins. C'est vraiment le hostel le plus propre qu'on n'ait jamais vu !

Quant aux espaces communs, à l'intérieur ou sur la grande terrasse extérieure, ils sont vraiment très cosy et parfaits pour sympathiser avec des voyageurs du monde entier. Si tout a été pensé avec autant de minutie et de perfectionnisme c'est grâce à Gloria, la compagne du directeur, qui a longtemps travaillé dans de grandes enseignes hôtelières.

Le directeur, Doug Arnott, est un Australien chaleureux qui vit depuis des années sur l'île d'Hawaï'i et gère particulièrement bien son auberge. Il se montre plein d'attentions pour ses clients et organise souvent des soirées à thème.



C'est ainsi que, chaque fin de semaine, il offre un repas à tous ceux qui séjournent dans son établissement : pizzas et bières à volonté ! Quant à la salle TV commune, on peut y visionner les films de la « DVDthèque » à volonté. Enfin, le service le plus intéressant de l'Arnott's Lodge, c'est son offre d'excursions guidées dans le parc national des Volcans et au Mauna Kea. Le Arnott's Lodge a en effet aussi un service d'excursions à travers l'île, ouvert à tous, mais les résidents du lodge ont droit à des tarifs réduits (145 US\$ pour l'excursion au Mauna Kea contre 180 US\$ si on n'est pas client ; 80 US\$ pour l'excursion au volcan contre 100 US\$ si on n'est pas client du lodge avec entrée au parc incluse). Et c'est très pratique quand on n'a pas de jeep pour aller au sommet du Mauna Kea, et c'est beaucoup moins fatigant aussi. Cuisines et lave-linge. Attention pas d'arrivée après 22h, ou alors il faut prévenir à l'avance.

Confort ou charme

■ AARONS COTTAGE

54 Keokea Loop
 ☎ +1 808 969 9846
 aaronscottage.com
 info@aaronscottage.com
95 US\$ pour une chambre double petit déjeuner inclus, 15 US\$ par personne supplémentaire.
 A deux pas de la plage, ce *Bed & Breakfast* propose quatre chambres fonctionnelles et agréables. Elles sont toutes équipées d'un lit double, mini-réfrigérateur et salle de bain privative. Une cuisine, un barbecue et une terrasse sont également libres en accès libre pour faire ses propres repas ou lire un livre dans le jardin tropical.

■ DOLPHIN BAY HOTEL

333 Iliahi Street
 ☎ +1 808 935 1466
 www.dolphinbayhotel.com
 john@dolphinbayhotel.com
De 129 à 169 US\$ la chambre double, de 189 à 209 US\$ les appartements pour 2 à 5 personnes. Tarif dégressif à partir de deux nuits.
 Très bon rapport qualité-prix pour cet hôtel situé au milieu d'un grand et beau parc. 18 grandes chambres toutes équipées d'une kitchenette et de la TV câblée. Café et fruits frais gratuits dans le lobby.

■ GRAN NANILOA HOTEL

93 Banyan Drive
 ☎ +1 808 969 3333
A partir de 150 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.
 Entièrement rénové, cet hôtel historique de Hilo a rouvert ses portes sous l'enseigne Double Tree Hilton fin 2016. Dans un grand jardin tropical

donnant sur la baie de Hilo, il propose des chambres modernes et fonctionnelles avec tout le confort Hilton. Parmi les autres commodités : un restaurant, une salle de fitness, une grande piscine et un golf 9-trous.

■ HILO HAWAIIAN HOTEL

71 Banyan Drive ☎ +1 808 935 93 61
 www.castleresorts.com
 resinquiry@castleresorts.com
Compter environ 160 US\$ la nuit pour 2 personnes pour une chambre standard.
 Cet hôtel fait partie du groupe Castel Resorts & Hotels, présent sur les principales îles de l'archipel. Il s'agit d'un hôtel de taille relativement importante (286 chambres), récemment rénové, et situé sur la fameuse avenue « Banyan Drive ». Les chambres, de différentes catégories, font face à l'océan et sont toutes parfaitement équipées et munies d'un petit balcon. Tous les services d'un hôtel de cette gamme sont proposés : réception 24h/24, accès handicapé, bureau des activités, boutique, bar, restaurant, piscine extérieure, parking, wifi.

■ WILD GINGER INN

100 Pu'ueo Street ☎ +1 808 935 5556
 www.wildgingerinnhilo.com
 tlwcgi@yahoo.com
De 70 à 80 US\$ la chambre double, 100 US\$ la triple, 120 US\$ la quadruple. En hostel : 30 US\$ par personne en dortoir et 45 US\$ en chambre individuelle avec salle de bains partagée.
 Un hôtel tout simple dans une ancienne maison d'ouvriers de plantation. Un joli jardin tropical avec un espace barbecue. Toutes les chambres ont une kitchenette et une TV. Fruits offerts de 8h à 10h. Pour les petits budgets, le dortoir ou les chambres de la partie hostel feront l'affaire. Une bonne affaire.

Se restaurer

Bien et pas cher

■ BEAR'S COFFEE

106 Keawe Street ☎ +1 808 935 0708
Ouvert de 7h à 14h30. Fermé le lundi. Comptez 10 US\$ le repas.
 Le rendez-vous favori des locaux pour le petit déjeuner. Ce sont les gaufres onctueuses et le bon café qui font le succès de l'établissement. Au déjeuner, salades consistantes, omelettes, burritos et énormes sandwiches.

■ CAFE 100

969 Kilauea Avenue
 ☎ +1 808 935 8683
Ouvert de 6h45 à 20h30. Fermeture à 19h30 le samedi. Fermé le dimanche. Comptez 15 US\$ le repas.

Restaurant très apprécié par les locaux pour son loco moco (assiette de riz recouverte d'un steak, d'une omelette et de sauce) à manger sur place ou emporter.

■ CAFE PESTO

308 Kamehameha Avenue

☎ +1 808 969 6640

cafepesto.com

hilo@cafepesto.com

Ouvert de 8h à 21h du mardi au jeudi, jusqu'à 22h vendredi et samedi, le dimanche de 8h à 21h. Comptez 15 US\$ en moyenne le repas.

Un joli cadre avec des hauts plafonds, un sol en damier et une superbe vue sur la baie de Hilo en prime ! Cuisine italo-hawaïenne, avec pizzas, pâtes, sandwiches et salades.

■ DRAGON KITCHEN

330 Kamehameha Avenue

☎ +1 808 386 9153

dragonkitchenhilo@gmail.com

Ouvert de 11h à 16h et dimanche de 12h à 15h. Fermé le jeudi. Comptez 10 US\$ le repas.

Une petite cantine japonaise qui sert des sushis et rolls préparés devant vos yeux par un vrai Japonais et à un prix défiant toute concurrence. L'idéal pour les petits budgets.

■ HAWAIIAN STYLE CAFE

681 Manono Street

☎ +1 808 969 9265

hawaiianstylecafe.us

info@hawaiianstylecafe.com

Ouvert du mardi au jeudi de 7h à 14h puis de 17h à 20h30, vendredi et samedi de 7h à 14h puis de 17h à 21h, dimanche et lundi de 7h à 14h. Comptez 15 US\$ le repas.

Si vous voulez manger de bonnes spécialités hawaïennes à prix doux c'est ici. *Kailua pork, loco moco, poke...* Vous aurez l'embarras du choix et les portions sont consistantes. Bon plan !

■ HILO SIAM

70 Mamo Street

☎ +1 808 238 5068

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 14h et de 17h à 20h, le dimanche seulement de 17h à 20h. Restaurant familial thaï où sont servies toutes les spécialités. Les crevettes grillées à l'ail et la noix de coco sont excellentes !

■ MIYO'S

564 Hinano Street

☎ +1 808 935 2273

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 14h et de 17h30 à 20h30. Repas entre 20 et 25 US\$ en moyenne. Réservation recommandée.

Un restaurant japonais où l'on mange comme au Japon car, outre les sushis, on y sert de

nombreuses autres spécialités, comme les tempuras ou les nouilles udon. La cuisine est très bonne, mais la salle se remplit vite car le restaurant est très populaire, alors pensez à réserver.

Bonnes tables

■ PINEAPPLES

332 Keawe Street

☎ +1 808 238 5324

www.pineappleshilo.com

Ouvert de 11h à 21h30, vendredi et samedi jusqu'à 22h. Fermé le lundi. Comptez 30 US\$ le repas.

Un restaurant très fréquenté par les locaux car il propose des plats typiquement hawaïens. Certains sont revisités de façon sophistiquée et contemporaine avec au final une belle créativité dans l'assiette. Mais si les locaux aiment tant cet établissement c'est aussi car des groupes hawaïens jouent sur place plusieurs soirs par semaine (téléphonez pour connaître la programmation).

Sortir

Hilo est encore moins festive que Kailua-Kona, qui l'est déjà peu. C'est dire...

Les bars se comptent donc sur les doigts de la main et l'ambiance est souvent un peu éteinte. Enfin, les locaux éméchés peuvent parfois être désagréables avec les touristes car ici on est un peu plus anti-touristes qu'ailleurs, ne relevez pas et tout ira bien ! Rassurez-vous, il existe quand même deux bars sympas pour prendre un verre et nous les avons référencés donc vous ne vous ennuierez pas à la nuit tombée.

■ CRONIE'S BAR

11 Waianuenue Avenue

☎ +1 808 961 6100

Jusqu'à 22h, le vendredi jusqu'à 23h.

Bar des sports où, pour trouver de l'animation, il faut venir les soirs de concerts ou de matches.

■ HILO TOWN TAVERN

168 Keawe Street

☎ +1 808 935 2171

Ouvert de 11h30 à 2h du matin.

C'est de loin le bar le plus sympa de la ville. Chaque soir un groupe local joue en *live* et l'ambiance est toujours très bon enfant car, ici, tout le monde ou presque se connaît.

Un grand patio permet de prendre un verre dehors dans une ambiance tout aussi conviviale. En résumé, si vous avez envie de vous changer les idées à Hilo ce soir, c'est vraiment là qu'il faut aller.

Le Merrie Monarch Festival

Quand David Kalakaua accéda au trône en 1883, Hawaï était sous l'influence des missionnaires depuis un demi-siècle. Trouvant le hula trop sensuel, ces derniers avaient décidé d'interdire cette danse qui continua cependant d'exister dans la clandestinité. Or, David Kalakaua l'a réintroduit officiellement en intégrant un spectacle de hula à la cérémonie de son sacre. De manière générale, tout au long de son règne, il a poursuivi ce travail de réhabilitation de la culture traditionnelle hawaïenne. Son goût prononcé pour la danse et la musique lui ont même valu le surnom de « Merrie Monarch » (le monarque joyeux).

Pour rendre hommage à ce roi bien-aimé, le dernier d'Hawaï, un festival, baptisé « Merrie Monarch Festival », a lieu chaque année juste après Pâques, entre fin mars et début avril. Au programme, entre autres manifestations, une grande parade et un concours de danse hula, avec des participants originaires de toutes les îles du Pacifique.

À voir - À faire

Les amateurs de farniente et de bronzette vont être un peu déçus : les plages de Hilo sont généralement rocheuses et ventées. Et surtout, cette partie de l'île est vraiment très pluvieuse donc si vous n'en pouvez plus, allez faire un tour sur la côte de Kona, au moins vous pourrez bronzer un peu !

Cependant, les fonds marins de la côte de Hilo sont tout de même riches en jolis poissons et les tortues sont nombreuses.

■ AKAKA FALLS STATE PARK



A 30 minutes de route de Hilo, sur la Highway 19, légèrement au nord de Honomu. Accès piétons 1 US\$ ou 5 US\$ par voiture.

Un chemin de randonnée, aménagé au milieu d'une forêt tropicale luxuriante et odorante, permet d'accéder en 10 minutes à deux chutes d'eau impressionnantes : Kahuna (124 m) et Akaka (137 m). Toilettes et aire de pique-nique près du parking. Pour ne pas payer 5 US\$ par voiture il suffit de se garer sur le bord de la route avant les barrières du parking.

■ BANYAN DRIVE



Cette avenue circulaire, bordée d'une cinquantaine de banians immenses et touffus, commence au niveau de l'hôtel Gran Naniloa (93 Banyan Drive). Ces arbres ont été plantés, entre 1933 et 1972, par des célébrités qui venaient visiter l'île.

À chaque star, son banian et sa plaque commémorative. Même Franklin Roosevelt a fait planter un arbre lors de son passage sur l'île, le 25 juillet 1934 ! Richard Nixon, alors qu'il était sénateur, en a fait planter un en 1952, mais il fut moins chanceux que Roosevelt : son arbre a été déraciné par une tempête... 20 ans plus tard, sa femme a replanté un arbre à ce même emplacement.

■ HILO COFFEE MILL



17-995 Volcano Road

☎ +1 808 968 1333

hilocoffeemill.com

Ouvert de 8h à 16h30, fermé dimanche et lundi.

Visite guidée gratuite de 30 minutes.

On oublie souvent que le café n'est pas seulement produit sur la côte de Kona mais aussi dans d'autres régions de l'île d'Hawaï, notamment autour de Hilo, comme en témoigne la compagnie Hilo Coffee Mill.

Cette entreprise produit son café sur place, mais elle travaille également avec de petits exploitants de la côte est. Le but ? Les soutenir financièrement et faire reconnaître cette partie de l'île comme une région de production de café à part entière. On peut se promener à travers les champs de café et observer les torréfacteurs en action. Une boutique vend du café fabriqué in situ : les prix sont un peu moins élevés que ceux du café Kona car la marque est moins connue. Enfin, si vous partez de Hilo pour vous rendre dans le parc national des Volcans, la Hilo Coffee Mill est sur la route... Alors, autant y faire une halte pour déguster l'un de leurs délicieux cafés (dans le petit bistrot, à l'intérieur du bâtiment principal) !

■ HONOLII BEACH PARK



Au nord de Hilo, sur la Highway 19.

Un spot de surf avant tout. Les courants sont trop forts pour la baignade et l'étendue de sable trop réduite pour la bronzette.

■ IMILOA ASTRONOMY CENTER



UH Hilo Science & Technology Park

600 Imiloa Place

☎ +1 808 969 9700

www.imiloahawaii.org

info@imiloahawaii.org

Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 17h.

Fermé le lundi. Adultes 19 US\$, enfants (de 5 à

12 ans) 12 US\$, gratuit pour les moins de 5 ans. À la fois centre culturel hawaïen et musée d'astronomie, ce centre apporte de nombreux éléments pédagogiques sur les recherches conduites au sommet du Mauna Kea où rien n'est véritablement expliqué (sauf si on prend une visite guidée avec une agence). Pour bien comprendre ce qui se passe au Mauna Kea, il est donc fortement conseillé de visiter l'Imiloa Astronomy Center avant. Tout prend sens une fois qu'on est au sommet et c'est passionnant. Nombreuses animations high-tech et projections au planétarium tout au long de la journée.

■ KAUMANA CAVES ★

Sur Saddle Road, entre les balises 4 et 5 miles. Un dédale de grottes étonnant où des racines d'arbres pendent par endroits. Comme les tunnels ne sont absolument pas éclairés, un bon matériel de spéléologie est recommandé et il faut avoir au minimum une lampe frontale et des chaussures fermées non glissantes. Ne vous aventurez pas seul à l'intérieur : on se perd facilement. Claustrophobes s'abstenir.

■ LELEIWI BEACH PARK ★★

Sur Kalanianaʻole Avenue, à l'est de Hilo. Cette mer, fréquentée par les dauphins et les tortues marines, est un très bon spot de snorkeling. Aire de pique-nique à proximité.

■ LILIUOKALANI GARDENS ★

Banyan Drive
Lihuiwai Street
☎ +1 808 961 8311

Ce parc de 12 hectares a été créé au début du XX^e siècle pour rendre hommage aux premiers immigrants japonais sur l'île. Pagodes, étangs à poissons, buissons savamment taillés... Tout rappelle l'univers des jardins nippons et leurs merveilles. Une très jolie promenade à faire !

■ LYMAN MUSEUM & MISSION HOUSE ★

276 Haili Street

☎ +1 808 935 5021

www.lymanmuseum.org

triciaau@lymanmuseum.org

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 16h30.

Adultes 10 US\$, retraités 8 US\$, enfants 3 US\$.

Construit en 1839 pour les missionnaires David et Sarah Lyman, c'est le plus ancien bâtiment en bois de l'île d'Hawaï. La maison (Mission House) a été restaurée et sa visite permet d'imaginer la vie quotidienne des missionnaires au XIX^e siècle.

Juste à côté, le Lyman Museum, construit en 1973, présente différentes expositions sur Hawaï aussi bien sur la formation des îles et des volcans que l'histoire des premiers habitants de l'archipel ou les observatoires d'astronomie du Mauna Kea. Des artistes locaux sont aussi exposés régulièrement dans l'une des galeries

■ MAUNA LOA MACADAMIA FACTORY ★

Macadamia Road

☎ +1 808 966 8618

www.maunaloa.com

maunaloa@worldpantry.com

Ouvert de 8h30 à 17h. Entrée libre.

On se promène au milieu de plantations d'arbres de noix de macadamia qui s'étendent sur plusieurs hectares. Dans le Visitor's Center, on peut déguster des noix tandis qu'une vidéo décrit le processus de leur récolte. Une boutique de souvenirs vend des paquets de noix à tous les parfums, parfaitement conditionnés pour le transport en avion. Attention l'usine est fermée le weekend, il est donc préférable de faire la visite en semaine pour découvrir le processus d'élaboration du produit phare d'Hawaï.



Imiloa Astronomy Center.

★ **NAHA AND PINAO STONES**

300 Waiuanue Avenue

En face de la Hilo Public Library, se trouvent deux énormes pavés : Naha et Pinao. La pierre Pinao serait l'ancien pilier d'un temple construit près de la rivière Wailuku. Quant à la pierre Naha, elle aurait été soulevée par le roi Kamehameha du temps où il était adolescent... On dit qu'une prophétie hawaïenne avait prédit que celui qui serait capable d'un tel tour de force deviendrait le roi de toutes les îles. La prophétie s'est avérée vraie puisque c'est Kamehameha I^{er} qui a unifié l'archipel en 1810...

★ **ONEKAHAKAHA BEACH PARK**

Sur Kalanianaʻole Avenue, à l'est de Hilo.

Une petite plage de sable abritée des vagues idéale pour la baignade en famille. Toilettes, douches, aire de pique-nique.

★★ **PACIFIC TSUNAMI MUSEUM**

130 Kamehameha Avenue

☎ +1 808 935 0926

www.tsunami.org – tsunami@tsunami.org

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 16h. Adultes

8 US\$, retraités 7 US\$, enfants (de 6 à 17 ans)

4 US\$, gratuit pour les enfants de 5 ans et moins.

Ce musée est dédié à toutes les victimes des tsunamis qui ont dévasté Hilo en 1946 et 1960. Des photos et des films d'archives racontent longuement ces deux catastrophes. À voir : la maquette du centre-ville de Hilo, tel qu'il était avant le premier tsunami.

Une salle présente les différentes parties du monde qui ont été frappées par les tsunamis au XX^e siècle, notamment celui de 2004 en Asie.

★ **PEEPÉE FALLS – BOILING POTS**

Waiuanue Avenue

À environ 3 miles (5 km) au nord-ouest de Hilo, sur la Waiuanue Avenue.

Quatre torrents de la rivière Wailuku se jettent du haut d'une barrière rocheuse, créant des tourbillons impressionnants qui ont valu à ces chutes, dites de Peepee, le surnom de « Boiling Pots » (théières en ébullition). Ce site est moins célèbre que celui des Rainbow Falls, mais il mérite qu'on s'y arrête, ne serait-ce que pour la photo.

★★ **RAINBOW FALLS**

Waiuanue Avenue

Sur la Waiuanue Avenue, à 1 mile (1,6 km) du centre-ville, prenez la Rainbow Drive sur la droite.

De superbes chutes se jettent dans une rivière. Au lever du soleil, on aperçoit souvent un arc-en-ciel à travers la vapeur d'eau, d'où le nom de Rainbow Falls (les chutes de l'arc-en-ciel).

★ **REEDS BAY BEACH PARK**

Sur Banyan Drive et Kalanianaʻole Avenue.

Une crique aux eaux calmes et peu profondes, très agréable pour la baignade. Parfaite pour les tout-petits.

★ **RICHARDSON BEACH PARK**

Sur Kalanianaʻole Avenue, à l'est de Hilo.

Entretenu par des passionnés de la faune marine, Richardson Beach Park est un autre spot de snorkeling et d'observation des tortues. Attention cependant aux fortes vagues en hiver pour la baignade. Si vous êtes frileux, continuez à droite de la plage pour rejoindre les rochers qui forment des piscines naturelles peu profondes. Les tortues viennent s'y reposer et se nourrir pendant la journée. Pas besoin d'entrer dans l'eau pour les admirer.

Sports – Détente – Loisirs★ **KAPOHOKINE ADVENTURES**

93 Banyan Drive ☎ +1 808 964 1000

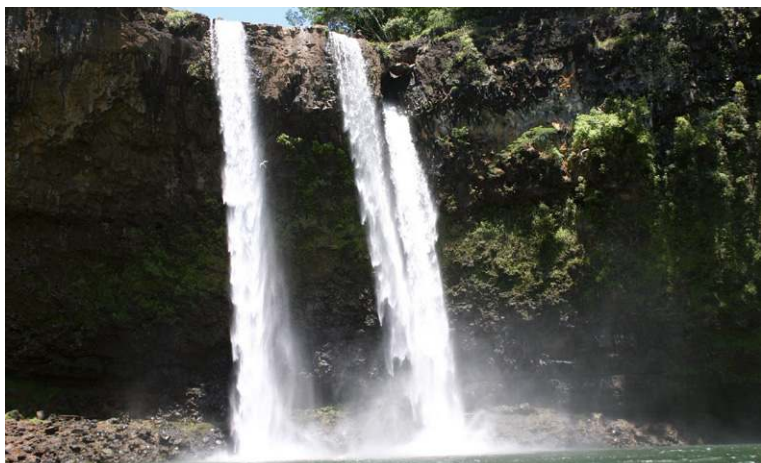
www.kapohokine.com

store@KapohoKine.com

Kapohokine Adventures est un vrai spécialiste des activités en tous genres sur l'île d'Hawaï. Le bureau principal est basé à Hilo (dans l'enceinte de l'hôtel Hilton) mais l'agence possède également une antenne à Kona. Leurs deux spécialités : les activités liées aux volcans et la tyrolienne ! Différents packages sont proposés, comme le « Heli Zippin' Volcano », comprenant une excursion au volcan, la tyrolienne et une sortie en hélicoptère. D'autres types d'excursions sont possibles, elles sont soit axées « nature » (forêt, cascades...) soit « culture ».



Pacific Tsunami Museum.



Rainbow Falls.

© HAWAII TOURISM AUTHORITY #HTA / MARK LEE AEDER

Shopping

■ BASICALLY BOOKS

160 Kamehameha Avenue

☎ +1 808 961 0144

www.basicallybooks.com

bbinfo@hawaiiintel.net

Ouvert de 10h à 18h du lundi au vendredi, le samedi de 10h à 17h et le dimanche de 10h à 15h.

Une belle et grande librairie spécialisée en ouvrages, CDs, DVDs et bibelots sur Hawaï. Vous y trouverez forcément quelque chose qui vous plaît en guise de souvenir pour vous ou vos proches.

■ HILO FARMERS MARKET

400 Kamehameha Avenue

☎ +1 808 9331000

www.hilofarmersmarket.com

De 6h à 16h le mercredi et le samedi.

Un marché en plein air typique à faire absolument si vous êtes à Hilo le mercredi ou le samedi ! Fruits et légumes locaux, artisanat, bijoux, magnifiques robes hawaïennes (large choix et bons prix), souvenirs hawaïens en tous genres... En somme, tout y est et l'ambiance typique est très agréable.

■ BIG ISLAND CANDIES

585 Hinano Street

☎ +1 808 935 8890

www.bigislandcandies.com

contactus@bigislandcandies.com

Magasin ouvert tous les jours de 8h30 à 17h, usine ouverte du lundi au vendredi de 8h30 à 15h45.

Une institution à Hilo depuis 1977, Big Island Candies fabrique de délicieux biscuits sablés aromatisés aux noix de macadamia, chocolat et autres saveurs locales. De nombreuses dégustations vous permettront de vous faire une idée sur le produit mais aussi de choisir votre préféré. En semaine, vous pourrez observer les gâteaux en cours de fabrication dans l'usine, ce qui rend la visite encore plus intéressante.

■ SUISAN FISH MARKET

93 Lihikai St ☎ 808 935 9349

www.suisan.com

De 8h à 17h du lundi au vendredi, jusqu'à 16h le samedi. Fermé le dimanche.

Le marché de poissons Suisan est une institution à Hilo. Tous les matins les pêcheurs viennent y déposer les poissons qu'ils ont pêchés à l'aube. Vous pourrez donc y trouver des produits locaux et frais dont les prix dépendent de l'arrivée du moment. Si vous n'avez pas de quoi cuisiner chez vous, des plats sont préparés sur place avec les poissons du jour.

■ THE MOST IRRESISTIBLE SHOP

256 Kamehameha Avenue

☎ +1 808 935 9644

mostirresistibleshop.com

Ouvert de 9h à 17h du lundi au vendredi, le samedi de 9h à 16h, le dimanche de 10h30 à 15h30.

De l'artisanat hawaïen, des livres de développement personnel plein d'*aloha spirit*, des bijoux originaux, et même quelques vêtements... Le tout dans une ambiance chaleureuse, très locale, avec une vendeuse aux petits soins ! Comme le dit le nom du magasin, il est très difficile de résister et de ne rien acheter.



Akaka Falls.

PEPEEKEO



Pepeekeo est une petite bourgade verdoyante où vous ne trouverez pas grand chose à faire en dehors de la visite du jardin botanique.

■ HAWAII TROPICAL BOTANICAL GARDEN

27-717 Old Mamalahoa Highway

☎ +1 808 964 5233

www.htbg.com

htbg@ilhawaii.net

A 15 minutes de route de Hilo.

Ouvert de 9h à 17h, dernière admission à 16h.

Entrée : adultes 20 US\$, enfants (6 à 16 ans) 5 US\$.

Environ 2 km après le début de la Pepeekeo Drive, on arrive à ce très beau Jardin botanique qui mérite une visite. Surplombant la belle baie d'Onomea, 7 hectares de terrain réunissent plus de 2 000 espèces d'arbres, de plantes et de fleurs (orchidées, palmiers, broméliacées...). Un sentier aménagé permet de se promener dans ce petit coin de paradis.

■ PEPEEKEO SCENIC DRIVE



Cette route débute à environ 8 km au nord de Hilo, sur la Highway 19. Il faut alors suivre le panneau bleu qui indique la « Pepeekeo Scenic Drive ». Tout au long de cette route de près de 7 km, on traverse une jolie jungle tropicale et on a différents points de vue sublimes, dont beaucoup sur l'océan. A la fin de ce parcours, on regagne aisément la Highway 19 et on peut ainsi poursuivre sa découverte de la côte Hamakua.

HONOKAA



Cette petite ville d'environ 2 000 habitants était autrefois un des moteurs de l'industrie sucrière de la région, jusqu'à la fermeture de sa dernière usine dans les années 1990. Mais la ville n'est pas tombée en ruine pour autant... Ce sont à présent les magasins d'antiquités, les galeries d'art et les magasins de vente de vêtements de seconde main qui ont pris la relève. Honokaa est même devenue, au fil du temps, la deuxième ville refuge des hippies de l'île d'Hawaï, après Pahoia. Malgré ces changements, Honokaa a su garder son charme d'antan, comme en témoignent les façades années 1920 des magasins de sa rue principale. Une halte à Honokaa, pour une petite balade ou du shopping, constitue donc un moment fort agréable lors du parcours de la côte Hamakua.

Transports

Sur la Highway 19, à une soixantaine de kilomètres de Hilo, prendre la route 240 qui mène à Honokaa.

WAIPIO VALLEY



Entourée par des montagnes de 620 m de haut, la vallée de Waipio était autrefois très appréciée des monarques hawaïens qui y avaient établi leur résidence. Grâce à l'irrigation constante de la vallée par la rivière Waipio, la nature y est généreuse et de multiples arbres fruitiers y prospèrent ; on peut ainsi cueillir mangues, goyaves et noix de coco à volonté !

Alors que la vallée est quasiment inhabitée aujourd'hui, c'était une des régions les plus peuplées de l'île du XIII^e au XVII^e siècle. La capitale de l'île en somme. La population vivait alors essentiellement de la culture du taro (pomme de terre hawaïenne) qui, peu à peu, a cédé la place à la forêt tropicale qu'on voit actuellement, même s'il reste encore quelques champs de taro. Le tsunami de 1946, qui a durement frappé la vallée, a fait fuir définitivement la plupart des habitants de cette région, redevenue progressivement totalement sauvage (pour le plus grand bonheur des touristes !).

Pour accéder à la vallée, il faut remonter la Highway 19 jusqu'à Honokaa et prendre la route 240. Tout au bout se trouve le point de vue « Waipio Valley Lookout » et, à proximité, une route qui descend au cœur de la vallée. Le hic, c'est que le dénivelé de cette route est si important (20-35 %) qu'une simple voiture peut la descendre mais en aucun cas la remonter. Il faut donc avoir un 4x4 ou réserver une excursion à cheval. La solution la moins coûteuse est la marche ! Mais si le chemin est assez court (1,6 km) et vite parcouru, la montée au retour est beaucoup plus éprouvante, surtout s'il fait chaud !

À voir – À faire

■ WAIPIO VALLEY LOOKOUT



Joli point de vue sur la vallée de Waipio et sa plage. On peut même s'en contenter et ne pas descendre dans la vallée si c'est la beauté du panorama qu'on recherche avant tout. Plus bas, il n'existe en effet aucun autre point de vue qui puisse rivaliser avec le Waipio Valley Lookout.

Sports – Détente – Loisirs

► **Randonnée.** Outre la marche qui mène du parking du point de vue à la vallée, on peut faire différentes randonnées une fois qu'on est en bas. Deux sentiers mènent respectivement aux chutes d'eau de Kaluahine Falls et aux Hilawe Falls. Un troisième conduit à la plage Waipio Beach, qui est avant tout un spot de surf et où les courants sont trop forts pour la baignade. Cependant, ce sont des randonnées assez difficiles et il est recommandé de les faire avec un guide expérimenté. Waipio Valley Shuttle est une bonne option car vous parcourez la vallée en 4x4 et faites un stop aux lieux les plus intéressants avec un guide qui vous expliquera tout.

► **Équitation.** Parcourir la vallée à cheval est aussi une très belle façon de découvrir la vallée et c'est beaucoup moins fatiguant qu'à pied !

■ NAALAPA STABLES

☎ +1 808 775 0419

www.naalapastables.com

114,73 US\$ (taxes comprises) par personne pour 2h30 de visite guidée à cheval de la vallée Waipio.

Visites guidées

■ WAIPIO VALLEY SHUTTLE



☎ +1 808 775 7121

www.waipiovalleyshuttle.com

Tours du lundi au samedi à 9h, 11h, 13h et 15h. Adultes 65 US\$, enfants (de moins de 11 ans) 35 US\$. Le tour n'est opérationnel qu'à partir de 2 participants adultes.

Visite guidée de la Waipio Valley en 4x4. Comptez de 1h30 à 2h le tour avec de nombreux arrêts intéressants.



Waipio Lookout.

LE CENTRE DE L'ÎLE

La région du centre de l'île d'Hawaï est aussi vaste que variée. Au sud l'imposante silhouette de Mauna Kea semble être le géant à l'origine de la création du monde. Les Polynésiens y associent leurs légendes et les scientifiques l'ont transformé en l'un des centres de recherche d'astronomie les plus performants du monde.

Au nord, Waimea est restée fidèle à ses traditions de *paniolas* et vit d'élevages et de plantations ; un Far West verdoyant où il fait bon vivre.

WAIMEA



Ce village, que les locaux appellent plus communément Kamuela et qui n'a rien à voir avec Waimea sur l'île de Kauai, contraste avec le reste de l'île.

C'est avant tout une terre d'élevage dont tout le développement est lié au mythique Ranch Parker. Tout commence en 1793, quand George Vancouver offre un petit troupeau au roi Kamehameha I^{er}.

Celui-ci fait se reproduire les animaux du troupeau et déclare qu'il est kapu (interdit) de les chasser. Le bétail a été ainsi protégé pendant 10 ans, tant et si bien qu'il a fini par envahir tous les terrains voisins ! Certains habitants ont même dû quitter leur maison pour céder la place à ces bêtes sacrées... Comme il devenait urgent de gérer au mieux ce troupeau, le roi décida de le confier à un certain John Palmer Parker. Ce dernier, accomplissant sa tâche parfaitement, devient vite le chouchou du roi, qui lui offre un lopin de terre à proximité du Mauna Kea. Parker s'approprie progressivement les terrains à proximité, à tel point que sa propriété finit par atteindre la superficie de 90 000 hectares. C'est là qu'il établira le fameux Ranch Parker.

Alors que le dernier héritier Parker, Samuel Smart, est mort il y a une quinzaine d'années, la très riche corporation Parker reste le moteur économique principal de Waimea. Elle finance notamment l'hôpital public, une école privée et les festivals de la ville. Et c'est aussi en toute logique que cette partie de l'île est la plus riche aussi, avec des résidents qui ont un meilleur niveau de vie que sur le reste de l'île et qui ont les moyens de vivre dans de très jolies maisons. Waimea est encore aujourd'hui une terre d'agriculture et d'élevage où l'on trouve de nombreuses fermes bio et où l'on croise souvent les fameux *paniolas* (cow-boys hawaïens). La ville mérite donc qu'on lui consacre une journée, ne serait-ce que pour s'imprégner

de cette ambiance country si étonnante sur l'île. On peut, par exemple, aller observer les étoiles au Mauna Kea, rentrer dormir à Waimea et visiter la ville le lendemain. C'est aussi le point de chute idéal pour ceux qui vont à Kailua-Kona ou à Hilo.

Transports

Voiture. Située au pied des montagnes Kohala, au nord de Big Island, Waimea est à l'intersection de la Hawaii Belt Road (n° 19), qui dessert l'île de Kailua-Kona à Hilo, et de la Mamalahoa Highway (n° 190), qui relie directement Kailua-Kona à Waimea.

■ HELE-ON BUS

☎ +1 808 961 8521

www.heleonbus.org

Ticket de bus 2 US\$.

La ligne Hilo/Kailua-Kona s'arrête au Parker Ranch Center dans les deux sens. Les horaires de la ligne ne permettent cependant pas de faire un aller-retour dans la journée.

Pratique

Argent

■ BANK OF HAWAII

67-1191 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 885 7995

■ FIRST HAWAIIAN BANK

Parker Ranch

Mamalahoa Highway

☎ +1 808 885 7991

Moyens de communication

■ KAMUELA POST OFFICE

65-1197 Mamalahoa Highway

☎ +1 800 275 8777

Ouvert de 9h à 16h30 du lundi au vendredi. De 9h à 12h le samedi.

■ THELMA PARKER MEMORIAL LIBRARY

67-1209 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 887 6067

Accès Internet avec la Visitor's Card de 3 mois (10 US\$). Ouvert de 9h30 à 16h30 le mardi, jeudi, vendredi et samedi ; le mercredi de 12h30 à 19h30, fermé le lundi.

Impossible de souscrire un abonnement pour une durée inférieure, mais la carte permet ensuite d'avoir accès à Internet dans toutes les autres bibliothèques de l'archipel.

L'histoire des paniolos

Au milieu du XIX^e siècle, les vaqueros (cow-boys mexicains) sont venus sur l'île pour prêter main-forte aux Hawaïens qui s'occupaient de troupeaux. Et ce sont eux qui leur ont enseigné les rudiments du métier de cow-boy !

Comme ils parlaient espagnol, les locaux les auraient baptisés *paniolo*s en déformant le mot « espagnol ». Ce terme désigne, depuis cette époque, les cow-boys hawaïens en général.

Santé - Urgences

■ NORTH HAWAII COMMUNITY HOSPITAL

67-1125 Mamalahoa Highway

☎ +1 808 885 4444

nhchinfo@nhch.com

Se loger

■ BELLE VUE BED & BREAKFAST

65-1351 Konokohau Road

☎ +1 808 328 9898

www.hawaii-bellevue.com

bellevue@hawaii.rr.com

De 95 à 165 US\$ la suite privée pour deux. Wifi gratuit.

Un Bed & Breakfast admirablement situé avec une « belle vue ». De la terrasse des appartements, le panorama est grandiose puisqu'on voit à la fois la ville de Waimea, le Mauna Loa, le Mauna Kea, la côte Kohala et l'océan ! Dans chaque suite : un salon, une cuisine, une chambre, la TV et un *lanai* (terrasse). Enfin, Viviane Baker, la maîtresse des lieux, parle couramment français et sera ravie de vous conseiller pendant votre séjour. Son ex-compagnon Gaylord, tout aussi adorable, gère également la propriété.

■ JACARANDA INN

65-1444 Kawaihae Road

☎ +1 808 885 8813

www.jacarandainn.com

tji@ilhawaii.net

Chambre double de 149 à 199 US\$. Cottage 250 US\$ pour 2 personnes, 350 US\$ pour 4, 450 US\$ pour 6. Petit déjeuner inclus.

Construit en 1897, cet établissement était autrefois la résidence du manager du Ranch Parker. La déco de la maison restaurée contraste vraiment avec le style des cow-boys de la région. Partout, des fleurs, comme le montrent les nombreux motifs muraux et les noms des chambres (Hibiscus, Orchidée, Bégonia, etc.). Au total, 8 chambres confortables dont la plupart ont un jacuzzi. Le cottage a proximité a été entièrement refait et ses résidents peuvent profiter du grand jacuzzi extérieur.

■ WAIMEA GARDENS COTTAGE

☎ +1 808 885 8550

www.waimeagardens.com

De 165 à 195 US\$ le cottage pour 2. Possibilité d'ajouter une 3^e personne (50 US\$ par adulte et 25 US\$ par enfant) dans le plus grand cottage. Réservation pour 3 nuits minimum et paiement total exigé 45 jours avant l'arrivée.

Au milieu d'un grand jardin fleuri, 3 cottages confortables et parfaitement équipés. Dans chaque maisonnette : un coin jardin, une cuisine, une salle de bains avec une grande baignoire et l'accès wifi.

Se restaurer

■ MERRIMAN'S

65-1227 Opelo Road

Opelo Plaza

☎ +1 808 885 6822

www.merrimanshawaii.com

office@merrimanshawaii.com

Ouvert du lundi au vendredi de 11h30 à 14h et de 17h à 21h. De 40 à 60 US\$ le repas.

La nouvelle cuisine hawaïenne concoctée par le célèbre chef Peter Merriman est véritablement excellente. Tous les produits sont bio et on peut même visiter les fermes dont ils proviennent. Parmi les plats qui ont le plus de succès, la palme revient sans aucun doute à l'*ahi* (poisson) au wok ou au *Kahua Ranch lamb* (agneau).

■ VILLAGE BURGER

Parker Ranch Center

67-1185 Hawaii Belt Road

☎ +1 808 885 7319

www.villageburgerwaimea.com

Ouvert de 10h30 à 20h du lundi au samedi, le dimanche de 10h30 à 18h. Comptez 15 US\$ le repas.

Ce sont de loin les meilleurs burgers de l'île ! La raison ? Tous les ingrédients sont bio et originaires de l'île, y compris le bœuf qui vient du Parker Ranch. Enfin, les recettes de burgers sont variées et on se régale vraiment du début à la fin.

À voir – À faire

■ PARKER RANCH HISTORIC HOMES

☎ +1 808 885 5433

www.parkerranch.com
shop@parkerranch.com

Au sud de Waimea sur la Highway 190, tourner à droite au bout de 1,5 km environ.

Ouvert de 8h à 16h du lundi au vendredi. Entrée libre. Pas de visite guidée.

On peut visiter deux maisons de la famille Parker qui ont été particulièrement bien préservées : la Mana Hale et la Puuopelu. La plus récente, la Puuopelu (1862), abrite un musée où sont exposées plusieurs toiles impressionnistes que collectionnait Richard Palmer Smart, le dernier héritier Parker, qui était aussi chanteur à Broadway !



Sports – Détente – Loisirs

Vous jouiez aux cow-boys quand vous étiez petit ? Voilà une occasion de passer du rêve à la réalité ! Plusieurs agences organisent des balades à cheval dans les environs de Waimea et on s'y croirait !

■ PANIOLO ADVENTURES

Kohala Mountain Road

☎ +1 808 889 5354

www.panioloadventures.com

Balade de 1h : 69 US\$; 1h30 : 89 US\$; de 2h30 : 99 US\$; de 4h : 175 US\$.

Paniolo Adventures propose tout un panel de balades : au lever ou au coucher du soleil, avec ou sans repas. Elles s'adressent aux débutants comme aux passionnés.

MAUNA KEA



Faire une bataille de boules de neige ou du snow-board à Hawaï ? C'est possible au Mauna Kea, mais en hiver uniquement... Mauna Kea signifie en effet « montagne blanche » en hawaïen, car elle est parfois recouverte de neige en hiver. Cependant, les températures sont glaciales tout au long de l'année à son sommet en raison de ses 4 205 m d'altitude. Et si l'on mesure sa hauteur à partir de sa base sous-marine, c'est même la plus haute montagne du monde puisqu'elle mesure alors 10 230 m. L'Everest, avec ses 8 840 m d'altitude, est largement dépassé !

► **L'observatoire d'astronomie le plus important du monde.** Mais ce n'est ni la neige ni même la taille du Mauna Kea qui en font une des montagnes les plus célèbres et les plus utiles du monde. C'est le ciel à son sommet. Grâce à cette incomparable pureté, Mauna Kea est le point le plus clair de la planète pour l'observation des astres. Le plus important observatoire d'astronomie du monde s'est donc tout naturellement installé à son sommet. Il regroupe 13 télescopes ultra perfectionnés, dont le CFHT (Canada-France-Hawaï), qui sont des outils de travail précieux pour les chercheurs originaires des onze pays qui financent l'observatoire. A noter cependant : les chercheurs ne travaillent pas dans les observatoires sur place mais à distance, ces appareils ultra perfectionnés sont uniquement des outils.

Les visiteurs ne peuvent pas pénétrer dans les différents observatoires, mais les passionnés

Polémique autour de la construction du plus grand télescope du monde

Le Mauna Kea a récemment été choisi pour héberger un des plus grands et des plus performants télescopes de la planète.

En 2015/2016, de nombreuses manifestations de natifs Hawaïens ont eu lieu au sommet du Mauna Kea alors que le chantier du plus grand télescope du monde allait commencer. Cette construction estimée à des millions de dollars a certes pour avantage de booster l'économie de l'île mais elle présente un inconvénient majeur qui avait été négligé par les constructeurs : l'emplacement de ce nouveau télescope est sur une montagne sacrée très importante dans la mythologie hawaïenne. Pour les natifs hawaïens, et ils sont tout de même assez nombreux sur l'île d'Hawaï, il est donc hors de question que ce télescope se construise... Après plusieurs mois de débats houleux, la justice a tranché fin 2018. La Cour Suprême a donné son accord pour la construction du TMT, le 14^e télescope du Mauna Kea, qui fera donc 30 mètres de diamètre. Un télescope géant qui passe cependant très mal auprès des natifs hawaïens. Reste à voir si des manifestations ne perturberont pas le chantier. Affaire à suivre...

Les Hawaïens et la neige du Mauna Kea

Si vous allez visiter le Mauna Kea en plein hiver, période où la neige est la plus abondante sur la montagne, vous croiserez certainement des camions transportant de la neige qui redescendent la route. Ce ne sont pas des chasse-neige mais des camions appartenant à des locaux. Et vous vous demanderez sûrement : que font-ils donc de toute cette neige ?

Il s'agit en fait d'une fantaisie toute locale... Les Hawaïens ne voient jamais la neige et pour eux c'est vraiment exotique ; ils en amassent donc un maximum au Mauna Kea pour pouvoir faire des bonhommes de neige dans leur jardin ou des batailles de neige sur la plage !

d'astronomie se régaleront car c'est vraiment là qu'on observe le mieux les astres et les différentes constellations.

Quant à ceux qui n'y connaissent rien, avant de se rendre au sommet du Mauna Kea, ils seraient bien inspirés de visiter l'Imiloa Astronomy Center, à Hilo, qui propose une véritable initiation à la science des étoiles.

► **Un ciel incroyablement clair.** Si le ciel est si clair au sommet du Mauna Kea, ce n'est pas en raison de son altitude mais de la qualité de son atmosphère. L'air très sec, sans pollution, ni nuages ou humidité, permet de mesurer avec précision le rayonnement infrarouge des étoiles ou des planètes.

Enfin, le Mauna Kea est bien à l'abri de toute interférence lumineuse en provenance des villes (même la lumière orangée des lampadaires qui est tournée vers le sol sur la majeure partie de l'île a spécialement été étudiée pour) ce qui rend le ciel parfaitement noir ; les astronomes peuvent alors l'étudier dans ses moindres détails. C'est ainsi qu'ils ont pu découvrir l'existence de satellites autour de Jupiter et de Saturne ou d'astéroïdes autour de Neptune.

► **Le magnifique spectacle du coucher du soleil.** Au-delà de l'observation des astres, l'attraction touristique majeure à cette altitude, c'est le spectacle sublime du coucher de soleil sur le Mauna Kea. Le ciel suspendu au-dessus de la mer de nuages revêt alors une couleur rose intense inoubliable mais pour bien en profiter, couvrez-vous très chaudement de la tête aux pieds car il fait vraiment très froid là-haut !

Transports

On accède au Mauna Kea uniquement par Saddle Road, la seule route qui traverse Big Island en son centre. Pour la rejoindre à partir de Kailua-Kona, il faut prendre la Highway 190 qui la croise sur sa droite avant d'arriver à Waimea.

À partir du centre-ville de Hilo, il faut suivre Waianuenue Avenue et continuer sur Kaumana Drive (au moment où la route se divise en deux), qui devient ensuite Saddle Road. La route en elle-même est tortueuse car elle monte doucement entre le Mauna Kea et le Mauna Loa qui sont des montagnes très élevées. Au niveau de la balise 28 miles, deux routes croisent Saddle Road : l'une va vers le nord et l'autre vers le sud. C'est celle vers le nord qui mène au Mauna Kea, l'autre va au Mauna Loa Observatory (un observatoire météo réservé aux scientifiques et fermé au public).

Depuis Hilo, le trajet jusqu'au Mauna Kea prend 1h30 en moyenne. Comptez 1h en partant de Waimea. Prévoir une bonne demi-journée pour la visite du Mauna Kea, trajet inclus.

► **Important.** Pour vous rendre à l'Onizuka Visitor's Center afin d'y faire une séance d'observation des astres à la nuit tombée, vous pouvez prendre votre voiture de location sans problèmes et la garer sur le grand parking des visiteurs. Mais, attention, si vous souhaitez aller assister au coucher du soleil au sommet du Mauna Kea, il faudra y aller en jeep. Le plus simple est donc de louer une jeep uniquement pour une journée afin de faire un deux en un. En effet, la route caillouteuse et en zigzag qui mène au sommet du Mauna Kea ne permet pas de circuler en voiture de location. C'est même dangereux car la plupart des voitures ne sont pas prêtes à supporter une telle altitude et les freins peuvent lâcher (c'est arrivé à quelques voyageurs déjà) ! Ne prenez donc pas de risques inutiles.

Autre solution, sans doute moins chère et plus pratique : vous pouvez réserver une visite guidée du Mauna Kea, avec spectacle du coucher du soleil et observation des étoiles, auprès d'une agence touristique de l'île ; le transport aller-retour est inclus.

La lumière orange des lampadaires

Pour éviter toute pollution lumineuse du ciel, les autorités ont limité l'intensité des ampoules des lampadaires dans les villes ais alentours du Mauna Kea. C'est pourquoi ils ont cette étrange couleur orange.

Pratique

■ MAUNA KEA VISITOR INFORMATION STATION

☎ +1 808 961 2180

www.ifa.hawaii.edu/info/vis

feedback2@ifa.hawaii.edu

Ouvert de 9h à 22h. Mais le centre sera exceptionnellement fermé à 17h en raison de travaux jusqu'en juillet 2019, sauf prolongation de travaux (téléphonez pour vérifier).

Situé à 2 883 m d'altitude, ce centre est un excellent point d'observation du ciel. Plusieurs télescopes sont à la disposition des visiteurs désireux de s'initier à l'astronomie. Une boutique vend livres, cartes et brochures pour ceux qui veulent aller plus loin. Tous les soirs, de 18h à 22h, a lieu une séance (gratuite) d'observation des étoiles, commentée par un spécialiste. On vous demandera d'éteindre votre smartphone et de ne pas utiliser de lampes de poche à ce moment-là pour éviter toute pollution lumineuse. Si vous dérogez à la règle, un gardien du parc viendra immédiatement vous voir pour vous demander d'éteindre votre téléphone ou votre lampe de poche. C'est vrai que pour se déplacer on n'y voit pas grand chose... Mais il y a des lumières spéciales,

des lampes de couleur verte, qui permettent de vous rendre aux toilettes du Visitor's Center par exemple (Ouf !).

Le centre organise également des excursions gratuites vers le sommet du Mauna Kea pendant le week-end. C'est également ici qu'il faut s'arrêter pour s'acclimater à l'altitude avant de poursuivre sa route vers le sommet.

► **Attention travaux.** En raison de travaux pour la construction d'un nouveau parking mais aussi pour améliorer la sécurité du site et mieux protéger l'environnement, le centre ne proposera pas de séances d'observation des étoiles avant juillet 2019. Cependant, même si votre séjour se déroule après cette date, on vous recommande de vérifier directement sur le site internet ou par téléphone si le cours normal des activités a bien repris au centre.

Sports - Détente - Loisirs

■ MAUNA KEA OBSERVATORIES

☎ 808 9612180

www.ifa.hawaii.edu

feedback2@ifa.hawaii.edu

Ouvert du lever au coucher du soleil.

Les observatoires du Mauna Kea font partie, avec ceux de l'Observatoire européen austral (ESO) présents au Chili, des plus grands observatoires astronomiques du monde. Treize télescopes, pour certains de diamètre considérable, se répartissent sur les quelque 2 km² du sommet de l'île d'Hawaï. On peut ainsi citer le W. M. Keck qui utilise deux télescopes de 10 m de diamètre chacun (un record !), l'observatoire Gemini nord (8,1 m de diamètre), ou encore le télescope Subaru de 8,2 m de diamètre. L'autre point fort qui caractérise cet observatoire est son altitude extrême : 4 205 m ! Pour visiter les lieux, il faut donc remplir un certain nombre de

Quelques recommandations

► **L'altitude** : pour s'acclimater progressivement à l'altitude, il faut faire des petites haltes le long de la montée en voiture et s'arrêter pendant au moins 1h30 au Visitor's Center. Une fois là-haut, il ne faut pas courir ni faire d'efforts violents car la teneur en oxygène de l'air est réduite et on a tôt fait de s'épuiser ou même de faire un malaise. Il faut donc être en forme et reposé avant d'entreprendre l'excursion au Mauna Kea. Ceux qui ont fait de la plongée sous-marine dans les dernières 24h, qui prennent l'avion dans les 24h, qui souffrent de problèmes cardiaques ou respiratoires, les femmes enceintes ainsi que les enfants de moins de 16 ans, ne doivent pas aller jusqu'au sommet mais arrêter leur visite au niveau de l'Onizuka Visitor's Center où l'altitude est encore tolérable pour eux.

► **Le froid** : même s'il neige surtout en hiver sur le Mauna Kea, les températures sont glaciales toute l'année. Prévoir impérativement des habits chauds, type polaires.

critères bien spécifiques... Être en bonne santé, être âgé d'au moins 16 ans, utiliser impérativement un véhicule 4x4, venir avec l'équipement adéquat (vêtements chauds, lunettes de soleil, chapeau, boisson, crème solaire, etc.) et quitter les lieux une fois le coucher de soleil terminé. Si l'altitude elle-même n'est pas forcément délicate à gérer pour l'organisme, c'est surtout l'amplitude d'altitude qui pose problème car beaucoup de visiteurs viennent du niveau de la mer pour ensuite grimper en quelques heures seulement 4 000 m plus haut ! Il faut donc être à l'écoute de son corps et ne pas mésestimer certains symptômes tels que maux de tête, mains enflées et nausées, qui obligent à redescendre aussitôt vers le Visitor Center 1 400 m plus bas. La vue depuis le Mauna Kea est sublime ! D'autant que des mers de nuages peuvent venir accompagner un ciel d'un bleu absolu, tranchant avec les coupoles aux teintes pures et intenses. Celles-ci ne sont pas visitables... Toutefois, certaines zones ont été aménagées permettant aux visiteurs de pouvoir admirer une partie des infrastructures, télescopes et coupole (c'est le cas notamment pour le télescope Keck). Avant de monter au sommet, un petit tour au Visitor Information Station (VIS) à 2 883 m est donc souhaitable, pour confirmer les possibilités d'accès aux coupoles, et par la même occasion pour laisser un peu de temps à l'organisme pour s'habituer à l'altitude. Le soir en descendant, c'est aussi à cet endroit que sont organisées quelques « star parties » qu'il ne faut manquer sous aucun prétexte ! Vous l'aurez compris, visiter le Mauna Kea est un must pour tout passionné d'astronomie et amoureux du ciel.

Visites guidées

Les excursions vers le Mauna Kea partent en début ou milieu d'après-midi afin que les visiteurs puissent arriver à temps au sommet pour admirer le coucher de soleil. À la nuit tombée, la plupart des agences touristiques organisent une séance d'observation des astres et fournissent jumelles ou télescopes.

■ ARNOTT'S LODGE & HIKING ADVENTURES

98 Apapane RoadHilo

☎ +1 808 969 7097

www.arnottslodge.com

mahalo@arnottslodge.com

145 US\$ pour les clients de l'auberge Arnott's lodge, 180 US\$ pour les autres. Parkas fournies, mais dîner non inclus.

L'excursion part de Hilo et le minibus peut aller chercher les visiteurs directement à leur hôtel. Le tour s'arrête au Visitor's Center le temps de



Mauna Kea Observatories.

s'acclimater à l'altitude, avant de s'attaquer à l'ascension finale pour voir le coucher de soleil. À la nuit tombée, le guide muni d'un laser longue portée fait un cours d'initiation à l'astronomie. Mais juste avant vous avez droit à une boisson chaude pour vous réchauffer après le spectacle du coucher du soleil au sommet du Mauna Kea où il fait toujours très, très froid.

Les guides sont des spécialistes d'astronomie chevronnés mais ils savent transmettre leur savoir à tous, même à ceux qui n'y connaissent vraiment rien, dans une ambiance conviviale. Le ciel est si clair que votre guide vous montrera même des satellites en mouvement ! C'est assez impressionnant... Et vous n'avez encore rien vu !

■ MAUNA KEA VISITOR INFORMATION STATION

☎ +1 808 961 2180

www.ifa.hawaii.edu/info/vis

feedback2@ifa.hawaii.edu

Gratuit.

Le Visitor's Center organise des visites guidées gratuites du sommet du Mauna Kea, tous les samedis et dimanches à 13h. Il n'est pas nécessaire de réserver sa place à l'avance mais il faut obligatoirement disposer d'un 4X4. Les touristes suivent ensuite le véhicule du guide à la queue leu leu jusqu'au sommet.

Un programme d'observation des étoiles gratuit (suspendu jusqu'en juillet 2019 en raison de travaux) a également lieu tous les soirs au Visitor's Center entre 18h et 22h, avec film d'initiation, télescopes géants et lasers. Prévoir des vêtements chauds.

LA CÔTE DE KOHALA

Des plages superbes, des complexes hôteliers de luxe, des heiau (temples) sur la montagne Kohala, de jolies chutes d'eau et des ateliers d'artistes sont autant de multiples facettes de la côte de Kohala.

► **Le nord de la côte de Kohala.** La pointe nord de la côte de Kohala fait partie d'une des plus anciennes montagnes volcaniques de l'île d'Hawaï. Elle a été sculptée par les forts courants marins et les vents violents de la région.

Hawi et Kapaau, qui sont peuplés d'environ 1 000 habitants chacun, sont les seuls villages de la région. Ils étaient autrefois de véritables moteurs de l'industrie sucrière, mais, aujourd'hui, ils sont entourés de champs de canne et de voies de chemin de fer à l'abandon. C'est aussi au nord de la côte de Kohala qu'est né Kamehameha Ier, le roi qui a unifié les îles de l'archipel en 1810.

La visite de cette partie de l'île permet donc à la fois de partir à la découverte d'une nature redevenue sauvage et de se plonger dans l'histoire des origines d'Hawaï et de l'épopée sucrière.

► **Le sud de la côte de Kohala.** Avec les plus belles plages de l'île et 363 jours d'ensoleillement par an, le sud de la côte de Kohala accueille tout naturellement les hôtels les plus luxueux.

Il n'existe pas de ville sur cette partie de l'île, qui n'est finalement peuplée que par les touristes logeant dans les complexes hôteliers haut de gamme. En somme, le principal intérêt de cette région réside dans ses magnifiques plages.

HAWI



Hawi est une petite ville d'à peine mille âmes qui est surtout connue comme une des étapes importantes du triathlon Ironman. C'est aussi un bon pont de chute pour des bed & breakfast à prix doux. C'est un bon camp de base pour visiter la côte de Kohala !

Transports

Hawi est à l'intersection des routes 250 et 270 tandis que le village de Kapaau se trouve dans le prolongement ouest de la route 270 qui s'achève au point de vue de Pololu Valley Overlook.

Pour accéder à cette région, mieux vaut être en voiture car le bus (www.heleonbus.org) n'y passe pas souvent (départ, à 6h20, de Kapaau, vers Hawi et la côte sud de Kohala ; retour, à partir du Hilton Waikoloa, à 16h15).

OHANA FUELS

55-503 Hawi Road
☎ +1 808 889 5211

Pratique

BANK OF HAWAII

54-388 Akoni Pule Highway
☎ +1 808 889 1073

KOHALA HOSPITAL

54-383 Hospital Road
Kapaau
☎ +1 808 889 6211

Bons plans

Le petit plus d'Hawaï c'est que les grands hôtels sont ouverts et accessibles aux visiteurs.

Il faut d'ailleurs souvent les traverser pour atteindre les plages publiques. Profitez-en pour admirer leurs piscines et attractions éblouissantes. Voici deux astuces qui raviront petits et grands :

► **Le Four Seasons Resort Hualalai** qui donne accès à Kūki'o Beach dispose d'un lagon d'eau de mer accueillant une multitude de poissons et même une raie ! On peut alors mettre masque et tuba pour nager avec eux ou attendre 13h pour voir le personnel et les clients de l'hôtel nourrir la raie. Peut-être vous laisseront-ils essayer vous aussi... Il faut demander un beach pass à l'entrée pour pouvoir vous garer.

► **Le Hilton Waikoloa Village** compte quatre piscines réservées aux dauphins. Ils sont les stars du Dolphin Quest, une attraction payante pour nager avec eux mais vous pouvez admirer le spectacle en toute liberté depuis le bord de la piscine. Une démonstration de l'intelligence de ces animaux qui laissera perplexes même les plus grands. Il suffit de se garer à côté du Hilton et rejoindre le sentier en bord de mer.

Se loger

■ KAPAA BEACH PARK

hawaicounty.ehawaii.gov

Sur la Highway 270, entre les balises 15 et 16 miles. Permis nécessaire à demander à l'avance et en ligne. 21 US\$ par personne et par nuit.

Aire de camping près d'une plage au rivage rocheux mais dont les eaux calmes sont propices à la baignade. Toilettes et tables de pique-nique.

■ MAHUKONA BEACH PARK

Off Highway 270 ☎ +1 808 961 8311

hawaicounty.ehawaii.gov

Sur la Highway 270, au nord de Lapakahi Historical Park, entre les bornes 14 et 15 miles.

Douches, toilettes et électricité. Pas d'eau potable. Permis nécessaire à demander à l'avance et en ligne. 21 US\$ par personne et par nuit.

Le camping idéal pour les amateurs de snorkeling ou de plongée sous-marine. La mer est très claire et le fond riche en épaves et poissons multicolores. Autrefois, quand le sucre était la base économique de Kohala, ce port voyait de nombreux bateaux en attente de remplissage, aujourd'hui c'est un musée sous-marin qui vous attend, ne plongez que lorsque l'eau est calme.

Se restaurer

Hawi compte de nombreux petits restaurants de bon rapport qualité-prix.

■ BAMBOO RESTAURANT

55-3415 Akoni Pule Highway

☎ +1 808 889 5555

www.bamboorestaurant.info

bamboorestauranthawaii@gmail.com

Ouvert de 11h30 à 14h30 et de 16h à 20h du mardi au jeudi, vendredi et samedi de 11h30 à 14h30 et de 18h à 21h30, le dimanche de 11h30 à 14h30. Comptez 30 US\$ le repas en moyenne.

Une décoration tout en bambou pour un restaurant tout simple. Il est installé dans un hôtel qui hébergeait les travailleurs des plantations sucrières au début du XX^e siècle. Cuisine hawaïenne authentique et à petits prix. Concerts d'artistes locaux tous les soirs.

■ KOHALA COFFEE MILL

Akoni Pule Highway ☎ +1 808 889 5577

En face du Bamboo Restaurant. Ouvert de 6h à 18h du lundi au vendredi. De 7h à 18h, samedi et dimanche. Entre 3 et 5 US\$ la boisson, environ 8 US\$ le sandwich ou wrap.

Idéal pour le petit déjeuner ou le déjeuner. Un large choix de thés, cafés et smoothies. Des



Pololu Valley.

sandwiches consistants, des assiettes de pâtes et des glaces aux parfums variés.

À voir – À faire

■ HAPUNA BEACH



A 5 minutes de Waikoloa Village. Sur la route 19, entre les balises 69 et 70 miles. Accès autorisé de 7h à 20h. Baignade surveillée de 9h à 16h. 5 US\$ par véhicule.

C'est incontestablement une des plus belles plages des États-Unis. Elle correspond à l'image idéale qu'on se fait d'Hawaï ! Ici, on peut nager en toute tranquillité car les eaux sont très calmes. En hiver, elles s'agitent un peu plus, pour la plus grande joie des boogie-boarders !

■ POLOLU VALLEY



A 15 minutes de Hawi, au bout de la Highway 270.

Le point de vue du Pololu Valley Lookout est superbe : les vagues propulsées par le vent viennent s'écraser sur les montagnes rocheuses et une superbe plage de sable noir. À proximité, un sentier très raide descend dans la vallée et longe la côte.

■ WAIALEA BEACH – 69 BEACH



Sur la Highway 19, tourner dans Puako Road entre les balises 70 et 71 miles. Puis prendre la première à droite, au niveau du portail. Une route cabossée conduit ensuite au parking et à la plage. Une plage si secrète et tranquille que les jeunes Hawaïens l'ont surnommée avec malice « 69 Beach » ... Très bon snorkeling à la pointe nord-est de la plage. Baignade sans danger.

■ **KING KAMEHAMEHA STATUE** ★★

A Kapaau, en face du Old Kohala Courthouse, près de la Highway 270.

La statue du roi a été sculptée à l'échelle réelle : Kamehameha était très imposant et mesurait près de 2 m !

Pour l'anecdote, cette statue devait, à l'origine, être installée dans le centre historique de Honolulu, sur King Street, en 1880, mais le bateau qui la transportait a coulé ! On l'a donc remplacée par une copie. Mais, deux ans plus tard, la statue originale fut retrouvée par un Américain au Port Stanley, dans les îles Falkland. Ce dernier la ramena à l'île d'Hawaï'i et les autorités décidèrent de l'installer près du lieu de naissance de Kamehameha. À croire que c'était une volonté d'outre-tombe du roi lui-même ! Il aurait en effet certainement désiré avoir une statue à son effigie sur sa terre natale et pas seulement sur Oahu.

Tous les 11 juin, jour du Kamehameha Day, la statue est recouverte de lei (colliers de fleurs hawaïens).

Sports - Détente - Loisirs

■ **ATV OUTFITTERS**

Kapaau

☎ +1 808 889 6000

www.outfittershawaii.com

atv@outfittershawaii.com

Le circuit en 4X4 : 189 US\$ par conducteur pour 2h (130 US\$ par passager), 249 US\$ par conducteur pour 3h (130 US\$ par passager).

Une manière originale de découvrir la côte Nord de Kohala : un groupe de touristes en 4X4 suivent un guide lui-même en 4X4. Plusieurs thèmes de visite : l'histoire, les chutes

d'eau, la forêt tropicale... Tous les guides sont natifs de la région et ont plein d'anecdotes à raconter.

WAIKOLOA VILLAGE

★★

Le Waikoloa Village n'a rien de pittoresque contrairement à ce que laisse présager son nom. C'est une ville avant tout résidentielle avec un grand centre commercial où on trouve de tout. Et c'est dans ce « village » que vous trouverez une série de sublimes complexes hôteliers de luxe tels que le Hilton Waikoloa village. Tous ces hôtels sont bordés de plages magnifiques qui valent le détour et sont accessibles à tous.

Se loger

■ **HILTON WAIKOLOA VILLAGE**

425 Waikoloa Beach Drive

☎ +1 808 886 1234

www.hiltonwaikoloavillage.com

À partir de 250 US\$ la chambre double en saison creuse, 300 US\$ en haute saison. Wifi gratuit.

De vastes jardins, un lagon au centre, des terrains de tennis et de golf, un spa, des boutiques, des chambres très confortables dans un immense complexe hôtelier où rien ne manque... Le tout installé dans un grand terrain verdoyant desservi par un petit train pour ne pas se fatiguer à marcher. Les nombreux restaurants sont tous excellents mais vous apprécierez tout particulièrement le KPC, aux délicieuses spécialités de fruits de mer et poissons, dont la terrasse est installée au-dessus de la mer avec une vue sublime sur l'océan et le coucher de soleil (comptez 50 US\$ le repas). Le luau *Legends of Hawai'i* sur place est à ne pas

© MAL'S ALBERTO



Baie de Mahaiula.

manquer : buffet et spectacle (128 US\$ par adulte, 70 US\$ par enfant) sont pour nous les meilleurs de l'île.

Petite cerise sur le gâteau : vous pourrez observer des dauphins installés dans un grand bassin et même nager avec eux (service payant). En résumé, cet hôtel est sublime à tous points de vue et on vous le recommande !

À voir - À faire

Les plus belles plages de sable blanc de Big Island se trouvent sur la côte Kohala et elles méritent qu'on y consacre une journée, sauf si on n'aime ni la baignade ni la bronzette ! Pour y accéder, il faut souvent passer par les hôtels situés juste en face. Heureusement, ces plages sont restées publiques et gratuites !

■ ANAHOOMALU BEACH



Suivre le chemin *Shoreline Access* et prendre le sentier à gauche une fois arrivé en bord de mer. Parking gratuit pendant 4 heures dans la première rue à droite après le parking du Hilton Waikoloa Village.

Encore une très jolie plage de sable blanc ! Bon spot de planche à voile mais aussi de baignade et de snorkeling.

■ KIHOLLO BAY



A 15 minutes de Waikoloa village. Sur la Highway 19, prendre la route entre les balises 82 et 83 miles et rester sur la voie de droite quand la route se divise en deux. Accès 24h/24.

Une étendue de sable plus réduite que sur les autres plages mais avec une eau tout aussi transparente. Les tortues marines viennent souvent pondre sur le rivage et, avec le snorkeling, c'est l'attraction touristique principale.

■ MOOKINI HEIAU



A 30 minutes de route au nord de Waikoloa Village. Sur la Highway 270, suivre la direction « Upolu Airport » vers la balise 20 miles. Au niveau de l'aéroport, prendre le sentier parallèle à l'aéroport, à gauche. Attention : sentier boueux, à faire à pied ou en 4x4 uniquement.

Cet immense heiau (temple) a été construit en 480 apr. J.-C., en haut d'une montagne face au volcan Haleakala (île de Maui). Cet emplacement aurait, paraît-il, un mana (pouvoir spirituel) particulièrement fort. Il était dédié à Ku, dieu de la guerre, et c'est seulement dans les temples qui vouaient un culte à ce dieu qu'étaient pratiqués les sacrifices humains. On peut encore voir le pavé de roche volcanique où des centaines de gens ont été sacrifiés.

Cent mètres plus bas est indiqué le lieu de naissance de Kamehameha, en 1758.

Selon la légende, il est né pendant une nuit de tempête. Juste après sa naissance, le ciel se serait soudain puissamment illuminé et les Hawaïens en auraient déduit qu'un grand homme venait de naître... D'après les astronomes, cette lumière aurait été due au passage de la comète de Halley, en 1758 justement.

■ MAUNA KEA BEACH



A 20 minutes de Waikoloa village. Sur la route 19, entre les balises 68 et 69 miles. Accès autorisé du lever au coucher du soleil. Baignade surveillée à partir de 8h.

Une plage de sable blanc incurvée aux eaux turquoise qui figure sur de nombreuses cartes postales. Elle est parfaite pour la baignade toute l'année et, en hiver, c'est un bon spot de surf en raison d'une mer plus agitée.

On accède à la plage par le Mauna Kea Beach Hotel. Si on n'est pas client de l'hôtel, il faut demander un « Beach Parking Pass » à l'entrée, qui permet de laisser sa voiture au parking toute la journée. Attention : il faut venir tôt car les places s'envolent à vue d'œil !

■ PUUKOHOLA NATIONAL HISTORIC SITE



Sur la Highway 270, à Kawaihae.

Ouvert de 7h30 à 16h45. Entrée libre.

En 1790, un voyant avait prédit à Kamehameha que s'il faisait construire un heiau (temple) dédié au dieu de la guerre Ku en haut de la montagne Puukohola et qu'il y faisait sacrifier son principal rival, Keouua Kuahuuila, il parviendrait à conquérir toutes les îles d'Hawaï. Cette prophétie se concrétisa en 1810 ! À partir du Visitor's Center, il faut marcher un petit peu avant d'atteindre le heiau lui-même.

À voir également : le Mailekini Heiau, qui servait de point de repère aux navigateurs et qui aurait été construit en 1550.

Shopping

■ THE SHOPS AT MAUNA LANI

68-1330 Mauna Lani Drive Suite 100

☎ +1 808 885 9501

www.shopsatmaunalani.com

michael@shopsatmaunalani.com

A 5 minutes en voiture de Waikoloa Village.

Ouvert de 10h à 21h.

Un petit centre commercial en plein air agréable avec des boutiques de vêtements et tenues de plage, des agences touristiques locales, des cafés mais aussi quelques bons restaurants comme Pele's Wok, un restaurant chinois, ou Shiono, un restaurant japonais.

► **Spectacle de hula gratuit.** Chaque lundi et jeudi à 19h, un show de hula gratuit se tient sur la scène centrale.



Randonnée à cheval, Haleakala National Park.

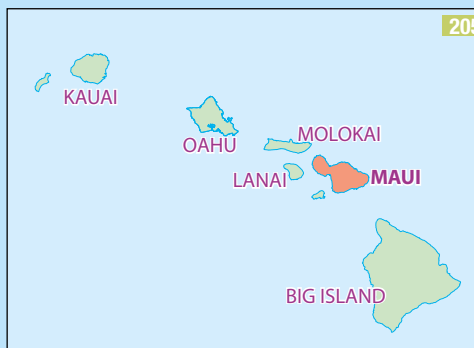
© MARISA ESTIVILL - SHUTTERSTOCK.COM

MAUI

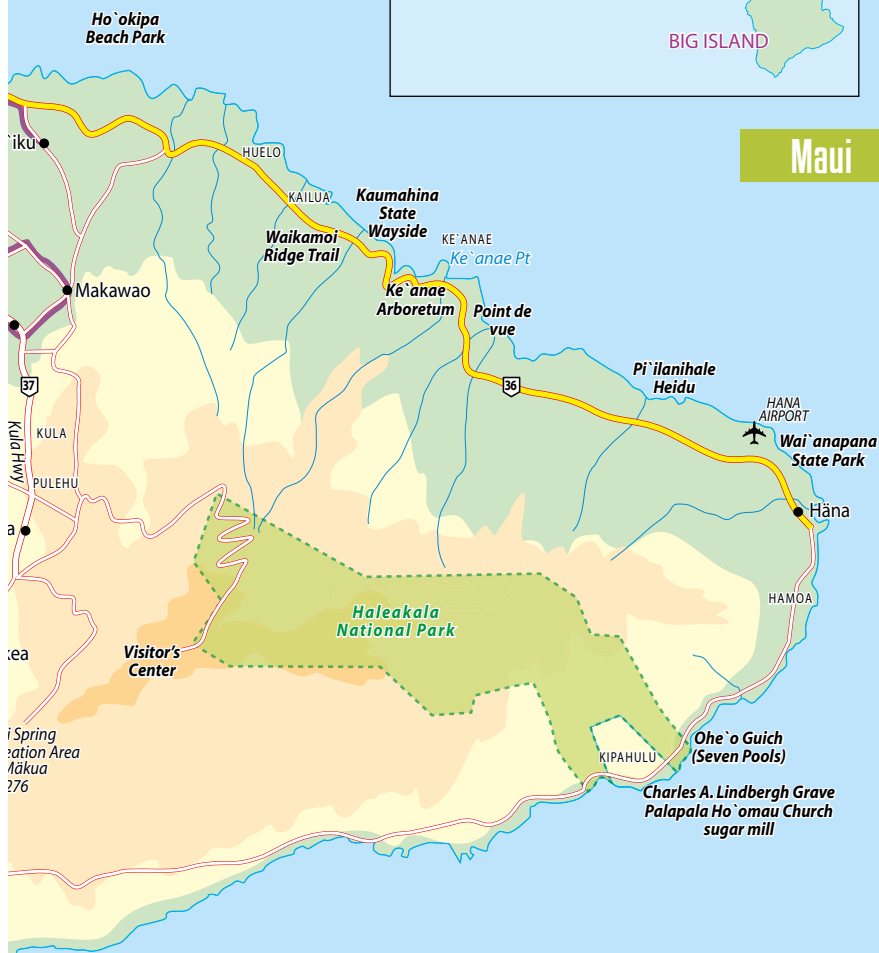




- Route principale
- Route secondaire
- Petite route
- Ligne de bus
- Parc national



Maui



Océan
Pacifique



MAUI

« Maui no ka oi ! » ont coutume de dire les habitants de Maui. Cette expression qui signifie « Maui est la meilleure ! » n'est finalement pas si loin de la réalité, quand on connaît les innombrables richesses de cette île...

D'une superficie de 1 887 km² et peuplée d'environ 150 000 habitants, Maui est la deuxième île la plus importante de l'archipel. Moins développée que sa voisine Oahu, et avec des paysages aussi somptueux que ceux de Kauai, c'est une île vivante où l'on ne s'ennuie jamais, mais c'est aussi une île reposante grâce à sa nature merveilleuse et paisible. Avec ses superbes plages de sable fin à l'ouest et au sud, ses excellents spots de surf et de planches à voile au nord, ses ballets de baleines à bosse à l'ouest, sa paradisiaque et tropicale route de Hana à l'est, son majestueux volcan Haleakala, comment ne pas succomber à autant de charme ?

Et ce n'est pas tout, Maui rime aussi avec ruralité et authenticité. Champs de canne à sucre et d'ananas au centre, exploitations agricoles et

jardins botaniques le long de la Kula Highway, vignes et ranchs dans l'arrière-pays sont autant d'occasions de s'immerger dans un certain art de vivre. Maui est également synonyme d'histoire et de culture. La ville de Lahaina, ancienne capitale du royaume d'Hawaï et de l'épopée baleinière au XIX^e siècle, regorge de musées et de sites passionnants. Quant à Paia, c'était la capitale hippie d'Hawaï dans les années 1960. Compte tenu d'une telle diversité, le surnom de Maui, « l'île de la Vallée », peut sembler assez réducteur. C'est la géologie de l'île qui est à l'origine de ce nom : Maui est née de deux volcans sortis des eaux, il y a 2 millions d'années... Aujourd'hui endormis, le West Maui à l'ouest et le Haleakala à l'est sont reliés par une grande vallée, qui a donc valu son surnom à l'île. Enfin, Maui est une porte ouverte sur les îles toutes proches de son comté, Lanai et Molokai, des perles sauvages dont on peut aisément combiner la visite lors d'un séjour sur l'île.

LA PLAINE CENTRALE

Entre les montagnes de West Maui et le volcan Haleakala, s'étend une vaste plaine au centre de Maui. Les vents forts et les pluies fréquentes y rendent les températures plus fraîches que sur la côte ouest. Essentiellement composée de champs de canne à sucre, cette région compte

tout de même deux villes importantes sur sa côte nord, Kahului et Wailuku. Pas vraiment pittoresques, elles méritent cependant qu'on s'y arrête.

KAHULUI



C'est la capitale de l'île et c'est donc ici que se trouvent le plus important port industriel de l'île et l'aéroport.

C'est ici également que se concentrent les zones commerciales et les grandes surfaces pour shopping en tout genre. Très urbanisée, avec des routes souvent congestionnées aux heures de pointe, Kahului réserve pourtant quelques bonnes surprises à ceux qui ne la fuiront pas dès le premier abord.

Transports

Comment y accéder et en partir

► **Taxi.** Compter entre 70 et 105 US\$ de l'aéroport à la côte Ouest, entre 60 et 65 US\$ pour la région de Wailea/Kihei.

► **Uber et Lyft.** Ces deux systèmes de VTC marchent bien en ville et dans les principales

Les immanquables de Maui

- **Parcourir** la route de Hana et se baigner à Red sand beach, une plage sauvage aux superbes couleurs.
- **Assister** au lever du soleil sur le volcan Haleakala et faire une randonnée dans le cratère.
- **Lézarder** au soleil à Makena Beach.
- **Regarder** les windsurfeurs pros défier les vagues à Hookipa Beach.
- **Faire** une excursion de *whale-watching* sur la côte ouest.
- **Faire du stand up paddle board** à Napili Bay.

Avis aux sportifs

Comme les autres îles hawaïennes, Maui est parfaite pour les sports nautiques !

- **Kitesurf** : testez Kanaha Beach Park ou les plages de Kihei.
- **Planche à voile** : la renommée Ho'okipa bien sûr, ou Kanaha beach park, Kihei et Spreckelsville pour les débutants et intermédiaires.
- **Surf** : Ho'okipa et Peahi pour les pros, Honolua Bay, Paia bay ou Hamoa beach pour les intermédiaires. Vous trouverez des cours pour débutants à Kihei et Lahaina. Les locaux ont leurs spots sur toutes les criques au nord de Kapalua.

ville de l'île mais ne sont pas autorisés au départ de l'aéroport, contrairement à Oahu, Kauai ou l'île d'Hawaï.

► **Bus**. Les bus n° 40 et n° 35 (2 US\$ le ticket) desservent l'aéroport de 6h à 21h, toutes les heures en moyenne. Ils sont directs pour Kahului, Pukalani, Paia, Haiku. Pour les autres destinations, il faut changer de bus. En ce cas, demandez conseil au chauffeur ou consultez la carte des bus (gratuite et présente sur un présentoir dans chaque bus) mais le site de Maui bus présente également clairement toutes les lignes.

Attention, si votre bagage est trop gros pour être rangé sous votre siège, vous ne serez pas autorisés à monter dans le bus. Pour les voyageurs à sacs à dos, pas de problème.

► **Shuttle**. Les navettes Speedi et Roberts desservent l'aéroport. Les tickets peuvent être achetés sur place ou sur Internet. Comptez environ 50 US\$ pour Lahaina, 30 US\$ pour Kihei et 19 US\$ pour Kahului.

■ HAWAIIAN AIRLINES

☎ +1 800 367 5320
www.hawaiianairlines.com
Vols inter-îles.

■ SPEEDISHUTTLE

☎ +1 808 242 7777
www.speedishuttle.com
maui@speedishuttle.com
Prix en fonction de la destination. Par exemple : 19 US\$ par personne, 40 US\$ en shuttle partagé pour Kaanapali.

■ MOKULELE AIRLINES

☎ +1 808 426 7070
www.mokuleleairlines.com
info@mokuleleairlines.com
Vols inter-îles.

■ KAHULUI INTERNATIONAL AIRPORT

1 Kahului Airport Rd
☎ +1 808 872 3830
hawaii.gov/ogg

C'est l'aéroport principal de l'île et le deuxième d'Hawaï par l'importance de son trafic. Il accueille de nombreux vols directs de l'ouest des États-Unis et du Canada, et presque autant de vols inter-îles.

Se déplacer

► **Voiture de location**. C'est le moyen le plus pratique pour se déplacer dans l'île. Mais, attention, il faut réserver sa voiture à l'avance si l'on séjourne à Maui pendant la haute saison (hiver et été), sinon on ne trouve plus aucune voiture, à part les très chères voitures de luxe ! La plupart des compagnies de location de voitures sont à l'aéroport.

► **Uber et Lyft**. Ces applications de VTC marchent bien dans les villes principales mais elles ne sont pas autorisées au départ de l'aéroport. Dans les petites villes et zones rurales, n'y comptez pas : c'est très difficile d'en trouver et les prix montent en conséquence.

► **Bus**. Le réseau dessert relativement bien l'île mais ne va pas dans l'arrière-pays ni près du volcan. Si les bus sont ponctuels, leurs passages sont peu fréquents. D'où une attente moyenne de 30 à 40 minutes à presque toutes les stations. Enfin, les arrêts sont peu nombreux dans les différentes zones desservies et il faut souvent encore marcher 15 à 30 minutes en moyenne. En conclusion, il vaut vraiment mieux se débrouiller pour avoir une voiture si on veut visiter toute l'île !

► **Deux-roues**. La moto ou le scooter peuvent être une bonne option, notamment si on n'a pas les moyens de louer une voiture, mais attention il faudra être prudent à Kahului où la circulation est dense. Quant au vélo, l'île est beaucoup trop grande pour se contenter de ce seul moyen de transport mais il est possible de faire un combiné bus/vélo dans la mesure où on peut accrocher son vélo au bus, il suffit alors d'utiliser son vélo pour parcourir les zones non desservies par le bus. Mais attention pour aller au volcan, seuls les VTTistes aguerris seront en capacité d'y aller car les montées et les virages sont rudes.



Cascade de l'île de Maui.

■ AVIS

☎ +1 800 367 3367

www.avis.com

■ BUDGET

☎ +1 800 527 0700

www.budget.com

service.client@budget-emea.com

■ HERTZ

☎ +1 808 893 5200

www.hertz.com

■ MAUI BUS

☎ +1 808 871 4838

www.maui-county.gov/bus

mauifilmfestival@mauifilmfestival.com

2 US\$ le trajet. 4 US\$ le pass à la journée.

À partir du terminal de bus situé au Kaahumanu Center, on peut aller à Lahaina, Kihei, Wailea ou Maalaea.

Pratique**Tourisme - Culture****■ MAUI VISITOR'S BUREAU**

www.gohawaii.com/islands/maui

maui@hvcb.org

Site d'information en ligne. Vous trouverez cartes et brochures à l'aéroport.

Argent

Tous les centres commerciaux sont équipés de distributeurs de billets.

■ BANK OF HAWAII

27 S. Puunene Avenue

☎ +1 808 871 8250

Emplacement pratique, avec un distributeur 24h/24.

Moyens de communication**■ FEDEX OFFICE AND PRINT CENTER**

Dairy Center

395 Dairy Road

☎ +1 808 244 9056

Ouvert de 7h à 22h, le samedi de 8h à 18h, le dimanche de 10h à 20h.

Internet haut débit à 20 cents la minute. Imprimante, scanner et fax. Vente de timbres et boîte aux lettres sur place.

■ KAHULUI POST OFFICE

138 S. Puunene Avenue

☎ +1 808 871 2487

Ouverte de 8h30 à 16h30 du lundi au vendredi. De 9h à midi le samedi.

Santé - Urgences**■ LONG DRUGS**

Maui Mall

70 E. Kaahumanu Avenue

☎ +1 808 877 0068

Ouvert 24h/24h.

Orientation

La route principale de Kahului, la Kaahumanu Avenue, conduit à Wailuku tandis que la Dairy Road mène à Lahaina et Kihei, au sud. Situé à l'est de Kahului, l'aéroport est relié au centre par la Haleakala Highway et la Hana Highway.

Se loger**■ MAUI BEACH HOTEL**

170 Kaahumanu Avenue

☎ +1 808 974 7421

www.maui-beachhotel.net

tnorton@litehotels.com

À partir de 190 US\$ la chambre double, selon le confort et la vue. Shuttle gratuit pour l'aéroport de 6h à 21h. Wifi gratuit. Parking 5 US\$ par jour.

À deux pas de l'aéroport, donc pratique si on prend l'avion tôt le matin. Chambres confortables et fonctionnelles avec une déco hawaïenne et une jolie vue sur la baie de Kahului. Club de fitness et belle piscine.

Se restaurer

On peut manger partout à Kahului et pour une somme correcte mais la ville compte peu de bonnes tables, vous y trouverez surtout des restaurants offrant une cuisine assez basique. Nous avons cependant référencé les meilleurs établissements.

■ BRIGIT AND BERNARD'S GARDEN CAFE

335 Ho'ohana street

☎ +1 808 877 6000

Ouvert de 11h à 14h30 et de 17h à 21h du mardi au vendredi, le lundi de 11h à 14h30, le samedi de 17h à 21h. Plats entre 10 US\$ et 25 US\$.

En voici une adresse surprenante à Hawaï ! Brigit et Bernard proposent un savant mélange de cuisine allemande et suisse, avec des recettes adaptées aux produits locaux. Le coup de cœur des locaux : le poulet Schnitzel et la bière.

■ DA KITCHEN

425 Koloa Street

☎ +1 808 871 7782

dakitchen.com

dakitchen@hawaii.rr.com

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 21h. Fermé le dimanche. Plats autour de 15 US\$.

Spécialités hawaïennes à prix fast-food. Formules à emporter. A noter : c'est Da Kitchen qui a été invitée pour cuisiner au *luau* d'investiture de Barack Obama à Washington !

■ MARCO'S GRILL & DELI

444 Hana Highway

suite M

☎ +1 808 877 4446

Ouvert de 7h30 à 21h30. Comptez 30 US\$ le repas.

Situé au milieu d'une zone commerciale de Kahului où il n'y a pas grande chose à faire, ce restaurant de spécialités italiennes établi là depuis 1993 vaut le détour. La preuve il est très fréquenté par les locaux ! On vous recommande vivement les pizzas et les onctueux *Mac'n cheese* au crabe. Miam.

■ PIZZA IN PARADISE

60 E. Wakea Avenue ☎ +1 808 871 8188

pizza-maui.com

Ouvert de 11h à 21h du lundi au jeudi. Jusqu'à 22h vendredi et samedi. Fermé le dimanche. Pizza entière environ 20 US\$.

Pour les inconditionnels de la pizza ! Pizza entière ou part de pizza, au choix. Mention spéciale pour la délicieuse Greek pizza et la Kula garden pour les végétariens. Livraison possible de Kahului à Wailuku.

Sortir

■ MAUI ARTS & CULTURAL CENTER

1 Cameron Way

☎ +1 808 242 2787

www.mauiarts.org

Spectacles d'artistes locaux ou de stars internationales. Programme en ligne sur leur site. Également des projections dans le cadre du Maui Film Festival (www.mauiFilmFestival.com)

À voir – À faire

■ KANAHA BEACH PARK



Amala Place

Entre le port et l'aéroport, Kanaha Beach est le terrain de jeux des windsurfeurs et des kite-boarders en raison de sa bonne exposition aux vents. L'eau trouble et agitée n'en fait pas un lieu de baignade agréable, mais l'aire de pique-nique aménagée à proximité attire les familles le week-end. Grand parking.

■ KANAHA POND BIRD SANCTUARY



Remonter la Hana Highway en direction du port. Un panneau indique l'entrée sur la droite.

Ouvert du lever au coucher du soleil. Entrée libre. Parking.

Nichée dans la baie de Kahului, cette réserve naturelle est le refuge d'oiseaux rares hawaïens. On y rencontre notamment la foulque d'Hawaï, une espèce endémique en voie de disparition. Jumelles conseillées.

Nos activités coups de cœur à Maui

- **Flâner** dans les ruelles et le port de Lahaina au coucher du soleil.
- **Manger** de l'ananas frais à la Maui Pineapple Plantation.
- **Déguster** les vins de Maui aux Tedeschi Vineyards.
- **Nager** avec les tortues tout au long de la côte Ouest et Nord-Ouest.
- **S'initier** au kitesurf à Kanaha Beach.
- **Admirer** le coucher de soleil depuis le sommet du volcan.

Le kitesurf

Le kitesurf est un sport nautique de traction, on l'appelle aussi flysurf ou kite. Accroché à une barre, on se fait tracter par un cerf-volant (kite) distant d'une vingtaine de mètres, tout en glissant sur une planche de surf de taille plus réduite. Cette activité extrême, qui a souffert d'une mauvaise réputation par le passé (plusieurs accidents mortels), est aujourd'hui beaucoup plus accessible. Lancé par Manu Bertin, un champion de planche à voile français résidant à Hawaï dans les années 1990 et par les frères Legaïgnoux, le kitesurf connaît actuellement un fort succès touristique en raison des sensations fortes qu'il procure et de son esprit de liberté. Le spectacle est formidable, le kitesurfeur pouvant effectuer des sauts de 20 m de haut ! Pour toute information, consulter le site de la Fédération française de kitesurf : <https://kite.ffvl.fr/>

Sports - Détente - Loisirs

► **Kitesurf.** Pour une initiation au kitesurf, Kanaha Beach est l'endroit rêvé. Plusieurs écoles de kite à proximité.

► **Windsurf ou planche à voile.** Pour louer sa planche à voile quand on est déjà un windsurfeur pro ou prendre un cours quand on n'y connaît rien, les bonnes adresses ne manquent pas à Kahului !

■ ACTION SPORTS MAUI

Kite Board School
98 Amala Place ☎ +1 808 871 5857
www.actionsportsmaui.com
fun@actionsportsmaui.com
Cours pour débutants en kitesurf : 99 US\$ pour 1h30 et 199 US\$ pour 2h30.

■ MAUI WINDSURF COMPANY

22 Hana Highway ☎ +1 808 877 4816
www.mauiwindsurfcompany.com
info@mauiwindsurfcompany.com
Cours individuel de planche à voile : 99 US\$ en groupe et 198 US\$ en individuel. Location à la journée : 59 US\$ pour une planche à voile, 15 US\$ pour une planche de surf et 29 US\$ pour un stand up paddle.

■ SECOND WIND

111 Hana Highway ☎ +1 808 877 7467
www.secondwindmaui.com
info@secondwindmaui.com
Location de planches à voile à partir de 55 US\$ la journée ; planche de surf 20 US\$ la journée, Stand up Paddle 55 US\$ la journée et kitesurf 85 US\$ la journée. Cours à partir de 99 US\$.

Shopping

Les supermarchés se concentrent sur la Dairy Road et la Kaahumanu Avenue. Ce sont Wal-Mart, Kmart, etc. Impossible de les louper ! Rayons souvenirs bien fournis et moins chers que dans les petites boutiques de l'île.

■ QUEEN KA'AHUMANU CENTER

275 West Kaahumanu Avenue
☎ +1 808 877 4325
www.queenkaahumanucenter.com
trojas@qkcmangement.com
Ouvert de 9h30 à 21h du lundi au samedi et de 10h à 17h le dimanche.
C'est LE centre commercial de Kahului. Vous y trouverez magasins divers et cinéma, mais surtout beaucoup d'activités culturelles gratuites. Chaque dernier vendredi du mois des artistes locaux se produisent de 18h à 20h. Des spectacles de hula ont lieu chaque lundi à 10h30 sur la scène centrale et le marché fermier se tient tous les mardis, mercredis et vendredis de 8h à 16h.

WAILUKU



Capitale administrative du comté de Maui, Wailuku n'est pas vraiment une ville touristique, mais ses différents sites historiques et les devantures anciennes de ses boutiques lui donnent un certain cachet, entre archaïsme et modernité. En revanche le soir, c'est la déprime totale, la ville est déserte et on y croise surtout des junkies et des sans abri... Allez ailleurs si vous logez sur place et soyez prudent en sortant de votre véhicule ou de votre taxi.

Transports

■ MAUI BUS

www.mauicounty.gov/bus
Ticket 2 US\$.
Bus desservant les principales villes de l'île.

Pratique

■ DEPARTMENT OF LAND AND NATURAL RESOURCES

130 Mahalani St ☎ +1 808 243 5294
dlnr.hawaii.gov
dlnr@hawaii.gov

C'est à ce bureau qu'il faudra vous adresser à l'avance pour solliciter un permis de camper sur l'île de Maui mais aussi sur Lanai et Molokai. Vous pouvez aussi le faire en ligne ou par mail si vous le souhaitez mais il faudra imprimer le permis à l'avance et vous acquitter d'un tarif journalier par nuit.

Sachez que, comme pour les autres îles, vous pouvez vous adresser directement au bureau DNLR à Honolulu.

■ FIRST HAWAIIAN BANK

27 N. Market Street
☎ +1 808 877 2377

■ MAUI MEMORIAL MEDICAL CENTER

221 Mahalani Street ☎ +1 808 244 9056
www.mauiemorialmedical.org
Ouvert 24h/24 avec un service d'urgences.

■ WAILUKU POST OFFICE

250 Imikala Street ☎ +1 808 244 1653
Ouverte de 9h à 16h du lundi au vendredi et de 9h à 12h le samedi.

Se loger

■ BANANA BUNGALOW

310 North Market Street
☎ +1 808 244 3294
www.mauihostel.com
info@mauihostel.com
47,25 US\$ par personne en dortoir, 96,50 US\$ la chambre simple et 119 US\$ la chambre double avec salle de bains à partager. Réservation à l'avance. Une navette gratuite récupère les clients de l'hostel à l'aéroport tous les jours à 9h, 13h30 et 18h.
Sans aucun doute, la meilleure auberge de jeunesse de Maui pour faire la fête et se faire des

amis des quatre coins de la planète, une vraie ambiance de soirées étudiantes américaines. Mais les non fêtards s'abstiendront car certains soirs c'est vraiment une ambiance spring break avec tous les excès qui s'en suivent...

Mais le top, ce sont les circuits à travers Maui, quotidiens et gratuits, en minibus. Le programme change chaque jour et il suffit de s'inscrire la veille (mais il faut un nombre minimum de personnes pour que le circuit se fasse). Une occasion économique de découvrir l'île, tout en faisant connaissance avec ses voisins de bus, surtout quand on n'a pas de budget voiture ! À la fin de la journée, un pourboire au chauffeur et au guide sont tout de même les bienvenus... Autres services gratuits : la navette depuis l'aéroport (départ à partir de 3 à 4 personnes sinon c'est annulé), le jacuzzi, Internet, billard et baby-foot et surtout le café et le thé gratuits du petit déjeuner. Pour manger au petit déjeuner, on vous fournit lait et pâte à pancakes en poudre... C'est à vous de préparer vos pancakes donc dans la cuisine au moyen de machines très faciles à utiliser, mais quand on n'est pas réveillé on peut tout de même avoir quelques difficultés... En ces cas, regardez comment fait votre voisin ou demandez conseil.

► **A savoir**, certains tours sont très populaires (route de Hana et randonnée sur le volcan) et obtenir une place dans le van s'avère un vrai combat ! Le principe : il faut s'inscrire la veille sur une liste affichée près de la réception. La liste du lendemain est affichée au moment où le tour du jour démarre, c'est donc à cet instant qu'il faut être devant la liste pour être sûr de participer. Les places partent parfois en moins d'une demi-heure. Il faut également dormir à l'auberge la nuit du tour effectué. Beaucoup de conditions mais les tours en valent la peine...



Paddlesurfer.



Le lao needle dans le lao Valley State Park.

■ NORTHSHORE HOSTEL

2080 West Vineyard Street

☎ +1 808 986 8095

www.northshorehostel.com

info@northshorehostel.com

37 US\$ la nuit en dortoir, à partir de 84 US\$ la chambre double. Petit déjeuner gratuit. Café et thé offerts.

Rien à voir avec l'ambiance de son concurrent direct le Banana, mais cette auberge est confortable et bien aménagée. Dortoirs spacieux et propres. 10 minutes d'appels locaux et internationaux gratuits par jour. Accès Internet offert. Cuisine parfaitement équipée. Le staff de l'établissement peut venir vous chercher gratuitement à l'aéroport ou vous y déposer.

Se restaurer

On mange pour pas cher à Wailuku et c'est vraiment *ono* (« délicieux » en hawaïen).

■ A SAIGON CAFE

1792 Main street

☎ +1 808 243 9560

Ouvert de 10h à 21h30. Comptez 20 US\$ le repas.

Un bon restaurant de cuisine vietnamienne aux prix corrects et aux proportions consistantes. On vous recommande la salade de poulet ou le plat de poulet au curry cuit vapeur. Les serveurs sont particulièrement chaleureux avec les clients.

À voir - À faire

Chaque premier vendredi du mois, c'est le « Wailuku First Friday of the month » de 18h à 21h. North Market Street s'emplit alors d'échoppes et de musiciens à la tombée de la nuit. Vous n'aurez que l'embarras du choix entre un repas hawaïen, vietnamien, thaïlandais ou encore chinois ! Un régal pour les papilles, à déguster devant le chanteur de votre choix. Mais, attention, les autres soirs Wailuku ressemble à une ville fantôme à la tombée de la nuit et les rues désertes où traînent quelques junkies ne sont pas vraiment rassurantes. Prenez le taxi et allez dîner ou boire un verre ailleurs sur l'île.

■ BAILEY HOUSE MUSEUM



2375 A Main Street ☎ +1 808 244 3326

www.mauimuseum.org

info@mauimuseum.org

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 16h. Fermé le dimanche. Entrée : 7 US\$.

Ce musée présente l'une des plus belles collections d'objets artisanaux anciens de Maui. Construit en 1833, le bâtiment appartenait au couple de missionnaires Edward et Caroline Bailey et c'est ici que le couple inaugura le premier séminaire de Wailuku. À côté du mobilier d'époque, les nombreux paysages peints par M. Bailey sont autant de précieux témoignages sur Maui au XIX^e siècle.

■ IAO VALLEY STATE PARK



À partir du centre de Wailuku, prendre la route 32 vers l'ouest. Le parc national se trouve à la fin de la route.

Ouvert de 7h à 18h. Parking : 5 US\$ par voiture.

Une jolie vallée verdoyante surplombée par l'étonnant pic, le « Lao Needle », résultat de l'érosion volcanique pendant plusieurs milliers d'années. Les locaux l'appellent « Kukaemoku » car ce serait le phallus du dieu des océans ! 762 m tout de même... De nombreux *alii* (membres de la famille royale) ont été enterrés dans cette vallée. Mais elle a surtout été le théâtre de combats historiques. Le roi Kamehameha I^{er}, artisan de l'unification des îles d'Hawaï, y a mené une violente bataille pour conquérir Maui, en 1790. Grâce à sa victoire, il prit possession de l'île et devint le premier roi d'Hawaï, en 1792.

Le sentier balisé et bien entretenu de la vallée rend la randonnée agréable et facile. Le long du chemin, de nombreux points de vue et plantes locales. Comptez 40 minutes environ.

■ KEPANIWAI HERITAGE GARDENS



Iao Valley Road

Parc ouvert jusqu'à 19h ; entrée libre.

À travers sculptures et pavillons, le Kepaniwai Park rend hommage à tous les groupes de migrants venus s'installer à Maui et, plus géné-

ralement, à Hawaï. Ici un sablier anglais, plus loin une petite villa de style portugais, sans oublier les objets d'art chinois ou japonais.

Shopping

Pour faire du shopping à Wailuku, il faut se diriger vers North Main Street ou Market Street, où se succèdent antiquaires, librairies et galeries d'art.

■ REQUEST MUSIC

10 North Market Street

☎ +1 808 244 9315

requestshawaii.com

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 18h.

Une sélection étonnante et éclectique de disques neufs et d'occasion. Impossible d'en sortir les mains vides, vu le choix et les prix (de 5 à 10 US\$ le disque).

PUUNENE



Ce petit village d'à peine 50 habitants, entouré de champs de canne, s'est vidé au moment du déclin de l'industrie sucrière, au XX^e siècle.

■ ALEXANDER & BALDWIN SUGAR MUSEUM



3957 Hansen Road

☎ +1 808 871 8058

www.sugarmuseum.com

sugarmus@maui.net

Ouvert de 9h30 à 16h. Adultes 7 US\$, retraités 5 US\$, enfants (de 6 à 12 ans) 2 US\$, gratuit pour les moins de 5 ans.

Si, aujourd'hui, l'industrie sucrière a quasiment disparu à Hawaï, elle a été pendant longtemps le principal moteur de son économie. Alexander & Baldwin faisait partie des « Big Five ». C'était donc l'une des cinq compagnies possédant le monopole de l'exploitation du sucre. À côté de la raffinerie de sucre encore en activité, une ancienne maison de directeur de plantation a été restaurée puis aménagée en musée. Photos et archives racontent le développement de l'industrie sucrière à Hawaï et l'arrivée massive de main-d'œuvre étrangère qu'elle a suscitée. Les ouvriers venaient de toute l'Asie et du Portugal. Cette immigration est directement à l'origine de l'important métissage des habitants de l'archipel.

L'OUEST DE L'ÎLE

Grâce à des plages sublimes et un fort ensoleillement, l'ouest de Maui est de loin la zone la plus touristique de l'île. Lahaina en est le pôle principal car c'est de là que partent la plupart des excursions en bateau (snorkeling, plongée sous-marine, whale-watching...) mais aussi car c'est la seule « vraie ville » de cette région avec des musées, des dizaines de boutiques et une vie nocturne animée.

LAHAINA



Lahaina signifie « soleil sans pitié » en hawaïen car il y fait souvent très chaud, surtout l'été ! Les habitants de la côte est, plutôt pluvieuse, viennent régulièrement s'y réfugier le week-end pour y retrouver le beau temps. Abritée par les montagnes de West Maui, la ville est en effet bien isolée des vents et donc des intempéries. Mais un mythe hawaïen veut que la sécheresse ait frappé la ville pour des raisons plus sombres... Après être entré dans une folle colère, un chef de Maui aurait tué tous ses prêtres et peu après une chaleur intense s'abattit sur les lieux. Attention cette malédiction solaire frappe aussi les plaisanciers qui ne veulent pas sacrifier leur tube de crème solaire à Lahaina. Coup de soleil garanti !

Mais que de monde à Lahaina ! Pourquoi ? Tout simplement car c'est LE port touristique

de l'île et donc le point de départ de toutes les excursions en mer et des ferries vers l'île voisine de Lanai.

La recrudescence de boutiques souvenirs en tous genres n'a fait qu'amplifier le va-et-vient permanent de milliers de voyageurs. C'est en effet la seule ville de la côte Ouest qui ait un centre-ville digne de ce nom où on peut tout faire à pied. À côté de cette agitation parfois éprouvante, le centre regorge de sites historiques et fait office de mini-musée à lui tout seul.

► **Un peu d'histoire...** L'histoire d'Hawaï est effectivement intimement liée à celle de la ville. En 1798, le roi Kamehameha III choisit d'établir à Lahaina, la capitale du royaume de l'archipel qu'il vient d'unifier. Lahaina restera la capitale d'Hawaï jusqu'en 1845, date à laquelle Honolulu lui en vole le titre. Dans la première moitié du XIX^e siècle, les marins européens venus chasser la baleine à bosse dans les eaux de Maui, très portés sur l'alcool et les femmes, vont faire régner sur la ville une atmosphère de débauche que les missionnaires protestants – débarqués quasi en même temps – ne vont avoir cesse de combattre. La vente de produits dérivés de baleines prospère jusqu'au milieu du siècle. C'est ensuite l'industrie du sucre qui permet à Lahaina de se développer, juste avant que le tourisme ne prenne le relais au XX^e siècle.

Bon plan parking gratuit

Vous allez vite vous en rendre compte : se garer à Lahaina coûte un bras... Tous les parkings sont payants ou presque. On en a cependant trouvé un très grand encore gratuit, sur terre battue, à l'entrée de Lahaina. C'est un « public parking » sur Front Street où vous aurez droit à 3h de stationnement gratuit. Faites attention car juste à côté, il y a un parking goudronné payant et c'est 5 US\$ les 2h...

Transports

Comment y accéder et en partir

► **Voiture.** Lahaina, située au milieu de la côte ouest, a pour avantage d'être traversée par la Highway 30 qui permet de sillonner rapidement toute la côte. Il faut moins de 20 minutes pour gagner le Nord jusqu'à Kapalua.

► **Bus.** Le bus local dessert plutôt bien Lahaina. La station d'où partent et arrivent tous les bus se trouve dans le centre commercial Wharf Cinema Center, au 658 Front Street, et elle en porte le nom. À partir de là, on peut gagner, sans changement, le Sud, direction Ma'alea par le bus n° 20, le Nord-Ouest jusqu'à Ka'anapali par le bus n° 25 et Kihei par le bus n° 15. Le bus n° 23, le « Lahaina Villager », permet de faire le tour de la ville. Si vous envisagez de longs trajets en bus, préparez votre itinéraire au préalable sur le site de la compagnie de bus où vous trouverez tous les horaires (plus d'informations sur : www.mauicounty.gov/bus).

► **Taxi.** Le taxi n'est vraiment pratique que pour ceux qui logent dans les environs de Lahaina car il est relativement cher et difficile à trouver si on ne le réserve pas à l'avance.

► **Uber et Lyft.** Les deux applications de VTC fonctionnent plutôt bien à Lahaina mais ce n'est pas moins cher que le taxi, une question d'offre et de demande...

► **Ferry.** C'est un moyen facile et bon marché pour se rendre sur l'île de Lanai.

► **Moto.** C'est un très agréable moyen de transport pour sillonner les plages de la côte ouest à partir de Lahaina.

■ EXPEDITIONS FERRY

658 Front St # 127 ☎ +1 800 695 2624
www.go-lanai.com

30 US\$ l'aller simple pour les adultes, 20 US\$ pour les enfants. Se présenter 30 minutes avant l'embarquement. Départs de Lahaina pour Lanai : 6h45, 9h15, 12h45, 15h15, 17h45. Départs de Lahaina pour Maui : 8h, 10h30, 14h, 16h30, 18h45.

C'est le moyen le moins coûteux et le plus rapide pour se rendre à Lanai en partant de

Maui. 5 A/R par jour entre Lahaina et le port de Manele, à Lanai. La traversée dure 45 minutes. De décembre à avril, on peut facilement observer du bateau les baleines à bosse en pleine reproduction.

Se déplacer

Pour circuler dans Lahaina, mieux vaut éviter la voiture, car c'est une ville parfaitement adaptée aux piétons et elle manque cruellement de places de parking. Pour trouver des places gratuites il faut s'éloigner de l'hypercentre mais c'est de plus en plus compliqué.

■ WEST MAUI CYCLES

1087 Limahana Place

☎ +1 808 661 9005

www.westmauicycles.com

info@westmauicycles.com

Ouvert de 9h à 17h, le dimanche de 10h à 16h.
De 35 à 60 US\$ la location de 1 à 3 jours, selon qu'on loue un vélo de ville ou un VTT.

Pratique

Tourisme - Culture

■ LAHAINA RESTORATION FOUNDATION

120 Dickenson Street

www.lahainarestoration.org

theo@lahainarestoration.org

Association à but non lucratif qui restaure les sites historiques de Lahaina et publie la brochure gratuite Lahaina : A Walking Tour of Historic and Cultural Sites. Disponible au Old Lahaina Courthouse Museum et à la bibliothèque.

■ LAHAINA VISITOR'S CENTER

648 Wharf Street

☎ +1 808 667 9175

www.visitlahaina.com

director@visitlahaina.com

Ouvert tous les jours de 9h à 17h.

Situé dans le Old Lahaina courthouse, l'ancien palais de justice, à côté du banian géant. Cartes et brochures très pratiques, en libre service. Boutique souvenirs et musée retraçant l'histoire de la ville.

Argent

BANK OF HAWAII

130 Papalua Street ☎ +1 808 661 8781

FIRST HAWAIIAN BANK

215 Papalua Street
☎ +1 808 661 3655

Moyens de communication

LAHAINA PUBLIC LIBRARY

680 Wharf Street ☎ +1 808 662 3950
*Ouverte de 12h à 20h le mardi, de 9h à 17h les
mercredis et jeudis, de 10h30 à 16h30 les vendredis
et samedi. Fermée les dimanches et lundis.*
Accès à internet à condition de prendre la carte
d'abonnement de 3 mois à 10 US\$.

Orientation

La ville, peu étendue, peut se résumer à son
centre-ville. Front Street en est l'axe majeur. La
rue longe le bord de mer et ses multiples voies
perpendiculaires mènent tout droit à l'autoroute.

Se loger

Comme on peut tout faire à pied à Lahaina et
que les nuits y sont plutôt animées, se loger
sur place est une bonne option. Les différents
hôtels de charme au centre-ville et le camping
à proximité sont de meilleur rapport qualité-prix
que les chaînes hôtelières de luxe à Kaanapali,
plus au nord dont les prix sont généralement
assez élevés.

Bien et pas cher

CAMP OLOWALU

800 Olowalu Village Road
☎ +1 808 661 4303
www.campolowalu.com
reservations@campolowalu.com
Camping, à 10 miles au sud de Lahaina,
juste après l'Olowalu Store.
*20 US\$ par personne, 5 US\$ par enfant de 9 à
17 ans, gratuit pour les moins de 9 ans.*
Camping simple sur la plage au sud de Lahaina
situé sur un bon spot de snorkeling.

OLD LAHAINA HOUSE

407 Ilikahi Street ☎ +1 808 667 4663
www.oldlahaina.com
reservations@oldlahaina.com
Chambres doubles à partir de 200 US\$.

Au cœur du quartier résidentiel, un hôtel
au confort simple dans une grande maison.
Impossible de manquer sa façade rose. Wifi et
air conditionné dans les chambres. Cependant,
le style est un peu vieillot et les chambres
mériteraient un coup de frais. Piscine au milieu
d'un petit jardin tropical.

Confort ou charme

LAHAINA INN

127 Lahainaluna Road ☎ +1 808 661 0577
www.lahainainn.com
hhr@hawaiihotels.com
*A partir de 175 US\$ la chambre double. Parking
payant à proximité 15 US\$ la nuit.*
Atmosphère début XX^e, avec mobilier d'époque
et absence de télé dans les chambres pour faire
plus authentique... Un établissement moderne
quand même puisqu'on y a installé le téléphone
et la climatisation. Idéal pour les couples en
quête de romantisme. Un bémol : les chambres
sont un peu petites. Mais les terrasses agréables
offrent une jolie vue sur la mer !

THE PLANTATION INN

174 Lahainaluna Road ☎ +1 808 667 9225
www.theplantationinn.com
info@theplantationinn.com
*Comptez 300 US\$ la suite pour deux personnes.
Wifi et parking gratuits. Petit déjeuner inclus.*
Situé en plein cœur du centre historique de
Lahaina, le Plantation Inn est à la fois un
véritable havre de paix et un établissement
raffiné. L'hôtel est en effet installé dans une
magnifique maison victorienne du début du
siècle dans un quartier résidentiel calme.
Toutes les chambres sont des suites très
spacieuses au beau mobilier en bois et à la
décoration cosy aux couleurs hawaïennes avec
notamment de très beaux couvre-lits. La piscine
centrale, située au milieu d'un beau jardin, est
sublime, sans oublier le petit bain bouillonnant
chaud, très agréable pour se détendre le soir,
surtout après une journée de marche !
Ne manquez pas le petit déjeuner, copieux et
aux bons produits, servi au bord de la piscine et
préparé par Gérard, un Français établi à Hawaï
depuis 1973. Dans son restaurant logé dans les
locaux du Plantation Inn, et en partie installé
sur la belle terrasse de l'entrée, il propose par
ailleurs des plats de gastronomie française avec
une touche hawaïenne, le tout dans une atmos-
phère romantique parfaite pour un dîner à deux.

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

Luxe

■ HONUA KAI RESORT & SPA

130 Kai Malina Parkway ☎ +1 866 297 7413
www.outrigger.com

Chambres à partir de 269 US\$.

Situé à 50 minutes de Kahului Airport, au bord de la Kaanapali North Beach, le complexe est composé de deux bâtiments, Hokulani et Konea, 628 studios spacieux, suites d'une, deux et trois chambres à coucher, 300 m² de terrain de jeux aquatiques pour les enfants, un service de conciergerie, deux restaurants et le Ho'ola spa. Conçu pour ceux qui aiment voyager ensemble, Honua Kai Resort & Spa est l'alternative aux vacances traditionnelles à Maui.

Se restaurer

La ville regorge de restaurants divers et variés mais ils visent surtout une clientèle touristique, d'où des prix souvent majorés. Cependant, il reste possible de bien manger sans se ruiner.

Bien et pas cher

■ ALOHA MIXED PLATE

1285 Front Street ☎ +1 808 661 3322

www.alohamixedplate.com

amp@alohamixedplate.com

Ouvert tous les jours de 8h à 22h. Comptez 15 à 20 US\$ le repas.

Restaurant en plein air, face à la mer. Cuisine multiculturelle typiquement hawaïenne, du kailua pig en passant par les kalbis coréens ou le lualau. Ne pas manquer le Island Fresh Catch Sandwich à base de poisson local du jour. Grande variété de cocktails à déguster en terrasse face au coucher de soleil. Prévoir un peu d'attente à l'arrivée.

■ BETTY'S BEACH CAFE

505 Front Street

Suite 120 ☎ +1 808 662 0300

Ouvert de 8h à 22h. Comptez 20 US\$ le repas.

Un bar restaurant de style tiki, très hawaïen donc, avec une belle vue sur la plage. Il est célèbre pour ses omelettes aux recettes variées et consistantes, l'idéal pour le petit déjeuner et le déjeuner. Le soir, l'ambiance est aussi très sympa, notamment pendant l'*happy hour* de 14h à 17h et de 21h à 22h.

■ BUBBA GUMP SHRIMP

889 Front Street ☎ +1 808 661 3111

Ouvert de 11h à 22h. Comptez 20 US\$ le repas.

Vous retrouverez ici les fameuses crevettes de Forrest Gump servies à toutes les sauces, mais aussi des salades consistantes et des bons burgers. Mais si on a adoré cet endroit ce n'est pas vraiment en raison de la cuisine,

somme toute assez basique et attendue, c'est parce que le restaurant se trouve vraiment juste au-dessus de la mer et que des fenêtres grandes ouvertes vous ne voyez que l'océan aux eaux cristallines. On se croirait presque sur un bateau et on entend même le clapotis des vagues. C'est tout simplement magique et pour un prix très correct au final, à condition d'avoir une place près des fenêtres, bien sûr.

■ COOL CAT CAFE

658 Front Street ☎ +1 808 667 0908

www.coolcatcafe.com

Ouvert de 10h30 à 22h30. À l'intérieur du Wharf Cinema Center. Burgers et sandwiches autour de 10 US\$.

Large choix de burgers et de sandwiches dans un cadre très années 1970. Goûtez le Bamba burger pour goûter aux oignons doux de Maui. Tous les soirs, concerts *live*, plutôt de musique jazz. Belle terrasse en hauteur avec vue sur la rue principale de Lahaina. Un bon plan pour dîner et faire une séance de *chill-out*.

■ KIMO'S

845 Front Street ☎ +1 808 661 4811

www.kimosmaui.com

events@kimosmaui.com

Le restaurant ferme à 22h mais le bar reste ouvert jusqu'à 1h30. Plats autour de 15 US\$ au déjeuner et 30 US\$ le soir.

Fruits de mer et burgers au menu. Vue imprenable sur le port, Molokai et Lanai. En dessert, ne manquez pas l'onctueuse tarte Hula Pie. Concerts tous les soirs.

■ SLAPPY CAKES

Honokowai Marketplace

3350 Lower Honoapiilani Road

☎ +1 808 419 6600

www.slappycakes.com

Ouvert de 7h à 13h. Entre 10 US\$ et 15 US\$ les assiettes déjà préparées. Comptez environ 10 US\$ pour la pâte à pancake et entre 2 et 10 US\$ pour les accompagnements.

Créée en 2009 à Portland cette chaîne s'est rapidement développée aux États-Unis et à l'étranger. Et pour cause le concept est plus qu'original : ici c'est à vous de cuisiner ! On commence par choisir une pâte à pancake (chocolat, patate douce, sans-gluten...) puis on choisit ce qu'on veut mettre dessus : noix de macadamia, bananes, mangues, papayes, lemon curd, beurre de cacahuète à la noix de coco, et bien d'autres. On verse ensuite le tout sur la plaque chauffante située au centre de la table, on retourne, et on déguste, comme des pros ! Le coût est au final un peu cher car on a tendance à vouloir tout goûter... Ceux qui veulent respecter leur budget pourront donc commander des assiettes déjà prêtes.

■ PIONEER INN GRILL AND BAR

658 Wharf Street

☎ +1 808 270 4858

www.pioneerinnmaui.com

info@pioneerinn-maui.com

Juste en face des quais où l'on embarque pour Lanai. Ouvert à partir de 7h du matin Petit-déjeuner à environ 10 US\$.

Idéal pour le petit déjeuner avant de prendre le bateau pour Lanai. De la terrasse, on peut aisément voir la file du check-in et partir au bon moment. Service rapide et attentionné dans un établissement historique dont le cadre début XX^e a été joliment préservé. Recettes appétissantes d'œufs brouillés aux ingrédients variés. Les chouchous des voyageurs sont les pancakes aux noix de macadamia et les œufs Bénédicte.

■ STAR NOODLE

286 Kupuohi Street ☎ +1 808 667 5400

www.starnoodle.com

contact@starnoodle.com

Ouvert tous les jours de 10h30 à 22h. Autour de 10 US\$ le plat de nouilles.

C'est ici que vous mangerez les meilleures nouilles de Maui ! Ce petit restaurant cosy, pourtant situé dans une petite rue dans une zone industrielle à l'écart du centre-ville, ne désemplit jamais. Les locaux viennent en effet y manger très souvent et sont complètement fans des nouilles qui y sont servies. A l'origine de ce succès : des recettes variées, des portions généreuses, des prix doux et un personnel adorable. Nous vous recommandons tout particulièrement les délicieuses *Pad thai noodles* et les *Singapore noodles*. Le bar permet d'attendre quand la file d'attente est trop longue.

Bonnes tables

■ FLEETWOOD'S

744 Front Street

☎ +1 808 669 6425

www.fleetwoodsonfrontst.com

Ouvert de 11h à 22h. Comptez 30 US\$ le repas.

Un restaurant en bord de mer au cœur de Front Street avec une superbe vue sur la mer. Vous pourrez y manger de très bonnes spécialités hawaïennes de poissons comme du Mahi Mahi ou du Ahi Tuna mais aussi des plats plus classiques comme le filet mignon ou le burger. Bonne adresse pour un dîner dans une ambiance cosy et romantique.

■ FRIDA'S BEACH HOUSE

1287 Front Street

☎ +1 808 661 1287

Ouvert de 11h à 21h. Comptez 30 US\$ le repas minimum.

Si Frida Kahlo avait eu une maison à Hawaï, elle aurait probablement ressemblé à ce restaurant de plage qui, vous l'avez compris, est un hommage détourné à la célèbre peintre mexicaine. Bien entendu, c'est la cuisine du Mexique que vous pourrez déguster ici mais elle est revisitée de façon contemporaine avec une bonne touche hawaïenne. C'est assez réussi globalement mais les portions sont très consistantes alors n'hésitez pas à demander un *doggy bag*. A la fin du repas, prélasssez-vous dans le joli bar central et prenez un cocktail à base de tequila, tellement plus exotique que le Mai Tai après quelques jours sur l'archipel... Mention spéciale pour la déco mexicaine *arty* de cette maison de plage accueillante !



Lahaina Courthouse.

■ HONU

1295 Front Street ☎ +1 808 667 9390
www.honumaui.com

Ouvert de 11h à 21h. Comptez 35 à 45 US\$ le repas.

Un des meilleurs restaurants gastronomiques de Lahaina. On y déguste une nouvelle cuisine hawaïenne stylisée à base de bons produits. Les *pupus* sont particulièrement originaux et les cocktails bien préparés. Les lieux sont très prisés pour le coucher du soleil car grâce à la terrasse en bois de l'établissement, véritablement au-dessus de la mer, vous avez le sentiment d'être sur un bateau en partance pour l'île de Lanai, qui est juste en face. On vous conseille fortement de réserver une table en terrasse dès l'heure de l'apéro pour admirer le soleil couchant. Une excellente adresse en somme !

Sortir

Lahaina est la ville qui bouge le plus sur Maui mais toutes proportions gardées... Rien à voir avec les nuits endiablées de Waikiki ! Pour trouver un peu d'ambiance, il faut se balader le long de Front Street où la plupart des restaurants reçoivent des groupes de musique dès le crépuscule. La ville compte plusieurs bars où se réfugient les fêtards invétérés, mais tous ferment à 2h au plus tard. Il existe deux très beaux *luaus* à Lahaina. À noter : tous les jeudis, le quotidien *Maui news* publie également un supplément – le *Maui Scene* – avec toutes les idées sorties du week-end.

■ THE FEAST AT LELE

505 Front Street ☎ +1 808 667 5353
www.feastatlele.com
info@feastatlele.com

Adultes 135,42 US\$, enfants 98,96 US\$. Prix hors taxes. Le spectacle débute à 17h30 en hiver et à 18h en été. Réservation recommandée.

« Lele » est le nom ancien de Lahaina. Le luau a lieu sur la plage où la famille royale de Maui avait pour habitude d'organiser des fêtes similaires. Dîner assis où défilent les plats les plus savoureux de Polynésie. Un voyage culinaire entre Hawaï, Tahiti, les îles Samoa ou Tonga. Le spectacle, bien ficelé, ponctue le dîner de saynètes aussi instructives que divertissantes. Côté prix, ce luau est de loin le plus cher de l'île, mais c'est le top du top.

■ OLD LAHAINA LU'AU

1251 Front Street
☎ +1 808 661 1998
www.oldlahainaluau.com
info@oldlahainaluau.com

Adultes 125 US\$, enfants (de 3 à 12 ans) 78,12 US\$. Prix toutes taxes incluses.

Réservation recommandée. Le spectacle débute à 17h15 d'octobre à fin février et à 17h45 d'avril à juin ainsi que tout le mois de mars.

Le luau le plus authentique de Maui. Open bar et buffet de plats traditionnels hawaïens avec, entre autres délices, du saumon *lomi lomi* (dés de saumon marinés à la tomate et aux oignons), du *ahi poke* (thon cru mariné au soja légèrement épicé) ou du *haupia* (pudding à la noix de coco). Les moments-clés de l'histoire d'Hawaï, de l'arrivée des Tahitiens aux prémices du tourisme, sont racontés à travers chants et danses. Les danseurs pratiquent les deux formes de *hula*, ce qui est rare, le *hula* moderne et le *hula* ancien, dit « kahikiko ».

■ PACIFIC'O

505 Front Street ☎ +1 808 667 4341

Ouvert de 11h30 à 21h30. Cocktails à 12 US\$ en moyenne. Happy hours de 16h à 17h30 : 6 US\$ le cocktail.

Ce restaurant est avant tout un bon plan pour sa partie bar ! Il est en effet pile face à la mer avec une magnifique terrasse d'où on peut voir l'île de Lanai. C'est le lieu idéal pour admirer le magnifique coucher de soleil sur Lanai tout en buvant un bon Mai Tai à pri mini pendant l'*happy hour* puisque les cocktails sont à seulement 6 US\$ pendant ces heures joyeuses. Essayez cependant de venir tôt pour vous installer à la meilleure table possible.

À voir – À faire

Comptez une journée pour la visite du centre historique de Lahaina, riche en monuments et en musées. A savoir : certains sites ne sont pas accessibles au public.

■ BALDWIN HOME MUSEUM

696 Front Street ☎ +1 808 661 3262
www.lahainarestoration.org
info@lahainarestoration.org

Ouvert de 10h à 16h. Adultes 7 US\$, retraités de 65 ans et plus 5 US\$, gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. Le billet donne aussi accès au Wo Hing museum.

Construit entre 1834 et 1835, ce bâtiment en pierre et en corail était la maison du missionnaire et médecin, le révérend Dwight Baldwin. Il a fallu environ 5 mois au Dr. Baldwin et à sa famille pour arriver à Hawaï après avoir quitté leur Connecticut natal.

Grâce à une restauration réussie et un mobilier préservé en l'état, la résidence du missionnaire reflète bien son époque. Mais le plus intéressant est la visite du dispensaire, la première clinique de Lahaina. On y découvre notamment que le docteur a sauvé la vie de plus de 10 000 habitants de Maui lors de la terrible épidémie de variole, en 1853.

■ **BANYAN TREE**

Banyan Square

Front Street

Entre Hotel Street et Canal Street.

Impossible de manquer ce banian immense – le plus grand des États-Unis – qui occupe toute une place ! Importé des Indes et planté en 1873 pour célébrer les 50 ans de présence des missionnaires à Lahaina, il est devenu une sorte d'oasis privilégiée et ombragée dans cette ville où le soleil frappe fort. Au coucher du soleil, il faut y faire une petite halte pour écouter la centaine de mainates qui viennent y chanter une douce mélodie ! Tous les week-ends, de nombreux artistes locaux y exposent toiles et sculptures. Enfin, chaque 24 avril, l'arbre a droit à son anniversaire, avec gâteau, bougies, spectacle et tout et tout...

■ **HALE PA'AHAO**

187 Prison Street

☎ +1 808 667 1985

lahainarestoration.org

info@lahainarestoration.org

Ouvert de 10h à 16h. Entrée libre.

Datant des années 1850, c'est la deuxième prison construite à Lahaina. Sa fonction était encore la même : remettre les marins débauchés dans le droit chemin, c'est-à-dire celui des missionnaires. Lors de la visite, on constate ainsi que les principaux chefs d'accusation étaient la fornication, l'alcoolisme et la conduite de chevaux en état d'ébriété. Littéralement, « Hale Pa'ahao » signifie « coincé dans la maison de fer », en référence aux boulets et aux chaînes des prisonniers.

■ **HOLY INNOCENTS
EPISCOPAL CHURCH**

561 Front Street ☎ +1 808 661 4202

Une petite église au style sobre construite en 1927. À noter : les oiseaux (sur les tableaux) qui ont aujourd'hui disparu mais qui étaient des espèces endémiques d'Hawaï.

■ **JODO MISSION**

12 Ala Moana Street ☎ +1 808 661 4304

Au bout de Ala Moana Street, juste avant d'arriver au Lahaina Cannery Mall. Entrée libre. Véritable havre de paix, cette mission bouddhique a été fondée en 1968 pour célébrer le centenaire de l'arrivée des premiers migrants nippons. Les bâtiments de la mission ne sont pas ouverts au public, mais la promenade dans les jardins est très agréable et permet d'admirer la somptueuse pagode et l'impressionnant bouddha géant, le plus grand hors du Japon.

■ **OLD LAHAINA COURTHOUSE**

649 Wharf Street ☎ +1 808 661 0111

Ouvert de 9h à 17h. Entrée libre.

Édifié en 1859 et restauré en 1999, ce bâtiment a rempli successivement plusieurs fonctions : palais de justice de la ville, bureau du gouverneur, bureau de poste et tribunal de police. Aujourd'hui, le Lahaina Town Action Committee (le comité d'actions culturelles) et le Lahaina Heritage Museum occupent les lieux. On y trouve la brochure gratuite du Walking-Tour, un circuit de visite illustré d'une carte indiquant les principaux sites. Également sur place, une galerie d'art et la très active « Lahaina Arts Society » qui soutient les artistes locaux.



Temple de la Jodo Mission.

Tortues et requins

Le nombre de tortues présentes à Hawaï est en recrudescence depuis ces dernières années, grâce aux campagnes de sensibilisation qui ont été lancées pour les protéger. Aussi vous aurez de fortes chances d'en croiser un peu partout. Certains spots les attirent cependant plus que d'autres :

■ MANA BOAT RAMP ★★

Mana boat ramp est un spot de plongée avec bouteilles car on peut apercevoir au bout de la jetée des requins à pointe blanche. Privilégiez une sortie guidée. Les tortues, quant à elles, viennent se nourrir plus près de la côte. On peut souvent repérer leurs carapaces depuis la plage. Il ne reste ensuite plus qu'à enfilez les palmes et le masque pour aller les rejoindre.

■ WAHIKULI WAYSIDE PARK ★★

Au nord de Lahaina, parking et toilettes.

Laissez vos sacs sur la plage de sable puis remontez vers le nord en suivant les rochers. Des coraux et poissons multicolores y ont élu domicile, au grand bonheur des tortues qui viennent s'y nourrir.

■ PETER LIK GALLERY

712 Front Street

☎ +1 808 661 6623

www.lik.com

Ouvert de 10h à 22h.

Peter Lik est un photographe globe-trotter qui expose presque partout aux États-Unis, y compris à Hawaï.



12 ans et moins. Le billet donne aussi accès au Baldwin Home Museum.

Visible au beau milieu de Front Street, ce temple chinois construit par la Wo Hing Society atteste de l'importance de l'immigration chinoise à Lahaina. Un musée intéressant, avec objets artisanaux et photos d'époque.

■ SEAMEN'S HOSPITAL

1024 Front Street

Fermé au public.

Construit en 1833, l'édifice a d'abord servi de lieu de retraite au roi Kamehameha III qui, en cachette des missionnaires, pouvait y boire de l'alcool et y retrouver sa sœur, la princesse Nahi'ena'ena, avec laquelle il entretenait une relation incestueuse.

En 1844, la structure, cédée aux États-Unis, devint un hôpital destiné à soigner les marins malades, très nombreux à l'époque baleinière.



■ WAIOLA CHURCH

535 Waine'e Street

☎ +1 808 661 4349

www.waiolachurch.org

grale@waiolachurch.com

Ouvert de 9h à 16h. Entrée libre.

Détruite à plusieurs reprises par un incendie et deux tempêtes au début du XIX^e siècle, l'église a été restaurée en 1951. Juste à côté se trouve le cimetière de Waine'e où reposent plusieurs monarques dont Kamehameha I^{er}.



■ WO HING MUSEUM

858 Front Street

☎ +1 808 661 5553

Ouvert de 10h à 16h. Adultes 7 US\$, retraités de plus de 65 ans, gratuit pour les enfants de



Sports - Détente - Loisirs

Les nombreux kiosques, le long de Front Street, proposent un très grand choix d'activités, sans compter les vendeurs de rue ultra motivés. Attention aux prix affichés ; les plus bas ne s'adressent souvent qu'aux clients qui ont un appartement en copropriété à Maui. Sauf en ce qui concerne les sorties bien spécifiques, comme les croisières ou le *whale-watching*, il vaut mieux bien réfléchir avant de réserver une activité chez les tours opérateurs de ces stands. On peut en effet en pratiquer beaucoup sans eux et gratuitement ! Plongée avec masque et tuba, promenade, boogie-board, surf ne coûtent pas un sou, si ce n'est une modique location de matériel.

► **Plongée.** La côte ouest a de nombreux et très bons spots de snorkeling et de plongée sous-marine. Les plus impressionnants sont ceux du cratère de Molokini ou de Lanai, qu'on peut rejoindre en bateau en partant du port de Lahaina. Un petit conseil : il vaut mieux plonger tôt le matin car le vent se lève à 12h et gâche la visibilité. Pour louer son équipement à Lahaina, compter 10 US\$ maximum la journée.

► **Parachute ascensionnel.** Sensations fortes garanties ! Sujets au vertige s'abstenir. Attaché à un parachute et tracté par un bateau grâce à une



**LES MEILLEURS COURS
DE SURF DE MAUI**

Maui Surf Clinics
505 Front Street Lahaina
www.mauisurfclinics.com
Tél. +1 808 244 7873

corde solide, on admire le panorama pendant 7 à 10 minutes. Ça décoiffe ! Possible seulement de la mi-mai à la mi-décembre, pour ne pas jouer aux auto-tamponneuses avec les baleines qui occupent les eaux le reste de l'année.

► **Surf.** Les vagues des environs de Lahaina, notamment sur la plage de Baby Beach, sont douces et très abordables pour les débutants. D'où la concentration des écoles de surf autour du port.

C'est le moment de se jeter à l'eau pour ceux qui veulent apprendre à surfer !

■ ATLANTIS SUBMARINE

658 Wharf Street

☎ +1 800 381 0237

www.atlantisadventures.com

ores@atlantisadventures.com

114 US\$ pour un billet adulte, 38 US\$ pour un enfant. Réductions pour les réservations online.

Adeptes du grandiose à l'américaine, Hawai'i a son lot d'expériences hors du commun. Présente à Kona sur l'île d'Hawai'i, Waikiki sur Oahu et à Lahaina sur Maui, la compagnie Atlantis vous invite à découvrir les fonds marins à bord d'un sous-marin. Et si c'est un peu cher pour une heure passée sous l'eau, l'expérience reste unique en son genre. Un bateau à moteur vous emmène au large et soudain, au beau milieu de la mer, après un décompte lancé par le capitaine, une embarcation surgit soudainement des flots comme venue de nulle part.

Une fois les passagers installés devant les hublots (48 ou 64 passagers), le navire descend en direction de plusieurs récifs à une trentaine de mètres de profondeur. Le troisième et dernier stop est une épave de bateau coulée artificiellement pour permettre au corail de se développer (et c'est bon pour l'environnement !). Ambiance magique garantie du début à la fin ! Tout au long de cette balade sous-marine, on peut apercevoir corail, poissons, requins, raies, et bien d'autres espèces de la faune marine hawaïenne. Une expérience inoubliable à ne pas manquer !

■ BOSS FROG'S

150 Lahainaluna Road ☎ +1 808 856 4192

bossfrog.com

10 US\$ par jour pour la location de palmes-masque-tuba, à partir de 69,95 US\$ pour la sortie à Molokini, 29,95 US\$ pour l'observation des baleines.

Boss Frog's sont des pros des activités nautiques mais aussi de la communication : nombreuses réductions sur le site internet et sur les brochures que vous trouverez à l'aéroport.

■ MAUI SURF CLINICS

505 Front Street, suite 201

☎ +1 808 244 7873

www.mauisurfclinics.com

info@mauisurfclinics.com

Compter 170 US\$ pour une leçon de surf individuelle de 2 heures, de 105 US\$ à 135 US\$ par personne pour une leçon de 2 heures en petit groupe, et 85 US\$ par personne pour une leçon de groupe de 2 heures.

Il s'agit d'une des plus anciennes écoles de surf de Maui. Elle est restée une école de taille relativement petite, ce qui lui permet d'offrir un service personnalisé et de qualité (cours privés ou en petits groupes). Excellent accueil de Kat, la gérante qui est française. Celle-ci peut dispenser des cours en français à condition d'en faire la demande à l'avance. A défaut, les cours sont dispensés par l'un des 4 autres instructeurs, tous passionnés et salariés de longue date. L'école est située sur la plage de Lahaina où les conditions sont idéales pour débiter mais il y a des cours pour tous les niveaux. Des cours de paddle sont également proposés. Ne manquez pas de faire le tour éco-culturel où Kat officie comme guide. Il se fait, en partie sur la terre ferme et en partie en stand-up paddle, il permet de mieux comprendre l'histoire d'Hawai'i mais aussi l'importance du corail et pourquoi il faut le protéger en évitant de marcher dessus ou de mettre certaines crèmes solaires nocives par exemple... Une vraie leçon de vie pour petits et grands puisque les enfants à partir de 10 ans sont acceptés dans ce tour.

WHALE-WATCHING

222

Le *whale-watching*, soit l'observation des baleines sur un bateau, est devenu la principale attraction touristique de Maui.

De décembre à mai, des milliers de baleines à bosse envahissent les eaux d'Hawaï pour s'y reproduire. Mais c'est en fait essentiellement près de Maui qu'elles se rassemblent car les eaux y sont calmes et protégées, surtout à l'Ouest. Ces baleines arrivent tout droit d'Alaska où elles passent l'été à se nourrir, constituant des réserves de graisse sur lesquelles elles vont vivre tout l'hiver, y puisant des forces pour se reproduire. Elles peuvent alors perdre jusqu'à un tiers de leur poids !

Contrairement à ce que l'on pourrait penser, ces baleines n'ont pas de bosse ! Elles doivent leur nom au fait qu'elles font le dos rond en plongeant ce qui donne l'impression qu'elles ont une bosse. Ce sont surtout les mâles qui s'agitent car ils doivent séduire les femelles lors de parades sexuelles qui peuvent durer des heures voire la journée. Ils sautent très haut et se donnent régulièrement des coups de nageoire car la compétition est rude : plus de vingt mâles peuvent tourner autour de la même femelle ! Les mâles sont aussi les seuls à chanter et c'est un véritable mystère pour les scientifiques ! Comme ce n'est que pendant la période d'accouplement, certains spécialistes pensent que c'est un outil de séduction, d'autres que c'est un simple outil de communication car on a déjà observé des mâles chanter sans femelles aux alentours. Quant aux femelles, elles mettent souvent bas à cette période, leur progéniture ayant été conçue l'année précédente au même endroit et la gestation s'étalant sur 11 mois. On croise donc très

souvent des mamans accompagnées de leur baleineau qu'on reconnaît à leur petite nageoire. L'observation des baleines donne lieu à un spectacle unique d'acrobaties mais, même si elles sont joueuses et qu'elles recherchent le contact de l'homme, il est interdit aux bateaux de s'en approcher à moins de 100 mètres car c'est une espèce protégée depuis les années 1960. Impossible de les caresser donc mais comme elles sont gigantesques, on les aperçoit assez facilement.

Pour ceux qui n'arriveraient pas à les localiser, il faut chercher le grand nuage d'eau en forme de chou-fleur provoqué par l'air qu'elles expulsent de leurs poumons, quand elles remontent à la surface. Des jumelles sont les bienvenues.

Quant à l'appareil photo, mieux vaut l'oublier un peu pour une fois... En étant collé à son objectif, on a tendance à passer à côté du spectacle !

Les bateaux de *whale-watching* ne se comptent plus sur le port de Lahaina mais il faut porter son choix, sans hésiter, sur la « Pacific Whale Foundation ».

■ PACIFIC WHALE FOUNDATION

612 Front Street ☎ +1 800 942 5311

www.pacificwhale.org

Les tarifs des animations sont sur le site.

Cet organisme à but non lucratif vise à protéger les baleines. Sur le bateau, de jeunes biologistes bénévoles racontent l'histoire passionnante de ces mammifères marins et toute une série d'anecdotes que les baleines en plein show illustrent magnifiquement bien. Le bateau est équipé d'un hydrophone ce qui permet d'écouter le chant étonnant des mâles. Un poster est offert à tous les participants au retour.

© THINASTUTSIC - ISTOCKPHOTO



Baleines au large de l'archipel d'Hawaï.



OUI TOUR MAÏ

Oui Tour Maui, des visites guidées en français par de vrais pros !

www.ouitourmaui.com • kat@ouitourmaui.com

■ WEST MAUI PARASAIL

Kiosque n° 15 – Port de Lahaina
 ☎ +1 808 661 4060
www.westmaiparasail.com
Comptez 80 US\$ par personne pour une sortie.
 Parachute ascensionnel.

Visites guidées

■ OUI TOUR MAUI

☎ +1 808 205 2443
ouitourmaui.com – kat@ouitourmaui.com
Visites guidées privatives de 4 heures à partir de 395 US\$ (1 à 2 personnes) ; visites guidées privatives de 7 heures à partir de 575 US\$ (1 à 2 personnes). 65 US\$ par personne en plus.
 Oui Tour Maui est une compagnie qui propose des visites guidées privatives éco-culturelles en français. Le transport se fait dans un minivan qui a une capacité de 6 personnes maximum. L'agence, qui appartient à un couple de Français, couvre l'ouest et le sud de Maui, l'arrière-pays et aussi la côte nord de l'île mais pas encore la Route de Hana. L'équipe francophone, dynamique et sympathique, est composée de gens passionnés par l'histoire et la culture d'Hawaï mais aussi par la nature de l'archipel avec un vrai engagement écologique. Vous ne vous ennuierez pas une seconde pendant les tours et apprendrez vraiment beaucoup de choses sur Maui et Hawaï en général. Kat, une des guides, est particulièrement passionnante et, en outre plus, elle est prof de surf ! Parmi les autres services proposés : accueil à la polynésienne avec collier de fleurs à l'aéroport, transferts hôtel/aéroport, organisation des transports sur l'île... En résumé Oui Tour maui c'est vraiment un très bon plan pour découvrir Maui comme il se doit et en français !



■ FOODLAND

878 Front Street ☎ +1 808 661 0975
Ouvert de 6h à minuit tous les jours.
 Supermarché avec un rayon souvenirs et confiserie à prix imbattables, comme dans la plupart des magasins de l'enseigne Foodland disséminés dans l'archipel.

■ HONOLULU COOKIE

695 Front Street Lahaina
 ☎ 8086677559
www.honolulucookie.com
customerservice@honolulucookie.com
Ouvert du lundi au samedi de 9h à 22h.
 Les délicieux et « redoutables » cookies d'Honolulu dont la réputation n'est plus à faire sont également en vente sur Maui. Vous trouverez deux autres points de ventes sur Wailea et Kaanapali.

■ LAHAINA CENTER

900 Front Street
 ☎ +1 808 667 9216
 Agréable centre commercial en plein air. Allez faire un tour chez Hilo Hattie, LA boutique de vêtements made in Hawaï, bon marché.

■ PACIFIC WHALE FOUNDATION

612 Front Street
 ☎ +1 800 942 5311
www.pacificwhale.org
Ouvert de 6h à 21h.
 C'est la boutique de la Pacific Whale Foundation, une association qui œuvre activement pour la protection des baleines sur l'archipel et à travers le monde.
 T-shirts, casquettes, jeux éducatifs, sacs à dos sont tous estampillés du logo de la Fondation, une jolie petite baleine ! Et même si c'est un peu cher, on ferme les yeux parce que c'est pour la bonne cause. Tous les bénéfices servent en effet à protéger le mammifère menacé. On peut aussi réserver un de leurs circuits marins sur place : *whale-watching*, plongée avec masque et tuba... Ou comment être éco-responsable.

Shopping

Avec ses innombrables boutiques qui se succèdent dans ses ruelles, Lahaina invite au shopping.

■ LAHAINA CANNERY MALL

1221 Honoapiilani Highway

☎ +1 808 661 5304

www.lahainacannerymall.com

info@lahainacannerymall.com

Ouvert tous les jours de 9h30 à 21h, fermeture à 19h le dimanche. À noter : le supermarché Safeway ouvert 24h/24.

Un petit centre commercial avec un ABC store, des boutiques de t-shirts et d'accessoires de plage. Cours de *Hula* gratuits tous les jeudis à 17h et spectacles de *Hula* pour enfants le samedi et le dimanche à 13h (c'est selon). Des cours de ukulele gratuits sont proposés tous les mardis à 17h45.

KAANAPALI



Bordée d'une longue plage de sable blanc sur plusieurs kilomètres, Kaanapali est la zone touristique par excellence où s'alignent les plus grands hôtels de luxe. Malgré son manque de caractère, c'est l'endroit idéal pour la baignade et les sports nautiques.

La promenade « Ka'anapali Beach Walk », qui longe tous les complexes hôteliers, est particulièrement agréable au coucher de soleil.

Transports

► **Voiture.** En partant de Lahaina, comptez 15 minutes en voiture vers le nord, sur la route 30.

► **Stationnement.** Les magnifiques plages de Kaanapali étant avant tout destinées aux clients des hôtels qui y vont à pied, on n'y accède pas facilement en voiture et le problème majeur est le stationnement.

La solution la plus pratique, c'est de se garer au centre commercial Whalers Village, mais attention, comme l'indique le panneau « No beach parking », ils ne doivent pas comprendre que vous vous garez juste pour aller à la plage. Donc en sortant de la voiture, prenez vraiment peu d'indices avec vous et laissez le parasol à l'hôtel. Ils doivent vous prendre pour un client. Autre solution plus « licite » : se garer dans l'un des parkings des hôtels de luxe en tant que visiteur, mais c'est payant, 10 US\$ en moyenne.

Se loger

■ HYATT REGENCY MAUI RESORT AND SPA

200 Nohea Kai Drive ☎ +1 808 661 1234

www.maui.hyatt.com

À partir de 300 US\$ la chambre double. Les prix augmentent en saison. Prix préférentiels pour les réservations à l'avance sur Internet.

Un très beau complexe hôtelier en bord de mer qui se déploie sur plusieurs hectares au milieu d'un vaste oasis tropical. Dans le lobby, ne manquez pas de faire un coucou aux deux perroquets mascottes de l'établissement ! La piscine avec ses grottes et ses toboggans vertigineux, véritable signature de l'hôtel, est vraiment très agréable. Les chambres sont parfaitement confortables comme le groupe Hyatt sait le faire, évidemment. Petit plus : un frigo et un mini bar se trouvent dans toutes les chambres. Côté restaurants, vous avez le choix ! Mais si vous êtes amateur de cuisine japonaise, attablez-vous sans hésiter au Japengo où de vrais Chefs japonais sont à l'œuvre ; ils vous concocteront des mets délicieux. Ne manquez pas non plus le festin du *luau* de l'hôtel, « Drums of The Pacific Luau », dont le spectacle est tout aussi sublime. Les massages du spa ne feront que vous détendre un peu plus. On vous recommande vraiment le massage traditionnel hawaïen *lomi lomi* qui vous fera du bien au corps mais aussi à l'esprit car, selon un savoir ancestral, il rééquilibre vos énergies. Nul doute : vous êtes bel et bien en vacances et cet établissement est un paradis à lui tout seul. Une très bonne adresse.

■ KANAPALI BEACH HOTEL

2525 Ka'anapali Parkway

☎ +1 808 661 0011

www.kbhmaui.com

res@kbhmaui.com

Chambres doubles à partir de 235 US\$, les tarifs varient selon la vue et la saison. Wifi gratuit. Brunch du dimanche à volonté : 48 US\$ par personne.

C'est un des plus anciens hôtels de Kaanapali mais un des plus agréables aussi. Dans un immense parc à la belle végétation tropicale, il se trouve juste en face de la superbe plage de Kaanapali à laquelle il offre un accès direct. Ses 432 chambres sont modernes et confortables tout en gardant un cachet très hawaïen, avec un côté vintage volontairement maintenu, comme on peut le voir à travers le mobilier. Au final, cela donne des chambres accueillantes et très cosy. Elles sont toutes équipées d'un balcon qui donne sur le jardin, la belle piscine ou la mer. Côté animations, tous les soirs, un groupe local joue sur une scène située au niveau du Tiki Bar & grill où se trouve une immense terrasse qui permet même de danser. L'ambiance y est vraiment décontractée et bon enfant ! Pour dîner, le Tiki Terrace est un bon restaurant qui propose une cuisine hawaïenne typique préparée par le talentueux chef Tom Muromoto. Mais ce qui rend le Kaanapali Beach Hotel vraiment unique c'est son côté authenti-

quement hawaïen car il perpétue les traditions hawaïennes autant que faire se peut avec de nombreux ateliers autour de la culture locale tout au long de la journée tels que des cours de ukulélé ou de *hula*. Les enfants ne seront pas en reste car de nombreuses activités sont organisées pour eux tout au long de la journée et ils se voient remettre un « aloha passport » à la fin qui certifie leur savoir-faire hawaïen en quelque sorte.

Pour que les clients se sentent encore plus proches de cette culture traditionnelle hawaïenne, une cérémonie de départ est organisée tous les matins au moment du check-out avec remise d'un *lei* spécial tout blanc en noix de kukui. Et à chaque fois qu'ils reviennent, on y ajoute une noix marron... Une idée vraiment originale ! La nouveauté 2018, c'est la possibilité de faire du canoë traditionnel hawaïen ! Il est désormais sur la plage de l'hôtel et on peut réserver sa place au petit centre d'activités juste en face (85 US\$ par personne le tour de 90 minutes). Dès qu'un petit groupe se forme, c'est parti pour la balade, mais attention il faut ramer et cela peut être assez sportif...

En résumé, on a vraiment aimé cet hôtel qui contrairement aux autres établissements fastueux de Kaanapali, au look souvent surfait, a un style authentiquement hawaïen pour un prix qui reste très correct.

■ SHERATON MAUI RESORT & SPA

2605 Kaanapali Parkway
 ☎ +1 808 661 0031
sheraton-maui.com

A partir de 340 US\$ la chambre double et à partir de 509 US\$ la suite. Prix variables selon la saison. Wifi et parking gratuits.

Un immense et magnifique complexe hôtelier en bord de mer avec accès direct à la plage et une très belle piscine. Les 508 chambres, très confortables, ont toutes une belle terrasse dont certaines donnent directement sur la mer, tant et si bien qu'on se croirait à bord d'un bateau ! C'est un avantage incroyable que peu d'hôtels de Kaanapali offrent, mais si le Sheraton a ce privilège c'est parce que c'est l'hôtel le plus ancien de la zone et qu'à l'époque les lois permettaient aux hôteliers de construire directement sur la plage... Il est vrai que l'hôtel s'étendant sur un très grand jardin tropical en bord de mer, c'est parfois un peu long pour rejoindre le lobby ou les restaurants, mais heureusement un shuttle gratuit peut venir vous chercher directement à votre chambre sur simple appel à la réception. A noter également : un autre shuttle gratuit peut vous emmener à l'hôtel Westin voisin si vous voulez profiter des restaurants, des bars et de la piscine de cet

hôtel situé à proximité qui appartient aussi à la chaîne Starwood.

Sur place, vous ne manquerez de rien... Vous trouverez le Mai Tai Bar avec vue sur la piscine et la plage d'où vous pourrez assister au plongeon spectaculaire et historique au Black Rock au moment du coucher du soleil. Un conteur raconte alors en live, et en musique, la fameuse légende de Black Rock, tandis que les tikis s'allument, toujours aussi magique. Le restaurant Black Rock Kitchen propose une cuisine typiquement hawaïenne au milieu du beau jardin tropical de l'hôtel. Mais si vous préférez la cuisine nippone, le Teppan-Yaki Dan vous ravira car il offre une vraie expérience typiquement japonaise de grillades à partager entre amis ou en famille. Que demander de plus ? Un massage lomi-lomi ? Ce sera chose au faite au spa de l'hôtel, tout aussi sublime que le reste. Parmi les autres commodités : terrain de tennis, salle de fitness, boutiques-souvenirs. Ne manquez pas non plus le luau de l'hôtel, le Maui Nui Luau avec buffet et spectacle non loin du rocher Black Rock. Une très belle adresse au cadre unique.

Se restaurer

Complexes hôteliers de luxe obligeant, les restaurants sont souvent un peu chers. Mieux vaut aller s'attabler à Lahaina où le choix est plus large et les prix moins élevés. Toutefois, quelques établissements présentent un bon rapport qualité-prix.

■ HULA GRILL

2435 Ka'anapali Parkway
 Whalers Village
 ☎ +1 808 667 6636
www.hulagrill.com
marketing@hulagrill.com

Ouvert de 11h à 22h. Déjeuner autour de 15 US\$ et dîner entre 30 US\$ et 40 US\$. Happy hours de 14h30 à 17h.

Un bar-restaurant installé directement sur la plage. Toutes les tables ont une vue imprenable sur la mer et les îles de Lanai et Molokai. On peut soit manger dans la partie décontractée du restaurant derrière le bar, au niveau de la plage, avec à la carte des plats rapides, salades et burgers ; ou alors s'installer dans la salle climatisée, plus chic, qui propose une cuisine plus élaborée avec de délicieux plats de fruits de mer et d'excellentes grillades. Mais le vrai plus du Hula Grill ce sont les concerts de musique hawaïenne tous les soirs avec danseuse de hula bien sûr, et oui l'établissement ne s'appelle pas le Hula Grill pour rien ! Adresse coup de cœur, avant tout pour l'ambiance très hawaïenne qui fait rêver tout de suite.

À voir – À faire

■ BLACK ROCK BEACH



Juste en face de l'hôtel Sheraton.

Un des meilleurs spots à Maui pour pratiquer la plongée avec tuba. Les eaux de cette plage, protégée du vent par le volcan endormi Black Rock, sont limpides et les poissons tropicaux sont partout. On peut même voir assez facilement des tortues marines nager ! Pour ceux qui ont fait du snorkeling à Hanauma Bay, ils trouveront ce spot de plongée bien plus satisfaisant.... Forcément quand les poissons et tortues sont moins dérangés par les touristes, ils se laissent observer beaucoup plus facilement.

Mais cette plage est aussi un bon plan pour ceux qui aiment plonger de haut, à condition d'avoir le courage de se jeter à l'eau depuis le fameux rocher Black Rock qui est tout de même à plusieurs mètres de hauteur. Allez-y plutôt le matin car la mer est plus claire.

■ CANOE BEACH



Comme l'indique son nom, cette plage est le point de départ des courses de canoës. Mais c'est aussi le bon endroit pour faire du jet-ski ou de la plongée avec tuba. Toilettes et douches sur place. Baignade surveillée tous les jours.

■ KAHEKILI BEACH PARK



À l'extrémité nord de Kaanapali.

Cette plage porte le nom de Kahekili, le dernier roi de Maui qui était réputé pour son physique imposant et terrifiant ; la moitié de son corps était couverte de tatouages obscurs. Plage familiale, jolie, calme et peu fréquentée par rapport aux autres. Tables de pique-nique, toilettes et douches à proximité. Parfait pour une initiation à la plongée avec bouteilles.

Sports – Détente – Loisirs

■ KAA NAPALI GOLF RESORT

2290 Ka'anapali Parkway
Whalers Village ☎ +1 866 454 4653
www.kaanapaligolfcourses.com
De 99 à 255 US\$ la partie.

Un très beau terrain de golf avec 36 trous.

Shopping

■ WHALERS VILLAGE

2435 Ka'anapali Parkway
☎ +1 808 661 4567
www.whalersvillage.com
info@whalersvillage.com
Ouvert de 9h30 à 22h.

Centre commercial chic avec boutiques de haute couture et bijouteries de renom. Rien de très original, mais les multiples activités,

entièrement gratuites, qui ont lieu sur place méritent qu'on aille y faire un tour.

Le programme mensuel complet est régulièrement mis à jour sur le site du Whalers Village. Entre autres réjouissances : cours de hula, ateliers de fabrication de *lei* (les fameux colliers de fleurs)...

NAPILI – HONOKOWAI



Difficile de savoir où commencent et où finissent ces trois zones résidentielles, au nord de Kaanapali, appelées Honokowai, Kahana et Napili ! C'est une concentration successive d'hôtels et d'appartements construits pour les touristes. Il peut être intéressant d'y loger dans la mesure où l'hébergement est meilleur marché que les hôtels de Kaanapali et que tous sont à deux pas d'une magnifique plage, une des plus belles d'Hawaï.

Se loger

■ NAPILI KAI BEACH RESORT

5900 Lower Honoapiilani Road
☎ +1 808 669 6271 – www.napilikai.com
gmassistant@napilikai.com
A partir de 450 US\$ la chambre double ou le studio. Wifi gratuit.

Cet établissement bénéficie d'une situation exceptionnelle : il est sur la magnifique baie de Napili. La vue des chambres, des studios, ou des suites, est absolument incroyable. Côté déco, ici on est loin du style design des grands complexes... C'est le charme hawaïen d'antan qui prévaut dans tout l'hôtel d'à peine deux étages. Nombreuses activités possibles sur place : cours de hula, cours de fabrication de *lei* (collier de fleurs), cours de cuisine hawaïenne... Bref, impossible de s'ennuyer, sans oublier la piscine et la plage toute proche où vous adorerez lézarder. Si vous êtes là en famille, vous pourrez aussi laisser vos enfants au *kids club* où de nombreuses activités les attendent. Pour dîner, nous vous invitons à manger au moins une fois au Sea house, un très bon restaurant de fruits de mer et de poissons. Enfin, tous les mercredis à 19h30, ne manquez pas le superbe concert de guitare *slack key* – l'autre guitare typiquement hawaïenne après le ukulélé – de George Kahumoku Jr et de ses amis.

■ NAPILI SURF BEACH RESORT

50 Napili Place ☎ +1 808 669 8002
www.napilisurf.com
info@napilisurf.com
A partir de 330 US\$ le studio pour 2 personnes. Prix variables selon la vue et la saison.
53 studios et appartements au confort simple, parfaits pour un séjour en couple ou en famille.

Ils sont totalement équipés avec cuisine et salle de bains fonctionnelles, TV câblée, wifi. Sur place, deux petites piscines permettent aux enfants de se défouler et l'établissement n'est qu'à quelques minutes de la plage à pied. Une fois par semaine, le propriétaire organise un « morning social » avec des pâtisseries, du jus, du thé et du café offerts. Une adresse au bon rapport qualité-prix. Réservez à l'avance, surtout en haute saison !

Se restaurer

■ JAVA JAZZ MAUI

3350 Lower Honoapiilani Road
Honokowai ☎ +1 808 667 0787
www.javajazzmaui.com
mauiblend@gmail.com

Ouvert de 6h à 21h. Petit-déjeuner et déjeuner entre 10 US\$ et 15 US\$ le déjeuner, entre 30 US\$ et 40 US\$ le dîner.

Une sorte de « restaurant-galerie d'art » car les œuvres du patron ont envahi l'espace ! Le tout donne une atmosphère chaleureuse et décalée. Bon rapport qualité-prix et musique *live* tous les soirs.

■ SEA HOUSE

5900 Lower Honoapiilani Road
Honokowai ☎ +1 808 669 1500
seahousemaui.com
seahouserervations@napilikai.com
Ouvert de 7h à 21h. Petit-déjeuner et déjeuner entre 10 et 15 US\$ et environ 45 US\$ le dîner. Délicieuses spécialités locales de fruits de mer. Goûtez au crabe sur pain sucré hawaïen et aux crevettes à la noix de macadamia. Pensez à réserver une table près de la fenêtre pour profiter de l'incroyable vue sur Napili Bay.

Sortir

■ SLACK KEY SHOW

5900 Lower Honoapiilani Road
☎ +1 808 669 3858
www.slackkey.com
37,99 US\$ la place de concert.
Tous les mercredis au aloha pavilion du Napili Kai Beach Resort, George Kahumoku Jr donne un concert de guitare *slack key* – l'autre guitare typiquement hawaïenne avec le ukulélé – avec ses amis. Début du concert à 19h30.

À voir – À faire

■ HONOKOWAI BEACH PARK

L'endroit parfait pour pique-niquer car on y trouve tables, barbecue, toilettes et terrain de jeux. Mais pour la baignade ou la bronzette,

mieux vaut changer de plage car la vue n'est pas top et la mer est rocailleuse... Parking sur Honoapiilani Road.

■ KAHANA BEACH

Pas facile d'accès, en raison des appartements juste en face qui ont tendance à accaparer la plage. Du coup, l'accès grand public débouche sur une crique pleine de cailloux et il faut la longer pour accéder à la plage de sable fin. Le parking le plus proche est celui de Pohaku Park.

■ NAPILI BAY

Incontestablement, la plus belle plage des environs ! L'inconvénient, c'est que tout le monde y va... Donc, si c'est pour la sieste, fuyez ! Les cris des enfants risquent de vous mettre de mauvaise humeur. Mais pour faire du snorkeling ou nager, c'est « the place to be ». Si vous voulez vous mettre au stand-up paddle c'est aussi un excellent spot car les eaux de la baie sont calmes ; vous trouverez facilement des cours sur place ou le matériel de location nécessaire.

Pour se garer, ce n'est vraiment pas facile, il faut tourner un bon moment pour trouver une place, vu que la plupart des parkings sont réservés aux résidences touristiques ou aux restaurants... Et n'espérez pas vous garer en douce sur le parking d'un hôtel ou d'un restaurant pour filer à la plage car c'est l'enlèvement assuré. Pour trouver une place, il vaut mieux cibler la route principale, juste avant d'arriver à la plage, car on peut se garer sur le bas côté.

Shopping

Plusieurs épiceries ou marchés valent le coup d'œil et peuvent être utiles pour les achats de première nécessité si on ne veut pas se rendre dans les centres commerciaux de Lahaina. Quelques boutiques d'accessoires de sport également.

■ BOSS FROG'S DIVE AND SURF

4310 Lower Honoapiilani Road
Honokowai ☎ +1 808 669 6700
www.bossfrog.com
A partir de 10 US\$ par jour pour le matériel de snorkeling.
Une bonne adresse pour louer un boogie-board ou du matériel de plongée. De nombreuses réductions dans les brochures à disposition à l'aéroport.

■ FARMERS' MARKET OF MAUI

3636 Lower Honoapiilani Road
Honokowai ☎ +1 808 669 7004
Ouvert mardi, mercredi et vendredi de 7h à 11h. Produits frais et locaux. Bar à soupes et salades à emporter.

■ HONOKOWAI MARKETPLACE

Honokowai

3350 Lower Honoapiilani Road

Ouvert tous les jours de 7h à 19h.

Plusieurs restaurants et snacks dans ce petit centre commercial. À noter : une épicerie y est ouverte jusqu'à 2h du matin.

KAPALUA

Avec ses plages sublimes et ses restaurants gastronomiques, Kapalua est la station balnéaire la plus chic et la plus glamour de la côte ouest de Maui. Il n'est pas rare d'y croiser des milliardaires ou des stars américaines qui viennent s'y faire dorer la pilule ou jouer au golf ; Kapalua est en effet très fréquentée par les passionnés de golf du monde entier.

Se loger

Pour ceux qui veulent se la jouer jet set, il suffit d'aller au grandiose Ritz-Carlton. Pour les autres, mieux vaut axer leurs recherches sur Honokowai, Kahana ou Napili, où la location est plus abordable.

■ RITZ-CARLTON KAPALUA

1 Ritz-Carlton Drive

☎ +1 808 669 6200

www.ritzcarlton.compurchasinginquiries@ritzcarlton.com*A partir de 700 US\$ la chambre double.*

Quitte à faire les choses en grand, autant choisir le top ! Situé sur les hauteurs de Kapalua, le Ritz-Carlton s'étend sur 22 000 mètres carrés de luxe. Avec 463 chambres et 3 piscines, il faut se faire violence pour sortir de l'hôtel ! Les chambres sont toutes équipées d'une terrasse, frigo et machine à café, TV grand écran et

baignoire. Pour le repas, vous aurez le choix entre 6 restaurants qui vont de l'ambiance snack au menu gourmet. L'établissement est très orienté environnement et dispose de son propre jardin où sont cultivés les ingrédients que vous retrouverez dans votre assiette. Le programme de Jean-Michel Cousteau vous invite à découvrir les secrets de l'océan avec des sorties palmes-masque-tubas ou l'observation des baleines.

Se restaurer

On peut trouver à Kapalua quelques tables de qualité à prix accessibles.

■ SANSEI SEAFOOD

600 Office Road

☎ +1 808 669 6286

www.sanseihawaii.com

Repas servi tous les jours de 17h à 22h, le jeudi et vendredi un service supplémentaire de 22h à 1h. Comptez 35 US\$ le repas.

Réservation recommandée. Pour les fans de sushis et pour les amateurs de cuisine aux accents multiculturels. Mais la cerise sur le sushi, c'est le karaoké, tous les jeudis et vendredis soir, de 22h à 1h du matin, et à la japonaise s'il vous plaît !

À voir – À faire**■ D.T. FLEMING BEACH PARK**

Souvent classée « plus belle plage » des États-Unis, D.T. Fleming Beach Park tient son nom de l'Écossais D.T. Fleming, un des directeurs historiques de la Maui Pineapple Company. Boogie-boarders et surfeurs y sont les grands habitués. Mais, l'hiver, les vagues violentes peuvent être dangereuses pour les plus témé-



Honolua Bay.

raires. Grand parking pour une fois, mais il se remplit à la vitesse de la lumière.

■ KAPALUA BEACH ★★

Une très jolie plage de sable blanc aux eaux cristallines comme on en rêve ! Plongée, baignade ou bronzette sont des activités qu'on peut y pratiquer sans problèmes. Même les phoques moines hawaïens, dont l'espèce est menacée, aiment s'y promener ! Un hic cependant : le parking encore et toujours. Le succès de ce spot fait que les places de stationnement, en petit nombre, ont tôt fait de disparaître. En y allant vers 9h, on a plus de chances de pouvoir se garer.

■ KAPALUA COASTAL WALK ★★

Un sentier de 2,8 kilomètres relie les plages de DT Fleming Beach et Kapalua Bay. La première partie de la balade traverse l'immense propriété du Ritz-Carlton pour prendre un peu de hauteur avant de longer la route jusqu'à la belle plage d'Oneloa Bay. D'ici vous pourrez observer les surfeurs jouer avec les vagues tandis qu'au loin, les côtes de Molokai offrent leurs falaises déchiquetées. Vous rejoindrez ensuite les beaux resorts pour passer devant les roches sombres de Namalu Bay où les tortues viennent parfois se nourrir. La promenade se termine à Kapalua Bay où farniente et snorkeling sont les mots d'ordre. Des kayaks et paddles y sont en location.

■ MOKULEIA BAY ET HONOLUA BAY ★★

Entre les balises 32 et 33 miles sur la Honoapiilani highway. A 10 minutes du centre de Kapalua. Les baies de Mokuleia (aussi appelée Slaughterhouse Beach) et de Honolua sont des spots de snorkeling incontournables quand l'eau est calme, en été. En hiver, quand les vagues se déchaînent, ce sont les surfeurs qui prennent le relais. D'ailleurs, le mondial féminin de surf, la Billabong Pro Maui, s'y tient tous les ans en décembre. Les deux plages sont séparées par le Kalaepiha Point, le tout constituant une réserve marine protégée où il est interdit de pêcher. Sous l'eau, on aperçoit des poissons exotiques rares et même des dauphins à long bec. Pour l'occasion, l'achat d'un appareil photo jetable étanche n'est pas superflu.

■ OLIVINE POOLS ★

A 30 minutes de Kapalua sur la Honoapiilani Highway. Juste après la balise 16 miles. Une piscine d'eau turquoise naturelle, entourée de rochers ! Une halte rafraîchissante et reposante.

■ NAKALELE BLOWHOLE ★★

A 30 minutes de Kapalua. Prenez la Honoapiilani highway puis la Kahekili highway. Entre la balise 38 et 39 miles, on arrive au Nakalele Point. Du parking, on aperçoit assez

facilement l'impressionnant « blowhole », littéralement « le trou souffleur ». En empruntant le petit chemin à proximité, on peut le voir de plus près après 30 minutes de marche.

■ ONELOA BEACH ★

Spot de boogie-board. Se baigner avec précaution en raison des courants parfois forts. Parking sur Ironwood Lane et accès à la plage juste en face.

■ POHAKU KANI ★

Un peu avant la balise 16 miles sur la Kahekili highway.

Sur le bord de la route, vous verrez une roche appelée « Pohaku kani » avec des points d'impact. C'est une « bellstone », une pierre à résonance métallique qui servait à envoyer des messages chez les Hawaïens. En la frappant avec une pierre, on arrive à obtenir un bruit sourd, mais il faut s'y prendre à plusieurs fois !

■ PUNALAU BEACH ★

A 15 minutes de Kapalua sur la Honoapiilani highway, après la balise 34 miles.

Un panneau indiquant « Punalau Beach » signale un chemin qui débouche sur la plage du même nom. Sentier accessible à pied exclusivement. Des rochers de lave et les nombreux cailloux en font une plage sauvage et insolite. Pour éviter les blessures, la baignade est à proscrire. En revanche, marche et pique-nique y sont très agréables.

■ WAIHEE VALLEY ★★

A 1h de Kapalua sur la Kahekili highway en direction de Wailuku.

En poursuivant la route en direction de Wailuku, on traverse la très luxuriante Waihee Valley.

■ WAIHEE RIDGE TRAIL ★★

hawaii.trails.ehawaii.gov

Depuis la Kahekili highway, prenez la Maluhia Road sur une distance de 1 mile environ, un panneau indique ensuite l'entrée du chemin.

Le Waihee Ridge Trail est un sentier de randonnée assez facile mais, en cas de mauvais temps, mieux vaut laisser tomber car tous les points de vue panoramiques sur la côte seront cachés par les nuages. Au cours de la promenade, on arrive à des escaliers qui mènent à un temple restauré, le Kukuipuka Heiau, d'où la vue est superbe. La vue compense largement les 8 km aller-retour et la montée.

Sports - Détente - Loisirs

Deux sortes de loisirs dans cette région : les sports nautiques et le golf. Et on y trouve en effet des terrains de golf magnifiques et les prix qui vont avec ! Comptez entre 215 et 300 US\$ la partie.

LE SUD DE L'ÎLE

De Maalaea à Makena, en passant par les villes de Kihei et Wailea, le sud de Maui est aussi vaste que diversifié. Son essor touristique remonte aux années 1970 et n'a jamais cessé depuis. Cette région concentre restaurants, boutiques et résidences hôtelières. Si les prix restent abordables à Kihei, il faut compter le double à Wailea qui est beaucoup plus chic. Plus au sud, on trouve les magnifiques plages dorées de Makena, avec leur vue imprenable sur Molokini Island.

MAALAEA



Peu de choses à faire à Maalaea qui est avant tout une zone résidentielle.

Transports

► **Bus.** Prendre le bus n° 20 à Kahului ou Lahaina, ou le n° 15 à Kihei et descendre à la station « Maalaea Harbor Village ». 2 US\$ le trajet.

► **Voiture.** On peut rejoindre la ville par la Highway 30 en partant de Wailuku ou Lahaina.

Orientation

A l'extrême sud de la côte Ouest de Maui, Maalaea s'organise autour du village, de son port (le Maalaea Harbor Village) et de son aquarium, le Maui Ocean Center.

Se restaurer

Snacks et restaurants se trouvent au Maui Ocean Center ou dans le Maalaea Harbor Village.

À voir – À faire

■ MAUI OCEAN CENTER

192 Maalaea Road
 ☎ +1 808 270 7000
www.mauiocceancenter.com
info@mauiocceancenter.com

Ouvert de 9h à 17h, jusqu'à 18h en juillet-août. Adultes 34,95 US\$, retraités 31,95 US\$, enfants (de 3 à 12 ans) 24,95 US\$. Offres en ligne. Plongée avec les requins 199 US\$.

Bel aquarium moderne et interactif où l'on découvre tous les poissons tropicaux des eaux hawaïennes, mais aussi des tortues marines et des raies mantas. Pour les plus aventureux, une expérience unique est proposée : plonger dans le bassin des requins ! L'immersion dure 40 minutes et elle est précédée d'une présentation des espèces de l'aquarium.

Sports – Détente – Loisirs

Rendez-vous à Maalaea Harbor pour des excursions de snorkeling à Molokini, de la pêche sportive, une croisière au crépuscule ou encore du whale-watching (de janvier à mi-avril).

■ FRIENDLY CHARTERS

Maalaea Harbor Rd
 Slip 76-Maalaea Harbor
 ☎ +1 808 244 1979
www.mauiisnorkeling.com
Info@MauiSnorkeling.com

44 US\$ la sortie snorkeling pour un adulte l'après-midi avec buffet et équipement, 33 US\$ pour un enfant de 4 à 12 ans. 98 US\$ par adulte et 62 US\$ par enfant la sortie du matin avec petit-déjeuner et buffet le midi.



Maui Ocean Center.

À bord du catamaran Lani Kai, direction Molokini ou la barrière de corail de Coral Gardens pour une sortie snorkeling. Avantage majeur : ce catamaran a une partie ombragée, bien agréable en plein cagnard !

■ PRIDE OF MAUI

☎ +1 808 242 0955

www.prideofmaui.com

discounts@prideofmaui.com

Dîner-croisière au moment du coucher du soleil : adultes 74,95 US\$ et enfants 54,95 US\$. 52,95 US\$ la sortie whale-watching pour un adulte et 42,95 US\$ pour un enfant (sorties seulement de janvier à mars). Sortie snorkeling à Molokini : 99 US\$ par adulte, 69 US\$ par enfant. Cette agence propose des sorties de snorkeling et de plongée sous-marine mais nous vous recommandons avant tout la croisière du soir, la « Sunset cruise », avec dîner et open bar qui est de très bon rapport qualité-prix et les sorties whale-watching qui sont vraiment bien.

KIHEI



Il y a encore 30 ans, Kihei était une petite ville que personne ne visitait. Aujourd'hui, un tiers de la population de Maui y vit et elle figure dans le hit-parade des villes américaines au développement le plus rapide. Malgré le bruit et la circulation incessante, Kihei attire de nombreux touristes, séduits par ses appartements meilleur marché qu'ailleurs, ses jolies plages, ses bars animés et ses excellents restaurants.

Transports

Comment y accéder et en partir

► **Bus.** Prendre le bus n° 15 à Maalaea Harbor ou le bus n° 10 à Kahului, au Kaahumanu Center. Tous deux desservent différents arrêts sur South Kihei Road.

Se déplacer

► **Vélo.** Des pistes cyclables sont aménagées le long des deux autoroutes de Kihei mais soyez tout de même prudent.

■ SOUTH MAUI BICYCLES

1993 S. Kihei Road

☎ +1 808 874 0068

www.southmauibicycles.com

southmauibicycles@gmail.com

À partir de 22 US\$ la location à la journée et 99 US\$ à la semaine.

Pratique

Argent

La plupart des banques se trouvent sur South Kihei Road et Piilani Highway. Toutes ont des distributeurs.

■ HAWAII NATIONAL BANK

95 E Lipoa St Bldg. B

☎ +1 808 879 8877

Moyens de communication

■ KIHEI POST OFFICE

1254 S. Kihei Road ☎ +1 800 275 8777

Ouvert de 8h30 à 16h30 en semaine et de 9h à 13h le samedi.

Santé - Urgences

■ LONGS DRUGS

1215 S. Kihei Road ☎ +1 808 879 2259

Pharmacie ouverte de 8h à minuit. Fermeture à 21h le lundi et samedi, 19h le dimanche.

Orientation

Pas de vrai centre-ville à Kihei. Centres commerciaux, résidences hôtelières et restaurants s'alignent sur South Kihei Road, qui est donc très souvent bondée. On peut rejoindre assez facilement la Piilani Highway qui lui est parallèle et moins encombrée ; une route alternative pratique pour se rendre à Makena.

Se loger

Ni camping, ni auberge de jeunesse à Kihei mais des Bed and Breakfast et des appartements à louer pour des prix abordables, que ce soit pour une nuit ou un mois.

■ LUANA KAI

940 S. Kihei Road ☎ +1 808 879 1268

www.luanakai.com

luanakai@mauigateway.com

De 129 à 179 US\$ la nuit en appartement pour 2 personnes, de 149 à 229 US\$ l'appartement pour 4 personnes.

Les bâtiments et le mobilier datent un peu mais le tout est cosy et on se sent vite chez soi. Les appartements à louer ont toutes les commodités nécessaires : lave-linge, TV, cuisine avec micro-ondes, wi-fi... En libre accès : Jacuzzi, sauna, piscine et courts de tennis. Attention, certaines chambres ne sont pas climatisées ; vérifier au moment de la réservation.



Hawaiian Islands Humpback Whale National Marine Sanctuary.

■ KAMAOLE SANDS

2695 S. Kihei Road ☎ +1 808 879 2778
A partir de 260 US\$ l'appartement avec une chambre et 360 US\$ avec deux chambres. Réservation pour 4 nuits minimum. Prix variables selon les saisons.

Une grande propriété au gazon verdoyant qui regroupe de petits immeubles aux appartements ravissants et modernes. Rien ne manque à l'intérieur : TV écran plat, cuisine entièrement équipée, lave-linge et sèche-linge, douche, baignoire, clic-clac pour les invités, matériel de plongée... Terrasse avec tables et chaises : parfait pour un petit déjeuner en douceur. Jacuzzi, piscine, courts de tennis et terrains de volley accessibles à tous. Pour gagner la plage Kamaole III, il suffit de traverser la rue. Réception ouverte 24h/24, avec accès Internet et impression offerts aux clients du complexe.

Sortir

Kihei est bien animée en soirée. Les bars sont concentrés à Kihei Kalama Village.

■ FRED'S

2511 South Kihei Road
 ☎ +1 808 891 8600
www.fredsmexicancafe.com
Ouvert de 7h30 à 22h. Comptez 20 US\$ le repas. Cette chaîne propose des spécialités au croisement de la cuisine mexicaine, hawaïenne et américaine. Un bon plan avec des plats consistants et délicieux !

■ LIFE'S A BEACH

1913 S. Kihei Road
 Kihei Kalama Village
 ☎ +1 808 891 8010
Ouvert de 11h à 2h du matin.
 Somptueuse vue sur la plage. Clientèle de surfeurs et de jeunes fêtards tous azimuts. Soirées DJ ou Karaoke.

À voir - À faire

■ CHARLEY YOUNG BEACH ★

Jolie plage de sable fin. Parfaite pour la baignade et la bronzette. Maîtres nageurs sur place. Bon spot de plongée avec tuba au niveau du rocher volcanique

■ HAWAIIAN ISLANDS HUMPBACK WHALE NATIONAL MARINE SANCTUARY ★★

726 S. Kihei Road
 ☎ +1 808 879 2818
hawaiihumpbackwhale.noaa.gov
hihumpbackwhale@noaa.gov
Ouvert de 10h à 15h du lundi au vendredi. Entrée libre.

Bienvenue aux amoureux des baleines à bosse et aux fans de *whale-watching* ! Expositions scientifiques et brochures historiques sur ce mammifère marin qui vient chaque année se reproduire dans les douces eaux d'Hawaï. Le Sanctuaire propose un point de vue idéal sur la baie pour observer les baleines. Si vraiment vous n'y voyez rien, un télescope est à votre disposition.

■ KALAMA BEACH PARK ★

Plage avec aire de pique-nique, toilettes et douches. Terrain de jeux des skateurs et volleyeurs. Baignade agréable.

■ KALEPOLEPO BEACH PARK ★

Petite plage ombragée, calme et peu profonde. Exactement ce qu'il faut pour les enfants. Aire de pique-nique avec tables et grill. Toilettes.

■ KAMAOLE BEACH PARK I, II ET III ★★

La plus belle plage ! Elle est divisée en trois sections. Douches et maîtres nageurs. Parfait pour nager ou faire une initiation à la plongée avec tuba. Les débutants en surf y trouveront leur compte car les vagues sont à leur portée.

■ KEAWAKAPU BEACH ★★

Très belle plage avec douches et aire de pique-nique. Moins fréquentée que les autres. Idéale pour s'initier au surf sans se prendre la honte...

■ MA POINA OEIAU BEACH PARK ★

Plage agréable avec douches et toilettes. Surf et planche à voile l'après-midi, quand le vent se lève. Pratique du kayak.

Sports - Détente - Loisirs

Les magnifiques plages de Kihei permettent de pratiquer de multiples sports comme le surf ou le snorkeling. Mais ces plages sont aussi très agréables pour se baigner ou bronzer.

■ BIG KAHUNA ADVENTURES

1913-C S. Kihei Road
 ☎ +1 808 875 6395
 www.bigkahunaadventures.com
 contact@bigkahunaadventures.com
Cours de surf de 2h pour 65 US\$ et 99 US\$ pour les cours de Stand Up Paddle. Visite guidée en kayak 99 US\$ pour une durée de 3h à 5h.

■ BOSS FROG'S

2395 S. Kihei Road
 ☎ +1 808 875 4477
 www.bossfrog.com
Location de matériel de snorkeling à 9 US\$ par jour.

Shopping

Grandes surfaces, food courts et marchés artisanaux s'enchaînent tout au long de Kihei Road.

■ KIHAI KALAMA VILLAGE

1941 S. Kihei Road
 ☎ +1 808 879 3870
Ouvert de 10h à 19h30.
 Centre commercial avec une quarantaine de boutiques (vêtements, artisanat local...) mais aussi des restaurants.

WALEIA



Avec ses hôtels de luxe et ses superbes terrains de golf, Wailea est beaucoup plus chère que sa voisine Kihei. Heureusement que ses plages de rêve sont gratuites !

Transports

Bus. Prendre le bus n° 10 à Kahului, au Kaahumanu Center, ou au Piilani Shopping Center, à Kihei. Descendre à Wailea Ike Drive.

► **Shuttle.** Un shuttle gratuit relie les hôtels de luxe et les terrains de golf de Wailea. On peut le prendre et faire un ou deux arrêts pour visiter des hôtels à la classe tout simplement divine.

Se loger

Les hôtels de Wailea sont très chers. Il faut les voir comme des musées si vous n'avez pas les moyens d'y dormir. Pour rêver à quand vous serez riche, il suffit de visiter les plus beaux : le Grand Wailea hotel et le Fairmont Kea Lani.

■ FAIRMONT KEA LANI

4100 Wailea Alanui
 ☎ +1 808 875 2227
 www.fairmont.com
A partir de 719 US\$ la suite pour 2 personnes. Wifi gratuit.

Sur un immense terrain verdoyant et joliment vallonné, une sublime propriété avec 3 magnifiques piscines et plusieurs restaurants dans un superbe jardin tropical. L'hôtel est uniquement composé de suites modernes, très spacieuses, aussi belles les unes que les autres et parfaitement équipées.

Coup de cœur pour le restaurant Oko qui propose une cuisine fusion asiatique avec notamment des spécialités japonaises et philippines.

■ GRAND WALEIA RESORT HOTEL & SPA

3850 Wailea Alanui Drive
 ☎ +1 808 875 1234
 www.grandwailea.com
A partir de 450 US\$ la chambre double et à partir de 1 100 US\$ la suite.

Avec ses 9 piscines, son jardin tropical, ses cocotiers, ses grottes artificielles, ses chutes d'eau, ses hectares de gazon verdoyant, ses escaliers de marbre immaculés, le Grand Wailea est une sorte de paradis – un brin aseptisé – où absolument rien n'a été laissé au hasard. Lors de la visite de l'hôtel, glissez-vous discrètement dans l'une des piscines et allongez-vous sur un transat. Quelle sensation d'opulence ! Si une remarque vous fait descendre de votre petit nuage – eh oui, vous n'êtes pas client – un accès à la magnifique plage de Wailea vous permettra de prolonger le rêve autrement...

Se restaurer

Comme pour le reste, les restaurants ne sont pas donnés à Wailea... Mais en ce qui concerne la qualité : rien à redire.

■ PITA PARADISE

Wailea Gateway center
 34 Wailea Gateway Place
 ☎ +1 808 879 7177
 www.pitaparadisehawaii.com
 pitamaui@yahoo.com
Ouvert de 11h à 21h30. Comptez 30 US\$ le repas.
 Bienvenue dans l'un des meilleurs restaurants grecs d'Hawaï ! Certes, il se trouve dans un centre commercial sans charme mais il a le mérite d'avoir une cuisine grecque à la hauteur et une terrasse chaleureuse aux tons très méditerranéens. On vous recommande toutes les salades et surtout les plats de poisson, particulièrement bien préparés. S'il vous reste de la place, n'hésitez pas à tester le dessert glacé à base de baklava.

■ **TOMMY BAHAMA'S TROPICAL CAFÉ**

3750 Wailea Alanui Drive
Shops at Wailea ☎ +1 808 875 9983
www.tommybahama.com
guestservices@tommybahama.com
Ouvert de 11h à 22h. Comptez entre 20 et 30 US\$ le déjeuner et 40 US\$ le dîner.

Près de la boutique Tommy Bahama, le restaurant du même nom est une bonne surprise. Ventilos au plafond et bar en bambou plantent un décor postcolonial entre exotisme et modernité. Malgré son emplacement au Shops at Wailea – centre commercial de boutiques de luxe – les prix restent raisonnables. Spécialités de sandwiches et salades sur des thèmes caribéens, cubains ou polynésiens. La « Tahitian Tuna Salad » au poisson cru est un incontournable.

Sortir■ **THE MARKET**

10 Wailea Gateway Place
☎ +1 808 279 2433
www.themarketmaui.com
Ouvert de 8h à 21h.

La bonne adresse pour prendre un vrai café ou un onctueux cappuccino. Cela fait un bien fou après avoir subi plusieurs cafés de chez Starbucks... Une valeur sûre pour les *addicts* à la caféine ! Bons petits gâteaux et autres gourmandises également en vente sur place.

À voir – À faire■ **MOKAPU & ULUA BEACH** ★★

Pour accéder à ces deux plages, il faut d'abord se garer dans le parking près de l'hôtel Wailea Marriott. Un petit chemin à proximité mène directement à la plage : à droite, se trouve Mokapu Beach et, à gauche, c'est Ulua Beach. Le récif de corail protège les eaux des courants et sécurise la baignade malgré l'absence de maîtres nageurs. Ulua Beach est idéale pour le snorkeling et pour les débutants en plongée sous-marine. Le revers de la médaille, c'est que ses eaux claires attirent beaucoup de monde. Mokapu Beach est cependant bien plus tranquille. Douches et toilettes.

■ **POLO BEACH** ★★

On arrive à la plage de Polo Beach en prenant le sentier qui la relie à Wailea Beach. Quand on voit le Fairmont Kea Lani Resort, on y est ! Baignade, snorkeling et bronzette sont à l'honneur. Sable doré et eaux translucides obligent ! Les transats de l'hôtel peuvent gêner, mais il reste encore beaucoup d'espace pour se prélasser. Aire de pique-nique, toilettes et douches.

■ **WALEA BEACH** ★★

Malgré l'omniprésence des clients du Four Seasons et du Grand Wailea, la Wailea Beach est une plage agréable où on peut étaler sa serviette. Les activités de prédilection sont les mêmes que pour ses voisines : snorkeling, baignade et bronzage ! Douches et toilettes.

Sports – Détente – Loisirs

Outre les innombrables sports nautiques possibles sur les plages, on peut pratiquer le golf.

■ **KAI KANANI SAILING**

34 Wailea Gateway Place
Bureaux ouverts de 7h à 19h. Excursion sunrise Deluxe snorkel à Molokini à 191 US\$ par personne, excursion adventure whale-watch à 85 US\$.

Cette compagnie est une des rares à proposer un départ très tôt pour aller faire du snorkeling sur l'îlot de Molokini qui est envahi toute la journée par des bateaux proposant le même type de prestations et cela gâche vraiment la magie... Certes avec Kai Kanani, il faut se lever très tôt, et ça pique un peu, puisque le départ de la croisière est à 6h15 du matin mais le jeu en vaut la chandelle et vous ne regretterez vraiment pas d'avoir fait cette sortie de 3h30... L'agence propose aussi d'autres sorties, notamment du whale watching, mais là c'est beaucoup plus classique.

■ **KAI KANANI SAILING**

34 Wailea Gateway Place
Bureaux ouverts de 7h à 19h. Excursion sunrise Deluxe snorkel à Molokini à 191 US\$ par personne, excursion adventure whale watch à 85 US\$.

Cette compagnie est une des rares à proposer un départ très tôt pour aller faire du snorkeling sur l'îlot de Molokini qui est envahi toute la journée par des bateaux proposant le même type de prestations et cela gâche vraiment la magie... Certes avec Kai Kanani, il faut se lever très tôt, et ça pique un peu, puisque le départ de la croisière est à 6h15 du matin mais le jeu en vaut la chandelle et vous ne regretterez vraiment pas d'avoir fait cette sortie de 3h30... L'agence propose aussi d'autres sorties, notamment du whale-watching, mais là c'est beaucoup plus classique.

■ **WALEA GOLF CLUB**

100 Golf Club Drive
☎ +1 808 875 7450
www.waileagolf.com
info@waileagolf.com
200 US\$ la partie en moyenne. Tarif dégressif selon l'heure.

L'île de Kahoolawe

C'est une île inhabitée de 116 km², à 10 km au sud-ouest de Maui, qu'on peut apercevoir depuis les plages de Makena. Son climat aride n'a jamais permis aux Hawaïens d'y vivre durablement.

Avec l'entrée des États-Unis dans la seconde guerre mondiale, en 1941, la population en a été définitivement évacuée et l'île est devenue une cible de bombardements dans le cadre d'entraînements de l'armée américaine, ce qu'elle est restée jusqu'au début des années 1990.

Cette activité militaire créant une mini catastrophe écologique, en 1993, sous la pression des Hawaïens, Kahoolawe a finalement été déclarée réserve naturelle. Aujourd'hui il est interdit aux touristes de visiter cette île ultra protégée.

Shopping

■ THE SHOPS AT WALEA

3750 Wailea Alanui Drive

☎ +1 808 891 6770

theshopsatwailea.com

Gucci, Fendi, Louis Vuitton... toutes les marques sont dans ce centre commercial en plein air, lumineux, et où les gens ont l'air heureux de se promener. Mais c'est presque tout. Les prix exorbitants calmeront les ardeurs des plus grands accros au shopping. Quelques restaurants, comme le Tommy Bahama's valent le détour. Un point positif : le parking n'est pas payant et on peut y laisser sa voiture pour aller visiter les hôtels de luxe à proximité, comme le Grand Wailea qui est à 5 minutes de marche.

MAKENA



En conduisant vers le sud après Wailea, on arrive à Makena en à peine 10 minutes.

Quasi inhabitée et avec un seul hôtel Makena voit pourtant déferler des millions de touristes chaque année ! Pourquoi ? Réponse : pour les plages sublimes de sa baie.

Transports

Pas de bus jusqu'à Makena ! Voiture impérative. Pas de véhicule ? Faites du stop ! Cela marche plutôt bien en général.

À voir - À faire

■ AHIHI-KINAU - LA PÉROUSE BAY



En poursuivant sa route au-delà de Makena et, une fois Big Beach dépassé, on arrive sur une baie de rochers de lave qui datent de la dernière éruption du volcan Haleakala, en 1790. C'est là que se trouve la réserve naturelle d'Ahihi-Kinau où il est interdit de pêcher et donc

très agréable de faire du snorkeling, la faune marine étant préservée et particulièrement bien abritée.

Un sentier de randonnée d'environ 9 km, le Hoapili Trail, part de la Pérouse Bay et s'achève à Kanaio Beach. De niveau facile, ce parcours au terrain accidenté nécessite de bonnes chaussures.

Prévoir chapeau et écran total car le soleil tape fort. On y voit des paysages lunaires surprenants formés par la lave durcie.

■ BIG BEACH (ONELOA BEACH)



Plage ultra préservée sans une maison ni un hôtel aux alentours. « Onealoa » signifie « longue étendue de sable » en hawaïen et on comprend pourquoi ! Sable moelleux et doré à perte de vue, une « big beach » dans le sens premier du terme, comme l'indique son surnom. C'est le lieu rêvé pour se faire dorer la pilule, mais attention aux vagues et aux courants, souvent violents. Même le surf y est déconseillé !

En cas de coup de chaleur, faites trempette juste au bord et renouvelez la manœuvre jusqu'à obtention du hâle souhaité ! Le coucher de soleil est sublime, mais il vaut mieux filer tout de suite après car la plage est vite déserte et des actes de malveillance ont été constatés à ces heures.

■ BLACK SAND BEACH (ONEULI BEACH)



Roulez comme si vous alliez à Big Beach ; un peu avant d'arriver, vous apercevrez une route de traverse accidentée et sinueuse, sur la droite. En la prenant, vous arriverez à Black Sand Beach.

Cette petite plage sauvage doit son nom à son sable sombre hérité de l'activité volcanique. Baignade déconseillée à cause du corail coupant dès le rivage. En faisant attention, on peut faire du kayak et plonger avec tuba pour observer poissons et tortues marines, nombreux dans cette mer abritée.

Le comte de La Pérouse

Jean-François de Galaup, comte de La Pérouse, né en 1741 à Albi, est un navigateur et explorateur français des Lumières. En 1785, mandaté par Louis XVI, il partit pour une énième expédition à travers le monde, à bord des frégates L'Astrolabe et La Boussole. Bien que le capitaine anglais James Cook ait découvert les îles d'Hawaï en 1778, il n'était jamais allé à Maui. Or, c'est lors de cette même expédition, en 1786, que le comte de la Pérouse accosta à Keoneoio, sur la pointe sud-ouest de Maui. Il fut chaleureusement accueilli par les Hawaïens qui, sur 150 canoës, lui apportèrent fruits et cochons. Ils les troquèrent contre du métal, très prisé par les natifs, qui ne savaient pas en produire mais qui connaissaient le matériau introduit auparavant par le capitaine Cook sur les îles voisines. Une fois à terre, La Pérouse visita quatre villages de la baie, qui portent aujourd'hui son nom. Le comte de la Pérouse disparut en mer en 1788. On a officiellement identifié les épaves de ses frégates en 2005, au large des îles Salomon, dans le Pacifique Sud.

■ MAKENA LANDING



Environ 2 miles après le centre commercial « The Shops at Wailea ».

Eaux calmes et transparentes, propices à la plongée avec tuba ou à une virée en kayak.

■ LITTLE BEACH



Pour accéder à Little Beach, il faut garer sa voiture dans le parking de Big Beach et marcher sur la plage en direction du Puu Olai, un cône volcanique en forme de colline qu'on ne peut pas manquer. Un sentier un peu raide mène en haut de la colline d'où la vue sur la mer est imprenable. En descendant, on arrive à Little Beach, une petite plage où

la plupart des gens sont... nus ! Le naturisme est illégal à Hawaï, mais bon, c'est comme ça depuis les années 1960 quand les hippies, venus à Maui pour communier avec la nature, en ont fait leur plage fétiche. Nage, snorkeling et boogie-boarding s'y pratiquent assez facilement.

■ MALUAKA BEACH



Au bout de Makena Road, parking au niveau de l'église.

Aussi appelée Turtle Town cette plage de sable doré est propice aux rencontres marines. Comme elle est isolée des chaînes de complexes hôteliers, vous y trouverez de la place et de la tranquillité.

LA CÔTE NORD

C'est la côte la plus exposée aux vents en hiver, ce qui attire les fans de voile et de surf du monde entier. C'est aussi un havre de paix luxuriant où l'on prend le temps de vivre. Pas étonnant que nombre de hippies y aient élu domicile dans les années 1960 et n'en soient jamais repartis.

PAIA



« Un esprit sain dans un corps sain » pourrait être la devise du village de Paia. Supermarchés bio, stages de yoga, galeries new-age, temples bouddhistes, tous ne jurent que par la santé et la zen attitude... Dans les années 1980, Paia est devenue la capitale mondiale de la planche à voile grâce à la découverte du spot de Hookipa Beach.

Transports

► **Bus.** Prendre le bus n° 35 à Kahului, au Kaahumanu Center, et descendre à « Paia Community Center ».

Pratique

■ BANK OF HAWAII

35 Baldwin Avenue
☎ +1 808 579 9511
Distributeur 24h/24.

■ CLÉMENTINE IN HAWAII

☎ +1 808 280 9295
Voir page 18.

■ POST OFFICE

120 Baldwin Avenue
☎ +1 808 579 8866
Ouvert de 8h30 à 11h et de 12h à 16h30 du lundi au vendredi. De 10h30 à 12h30 le samedi.

Orientation

Paia est au croisement de la Hana Highway (n° 36) et de la Baldwin Avenue, qui va jusqu'à Makawao, dans l'arrière-pays. Le centre-ville, de taille modeste, s'étend le long de la Hana Highway.

Se loger

Pas d'hôtels à Paia mais une auberge de jeunesse et des B&B.

■ ALOHA SURF HOSTEL

221 Baldwin Avenue ☎ +1 808 868 0117
www.alohasurfhostel.com
info@alohasurfhostel.com

Lit en dortoir à 45,55 US\$. Chambre simple à 118,20 US\$, double à 135,75 US\$, triple à 147,10 US\$. 10 US\$ de caution à laisser pour toute réservation. Petit déjeuner, parking et wifi gratuits.

Cette auberge de jeunesse a récemment été rachetée et rénovée. Elle offre des dortoirs assez spacieux à prix correct et des chambres privatives pour plus d'intimité mais où le confort reste sommaire. Parmi les avantages de cet hostel : les tours quotidiens gratuits en bus et la cuisine commune parfaitement équipée.

► **Attention** : l'auberge est très difficile à trouver car aucun panneau ne l'indique sur la route. Il faut le chercher dans la zone résidentielle car c'est une ancienne maison qui a été aménagée en hostel.

■ MAUI BY THE SEA

523 Hana Highway ☎ +1 808 579 9865
www.mauibythesea.com
info@mauibythesea.com

A partir de 275 US\$ la nuit pour 1 à 2 personnes. Wifi et appels locaux gratuits.

Joli cottage avec appartement lumineux. Belle terrasse à l'étage avec vue sur l'océan. Cuisine équipée et machine à laver.

Se restaurer

On peut se régaler à Paia et pour une somme modique.

Bien et pas cher

■ CAFE DES AMIS

42 Baldwin Avenue ☎ +1 808 579 6323
www.cdamaui.com – info@cdamaui.com
Ouvert de 8h30 à 20h30. Crêpes de 5 à 12 US\$ selon la recette.

Des crêpes à Hawaï... Au gruyère, au Nutella et au sucre de canne, comme à la maison ! Et si on n'aime pas les crêpes, les onctueux wraps et leur sauce chutney devraient faire l'affaire pour les mêmes prix. Vous trouverez aussi des smoothies aux fruits frais et des currys indiens.

■ CHOICE HEALTH BAR

11 Baldwin Avenue
☎ +1 808 661 7711
Ouvert de 7h30 à 20h. Comptez 15 US\$ le repas. Comme le laisse entendre le nom de ce restaurant, ici vous mangerez sainement. La spécialité

de la maison ce sont les açaï bowls (bols avec mélange de fruits riches en antioxydants pour résumer) et c'est parfait pour prendre des forces avant la route de Hana ou une sortie en planche à voile dans le coin. Si vous n'est pas vraiment tenté par ces bols healthy, on vous recommande de les toats d'avocats ou les wraps. Bonne adresse où tout est à base de produits frais.

■ MILAGROS

3 Baldwin Avenue
☎ +1 808 579 8755
milagrosfoodcompany.com
lajanneck@aol.com

Ouvert midi et soir. Comptez 20 US\$ le repas. Le seul restaurant mexicain de Paia et un des rares avec terrasse, en plus du Café des Amis. Au menu, les grands classiques de la cuisine mexicaine avec une touche hawaïenne. Au-delà du guacamole et des enchiladas, à vous les tacos et les burritos au mahi-mahi !

■ PAIA FISHMARKET

100 Baldwin Avenue
☎ +1 808 579 8030
www.paiafishmarket.com
moon@paiafishmarket.com
Ouvert de 11h à 21h30. Entre 20 et 30 US\$ le repas.

Du poisson pour tous les goûts : dans les sandwichs, en sashimis ou en salade. Sans oublier les *fish and chips* et les pâtes au poisson ! Très bon rapport qualité-prix. Le must : le mahi burger, qu'on surnomme aussi « ono » burger (« délicieux » en hawaïen).



Shopping à Paia.

Luxe

■ MAMA'S FISH HOUSE

799 Poho Place

☎ +1 808 579 8488

www.mamasfishhouse.com

info@mamasfishhouse.com

Ouvert de 11h à 21h. Plats entre 45 et 65 US\$! Réservation impérative.

Décor de rêve pour ce restaurant d'inspiration polynésienne installé sur une plage abritée par des cocotiers. Un succès incontestable depuis bientôt 40 ans ! Son secret ? Des recettes de poisson et fruits de mer, originales et inventives. On se damnerait pour le dessert « Polynesian Pearl », une mousse de chocolat et sa crème aux fruits de la passion. Mais la qualité se paie... On regrette pourtant qu'à ce prix-là le service soit si aléatoire : les serveurs sont souvent désagréables car débordés et il arrive que, malgré votre réservation, l'attente soit très longue, jusqu'à 1 heure parfois !

Sortir

■ PAIA BAY CAFE

115 Hana highway

☎ +1 808 579 3111

paibaycoffee.com

Ouvert de 7h à 20h, jusqu'à 21h vendredi et samedi. Happy hours de 16h à 18h.

Un grand café à la décoration boisée chaleureuse installé dans une grand jardin intérieur illuminé par des lampes colorées. C'est vraiment le lieu idéal pour le petit déjeuner avec du très bon café et des petits gâteaux délicieux. Pas mal non plus le soir pour boire un verre dans une

ambiance décontractée, entouré de beaucoup de locaux qui aiment bien fréquenter les lieux notamment pour profiter de l'*happy hour*.

■ CHARLEY'S

142 Hana Highway

☎ +1 808 579 8085

www.charleysmaui.com

info@CharleysMaui.com

Ouvert tous les jours de 7h à 22h et jusqu'à 2h du matin le vendredi et samedi.

Concerts et soirées DJ plusieurs soirs par semaine dans ce pub où le blues et la country sont à l'honneur.

■ ROCK & BREWS

120 Hana Highway

☎ +1 808 579 9011

Ouvert de 11h à 23h.

Un pub à l'ambiance conviviale et décontractée. Très bien pour boire un verre le soir !

À voir - À faire

■ BALDWIN BEACH ★

Prendre la Hana Highway vers l'ouest. Le panneau indiquant la plage apparaît au bout de 5 minutes. Belle plage de sable blanc où on peut aussi bien se prélasser au soleil que nager. Vagues parfois violentes cependant. Aire de pique-nique, toilettes et douches.

■ HOOKIPA BEACH ★★

Hookipa Park, miles 9, à l'est de Paia, sur la Hana Highway.

Pas top si on veut s'initier au surf ou à la planche à voile car les vagues peuvent y atteindre 10 m de haut. Mais pour admirer les surfeurs ou



Véloplanchistes de Hookipa Beach.

les véliplanchistes de haut niveau et faire de superbes photos, c'est parfait. Maîtres nageurs, aire de pique-nique, toilettes, douches.

■ SPRECKLESVILLE TOWN BEACH, OU BABY BEACH



En continuant sa route vers l'ouest après Baldwin Beach, on arrive à Sprecklesville Beach, appelée aussi « Baby Beach » car ses eaux calmes et abritées sont fréquentées par de nombreux enfants. Baignade surveillée, aire de pique-nique, douches et toilettes.

Shopping

■ BIASA ROSE

104 Hana Highway
☎ +1 808 579 8602

Ouvert de 10h à 18h, le dimanche à partir de 11h.
Magasin de souvenirs pas ringards du tout et aux prix honnêtes.

■ MANA FOODS

49 Baldwin Avenue
☎ +1 808 579 8078
www.manafoodsmaui.com

Ouvert de 8h à 20h30.
Supermarché de produits locaux bio. Bon rapport qualité-prix et c'est bon pour le « mana » (le pouvoir spirituel, en hawaïen) !

■ MAUI GIRL

29 Baldwin Avenue
☎ +1 808 579 9266
www.maui-girl.com
Ouvert de 8h à 18h30. Comptez 50 US\$ le bikini en moyenne.
Bikinis ultra tendance *made in Hawaii* et adaptés aux surfeuses.

HAIKU



Petit village paisible, comme le poème japonais du même nom. Né de la culture de la canne à sucre, au XIX^e siècle, il est aujourd'hui bien loin de l'agitation et du travail intensif des plantations de la compagnie Alexander & Baldwin. Avec son minuscule centre-ville, sa végétation luxuriante, ses habitants accueillants, on s'y sent immédiatement bien.

Transports

► **Bus.** Prendre le bus n° 35 au Kaahumanu Center, à Kahului ou à Paia. 2 US\$ le trajet.

► **Voiture.** Après avoir quitté Hookipa Beach, rouler vers l'ouest et prendre la Haiku Road. La ville est au croisement de la Haiku Road et de la Kokomo Road, qui mène à Makawao, dans l'arrière-pays.

Pratique

Banques, centre médical et pharmacies se trouvent tous dans le seul centre commercial de Haiku, le Haiku Marketplace.

■ POST OFFICE

770 Haiku Road
☎ +1 808 575 2614
Ouvert de 8h30 à 15h30 du lundi au vendredi et de 9h à 11h le samedi.

Se loger

Pour se sentir coupé du monde, dormir à Haiku est un bon choix. Hormis les moustiques, personne ne vous réveillera. Fêtards s'abstenir.

■ HAIKU PLANTATION INN

555 Haiku Road
☎ +1 808 575 7500
www.haikuleana.net
haikuplantation@aol.com
À partir de 180 US\$ la suite. Parking.

Ce Bed & Breakfast était à l'origine une maison de la plantation. Construite en 1870, elle appartenait au médecin chargé de soigner les ouvriers. Elle a été transformée en hôtel et dispose de 4 suites à la décoration très hawaïenne. Mobilier d'époque, wi-fi et Jacuzzi. Atmosphère romantique.

Se restaurer

■ HALFWAY TO HANA

13710 Hana Hwy
☎ +1 808 248 7037
halfwaytohanamaui.com
Ouvert de 8h à 16h30. Paiement en espèces uniquement. Gâteau à la banane : 6 US\$.
Comme le dit très bien son nom, cette échoppe est à mi-chemin sur la route de Hana. C'est vraiment le stop idéal pour faire le plein d'énergie le matin grâce à leurs délicieux gâteaux à la banane qui sortent tout chauds du four. Ce sont les meilleurs qu'on ait mangé à Hawaï. Ne manquez pas de faire un beau *selfie* devant le panneau Arc-en-ciel juste devant où est écrit « Halfway to Hana ».

■ NUKA

780 Haiku Road
Ouvert de 10h à 13h30 et de 16h30 à 22h, le samedi et le dimanche de 16h30 à 22h. Comptez 30 US\$ le repas. Pas de réservations possibles.

Dans un cadre cosy très nippon, une cuisine japonaise avec les grands classiques (rolls, sushis, sashimis, tempuras...) mais aussi des plats créatifs d'inspiration hawaïenne. Un régal !

L'EST DE L'ÎLE

La nature dans toute sa splendeur voilà comment on pourrait définir l'est de Maui. Très préservée, cette région trouve son expression ultime à travers la spectaculaire route de Hana qui est un incontournable de l'île. Il faut prévoir une journée au minimum pour découvrir cette partie de Maui.

LA ROUTE DE HANA



On appelle « route de Hana », une longue route sinueuse ponctuée de spectacles naturels grandioses, chutes d'eaux majestueuses, plages secrètes, forêts exotiques odorantes et panoramas superbes.

C'est vraiment un incontournable de Maui et de l'archipel hawaïen en général. Il est donc important de prévoir sa visite lors de votre programme sur l'île. Cependant, renseignez-vous la veille sur la météo car s'il pleut, il y a généralement une mauvaise visibilité et on rate l'essentiel du spectacle, sans oublier les sentiers boueux qui rendent la visite vraiment compliquée à faire.

La route de Hana part de Paia pour se terminer à Hana. Il faut environ 3h pour la parcourir, avec les différents arrêts. Comptez la journée pour l'aller-retour Paia/Hana car, même si on ne s'arrête pas au retour, le trafic est lent et encombré (300 voitures par jour en moyenne) car cette route reste l'une des attractions à succès de l'île et tous les touristes s'y bousculent !

Les locaux vous conseilleront de faire plutôt une boucle en revenant par le sud de l'île dont les paysages sont aussi époustouflants, surtout au coucher du soleil. Cette route comprend cependant une portion non goudronnée qui n'est pas toujours autorisée pour les voitures

de location, renseignez-vous avant auprès de votre loueur.

La troisième option reste de passer une nuit à Hana pour pouvoir prendre son temps et profiter de chaque endroit.

Se restaurer

■ HALFWAY TO HANA

13710 Hana Hwy

HAIKU

☎ +1 808 248 7037

Voir page 239.

■ THAI FOOD BY PRANEE

5050 Uakea Road

☎ +1 808 269 6617

Ouvert de 10h30 à 18h. Comptez 15 US\$ en moyenne le repas.

Un très bon restaurant thaï installé au cœur de la nature avec une terrasse de style tropical idyllique. On peut y manger des Phad Thai au poulet ou aux crevettes qui sont un régal. Une famille thaï tient ce petit restaurant depuis des années et ils savent y faire en matière de cuisine traditionnelle. En résumé, c'est la pause déjeuner idéale sur la route de Hana, à condition d'aimer manger thaïlandais bien sûr.

À voir – À faire

La route de Hana compte de nombreux arrêts incontournables qui ne sont pas toujours évidents à repérer. Prévoyez à l'avance ceux que vous souhaitez voir, en laissant du temps pour les pauses photos, pour que votre journée ne soit pas une course contre la montre.

En roulant dans le sens Paia vers Hana on trouve dans l'ordre :



Sur la route de Hana.

Quelques conseils avant de prendre la route...

Avant toute chose, la veille de votre départ, informez-vous du temps qu'il va faire. La route de Hana est souvent pluvieuse et il faut éviter d'y aller si des averses y sont prévues ; le spectacle serait gâché et certains chemins dangereux. Pensez à faire le plein à Paia car, après il n'y a plus une seule station d'essence ! Préparez des sandwiches la veille ou achetez-les dans une supérette de Paia car il n'y aura plus de supermarchés avant la ville de Hana.

► **les Twin falls** où l'on peut se baigner, la balade en forêt du Waikamoi nature trail et le point de vue sur les Puhokamoa falls.

► **Viennent ensuite le Keanae Arboretum** pour une initiation à la flore locale et le Keanae Overlook. Vous pourrez faire une pause et descendre sur la péninsule du même nom et observer les vagues qui s'y déchainent. Autre possibilité de pause : juste après le Keanae Overlook, un petit café offre de très jolies vues et c'est une superbe halte.

► **Sur le bord de la route vous verrez les Waikani Falls** déferler ou les cascades du Pua'a Ka'a State Wayside Park accessibles en quelques pas, avant de découvrir le Lava Tube où l'eau a sculpté la roche et d'enchaîner sur le beau jardin de Kahanu Garden.

► **Enfin, juste avant d'arriver à Hana, le Wainapanapa State Park** offre de belles plages de sable noir et itinéraires de randonnée. Vous pourrez choisir vos arrêts en fonction de votre budget, du temps dont vous disposez et de vos préférences entre marche et baignade.

■ HANA LAVA TUBE

205 Ulaino Road ☎ +1 808 248 7308
www.mauicave.com
info@mauicave.com

A l'entrée de Hana. Juste après la balise 31 miles, prendre Ulaino Road et suivre le panneau qui indique le Hana Lava Tube.

Ouvert du lundi au samedi de 10h30 à 16h. Entrée : adultes 12,50 US\$, gratuit pour les moins de 5 ans.

Une balade de 40 minutes dans les entrailles de la terre. Ce tunnel naturel a été formé suite au refroidissement de la lave au contact de l'air. L'humidité et l'érosion ont créé des pans entiers de stalactites marrons qui ressemblent étrangement à du chocolat fondu. Le tunnel n'est pas éclairé et on fait la visite équipé d'une lampe de poche ce qui donne vraiment le sentiment d'être un explorateur, loin des sentiers battus touristiques. Certains pourront même s'amuser à se faire peur et à faire sursauter leurs amis

en leur faisant croire à une présence étrange dans la grotte, un peu comme dans ces films d'horreur pour ados...

■ BLACK SAND BEACH

Wainapanapa State Park
Un peu après la balise 32 miles.

Après s'être garé, on accède à cette plage via un escalier aménagé et on peut poursuivre sa balade en hauteur en prenant le sentier qui la surplombe. Depuis tout là-haut, la vue sur cette plage dont le noir contraste avec le bleu intense de la mer est tout simplement sublime ! La couleur noire du sable de la « Black Sand Beach » est due à l'ancienne activité volcanique. C'est une bonne plage pour la baignade. Les vagues ont creusé des grottes sous-marines dans les roches volcaniques que l'on peut visiter à l'aide d'un guide. L'air s'infiltrant dans ces trous émet des grognements surprenants.

■ KAHANU GARDEN

650 Ulaino Road ☎ +1 808 248 8912
www.ntbg.org/gardens/kahanu.php
tours@ntbg.org

Après le Lava Tube, continuer sur la route qui mène à un cul de sac : le jardin est sur la droite.

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h, le samedi de 9h à 14h. Entrée : 10 US\$, gratuit pour les enfants de 12 ans et moins.

Un superbe jardin tropical avec d'anciennes maisons hawaïennes reconstituées et des vieilles pierres issues de fouilles archéologiques. Une très belle balade à faire !

■ KAUMAHINA STATE WAYSIDE PARK

A la balise 12 miles. Ouvert de 8h à 18h. Entrée libre.

Petit arrêt pique-nique avec tables et toilettes. Belle vue sur la péninsule de Keanae.

■ KEANAE ARBORETUM

Un peu avant la balise 17 miles. Entrée libre.

Un parcours de 30 minutes dans un parc qui permet de parfaire son éducation en matière d'arbres et de plantes d'Hawaï.



Twin Falls.

■ KEANAE PENINSULA

Après avoir passé le Keanae arboretum et la balise 16 miles, prenez la petite route à gauche pour accéder à la péninsule. Grand parking sur place.

Entre les balises 17 et 18 miles.

Cette magnifique péninsule aux rochers noirs et à l'eau couleur bleu profond est vraiment un endroit photogénique. L'église dans le champ entouré de palmiers juste derrière complète le tableau. Un paysage naturel magique !

■ PIILANI HEIAU

Continuer sur Ulaino Road. Au bout de quelques minutes, on arrive aux vestiges du Piilani Heiau.

Kahanu garden : ouvert du lundi au samedi de 9h à 14h, 10 US\$ l'entrée pour le jardin.

Ce temple, construit au XVI^e siècle pour Piilani, roi de Maui, reste un lieu sacré pour les Hawaïens qui n'ont jamais cessé de l'entretenir. Le jardin Kahanu Garden présente une collection importante d'arbres à pain et plantes hawaïennes.

■ PUA A KAA STATE WAYSIDE PARK

A la balise 22 miles.

Dernier spot pour se baigner dans les cascades. Un petit sentier vous mène à différentes piscines naturelles qui évoluent toute l'année en fonction des pluies. Cette oasis de fraîcheur est bienvenue pendant les chaleurs d'été. Vous aurez peut-être la chance d'apercevoir des chats sauvages et mangoustes qui peuplent la forêt. Toilettes et tables de pique-nique.

■ PUHOKAMOA FALLS

Près de la balise 11 miles.

Un pont permet de s'approcher des chutes Puhokamoa mais on ne peut pas y accéder.

Tables de pique-nique à proximité.

■ TWIN FALLS

Vers la balise 2 miles.

Un sentier à proximité conduit aux sublimes chutes Twin Falls dont les eaux couleur émeraude invitent à la baignade. A noter : le chemin finit littéralement dans le ruisseau qui mène aux chutes. Pour ceux qui ne veulent pas mouiller l'appareil photo ou les baskets il faut revenir avant le début du canal pour prendre les sentiers qui se fauillent dans la forêt. Courants dangereux en cas d'averses.

■ WAIKAMOI NATURE TRAIL

Entre les balises 9 et 10 miles.

Une petite boucle de 20 minutes en pleine forêt de bambous parfumés par les eucalyptus. Une rapide introduction à la nature hawaïenne.

■ WAIKANI FALLS

Entre les balises 21 et 22 miles. Au début du virage avant le pont.

Les plus belles chutes de la route de Hana.

HANA

La route de Hana arrive à son terme... Hana est une petite ville tranquille bordée d'une jolie baie. Elle ne compte que quelques maisons nichées dans une végétation luxuriante. Le cadre idéal pour une retraite spirituelle !

Transports

■ TEXACO

5200 Hana Highway

☎ +1 808 248 7256

Ouvert de 7h à 19h30.

La seule station-service de la ville.

Se loger

Voici quelques adresses pour dormir sur place si on est trop fatigué pour faire la route de Hana dans l'autre sens le même jour.

■ ALA'AINA OCEAN VISTA

Kipahulu

© 808 248 7824

www.hanabedandbreakfast.com
hanabedandbreakfast@gmail.com

De 219 à 229 US\$ la nuit. Réservation à partir de 2 nuits minimum. Petit déjeuner inclus.

Une suite unique mais décorée avec soin. Lumineuse et tout en bois, la suite fait face à l'océan, l'idéal pour un séjour zen. A disposition : des barbecues, une cuisine équipée, un lecteur DVD, des palmes masques et tubas, une grande terrasse et une piscine. Idéalement située à deux pas du Haleakala National Park et de la route de Hana.

■ BAMBOO INN

4869 Uakea Road

© +1 808 248 7718

bambooinn.com

bamboo@maui.net

Suites entre 210 US\$ et 285 US\$ par nuit. Wifi gratuit et petit déjeuner compris.

Nichées entre les arbres de la Baie d'Hana, les trois suites du Bamboo Inn prolongent la découverte de cette côte luxuriante. Construites en bois dans un style balinaise et tahitien, les chambres sont tournées vers la mer et disposent d'un balcon sur lequel trône une baignoire ! Original pour profiter des levers de soleil bien au chaud, massé par les jets.

■ HOTEL TRAVAASA HANA

5031 Hana Highway

© +1 808 248 8211

travaasa.com/hana

Chambre doubles à partir de 530 US\$. Wifi gratuit.

Magnifique hôtel, tout juste rénové, dans un écrin de verdure. Chambres spacieuses avec vue sur l'océan, 2 piscines, 1 spa, 2 courts de tennis, 1 terrain de golf... Une très belle adresse.

Se restaurer

Quasiment pas de restaurants à Hana, mis à part le restaurant de l'hôtel Travaasa. Mieux vaut faire des provisions avant d'arriver à Hana. Les rayons des deux seuls supermarchés de la ville ont en effet tôt fait d'être vidés et le choix vite réduit...

■ BAREFOOT CAFÉ

Hana Beach Park

Ouvert de 7h30 à 10h et de 11h30 à 17h. Autour de 10 US\$ le repas.

Burgers et salades sans prétention face à la mer.

À voir – À faire

■ GRAVE OF CHARLES LINDBERGH ★

Roulez un mile environ depuis Oheo Gulch. Sur la droite, vous verrez une ancienne sucrerie à l'abandon, prenez alors la route un peu cabossée sur votre gauche.

À côté de l'église sans prétention qui domine la mer, se trouve la tombe du célèbre aviateur Charles Lindbergh.

■ HAMOA BEACH ★★

Sur la Hana Highway en direction du sud, prendre la Haneao Loop.

Charmante plage entourée de cocotiers et de végétation luxuriante. Les vagues font le bonheur des surfeurs et des boogie-boarders. On peut y nager mais en prenant garde aux courants.

■ HANA BEACH PARK ★★

Le long de la baie de Hana. Plage de sable sombre bien protégée du vent et idéale pour la baignade, surtout pour les tout-petits. Maîtres nageurs en été, aire de pique-nique, toilettes, douches.

Charles Lindbergh

Fils d'immigrés suédois, Charles Lindbergh naît en 1902 à Détroit, dans le Michigan. Passionné d'aviation, il abandonne ses études de mécanique en 1922 et passe son brevet de pilote. Les 20 et 21 mai 1927, il devient le premier pilote de l'histoire à traverser l'Atlantique de Paris à New-York. À bord d'un avion spécialement conçu pour l'occasion, le « Spirit of Saint Louis », il relie les deux villes en 33h30. Cependant, contrairement à une idée reçue, il n'est pas le premier à avoir fait un vol transatlantique ; un vol entre Terre-Neuve et l'Irlande avait eu lieu en 1919, mais la couverture médiatique fut moindre car ce n'était ni Paris ni New-York...

Après une vie d'aventurier sous les feux des projecteurs, Charles Lindbergh, grand amoureux d'Hawaï, choisit de finir ses jours à Maui. Il meurt d'un lymphome, quasiment dans l'anonymat, le 26 août 1974. Il est enterré à Hana.



Koki Beach.

■ HANA CULTURAL CENTER MUSEUM ★

4974 Uakea Road

☎ +1 808 248 8622

www.hanaculturalcenter.org

hookele@emaui.net

Ouvert mercredi et jeudi de 10h à 15h. Entrée : 3 US\$.

Petit musée avec exposition d'objets artisanaux et quilts (dessus-de-lit hawaïens faits main). À voir : la réplique d'une chaumière traditionnelle hawaïenne appelée « kauhale ».

■ KOKI BEACH ★

À côté de Hamoa Beach. Un des meilleurs spots de surf de Maui. Baignade possible mais avec prudence à cause des fortes vagues.

■ PIPIWAI TRAIL ★★

Environ 12 miles après Hana. 20 US\$ par voiture ou 10 US\$ par piéton/cycliste l'entrée, vaut également pour la visite du Haleakala National Park en général et notamment du volcan.

Une des randonnées les plus appréciées à Maui. Le sentier serpente sur 3,2 kilomètres à travers les banians géants et les forêts de bambous pour remonter le cours d'eau jusqu'à d'imposantes chutes. La première, Makahiku, s'élève à 60 mètres de hauteur et la seconde, Waimoku, à 120 mètres. Prévoyez des chaussures de marche car l'humidité rend le terrain glissant par endroits, et vous aurez probablement à traverser le cours d'eau sur la fin.

■ RED SAND BEACH ★★

Pour accéder à la plage, en partant du centre de Hana, allez jusqu'au bout d'Ua Kea Road et garez-vous sur le parking situé avant l'hôtel Travaasa. Traversez le pré pour prendre le petit sentier escarpé qui descend entre les arbres puis longer la falaise sur environ 600 mètres. Attention, c'est glissant.

Ici, les couleurs sont incroyables. Le rouge du sable, dû à l'émiettement du cône volcanique surplombant la plage, côtoie le bleu intense d'une piscine de mer créée par un mur de lave sous-marin... Veuillez cependant à ne pas photographier les quelques nudistes qui aiment venir flâner sur cette plage isolée ! Attention, les couleurs s'estompent dès que le soleil commence à se coucher.

► **Bon à savoir.** Mettez de bonnes chaussures pour parcourir sans risques le sentier escarpé qui longe la falaise et permet d'accéder à la plage. Ne vous chargez pas car le sentier est étroit. Sujets au vertige, s'abstenir.

■ WAILUA FALLS ★★

Au niveau de la balise 45 miles.

C'est certainement la cascade la plus photographiée de Maui. Même si cette réputation est très probablement due au fait que ce soit la seule qui dispose d'un grand parking et qu'elle est bien indiquée sur la route, elle est néanmoins très jolie et imposante. S'il ne pleut pas trop, il est même possible de descendre s'y baigner.

Shopping

■ HANA RANCH CENTER

Mill Road

☎ +1 808 248 8015

Centre commercial. Ouvert de 7h à 19h30.

À l'intérieur : un bureau de poste, un supermarché et un distributeur.

■ HASEGAWA GENERAL STORE

5165 Hana Highway ☎ +1 808 248 8231

Ouvert de 7h à 19h.

Fondé il y a 107 ans, c'est le plus vieux supermarché de Hana. On y trouve de tout et le rayon souvenirs est particulièrement bien fourni.

L'ARRIÈRE-PAYS

L'arrière-pays de Maui est une terre de contrastes. Entre le majestueux volcan Haleakala aux formes lunaires et les contrées verdoyantes de la route de Kula, les paysages n'ont rien à voir. Sans oublier la ville de Makawao où la tradition des « paniolos » (cow-boys hawaïens) est encore très vivace... En somme, cette région est riche en visites intéressantes et on peut y consacrer facilement de 2 à 4 jours.

HALEAKALA NATIONAL PARK



Le Haleakala, « maison du soleil » en hawaïen, est un volcan endormi qui occupe les deux tiers de Maui. C'est un superbe volcan aux paysages lunaires et colorés sublimes dont la beauté vous coupera le souffle. Ce relief exceptionnel est un des sites immanquables de Maui et de l'archipel hawaïen en général.

De sa base à son sommet de 3 055 m, le climat est très changeant : d'une chaleur tropicale, on passe à un froid polaire ! En partant de Kahului, il

faut 2 heures pour parcourir les 38 miles (environ 61 km) qui mènent au cratère. Mais en partant de Kaanapali, il faut compter 3 heures de route, donc si vous voulez assister au lever du soleil sur le sommet, il faudra vous lever vraiment tôt si vous dormez à Kaanapali. Mais si vous préférez assister au coucher du soleil, il faudra aussi vous organiser pour partir assez tôt pour arriver à temps, où que vous soyez sur l'île.

Dans tous les cas, nulle part au monde, on ne peut passer du niveau de la mer à 3 000 m d'altitude en seulement 61 km... Pourtant, la montée en voiture, raide et sinueuse, peut paraître longue d'autant plus qu'on n'aperçoit le cratère seulement sur la fin du trajet ! Par ailleurs, débrouillez-vous pour être en forme au moment de l'ascension jusqu'au volcan car la conduite sur cette route est assez fatigante en raison des nombreux virages serrés qui font que les voitures arrivant en sens inverse apparaissent souvent à la dernière minute. Enfin, le parc national du volcan Haleakala est aussi le lieu rêvé pour la randonnée ou le camping.

Conseils importants avant de se rendre au sommet du volcan Haleakala

- **Les visiteurs en petite forme**, ayant des problèmes respiratoires ou cardiaques ou qui auraient fait de la plongée sous-marine dans les dernières 24h, ne doivent pas se lancer dans l'ascension du Haleakala. Plus on monte et plus l'oxygène se raréfie, et cela peut être fatal si on est dans l'un de ces cas.
- En bonne santé ? Prudence tout de même ! Ne pas courir lors des différentes haltes, car on s'essouffle très vite. Marcher à allure modérée et, au moindre malaise ou vertige, s'asseoir, se reposer et boire beaucoup d'eau.
- **Vérifier les conditions météo** avant de prendre la route en appelant le ☎ +1 808 877 5111 (Park Weather Conditions). Vents forts, averses violentes et neige sont fréquents dans le parc, et parfois mieux vaut différer son départ de quelques jours.
- **Emporter des vêtements chauds**. Prévoir une vraie polaire, des gants et un bonnet. Penser aussi à mettre des chaussures fermées (baskets ou chaussures de randonnées) et des chaussettes épaisses car vous aurez froid aux pieds sinon. Les tongs sont à proscrire sauf si vous voulez que vos orteils finissent congelés ! Si vous ne suivez pas nos recommandations vestimentaires, ce sera vraiment intenable le froid au sommet du volcan et c'est la pneumonie assurée à cause des 30 degrés de moins.
- **Bon à savoir pour la prise de photos**. Ne vous contentez pas de votre smartphone pour faire des photos au sommet du Haleakala car avec les températures glaciales qu'il fait là haut, les smartphones se déchargent tous à la vitesse de l'éclair ! Pensez donc à prendre des batteries supplémentaires (rechargées au préalable !) pour charger votre téléphone à cette altitude. Mais pour assurer vos arrières, on vous recommande plutôt d'emporter votre bon vieux appareil photo numérique, qui résiste beaucoup mieux au froid, et vous permettra de faire des photos sans problèmes techniques, malgré le froid.
- **Respectez le lieu qui est sacré pour les locaux**. Nombreux sont ceux qui viennent s'y recueillir au coucher du soleil. Aussi n'adoptez pas une attitude déplacée et évitez d'être trop bruyant.

Le Haleakala en chiffres

- **Naissance** : il y a plus de 900 000 ans.
- **Point culminant** : 3 055 m.
- **Circonférence du cratère** : 34 km.
- **Profondeur du cratère** : 900 m.
- **Dernière éruption** : 1790.
- **Superficie du parc** : 11 600 ha de La Pérouse Bay à Kipahulu Valley, cratère inclus.
- **Classement par l'Unesco** : Réserve mondiale de la biosphère, en 1980.

Transports

Une fois passée l'entrée du parc, la route devient une succession de virages qui montent de façon très raide. Il est impératif de respecter les limitations de vitesse pour des questions de sécurité. Attention aussi aux cyclistes et aux vaches sur la route. Prenez le temps de vous arrêter à toutes les étapes pour vous reposer et vous habituer à l'altitude. Au retour, utilisez le frein moteur pour éviter une panne ou une surchauffe du véhicule.

► **En partant de Kahului**, comptez 2h de trajet. Prenez la Hana Highway (route 36) vers l'est puis la Haleakala Highway (route 37). Continuez tout droit jusqu'à ce qu'un panneau annonce la Haleakala Crater Road (route 377). Suivez cette direction pour arriver au parc.

► **En partant de Kihei ou de Kaanapali**, comptez 3h de trajet. Dans tous les cas, pensez à faire le plein avant de prendre la route 377 sur laquelle il n'y a pas une seule station d'essence, et c'est le même problème dans tout le parc !

Pratique

Tourisme - Culture

■ HALEAKALA NATIONAL PARK VISITOR CENTER

www.nps.gov/hale

Ce Visitor Center, situé au niveau du cratère (2 969 m), est ouvert du lever du soleil à 15h. Plus bas, le Park Headquarters Visitor Center (2 134m) est ouvert de 8h à 15h45. Entrée : 25 US\$ par voiture, 20 US\$ par moto, 12 US\$ pour les piétons et cyclistes ; valable 3 jours. Gratuit pour les moins de 15 ans. Important : le paiement en cash est interdit, seul le paiement en CB est accepté.

Centre de documentation sur le parc et le volcan. Si vous allez assister au lever du soleil, c'est aussi un lieu chauffé et fermé, très pratique pour aller se mettre au chaud quand on a assisté au

lever du soleil à des températures glaciales sur la terre-plein juste à côté.

Vous y trouverez aussi des brochures et des cartes de randonnée ainsi qu'une petite boutique de souvenirs.

Santé - Urgences

Les visiteurs sont responsables de leur propre sécurité. Ne comptez pas sur votre téléphone portable en cas de pépin car la réception est très mauvaise, et avec le froid la batterie se vide très rapidement. Une cabine téléphonique se trouve à côté du Visitor Center.

L'hôpital le plus proche est à 2 heures de route et, en cas de mauvais temps, les hélicos peuvent refuser de venir vous chercher !

Se loger

Camper dans le Haleakala Park est une expérience unique et inoubliable que nous recommandons à tous les amoureux de la nature.

► **Modalités pratiques pour le camping.** Camper dans le parc est gratuit. Cependant, les campings et les chalets en pleine nature auxquels on accède via des randonnées nécessitent un permis obligatoire sans lequel vous risquez de vous retrouver coincé au milieu de nulle part à la nuit tombée... À éviter, sauf si vous préparez la prochaine saison de Koh Lanta !

Les permis sont délivrés le jour même au Visitor Center du parc, sur simple présentation entre 8h et 15h. Premiers arrivés, premiers servis ! Attention : les feux sont interdits dans tous les campings pour des raisons évidentes de sécurité.

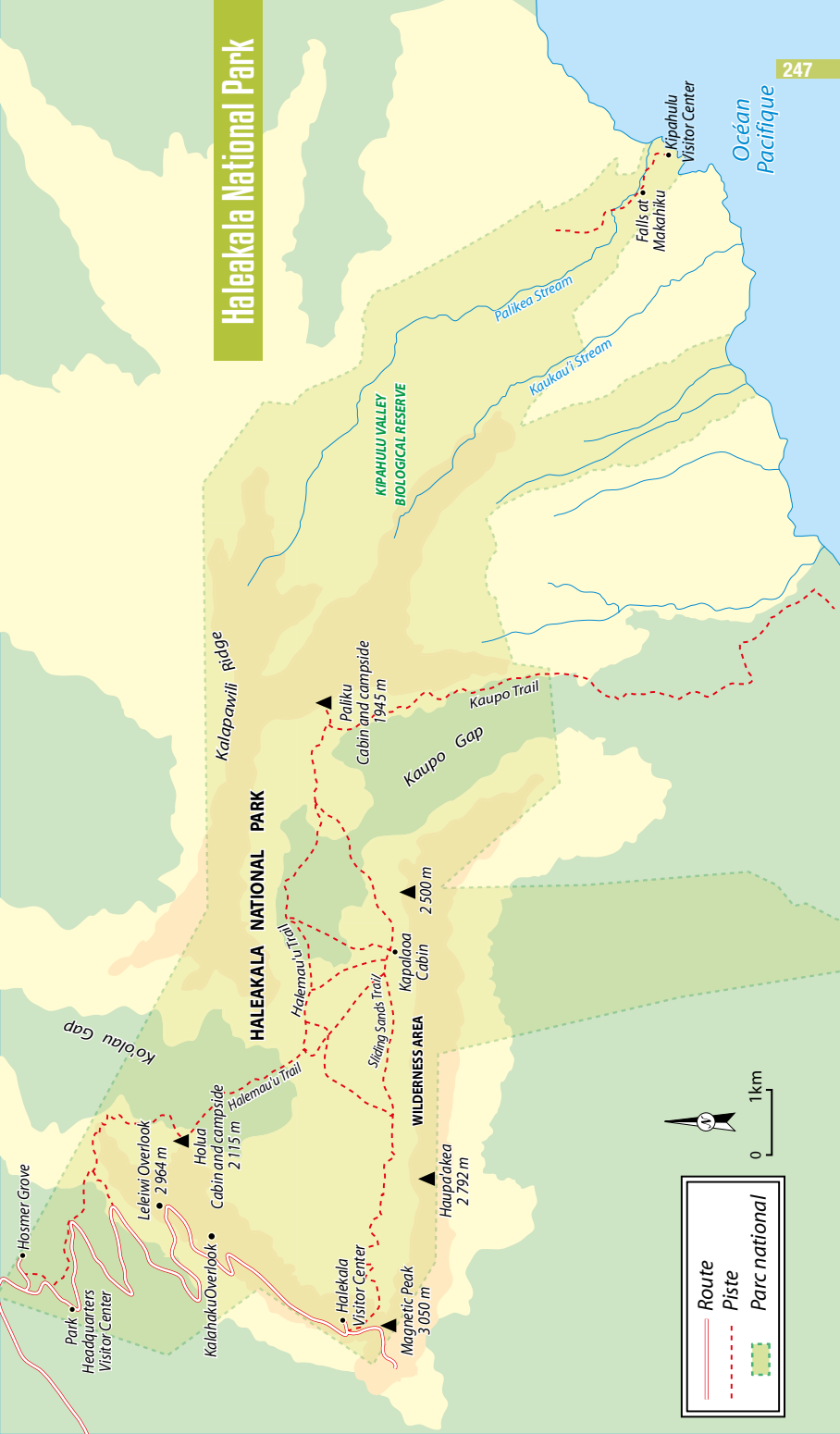
■ PALIKU CAMPGROUND

Permis gratuit et obligatoire à demander au Visitor Center.

Accès au camping possible au bout de deux sentiers de randonnée au choix : le Halemau Trail et le Sliding Sands. Toilettes. Eau sur place mais à traiter avant de la boire.

Haleakala National Park

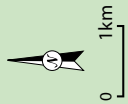
247



Route

Piste

Parc national



Océan
Pacifique

Kipahulu
Visitor Center
Falls at
Makahiku

Kaukaui Stream

Paikea Stream

KIPAHULU VALLEY
BIOLOGICAL RESERVE

Kaupo Trail

Kaupo Gap

Paliku
Cabin and campsite
1945 m

Kalapawili ridge

HALEAKALA NATIONAL PARK

Halemau'u Trail

Sliding Sands Trail

WILDERNESS AREA

Haupā'okea
2 792 m

Magnetic Peak
3 050 m

Haleakala
Visitor Center

Holua
Cabin and campsite
2 115 m

Leleiwi Overlook
2 964 m

Kalahaku Overlook

Headquarters
Visitor Center

Hosmer Grove

Koiau Gap

■ CABINS

© +1 877 444 6777

www.recreation.gov

Sur les campings de Holua et de Paliku. Également dans le désert du Cinder Cone (à la fin du Sliding Sands Trail, 6 miles plus bas).

75 US\$ la nuit par personne dans des chalets pour 1 à 12 personnes.

Proches du chalet, ces *cabins* sont une solution d'hébergement confortable mais obtenir des places est rude car il n'y en a que 3. Pour les heureux élus, chalets tout-confort : chauffage, gazinière, vaisselle, toilettes, eau (non potable) et jusqu'à 12 couchages avec des vrais matelas ! A noter : vous n'aurez pas d'électricité.

■ HOLUA CAMPGROUND

Permis gratuit et obligatoire à demander au Visitor's Center.

Camping accessible uniquement à pied à 2 115 m d'altitude. A 4 miles (6,5 km) du sentier de randonnée, Halemau Trail. Toilettes. Eau sur place, mais la traiter avant de la boire. Possibilité de faire des balades à la journée à partir du camping.

À voir – À faire**■ HALEMAU'U TRAIL**

A partir du parking de Halemau'u Trailhead.

En deux kilomètres seulement vous pourrez atteindre un point de vue sur la côte nord de Maui et sur le cratère. Cette balade est plus facile que les autres car on marche sur de la terre et non du sable. Le chemin continue encore sur 4 kilomètres pour atteindre le premier campement puis encore trois kilomètres pour rejoindre la Silversword Loop. Munissez-vous impérativement d'une carte.

■ KALAHAKU OVERLOOK

Beau point de vue sur le cratère. A ce niveau, on peut observer la très rare plante endémique, *ahinahina*, qui pousse uniquement sur les cônes volcaniques, dits *cinder cones*, et qu'on trouve aussi sur le Mauna Kea et le Kilauea, à Big Island. Facilement reconnaissable à ses aiguilles argentées (d'où son nom anglais *silversword*, ou sabre d'argent), cette plante vit environ vingt ans. Arrivée à maturité, elle produit de jolies fleurs violettes une seule et unique fois car elle meurt peu de temps après... Attention : la cueillette est tentante mais formellement interdite.

Lever ou coucher du soleil au sommet du Haleakala, comment choisir ?

Assister au lever ou au coucher du soleil sur le cratère du Haleakala est devenu un *must* !

Pour ne pas louper le lever du soleil, il faut bien calculer son temps de trajet et régler son réveil en fonction. Le soleil se lève entre 5h45 et 7h. Pour avoir l'horaire précis, achetez le Maui News, qui le publie chaque jour, ou tout simplement sur Internet.

Mais autant vous dire l'expérience est assez éprouvante, votre nuit sera forcément courte et la conduite de 2 heures à 3 heures pour accéder au sommet, en pleine nuit sur des routes sinueuses, est vraiment fatigante. Alors dormez bien la veille pour des questions de prudence et ne buvez pas beaucoup d'alcool, histoire d'être vraiment sobre au moment de cette conduite matinale.

Ensuite quand on arrive au sommet, même bien avant le lever du soleil, il y a déjà beaucoup de monde ! Il faut donc encore tourner dans le grand parking pour trouver une place libre pour se garer. Et une fois garé, il faut se frayer un chemin entre les visiteurs pour avoir la meilleure vue possible sur le cratère ! Bref, un parcours du combattant ou presque, mais le spectacle du lever du soleil au-dessus des nuages est si beau qu'il en vaut la peine.

Personnellement, nous trouvons aussi le coucher de soleil sur le volcan absolument magnifique et c'est beaucoup moins fatigant que d'aller assister au lever du soleil, ne serait-ce que parce que votre nuit n'est pas écourtée !

► **Important : il faut réserver pour assister au lever du soleil sur le cratère.** Depuis le 1^{er} février 2017, devant l'afflux grandissant de population au sommet du volcan, le parc a décidé de rendre obligatoire la réservation de ce spectacle naturel en ligne, jusqu'à 60 jours à l'avance. Cela coûte 1,50 US\$ par voiture et il faut imprimer cette réservation pour pouvoir la présenter à son arrivée au parc entre 3h et 7h du matin.

Toutes les réservations se font uniquement sur : www.recreation.gov.

■ LELEIWI OVERLOOK



Au bout du parking, très beau premier point de vue sur le cratère. Les visiteurs arrivés là en fin d'après-midi pourront vivre une expérience à la *X-Files*. Le *broken specter* se trouvant au niveau des nuages à cette altitude, on voit son propre reflet dans les nuages, au milieu d'un arc-en-ciel ! Et ce n'est pas un effet de l'ivresse de l'altitude, c'est un vrai phénomène scientifique !

■ PUULAU LA OVERLOOK



A 10 023 feet (3 055 m)
Le Puulaula est le plus haut sommet de Maui (3 055 m). Une salle circulaire fermée et vitrée permet d'avoir un point de vue à 360 degrés. Accessible 24h/24 et à l'abri du vent glacial, cette pièce est l'endroit idéal pour se réchauffer après avoir assisté au lever ou au coucher de soleil sur le terre-plein, juste à côté, à des températures glaciales.

■ SLIDING SANDS TRAIL – KEONEHE'EHE'E TRAIL



A partir de Haleakala Visitor Center.
Un joli sentier qui vous mène au cœur même du cratère. Les 6,3 premiers kilomètres offrent des points de vue exceptionnels sur cinq cônes volcaniques désormais éteints. L'érosion a transformé la lave en sable de différentes teintes, créant une palette de couleurs exceptionnelles dans ce paysage lunaire. Pensez cependant que si ce chemin est très agréable à la descente, la remontée sera nettement plus difficile, surtout lorsque le sable se mettra à entrer dans les chaussures... Vous aurez le choix entre revenir sur vos pas ou rejoindre l'un des nombreux autres sentiers de randonnées. Ne partez pas sans une carte.

Sports – Détente – Loisirs

► **Randonnée.** Il est fortement recommandé de privilégier les randonnées guidées. Celles des rangers du parc sont bien et gratuites ; il suffit de les réserver via le Visitor Center. Les conditions climatiques sont en effet difficiles, le terrain immense et les risques de se perdre, ou de mettre sa santé en danger, sont bien réels.

Pour les intrépides et les professionnels qui se lanceront dans des randonnées autonomes de 4 ou 8 heures, il est possible de dormir en camping, en pleine nature, ou de faire la remontée en stop pour récupérer sa voiture au parking.

► **Découverte du cratère.** Il existe plusieurs possibilités pour découvrir le cratère : à VTT, à bord d'un hélicoptère ou à pied. A vous de choisir selon vos goûts et votre budget !

■ BLUE HAWAIIAN HELICOPTERS

4870 Ua Kea Road
Kahului
☎ +1 808 871 8844
www.bluehawaiian.com
groups@bluehawaiian.com
Vols de 50 minutes à 289 US\$ au-dessus du Haleakala et de la route de Hana. Promotions régulières sur le site internet.
Une très bonne compagnie d'hélicoptères. Le vol proposé, qui combine la route de Hana et le Haleakala, est vraiment spectaculaire. Départs de l'héliport de Kahului.

PUKALANI

Ville résidentielle où les touristes ne s'arrêtent guère que pour retirer de l'argent et faire quelques emplettes.

Transports

► **Voiture.** En partant de Paia, prendre la Baldwin Avenue qui mène tout droit à Makawao. De Kahului, il faut suivre la Haleakala Highway et bifurquer sur la Makawao Avenue au niveau de Pukalani. Le centre-ville de Makawao se trouve à l'intersection de la Baldwin Avenue et de la Makawao Avenue.

► **Bus.** Prendre le bus n° 40, ou le « Upcountry Islander », au Kaahumanu Center, à Kahului. Descendre à « Pukalani Terrace ».

Pratique

Banques, pharmacie et bureau de poste se trouvent tous dans le centre commercial Pukalani Terrace shopping center.

■ PUKALANI COUNTRY CLUB

360 Pukalani Street
☎ +1 808 572 1314
www.pukalanigolf.com
Partie de 25 à 89 US\$.
Golf 18-trous.

MAKAWAO



La seule ville qui bouge un peu dans l'arrière-pays ! Un vrai centre-ville, des boutiques, des restaurants, des galeries d'art et même un bar où on peut danser !
Makawao mérite qu'on s'y arrête, ne serait-ce que pour découvrir les cow-boys de Maui, les *paniols*, et s'imprégner de son atmosphère très western. Si vous passez par là en été, ne manquez pas le légendaire rodéo qui s'y tient début juillet.



Hui Noeau Visual Art Center.

Pratique

■ MAKAWAO PUBLIC LIBRARY

1159 Makawao Avenue

☎ +1 808 573 8785

Bibliothèque. Ouvert de 12h à 20h les lundi et mercredi et de 9h30 à 17h les mardi, jeudi et samedi.

Nombreux ouvrages sur les *paniols* de Makawao.

Se restaurer

■ HALI'IMAILE GENERAL STORE

900 Haliimaile Road

☎ +1 808 572 2666

Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 14h30 et du lundi au dimanche de 17h à 21h. Plats autour de 15 US\$ à midi et entre 30 US\$ et 45 US\$ le soir. Installé dans l'ancien magasin de la plantation d'ananas, ce restaurant de la Chef Bev Gannon, cartonne depuis 30 ans. Le secret : des plats créatifs à base de produits frais et locaux. Choisissez de préférence un plat de la sélection « plats spéciaux » : vos papilles seront d'autant plus bluffées. Une bonne adresse au milieu de nulle part dans la campagne de l'arrière-pays.

■ POLLI'S

1202 Makawao Avenue

☎ +1 808 572 7808

Tous les jours de 11h à 22h. Plats autour de 12 US\$ le midi et 20 US\$ le soir.

Restaurant qui mêle cuisines mexicaine, américaine et hawaïenne. Ne manquez pas le *happy hour*, du lundi au vendredi de 16h à 17h30, quand les habitués font régner une ambiance bon enfant autour du bar. Le barman Ray ne manquera pas de vous faire une petite blague

ou de parler des derniers films qu'il a vus, car c'est un sacré cinéophile ! Mention spéciale pour les délicieux *pupus*.

Sortir

■ CASANOVA'S

1188 Makawao Avenue

☎ +1 808 572 0220

www.casanovamaui.com

reservations@bistrocasanova.com

Club après 22h mercredi, vendredi et samedi soir. Entrée : entre 10 US\$ et 20 US\$.

C'est l'endroit pour faire la fête à Makawao ! Ce restaurant italien se transforme en discothèque après 22h et le mercredi c'est la Ladies night ! Côté restaurant, on peut y manger de vraies pizzas à l'italienne jusqu'à 23h30 ! Soirées à thème et concerts. Programmation à consulter sur le site Internet.

À voir - À faire

■ HUI NOEAU VISUAL ART CENTER ★

2841 Baldwin Avenue

☎ +1 808 572 6560

www.huinoeau.com

info@huinoeau.com

Ouvert de 10h à 16h. Entrée libre.

Un peu à l'écart du centre-ville et des autres galeries, le Visual Art Center propose, tout au long de l'année, des expositions d'artistes locaux. Le Centre organise aussi des stages de peinture, photographie, sculpture sur bois, poterie, pour tous les âges et niveaux (280 US\$ les 6 cours). Inscriptions sur leur site Internet. Sur place également : une boutique de souvenirs artisanaux à prix raisonnables.

LA ROUTE DE KULA



La Kula Highway traverse tout le centre de l'île. Depuis Pukalani, elle longe le Haleakala sur son flanc ouest et termine sa course dans les plaines d'Ulupakua.

Cette route ne vaut pas celle de Hana, bien sûr, mais elle permet d'apprécier l'aspect rural de Maui, avec ses champs de lavande, ses vignes, ses troupeaux de vaches et ses sublimes jardins botaniques.

Transports

► **Voiture.** À partir de Kahului, suivre la Haleakala Highway (route 37). Passé Pukalani, elle devient la Kula Highway.

Se loger

■ KULA LODGE

15200 Haleakala Highway
 ☎ +1 808 878 1535
 www.kulalodge.com
 info@kulalodge.com

Sur la Kula Highway, prendre la bifurcation vers la Haleakala Highway (route 37) au niveau de Makawao Avenue. Le Kula Lodge est à proximité.

Chalet de 2 à 4 personnes : de 200 à 275 US\$ la nuit. Wifi accessible seulement dans le restaurant.

Perchés sur une colline, 5 chalets rustiques et intimes, malgré la décoration un peu kitsch. Très belle vue sur les îles de Lanai et Molokai.

Se restaurer

■ GRANDMA'S COFFEE HOUSE

9232 Kula Highway
 ☎ +1 808 878 2140
 www.grandmascoffee.com
 grandmasmauicoffee@yahoo.com
Ouvert tous les jours de 7h à 17h. Comptez de 10 à 15 US\$ le repas.

LE petit restaurant à côté duquel il serait vraiment dommage de passer... Excellent café maison, omelettes variées et appétissantes, le tout dans une ambiance locale à souhait avec des cow-boys locaux hauts en couleur.

À voir - À faire

■ ALII KULA LAVENDER

1100 Waipoli Road
 ☎ +1 808 878 3004
 www.aliikulalavender.com
Ouvert de 9h à 16h. Entrée : 3 US\$. Gratuit pour les moins de 12 ans. Visite guidée (40 minutes)



à 9h30, 10h30, 11h30, 13h et 14h30 : 12 US\$, 10 US\$ si on réserve à l'avance.

Un parfum de Provence à Hawaï ! Des hectares de lavande à perte de vue et une boutique où on découvre toutes les vertus de cette plante à la fois antiseptique, relaxante et anti-moustiques. Parmi les cadeaux insolites : un lei de lavande séchée ! Salon de thé agréable où l'on déguste des infusions à la lavande, évidemment.

■ KULA BOTANICAL GARDENS



638 Kekaulike Avenue
 ☎ +1 808 878 1715
 www.kulabotanicalgarden.com
Ouvert de 9h à 16h. Entrée : adultes 10 US\$, enfants de 6 à 12 ans 3 US\$. Gratuit pour les moins de 6 ans.

Toutes les plantes d'Hawaï sont dans ce beau jardin tropical de presque 3 hectares. Un petit paradis qui n'a pas échappé aux oies nene et autres grues africaines qui y ont trouvé refuge.

■ ULUPAKUA RANCH & TEDESCHI VINEYARDS



Kula Highway
 ☎ +1 808 878 6058
 www.mauiwine.com
 info@mauiwine.com
 À 5 minutes de route du Grandma's Coffee, sur la Kula Highway vers le sud.
Ouvert de 10h à 17h30. Entrée libre. Différentes visites guidées thématiques également (payant, voir le site Internet).

A l'Ulupakua Ranch, une ancienne plantation sucrière, sont produits les seuls vins de Maui sur plus de 10 000 hectares. La dégustation est gratuite. On est cependant loin de la qualité des vins californiens ou européens, la production étant surtout locale et anecdotique. Certains assemblages improbables valent le détour... Le plus étonnant et le plus vendu est le « Pineapple Wine », du vin à l'ananas.

Dans un joli cottage, à proximité des vignes, une exposition retrace l'histoire des cow-boys de Maui, les fameux *paniolos*.

Sports - Détente - Loisirs

■ THOMSON RANCH AND RIDING STABLES

Polipoli Road
 Keokea
 ☎ +1 808 878 1910
 www.thompsonranchmaui.com
 tthompson8@hawaiiantel.net
 Sur la Kula Highway, sortir à Polipoli Road.
De 150 à 200 US\$ la balade à cheval. Groupe de 8 personnes maximum.
 Pour découvrir les contrées de Kula à cheval comme un vrai cow-boy !

POLIPOLI STATE PARK ★★

Magnifique parc naturel à 2 000 m d'altitude sur le flanc ouest du Haleakala. Sa forêt verdoyante de séquoias et d'eucalyptus est le poumon vert de la région. Parfois fermé en cas de sécheresse pour prévenir les incendies, il peut aussi être glissant et boueux en cas de fortes pluies. C'est un des meilleurs spots de l'île pour camper et faire de superbes randonnées, à pied ou à vélo.

Transports

Il est recommandé de circuler en 4X4 dans le parc car les routes sont cabossées et boueuses. En descendant la Kula Highway, bifurquer sur la Waipoli Road. C'est une route pleine de virages qui permet d'accéder à l'entrée du Polipoli State Park en 40 minutes environ.

Pratique

■ DEPARTMENT OF LAND AND NATURAL RESSOURCES

☎ +1 808 587 0300
camping.ehawaii.gov

Le permis obligatoire pour camper dans le parc est à demander online sur le site du *Department of land and natural ressources*.

Se loger

■ CAMPING

Une fois qu'on a passé le kiosque de l'entrée du parc, la route devient mauvaise et il est recommandé d'avoir un 4X4. Ceux qui n'en ont pas, gareront leur voiture à l'entrée et termineront la route à pied via le sentier de randonnée.

18 US\$ par tente (jusqu'à 6 personnes). Cabane 90 US\$. Permis obligatoire.

Attention, camping spartiate ! Des toilettes et une aire de pique-nique ont été aménagées, mais il n'y a ni eau potable ni douche... Les températures sont souvent glaciales et le temps très humide. Et, côté campeurs, c'est assez insolite : la plupart sont des locaux venus chasser le cochon dans la forêt. Alors, à moins d'adorer la chasse ou le cochon grillé, difficile de se faire des amis sur place ! Pour les tentes ou les cabanes, demander, au préalable (<https://camping.ehawaii.gov>).

À voir - À faire

■ BOUNDARY-WAIOHULI LOOP ★

Longueur : 4,4 miles (7 km). Durée : 4h. Niveau de difficulté : modéré. Vélos autorisés.

Pour trouver le Boundary-Waiohuli Loop, il faut remonter Waipoli Road. Quand la route devient boueuse, on aperçoit le portail d'un ranch et, à droite, l'entrée du sentier. Même paysage que celui du Waiakoa Loop Trail, avec des ruisseaux en plus et de jolis points de vue sur la forêt de Kula et le centre de Maui.

■ WAIAKOA LOOP TRAIL ★

Longueur : 3 miles (5 km). Durée : 2h. Niveau de difficulté : modéré. Vélos autorisés. L'entrée du sentier se trouve près du kiosque d'accueil. La balade, souvent en montée, se fait au milieu d'une forêt de pins et de plantes endémiques.

Sports - Détente - Loisirs

Plusieurs randonnées très agréables à faire dans le parc. Mais des précautions s'imposent car on est en pleine réserve de chasse ! Portez des vêtements clairs et restez sur les chemins balisés. Des cartes de randonnées sont disponibles au kiosque, à l'entrée du parc.

► **Plus d'informations** sur les randonnées sur : www.hawaiitrails.org

LANAI (LĀNAʻI)



Polihua Beach.

© HAWAII TOURISM AUTHORITY/PIERCE M. MYERS PHOTOGRAPHY

LANAI (LĀNAʻI)

Lanai est une petite île tranquille, loin de l'agitation d'Oahu ou de Maui.

Pas de feux de signalisation, seulement 3 135 habitants, des paysages naturels à perte de vue où les éléments urbains sont pratiquement absents, à l'exception de Lanai City, l'unique ville de Lanai !

C'est aussi une porte ouverte sur l'aventure grâce à ses nombreuses routes sinueuses et sauvages qui mènent toutes à des sites d'exception, tels que la réserve naturelle de Kanepuu ou le mystérieux Garden of the Gods. Sans oublier les superbes plages de Shipwreck Beach et de Hulopoe Bay.

Bien que la plupart des touristes partent de Maui en ferry pour une excursion d'une journée à Lanai, nous pensons que c'est un peu court pour explorer toute l'île. Pour vraiment visiter Lanai, il faut prévoir un minimum de deux à trois nuits sur place.

Géographie

Née de l'activité volcanique, comme les autres îles d'Hawaï, il y a 1,4 million d'années, Lanai n'a cependant pas un relief très marqué. Son sommet le plus élevé culmine à 1 026 m au-dessus de la plaine du Palawai Basin, le cratère de son volcan éteint.

D'une superficie de seulement 364 km², c'est aussi la plus petite des îles habitées de l'archipel accessibles aux touristes.

Flore et faune

La végétation de Lanai est bien moins tropicale que celle des îles voisines. Les cocotiers n'y ont guère de place et ont été supplantés depuis longtemps par des centaines de pins colonnaires. Autre originalité : les champs d'ananas abandonnés et desséchés depuis la fin de l'épopée de la plantation Dole.

Côté faune, daims et dindes sauvages se promènent un peu partout dans l'île. Sans oublier, bien sûr, les baleines à bosse qu'on peut observer au large pendant leur saison de reproduction, de décembre à avril, ou encore les dauphins à long bec qui fréquentent les eaux de Hulopoe Bay.

Histoire

Du XIX^e siècle jusqu'au début du XX^e siècle, l'activité économique principale de Lanai était l'élevage ; l'un des plus importants ranchs d'Hawaï était d'ailleurs installé au centre de l'île. En 1922, James Doles, le magnat de l'ananas a racheté les terres et fondé la plus grande plantation d'ananas du monde dont les champs occupaient toute la plaine du Palawai Basin. Jusqu'au début des années 1990, l'ananas Dole resta roi et fit la renommée de Lanai surnommée à l'époque la « Pineapple Isle » (l'île des ananas). Un surnom qu'elle a gardé, mais sans les ananas, l'exploitation ayant fait faillite.

Economie

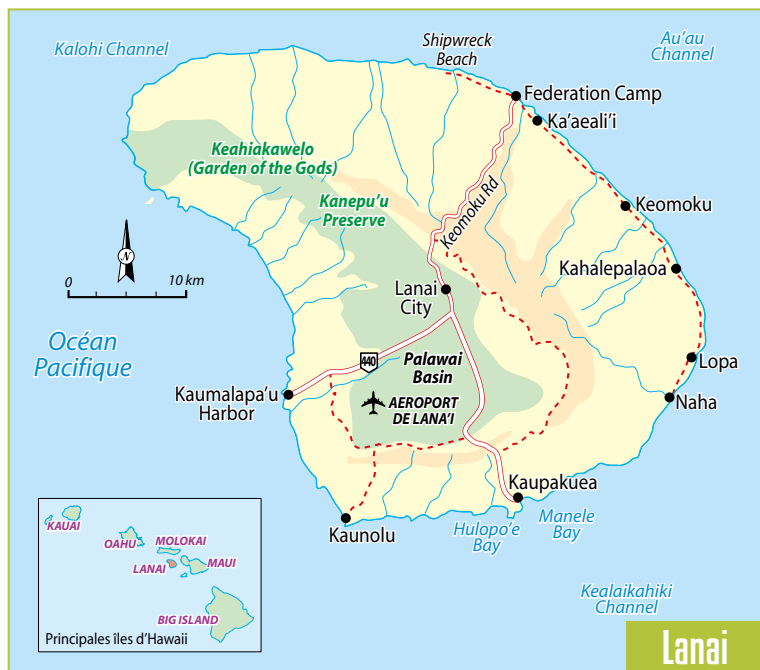
En juin 2012, à 67 ans, Larry Ellison, le PDG des logiciels Oracle (6^e fortune du monde) s'offre l'île. Le géant de l'informatique aurait payé environ 600 millions de dollars pour en devenir le propriétaire.

L'achat réalisé par Larry Ellison représente les 98 % de l'île de Lanai, soit 35 600 hectares de terre dont deux hôtels de luxe, deux parcours de golf, des commerces et des immeubles résidentiels. Les 2 % restant de l'île de Lanai restent détenus par l'Etat hawaïen, le comté de Maui et certains habitants.

Jusqu'alors l'île était la propriété du millionnaire David Murdock (374^e personne la plus riche du monde), magnat de l'immobilier et propriétaire de l'un des plus gros producteurs de bananes

Les immanquables de Lanai

- **Faire** la randonnée du « Munro trail ».
- **Admirer le magnifique coucher du soleil** au large de Lanai lors d'une croisière *Sunset Cruise* (réservations auprès du Four Seasons Resort Lanai).
- **Découvrir** les terres rougoyeantes de « Garden of the Gods ».
- **Se baigner** à Hulopoe Beach.
- **Se promener** dans les rues paisibles de Lanai City.



au monde, Dole Food. Il conserve cependant sa maison sur l'île et la possibilité d'y construire un parc éolien pour alimenter en électricité l'île d'Oahu via un câble sous-marin.

Larry Ellison s'est engagé à développer l'économie touristique de Lanai et à créer de nouveaux emplois, et on peut dire que pour l'instant « Uncle Larry », comme le surnomment affectueusement les habitants de Lanai, tient vraiment ses engagements. En 2016, il a engagé 7 mois de travaux pour la rénovation du Four Seasons Resort Lanai pour un coût total de 450 millions de dollars ! Le résultat est splendide. L'hôtel a rouvert ses portes en 2016 et c'est de loin le plus bel établissement de la chaîne Four Seasons, pour ne pas dire le plus bel hôtel du monde ! Pour avoir eu la chance d'y dormir, on vous garantit que le résultat est bluffant...

Parmi les autres nouveautés de l'île : la réouverture du Lanai Theatre, complètement rénové et high tech, est une des autres réussites que les locaux doivent à « Uncle Larry ». Le Halekeaka Lanai Theater serait même le plus beau cinéma d'Hawaï.

Population

Pour travailler dans les champs d'ananas, les dirigeants de la plantation Dole ont fait appel

à des migrants du monde entier : Chinois, Portugais, Philippins, Coréens, Portoricains, etc., d'où le métissage très varié des 3 200 habitants de Lanai, presque tous issus d'au moins quatre mélanges !

Tourisme

En 1993, la fermeture de la compagnie Dole, victime de l'importation de l'ananas philippin moins cher, a entraîné la reconversion de tous ses employés dans l'industrie touristique.

Les deux luxueux établissements de la chaîne Four Seasons ont ainsi été une aubaine pour de nombreux habitants reclassés dans les professions classiques de l'hôtellerie. Après la rénovation du Four Seasons Resort Lanai, c'est aujourd'hui au tour du Four Seasons Lodge at Koele d'être en travaux et on a déjà hâte de voir le résultat. Fermé depuis 2015, le resort est en travaux depuis 2017 et devrait rouvrir début 2020 avec un nouveau concept plus wellness et un spa. Coût total des travaux : 75 millions de dollars.

En résumé, le tourisme est aujourd'hui vraiment une manne financière pour cette petite île qui accueille aujourd'hui 100 000 visiteurs par an !

LANAI CITY



Facilement accessible, Lanai City (3 135 habitants) est l'unique ville de Lanai ; c'est là que se concentrent tous les habitants de l'île ! Avec ses petites rues aux maisons colorées et son faible trafic routier – les feux tricolores sont inexistant – Lanai City est un village pittoresque où tout le monde se connaît depuis des générations.

Presque tous les habitants ont pour ancêtres des travailleurs de la plantation d'ananas Dole, établie sur l'île au début du XX^e siècle. D'ailleurs, si James Dole a décidé de faire construire Lanai City en 1922, c'est avant tout pour y loger ses ouvriers. Bien que le climat y soit plus un peu plus frais que sur les plages de Lanai, en raison de sa situation à 500 m d'altitude, les visiteurs aiment venir à Lanai City pour se promener dans ses boutiques et galeries d'art, sans oublier ses restaurants de cuisines variées pour tous budgets.

Transports

Comment y accéder et en partir

■ EXPEDITIONS FERRY

658 Front St # 127 ☎ +1 808 661 3756
www.go-lanai.com

30 US\$ l'aller simple pour les adultes, 20 US\$ pour les enfants. Se présenter 30 minutes avant l'embarquement. Départs de Maui pour Lanai : 6h45, 9h15, 12h45, 15h15, 17h45. Départs de Lanai pour Maui : 8h, 10h30, 14h, 16h30, 18h45. C'est le moyen le moins coûteux et le plus rapide pour se rendre à Lanai en partant de Maui. 5 trajets par jour entre Lahaina et le port de Manele, à Lanai, et 5 dans l'autre sens. La traversée dure 45 minutes. De décembre à

avril, on peut facilement observer du bateau les baleines à bosse en pleine reproduction.

■ LANAI AIR

☎ +1 833 486 8397
lanai.air.com – reservations@lanai.air.com
Aller simple à partir de 250 US\$ l'aller simple pour un maximum de 6 personnes.
Cette compagnie d'avions charters privés effectue des liaisons vers Lanai depuis Honolulu, Kahului (Maui), et Kona (île d'Hawaï). Les petits avions à hélices ont une capacité maximale de 6 personnes.

■ LANAI AIRPORT

1 Manele Bay Rd ☎ +1 808 565 7942
hawaii.gov/lny

À seulement 10 minutes de voiture de Lanai City.
Ohana by Hawaiian Airlines dessert Lanai depuis Oahu. Il existe également des vols vers/depuis Maui, Molokai et l'île d'Hawaï via Mokulele Airlines mais de façon aléatoire et peu fréquente.

■ MOKULELE AIRLINES

☎ +1 808 270 8767
Comptez environ 50 US\$ le vol vers Lanai City. Mais attention la desserte est aléatoire et les horaires pas forcément respectés.
Vols vers Lanai City depuis Honolulu, Kahului (Maui), Kailua-Kona (île d'Hawaï) et l'aéroport d'Ho'olehua (Molokai).

■ OHANA BY HAWAIIAN AIRLINES

☎ +1 800 367 5320
www.hawaiianairlines.com
Comptez 120 US\$ l'aller Honolulu/Lanai City.
Ohana by Hawaiian Airlines dessert Lanai en vol direct depuis Honolulu, 5 fois par jour, à bord de petits avions ATR 42-500 qui ont une capacité de 48 personnes mais qui sont très confortables.



Tortue verte.

Une application pratique pour la conduite et les randonnées à Lanai

L'application Lanai guide vous guidera bien si vous faites du 4x4 à travers l'île. Elle vous sera aussi utile lors de vos randonnées. En prime, beaucoup de textes complémentaires mais aussi des infos version audio.

► **Pour télécharger l'application sur Apple store et Google Play**

www.lanaiguideapp.org/map

Se déplacer

► **En ville.** Pas de transports public à Lanai ! On peut se contenter d'un vélo car les distances sont courtes ou tout faire à pied. Les plus paresseux préféreront recourir au shuttle qui dessert les principaux points de Lanai city.

► **Shuttle.** La compagne Rabaca's Limousine propose des trajets à 10 US\$ l'aller simple depuis l'aéroport ou le port à votre point de chute à Lanai, quelque soit la distance. Le tarif est le même pour le retour au port ou à l'aéroport. Vous pouvez aussi faire appel aux services de Rabaca's Limousine pour vous déplacer dans l'île, ils vous factureront à l'heure.

Les clients du Four Seasons Resort Lanai ont droit à un shuttle gratuit deux fois par jour qui les emmène à Lanai City.

► **Voiture et véhicule tout-terrain.** Si vous ne souhaitez pas visiter l'île en entier et vous contenter de Lanai City et des plages, le shuttle est suffisant. Pour plus d'indépendance, vous pouvez louer une voiture mais sachez que vous ne pourrez l'utiliser que sur les routes goudronnées et donc elle ne vous permettra pas d'aller dans les parties les plus sauvages de l'île qui disposent de routes non goudronnées et des sentiers chaotiques. Ceux qui veulent aller en pleine nature et découvrir toute l'île devront donc louer un 4x4.

La solution la plus rentable c'est sans doute de se déplacer en shuttle avec Rabaca's Limousine d'un point A à un point B de l'île sur les parties goudronnées (en limitant ses déplacements sinon cela peut revenir cher) et de louer un 4x4 une journée ou deux maximum pour découvrir les parties de l'île où les routes sont non goudronnées. Il est possible de le faire auprès de l'hôtel Four Seasons Lanai qui propose depuis 2018 un service de location de jeep, avec essence incluse, au tarif journalier de 150 US\$.

► **Le réseau routier de Lanai.** Il compte environ 50 km de routes goudronnées : la Keomuku Road, de Lanai City à Shipwreck Beach, au nord-

est ; la Manele Road (Highway 440), qui part du centre de l'île pour rejoindre Manele Bay au sud-est ; et la Kaunalapau Highway, qui relie le centre de Lanai à Kaunalapau Harbor, à l'ouest. Toutes les autres routes sont cabossées et boueuses, c'est pourquoi, on insiste sur ce point, le 4X4 est indispensable.

Pensez cependant à vous équiper d'une bonne carte routière car on se perd facilement sur ces routes secondaires qui se ressemblent toutes ! Et ne comptez pas sur le GPS de votre smartphone car le réseau est quasi-absent dans ces zones.

■ DE JETLEY TAXIS

☎ +1 808 649 0808

lanaitoday@yahoo.com

Une toute nouvelle compagnie de taxis qui assure toutes les liaisons possibles sur routes goudronnées sur l'île : aéroport, visite de Lanai City, Port de Manele...

■ TAXIS RABACA'S LIMOUSINE

552 552 Alapa Street

☎ +1 808 565 6670

Service 24h/24. De 10 US\$ la course pour aller de n'importe où dans Lanai à l'aéroport ou au port. Même tarif pour le retour au port et à l'aéroport. Pour les autres trajets dans Lanai, tarif à l'heure.

Il y a aussi des Jeeps pour rouler sur les routes non pavées.

Pratique

Argent

■ BANK OF HAWAII

480 8th Street

☎ +1 808 565 6426

Distributeur 24h/24.

■ FIRST HAWAIIAN BANK

644 Lanai Avenue

☎ +1 808 565 6929

Distributeur 24h/24.

Moyens de communication

■ LANAI CITY POST OFFICE

620 Jacaranda Street ☎ +1 808 565 6517
Ouvert de 9h à 16h du lundi au vendredi, de 11h30 à 16h30 le samedi.

■ LANAI PUBLIC LIBRARY

555 Fraser Avenue ☎ +1 808 565 7920
Ouvert de 9h à 17h lundi, mardi, mercredi et vendredi, jeudi de 13h à 20h.
Internet disponible.

Santé - Urgences

■ LANAI COMMUNITY HOSPITAL

628 7th Street ☎ +1 808 565 8450
Ouvert 24h/24.

Si vous vous blessez sur Lanai ou que vous êtes vraiment malade, c'est ici qu'il faudra vous rendre car un service d'urgences est assuré 24h/24. C'est un tout petit hôpital cependant donc en cas de grosse intervention et de grave blessure, les patients sont hélicoportés vers Maui où les hôpitaux sont mieux équipés.

■ STRAUB CLINIC AND HOSPITAL

628 7th Street
☎ +1 808 565 6423
www.straubhealth.org
Ouvert de 8h à 16h30, fermé le week-end.
Cette clinique reçoit les patients pour les consultations et sur rendez-vous. Les urgences sont assurées dans l'hôpital de Lanai, juste en face.

Adresse utile

■ LANAI POLICE DEPARTMENT

855 Fraser Street ☎ +1 808 565 6428
Ouvert de 7h45 à 16h30.
Urgences assurées 24h/24 par le service de garde.

Orientation

Lanai City est un enchevêtrement de rues à angle droit. Au centre se trouve le Dole Park bordé par les 7th Street et 8th Street où se concentrent magasins et restaurants. Une série de rues parallèles au parc ont la particularité d'être toutes numérotées, de la 3rd Street au nord à la 13th Street au sud. La Fraser Avenue à l'ouest et la Lanai Avenue à l'est marquent, quant à elles, les limites ultimes de la ville.

Se loger

Même si Lanai est plutôt réputée pour son Four Seasons Resort Lanai ultra luxueux, il existe quelques hébergements à prix accessibles à Lanai City. Une seule condition : réserver à l'avance.

■ DREAMS COME TRUE

1168 Lanai Avenue ☎ +1 808 565 6961
www.dreamscometrue.lanai.com
De 161 à 185 US\$ la chambre double (taxes incluses), de 646 à 740 US\$ toute la villa avec les 4 chambres doubles (taxes incluses). Petit déjeuner inclus dans le prix des chambres doubles, pas dans celui de la location de villa. Location de 4x4 pour 125 US\$ par jour.
Très bon rapport qualité-prix pour ce B&B tenu, depuis une vingtaine d'années, par Michael Hunter et sa femme Susan. Ce sont deux globe-trotters qui ont choisi de s'installer à Lanai et qui adorent parler voyage avec leurs hôtes. TV et baignoire dans toutes les chambres. Cuisine commune parfaitement équipée.

■ HOTEL LANAI

828 Lanai Avenue ☎ +1 808 565 7211
www.hotellanai.com
A partir de 300 US\$ la chambre double. Petit déjeuner inclus.
Un hôtel confortable au cœur de la ville. 11 chambres à la décoration originale sur le thème des ananas d'antan. Ce n'est pas innocent, car c'est le fondateur de la plantation lui-même, James Dole, qui a fait construire l'hôtel en 1923 pour y loger les managers de sa société. Et c'est resté l'unique hôtel de l'île jusqu'aux années 1990. Demandez une chambre avec Lanai (terrasse), c'est le top pour prendre son petit déjeuner ou l'apéro !

Se restaurer

■ BLUE GINGER CAFE

409 7th Street ☎ +1 808 565 6363
www.bluegingercafe.lanai.com
Ouvert de 6h à 20h, jusqu'à 14h le mardi et le mercredi. Comptez 10 US\$ pour le déjeuner et 15 US\$ pour le dîner.
Cuisine locale et familiale. De l'omelette portugaise au délicieux mahi-mahi (spécialité hawaïenne de poisson cru assaisonné), le choix est large pour une somme modique.

■ LANAI CITY GRILLE

Hotel Lanai
828 Lanai Avenue
☎ +1 808 565 7211
www.hotellanai.com
Ouvert de 17h à 22h, vendredi et samedi jusqu'à 23h ; le dimanche de 10h à 14h. Comptez 40 US\$ le repas.
Restaurant sobre et chic à la fois. Les plats mêlent influences hawaïenne, asiatique et américaine de manière créative. Légumes bio et poissons pêchés le jour même. Goûtez le tartare de thon accompagné de ses avocats fraîchement cueillis : un délice !

■ PELE'S OTHER GARDEN

811 Houston Street ☎ +1 808 565 9628

www.pelesothergarden.com*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 20h30, le samedi seulement pour le dîner. Comptez 35 US le repas.*

Restaurant de style new-yorkais, tenu par Mark et Barbara, qui ont fui la folie urbaine de Big Apple pour vivre en toute tranquillité à Lanai. Sandwiches et salades bio à l'heure du déjeuner. Le soir, le Pele's devient un bistrot italien romantique, avec pâtes et pizzas.

■ RICHARD'S MARKET

434 8th Street ☎ +1 808 565 3781

Ouvert de 6h à 22h. Comptez environ 10 US\$ le poke bowl.

Cette épicerie historique de Lanai, ouverte depuis 1946 a récemment été refaite à neuf par les bons soins de Larry Ellison. On y trouve de tout et on peut y faire des achats de sandwiches, de fruits ou de salades pour manger sur le pouce pas cher. Mais le vrai plus de cette épicerie, c'est son petit coin Deli où l'on vend des *poke bowls* ! C'est frais et onctueux.

Sortir

Tout comme le reste de l'île, Lanai City n'est pas le temple de la fête où l'on fait la tournée des bars jusqu'au bout de la nuit. La raison est simple : la ville ne compte que deux bars et ils ferment tôt.

Heureusement pour les locaux et les touristes, grâce à Larry Ellison qui l'a rénové et amélioré, un très beau cinéma permet aussi de se divertir le soir. Enfin, à condition d'avoir envie de regarder une super production américaine, car ce n'est pas une salle d'art et d'essai...

■ HALE KEAKA LANAI THEATER

465 7th Street

☎ +1 808 565 7500

Ticket adulte 10 US\$, étudiant 12-18 ans et retraités de plus de 65 ans 9 US\$, enfant de 3-11 ans 7 US\$.

C'est le seul cinéma de toute l'île et grâce aux travaux de rénovation financés par le propriétaire milliardaire de l'île Larry Ellison, il est considéré comme le plus beau cinéma d'Hawaï avec sa grande salle et son équipement high-tech. Programme affiché à l'entrée.

■ LANAI CITY GRILLE

Hotel Lanai

828 Lanai Avenue

☎ +1 808 565 7211

www.hotel LANAI.com*Comptez de 9 à 13 US\$ le verre de vin et 13 US\$ le cocktail.*

Un large choix de vins et de cocktails au bar du restaurant de l'hôtel Lanai. Des concerts le week-end.

À voir – À faire

■ MIKE CARROLL GALLERY

443 7th Street

☎ +1 808 565 7122

www.mikecarrollgallery.commike@mikecarrollgallery.com*Ouvert de 10h à 17h30 du lundi au samedi, de 9h à 14h le dimanche.*

Le peintre Mike Carroll a quitté Chicago pour vivre au plus près des paysages de Lanai, sa principale source d'inspiration. Le résultat : des peintures à l'huile aux couleurs éblouissantes qui invitent irrésistiblement à l'exploration de l'île.



Mike Carroll Gallery.

George Munro

Le Munro Trail tient son nom de George Munro, le directeur du ranch de Lanai, qui, au début du XX^e siècle, avait fait planter des centaines de pins colonnaires sur l'île pour améliorer l'irrigation des terres. C'est en entendant constamment tomber des gouttes d'eau sur son toit qu'il a réalisé qu'elles venaient du grand pin qui surplombait sa maison.

Il se rendit compte que l'eau provenait des nuages et du brouillard (celui du Lanaihale) qui masquaient le sommet de l'arbre. Plus l'arbre était haut et plus l'eau s'écoulait. Il décida donc de faire planter presque partout à Lanai des pins colonnaires, qui sont des arbres parmi les plus hauts.

L'œuvre de reforestation initiée par George Munro continue depuis plus d'un siècle puisque les autorités locales plantent encore et toujours ces immenses pins, ayant bien compris et constaté leur utilité. C'est pourquoi on les voit partout !

■ LANAI ART CENTER

339 7th Street ☎ +1 808 565 7503

www.lanaiart.org

director@lanaiart.org

Expositions d'artistes de toute l'île. Également des stages de peinture, sculpture ou photo, ouverts à tous. Ensuite, on peut vendre ou emporter son œuvre, si on veut. Les touristes peuvent s'inscrire avec leurs enfants. Tarifs très raisonnables.

■ LANAI CULTURE AND HERITAGE CENTER

730 Lanai Avenue

☎ +1 808 565 7177

www.lanaichc.org

info@lanaichc.org

Ouvert de 8h30 à 15h30 du lundi au vendredi et de 9h à 13h le samedi. Fermé le dimanche. Entrée libre mais dons bienvenus.

De taille modeste, ce musée est entièrement géré par une association à but non lucratif créée par des résidents soucieux de préserver la culture de leur île. Il s'emploie à faire connaître le passé de Lanai, dont il retrace près de mille ans d'histoire, de ses premiers habitants jusqu'à la plantation Dole (1922-1993). Tenues de travail, outils et photos d'archives en vitrine nous plongent dans le quotidien difficile de ces ouvriers des champs d'ananas venus du Portugal, de Chine, du Japon, des Philippines, de Corée ou bien de Porto Rico. Tous se sont installés durablement à Lanai, ce qui a eu pour résultat l'exceptionnel métissage de ses habitants.



Sports - Détente - Loisirs

■ LANAI SURF SCHOOL

☎ +1 808 649 0739 – www.surfinglanai.com

Tarif dégressif en fonction du nombre de participants : 200 US\$ par personne les 2 heures avec une 3^e heure offerte. Les surfeurs aguerris peuvent louer leur planche de surf pour 60 US\$ la journée.

Nick et sa femme Alex sont les seuls à dispenser des cours de surf sur l'île.



■ MUNRO TRAIL

Prendre la Keomuku Highway en direction du nord sur 1,6 km. Peu de temps après, on aperçoit un sentier sur la droite ; il mène à l'entrée du Munro Trail.

Ce sentier de 9 miles (presque 15 km) débute à Koele, derrière le Four Seasons Resort Lodge, et se poursuit avec une montée ardue dans une superbe forêt de pins. La randonnée, qu'on peut faire à pied ou à vélo, se termine au plus haut point de l'île, à 3 370 feet (1 027 m), aussi appelé le Lanaihale (maison de Lanai). Le panorama y est imprenable par temps clair puisqu'on peut apercevoir la plupart des îles hawaïennes. D'où l'utilité de bien se renseigner sur la météo la veille car, à cette altitude, si le temps est mauvais, le spectacle est gâché. Prévoir un bon K-way et un pull en raison de la chute des températures au sommet et des vents violents qui l'accompagnent. A noter : les jeeps sont désormais interdites sur le sentier en raison de la dangerosité que cela représentait pour les piétons.

LE NORD DE L'ÎLE

C'est la partie de l'île la plus sauvage et la plus insolite en raison de nombreux sites aux paysages étonnants comme le lunaire Keahikawelo, aussi appelé le « Garden of the

gods ». Vous ne trouverez aucune ville ou village dans le nord de l'île, mais une nature époustouflante, avec bien sûr de très belles plages également.

► **Important** : pour accéder à tous les sites de la côte Nord, il vous faudra obligatoirement louer un 4x4. En voiture, c'est risqué et votre loueur ne prendra pas en charge les frais de réparation si vous vous aventurez dans cette partie de l'île (c'est généralement précisé dans le contrat de location)

KEAHIKAWELO – GARDEN OF THE GODS ★

Un immense plateau désert de couleur ocre rouge parsemé de rochers semblables à des petites tours, voilà le « Garden of the Gods » (jardin des dieux). Ce paysage lunaire déconcertant, que l'érosion a modelé pendant un million d'années, est aux antipodes d'un luxuriant jardin d'Eden. C'est pourtant le jardin des dieux dans la mythologie hawaïenne, pour la bonne et simple raison que, selon la tradition, ce serait les dieux eux-mêmes qui auraient façonné ces rochers. Même si les touristes et les locaux sont passés par là depuis, apportant leur touche personnelle au tableau divin, arrangeant, de-ci, de-là, quelques pierres à leur goût, certains rochers à la forme étrange semblent être là depuis toujours... et laissent songeur. Il faut visiter le site en fin d'après-midi pour pouvoir admirer des teintes rougeoyantes et dégradées que revêtent les pierres au moment du coucher de soleil.

Transports

4X4 indispensable. À 30 minutes de Lanai City. Prendre la Keomuku Highway puis la Polihua Road. Passer la Kanepuu Reserve et rouler encore 10 minutes.

KANEPUU PRESERVE ★

Une forêt de 200 hectares classée réserve naturelle parce qu'elle abrite une quarantaine de plantes rares et endémiques d'Hawaï. Une promenade de 15 minutes sur un sentier balisé et illustré de panneaux explicatifs permet de se familiariser avec ces différentes plantes.

Transports

Le 4x4 est obligatoire. De Lanai City, prendre la Keomuku Highway puis la Polihua Road.

POLIHUA BEACH ★★

Une magnifique plage sauvage au sable doré avec, en prime, une très belle vue sur Molokai. « Poli-hua » signifie littéralement « la baie des œufs », car les tortues marines aiment venir y pondre. Des phoques moines hawaïens y viennent aussi lézarder au soleil. La baignade

ou le surf sont cependant à proscrire à cause de courants particulièrement forts et dangereux. Seule alternative : imiter les phoques qui font bronzette dans ce havre de paix.

Transports

Accessible en 4X4 exclusivement. Au bout de la Polihua Road. Après avoir passé The Garden of the Gods, continuer tout droit.

SHIPWRECK BEACH ★★★

La plage de rêve par définition : eaux turquoise, sable blanc et rochers de lave durcie, une épave de navire à l'horizon...

Tout y est ! À une différence près : on ne peut pas se baigner ! Les courants du Kalohi Channel qui relie Molokai à Lanai sont en effet très dangereux. Et c'est pourquoi la plage porte le nom pas vraiment rassurant de « Shipwreck Beach » (plage du naufrage) ! Depuis le XIX^e siècle, on ne compte plus les navires qui ont coulé dans ces eaux. Ironie du sort, le bateau rouillé de la Marine américaine, qu'on aperçoit du rivage, s'est échoué là pendant la deuxième guerre mondiale à la suite d'une banale erreur de navigation...

Cette plage est donc surtout un lieu de bronzette ou de balade.

À partir du parking de la plage, un petit chemin conduit à un énorme rocher orné de pétroglyphes représentant des silhouettes d'hommes, des guerriers probablement.

Transports

Accessible en 4X4 exclusivement. Au bout de la Keomuku Road, suivre la route vers le nord.



Shipwreck Beach.

L'EST DE L'ÎLE

C'est la côte sous le vent de l'île, elle est donc plus propice au surf que les plages du nord. Les vagues de Lopa Beach valent le détour.

KEOMUKU ★

À la fin du XIX^e siècle, le village de Keomuku était peuplé de 2 000 habitants qui travaillaient tous pour l'industrie sucrière, la *Maunalei Sugar Company*. La société a fait faillite en peu de temps et, au cours de la première moitié du XX^e siècle, la région s'est progressivement vidée de ses habitants. Du village, il ne reste plus que son église en bois, la « Ka Lanakila O Ka Malamalama », qui a été retapée par des bénévoles et qu'on peut visiter.

Transports

4x4 nécessaire. Prendre la Keomuku Road vers le nord puis la route non pavée à droite. Rouler 25 minutes.

NAHA ★

Ancien vivier de pêche dont on aperçoit les vestiges à marée basse. C'était un étang aménagé de façon à piéger les poissons. Attirés à marée haute, ils se retrouvaient coincés dans le bassin au moment de la marée basse. C'est resté depuis un très bon spot de pêche !

Transports

4X4 obligatoire. À l'extrémité sud de la route non pavée qui part de Keomuku Road.

LOPA BEACH ★

Jolie plage de sable fin à l'eau transparente. Très bon spot pour s'initier au surf ! Attention toutefois aux courants parfois imprévisibles et forts.

Transports

4x4 indispensable. Prendre la Keomuku Highway vers le nord puis la route cabossée à droite. Une fois passé Halepalaoa, c'est à environ 15 minutes.

LE SUD DE L'ÎLE

Le Sud de l'île est le deuxième pôle touristique de l'île après Lanai City. On y trouvera un hôtel de luxe, l'unique camping de Lanai, plusieurs restaurants et quelques sites à visiter. Le must : Hulopoe Beach, l'une des plus belles plages d'Hawaï.

KAUMALAPAU HARBOR ★

C'est le port de commerce de Lanai. Il a été construit en 1926 par la compagnie Dole qui souhaitait exporter sa production d'ananas. Les touristes n'ont pas grand-chose à y faire, si ce n'est d'admirer le coucher de soleil. Des quais, la vue est en effet dégagée et imprenable. Attention, l'accès au port est limité le jeudi en raison de l'importance du fret.

Transports

De Lanai City, l'accès est direct par la Kamalapai Highway.

KAUNOLU ★

C'est un site archéologique intéressant installé sur les ruines de l'ancien village de pêcheurs, Kaunolu, où aimait venir se reposer

le roi Kamehameha I^{er}. À ne pas manquer : les vestiges bien conservés d'un important heiau (temple) consacré au dieu de la pêche, Kuula.

Transports

Suivre la Kaumalapau Road à partir de Lanai City et passer l'aéroport. Tourner à gauche pour prendre le sentier de Kaupili. Continuer jusqu'à une intersection en hauteur où il faut prendre la route de droite vers l'océan. 4X4 indispensable.

LUAHIWA PETROGLYPHS ★★

C'est la plus importante collection de pétroglyphes de Lanai. Sur une trentaine de roches disséminées sur 2 hectares, on distingue des dessins naïfs d'animaux et d'hommes qui datent des XVIII^e et XIX^e siècles. Il est bien sûr formellement interdit d'ajouter sa petite gravure sur ces pierres !

Transports

4X4 nécessaire. De Lanai City, prendre la Manele Road vers le sud. Vers le mile 7, prendre le sentier à gauche. Continuer tout droit.

MANELE BAY



Bordée par de hautes falaises, résultat de l'ancienne activité volcanique, la jolie baie de Manele fait partie d'une réserve marine où il est interdit de pêcher. Elle abrite aussi le très fréquenté port de plaisance de Lanai, le Manele Harbor. C'est là qu'accostent les navettes et les bateaux touristiques en provenance de Maui, le retour se faisant à partir du même port. En dépit de ses eaux cristallines, le fort trafic maritime y exclut toute baignade. Depuis la construction du port de Kaunapali (1926) qui accueille les bateaux de commerce, Manele Harbor s'est cependant désengorgé. Côté pratique, l'aire de pique-nique et les toilettes sur place permettent de faire une petite halte, à l'arrivée sur l'île ou avant de prendre le bateau du retour.

Se loger

■ FOUR SEASONS RESORT LANAI

1 Manele Bay Road

☎ +1 808 565 2000

www.fourseasons.com

ambassador.lanai@fourseasons.com

À partir de 1150 US\$ la chambre double.

Après 7 mois de travaux qui ont coûté 450 millions de dollars, ce Four Seasons a rouvert ses portes fin 2016 et il est d'un raffinement rare. Il est d'ailleurs considéré comme le plus bel hôtel du groupe Four Seasons, voire comme le plus bel hôtel du monde !

Une décoration à la fois asiatique et méditerranéenne, une situation exceptionnelle au-dessus de la superbe plage de Hulopoe Bay, une sublime piscine au décor naturel dans la roche, un bar en plein air pour siroter des cocktails, 4 restaurants dont un Nobu qui enthousiasmera les amateurs de cuisine japonaise (même si c'est très cher), un court de tennis, un spa, un terrain de golf... sans oublier 213 chambres spacieuses ultra high-tech au confort de rêve au milieu d'un immense jardin tropical aux parfums délicieux notamment grâce à sa multitude de fleurs colorées. Grande nouveauté 2018 : l'hôtel est désormais doté d'un Spa, le Hawanawana Spa et il est possible de profiter de 4 suites Spas spécial couple si on le souhaite.

Côté activités, impossible de s'ennuyer avec la possibilité de faire des circuits UTV guidés (en buggy tout-terrain) à travers toute l'île, ou

encore des sorties pêche/plongée et même des croisières pour admirer le coucher du soleil à bord du bateau Lanai V (nouveau 2018). Autre activité originale : le *clay shooting* (séance de tirs encadrée sur des cibles volantes dans un parc en plein air). Sur la plage de Hulopoe, on vous prêtera par ailleurs gratuitement du matériel de snorkeling. C'est vrai qu'une chambre au Four Seasons Resort Lanai est encore plus chère qu'avant les travaux mais quand on dort sur place, on se dit que vraiment ce petit paradis sur terre le vaut bien, le luxe a un prix.

Se restaurer

■ NOBU LANAI

Fours Seasons Lanai

1 Manele Road

☎ +1 808 565 2832

Ouvert de 18h à 21h30. Pour le *Teppanyaki*, les réservations sont obligatoires. Comptez un minimum de 50 US\$ par personne, et 250 US\$ par personne pour le menu « *Teppanyaki experience* ».

La célèbre enseigne du chef japonais Nobu, qui s'est associé à Robert de Niro pour lancer sa chaîne de restaurants, a donc une adresse à Honolulu et aussi à Lanai, au sein du très prestigieux Four Seasons Lanai. Vous dégusterez ici les classiques de Nobu, parmi lesquels de très bons sushis, sashimis et tempuras bien sûr. Mais la spécialité mise en avant ici c'est le *teppanyaki* à travers le menu *Teppanyaki experience*, et on ne saurait trop vous recommander de vous laisser tenter par l'expérience ! 2 raisons à cela : c'est le seul *teppanyaki* de tous les restaurants Nobu à travers le monde et le chef ultra doué va vous faire un show culinaire dont on vous laisse la surprise. Et puis surtout, vous allez pouvoir parler français ! Figurez-vous que ce chef, d'origine vietnamienne, a longtemps vécu en France avant de venir tenter sa chance aux États-Unis et on peut dire que cela lui a réussi. N'hésitez pas à l'interroger sur sa *success story* ! Il a plein d'histoires à vous raconter... Il a notamment rencontré et servi Johnny Hallyday et Richard Gere. Mais c'est surtout de cette incroyable show *teppanyaki* dont vous vous souviendrez tout comme nous... On comprend pourquoi Nobu l'a choisi pour lancer le *teppanyaki* dans ses menus !

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

■ **MALIBU FARM**

1 Manele Bay Road ☎ +1 808 565 2000
www.fourseasons.com/lanai
Ouvert de 11h à 14h30 et de 17h30 à 20h30. Comptez 25 US\$ le repas.

Ce restaurant installé au bord de la magnifique piscine du Four Seasons Resort Lanai offre une vue sublime sur la plage d'Hulopoe. Côté cuisine, on retrouve l'esprit de la chaîne Malibu Farm originaire de Los Angeles avec la mise à l'honneur de produits frais, locaux et bio. Bons poissons, salades onctueuses et consistantes mais aussi très bons burgers. Une bonne adresse pour déjeuner au soleil mais aussi pour un apéro au moment du sublime coucher de soleil avec une bonne sélection de *pupus*.

■ **ONE FORTY**

Four Seasons Resort Lanai
 1 Manele Bay Road
 ☎ +1 808 565 2000
www.fourseasons.com/lanai
Ouvert pour le petit déjeuner de 6h30 à 11h et le dîner de 18h à 21h. Comptez environ 50 US\$ le dîner.

Ce restaurant 4 diamants propose une cuisine hawaïenne/américaine fusion à base de très bons ingrédients locaux, notamment de bons poissons, des légumes mais aussi des fruits. Côté viande, la part belle est donnée au bœuf Wagyu qui est un régal. La vue du One Forty est tout simplement sublime sur le resort et sur la mer qu'on surplombe. C'est aussi ici que vous pourrez prendre votre petit déjeuner, en profitant d'un délicieux et consistant buffet, si vous résidez au Four Seasons Resort Lanai.

Sports - Détente - Loisirs

■ **CLAY SHOOTING**

Four Seasons Resort Lanai
 1 Manele Bay Road
 ☎ +1 808 565 2000
www.fourseasons.com/lanai
Cours individuel de tirs d'1h à 125 US\$ (50 tirs). C'était une première pour nous et nous avons adoré ! Le clay shooting est un sport individuel assez répandu aux États-Unis qui consiste à tirer sur des cibles volantes propulsées en plein air par des machines dans un parc bien délimité et en toute sécurité. Cette activité est proposée par le Four Seasons Lanai qui dispose de plusieurs champs de tirs en pleine nature et de tout le matériel nécessaire. Même si vous avez déjà tiré, vous êtes encadré par un professeur qui vous explique toutes les précautions de sécurité à prendre et vous apprend surtout à viser. Ce n'est pas évident au départ, car c'est tout de même impressionnant de tirer avec un fusil qui a de vraies balles (oui, oui !) mais, très vite, on

prend la main et on atteint des cibles. Vraiment plaisant, même pour les filles ! Essayez, vous verrez, vous serez agréablement surpris.

■ **MANELE GOLF COURSE**

Four Seasons Resort Lanai
 1 Manele Bay Road
 ☎ +1 808 565 2000
www.fourseasons.com/lanai
Pass golf à la journée : 495 US\$, 350 US\$ pour les clients du Four Seasons Lanai.
 Superbe terrain de golf qui épouse la côte au-dessus de la plage de Hulopoe. Terrain élaboré par le célèbre Jack Nicklaus. 18-trous.

■ **UTV TOUR**

Four Seasons Resort Lanai
 1 Manele Bay Road ☎ +1 808 565 2000
www.fourseasons.com/lanai
225 US\$ par personne la visite guidée de 2h en UTV par personne.
 Cette excursion que vous pourrez réserver au Four Seasons Resort Lanai en vaut vraiment la peine car elle vous permettra de découvrir tous les recoins de l'île en parcourant les sentiers cabossés de terre battue rouge à bord d'un UTV (buggy, port du casque obligatoire). Vous pourrez notamment accéder à des points de vue à couper le souffle, découvrir la faune et la flore incroyables de Lanai, entre daims et pins colonnaires. Les guides vous accompagnant sont très dynamiques et ne manquent pas d'humour ! Enfin, si vous aimez les sensations fortes, vous ne serez pas déçu car vous aurez droit à quelques accélérations bien senties (sauf si bien sûr vous le refusez) et c'est tout simplement décoiffant ! N'oubliez pas votre smartphone pour faire quelques vidéos *live*, histoire d'immortaliser ces moments magiques.

HULOPOE BEACH



C'est certainement l'une des plus belles plages d'Hawaï. Elle a même été classée parmi les plus belles plages des États-Unis ! Située dans la baie de Manele qui la protège des vents, Hulopoe Beach fait aussi partie de la réserve marine. La plage est donc, sans surprises, le terrain de jeux de beaucoup de poissons et d'animaux marins comme les dauphins à long bec qui adorent y faire des petits plongeurs. Surfeurs débutants et body-boarders bienvenus en raison des petites vagues. Aire de pique-nique avec barbecue, toilettes, douches sur place. Possibilité de planter sa tente gratuitement sur place également !

■ **Mise en garde.** Même si cette plage est relativement sans danger pour la baignade, parfois de forts courants peuvent vous propulser soudain sur les rochers ou les récifs

de corail très coupants, les blessures sont alors inévitables... Pour éviter de vous retrouver à l'hôpital de Lanai, on vous recommande donc de demander aux maîtres-nageurs du Four Seasons Lanai présents sur la plage si les courants sont vraiment forts ce jour-là, en ce cas il vous suffira de ne pas vous éloigner du bord pendant votre baignade. En revanche, le snorkeling permettant d'observer de très beaux poissons multicolores près du récif de corail, cela vaut le coup de revenir faire du snorkeling quand les eaux sont plus calmes, en restant prudent bien entendu...

Transports

Prendre la route de Manele Road et continuer vers le sud. La plage n'est pas loin de l'hôtel Four Seasons.

Se loger

■ CAMPING HULOPOE BEACH PARK

Hulopoe Beach ☎ + 1 808 587 0300

dlnr.hawaii.gov dlnr@hawaii.gov

30 US\$ incompressibles à payer pour toute réservation puis 15 US\$ par personne.

C'est le seul camping de Lanai et il se trouve sur la magnifique plage d'Hulopoe. Il offre un environnement très calme et il est vraiment très sûr, à deux pas du Four Seasons Resort Lanai. Il peut accueillir 8 tentes d'une capacité de 5 personnes. Sur place : douches, toilettes, aires de pique-nique et barbecues. A noter : équipez-vous de lampes de poche car la plage n'est pas éclairée la nuit en dehors des lumières dans les toilettes.

Sweetheart Rock, ou Puupehe

L'îlot isolé qu'on aperçoit au large de la plage de Hulopoe a été baptisé « Sweetheart Rock » (le rocher de ma chérie) en référence à une triste légende de Lanai. Un mari jaloux aurait caché sa femme, Pehe, dans une grotte de cette île pour la mettre à l'abri du regard des autres hommes. Un jour de tempête, une vague déferla sur le rocher et noya la belle. Son époux, ravagé par le chagrin, l'enterra au sommet du rocher avant de se jeter dans le vide...

Malgré l'aspect tragique de cette légende, beaucoup de propositions en mariage sont faites depuis au sommet de ce rocher. C'est même une sorte de tradition pour tous les amoureux qui viennent à Lanai.

Enfin sachez que vous n'êtes pas autorisé à camper sur le sable (seuls les locaux le sont) mais uniquement sur le gazon juste derrière.

► **Important.** Pour pouvoir camper, il vous faudra demander un permis de camper au Department of Land and Natural Resources en leur téléphonant ou en leur envoyant un e-mail avant de vous rendre sur place car aucun permis ne sera délivré une fois que vous êtes sur le site.



Hulopoe Bay.



Papohaku Beach.

© HAWAII TOURISM JAPAN (HTJ)

MOLOKAI

(MOLOKAʻI)



MOLOKAI (MOLOKA'I)

Trop souvent délaissée par les touristes, Molokai est pourtant une île qu'il faut prendre le temps de découvrir, si votre séjour dans l'archipel excède deux semaines (si non il vaut mieux vous concentrer sur les îles principales seulement). Ne serait-ce que pour ses paysages préservés ou l'histoire bouleversante des habitants de sa péninsule. Deux à quatre jours suffisent pour visiter les principaux sites.

Les voyageurs pour qui la fête est une priorité absolue peuvent cependant passer leur tour. Bars de nuit et discothèques sont quasi-inexistants à Molokai ! C'est l'anti-Waikiki...

► **Géographie.** D'une superficie de 673 km², Molokai est la cinquième île de l'archipel par la taille. Née de l'activité volcanique il y a environ 1,5 million d'années, elle compte deux anciens volcans : le Maunaloa, sec et érodé, à l'ouest, et le Kamakou, humide et très élevé (1 515 m), à l'est. Les plus hautes falaises du monde se trouvent à l'extrémité nord de Kamakou ; leur point culminant est l'Umilehi Point (1 005 m).

► **Histoire.** Molokai a cependant un passé plutôt sombre... De 1866 à 1969, des milliers de lépreux ont été exilés sur la péninsule de Kalaupapa. En quarantaine, coupés du monde, ces malades venaient de toutes les îles d'Hawaï. Arrachés à leur famille sans explications, ils se sont retrouvés ici livrés à eux-mêmes et sans

encadrement. Ils vivaient dans des conditions sanitaires terribles, jusqu'à l'arrivée du père Damien, en 1873. Ce prêtre belge décida de leur porter secours durablement et les aida à construire un village digne de ce nom. Depuis les années 1940, la lèpre n'est plus contagieuse et se soigne. La quarantaine a donc été levée sur la péninsule en 1969, mais certains patients ont choisi de ne pas quitter Kalaupapa. À ce jour, on compte 16 survivants, âgés de 73 à 92 ans, de l'ancienne colonie de lépreux dont 6 ont choisi de continuer à vivre à Kalaupapa.. C'est avec le plus grand respect pour ces anciens patients que « Damien Tours » organise une visite guidée quotidienne de leur village. On est loin du voyeurisme ; il s'agit de préserver la mémoire et l'histoire de ces hommes et femmes.

► **Art de vivre et population.** « L'île la plus hawaïenne », tel est le surnom de Molokai. Elle l'est au sens propre du terme puisque 40 % de ses 7 345 habitants descendent directement des Polynésiens, les premiers à avoir peuplé Hawaï. Mais sa réputation d'authenticité, Molokai la doit surtout au sens de l'« aloha » de ses habitants, à la fois amicaux et chaleureux. Tout touriste que vous êtes, tout le monde vous salue dans la rue ou en voiture. Cela surprend au début mais on s'habitue très vite à la gentillesse ! Enfin, quel calme... Ni feux de signalisation ni



Coucher de soleil sur la côte ouest de Molokai.

Les immanquables de Molokai

- **Profiter** de la douceur de vivre de Kaunakakai et prendre le temps de discuter avec les locaux.
- **Descendre** à dos de mule jusqu'au village de Kalaupapa.
- **Contempler** un coucher de soleil à travers la cocoteriaie de Kapuaiwa.
- **Piquer** une tête à Papohaku Beach.

embouteillages ou boîtes de nuit. Comme le dit le panneau à l'aéroport, « Slow down, you're in Molokai » (ralentissez, vous êtes à Molokai).

► **Tourisme et activisme.** Molokai accueille 30 fois moins de touristes que Maui, et c'est l'île la moins visitée d'Hawaï. Malgré une nature sauvage et préservée, de magnifiques plages et un art de vivre paisible, Molokai n'est en effet guère adaptée au tourisme. Elle n'a qu'un seul hôtel, aucune station balnéaire et les voyageurs s'y sentent bien souvent désorientés. Pourquoi ? Alors qu'ils n'ont rien contre les touristes eux-mêmes, près de la moitié des habitants de Molokai sont contre le développement touristique de leur île. Ils ne veulent tout simplement pas la voir défigurée par des constructions en béton, comme ont pu l'être certaines régions d'Oahu ou de Maui. Pour caricaturer, on pourrait dire que Molokai est en quelque sorte la Corse d'Hawaï ! Des activistes vont jusqu'à menacer clairement les promoteurs

immobiliers qui n'auraient pas compris. Bien qu'ils soient rares à l'avouer (la question est assez tabou, sans aller jusqu'à l'omerta...), c'est la principale raison de la fermeture du Molokai Ranch, le deuxième plus grand ranch d'Hawaï, au printemps 2008. Conséquence directe : hôtels, restaurants et cinémas à proximité ont fermé définitivement.

► **Une île un peu moins bien desservie que les autres.** L'arrêt définitif de la desserte en ferry de l'île depuis Maui en raison du dépôt de bilan de la compagnie de ferry Molokai Princess fin 2016, isole encore plus Molokai. Dommage ! Il reste cependant possible de s'y rendre en avion avec la compagnie Hawaiian Airlines. Les vols vers Molokai partent de Honolulu (Oahu), Kahului (Maui) et aussi de Lanai City (Lanai) Si vous manquez de temps, passez au moins une journée à Molokai pour découvrir Kalaupapa, vous pourrez faire l'aller-retour en avion le même jour depuis Oahu ou Maui.

LE CENTRE DE L'ÎLE

Le centre de Molokai est la partie la plus urbanisée de l'île, toutes proportions gardées car la plus grande ville compte moins de 2 000 habitants. On y trouve les logements et restaurants les plus économiques. C'est ici aussi que se réservent la plupart des activités et excursions.

KAUNAKAKAI



Avec environ 1500 habitants, Kaunakakai est la plus importante ville de Molokai. C'est le seul endroit véritablement animé de l'île. On y trouve restaurants, supermarchés, banques et agences touristiques. Le centre-ville s'organise autour d'Ala Malama Street, où s'alignent boutiques et restaurants ; leurs devantures en bois font très western. Le temps, ici, semble s'être arrêté. Pas de feux rouges, pas d'embouteillages, une ville qui n'en est pas une... Ce sont ses habitants qui font son âme ; il faut flâner et prendre le temps de discuter. Les plus âgés peuvent passer des heures à vous

raconter l'histoire passionnante de leur île à la terrasse d'un café !

Transports

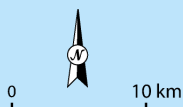
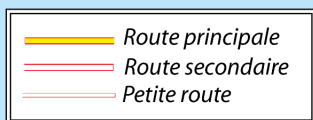
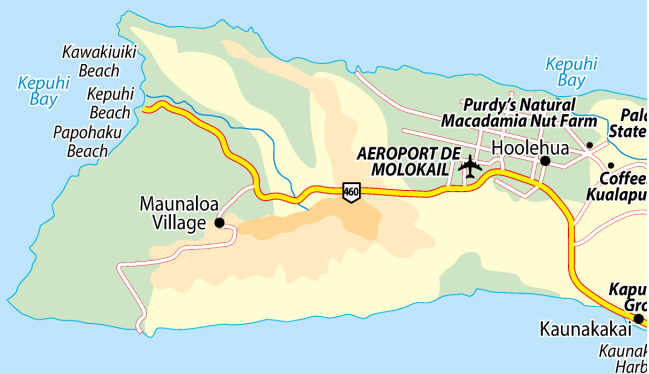
Comment y accéder et en partir

► **Avion.** L'aéroport principal est celui de Ho'olehua (en shuttle, comptez environ 20 US\$ la course de l'aéroport jusqu'à Kaunakakai). Il se trouve à une dizaine de kilomètres à l'ouest de Kaunakakai. Vols directs en provenance de Maui, d'Oahu et de Lanai via la compagnie Hawaiian Airlines à bord de petits appareils. Quant au petit aéroport de Kalaupapa, il permet surtout d'accéder facilement au village isolé du même nom. Des liaisons en avion se font depuis l'aéroport de Ho'olehua.

HAWAIIAN AIRLINES

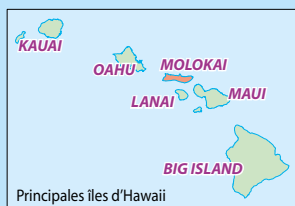
www.hawaiianairlines.com

Vols réguliers depuis Oahu, Maui et Lanai. Il est possible de faire dans la journée l'aller-retour Honolulu/Hoolehua.





Océan
cifique



■ KAUNAKAKAI WHARF

Ce quai de près de 400 m est le plus long quai de toutes les îles d'Hawaï. Il permet d'avoir une jolie vue sur les montagnes de Molokai. C'est là qu'accostent les bateaux de commerce qui ravitaillent l'île. À l'est du quai, tôt le matin, des pêcheurs vendent régulièrement leur prise à des prix défiant toute concurrence.

Le samedi matin, on peut assister aux entraînements de canoë des minimes de Molokai.

■ MOKULELE AIRLINES

☎ +1 808 495 4188

Comptez 100 US\$ l'aller-retour Maui/Molokai ou Oahu/Molokai.

Plusieurs liaisons quotidiennes vers l'aéroport d'Ho'olehua à Molokai depuis Honolulu à Oahu et les aéroports de Kahului ou Kapalua sur Maui.

Se déplacer

Pour visiter Molokai, il est nécessaire de louer une voiture car l'île n'a pas de transports en commun. Le réseau routier est simple, avec une seule autoroute qui parcourt l'île d'ouest (Highway 460) en est (Highway 450). Rouler de jour est un jeu d'enfant. Mais à la nuit tombée, attention ! Hors de Kaunakakai, l'éclairage public est absent. Une fois qu'on quitte l'autoroute, toutes les routes secondaires se ressemblent et on a tôt fait de se perdre ! Si c'est le cas, demandez votre chemin à un automobiliste ou retournez vers Kaunakakai (avant 21h, car après tout le monde dort) si la route où vous vous êtes arrêté est décidément déserte (ça arrive souvent !). Sachez aussi que vous trouverez seulement deux stations d'essence sur l'île : l'une à Kaunakakai et l'autre à Maunaloa. Pensez à réserver votre voiture de location à l'avance car le parc automobile de Molokai est réduit. Tous les loueurs sont à l'aéroport. Depuis le port, demander l'envoi d'une navette afin de se faire conduire à l'agence. Comptez de 40 à 60 US\$ la journée de location en basse saison. Jusqu'à 90 US\$ en haute saison.

► **Distances en voiture.** À partir de l'aéroport de Ho'olehua, comptez 10 minutes pour arriver à Kaunakakai et 25 minutes pour atteindre la côte ouest.

■ ALAMO RENT A CAR

Aéroport de Ho'olehua ☎ +1 808 567 6381
www.alamo.com
frwebmaster@goalamo.com

Pratique

Tourisme - Culture

■ MOLOKAI VISITORS ASSOCIATION

2 Kamoi Street
Suite 200 ☎ +1 808 553 5221
www.gohawaii.com/molokai

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30.

Brochures et cartes gratuites. Une liste assez complète d'hébergements sur l'île.

Argent

■ BANK OF HAWAII

20B Ala Malama Avenue ☎ +1 808 553 3273
Distributeur 24h/24.

Moyens de communication

■ MOLOKAI MINI MART

35 Mohala Street ☎ +1 808 553 4447

Ouvert jusqu'à 23h tous les jours.

Deux postes avec accès Internet dans ce petit supermarché. 10 cents la minute.

■ MOLOKAI PUBLIC LIBRARY

15 Ala Malama Avenue ☎ +1 808 553 3273

Ouvert lundi, mardi, jeudi, vendredi de 9h30 à 17h, le mercredi de 12h30 à 20h. Fermé samedi et dimanche.

Accès Internet avec une « Visitor's Card », à 10 US\$ pour 3 mois (pas d'abonnement possible pour une durée d'utilisation inférieure).

■ POST OFFICE

120 Ala Malama Avenue

☎ +1 808 553 5845

Du lundi au vendredi de 9h à 15h30, samedi de 9h à 11h, fermé le dimanche.

Santé - Urgences

■ MOLOKAI DRUGS

Molokai Professional Center

28 Kamoi Street

☎ +1 808 553 5790

Ouvert du lundi au vendredi de 8h45 à 17h45, et le samedi de 8h45 à 14h. Fermé le dimanche.

A côté des produits pharmaceutiques, des CDs de musique locale et des livres sur Molokai.

■ MOLOKAI GENERAL HOSPITAL

280 Home Olu Place

☎ +1 808 553 5331

Adresse utile

■ POLICE STATION

110 Ainoa Street ☎ +1 808 553 5355

Orientation

Kaunakakai est au croisement des autoroutes 460 à l'ouest, et 450 à l'est. C'est en fait la même autoroute qui se prolonge jusqu'à la pointe nord-est de l'île ; elle change juste de nom. Le centre-ville correspond à l'Ala Malama Avenue, qui va de la station-service Chevron à Kamoi Street.

Se loger

Il existe 2 campings à Papohaku Beach Park et à One Alii Beach Park mais le permis de camper est obligatoire. Il est à demander au Maui Parks & Recreation office à 1840 Honoapiilani Hwy à Lahaina (☎ +1 808 553 3204), il est à 3 US\$ par nuit et par adulte, et 1,50 US\$ par enfant de moins de 18 ans.

■ HOTEL MOLOKAI

1300 Kamehameha V Highway
☎ +1 808 553 5347

www.hotelmolokai.com
guestservices@hotelmolokai.com
Juste avant la balise 2 miles sur la Kamehameha V Highway.

A partir de 138 US\$ la chambre double. Réservez bien à l'avance.

Construit sur le modèle d'un ancien village hawaïen, près de l'agréable plage de Kamiloloa, ce charmant complexe hôtelier est constitué de maisonnettes en bois de 2 étages au milieu d'un superbe jardin tropical. On ne se croirait vraiment pas dans un hôtel ! Confort simple et rustique des chambres mais... avec téléviseur LCD et Wifi ! Parmi les autres commodités : appels locaux gratuits, machine à café et recharges de café à disposition.

Jolie piscine à proximité du bar-restaurant en plein air. Concerts en soirée. C'est le seul hôtel de l'île, et il se défend bien face à la concurrence des B&B pourtant moins coûteux.

■ KA HALE MALA BED & BREAKFAST

7 Kamakana Place
☎ +1 808 553 9009

molokai-bnb.com
cpgroup@aloha.net

Juste avant la balise 5 miles, tournez à gauche pour aller à Kamakana Place.

90 US\$ la chambre double avec petit déjeuner, 80 US\$ sans. Personne en extra : 20 US\$ la nuit avec petit déjeuner et 15 US\$ sans. Pas de CB. Paiement en espèces.

Très bon rapport qualité-prix pour ce B&B chaleureux et bien tenu. Jack et Cheryl, les propriétaires, sont des fins connaisseurs de Molokai et donnent plein de bons conseils à leurs invités, qu'ils vont même chercher à l'aéroport sur simple demande. 4 chambres doubles qui peuvent accueillir jusqu'à 2 personnes en extra. Cuisine équipée, terrasse, coin salon, TV et wi-fi dans chaque chambre. Prenez la formule petit déjeuner pour déguster le délicieux buffet de fruits frais du jardin.

■ ONE ALII BEACH PARK I

Sur la Highway 450 à l'est, au niveau de la balise 4 miles. Permis de camper obligatoire à demander à l'avance.

Sympathique camping en bord de mer, avec électricité, barbecue, eau potable, douches et toilettes. Des fêtes sont régulièrement organisées par des locaux le week-end sur l'aire de pique-nique. Ambiance garantie !

La plage porte le nom d'« alii » (nobles hawaïens) car elle était autrefois très prisée par les membres de la royauté. Cependant, cette plage n'est pas propice à la baignade ou le surf en raison de ses forts courants et de ses eaux troubles. Séjour limité à 3 nuits.

■ PALAAU STATE PARK

(à la fin de la route)
Highway 470

☎ +1 808 984 8109

Toilettes, aire de pique-nique, mais ni eau potable ni douches. Accès libre au camping à condition de s'être procuré au préalable un permis de camper auprès du Maui Parks & Recreation office à Lahaina.

Se restaurer

■ KAMOI SNACK-N-GO

28 Kamoi Street ☎ +1 808 553 3742

Ouvert de 10h à 21h en semaine, à partir de 9h le samedi et de 12h le dimanche. Comptez en moyenne 5 US\$ la glace.

Snack réputé pour ces délicieuses glaces aux parfums plus qu'originaux (patate douce, thé vert...).

■ MOLOKAI PIZZA CAFE

15 Kaunakakai Place

☎ +1 808 553 3288

Ouvert de 10h à 22h en semaine, jusqu'à 23h le samedi et à partir de 11h le dimanche. Comptez 10 US\$ le repas.

Restaurant populaire et familial très fréquenté par les locaux. L'ambiance à elle seule vaut le détour. Côté plats, c'est bon et rassasiant pour une somme vraiment modique. Mention spéciale pour les pizzas, qui sont exquises ! 6 portent le nom des principales îles hawaïennes et certaines en sont emblématiques ; ainsi, la pizza Lanai, par exemple, est tout naturellement à l'ananas.

■ PADDLERS' INN

10 Mohala Street

☎ +1 808 553 3300

paddlersrestaurant.com

Ouvert de 10h à 21h. Fermé le dimanche. Comptez 20 US\$ le repas en moyenne.

Un des rares restaurants-bars de l'île avec celui de l'hôtel Molokai. La spécialité de la maison ce sont les grillades de viandes ou de poissons. Un délice ! Décoration boisée et cosy sur le thème des canoës. Ambiance romantique à la nuit tombée quand les tikis (torches hawaïennes) s'allument.

Sortir

À l'image de tout le reste de l'île, Kaunakakai n'est pas une ville festive. On s'y couche tôt et on s'y lève tôt ! Deux bars en ville seulement, et ils ferment à 22h.

À voir – À faire

■ KALOKOELI FISHPOND ★

Sur la Highway 450, vers la balise 6 miles à l'est de Kaunakakai.

Les « fishponds » ou « étangs à poissons » sont des systèmes de pêche ingénieux élaborés par les premiers Hawaïens. On en trouve beaucoup sur la côte sud de Molokai ; ils auraient été construits au XIII^e siècle et le Kalokoeli Fishpond est l'un des plus importants. Ce sont des piscines artificielles dont les parois étaient trouées de manière à laisser entrer les petits poissons et les empêcher d'en sortir. Ou comment pêcher intelligemment !

■ KAPUAIWA COCONUT GROVE ★★

Sur la Highway 460, après la balise 1 mile.

Magnifique cocoteraie de près de 5 hectares. Elle a été baptisée « Kapuaiwa » en hommage au roi Kamehameha V, dont c'était le surnom. Dans les années 1860, il avait fait planter sur cette plage 1 000 cocotiers, chacun de ces arbres représentant un soldat de sa puissante armée. Au-delà du symbole, cette mini forêt était surtout destinée à procurer de l'ombre à la famille royale, à laquelle cette plage était réservée.

Il ne reste guère plus qu'une centaine de cocotiers aujourd'hui mais les autorités s'efforcent d'en réimplanter progressivement grâce à un programme de volontaires.

► **Attention** : la balade dans la cocoteraie est interdite – et fortement déconseillée en raison des chutes de noix de coco qui peuvent causer de graves traumatismes crâniens. Il faut rester à distance mais c'est très beau quand même. Très belles photos à prendre, principalement au moment du lever ou du coucher de soleil.

■ MOLOKAI ART FROM THE HEART ★

64 Ala Malama Street

☎ +1 808 553 8018

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 17h, le samedi de 9h à 14h. Fermé le dimanche.

Plus de 90 artistes de Molokai exposent leurs œuvres dans cette galerie qui fait aussi office de boutique de souvenirs. Pour tous budgets.

Sports – Détente – Loisirs

Les activités de loisirs en tant que telles sont assez limitées à Kaunakakai, mais c'est le centre névralgique du tourisme à Molokai. C'est seulement là qu'on peut louer du matériel de sport et réserver la plupart des circuits à thème organisés sur l'île.

► **Kayak**. Les eaux calmes de Kaunakakai sont idéales pour la pratique du kayak. Le seul loueur de l'île est « Molokai Fish and Dive ».

► **Surf**. Les plages ne sont pas très belles à Kaunakakai et l'eau n'y est pas vraiment transparente. Peu de surfeurs, donc. Un conseil :



Kapuaiwa Coconut Grove.

Les vertus de la noix de macadamia

La noix de macadamia est reconnue pour ses propriétés énergétiques et anti-oxydantes. Elle contient 78 % de graisses mono insaturées qui aident à abaisser le taux de cholestérol et les risques cardiaques. Des études cliniques ont démontré que si on consomme de 5 à 20 noix par jour, le taux de cholestérol peut diminuer jusqu'à 7 % en quatre semaines !

louez le matériel à Kaunakakai et aller surfer sur les belles plages de l'Ouest (attention cependant aux courants, parfois forts sur ces spots).

► **Whale-watching.** Molokai, ou comment faire du *whale-watching* en toute sérénité. S'il est vrai que Maui est l'île de prédilection des adeptes du *whale-watching*, le pratiquer à Molokai est particulièrement judicieux car, ici, les embouteillages de bateaux pour approcher la même baleine, ça n'existe pas !

■ MOLOKAI BICYCLE

90 Mohala Street

☎ +1 808 553 5740

www.mauimolokaibicycle.com/

molbike@aloha.net

A partir de 25 US\$ la location de vélo pour une journée.

Cette agence propose des vélos de route ou VTT en location à la journée ou à la semaine.

■ MOLOKAI FISH AND DIVE

61 Ala Malama Street

☎ +1 808 553 5926

www.molokaifishanddive.com

79 US\$ par personne pour 2h30 de whale-watching ou snorkeling.

Whale-watching, plongée sous-marine, snorkeling et pêche sportive sont les nombreuses sorties proposées par cette agence.

■ MOLOKAI OUTDOORS

9 Hio Place

☎ +1 808 553 4477

www.molokai-outdoors.com

info@molokai-outdoors.com

A partir de 79 US\$ l'excursion baleines, snorkeling ou randonnée.

Organise des excursions en milieu aquatique et sur terre.

Shopping

■ FRIENDLY MARKET

90 Ala Malama Avenue

☎ +1 808 553 5595

Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 20h30.

Le samedi fermeture à 18h30.

Bien que de taille modeste, c'est le plus important supermarché de Molokai.

■ MOLOKAI MINI MART

35 Mohala Street

☎ +1 808 553 4447

Ouvert jusqu'à 23h tous les jours.

Petit supermarché où on trouve l'essentiel. Le premier de l'histoire de Kaunakakai à rester ouvert jusqu'à 23h !

KUALAPUU



Avec un peu moins de 2 000 habitants, le village de Kualapuu, au beau milieu de la campagne, est on ne peut plus paisible. Depuis la fermeture de la plantation de café « Coffees of Hawaii » en 2010, le coin est encore plus calme, pour ne pas dire désert. Les touristes apprécieront cependant la visite du R.W.Meyer Sugar Mill and Molokai Museum.

■ KUALAPU'U COOKHOUSE

Uwao street

☎ +1 808 567 9655

Au croisement d'Uwao Street et de la Highway 470.

Ouvert de 7h à 14h le lundi, de 7h à 20h du mardi au samedi, dimanche de 9h à 14h. Comptez 20 US\$ le repas en moyenne.

Le seul restaurant de Kualapuu ! Une ambiance chaleureuse, campagnarde et locale. Sandwiches, salades et plats dans la pure tradition hawaïenne. Idéal pour un déjeuner original et pas cher.

■ MOLOKAI MUSEUM & CULTURAL CENTER



Highway 470

☎ +1 808 567 6436

Dans la montée de la Highway 470, tourner à gauche après le terrain de golf et avant la balise 4 miles. Ouvert du lundi au samedi de 10h à 14h. Entrée : 5 US\$.

Une ancienne sucrerie construite par un ingénieur allemand du nom de Rudolph Wilhelm Meyer, venu s'installer à Hawaï en 1850. Grâce aux panneaux explicatifs, on peut aisément visiter par soi-même les installations restaurées de cette industrie. Mais c'est surtout le musée, le seul de Molokai, qui mérite la visite. Il retrace de façon intéressante l'histoire de l'île depuis les origines.

HOOLEHUA



Une petite bourgade calme où il n'y a rien à faire en dehors de la visite de la ferme de noix de macadamia que les gourmands apprécieront !

■ HOOLEHUA AIRPORT

Airport loop

☎ +1 808 567 9660

hawaii.gov/mkk

L'aéroport principal de l'île est celui de Hoolehua (en shuttle, comptez environ 20 US\$ la course de l'aéroport jusqu'à Kaunakakai). Il se trouve à une dizaine de kilomètres à l'ouest de Kaunakakai. Vols directs en provenance de Maui ou d'Oahu. Quant au petit aéroport de Kalaupapa, il permet surtout d'accéder facilement au village isolé du même nom.

■ PURDY'S MACADAMIA NUT FARM



Lihipali Avenue ☎ +1 808 567 6601

www.molokai-aloha.com/macnuts

Ouvert de 9h30 à 15h30 en semaine et de 10h à 14h le samedi. Prendre rendez-vous pour une visite le dimanche ou pendant les vacances scolaires. Entrée libre.

Une cinquantaine d'arbres, dont certains presque centenaires, se dressent sur le terrain de la seule et unique ferme de Molokai produisant des noix de macadamia. Sans pesticides ! Des noix parfaitement bio, donc. Une visite guidée très pédagogique nous apprend tout sur le cycle de l'arbre de macadamia et comment la fleur se transforme en noix. Au programme : une dégustation gratuite de miel de macadamia, et de noix, bien sûr. Les plus gourmands repartent en général avec plusieurs produits à base de macadamia achetés dans la boutique de la ferme.

PALAUU STATE PARK



Un parc agréable de 100 hectares avec des sentiers balisés et toutes les commodités (aire de pique-nique, toilettes). Le parc étant à 310 m d'altitude, les températures y sont plus fraîches qu'à Kaunakakai. Prévoir une laine.

Les principaux points d'intérêt du parc sont :

► **Le Kalaupapa Lookout** : un superbe point de vue sur le village de Kalaupapa, avec des panneaux explicatifs qui retracent l'histoire des malades et du père Damien.

► **Le Kauleonanahoa, ou phallus de Nanahoa** : selon la légende, une femme du nom de Nanahoa

aurait retrouvé la fertilité en faisant des offrandes à cette énorme pierre de forme phallique. C'est resté un lieu sacré pour les Hawaïens ; des femmes stériles continuent à s'y recueillir en espérant tomber enceintes à leur retour à la maison.

Transports

Accès en voiture à la fin de la highway 470.

KALAUPAPA



Les paysages sauvages et préservés de la péninsule de Kalaupapa sont d'une grande beauté. La descente à pied ou à dos de mule jusqu'au village de Kalaupapa est l'attraction majeure de l'île. Pourtant, pendant près d'un siècle, Kalaupapa est restée coupée du monde car elle abritait une communauté de lépreux qui y vivaient reclus, rejetés de tous. Quelques descendants y résident encore aujourd'hui. La visite de Kalaupapa et de son village reste gravée dans la mémoire, tant l'histoire de ses habitants est bouleversante.

Transports

► **Une réglementation particulière.** Quel que soit le moyen de transport choisi pour se rendre à Kalaupapa, il faut réserver à l'avance via Father Damien tours. Il est en effet interdit de prendre le chemin de Kalaupapa par soi-même et sans autorisation, même si on entreprend la randonnée de façon autonome. Dans le cas contraire, au bout du sentier, après la difficile randonnée, vous vous ferez refouler de la péninsule par le gardien du parc ! C'est cruel mais c'est ainsi. Et n'espérez pas pouvoir négocier, les gardiens sont intraitables. Venir sans autorisation est aussi considéré comme un manque de respect pour les habitants de la péninsule. Enfin, en raison d'une loi ancienne, les moins de 16 ans ne sont pas admis sur la péninsule.

► **Accès en avion.** Vous pouvez faire l'aller-retour depuis Honolulu par avion avec une visite complète à la journée pour 299 US\$ par personne. Réservation via Father Damien tours.

► **Accès en voiture au parc de Kalaupapa.** Pour les randonnées à dos de mule ou à pied, il faut généralement se rendre directement au parc en voiture. En partant de Kaunakakai, prendre la Highway 460 puis la Highway 470. Une fois qu'on a dépassé les « mules stables » (écuries des mules), l'entrée du sentier de randonnée (Pali Trail) est à environ 10 minutes.

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

La péninsule de Kalaupapa a été formée par un ancien volcan qui s'est agrégé à l'île, plus ancienne, de Molokai. Avant d'accueillir les lépreux, au XIX^e siècle, la péninsule était habitée depuis déjà neuf siècles par les Hawaïens, qui vivaient surtout de la pêche et de la culture de la patate douce.

Le site, en proie aux pires intempéries et difficilement accessible en raison de son relief très accidenté, a été tout naturellement choisi comme lieu d'exil des lépreux par le roi Kamehameha V. C'est en 1835 que surviennent les premiers cas de lèpre à Hawaï. La maladie est surnommée *mai pake*, ou « maladie chinoise » car ce sont des migrants chinois qui l'auraient introduite dans l'archipel. En 1860, une importante épidémie frappe Hawaï, décimant une partie de la population. Pour protéger son royaume de la contagion, Kamehameha V décide, à partir de 1866, d'exiler tous les lépreux à Kalawao, au sud-est de la péninsule de Kalaupapa, les habitants de la péninsule sont alors chassés par le roi pour laisser place aux malheureux indésirables. Considérés comme très contagieux et incurables, les malades sont traités sans ménagement. Ils sont séparés de leur famille sans explications et, lors de leur acheminement en bateau, on les jette à l'eau près des côtes. La plupart se noient, trop faibles pour gagner le rivage ou, tout simplement, parce qu'ils ne savent pas nager. Une fois arrivés à Kalawao, où il n'y a rien, les survivants se construisent des habitations de fortune. Ils se nourrissent de pêche et de cultures qu'ils développent peu à peu. Mais les conditions de vie et d'hygiène déplorables augmentent considérablement le taux de mortalité de la communauté, qui devient un cimetière à ciel ouvert. À partir de 1870, des missionnaires chrétiens viennent aider les malades de Kalawao, mais ils n'y restent que quelques mois tout au plus. Mais, en 1873, Joseph de Veuster, un prêtre catholique belge, plus connu sous le nom de père Damien, bouleversé par la souffrance et le dénuement de cette communauté, décide de ne pas repartir et de lui venir en aide durablement. Avec le concours des patients les plus valides, il entreprend la construction de 300 maisonnettes, d'une église, d'un

dispensaire et d'un cimetière. Après onze ans de travail acharné, il est malheureusement atteint de la lèpre à son tour et meurt en 1889. Il reste à tout jamais le saint de Kalaupapa, et l'Église catholique le béatifie en 1995 et, quelques années plus tard, le pape Benoît XVI décide de le canoniser (donc de l'élever au rang de « saint »). L'événement a eu lieu le 11 octobre 2009 à Rome où des centaines de Hawaïens se sont rendus pour assister à la cérémonie.

Au début des années 1890, la communauté de malades quitte Kalawao pour aller vivre à Kalaupapa, où la terre est plus hospitalière et le climat plus clément.

Les premiers antibiotiques contre la lèpre, découverts en 1941, sont administrés cinq ans plus tard à Kalaupapa. (À partir des années 1960, la maladie, devenue curable, n'est plus considérée comme dangereuse.) C'est en 1959 qu'Hawaï devient le 50^e État des États-Unis ; mais les années passent et la démocratie américaine semble oublier les lépreux de Molokai. La mise en quarantaine demeure prescrite encore 10 ans sur la péninsule ! Une des lois sanitaires les plus cruelles était d'enlever les nouveau-nés à leur mère juste après l'accouchement ; ces derniers étaient alors adoptés à l'extérieur. Il faut attendre 1969 pour que la quarantaine soit levée et que les 1 800 habitants de Kalaupapa soient libres de quitter leur village. Cependant, leur réintégration au monde extérieur est difficile et peu encadrée. La plupart des malades ont finalement quitté Kalaupapa pour s'installer sur différentes îles hawaïennes ; ils y rejoignent souvent une famille dont ils ont été séparés pendant des décennies. Il ne reste aujourd'hui 13 survivants qui étaient donc d'anciens malades dont 9 qui ont choisi de rester vivre à Kalaupapa. Ils meurent peu à peu de vieillesse. Une des disparitions les plus marquantes a été celle de Richard Marks, en décembre 2008. C'était une figure active de la communauté. Il dirigeait le « Father Damien Tours », la seule agence de visite guidée de Kalaupapa. Un important hommage lui a été rendu à Honolulu, le jour de ses funérailles à Kalaupapa.

► **A dos de mule.** C'est le moyen le plus folklorique de descendre à Kalaupapa et de loin l'attraction la plus célèbre de Molokai. Le hic, c'est qu'il faut être patient : l'excursion dure 7h ! Sans compter un certain mal aux fesses, dû à la position assise prolongée, et quelques bonnes frayeurs dans les virages. Mais le guide est là pour vous rassurer et aucune mule n'a encore fait le saut de l'ange... Une chose est sûre : à la fin de la balade, vous pourrez, après beaucoup d'autres, reprendre à votre compte la formule « J'ai survécu au sentier de Kalaupapa ». Molokai Mule Ride est la seule agence à organiser ce type de circuit. Ceux qui pensent venir en avion à Kalaupapa, achèteront leur place pour la « mule ride » avant de réserver leur vol sous peine de trouver toutes les randonnées complètes à leur arrivée. Réservez deux semaines à l'avance pour ne pas avoir ce problème.

► **A pied.** C'est la façon la moins coûteuse de gagner le village de Kalaupapa et le seul moyen de prendre de superbes photos en toute tranquillité.

La descente vers le village de Kalaupapa prend 1h30, en incluant les arrêts aux points de vue. Le sentier commence à plus de 500 m au-dessus du niveau de la mer et descend de façon abrupte jusqu'au village en seulement 5 km. Le chemin en lacet, qui compte 26 virages, n'est pas scellé à ceux qui ont peur du vide. Il faut marcher prudemment en raison du terrain accidenté et des passages étroits qui favorisent les chutes.

Enfin, il est recommandé de faire cette randonnée tôt le matin, avant 8h. Surtout si l'on est allergique aux crottes des mules,

nombreuses après cette heure... Au bout du chemin, un panneau indique le village vers la droite. On passe devant une plage de sable noir, mais n'allez surtout pas vous y rafraîchir : ses courants sont très dangereux. Juste après, on parviendra aux bancs où l'on attendra le bus de la visite guidée de Father Damien Tours.

■ DAMIEN TOURS

☎ +1 808 567 6171

www.fatherdamientours.com

yeayincsaepae@hotmail.com

Comptez 299 US\$ la journée.

L'agence délivre des permis pour effectuer la randonnée pédestre et organise les visites guidées du village de Kalaupapa. Le tour comprend l'aller-retour en avion depuis O'ahu et Maui.

■ KALAUPAPA AIRPORT

☎ +1 808 838 8701

hawaii.gov/lup

Pratique

■ KALAUPAPA NATIONAL HISTORIC PARK

☎ +1 808 567 6802

www.nps.gov/kala/index.htm

Ouvert tous les jours, sauf le dimanche.

La péninsule de Kalaupapa et le sentier qui y conduit font intégralement partie du parc national du même nom. Avant de se rendre dans le parc, où il n'existe pas d'autres commodités que les toilettes, faire un stop à Kaunaukakai pour y acheter de l'eau minérale, de la crème solaire et une bonne bombe anti-moustiques !

Vous avez dit lèpre ?

► **Définition.** La lèpre est une maladie infectieuse chronique qui touche les nerfs périphériques, la peau et les muqueuses. Elle provoque des infirmités sévères, telles que la perte totale de sensibilité d'un membre ou son atrophie.

► **Transmission.** La maladie touche essentiellement les personnes sous-alimentées et les couches pauvres de la population. La transmission de la maladie est favorisée par un contact physique étroit avec les lépreux. D'autres facteurs liés à la pauvreté, comme la promiscuité et les mauvaises conditions d'hygiène, favorisent la propagation de la maladie. La lèpre n'est pas héréditaire.

► **Appellation.** Depuis 1949, les États-Unis ont banni les mots « lèpre » et « lépreux » des textes officiels car les autorités ont pris conscience de l'image dégradante et stigmatisante que ces termes renvoyaient aux personnes atteintes de cette maladie. On l'appelle désormais « maladie de Hansen », du nom du scientifique qui l'a diagnostiquée.

Désigner les habitants de Kalaupapa comme des « lépreux » serait donc pour eux particulièrement vexant. Pensez-y.

► **Plus d'informations** sur le site de la Fondation Raoul Follereau, qui lutte contre la lèpre : www.raoul-follereau.org

La sagesse du père Damien

Beaucoup d'écrivains et d'intellectuels ont visité Kalaupapa. Parmi eux, Robert-Louis Stevenson ou encore Jack London. Tous, dans leurs ouvrages, ont rendu unanimement hommage au dévouement du père Damien. En 1969, l'État d'Hawaï a installé une statue du prêtre à l'entrée du State Capitol de Honolulu.

Mahatma Gandhi a déclaré à son sujet : « Ni le monde politique ni le monde journalistique n'a produit ne serait-ce qu'un seul homme comparable au père Damien... Il est intéressant de comprendre les origines d'un tel héroïsme » (tiré de *Gandhi Looks at Leprosy*, M.S. Mehendale).

À voir - À faire

■ FALAISES DE KALAUPAPA ★★

Le dernier arrêt du circuit, pour pique-niquer, se fait à Judd Park, d'où l'on distingue parfaitement les fameuses falaises de la côte Nord de Molokai, les plus hautes du monde ! Un panorama à couper le souffle.

■ MONUMENT DU PÈRE DAMIEN ★★

Près de la tombe de mère Marianne, une grande croix celtique rend hommage au père Damien.

■ SAINT FRANCIS CHURCH ★★

Une église peinte en blanc et à l'architecture sobre. Construite en 1899, elle a été en partie détruite par un incendie en 1906. Le prêtre André, qui la fit reconstruire en 1907, lui donna un style plus gothique. À l'intérieur, vous trouverez plusieurs portraits du père Damien.

■ SAINT PHILOMENA CHURCH ★★

L'église Saint Philomena se trouve à Kalawao. L'une des premières tâches du père Damien à Kalaupapa a été de réparer le toit de cette église qui, depuis, a subi de nombreuses transformations. Étrangeté du sort, l'histoire s'achève d'ailleurs où elle a commencé puisque la tombe du père Damien se trouve à proximité. Ce n'est cependant pas là que repose le prêtre, même s'il y a d'abord été enterré. Son corps, exhumé en 1936 et rapatrié en Belgique, son pays d'origine, a été inhumé dans la cathédrale de Louvain. L'expatriation de la dépouille du père Damien fut un véritable drame pour les patients de Kalaupapa. Après moult protestations de la communauté, la main droite du religieux a été retirée, en 1995, du cercueil belge et déposée symboliquement dans la tombe d'origine, près de cette église.

■ TOMBE DE MÈRE MARIANNE ★★

À proximité de l'église, se trouve la tombe de mère Marianne Cope (1838-1918). Moins connue que le père Damien, mère Marianne a pourtant joué un rôle fondamental au sein de la communauté de Kalaupapa. Alors qu'elle travaillait dans un hôpital de la région new-yorkaise, dans les années 1880,

elle entendit parler des missions à Kalaupapa et du travail du père Damien. Avec six sœurs franciscaines, elle décida d'aller s'y installer. Elles débarquèrent en 1888 et créèrent rapidement un pensionnat pour les femmes seules de la communauté. Mère Marianne a travaillé sans relâche jusqu'à la fin de sa vie. Elle a énormément aidé le père Damien. Quand elle s'est éteinte, en 1918, le chagrin a été immense à Kalaupapa. Elle est considérée comme une sainte par tous les habitants du village. L'Église catholique l'a béatifiée en 2005.

■ VILLAGE DE KALAUPAPA ★★

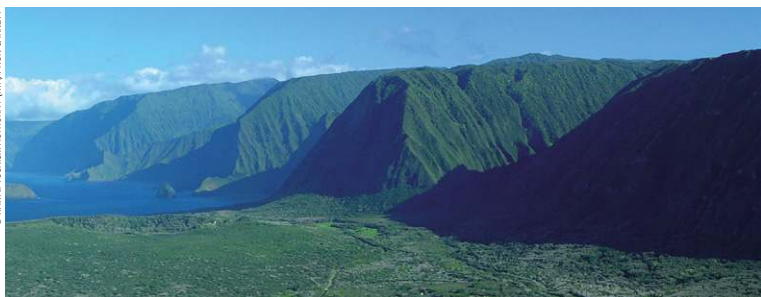
www.fatherdamiens-tours.com
yeayincsaepae@hotmail.com
Visite de 8h à 15h.

Que vous veniez à dos de mule ou à pied, le rendez-vous est fixé au niveau des bancs, près de l'enclos des mules. La visite se fait à bord d'un grand bus bleu de Father Damien Tours ; le guide est en général un ancien patient ou un habitant de Kalaupapa. Pour préserver l'intimité des résidents, les bâtiments publics comme l'hôpital ne sont pas accessibles aux touristes. Il est par ailleurs formellement interdit de photographier un habitant, malade ou pas. Le bus sillonne d'abord Kalaupapa, puis Kalawao où s'était installée la première colonie. Nombreux arrêts au niveau des sites clés.

■ VISITOR'S CENTER ★★

Pas d'horaires fixes dans la mesure où seules les visites guidées organisées par les agences permettent d'accéder au site (visite libre non autorisée) et que le visitor's center est toujours ouvert au moment de ces visites.

Un mini musée et une librairie. Exposition de photos d'archives et vente de livres sur Kalaupapa. Les deux livres les plus riches en témoignages de patients et en photos sont *The Separating Sickness* et *Kalaupapa, a portrait*. Également des objets de la vie quotidienne adaptés par les patients de façon à pouvoir être utilisés par leurs membres atrophiés, comme cette cuillère à laquelle est soudé un bracelet métallique et qui servait ainsi aux malades privés de l'usage de leur main.



Survol de Kalaupapa.

Visites guidées

■ MOLOKAI MULE RIDE

Ho'olehua
290 Puu Kapele Avenue
☎ +1 808 567 6088
www.muleride.com
info@muleride.com



Les Molokai Mule Stables se trouvent sur la Highway 470, avant le sentier Pali Trail. 209 US\$ pour la visite guidée à dos de mule ou la visite guidée à pied.

Une formule qui inclut la randonnée à dos de mule ou à pied, le permis d'entrée dans le parc, la visite guidée du village de Kalaupapa par Damien Tours et, en prime, un diplôme souvenir de l'expédition !

L'OUEST DE L'ÎLE

C'est en quelque sorte, au niveau touristique, la partie sinistrée de Molokai. Depuis la fermeture, au printemps 2008, du Molokai Ranch qui était la principale attraction de la côte ouest, les hôtels et les restaurants ont cessé toute activité. Quand on se promène dans le coin, on a d'ailleurs l'impression étrange de rouler dans une ville fantôme... Heureusement, les magnifiques plages de l'ouest de l'île n'ont pas, elles, déserté la région !

Et c'est en effet sur la côte ouest, ensoleillée et sauvage, que se trouvent les plus belles plages de l'île.

MAUNALOA



Au bout de la Highway 460. C'est dans cette petite ville endormie que se trouvait le siège du Molokai Ranch. Et ça se sent ! Malgré les quelques habitants qui vivent encore dans les parages, on entendrait une mouche voler. Les seules attractions de la ville sont un étonnant magasin de cerfs-volants artisanaux et un supermarché...

Se loger

Bien et pas cher

► **Camping.** Permis de camper obligatoire, à demander à l'avance au Department of Parks Land and Natural Resource.

■ DEPARTMENT OF PARKS LAND AND NATURAL RESOURCES

90 Ainoa Street
Kaunakakai
☎ +1 808 553 3204
dlnr.hawaii.gov/dsp/parks/molokai/
dlnr@hawaii.gov

Confort ou charme

■ PAPOHAKU BEACH PARK CAMP

Très agréable camping près d'une plage de rêve. Sur place, toutes les commodités : douches, toilettes, eau potable.

À voir - À faire

■ KAPUKAHEHU BAY



Dans le prolongement de Kaluakoi Road, au sud de Papohaku Beach. Petite plage tranquille et bon spot de surf quand le vent se lève. Les autres jours, elle est parfaite pour le snorkeling ou le body-boarding. Bronzette et baignade possibles toute l'année, et sans contre-indications !

■ KAWAKIU BEACH



Accessible uniquement en 4X4. Au moment où la Kaluakoi Road tourne à gauche, prendre le sentier à droite. Un petit banc de sable fin et une eau transparente... l'endroit est idéal si l'on veut se sentir

coupé du monde. Mais pour la trempette uniquement ! Il vaut éviter d'y nager en raison des forts courants...

■ KEPUHI BEACH ★

Accessible en passant dans les jardins des anciennes Kaluakoi Villas, sur Kaluakoi Road. Un kilomètre de sable blanc qui contraste avec le noir des rochers de lave durcie et une mer bleu azur. Les eaux relativement paisibles sont propices à la baignade ou au snorkeling. Attention toutefois de ne pas nager trop près des rochers, histoire de ne pas s'y faire projeter par une vague capricieuse ! En hiver, ces eaux peuvent même parfois être dangereuses ! Toilettes et douches sur place.

■ PAPOHAKU BEACH ★★

Sur Kaluakoi Road, peu après avoir passé Kepuhi Beach.

La plage la plus célèbre de Molokai, ne serait-ce qu'en raison des spectacles de hula qui s'y déroulent chaque année dans le cadre du « Ka Hula Piko Festival ». Si elle a été choisie, c'est aussi parce que, avec ses 5 km de sable doré, c'est de loin la plus belle plage de Molokai. À condition de rester au bord, on peut s'y baigner sans risque (dès qu'on s'éloigne, les courants deviennent dangereux). C'est également un bon

spot de plongée mais mieux vaut être encadré en raison des courants. Toilettes, douches et aire de pique-nique.

Shopping

■ BIG WIND KITE FACTORY AND PLANTATION GALLERY

120 Maunaloa Highway

☎ +1 808 552 2364

www.bigwindkites.com

bigwindkites@gmail.com

Ouvert de 8h30 à 17h.

Vente de cerfs-volants faits main, tous plus beaux les uns que les autres. L'atelier de fabrication est dans l'arrière-boutique ; on peut y prendre un cours gratuit pour apprendre à confectionner soi-même un cerf-volant ! En vente également, de nombreux livres sur Molokai et des CDs de musique hawaïenne.

■ MAUNALO A GENERAL STORE

200 Maunaloa Highway

☎ +1 808 552 2346

Ouvert du lundi au samedi de 8h à 18h.

Petit supermarché aux rayons assez bien fournis. Commode pour se ravitailler quand on loge dans un appartement du Kaluakoi Resort, tout proche.

L'EST DE L'ÎLE

Entre la réserve naturelle de Kamakou, la vallée d'Hanalei et les plages désertes de son littoral, l'est de l'île est la région la plus préservée de Molokai mais aussi la moins visitée. La beauté de ses paysages mérite cependant qu'on y consacre au moins une journée, surtout si on est un amoureux de la nature. Autrefois centre névralgique de l'industrie de l'ananas, la côte sud-est a été progressivement vidée de ses habitants partis chercher du travail ailleurs, à la fin du XX^e siècle. Cependant, quelques sites méritent qu'on s'attarde sur cette partie de l'île.

KAMALO ★

Sur la Highway 450, juste après la balise 10 miles, se trouve le petit village de Kamalo qui était autrefois le centre commercial de l'île, du temps où l'industrie de l'ananas fleurissait à Molokai.

De son port de marchandise, il ne reste que le « Kamalo Wharf », un quai abandonné qui permet toutefois d'avoir un point de vue imprenable sur le mont Kamakou. C'est aussi un bon spot de pêche. Mais évitez les très tentants plongeurs, vous pourriez bien finir en pâte pour... requins. Ils adorent le coin !

■ CHURCH OF SAINT JOSEPH ★

Sur la Highway 450, à la balise 11 miles. Une église toute simple construite en 1876 par le père Damien, le prêtre de Kalaupapa. Juste en face, sa statue ornée de *lei* (collier de fleurs) et une plaque commémorative qui retrace son parcours.

■ SMITH BRONTE LANDING ★

Sur la Highway 450, à la balise 11 miles. A deux miles à l'est de Kamalo.

Un panneau en bois indique le lieu d'un atterrissage catastrophe historique, en 1927. Ernie Smith et Emory B. Bronte décollent d'Oakland le 14 juillet et sont bien décidés à être les premiers aviateurs à relier le continent US à Honolulu. Malheureusement, ils tombent en panne d'essence et sont contraints d'atterrir de toute urgence à Molokai. Finalement sains et saufs, ils ont tout de même effectué le premier vol de l'histoire entre les États-Unis et Hawaï. Le vol aura duré 25 heures et 2 minutes !

■ KALUAHA CHURCH ★

A 10 minutes de Kamalo.

Une église à la décoration sobre, construite en 1835 par les premiers missionnaires arrivés sur l'île.

★ **LADY OF SORROWS CHURCH**

Sur la highway 450 à l'Est, entre les balises 14 et 15 miles. A proximité de l'église Kaluaaha church.

L'église a été construite par le père Damien, en 1874. Elle a été restaurée à l'identique en 1966. Une grande croix en bois marque son entrée.

KAMAKOU FOREST PRESERVE

Pour être coupé du monde ou se ressourcer, rien ne vaut une randonnée dans la forêt de Kamakou !

Se loger

■ **PUU O HOKU RANCH**

Highway 450 ☎ +1 808 558 8109
www.puuhoku.com

À la fin de la Highway 450, près de la balise 25 miles. A partir de 275 US\$ le cottage. Le Ranch possède 11 chambres, 9 salles de bains et une très grande cuisine. Il est installé au milieu de près de 6 000 ha de forêts et de pâturages avec, en prime, de très belles vues sur la mer ! Sur place, on peut faire de l'équitation ou suivre des cours de yoga. Il faut dire que le lieu s'y prête vraiment !

À voir - À faire

■ **HALAWA BEACH PARK**

Au bout de la Highway 450

Cette plage est en fait constituée de deux plages qui s'incurvent en formant comme le haut d'un cœur ! Kamalaea Beach est à gauche, et Kawili Beach à droite. Pas de sable fin mais des cailloux sur cette très jolie baie de la vallée de Halawa. Ses eaux abritées sont propices à la baignade, à condition de rester au bord. L'hiver, les vagues se réveillent et la plage devient un très bon spot de surf. Enfin, une aire de pique-nique en fait un agréable lieu pour se prélasser après une randonnée dans la vallée du même nom. Toilettes sur place.

■ **HALAWA VALLEY**

En partant de Kaunakakai, prendre la route 450 en direction de l'est. C'est tout au bout ! C'est dans cette vallée que s'était établie, au VII^e siècle, la plus ancienne communauté de Molokai. Ces Hawaïens, originaires des îles Marquises, ont vécu de la pêche et de la culture du taro (pomme de terre locale) jusque dans les années 1950. Mais, en 1946 et 1957, deux énormes tsunamis ont détruit leurs habitations et imprégné durablement leurs

terres de sel, les rendant impropres à la culture. Depuis une vingtaine d'années, tout a été mis en œuvre pour rendre les sols de nouveau fertiles, notamment grâce à un système d'irrigation élaboré. Les plants de taro nécessitent en effet beaucoup d'eau pour arriver à maturité. Les Hawaïens sont d'autant plus attachés au taro que c'est pour eux une plante sacrée dont seraient issus leurs ancêtres et dont certains dieux auraient pris la forme. Une randonnée guidée permet de bien explorer la vallée.

■ **KAMAKOU PRESERVE**

Accessible uniquement en 4X4. De Kaunakakai, prendre la Highway 460 à l'ouest. Tourner à droite avant la balise 4 miles, en direction du cimetière. Continuer tout droit.

La réserve naturelle de Kamakou s'étend sur 1 200 hectares au pied de la plus haute montagne de Molokai, le Kamakou Peak, qui culmine à plus de 1 500 m.

Plusieurs randonnées sont possibles dans cette forêt tropicale qui abrite plus de 200 espèces de plantes qu'on ne trouve qu'à Hawaï. Il vaut mieux être accompagné d'un guide car on se perd très facilement, même avec un plan ! Prévoir des manches longues contre les insectes et un K-way pour se protéger des pluies fréquentes.

■ **WAIALUA BEACH PARK**

Sur la Highway 450, à la balise 20 miles. Jolie plage de sable fin aux eaux transparentes et peu profondes. Excellent spot de snorkelling.

Visites guidées

■ **HALAWA VALLEY COOPERATIVE**

☎ +1 808 542 1855
www.halawavalley.molokai.com

La randonnée complète revient à 60 US\$ pour un adulte et 35 US\$ pour un enfant. Réservez à l'avance sur le site.

La Halawa Valley Cooperative, à la tête du projet de réhabilitation de la vallée, organise une randonnée guidée pour présenter ses travaux mais aussi les autres sites intéressants de la vallée, comme ses multiples heiau (temple traditionnel hawaïen) et ses superbes chutes d'eaux, les Moa'ula Falls.

■ **NATURE CONSERVANCY'S MOLOKAI OFFICE**

23 Pueo Place
Kaunakakai ☎ +1 808 553 5236
www.nature.org

Fournit tous les plans de randonnées de la Kamakou Preserve. Une randonnée guidée, le premier samedi de chaque mois en général. Appelez pour la réserver. Rien à payer mais dons bienvenus !

KAUAI (KAUA'I)



Vue sur le Waimea Canyon State Park

© YINYANG - ISTOCKPHOTO

KAUAI (KAUA'I)

Avec ses paysages magnifiques et préservés, dont la Na Pali Coast et le Waimea Canyon sont des exemples particulièrement emblématiques, Kauai est vraiment l'île des amoureux de la nature. Les sports de plein air y sont à l'honneur, notamment les activités nautiques, grâce aux multiples spots de surf ou de boogie-board des côtes nord et sud. C'est aussi un lieu parfait de détente et de repos, que ce soit sur une plage isolée ou lors d'une balade en forêt. Si vous venez de visiter Oahu et que vous avez trop festoyé à Waikiki, voici l'endroit rêvé pour récupérer et vous ressourcer. Avec ses 1 435 km² et 66 921 habitants, Kauai est la quatrième plus grande île de l'archipel. C'est aussi la plus ancienne géologiquement puisqu'elle serait née il y a 5 millions d'années. Le volcan à l'origine de sa formation est éteint depuis bien longtemps et son point culminant, le mont Waialeale (1 569 m), est tout ce qu'il en reste. Tout comme le reste de l'île, il a été progressivement érodé par les pluies diluviennes qui s'abattent sur ses sommets chaque année. Ce sont ces mêmes précipitations qui ont peu à peu sculpté l'île et, notamment, ses plus beaux sites, comme le prodigieux Waimea Canyon ou la sublime Napali Coast. Mais rassurez-vous, il ne pleut pas tout le temps à Kauai ! Ce sont souvent des pluies localisées dans les reliefs, violentes certes, mais

courtes. En tout cas, c'est à elles que Kauai doit l'étonnante luxuriance de sa végétation, qui lui a valu son surnom de « Garden Isle » (île jardin). En 2018, suite au passage de l'ouragan Lane, devenu tempête tropicale à l'approche des côtes hawaïennes, Kauai a subi des inondations et des dégâts matériels importants surtout dans le nord. L'épisode de pluie le plus impressionnant a cependant été imprévisible ; il s'est produit dans le nord de l'île, à Hanalei, en avril 2018 où sont tombées des trombes d'eau en seulement 24h causant glissements de terrain et fermeture de routes... Certaines zones d'Hanalei restent d'ailleurs inaccessibles depuis.

Très rurale, Kauai ne compte pas de très grandes villes. Les plus grandes ont tout au plus une dizaine de milliers d'habitants. Tous sont d'ailleurs très attachés à leur rythme de vie paisible et ne veulent surtout pas d'un Waikiki chez eux ! Ils ont même voté une loi interdisant que la hauteur des constructions dépasse celle des cocotiers. Même si les trois côtes touristiques de l'île (la côte des cocotiers, la côte nord et la côte sud) se sont pas mal urbanisées, les complexes hôteliers n'y défigurent pas le paysage. Ces dernières années, ce sont d'ailleurs plutôt les fermes bio et les activités liées à l'écotourisme qui tendent à se développer.

LA CÔTE EST

L'essentiel de la population de l'île se concentre sur la côte est. Celle-ci s'étend de Lihue, la capitale du comté, à la « Coconut Coast » (côte des cocotiers), une des trois zones balnéaires de Kauai avec les côtes sud et nord.

LIHUE



La plus grande ville de Kauai, son centre commercial et politique. Nombreux restaurants et supermarchés. Un passage obligé pour le shopping et les sorties festives ou culturelles.

Transports

Comment y accéder et en partir

Plusieurs compagnies aériennes assurent des vols directs entre le continent US et Lihue. On compte cependant moins de vols directs du continent américain vers Kauai que vers Maui, Oahu ou Big Island. Il faut donc souvent prendre un vol inter-îles Maui/Kauai, Oahu/Kauai ou encore Big island/Kauai qui sont assez nombreux.

Les immanquables de Kauai

- **Voir** le Waimea Canyon.
- **Découvrir la Na Pali Coast** en randonnée, en kayak ou depuis un hélicoptère.
- **Découvrir** la forêt de Kokee.
- **Faire** du kayak sur la rivière Wailua.
- **Lézarder** sur les plages de Poipu.

Kauai



■ ALASKA AIRLINES

☎ +1 800 426 0333
www.alaskaair.com
 Vols depuis la côte Ouest des Etats-Unis.

■ AMERICAN AIRLINES

☎ +1 800 223 536 – www.aa.com
 Vols directs Los Angeles/Lihue.

■ HAWAIIAN AIRLINES

☎ +1 800 367 5320
www.hawaiianairlines.com
 Vols depuis O'ahu, Maui et Los Angeles.

■ LIHUE AIRPORT

3901 Mokulele Loop ☎ +1 808 274 3800
Hawaii.gov/lih – airkauai@Hawaii.gov
Situé à 5 km à l'est de Lihue, le Lihue Airport est le principal aéroport de Kauai.
 Il est tout petit, en plein air et on s'y repère assez facilement. Les grands hôtels proposent souvent des navettes pour venir vous chercher à l'aéroport. Il existe d'autres moyens d'en partir :

► **Shuttle.** Speedi shuttle dessert l'aéroport, les tickets peuvent être achetés sur place ou sur Internet.

► **Bus.** Deux lignes de bus desservent quotidiennement l'aéroport de 5h27 à 22h40 en semaine et de 6h21 à 17h50 le weekend.

► **Voitures de location.** Des navettes vous emmènent à votre compagnie de location.

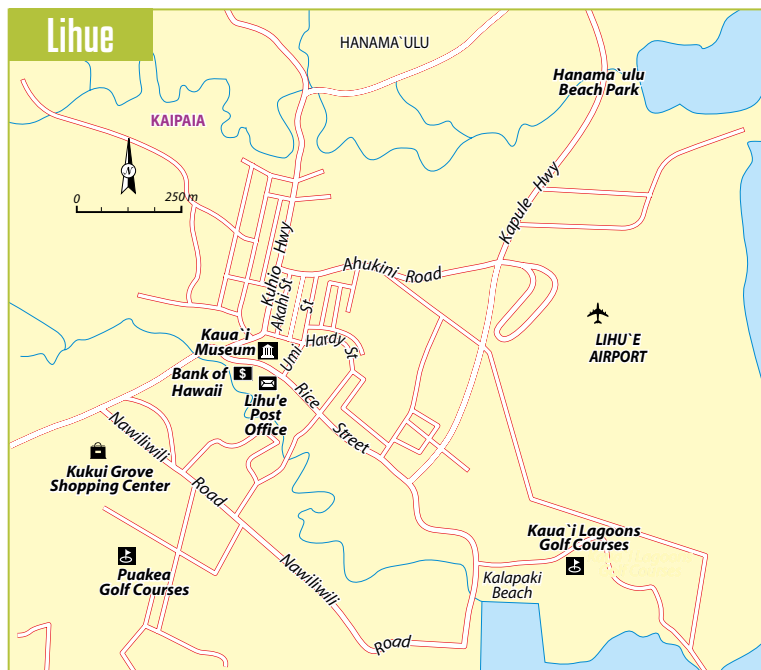
► **Uber et Lyft.** Les deux applications de VTC fonctionnent bien à partir de l'aéroport et dans les principales villes de l'île mais mal dans les régions rurales et plus isolées. Les tarifs sont généralement moins chers qu'avec les taxis mais tout dépend de l'horaire et de l'affluence. Regardez bien le tarif annoncé dans votre précommande sur l'application et comparez avec les autres modes de transport.

■ UNITED AIRLINES

☎ +1 800 241 6522
www.ual.com
 Vols directs pour Lihue depuis Denver, San Francisco et Los Angeles.

Se déplacer

► **Taxi.** Compter 50 US\$ pour aller à Poipu, 50 US\$ pour la côte est et 100 \$ pour la côte nord.



► **Voiture de location.** On trouve à Kauai les mêmes compagnies qu'en France et en Europe. Les bureaux des grandes sociétés de location sont à la sortie de l'aéroport, mais il faut prendre une navette pour aller chercher son véhicule. Réservez votre voiture à l'avance pour avoir les meilleurs prix, surtout pendant les périodes de haute saison touristique.

Circuler en voiture est le meilleur moyen pour visiter l'île. Deux axes autoroutiers majeurs partent de Lihue. La Kuhio Highway (Highway 56) parcourt les côtes est et nord de l'île. La Kaumualii Highway (Highway 50) dessert les côtes sud et ouest. Les deux routes s'achèvent à la Na Pali Coast, qui est inaccessible en voiture. Il faut 3h pour les parcourir de bout en bout. En raison du relief très montagneux du centre, il n'existe pas de routes qui « coupent l'île » et qui pourraient servir de raccourcis. Ne vous fiez pas aux distances pour évaluer la durée des trajets car la vitesse est limitée à 50 mph (80 km/h) sur toute l'île.

► **Vélo.** Le vélo est très agréable sur la côte Est, mais pas de piste cyclable sur le reste de l'île.

► **Scooter.** Si vous n'avez pas loué de voiture, le scooter est un bon moyen de parcourir l'île, à condition qu'il ne pleuve pas trop bien sûr...

► **Bon à savoir.** 80% de l'île de Kauai n'est pas accessible via les routes goudronnées. Il faudra donc louer un véhicule tout-terrain, un VTT, faire du kayak, de l'hélicoptère etc si vous souhaitez découvrir toutes ses merveilles ! Plusieurs agences proposent des circuits guidés avec d'autres modes de locomotion que la voiture et nous les avons référencés dans ce guide.

■ CITY CAB

☎ +1 808 639 7932

■ HERTZ

☎ +1 808 245 3356

www.hertz.com

■ THE KAUAI BUS

3220 Hoolako Street

☎ +1 888 435 9462

www.kauai.gov

mayor@kauai.gov

2 US\$ le trajet. *Interdiction de transporter des planches de surf et des valises encombrantes (elles doivent pouvoir être glissées sous le siège). Fréquence de passage réduite le samedi, le dimanche et pendant les vacances scolaires. Vélos acceptés et accrochés au porte-vélos.*

L'île est desservie par le « Kauai Bus », de Kekaha à l'ouest à Hanalei au nord via 6 lignes. Même si les bus peuvent dépanner, mieux vaut

ne pas compter sur ce seul moyen de transport si on veut visiter toute l'île, en raison de leur faible fréquence de passage (sans parler de leur quasi-absence le samedi et de leur inexistence le dimanche).

Pratique

Tourisme - Culture

■ KAUAIEXPLORER.COM

www.kauaiexplorer.com

Grâce à ce site, vous connaîtrez les conditions météo sur les principaux sites de Kauai la veille d'une visite ou d'une activité sportive, histoire de ne pas vous y rendre pour rien le jour J...

■ KAUAI VISITORS BUREAU

4334 Rice Street

Suite 101 ☎ +1 808 245 3971

goHawaii.com/kauai

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h30, fermé pendant les vacances et les jours fériés.

Renseignements sur place et mise à disposition de brochures gratuites.

Argent

■ BANK OF HAWAII

4455 Rice Street ☎ +1 808 245 6761

Distributeur 24h/24.

Moyens de communication

■ LIHUE POST OFFICE

4441 Rice Street

Ouvert de 8h à 16h du lundi au vendredi et de 9h à 13h le samedi.

■ LIHUE PUBLIC LIBRARY

4344 Hardy Street

☎ +1 808 241 3222

Ouvert de 11h à 19h le lundi et le mercredi. De 9h à 16h30 le mardi, jeudi et vendredi.

Accès Internet avec une « Visitor's Card » à 10 US\$ pour 3 mois (pas d'abonnement possible pour une durée d'utilisation inférieure). 6 postes.

Santé - Urgences

■ LONG DRUGS

Kukui Grove Shopping Center 3-2600 Kaumualii Highway ☎ +1 808 245 7771

Pharmacie. Ouverte de 8h à 20h du lundi au vendredi, 18h le samedi. De 9h à 18h le dimanche.

■ WILCOX MEMORIAL HOSPITAL

3420 Kuhio Highway

☎ +1 808 245 1100

www.wilcoxhealth.org

info@wilcoxhealth.org

Urgences assurées 24h/24.

Orientation

Rice Street est l'axe majeur du centre-ville. Parallèlement, Nawiliwili Street part de Nawiliwili Harbor pour remonter jusqu'au Kukui Grove, le plus grand centre commercial de Kauai. À partir de là, on peut prendre la Highway 50 qui mène aux côtes sud et ouest ou la Highway 56 qui longe la côte est puis la côte nord jusqu'à la Na pali Coast.

Se loger

Lihue compte de nombreux hôtels à prix accessibles, beaucoup moins chers que ceux des stations balnéaires de l'île.

Bien et pas cher

■ GARDEN ISLAND INN

3445 Wilcox Road ☎ +1 808 245 7227

www.gardenislandinn.com

De 140 à 175 US\$ la chambre double. Suites pour 2 à 6 personnes de 170 à 185 US\$ la nuit, 3 nuits minimum.

À deux pas du Nawiliwili Harbor et de toutes ses animations, un confortable hôtel de 21 chambres. TV, micro-ondes, kitchenette, café Kona (café de Hawaï) et wi-fi gratuits dans toutes les chambres. Personnel chaleureux.

■ MOTEL LANI

4240 Rice Street ☎ +1 808 245 2965

De 60 à 90 US\$ la chambre double.

Un hôtel en plein centre de Lihue, idéal pour les petits budgets. Chambres au confort simple, avec frigo mais sans télé. Certaines ont une kitchenette.

■ THE KAUAI INN

2430 Hulemalu Road ☎ +1 808 245 9000

www.kauaiinn.com - info@kauai-inn.com

De 200 à 300 US\$ la chambre double.

Bel établissement historique qui a fêté récemment ses 100 ans. Ses chambres ont un style très hawaïen et se trouvent au milieu d'un superbe jardin tropical. Wi-fi, micro-ondes, frigo et terrasse dans chaque chambre. Petite piscine.

Confort ou charme

■ AQUA KAUAI BEACH RESORT

4331 Kauai Beach Drive ☎ +1 808 245 1955

www.kauaibeachresortHawaii.com

kauaibeach@aquaresorts.com

De 190 US\$ à 300 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.

Un bel établissement inspiré des plantations d'antan en face d'une longue et superbe plage. Récemment racheté par le groupe hôtelier Aqua, il a été modernisé tout en gardant son charme. Parmi les commodités sur place : quatre piscines, deux restaurants, un toboggan aquatique installé dans un tube de roche volcanique, un centre de fitness et un spa.

Luxe

■ KAUAI MARRIOTT RESORT & BEACH CLUB

3610 Rice Street

☎ +1 808 245 5050

www.marriott.com/lihhi

newsroom@marriott.com

A partir de 330 US\$ la chambre double en fonction de la vue et la saison. Suites à partir de 430 US\$.

Un superbe établissement situé sur la belle plage de Kalapaki Beach. L'immense piscine de l'hôtel, la plus grande de Kauai, présente une architecture originale et contient 5 jacuzzis. 7 restaurants sur place, dont le très animé Duke's et l'excellent Café Portofino. Des chambres très confortables, avec terrasse, wi-fi, TV et café offert. Un bel établissement de luxe avec beaucoup de charme tropical.

Se restaurer

Bien et pas cher

■ CAFÉ PORTOFINO

Kauai Marriott Resort

Beach Club3481 Hoolaulea Street –

Nawiliwili

☎ +1 808 245 2121

www.cafeportofino.com

villaportofino@aol.com

Ouvert de 17h à 21h30. Uniquement pour dîner. Comptez 40 US\$ le repas. Réservation recommandée.

Un restaurant gastronomique et romantique créé par un vrai italien de Portofino. Musique *live* tous les soirs et une très jolie vue sur l'océan, tous les soirs également.

■ DANI'S RESTAURANT

4201 Rice Street

☎ +1 808 245 4991

Ouvert de 5h à 13h du lundi au vendredi. Jusqu'à 11h le samedi. Comptez 15 US\$ le repas.

Une adresse qui ravira les adeptes de bons petits déjeuners. Comment résister en effet aux pancakes fondants de la maison ? À la banane, à la papaye, à l'ananas... Impossible de s'arrêter. C'est aussi le restaurant idéal pour déjeuner à la hawaïenne. On y sert toutes les spécialités locales et c'est beaucoup moins cher que dans un luau (banquet traditionnel hawaïen avec spectacle) : *loulau* (poisson ou porc cuit à l'étouffée dans des feuilles de taro), *lomi salmon* (dés de saumon marinés avec oignons et tomates), *kailua pig* (porc cuit à l'étouffée). Le tout dans une ambiance chaleureuse, avec des habitués qui adorent parler de leur île adorée.

■ DUKE'S CANOE CLUB & BAREFOOT BAR

Kauai Marriott Resort

Beach Club3610 Rice Street – Nawiliwili

☎ +1 808 246 9599

www.dukeskauai.com

Restaurant ouvert de 11h à 22h30. Comptez 15 US\$ pour déjeuner et 25 US\$ pour dîner.

Bar-restaurant identique à celui de Waikiki sur Oahu, sauf qu'il est sur la Kalapaki Beach, à Kauai ! Très belle vue sur la mer et soirées animées avec de nombreux concerts live. Déco très hawaïenne, agrémentée de photos du champion de surf Duke Kahanamoku. Cuisine américaine aux fortes influences locales. Au menu : sandwiches, salades, grillades et *pupus* (en-cas salés pour l'apéritif).

■ HAMURA'S SAIMIN STAND

2956 Kress Street ☎ +1 808 245 3271

Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 22h30. Les vendredi et samedi jusqu'à minuit. Le dimanche de 10h à 21h30. Moins de 10 US\$ le bol de nouilles.

Petit restaurant familial qui, depuis son ouverture en 1951, ne désemplit pas. Son secret : ses délicieuses recettes de « saimin » (soupe de nouilles hawaïenne). Consistants et à petits prix, les bols de nouilles se distribuent comme des petits pains, et il y en a pour tous les goûts !

Bonnes tables

■ GAYLORD'S

Kilohana Plantation

3-2087 Kaunualii Highway

☎ +1 808 245 9593

www.gaylordskauai.com

mod@gaylords.biz

Ouvert de 11h à 14h30 puis de 16h à 21h30, dimanche de 9h à 14h30. Environ 20 US\$ au déjeuner et 45 US\$ au dîner.

C'est le restaurant de la Kilohana Plantation et c'est l'un des plus chics de l'île. Au menu, vous vous régalez d'une cuisine contemporaine hawaïenne bio préparée par le Chef Todd Barrett qui utilise les légumes et les épices issus directement des cultures de la Plantation Kilohana où il se trouve. Ambiance tamisée le soir venu. Idéal pour un dîner en tête à tête.

Sortir

■ DUKE'S CANOE CLUB & BAREFOOT BAR

Kauai Marriott Resort

Beach Club3610 Rice Street – Nawiliwili

☎ +1 808 246 9599

www.dukeskauai.com

Ouvert jusqu'à 23h. Pupus de 7 à 15 US\$, plats à environ 30 US\$. Bières et cocktails entre 6 et 13 US\$.

L'atmosphère, festive et tropicale, vaut à elle seule le détour. Très agréable au moment de l'apéritif, histoire d'assister au coucher de soleil sur la jolie plage de Kalapaki Beach tout en dégustant les consistants pupus (en-cas salés hawaïens) de la maison. Musique live tous les soirs, de 16h à 18h. Restaurant à l'étage.

■ LUAU KALAMAKU

Kilohana Plantation
3-2087 Kaunualii Highway
☎ +1 877 622 1780
luaukalamaku.com
info@luaukalamaku.com

Spectacle avec buffet inclus : adulte 117,23 US\$, de 13 à 17 ans 77,96 US\$ et 45,50 US\$ à partir de 3 ans, gratuit pour les moins de 2 ans. Spectacle seul : adulte 58,59 US\$, de 13 à 17 ans 45,5 US\$, enfant 34,5 US\$, gratuit pour les moins de 2 ans. Les mardis et vendredis à 17h.

Le luau Kalamaku commence avec deux sérieux avantages : son emplacement et son chef. Le spectacle se déroule dans l'enceinte de la magnifique Kilohana Plantation qui est en elle-même un lieu de visite, ce qui lui permet de bénéficier de la cuisine du Gaylord's, le restaurant très prisé de la plantation. A cela s'ajoute le bon jeu des acteurs, de belles performances et une histoire enrichissante.

À voir - À faire

■ ALEKOKO FISHPOND

En arrivant du centre-ville de Lihue ou du port de Nawiliwili, prendre la Nawiliwili Road puis la Niimalu Road et, enfin, la Hulemalu Road.

Aussi appelé « Menehune fishpond », cet « étang à poissons » aurait été créé, il y a environ mille ans, par les *menehune*, des elfes ingénieux qui peuplaient les forêts et avaient un don pour la pêche. Ils auraient construit la paroi rocheuse de cet étang, longue de 279 m et haute de 1,55 m, en une nuit. Le but : piéger un maximum de poissons pour la famille royale hawaïenne qui en mangeait beaucoup. Au-delà de cette légende, le point de vue sur l'étang mérite qu'on s'y arrête.

■ GROVE FARM HOMESTEAD MUSEUM

4050 Nawiliwili Road ☎ +1 808 245 3202
grovefarm.org
tours@grovefarm.org

De Lihue, prendre la Nawiliwili Road (Highway 58) vers le nord.

Visite guidée sur réservation, le lundi, mercredi et jeudi à 10h et 13h : adultes 20 US\$, enfants 10 US\$.

En 1864, George N. Wilcox, fils d'un missionnaire, fondait une des premières plantations de canne à sucre d'Hawaï. Cette exploitation, où il avait également sa demeure, est devenue un musée à sa mort, en 1933. Photos, mobilier d'époque et archives retracent le travail des ouvriers et permettent de mieux comprendre cette période de manne sucrière qui enrichit les investisseurs et qui va aussi façonner la population hawaïenne grâce au métissage qu'allait entraîner l'arrivée de la main-d'œuvre étrangère.

■ HANAMAULU BEACH PARK

De Lihue, prendre la Highway 51 vers l'est.

Dans la baie de Hanamaulu, une jolie plage abritée, parfaite pour les enfants, les débutants en surf, et les nageurs. Douches et aire de pique-nique dans le parc à proximité.

Niihau, l'île interdite

Niihau est une île privée de 180 km², située à une trentaine de kilomètres au sud-ouest de Kauai. Elle appartient à la famille Robinson depuis 1864, date à laquelle ils l'ont achetée au roi Kamehameha IV pour 10 000 \$.

Les 200 habitants de Niihau résident à Puuwai, l'unique localité de l'île. Ils y vivent essentiellement d'élevage et de pêche. Et, aussi incroyable que cela puisse paraître, pour préserver un mode de vie traditionnel, ils n'ont toujours pas l'électricité ni l'eau courante...

Cette population parle encore couramment le hawaïen, une langue qui avait pourtant quasiment disparu sur le reste de l'archipel, jusqu'à une volonté récente de la réintroduire dans certaines écoles.

Niihau est interdite aux visiteurs. Seule la compagnie d'hélicoptères « Niihau Helicopter » (☎ +1 808 335 3500 – www.niihau.us) a le droit de survoler l'île et de déposer ses passagers pour quelques heures sur Niihau Beach (mais avec l'interdiction d'en bouger). Comptez tout de même 440 US\$ l'excursion d'une demi-journée ! Départ possible à partir de 5 personnes minimum.

Les minuscules coquillages assemblés en *lei* (colliers) par les femmes de Niihau sont très prisés et très chers. On les trouve en général dans les bijouteries de l'archipel.

■ KALAPAKI BEACH



Du centre-ville, prendre la Nawiliwili Road ou Rice Street vers le sud.

Bien qu'elle soit dans un environnement très urbain et à deux pas du port, Kalapaki Beach est une plage de sable blanc très préservée. Ses eaux calmes en font un excellent lieu de baignade et un très bon spot d'initiation au surf ou au boogie-board. Douches, toilettes et aire de pique-nique au « Nawiliwili Park », à l'ouest de la plage.

■ KAUAI MUSEUM



4428 Rice Street

☎ +1 808 245 6931

www.kauaimuseum.org

director@kauaimuseum.org

Ouvert de 9h à 16h du lundi au samedi. Fermé le dimanche. Entrée : adultes 15 US\$, retraités 12 US\$, scolaires (de 8 à 17 ans) 10 US\$, enfants de 7 ans et moins gratuit. Visite guidée du lundi au vendredi à 10h30.

Ce joli musée permet de mieux comprendre l'histoire de Kauai mais aussi d'Hawaï en général, avec un accent particulier mis sur l'histoire du peuple hawaïen natif et sa culture. On y retrace notamment la découverte de l'île par le capitaine Cook (1778), l'ère sucrière et la monarchie hawaïenne (avec de magnifiques tenues authentiques exposées !) et aussi une partie de l'histoire du surf dans une salle à part. C'est vraiment le musée le plus intéressant de Kauai !

■ KILOHANA MANSION



3-2087 Kaumualii Highway

☎ +1 808 245 5608

www.kilohanakauai.com

kilohana@hawaiiink.net

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h. Samedi et dimanche de 9h30 à 15h. Entrée libre.

Gaylord Parke Wilcox était le neveu de G. N. Wilcox. Tout aussi riche que son oncle, en tant que propriétaire de plantation sucrière, mais beaucoup plus m'as-tu-vu, il décida de faire construire une maison qui porterait le nom de « Kilohana » (qui signifie « inégalable ») car il la voulait la plus belle de toutes à Kauai. La construction de cette demeure aux allures de manoir (1935) coûta tout de même 200 000 \$, l'équivalent de 5 millions de dollars aujourd'hui. Mais la visite ne coûte pas un centime et on peut même s'asseoir dans les fauteuils. Meubles et œuvres d'art ont été conservés en l'état. Un restaurant, le « Gaylord's » s'est installé dans l'ancienne salle à manger tandis que galeries et boutiques ont fleuri un peu partout à l'intérieur du palace. Garder du temps pour visiter les magnifiques jardins de la propriété qui s'étendent sur 14 ha.

■ **Ne manquez pas la boutique de rhum, Koloa Rum**, près du parking : des séances de dégustation gratuites y ont lieu toute la journée ! Le rhum de Kauai, qui n'est commercialisé que depuis 2009, n'est pas exceptionnel mais la séance de dégustation est très animée et amusante ! C'est à faire absolument mais ne buvez pas tous les mini verres car vous risquez de ne pas conduire droit au moment du retour, ce rhum particulièrement sucré est vraiment traître, consommez-en avec modération... Plus d'informations sur www.koloarum.com

■ WAILUA FALLS



De Lihue, prendre la Highway 50 vers le nord puis la Maalo Road à gauche. Les chutes sont au bout de la route. À 5 minutes de voiture de Lihue. Hautes de 25 m, ces impressionnantes chutes d'eau se jettent dans un lac. Les *alii* (membres de la famille royale) avaient pour habitude, afin de prouver leur courage, de plonger dans ce lac en se jetant du sommet des Wailua Falls. Il est impossible d'accéder directement aux chutes, pour des raisons de sécurité, mais il est très facile de les admirer depuis un point de vue qui a été aménagé juste en face. Il suffit de garer sa voiture sur le parking installé à proximité. Venir tôt le matin pour profiter sereinement du spectacle : les visiteurs sont nombreux l'après-midi.

Sports - Détente - Loisirs

■ ISLAND HELICOPTERS

Aéroport de Lihue

☎ +1 808 245 8588

www.islandhelicopters.com

145 US\$ par personne le Kauai Grand Deluxe Circle island tour et 275 US\$ le Jurassic Falls Tour.

Une compagnie d'hélicoptères qui propose deux grands tours : un complet de l'île, le Kauai Grand tour, et un autre en exclusivité, le Jurassic Falls, où l'hélicoptère atterrit au niveau des chutes d'eau les plus célèbres du film *Jurassic Park*.

■ KIPU RANCH ADVENTURES

235 Kipu Road

☎ +1 808 246 9288

www.kiputours.com

À partir de 104 US\$ le circuit en quad par adulte et 48,50 US\$ pour les 7-17 ans.

Des visites guidées en quads à travers cet immense ranch privé de Kauai. Plusieurs circuits possibles mais dans tous les cas c'est beaucoup d'adrénaline et d'amusement. Vous êtes avec un guide qui vous fait découvrir des spots secrets de l'île, inaccessibles autrement, et où beaucoup de films célèbres ont été tournés

Shopping

■ HARBOR MALL

3501 Rice Street ☎ +1 808 245 5255
www.harbormall.net

Sur le port de Nawiliwili.

Boutiques et restaurants qui appartiennent à des locaux. Parfait pour un repas ou un shopping très hawaïen.

WAILUA STATE PARK



Les premiers Tahitiens arrivés à Hawaï se seraient installés à Wailua, qui est resté pendant longtemps le cœur de la communauté tahitienne de Hawaï.

Au XX^e siècle, les activités touristiques se sont développées sur la Wailua River – la seule rivière navigable de l'archipel hawaïen – et des complexes hôteliers sont apparus de mer. La rivière de Wailua, d'une longueur de 34 km, s'écoule du mont Waialeale (1 596 m) au Lydgate Park, où elle se jette dans l'océan. C'est la seule rivière navigable d'Hawaï.

C'était « le terrain de jeux » favori des membres des familles royales hawaïennes, les *alii*. Ils adoraient y faire du canoë et s'y baigner. Tout au long de la rivière, a donc été construite une série de *heiaus* (temples) en leur honneur. Seulement sept sont visibles, les autres étant sur mont Waialeale.

Pour faire la traversée de la rivière, plutôt que de prendre un billet d'excursion sur un des gros bateaux touristiques, il vaut mieux opter pour le kayak. Certes, c'est plus fatigant mais c'est le moyen idéal pour profiter des paysages en toute tranquillité. Il est accessible à tous les âges et même aux non sportifs, car la rivière est très calme. Avec un bon plan, il est en outre impossible de se perdre.

Se loger

■ KAUAI BEACH VILLAS

4330 Kauai Beach Drive

☎ +1 808 241 1000

<https://kauaibeachvillasresort.com/aloha@kvrre.com>

A partir de 870 US\$ la semaine l'appartement pour 2 à 4 personnes. A partir de 1 200 US\$ la semaine pour 6. La plupart des réservations sont à la semaine mais possibilité de négocier pendant les périodes creuses.

Un très bon choix pour un couple ou une famille. Des appartements spacieux et parfaitement équipés. Mobilier en bambou et décoration aux couleurs hawaïennes. Piscine, courts de tennis, terrain de volley et barbecue.

Sortir

■ SMITH TROPICAL PARADISE

174 Wailua Road

☎ +1 808 821 6895

www.smithskauai.com

Luau. Début du spectacle à 16h45 de novembre à février et à 17h de mars à octobre. Seulement le lundi, mercredi et vendredi de novembre à janvier ; de février à octobre, également le jeudi ; de juin à août, comptez une représentation de plus le mardi. Adultes 98 US\$, enfants de 3 à 6 ans 19 US\$, de 7 à 13 ans 30 US\$. Promotions online.

C'est un des plus beaux *luaus* (spectacle et dîner traditionnels hawaïens) de Kauai. Le cadre y est pour beaucoup puisque le banquet se tient dans les sublimes jardins du Smith Tropical Paradise. On y mange de délicieuses spécialités hawaïennes et le spectacle est moins kitsch qu'ailleurs.



Wailua River.

Pourquoi les temples hawaïens sont-ils toujours en ruine ?

Quand on va voir un *heiau* pour la première fois, on est souvent déçu de ne trouver que des ruines ; au mieux quelques murs encore debout. Pourquoi ?

C'est tout simplement parce qu'au moment de l'évangélisation officielle de Hawaï, en 1819, le roi Kamehameha II a fait détruire tous les *heiaus* et les idoles de l'archipel afin faire disparaître la religion hawaïenne païenne ancestrale. Ce n'est qu'à partir du XX^e siècle que les sites des *heiaus* seront progressivement réhabilités et protégés.

À voir - À faire

■ FERN GROTTA

Wailua River Marina
☎ +1 808 821 6892
www.smithskauai.com
smiths@aloha.net

Accessible par la rivière uniquement et en bateau de croisière. Tarifs pour la traversée en bateau : adultes 25 US\$, enfants (de 2 à 12 ans) 12,50 US\$. Départs de la Wailua Marina à 9h30, 11h, 14h et 15h30.

« Fern grotto », ou « la grotte aux fougères », était autrefois un sanctuaire dédié au dieu Lono, le dieu des moissons et de la fertilité. Un sentier ombragé, boisé et balisé mène du ponton, où vous dépose le bateau, à la fameuse grotte. Malheureusement, on ne peut plus rentrer dans la grotte pour des raisons de sécurité car il y a eu des chutes de pierres et que c'est dangereux. Cependant, même sans cela, la visite reste intéressante. Durée de la visite guidée et de la traversée : 1h20.

■ HIKINA A KA LA HEIAU

Près de l'embouchure de la Wailua River. C'est un des sept *heiaus* visibles le long de la Wailua River et c'est sans aucun doute le plus facile d'accès. Malheureusement, il n'en reste qu'un entassement de pierres, par-ci, par-là. Les archéologues ont daté la construction de ce temple des environs de 1300. « Hikina A Ka La Heiau » signifie « lever du soleil » car les prêtres y célébraient l'aube.

■ KAMOKILA HAWAÏAN VILLAGE

(Kuamoo Road)
Highway 580
☎ +1 808 823 0559
villagekauai.com
villagekauai@villagekauai.com

Un panneau indique la direction du village hawaïen en face des Opaekaa Falls, sur la gauche. Prendre la route un peu cabossée qui descend. C'est à 5 minutes. Ouvert de 9h à 17h. Entrée : adultes 5 US\$, enfants 3 US\$.



Un village hawaïen traditionnel parfaitement reconstitué. Des panneaux explicatifs reviennent sur tous les rites et coutumes des premiers habitants d'Hawaï. C'est une bonne façon de parfaire ses connaissances en la matière. Une brochure et un plan illustré sont fournis à l'entrée.

■ LYDGATE BEACH PARK

De Lihue, prendre la Kuhio Highway (n° 56) vers le nord et tourner à droite sur Leho Drive. Un charmant parc verdoyant avec aire de repos, que longe l'agréable Lydgate Beach, une petite plage avec deux piscines naturelles d'eau de mer. L'une, peu profonde, est parfaite pour les enfants et l'autre, plus grande, est idéale pour le snorkeling. Toilettes et douches dans le parc à proximité.

■ OPAEKAA FALLS

Juste après le Poliahu Heiau. Deux chutes d'eau impressionnantes avec un point de vue aménagé qui permet de faire de belles photos !

■ POLIAHU HEIAU

Sur la Kuamoo Road, un peu avant d'arriver aux Opaekaa Falls.

Des cérémonies religieuses étaient célébrées dans ce *heiau* jusqu'à la christianisation officielle d'Hawaï, en 1819. À proximité, un joli point de vue sur la Wailua River et un panneau explicatif qui évoque l'importance de ce *heiau* pour la royauté.

■ SLEEPING GIANT - NOUNOU TRAIL

Plusieurs sentiers de randonnée mènent au Sleeping Giant, une montagne qui doit son nom à sa forme de géant allongé. Le sentier le plus facile est celui qui part de Haleiilo Road, au deuxième feu à gauche à partir de la Wailua river en allant vers le nord. Une courte promenade en forêt vous amène à un sommet dégagé où l'on peut admirer le bord de mer à l'est et les chaînes de montagnes à l'ouest. Si vous poussez encore quelques mètres après le panneau indiquant la fin de la randonnée vous obtiendrez une vue à 360 degrés.



★ SMITH TROPICAL PARADISE

174 Wailua Road ☎ +1 808 821 6895

www.smithskauai.com

Sur la Wailua Marina. Ouvert de 8h30 à 16h. Entrée : adultes 6 US\$, enfants (de 3 à 12 ans) 3 US\$.

Superbe jardin tropical de 12 ha. Une vingtaine d'arbres fruitiers, une forêt de bambous et un ravissant jardin japonais sur une petite île. Un merveilleux endroit pour une petite promenade ou pour pique-niquer.

Sports - Détente - Loisirs

■ WAILUA KAYAK ADVENTURES

6575 Kuamoo Road

Kapaa ☎ +1 808 822 5795

http://kauaiwailuakayak.com

sacredriver@Hawaiian.net

À la journée : 30 US\$ la location du kayak monoplace et 70 US\$ pour le biplace. 60 US\$ par personne pour le tour de Secret Falls.

Il existe aussi différentes formules de visites guidées de la Wailua River à la demi-journée. Possibilité de louer des kayaks à la journée.

KAPAA



Située au milieu de la touristique côte est, Kapaa, avec environ 10 000 habitants est une jolie ville résidentielle et c'est certainement l'une des plus charmantes d'Hawaï. Les maisons en bois aux devantures très colorées donnent en effet à la ville un air de Far West.

Il est très agréable d'y flâner et elle compte pas mal de bonnes petites adresses en matière de restaurants et de boutiques.

Autre plus : une piste cyclable a été aménagée en bord de mer, l'idéal pour explorer le coin.

Transports

■ COCONUT COASTERS

4-1586 Kuhio Highway - Kapaa

☎ +1 808 822 7368

www.coconutcoasters.com

info@coconutcoasters.com

Location de vélos à partir de 18 US\$ la demi-journée.

Loueur sur la côte Est, aussi appelée « Coconut Coast », d'où le nom de la boutique. Réservation à l'heure possible sur demande.

■ KAUAI CYCLE AND TOUR

4-934 Kuhio Highway

☎ +1 808 821 2115

www.kauaicycle.com

kauaicycle@Hawaii.rr.com

Comptez 40 US\$ la location de VTT pour 24h.

Pratique

■ BANK OF HAWAÏ

1407 Kuhio Highway

☎ +1 808 822 3471

■ FIRST HAWAÏAN BANK

1366 Kuhio Highway ☎ +1 808 822 4966

■ KAPAA PUBLIC LIBRARY

4-1464 Kuhio Highway

☎ +1 808 822 4422

Ouvert de 9h à 17h lundi, mercredi et vendredi. De 12h à 20h le mardi. Fermé samedi et dimanche. Accès Internet avec une « Visitor's Card » à 10 US\$ pour 3 mois (pas d'abonnement possible pour une durée d'utilisation inférieure).

Se loger

■ COURTYARD KAUAI AT COCONUT BEACH

650 Aleka Loop ☎ +1 808 822 3455

www.courtyardkauai.com

newsroom@marriott.com

De 179 à 300 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.

A 15 minutes en voiture de l'aéroport de Lihue, cet hôtel de la chaîne Marriott est installé face à la place de Coconut Beach, loin de la ville, pour le plus grand bonheur des amateurs de calme et d'océan. La propriété verdoyante est située sur la Coconut plantation, au nombre de cocotiers impressionnant.

Vous apprécierez cet établissement à taille humaine, de trois étages à peine, à l'atmosphère familiale et à la belle piscine avec accès direct à la plage. Les 311 chambres sont grandes, modernes, confortables et la touche tropicale de la décoration apporte beaucoup de raffinement à l'ensemble. 3 catégories de chambres sont proposées : la Garden View avec une jolie vue sur jardin, la Ocean View et la Premium Ocean View, avec un minimum de 60% de chambres qui ont au moins une vue partielle sur la mer. Préférez les chambres Premium Ocean View car elles ont vraiment une vue imprenable sur l'océan... Sur votre terrasse, vous aurez le sentiment d'être sur une île déserte, seul au monde. En revanche, petit bémol, vous ne pourrez pas vous baigner car le courant est très fort sur la plage de Coconut Beach et il y a beaucoup de rochers. Cependant, si vous voulez profiter de la plage, il vous suffit d'aller à Lydgate Beach qui est à proximité. Parmi les commodités sur place : lounge, restaurant, valet, parking gratuit, salle de fitness 24h/24, spa... Le jeudi et le dimanche, à 17h, l'établissement accueille le *Iuau* Makaiwa (show et dîner payants) sur un espace réservé à l'extérieur de l'hôtel. Le spectacle est vraiment superbe et le buffet de qualité ! Si vous êtes à l'hôtel à cette période, n'hésitez pas à réserver vos places. En résumé,

le Courtyard Kaua'i at Coconut Beach est vraiment une excellente adresse !

■ FERN GROTTTO INN

4561 Kuamoo Road ☎ +1 808 821 9836

www.kauaicottages.com

info@ferngrottoinn.com

Entre 175 et 200 US\$ le cottage pour deux et entre 225 et 250 US\$ le cottage pour 3.

Une perle sur la côte Est pour ceux qui cherchent le confort et la tranquillité. Cinq cottages et une suite nichés dans la verdure n'attendent que vous. Construits en bois mais parfaitement équipés, ils sont modernes et fonctionnels. Des kayaks, vélos et un espace barbecue sont à disposition pour profiter des alentours.

■ KAUAI BEACH HOUSE

4-1552 Kuhio Highway ☎ +1 808 652 8162

www.kauaibeachhouse.net

kbhhostel@gmail.com

38 US\$ la nuit en dortoir pour une personne et 95 US\$ pour une chambre double. Taxes non incluses. Réservations recommandées.

Une auberge de jeunesse au personnel chaleureux. Des dortoirs spacieux et des espaces communs agréables dans un patio qui donne sur l'océan.

■ KAUAI INTERNATIONAL HOSTEL

4532 Lehua Street

☎ +1 808 823 6142

www.honueahostel.com

info@honueahostel.com

31 US\$ la nuit en dortoir et 79 US\$ la chambre double. Wifi et parking gratuits.

Une auberge de jeunesse dont la clientèle, comme son nom l'indique, est très internationale. L'idéal pour les voyageurs en solo qui veulent nouer de nouvelles amitiés ou découvrir l'île à plusieurs. Cuisine commune et salle TV. Prêt gratuit de matériel de snorkeling. Le tout à deux pas de la plage de Kapaa et des principaux commerces.

Se restaurer

Kapaa compte beaucoup de restaurants de qualité et à prix raisonnables. A la sortie nord de la ville, des *food trucks* proposent de la restauration rapide de qualité avec notamment des *fish tacos*, de la nourriture mexicaine et souvent des crêpes.

Sur le pouce

■ JAVA KAI

4-1384 Kuhio Highway

☎ +1 808 823 6887

www.javakai.com

info@javakai.com

Ouvert de 6h à 19h. Petit déjeuner à moins de 10 US\$ et déjeuner autour de 12 US\$.

Réputé pour ses cafés et chocolats chauds, ce petit coffee shop sert aussi de bons petit déjeuners

et déjeuners. Les jus de fruits frais, smoothies et glaces sont fait avec des produits locaux.

Bien et pas cher

■ ART CAFE HEMINGWAY

4-1495 Kuhio Hwy ☎ +1 808 822 2250

www.art-cafe-hemingway.com

Ouvert du lundi au mercredi de 9h à 13h et du jeudi au dimanche de 9h à 13h et de 18h à 21h. Petit déjeuner autour de 10 US\$.

L'endroit préféré des locaux pour prendre le petit déjeuner. Le choix est vaste entre les crêpes salées ou sucrées, les céréales, viennoiseries, omelettes ou autres délices. Le restaurant a un accent résolument italien, l'idéal pour manger du fromage qui vient à manquer après quelques semaines sur les îles.

■ BUBBA'S

4-1429 Kuhio Highway ☎ +1 808 823 0069

www.bubbaburger.com

Ouvert de 10h30 à 20h. Sandwiches à environ 8 US\$.

Une très bonne adresse pour les amateurs de hamburgers. Juteux, dorés et croquants, ils comptent de nombreux fans parmi les locaux.

► **Autre adresse :** The Shops at Kukui'ula
2829 Ala Kalanikaumaka, Poipu

■ ONO FAMILY RESTAURANT

4-1292 Kuhio Highway ☎ +1 808 822 1710

Ouvert de 7h à 14h. Comptez 20 US\$ le repas.

Restaurant familial où le petit déjeuner est à prendre au moins une fois ! Recettes d'omelettes variées et pancakes à la noix de macadamia ou à l'ananas garantissent aux gourmands un réveil en grande forme.

■ TIKI TACOS

Waipouli Complex

4-961 Kuhio Hwy ☎ +1 808 823 8226

Ouvert tous les jours de 10h à 20h30. Comptez 10 à 15 US\$ le repas.

Qualifiée de « meilleurs *fish tacos* » de Kauai, les Tiki Tacos sont assurément une façon de manger du poisson frais à petit prix. Ouvert depuis 2012, cet établissement mélange avec brio produits locaux et recettes mexicaines. Tout est fait maison, de la sauce à la tortilla.

Bonnes tables

■ EATHEALTHY CAFE

4-369 Kuhio Highway ☎ +1 808 822 7990

Ouvert du mardi au samedi de 8h à 13h30 et de 17h à 21h. Comptez 30 US\$ le repas.

Plats équilibrés à base de produits exclusivement vegan et bio. Cadre intime et romantique, éclairé par des tikis (torches hawaïennes) allumés dès le crépuscule. joli patio.

Sortir

■ TREES LOUNGE

440 Aleka Loop

☎ +1 808 652 4342

www.treesloungekauai.com

mark@treesloungekauai.com

A proximité de l'hôtel Courtyard Marriott et du Coconut Marketplace.

Ouvert de 17h à 00h30. Fermé le dimanche. Boissons de 5 à 7 US\$. Assortiments de pupus autour de 10 US\$ et plats 15 US\$.

C'est l'un des bars les plus animés de l'île. Vous y trouverez toujours de l'ambiance quel que soit le jour de la semaine avec de la musique live tous les soirs à partir de 21h.

L'ambiance est bon enfant avec une clientèle de locaux qui se connaissent tous et des touristes qui apprennent à les connaître. Discussions et drague vont bon train. Les boissons sont à prix doux et, si vous avez faim, les assortiments de pupus sont un délice. Une vraie bonne adresse festive !

À voir - À faire

C'est au nord de Kapaa que se trouvent les plus belles plages de la côte est, le long de la Kuhio Highway, en direction de Kilauea. On peut s'arrêter sur chacune d'elles, comptez une bonne après-midi pour les découvrir toutes.

■ ANAHOLA BEACH



Entre les balises 13 et 14 miles, prendre Anahola Road.

Jolie plage surtout fréquentée par les locaux, d'où les regards parfois insistants. Ses eaux relativement calmes sont propices au snorkeling en été et au surf en hiver. La vue sur les montagnes en fait un bon spot pour pique-niquer.

■ DONKEY BEACH



Un peu après la balise 11 miles

Une fois garé sur le petit parking qui dessert la plage, il faut prendre un sentier balisé qui descend doucement jusqu'à Donkey Beach. Isolée et tranquille, c'est une oasis de paix pour qui veut bronzer en solo, mais les nageurs doivent s'abstenir à cause des forts courants. Nombre de surfeurs viennent en revanche y

défier des vagues indomptables ; seuls les confirmés, bien sûr, car ce serait téméraire, voire périlleux, pour un débutant. La « Donkey Beach » (la plage de l'âne) doit son nom aux ânes qui travaillaient dans les plantations de sucre voisines et à qui il arrivait de se promener sur la plage.

■ KAPAA BEACH PARK



Moins exceptionnelle que Waipouli Beach, elle présente l'avantage d'avoir des toilettes et une aire de pique-nique dans son parc. Elle est plutôt fréquentée par les kite-surfeurs et les pêcheurs que par les touristes.

■ KEALIA BEACH



Juste après la balise 10 miles.

Une très belle plage de sable fin mais où l'on peut seulement faire trempette, en raison des fortes vagues. C'est, par opposition, le paradis absolu des surfeurs et des boogie-boarders.

■ WAIPOULI BEACH PARK (BABY BEACH)



Certainement l'une des plus belles plages du coin. À marée haute, grâce à une barrière rocheuse, s'y forme une piscine naturelle peu profonde. Sympa pour y faire trempette entre deux séances de bronzage sur le sable doré.

Sports - Détente - Loisirs

Kapaa compte peu de magasins, à l'exception des boutiques de sports nautiques. C'est là qu'on pourra aller acheter ou louer des planches pour partir surfer sur les plages au nord de Kapaa, beaucoup plus propices à ce sport que celles de Kapaa même. Même chose pour le boogie-boarding.

■ KAYAK KAUAI

3-5971 Kuhio Hwy

☎ +1 808 826 9844

kayakkauai.com

Née en 1984 et tenue par des locaux, c'est de loin la meilleure compagnie de kayak de Kauai. Avec des guides expérimentés qui connaissent l'île comme leur poche, vous pourrez notamment faire une balade en kayak pour découvrir la fameuse côte Na Pali qui n'est accessible que par les airs ou la mer. Les paysages sont à couper le souffle et les guides vous emmèneront

Old Town Kapaa Town Art Walk

Chaque premier samedi du mois les rues de Kapaa s'animent car c'est la Old Kapaa Town Art Walk. De 17h à 20h les galeries ouvrent leurs portes et les concerts se multiplient dans la rue. C'est aussi l'occasion de goûter des spécialités locales auprès des vendeurs ambulants.



*La meilleure compagnie de kayak pour partir
à la découverte de la côte de Na Pali ou de la rivière Wailua !*

3-5971 Kuhio Hwy Kapaa - Tél. +1 808 826 9844 - kayakkauai.com

sur des sites en dehors des sentiers battus. Autre sortie kayak à ne pas manquer c'est celle qui permet de découvrir la Wailua River ou le lagon bleu d'Hanalei. Enfin, si vraiment l'eau ne vous tente pas, l'agence propose des sorties qui combinent randonnée à pied et camping.

Shopping

■ COCONUT MARKET PLACE

4-484 Kuhio Highway

© +1 808 822 3641

www.coconutmarketplace.com

info@CoconutMarketplace.com

Ouvert de 9h à 20h du lundi au samedi et de 10h à 18h le dimanche.

Au sud de Kapa'a, ce complexe de boutiques en plein air avec depuis peu un ABC store, la fameuse chaîne de boutiques de souvenirs à bas prix, est un endroit agréable pour le shopping et les achats de souvenirs.

► **Un marché fermier en plein air** s'y tient tous les mardis et jeudis de 9h à 13h.

► **Des spectacles de hula gratuits** ont aussi lieu le mercredi et vendredi à 17h, le samedi à 13h.

LA CÔTE NORD

Malgré la station balnéaire de Princeville et ses nombreux complexes hôteliers, la côte nord de Kauai reste relativement sauvage et préservée. Grâce à de nombreuses précipitations, principalement en hiver, c'est une des parties les plus verdoyantes de l'île. En 2018, de très fortes pluies et une mini tempête ont même créé des éboulements de terrain et la fermeture de routes, principalement du côté d'Hanalei... Heureusement, cela reste assez rare.

KILAUEA



Jusqu'au début du XX^e siècle, la bourgade de Kilauea, d'un peu plus de 2 000 habitants, était au cœur d'une région de plantation sucrière. La fin de cette époque prospère ne l'a cependant pas précipitée dans le business touristique. Kilauea est restée très rurale et ce sont surtout les fermes bio qui s'y sont développées ces dernières années. Surfeurs, hippies et oiseaux rares y ont aussi trouvé refuge.

Se loger

■ ANINI BEACH COUNTY PARK

www.kauai.gov/Camping
recpermits@kauai.gov

Prendre la Highway 56 en direction de Kilauea puis la Kalihiwai Road. Anini Beach Road, sur la gauche, mène tout droit à la plage.

Permis de camper obligatoire : 3 US\$ par nuit, 4 nuits maximum sur place. Fermé le mardi de 10h à 12h et le mercredi pour maintenance.

Un camping très populaire car il est près de la très belle plage d'Anini Beach.

► **Demander le permis de camper à l'avance** à l'adresse suivante :

Department of Parks and recreation parks permits section, 4444 Rice Street, Suite 105, Mo'ikeha building, Lihue, Kauai, Hawaï, 96766 (☎ +1 808 241 4463).

Se restaurer

■ KILAUEA FISH MARKET

4270 Kilauea Road
 ☎ +1 808 828 6244

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 20h. Environ 15 US\$ le repas.

Bienvenue aux amateurs de poisson frais ! Ici on en prépare à toutes les sauces, mais ceux qui préfèrent le cuisiner eux-mêmes peuvent aussi en acheter. Formules spéciales pour les végétariens. Vente à emporter.

■ KILAUEA & PAU HANA PIZZA

Kong Lung Center – Kilauea Road
 ☎ +1 808 828 2020

Ouvert de 6h à 21h. Compter 10 US\$ au petit déjeuner et environ 20 US\$ pour les autres repas. Grande variété de thés, café, cookies et autres gourmandises pour le petit déjeuner. Au déjeuner et au dîner, c'est un vrai festival de pizzas à l'italienne. Salades et soupes pour ceux qui sont au régime. Produits frais et bio uniquement.

À voir – À faire

Les meilleures plages se trouvent autour de la petite ville de Kalihiwai, sur Kalihiwai Road.

■ ANINI BEACH PARK



Sur la Kalihiwai Road, prendre à gauche l'Anini Beach Road, qui mène tout droit à la plage.

Un banc de sable de près de 3 km borde des eaux transparentes, protégées par l'Anini Reef, le plus important récif de l'archipel. C'est donc le paradis pour les nageurs et les fans de snorkeling. Mais surfeurs et véliplanchistes ne sont pas en reste, les vents favorables à leur sport balayant la partie ouest de la plage. Toilettes, douches et aire de pique-nique.

■ KAHILI QUARRY BEACH



Après la balise 11 miles sur la Highway 56, suivre la route cabossée qui descend.

Une plage isolée où nage, snorkeling et surf sont les activités reines.

■ NA'AINA KAI BOTANICAL GARDENS



4101 Wailapa Road
 ☎ +1 808 828 0525

www.naainakai.org
reservations@naainakai.org

Visites guidées seulement et sur réservation 24h à l'avance. Horaires des visites : à 9h



Anini Beach Park.

mardi, mercredi, jeudi, vendredi : à 9h30 et 13h30 mardi, mercredi, jeudi et à 9h30 le vendredi pour la visite guidée familiale avec enfants. A partir de 35 US\$ la visite guidée d'1h30 par adulte et 20 US\$ par enfant.

Un magnifique jardin botanique avec également de très belles sculptures. Grâce à la visite guidée obligatoire, vous comprendrez tout sur les plantes hawaïennes et l'histoire de ce jardin.

★ KALIHIWAI BEACH

Au bout de Kalihiwai Road.

Les surfeurs et boogie-boarders confirmés fréquentent régulièrement cette plage de la baie de Kalihiwai où les vagues se déchaînent.

■ KILAUEA NATIONAL WILDLIFE REFUGE

Kilauea Road

☎ +1 808 828 0384

www.kilaueapoint.org

janekpnha@yahoo.com

Au bout de Kilauea Road. Ouvert du mardi au samedi de 10h à 16h. Entrée : adultes 5 US\$, gratuit pour les enfants de moins de 16 ans.

La réserve naturelle de Kilauea, qui existe depuis 1985, héberge de nombreuses espèces d'oiseaux rares et endémiques d'Hawaï. On y observe, tout au long de l'année, fous à pied rouge et oies nene qui sont en voie de disparition.

★ SECRET BEACH

Sur Kalihiwai Road. Prendre la route à droite après le premier virage.

Du parking, un sentier mène au sable fin de Secret Beach, l'une des plus grandes plages de Kauai. Elle est plutôt fréquentée par les surfeurs, friands de ses vagues, la mer n'étant pas ici propice à la nage. Mais en allant à l'extrémité droite de la plage, on accède à une jolie crique, protégée par des rochers de lave durcie où on peut se baigner, sans risques, dans des eaux translucides.

Sports - Détente - Loisirs

■ KAUAI MINI GOLF

5-2723 Kuhio Highway

☎ +1 808 828 2118

info@kauaiminigolf.com

Ouvert de 9h à 17h. 18,50 US\$ pour les plus de 18 ans, 15 US\$ pour les 15 à 17 ans, 11 US\$ pour les 5 à 10 ans, gratuit pour les moins de 4 ans.

Un mini-golf de 18 trous atypique car, on est loin de l'univers classique des mini golfs avec des cibles en forme de têtes de clowns et tout ce qui s'ensuit... Le parcours a été aménagé dans un jardin botanique où sont symbolisées les différentes époques d'Hawaï. On peut donc s'amuser tout en s'instruisant sur la flore et l'Histoire de Hawaï.

Shopping

■ KONG LUNG CENTER

2484 Keneke street

☎ +1 808 828 0504

konglungkauai.com

Sur la Highway 56, prendre la sortie Kilauea Road.

Ouvert de 10h à 21h.

Un ancien village hippie qui a été réaménagé en centre commercial en plein air. T-shirts, bijoux, robes hawaïennes et autres souvenirs... On y trouve de tout mais c'est un peu cher.

PRINCEVILLE

A 45 km au nord de Lihue par la Highway 56, Princeville est une station balnéaire de luxe où se concentrent hôtels haut de gamme et terrains de golf.

Pratique

■ BANK OF HAWAII

Princeville shopping center

5-4280 Kuhio Highway

☎ +1 808 826 6551

■ FIRST HAWAIIAN BANK

5-4280 Kuhio Highway

☎ +1 808 826 1560

■ PRINCEVILLE POST OFFICE

4280 Kuhio Highway

☎ +1 808 828 1721

Ouvert de 10h30 à 14h30 du lundi au samedi.

■ PRINCEVILLE PUBLIC LIBRARY

4343 Emmalani Drive

☎ +1 808 826 4310

Ouvert de 10h à 17h le mardi et du jeudi au samedi, de 13h à 20h le mercredi.

Accès Internet avec une « Visitor's Card » à 10 US\$ pour 3 mois (pas d'abonnement possible pour une durée d'utilisation inférieure). 3 ordinateurs.

Se loger

On trouve surtout des hôtels haut de gamme à Princeville... Le Westin est cependant une excellente option. Quant aux restaurants, la plupart se trouvent dans les hôtels de luxe et certains offrent des tarifs abordables, alors ne vous laissez pas intimider et poussez la porte de ces établissements chics, de bonnes surprises vous y attendent.

Pour les tarifs les moins chers, on vous recommande cependant d'aller dîner à Kilauea ou à Hanalei, où le rapport qualité-prix est bien plus intéressant.

■ THE WESTIN

3838 Wyllie Road

☎ +1 808 827 8700

www.westinprinceville.com

A partir de 400 US\$ la villa studio deluxe, 500 US\$ la villa deluxe avec une chambre double et de 800 US\$ la villa deluxe avec deux chambres doubles. Wifi gratuit.

Dans l'écrin de luxe qu'est Princeville, le Westin a su allier grandeur et efficacité. Ici pas de chambres d'hôtel classiques proposées, il s'agit uniquement de villas, de la villa studio à la villa avec une chambre ou deux chambres. Elles sont toutes parfaitement équipées avec cuisine séparée comprenant tout le matériel électroménager nécessaire. Elles sont spacieuses, lumineuses tout en étant cosy, ce qui donne l'impression d'être un peu chez soi (avec un sacré luxe tout de même). Toutes les villas disposent d'un canapé-lit dans le salon pour les personnes supplémentaires. De même, des barbecues et tables sont mis à disposition dans le jardin pour profiter de la douceur du climat hawaïen et pourquoi pas rencontrer ses voisins. A cela s'ajoutent quatre piscines, dont une magnifique qui surplombe la mer, tant et si bien qu'on peut même y observer les baleines en saison. Pour vous restaurer, si jamais vous n'avez pas envie de faire la cuisine dans la villa où vous résidez, le restaurant Nanea est une bonne option : vous pourrez y manger des plats, salades et sandwichs très sains à base de produits locaux bio.

L'hôtel compte aussi une salle de fitness au matériel high-tech et elle a été récemment équipée d'un sauna et d'un hammam, l'ensemble étant accessible gratuitement pour les clients.

Sortir

■ HAPPY TALK LOUNGE

Hanalei Bay Resort

5371 Honoiki Rd

☎ +1 808 431 4084

www.happytalklounge.com

Ouvert de 15h à 21h.

Après avoir fermé pendant 10 ans, ce bar a enfin rouvert il y a quelques mois pour le plus grand bonheur des locaux qui le fréquentaient ! Tout en bois et à la décoration très hawaïenne avec quelques tikis, il est en grande partie à l'extérieur et a pour avantage d'offrir une vue imprenable sur la baie d'Hanalei. Les fans de sport pourront aussi suivre les matchs de base-ball ou de basket sur les grands écrans. Quant aux autres, ils admireront le magnifique coucher de soleil sur la baie en sirotant un bon Mai Tai.

Sachez cependant que le bar est un peu caché quand on arrive vu qu'il est dans le Hanalei Bay Resort, ne soyez pas timide et entrez, c'est bien là !

À voir - À faire

■ HIDEAWAYS BEACH

(PALI KE KUA BEACH)



Cette plage au sable doré et à l'eau transparente s'étend au pied du Princeville Hotel. Un sentier partant à proximité d'un des courts de tennis mène directement à la plage. Prudence sur le chemin car la descente est rude et on y glisse facilement. Le snorkeling est le sport idéal à Hideaways Beach, mais attention aux forts courants en hiver.

■ PUU POA BEACH



Située au niveau du St Regis Princeville Hotel, cette plage est cependant beaucoup plus grande que la Hideaways Beach. Eaux peu profondes et protégées par une barrière rocheuse. Un bon endroit où nager, même pour les tout-petits. Le snorkeling s'y pratique aisément pour les mêmes raisons.

HANALEI



Le village de Hanalei, sur la baie du même nom, est bien plus animé que Princeville, grâce à une population de surfeurs attirée par les spots de la région et les prix moins chers. L'ambiance y est celle d'une communauté un peu alternative où il fait bon vivre et où tout le monde se connaît. Les deux centres commerciaux d'Hanalei drainent également pas mal de monde.

Pratique

■ HANALEI POST OFFICE

5-5226 Kuhio Highway

☎ +1 808 826 1290

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 16h. De 10h à midi le samedi.

Se loger

■ HANALEI INN

5-5468 Kuhio Highway

☎ +1 888 773 4730

www.hanaleiinn.com

info@hanaleiinn.com

A partir de 159 US\$ l'appartement équipé pour deux personnes.

Des chambres au confort simple, avec toutes les commodités sauf le téléphone. Barbecue, hamacs, lave-linge à disposition. À 5 minutes de Hanalei Beach en voiture.

Se restaurer

■ THE DOLPHIN

5-5016 Kuhio Highway ☎ +1 808 826 6113
www.hanaleidolphin.com
info@hanaleidolphin.com

Marché aux poissons ouvert tous les jours de 10h à 19h, le Sushi bar de 17h30 à 21h30 et le restaurant de 11h30 à 15h puis de 17h à 21h. Plats entre 15 US\$ et 30 US\$.

Amateurs de poissons et fruits de mer, c'est ici qu'il faut aller. The Dolphin est à la fois un restaurant, un sushi bar et un marché aux poissons. Les produits frais sont amenés tous les jours et vous pourrez choisir entre *mahi mahi*, *poke* ou autres spécialités à préparer à votre sauce. Si toutefois l'envie de cuisiner ne se fait pas sentir, prenez une table et laissez le Chef vous dorloter.

► **Autre adresse :** Kukui'ula Village Shopping Center, 2829 Ala Kalanikaumaka St, Koloa

Sortir

■ MCMASTER SLACK KEY CONCERTS

Manolo Road ☎ +1 808 826 1469
www.mcmasterslackkey.com

Le vendredi à 16h et dimanche à 15h. Ticket : adultes 25 US\$, 20 US\$ pour les 13-19 ans et les plus de 50 ans, 10 US\$ pour les 6-12 ans.

Doug et Sandy McMaster présentent deux fois par semaine les traditions musicales hawaïennes. Entre récits et démonstrations de ukulélé et guitare Slack Key, ils vous font revivre l'arrivée des différents immigrants sur les îles. Un must pour les amateurs de musique.

■ TAHITI NUI

5-5134 Kuhio Highway
☎ +1 808 482 4829 – thenui.com
Ouvert de 11h à 22h. Luau, tous les mercredis de 17h à 20h : adultes 80 US\$, retraités 67 US\$, enfants (de 12 à 17 ans) 47 US\$, enfants (de 4 à 12 ans) 37 US\$. Mai Tai à volonté de 17h à 18h.

Ce bar-restaurant, tenu par des Tahitiens, est célèbre depuis qu'une séquence du film *The Descendants* avec George Clooney y a été tournée. Des photos du tournage du film sont accrochées sur les murs de l'établissement et les responsables en sont très fiers. On peut même s'asseoir sur la chaise où George Clooney était installé durant la scène : les fans de Mr « What Else » ne manqueront pas de faire une petite photo sur ce siège sacré. Le bar est aussi très animé car, tous les soirs, vous pouvez y écouter de la musique live à partir de 18h30 et le vendredi, à partir de 16h30, un groupe joue de la guitare « slack key », l'autre instrument hawaïen populaire après le ukulélé. Côté restauration, la cuisine est familiale à base de plats de viande ou de fruits

de mer parfumés à la noix de coco ou à la noix de macadamia, et des pizzas.

Mais la spécificité du Tahiti Nui c'est son *luau* (dîner-spectacle traditionnel hawaïen), le seul luau familial de toute l'île.

À voir - À faire

Les plages du nord sont très agréables pour la baignade en été, mais, en hiver, la mer y est très agitée. Seuls les surfeurs vraiment expérimentés s'aventurent dans leurs vagues. Vous pourrez alors vous tourner vers la rivière où les kayaks et paddles peuvent circuler toute l'année.

■ HANAIE BEACH PARK

Prendre Aku Road puis tourner à droite sur Weke Road. Surveillée de 9h à 17h.

Cette plage ombragée est propice à la baignade et au boogie-boarding. Une aire de pique-nique a été aménagée à proximité. Douches et toilettes.

■ HANAIE PIER

Hanalei Beach Park

Situé à l'embouchure de la rivière d'Hanalei, cette jetée servait autrefois à amarrer les bateaux de ravitaillement. Si la construction n'a rien de spectaculaire en soi, elle est un bon spot pour observer les tortues en journée et admirer le coucher de soleil le soir venu.

■ HANAIE VALLEY LOOKOUT

Environ 5 miles (8 km) après Kilauea, sur la Kuhio Highway.

Un parking au bord de la route permet de se garer. Le point de vue offre un panorama exceptionnel, avec, au premier plan, un champ de taros qui se présente comme un patchwork vert, gris et marron (la couleur variant en fonction de l'irrigation des plants). Au loin, on distingue le point culminant de Kauai, le mont Waialeale.

La vallée de Hanalei est aussi une réserve naturelle pour nombre d'oiseaux en voie de disparition. On ne peut malheureusement pas la visiter.

■ OKOLEHAO TRAIL

Avant d'arriver à Hanalei, tournez à gauche sur Okiki Road après le pont métallique qui traverse la rivière.

Roulez sur Okiki Road en longeant les champs de taro sur environ 500 m. Le parking est sur la gauche, en face d'un pont en bois qu'il faut emprunter pour commencer la balade. Il faut ensuite prendre la première à droite au bout de quelques mètres, passer une barrière pour les voitures et enfin commencer l'ascension sur la gauche. Cette randonnée de 4 kilomètres aller offre de très jolis points de vue sur la baie d'Hanalei et les champs de taro qui prennent des allures de rizières thaïlandaises. Le sentier est très pentu et boueux quand il a plu, prévoir des chaussures et vêtements en conséquence.

■ **WAIKOKO BEACH** ★

À la balise 4 miles, sur la Highway 56.

Une toute petite plage aux eaux peu profondes, parfaites pour la pêche ou le snorkeling.

■ **WAIOLI BEACH PARK** ★

À partir d'Aku Road, aller sur Weke Road puis sur Hee Road.

Une jolie et grande anse de sable fin où les surfeurs et kitesurfeurs sont rois. L'été, s'y déroulent de nombreux cours d'initiation ; l'hiver, seuls les champions peuvent en défier la vague sans risques.

■ **WAIOLI MISSION HOUSE MUSEUM** ★

5-5363 Kuhio Highway

☎ +1 808 245 3202

www.Hawaiimuseums.org

info@Hawaiimuseums.org

Juste derrière l'église du même nom. Entrée libre.

Ouvert de 9h à 15h les mardi, jeudi et samedi.

Visite guidée sur réservation.

Construite en 1837, cette ancienne maison de missionnaires a été transformée en musée. Le mobilier et la décoration sont d'époque. Le musée raconte l'histoire de ces missionnaires venus de Nouvelle-Angleterre et la façon dont ils s'y sont pris pour évangéliser les Hawaïens. Une fort bonne initiation à l'histoire de la christianisation de l'archipel en général.

Visites guidées

■ **HAWAÏ MOVIE TOUR** ★★

☎ +1 800 831 5541

Voir page 291.

Shopping

Tous les mardis à partir de 14h se tient un marché fermier sur la Kuhio Highway, à Waipa à 0,5 mile au nord de l'école d'Hanalei. Il se tient aussi tous les samedis de 9h30 à 12h au Hanalei Community Center.

HAENA

A 10 km de distance, soit 20 minutes de Hanalei par la Kuhio Highway, une toute petite ville rurale, peu animée. Mais toutes les plages ainsi que la nature environnante sont magnifiques et propices à de nombreuses activités.

À voir – À faire

■ **HAENA BEACH PARK** ★★

Sur la Kuhio Highway, avant la balise 9 miles.

Une jolie plage avec vue sur les montagnes. Malheureusement, là encore, il est exclu d'y nager à cause des courants marins violents.

Grâce à son aire de pique-nique aménagée, ses douches et ses toilettes, c'est cependant un bon endroit où bronzer et se détendre, quitte à faire simplement trempette sur le rivage !

■ **KEE BEACH** ★★

Au bout de la Kuhio Highway.

Une plage de sable fin aux eaux cristallines et que surplombent les magnifiques montagnes de la Napali Coast. La baignade y est assez sûre. On y croise souvent des randonneurs qui viennent se détendre après la rude randonnée de Kalalau Trail.

■ **LUMAHAI BEACH** ★★

Sur la Kuhio Highway, après la balise 5 miles.

L'une des plus belles plages de l'île. Elle apparaît sur de nombreuses cartes postales de Kauai ! Cependant, les courants y sont forts et la baignade y est déconseillée. L'été, on peut aller nager à l'est dans la petite anse baptisée « Kahalalahala Beach », qui est protégée par les rochers. Le snorkeling y est aussi très agréable, à condition qu'il n'y ait pas trop de monde ce jour-là !

■ **MANINIHOLO DRY CAVE** ★

Sur la Kuhio Highway, juste avant la balise 9 miles.

Une grotte d'environ 30 m de profondeur s'est formée dans la roche. Selon la légende, c'est un pêcheur du nom de Maniniholo qui l'aurait creusée pour retrouver un esprit malin qui lui volait son poisson !

■ **TUNNELS BEACH** ★

Sur la Kuhio Highway, après la balise 8 miles.

Tunnels Beach est en réalité la partie Est de Haena Beach, il faut donc se garer sur le parking de cette dernière et marcher sur le sable jusqu'à la pointe. Ce sont les surfeurs qui ont donné son nom à cette plage, en raison de ses rouleaux hivernaux que seuls les plus expérimentés d'entre eux peuvent défier. Grâce à ses récifs, c'est aussi un excellent spot de snorkeling ou de plongée sous-marine. Attention toutefois à ne pas se blesser sur les rochers, même si les maîtres nageurs surveillent la plage.

NA PALI COAST

Des montagnes verdoyantes et acérées se succèdent sur une trentaine de kilomètres au-dessus de l'océan, de Kee Beach au Polihale State Park, formant la Na Pali Coast (« Na Pali » signifie « falaises » en hawaïen).

Ce paysage époustoufflant a été sculpté pendant plusieurs millions d'années par des vents puissants et de fortes pluies qui venaient grossir les eaux des rivières issues du mont Waialeale. Des centaines de cascades se sont créées avec le temps et elles continuent de creuser un relief toujours plus aiguisé, au point qu'il en semble irréel.

Jusqu'au début du XX^e siècle, des Hawaïens

vivaient pourtant dans les vallées de la Na Pali Coast, où ils se sentaient protégés. Le climat humide leur permettait de vivre de leurs cultures, notamment de celle du taro. Des maisons et une école y ont été construites, mais tout a aujourd'hui disparu, comme annihilé par les forces d'une nature surpuissante.

Cette prodigieuse côte est inaccessible par la route. On ne peut y accéder que de trois façons : à pied, par la mer ou par les airs.

Pratique

■ NA PALI COAST STATE WILDERNESS PARK

4444 Rice Street

suite 105 ☎ +1 808 241 4463

Permis de camping 20 US\$ par nuit et par personne.

Attention, en été, les deux tiers des permis pour la vallée de Kalaulau sont refusés en raison de la trop forte demande. Mais camper est une bonne idée si vous comptez entreprendre la difficile randonnée du Kalaulau trail car elle permet d'éviter l'épuisement. Le seul moyen d'en obtenir un pour cette période, c'est de s'y prendre avec un mois d'avance minimum.

À voir - À faire

■ KALALAU TRAIL



Ce sentier de 35 km aller-retour a été conçu, à l'origine, pour la circulation des hommes et de leurs marchandises, du temps où les vallées étaient habitées.

Il traverse les cinq principales vallées de la côte Na Pali : Hanakapiai, Hoolulu, Waiahuakua,

Hanakoa et Kalalau (d'où le nom du sentier). Le Kalalau Trail est cependant une randonnée difficile et longue (environ 6h l'aller) mais si vous partez tôt il est possible de faire l'aller-retour en une journée. C'est pourquoi il est important de prévoir beaucoup d'eau, de bonnes chaussures et d'être en parfaite condition physique pour l'effectuer. Des toilettes et une aire de pique-nique permettent heureusement de faire des pauses. Et les efforts payent. Les panoramas merveilleux se suivent et ne se ressemblent pas. On en prend vraiment plein la vue, et on oublie vite sa fatigue. C'est beau à en pleurer. Un permis de randonnée est obligatoire pour tous ceux qui souhaitent aller au-delà de la vallée Hanakapiai (la première). Il est aussi possible de planter sa tente à Hanakapiai et de continuer la randonnée le lendemain matin ; dans ce cas également, un permis est nécessaire. Ce système de permis a été établi dans le but de limiter la trop forte affluence dans ces montagnes dont l'écosystème est fragile. C'est, à titre d'exemple, l'habitat de plus d'une centaine d'espèces de plantes hawaïennes menacées de disparition.

Pour obtenir le fameux sésame, il faut demander un permis en ligne sur le site du Kauai State Parks Office basé à Lihue.

Pour ceux qui ne veulent pas faire le chemin en entier, d'autres options s'offrent à vous sans permis nécessaire : en 20 minutes aller vous trouverez un joli point de vue sur Kee Beach, encore 20 minutes plus loin vous apercevrez la Na Pali Coast. Ici ceux qui veulent continuer pourront aller jusqu'à Hanakapiai Beach (3 km) ou jusqu'aux cascades du même nom (6 km). Enfin les plus courageux pourront pousser jusqu'aux Hanakoa Falls (9,5 km).



Waioli Mission House.

► **Mise en garde :** s'il a plu la veille ou s'il pleut, ne tentez pas la randonnée car le sol est alors très glissant et les sentiers étroits deviennent périlleux, pouvant entraîner une chute mortelle. Par ailleurs, nous déconseillons aux personnes qui ont le vertige de se lancer dans la randonnée car le sentier est à une altitude impressionnante et c'est la panique assurée si vous êtes sujet au vertige.

Sports - Détente - Loisirs

► **Kayak.** Se rendre à la Na Pali Coast en kayak est un vrai challenge sportif, mais le spectacle vous en récompense au-delà de toute espérance. Attention : si la mer est agitée, il n'est pas recommandé de faire l'excursion... Les loueurs ne vous loueront pas de kayak dans ces cas-là de toute façon.

On vous recommande vraiment les services de Kayak Kauai dans le doute. Cette compagnie qui appartient à des locaux est une valeur sûre et ils connaissent le coin sur le bout des doigts.

► **Hélicoptère.** Admirer la Na Pali Coast en hélicoptère est certes cher mais, si vous devez vous permettre une folie pendant votre séjour, optez pour celle-là. Le spectacle de la nature vue du ciel est d'une splendeur telle qu'il restera gravé à jamais dans votre mémoire. Ne vous attendez pas à atterrir pour une petite promenade ; c'est formellement interdit aux hélicoptères. En même temps, une fois là-haut, on ne voit pas vraiment comment un hélicoptère pourrait se poser sans se crasher, tant le relief est aiguë !

Un conseil : ne mangez pas avant de vous envoler, sinon c'est la nausée garantie et... tout ce qui s'ensuit.

Sports - Loisirs

■ CAPTAIN ANDY'S SAILING ADVENTURES

4353 Waialae

Eleele

☎ +1 808 335 6833

www.capt-andys.com

fun@capt-andys.com

Excursion : à partir de 135 US\$ par adulte et 105 US\$ par enfant.

Plusieurs formules pour se rendre à Na Pali en catamaran et y faire du snorkeling. Au programme : 5h d'excursion en catamaran, avec pique-nique, cocktail ou dîner inclus (avec un vrai Chef à bord !) en fonction de la traversée choisie. Notre excursion préférée est la « Na Pali dinner Sunset sail » : repas et boissons alcoolisées en open bar pendant une superbe croisière avec une magnifique vue sur la Na Pali Coast et le coucher de soleil... Comme tous les passagers boivent, l'ambiance se détend vite et

les blagues fusent. C'est la croisière s'amuse sur un catamaran !

■ JACK HARTER

4231 Ahukini Road

Lihue

☎ +1 808 245 3774

www.helicopters-kauai.com

289 US\$ les 60 minutes de vol. Promotions sur Internet.

Jack Harter, le fondateur de cette compagnie d'hélicoptères, est l'initiateur des survols de Kauai, en particulier de la Na Pali Coast. Pendant le vol, le pilote fait une présentation détaillée des falaises de la Na Pali. Le tout sur fond musical ! Il s'agit des bandes originales de tous les films tournés sur ou près de ce site. Vous reconnaîtrez sûrement Jurassic Park ! Si on réserve sur le site Internet, on peut bénéficier de petites réductions.

■ KAYAK KAUAI

3-5971 Kuhio Hwy

KAPAA

☎ +1 808 826 9844

Voir page 296.

■ OUTFITTERS KAUAI

2827 A Poipu Road

Poipu

☎ +1 808 742 9667

www.outfitterskauai.com

info@outfitterskauai.com

Tarif : 249 US\$ (déjeuner, guide et location du kayak inclus).

Cette agence, spécialisée en sorties sportives à travers Kauai, organise des excursions en kayak à la journée vers la Na Pali Coast. Elles n'ont lieu que de la mi-mai à la mi-septembre car la mer est beaucoup trop agitée le reste de l'année.

■ SAFARI HELICOPTERS

3225 Akahi Street

Lihue

☎ +1 808 246 0136

www.safarihelicopters.com

reservation@safarihelicopters.com

Compter 239 US\$ le vol de 60 minutes et 304 US\$ le vol de 90 minutes. Réductions en ligne.

Une compagnie sérieuse, avec plus de 25 ans d'expérience, et au personnel chaleureux. Le circuit en hélicoptère d'une heure propose un survol de la Na Pali coast mais aussi du Waimea canyon et du Waialeale crater. Le plus : possibilité de se poser au pied de la chute de Jurassic Park sur la Na Pali Coast (en supplément). Sachez enfin que si vous réservez directement votre tour sur internet, vous bénéficierez de réductions intéressantes sur le vol.

LA CÔTE SUD

La côte sud est très touristique car c'est la partie la plus ensoleillée de Kauai et que c'est l'un des rares endroits où on peut se baigner tout au long de l'année, y compris en hiver (les courants ne sont pas dangereux comme au nord). Poipu abrite un grand nombre de complexes hôteliers assez luxueux, tandis que la petite ville de Koloa n'a rien perdu de son cachet et garde un charme historique certain.

POIPU



Si Poipu est très fréquentée par les touristes, c'est principalement pour ses divines plages de sable fin. Cette station balnéaire regroupe les hôtels haut de gamme des grandes chaînes américaines, tous très beaux évidemment. Les activités culturelles et nocturnes ont d'ailleurs lieu dans leurs bars et restaurants.

De Lihue, il faut 30 minutes pour arriver jusqu'à Poipu par la Highway 50.

Se loger

■ POIPU BEACH SURF SONG

5135 Hoona Road
Poipu Beach
☎ +1 808 742 2331
www.surfsong.com
info@surfsong.com

De 130 à 175 US\$ la nuit. Réservation bien à l'avance.

A 5 minutes de la plage Baby Beach, 4 petits appartements, dont un au rez-de-chaussée, qui donnent sur un joli jardin. Le logement du bas est équipé d'un micro-ondes, d'un frigo, d'un lave-linge et d'une machine à café. On regrette cependant que les chambres soient assez vieillotées, l'ensemble mériterait vraiment un coup de neuf. C'est dommage... Mais cela conviendra aux budgets serrés. Au moins la plage n'est pas loin et le quartier tranquille !

■ GRAND HYATT KAUAI RESORT & SPA

1571 Poipu Road
☎ +1 808 742 1234
kauai.hyatt.com/en/hotel/home.html
res@hyatt.com

De 440 à 880 US\$ la chambre double. Suites à partir de 935 US\$.

Le plus bel hôtel de Kauai ! Incontestablement. Tout y a été étudié dans les moindres détails. Tout y est si parfait qu'on pourrait y passer des mois sans même éprouver le besoin d'en sortir. Le paradis reconstitué, en somme. 3 courts de tennis, 1 terrain de golf, 6 restaurants dont les légumes proviennent d'un grand jardin bio sur

place, 8 magasins, de la musique *live* hawaïenne tous les soirs de 17h à 20h, 2 bars à cocktails, 1 spa d'un luxe rare, un club de fitness, une énorme piscine dont une partie à remous, le tout au sein d'un jardin tropical luxuriant, face à la très jolie Shipwreck Beach. Un bijou d'hôtel ! Et si vous voulez vraiment lâcher prise, on vous recommande vivement le nouveau soin du spa : une immersion dans un cocon en eau très salée, type mer morte. Vous flottez alors complètement enfoncé dans un œuf géant en écoutant une musique douce ultra relaxante pendant une vingtaine de minutes... Et vous en ressortez complètement régénéré. En résumé, on adore décidément cet hôtel !

Se restaurer

■ KEOKI'S PARADISE

2360 Kiahuna Plantation Drive
Poipu Shopping Village
☎ +1 808 742 7534
www.keokisparadise.com
marketing@keokis.com

Ouvert de 11h à 23h30. De 20 à 30 US\$ le plat. Poissons et fruits de mer déclinés en salades, plats hawaïens ou sandwiches. Les grillades de bœuf sont à la fois croustillantes et onctueuses. Au dessert, la *hula pie made in Lahaina* (ville de Maui) est un péché de gourmandise irrésistible. Musique *live* tous les soirs et cadre très hawaïen avec de beaux tikis. Une adresse incontournable de Kauai où on peut aussi juste prendre un verre au bar.

■ TORTILLA REPUBLIC CANTINA & MARGARITA BAR

The Shops at Kukui'ula
2829 Ala Kalanikaumaka Street
☎ +1 808 742 8884
www.trcantina.com
infokauai@tortillarepublic.com

Ouvert du lundi au vendredi de 11h30 à 22h, vendredi et samedi de 9h à 22h. Comptez 30 US\$ le repas.

Un restaurant mexicain sur deux étages au cœur du centre commercial The Shops at Kukui'ula. À l'étage, l'ambiance est chic dans un cadre boisé cosy aux lumières tamisées où trône un bel arbre sculpté. Au rez-de-chaussée, on est vraiment dans une atmosphère plus décontractée avec une vraie cantine mexicaine – d'ailleurs c'est écrit sur le mur en grand « Hecho en Mexico » (fait au Mexique) – où on sert de délicieux tacos et margaritas au bar. L'ambiance y est particulièrement festive en soirée.

Sortir

■ POIPU SHOPPING VILLAGE

2360 Kiahuna Plantation Drive

☎ +1 808 742 2831

Tous les lundis et jeudis à 17h, vous pouvez venir regarder un spectacle de hula et de danse tahitienne gratuitement au Poipu shopping village.

■ RUM FIRE

Sheraton Kauai Resort

2440 Poipu Beach Road

☎ +1 808 742 1661

www.rumfirekauai.com

Ouvert de 17h30 à 22h du mardi au jeudi et jusqu'à 23h le vendredi et samedi. Cocktails autour de 10 US\$.

S'étalant face à la mer, le Rum Fire est un bar chic et cosy où passer la soirée en s'irant des cocktails de qualité. Chaque mardi, mercredi de 17h à 18h de nouveaux vins sont présentés pendant la SPG Wine Down Program, un programme de dégustation de vins. Le repas ou l'apéritif pourra être accompagné de la douce mélodie des musiciens qui jouent en *live* tous les soirs de 19h à 21h.

■ STEVENSON'S LIBRARY

Grand Hyatt Kauai Resort

Spa1571 Poipu Road

☎ +1 808 742 1234

10 US\$ environ le cocktail et environ 15-20 US\$ le roll ou l'assortiment de sushis.

Bar raffiné aux lumières tamisées. De délicieux sushis et rolls proposés au bar à sushis par le chef mais aussi en salle. Très bonne sélection de whiskies, cognacs, sakés, bières et cocktails. Live jazzy de 20h30 à 23h tous les soirs. Billards et jeux d'échecs à disposition.

À voir - À faire

■ BABY BEACH

Près de Hoone Road

Plage protégée des courants par un récif. Idéale pour les enfants. Attention toutefois aux quelques rochers.

■ BRENNECKE'S BEACH

À l'est de Poipu Beach

Excellent spot de boogie-board.

■ KIAHUNA BEACH

Parking public près du Sheraton.

Le banc de sable fin de cette plage s'étend du Sheraton au Kiahuna Plantation Resort. Boogie-board, surf, snorkeling et nage peuvent s'y pratiquer sans danger. La mer est même trop calme pour les surfeurs, qui doivent aller chercher la vague au large.

■ LAWAI BEACH (BEACH HOUSE)

Sur Lawai Road

Petite plage où l'on pratique surtout surf et boogie-board. Les courants sont trop forts pour la nage. À l'ouest de la plage, près du restaurant, les eaux peu profondes sont propices au snorkeling.

■ MAHAULEPU BEACH

A partir du Hyatt, prendre Poipu Road et suivre la direction de Kaiwaloa Bay.

Une plage souvent déserte, aussi y jouit-on d'un calme qui encourage le farniente. Kitesurf et baignade au bord, attention aux courants. L'idéal est de la rejoindre en marchant depuis le Grand Hyatt par le joli sentier de 40 minutes qui longe la mer. Prévoir des baskets et de l'eau.

► **Un peu d'histoire.** En 1795, en vue de conquérir Kauai, Kamehameha (le futur empereur qui sera à l'origine de l'unification des îles de Hawaï, en 1810) accoste sur cette plage à la tête de ses troupes. Mais celles-ci, en partie décimées par une précédente tempête, sont devenues trop faibles pour combattre celles du roi Kaumualii. Elles se font massacrer et perdent la bataille.

■ MAHA'ULEPU HERITAGE TRAIL

A partir de la plage du Grand Hyatt.

Une balade très facile qui part de l'extrémité est de la plage du Grand Hyatt pour longer la mer en passant devant des formations rocheuses originales créées par les vagues et l'érosion. Le chemin arrive jusqu'à la sauvage Maha'ulepu beach et ses pétroglyphes qui ne sont visibles qu'en de rares occasions, pour ensuite poursuivre vers Ka-wai-loa Bay. Effet bout du monde garanti. Gardez un œil sur la mer et vous apercevrez probablement des tortues, phoques moines ou baleines en saison.

■ MC BRYDE AND ALLERTON GARDENS

4425 Lawai Road

☎ +1 808 742 2623

www.ntbg.org

donations@ntbg.org

A 5 minutes de route du Spouting Horn.

Ouvert de 9h30 à 15h30. Visite libre (ou guidée, toutes les 30 minutes) de Mc Bryde (environ 1h30) : adultes 30 US\$, enfants 6-12 ans 15 US\$.

Le Mc Bryde et l'Allerton Gardens sont deux magnifiques jardins qui abritent de nombreux arbres et plantes endémiques d'Hawaï. L'Allerton Garden fut habité par la reine Emma dans les années 1860 et a aussi servi de lieu de tournage pour quelques scènes de *Jurassic Park*.

■ POIPU BEACH PARK



Près de Poipu Shopping Village
Une des plages les plus populaires de la côte, parfaite pour la baignade et le coucher de soleil. C'est aussi un très bon spot pour s'initier au surf. Enfin, si vous avez de la chance, vous pourrez peut-être apercevoir des tortues et des phoques dormant sur la plage au milieu des touristes, sereins.

■ SHIPWRECK BEACH



En face du Hyatt
Belle plage de sable fin, mais assez ventée. Pratique du boogie-board. Attention : plage non surveillée.

■ SPOUTING HORN



Sur Kukuia Bay, près du Prince Kuhio Park
Une curiosité géologique et sonore. À travers un trou creusé dans la roche, la mer se propulse en un geyser qui peut atteindre jusqu'à 3 m de haut et le phénomène s'accompagne d'une sorte de gémissement. Selon la légende, ce seraient les cris plaintifs d'un lézard femelle géant (Mo'o) resté coincé dans le trou.

Sports - Détente - Loisirs

■ CJM COUNTRY STABLES

Poipu Road
☎ +1 808 742 6096
www.cjmstables.com
cjmstables@Hawaii.rr.com
2,8 kilomètres après le Grand Hyatt sur Poipu Road
A partir de 110 US\$ pour deux heures de balade.

C'est le seul centre équestre de Kauai qui propose des balades en bord de mer, l'idéal pour s'initier à l'équitation en profitant du soleil et de la vue. Vous avez le choix entre une balade de deux heures qui traverse la vallée de Maha'ulepu avant de rejoindre la plage ; ou la Secret Beach Picnic Ride qui allie deux heures de balade, une pause plage et un repas d'environ une heure.

Shopping

■ POIPU SHOPPING VILLAGE

2360 Kiahuna Plantation Drive
☎ +1 808 742 2831
poipushoppingvillage.com
vroland@shoppoipu.com
Le Poipu Shopping Village est un complexe de boutiques locales très hawaïennes où on peut acheter des souvenirs mais aussi des vêtements, maillots de bain, lunettes de soleil...
A noter : le spectacle de *hula* et de danse tahitienne gratuit le lundi et le jeudi à 17h.

■ THE SHOPS AT KUKUI'ULA

2829 Ala Kalanikaumaka
☎ +1 808 742 9545
www.theshopsatkukuiula.com
Ouvert de 10h à 21h.
Un centre commercial en plein air très agréable au cœur d'une sorte de grand jardin tropical avec des cocotiers. Les boutiques sont installées dans des maisonnettes en bois de style hawaïen et on compte aussi beaucoup de restaurants. Parmi les restaurants sur place : Bubba Burgers, Dolphin Fish Market, Tortilla Republic Grill...
Côté boutiques : Quicksilver, Sunglass Hut, Tommy Bahama...

KOLOA



La plus ancienne ville sucrière d'Hawaï. C'est là qu'un jeune Américain du nom de William Hooper fonda, en 1835, la première plantation de l'archipel. Il est très agréable de se promener dans le centre-ville historique de Koloa et dans ses boutiques. Un charme d'antan qui contraste avec l'atmosphère souvent surfaite de Poipu.

Pratique

■ FIRST HAWAIIAN BANK

3506 Waikomo Road
Distributeur 24h/24.

■ KOLOA POST OFFICE

5485 Koloa Road ☎ +1 800 255 877
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h et de 9h à 11h le samedi.

■ SOUTH SHORE PHARMACY

5330 Koloa Road
☎ +1 808 742 7511
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h, samedi de 9h à 13h, fermé le dimanche.

Se loger

■ KO'A KEA HOTEL

2251 Poipu road ☎ +1 877 276 0768
https://meritagecollection.com/koa-kea
A partir de 450 US\$ la chambre double. Wifi gratuit.
Un magnifique hôtel de style hawaïen en bord de mer avec une très belle plage. A taille humaine, l'établissement dispose de bains bouillonnants en plein air, creusés dans la roche, et de jolies piscines. L'accueil est chaleureux et les chambres spacieuses, modernes et confortables avec des terrasses qui donnent sur la mer. On a également beaucoup apprécié le restaurant Red Salt qui propose une bonne cuisine gastronomique. Une valeur sûre, un vrai coup de cœur !

■ **MARJORIE'S KAUAI INN**

Lawai

3307 Halima Road

☎ +1 808 332 8828

www.marjorieskauaiinn.com

MarjoriesKauaiInn@yahoo.com

Chambre double de 240 à 300 US\$, petit déjeuner inclus. Wifi gratuit.

Situé à quelques kilomètres au nord de Koloa, dans le village de Lawai, Marjorie's est un magnifique bed and breakfast au cœur de la nature qui appelle immédiatement au repos avec une superbe piscine d'eau de mer dans le jardin et un bain bouillonnant. Les trois chambres ont leur propre terrasse et offrent des vues panoramiques sur la vallée de Lawai et sa végétation luxuriante. Les chambres ont toutes une très jolie vue sur la vallée. La Sunset Room a même un bain bouillonnant sur la terrasse pour buller en regardant le coucher de soleil. Les propriétaires mettent également à la disposition des clients gratuitement : matériel de snorkeling, serviettes de plage, boogie boards, glacière... Le petit déjeuner est un régal et à base de produits locaux ; la maîtresse de maison adore la France et excelle dans l'art de la pâtisserie, vous allez vous régaler. Installez-vous en terrasse pour le petit-déjeuner car on observe beaucoup d'arcs-en-ciel à cette heure sur la vallée de Lawai. Ambiance familiale. Coup de cœur !

Se restaurer■ **RED SALT**

Ko'a Kea Hotel

2251 Poipu Road

☎ +1 855 231 4535

<https://meritagecollection.com/koa-kea>*Ouvert midi et soir. Comptez minimum 50 US\$ le repas.*

Situé sur le sublime hôtel Ko'a Kea Hotel, ce restaurant gastronomique est une des meilleures tables de Kauai. Plusieurs fois primé, il propose une cuisine contemporaine US avec une belle touche hawaïenne et de bons produits locaux et de saison. On vous recommande la bisque de crevettes curry-coco et le filet mignon. Un peu cher mais tellement bon !

■ **THE BEACH HOUSE RESTAURANT**

5022 Lawai Road

www.the-beach-house.com

Info@TheBeachHouseKauai.com

Ouvert de 11h à 22h. Comptez 20 US\$ le déjeuner et 40 US\$ le dîner.

Ce restaurant est l'un des meilleurs de Kauai. Deux raisons à cela : il est situé sur une plage superbe, face à l'océan, et sa cuisine contemporaine fusion, à la fois européenne et hawaïenne, est un vrai délice. Une très bonne adresse. Ne manquez pas les couchers de soleil avant le dîner !

À voir – À faire■ **KOLOA SUGAR MONUMENT***En face du Koloa History Center.*

Un monument en pierre, inspiré par la forme circulaire d'une meule, rend hommage à tous les ouvriers de la plantation de Koloa. Sept personnages de bronze y représentent les principaux groupes ethniques auxquels appartenaient ces ouvriers qui étaient hawaïens, chinois, japonais, portoricains, coréens, philippins et portugais. À Hawaï en général, l'industrie sucrière, en plein essor au XIX^e siècle, avait fait appel à une importante main-d'œuvre étrangère. Les ouvriers qui venaient de ces différents pays se sont installés durablement dans l'archipel, donnant naissance à la population métissée que l'on connaît aujourd'hui.



Koloa Sugar Monument.

■ KOLOA HISTORY CENTER

Koloa Road ☎ +1 808 245 4649

www.oldkoloa.com

Ouvert de 9h à 21h.

Diaporama de photos qui datent de l'ère sucrière. Les boutiques à proximité ont toutes une origine récente et sont installées dans d'anciens bâtiments de plantation qui ont été restaurés ; une plaque apposée devant les différents édifices évoque l'histoire des hommes qui y travaillaient à l'époque de la plantation.

■ TREE TUNNELS

Si vous venez de l'ouest ou de l'est par la Highway 50, et que vous voulez aller à Koloa, prenez la magique Maluhia Road, qu'un long tunnel d'eucalyptus recouvre jusqu'à l'arrivée en ville. De jolies photos à prendre !

Sports - Détente - Loisirs

■ KAUAI HIKING TOURS

5485 Koloa Road ☎ +1 808 212 9928

www.kauaihikingtours.com

Randonnées sur devis.

Si vous avez envie de faire de la randonnée avec un bon guide qui connaît Kauai comme sa poche, y compris les sentiers que personne ne connaît, faites appel à Jeremiah de Kauai Hiking Tours, il vous mettra en place la randonnée dont vous avez toujours rêvé avec beaucoup de surprises au rendez-vous... C'est un peu cher en général mais le prix n'est pas exagéré vu la qualité des prestations !

■ KAUAI HIKING TOURS

5485 Koloa Road

☎ +1 808 212 9928

www.kauaihikingtours.com

Randonnées sur devis.

Si vous avez envie de faire de la randonnée avec un bon guide qui connaît Kauai comme sa poche, y compris les sentiers que personne ne connaît, faites appel à Jeremiah de Kauai Hiking Tours, il vous mettra en place la randonnée dont vous avez toujours rêvé avec beaucoup de surprises au rendez-vous... C'est un peu cher en général mais le prix n'est pas exagéré vu la qualité des prestations !

LA CÔTE OUEST

Cette région est peu peuplée et ne compte que quelques villes. Elles ne servent guère que de points d'entrée aux différents parcs nationaux : Waimea Canyon State Park, Polihale State Park, Kokee Park. Les paysages de ces sites, beaux à couper le souffle, resteront gravés dans votre mémoire.

HANAPEPE

Hanapepe, ancienne ville de plantation, a été entièrement construite par des migrants chinois venus pour travailler dans l'industrie sucrière. Le vieux centre de la ville mérite une visite, surtout le vendredi soir quand les galeries d'art s'animent pour l'Art Walk hebdomadaire de 17h à 21h.

Enfin, pour la petite histoire, les décors de *Lilo et Stitch* sont inspirés d'Hanapepe.

■ HANAPEPE ET LE SWINGING BRIDGE

Sur la Highway 50, suivre la direction de Hanapepe.

L'attraction d'Hanapepe, c'est le « swinging bridge » le « pont qui se balance ». Il relie les deux parties de la ville au-dessus de la Hanapepe River. Construit en 1911, il a été partiellement détruit par un ouragan en 1992 puis restauré. Il est amusant de le prendre pour se donner un petit air d'Indiana Jones !

■ KAUAI COFFEE MUSEUM

870 Halewili Road

Kalaheo. Près d'Hanapepe

☎ +1 800 545 8605

kauaicoffee.com

retail@kauaicoffee.com

Ouvert de 9h à 17h. Entrée libre. Visites guidées gratuites à 12h, 14h et 16h.

Installée, dans les années 1980, sur une ancienne plantation de canne à sucre, c'est la plus grande exploitation de café d'Hawaï. Dès l'arrivée au parking, on aperçoit les champs de caféiers qui s'étendent sur plus de 1 000 ha. Et on peut aller regarder les plants de café de plus près, si on le souhaite.

A l'arrivée au musée, les visiteurs sont invités à déguster les différents cafés produits par la maison. Donc, autant y aller dès l'ouverture pour prendre son petit déjeuner sur place ! Pour compléter le café offert, la boutique du musée vend des petits gâteaux.

■ SALT POND BEACH PARK

Sur la Highway 50, en direction de Hanapepe, à la balise 17 miles.

Jolie plage de sable fin incurvée. Baignade sans danger toute l'année. Très bon spot de body-board et de planche à voile. La plage doit son nom aux marais salants situés à son extrémité est, qui sont encore utilisés par les locaux pour s'approvisionner en sel.

■ **MAVERICK HELICOPTERS** ★★

3441 Kuiloko Rd ☎ +1 702 261 0007

maverickhelicopter.com

Départs depuis la base de Port Allen.

*De 169 à 269 US\$ le tour d'hélicoptère. Kauai**Discovery tour (25 minutes) 169 US\$, Kauai**Explorer tour (50 minutes) à 269 US\$.*

Cette compagnie d'hélicoptères s'est récemment installée sur Kauai et Maui mais c'est déjà une valeur sûre. Il faut dire qu'ils n'en sont pas à leurs prémices puisqu'ils opèrent depuis des années déjà à Las Vegas.

Nous avons testé le tour de 75 minutes, le Kauai Explorer, et nous avons été bluffés par les paysages du Waimea Canyon et de la Na Pali Coast. Et, surtout, le vol était très doux sans turbulences avec un pilote très professionnel et agréable, qui parlait français. Demandez Toon DeVeuster, un Belge parfaitement bilingue ! Vous l'avez compris, on recommande sans hésiter Maverick Helicopters.

■ **PAKALA BEACH** ★

Un des meilleurs spots de surf de la côte ouest. Pour les surfeurs expérimentés seulement.

■ **RUSSIAN FORT ELIZABETH STATE HISTORICAL PARK** ★★

Les vestiges de ce fort nous apprennent qu'Hawaï a bien failli être russe ! Certes, l'aventure n'a duré que de 1815 à 1817, mais il s'en est fallu de peu pour que les danseuses de hula parlent une tout autre langue. C'est Kamehameha Ier qui a finalement chassé les Russes de l'archipel. Construit en forme d'étoile, avec des pierres volcaniques, ce fort a été appelé « Elizabeth » en hommage à la femme du tsar Alexandre I^{er}.

Des brochures racontent l'histoire étonnante de ce fort, dont on peut visiter les quelques ruines librement.

■ **Transports**

► **Voiture.** Sur la Highway 50, après la balise 22 miles. Juste avant d'arriver à Waimea.

■ **WAIMEA CANYON STATE PARK** ★★

La vue sur les montagnes rougeâtres de Waimea est l'une des plus sublimes de l'île. Quiconque voit ce relief étonnamment sculpté ne peut s'empêcher de penser au Grand Canyon. C'est cette similitude qui a d'ailleurs valu son nom au Parc national. Sauf que celui de Kauai, avec ses 1105 m de profondeur et ses 19 km de longueur, est beaucoup plus petit. C'est un important séisme qui aurait dessiné le canyon, en précipitant de nombreux cours d'eau

dans la Waimea River, la seule rivière du site. Ces cours d'eau ont provoqué une érosion intense des sols pendant plusieurs millions d'années. La roche s'est en quelque sorte rouillée, ce qui a donné cette jolie couleur latérite du relief. Plusieurs façons de découvrir le canyon : l'arrêt en voiture aux différents points de vue, les randonnées ou un survol en hélicoptère.

■ **Transports**

► **Voiture.** Le canyon est à une trentaine de kilomètres de Waimea. Une fois sur la Highway 50, on peut prendre la Waimea Canyon Drive (Highway 550), mais la route est étroite et accidentée. Mieux vaut choisir l'autre itinéraire : rester sur la Highway 50 jusqu'à Kekaha et prendre la Kokee Road (Highway 55).

■ **À voir - À faire**

Plusieurs points de vue sur le canyon se succèdent le long de la route ; ne tombez pas dans « le marathon des points de vue », comme la plupart des visiteurs ! Les premiers donnent sur le Canyon et les cascades. Les deux derniers, au bout de la route, donnent sur les falaises de la Na Pali Coast et Kalalau Valley. Les vues sont superbes par beau temps.

■ **PUU HINA HINA LOOKOUT** ★★*Entre les balises 13 et 14 miles.*

Le plus haut des points de vue, à 1 034 m (3 336 feet) d'altitude.

■ **PUU O KILA LOOKOUT** ★★*Au bout de la route 550.*

Situé à la toute fin de la route qui traverse le Waimea Canyon et le Kokee Forest National Park, le Puu O Kila Lookout offre une vue sublime sur la vallée de Kalalau et la Napali Coast. Attention cependant, les nuages aiment l'endroit autant que nous, et ont tendance à y élire domicile dès 11h du matin. Mieux vaut y aller tôt donc. Le *lookout* est aussi le point de départ de la randonnée Pihea Trail qui descend dans la forêt pour offrir de belles vues également. De difficulté modérée, elle se transforme cependant en patinoire quand il pleut...

■ **WAIMEA LOOKOUT** ★★*Entre les balises 10 et 11 miles.*

Vraiment le plus beau point de vue sur le canyon. A ne pas manquer !

■ **Sports - Détente - Loisirs**

► **Randonnée.** On dénombre pas mal d'itinéraires de randonnées à faire dans le canyon. Nous avons choisi de vous présenter les deux principales randonnées. Plus de randonnées sur le site : www.kokee.org (rubrique : Kokee and Waimea Canyon State Parks).

► **Hélicoptère.** Le Waimea Canyon étant facilement accessible en voiture ou à pied, contrairement à la Napali Coast, le vol en hélicoptère est une option chère qui n'est pas forcément justifiée, même si les paysages vus d'en haut sont sublimes.

■ CANYON TRAIL

Sur la Waimea Canyon Road, au niveau des balises 14 et 15 miles.

Un sentier de randonnée, de niveau facile et balisé. Il mène jusqu'à des chutes d'eaux d'environ 3 mètres au bout de 1h30 de marche. Comptez donc un peu plus de 3h l'aller-retour. Pour se rafraîchir, on peut se baigner sans danger dans le lac au pied des chutes.

■ JACK HARTER

4231 Ahukini Road – Lihue

☎ +1 808 245 3774

www.helicopters-kauai.com

289 US\$ les 60 minutes de vol. Promotions sur Internet.

Jack Harter, le fondateur de cette compagnie d'hélicoptères, est celui qui a initié les survols de Kauai. Pendant le vol, le pilote fait une présentation détaillée du Waimea Canyon. Le tout sur fond musical. Si on réserve sur le site Internet, on peut bénéficier de petites réductions.

■ WAIPOO FALLS TRAIL

Au niveau du Puu Hina Hina Lookout, à deux pas de la station satellite de la NASA.

Sentier de 3h aller-retour qui mène directement aux Waipoo Falls. Ce chemin est beaucoup plus riche en végétation que celui du Canyon Trail.

KOKEE STATE PARK ★★

La forêt tropicale de Kokee, de 1 700 ha de superficie, est à seulement 25 km de la ville de Waimea, et au bout de la Highway 550. C'est l'endroit le plus pluvieux de Kauai ; il y fait donc prévoir un K-way ou une polaire : il y fait beaucoup plus frais que sur les côtes. De nombreuses plantes et arbres natifs d'Hawaï constituent la forêt de Kokee. Daims, sangliers et chèvres sont les principaux animaux qui y vivent.

Se loger

■ CAMP SLOGGETT

☎ +1 808 335 6060

www.campingkauai.com

info@campingkauai.com

15 US\$ par personne en tente ou en dortoir. À partir de 120 US\$ le cottage pour 4 personnes et 200 US\$ pour deux lits doubles en lodge. Les prix augmentent le weekend.

Situé en plein cœur de la forêt de Kokee le camp Sloggett accueille les visiteurs et groupes en camping, dortoir, lodge ou cabines privées. Les conditions sont basiques mais s'adaptent à tous les budgets et permettent d'être au plus près des sentiers de randonnée.

À voir – À faire

■ KOKEE NATURAL HISTORY MUSEUM ★

☎ +1 808 335 9975

www.kokee.org

Ouvert de 9h à 16h. Entrée libre mais dons appréciés.

Un musée un peu vieillot qui nous parle de géologie, de la faune et de la flore de Kauai. On peut regretter la présence des animaux empaillés dans la salle du fond alors qu'on est en pleine réserve naturelle... L'intérêt principal du musée est sa boutique, où on peut acheter de très bonnes cartes de randonnée et des ouvrages intéressants sur Kauai.

Sports – Détente – Loisirs

► **Randonnée.** Il existe une multitude de sentiers de randonnées à parcourir à Kokee, mais on ne saurait trop conseiller de ne pas s'y aventurer sans être guidé par un spécialiste. La forêt est touffue et on s'y perd très facilement, même avec une carte. Sans compter les conditions météo parfois effroyables (averses violentes, brouillard) qui brouillent d'autant plus les pistes. Aussi, sauf à vouloir figurer dans un nouveau film à la « *Blair Witch* », ne partez pas sans un guide expérimenté. La solution la moins coûteuse consiste à faire une réservation pour les randonnées guidées gratuites du Kokee Museum (2 randonnées de 2h par semaine : l'une le samedi et l'autre le dimanche). Les guides sont tous des passionnés qui travaillent bénévolement pour le musée ; ils connaissent la forêt et Hawaï sur le bout des doigts. Vous ne risquez pas de vous ennuyer ! Avec un peu de chance, vous tomberez sur Mark, qui est conteur pour enfants et qui connaît toutes les légendes Hawaïennes par cœur. Il vous racontera notamment les aventures des différents dieux Hawaïens liés à la forêt.

► **Pour ceux qui veulent vraiment tenter l'aventure en solo,** toutes les randonnées de la forêt de Kokee sont détaillées sur le site du musée : www.kokee.org (rubrique : Kokee and Waimea Canyon State Parks). Avant de partir, pensez à acheter une carte à la boutique du musée et à leur demander le bulletin météo du jour pour ne pas faire la randonnée sous la pluie !



Plage de Waikiki, paradis du surf.

© EDDYGALEOTTI

PENSE FUTÉ



PENSE FUTÉ

ARGENT

Monnaie

L'unique monnaie est le dollar US. Pièce se dit *coin* et monnaie se dit *change*. Le dollar est divisé en 100 cents. La pièce de 25 cents est appelée *quarter* (quart de dollar), celle de 10 cents *dime* (de très petite taille), celle de 5 cents *nickel* (plus grande que le *dime*) et celle de 1 cent appelée *penny* (toute petite) sert à faire l'appoint. Il existe aussi, mais d'un usage plus rare, des pièces d'un demi-dollar et d'un dollar. Toujours avoir une bonne réserve de *quarter*. Y consacrer même une bourse particulière, parce que ces pièces servent toute la journée : bus, téléphone, parkings (attention les contractuelles sont rapides). Personne ne vous en échangeira sur le trottoir. Côté billet on trouve des 1, 2, 5, 10, 20, 50 et 100 US\$. Ils sont à l'effigie des premiers présidents américains, de George Washington pour 1 US\$ à Benjamin Franklin pour 100 US\$. Les billets de 1 dollar sont également très prisés pour les pourboires et pour faire l'appoint, là encore veillez à en avoir toujours sur vous.

Taux de change

Le taux de change en avril 2019 était d'environ 1,12 US\$ pour 1 €. 1 US\$ équivalait à 0,89 €.

Coût de la vie

Le coût de la vie est un des plus élevés des Etats-Unis car la plupart des produits fabriqués sont fabriqués sur le continent (vêtements et chaussures de marque, produits de beauté, maroquinerie...) d'où d'importants coûts d'acheminement. Au niveau de la nourriture, ce sont globalement les mêmes prix qu'aux Etats-Unis mais plus on mange local et moins c'est cher. Ce qui revient le plus cher à Hawaï, c'est surtout le logement mais en se débrouillant bien et en réservant à l'avance, on peut trouver des chambres à prix raisonnable (environ 100 US\$ la chambre double). En revanche, c'est à Hawaï que le prix d'achat des maisons est le plus élevé d'Amérique.

► **Quelques idées de prix.** Un cocktail 8-15 US\$, une chemise hawaïenne 15-35 US\$, une robe hawaïenne 12-35 US\$, un sandwich 5-8 US\$, une salade 8-10 US\$, une crème solaire 6-12 US\$, une serviette de plage 7-15 US\$, un paréo 12-20 US\$, un ticket de bus 2,75 US\$ maximum, une location de voiture à la journée 30-40 US\$, une place pour un *luau* (dîner-spectacle hawaïen) 90-150 US\$

Budget

► **Petit budget :** environ 100 US\$ par jour (hébergement en hostel ou B&B 50 US\$, restauration 40 US\$, bus : 2,75 US\$ le ticket).

► **Budget moyen :** environ 200 US\$ par jour (hébergement en chambre double 100 US\$, restauration 60 US\$, voiture de location de 30 US\$ à 40 US\$ par jour).

► **Gros budget :** environ 400 US\$ par jour (hébergement en chambre double entre 200 et 300 US\$, restauration 80 US\$, voiture de location de 30 US\$ à 40 US\$ par jour).

► **Transports.** Bus : de 1,25 à 2,75 US\$ le ticket selon les îles. Voiture de location : de 30 à 40 US\$ par jour. Vol aller simple inter-îles : entre 80 et 150 US\$.

Banques et change

Les deux principales banques hawaïennes sont la First Hawaiian Bank et la Bank of Hawaii. Elles sont généralement ouvertes du lundi au vendredi, de 9h à 15h. Si vous souhaitez changer vos euros, sachez cependant que les frais de change peuvent varier du simple au double d'un bureau de change à l'autre (ces frais sont cependant souvent déjà inclus dans le taux de change affiché). Vous pouvez aussi opter pour la carte bancaire. Pour les paiements comme les retraits par carte, le taux de change utilisé pour les opérations s'avère généralement plus intéressant que les taux pratiqués dans les bureaux de change (à ce taux s'ajoutent des frais bancaires minimes).

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

FAITES UN DON

secours-catholique.org

BP455-75007 PARIS



caritasfrance Secours Catholique-Caritas France



**ENSEMBLE,
CONSTRUIRE
UN MONDE JUSTE
ET FRATERNEL**

Carte bancaire

Si vous disposez d'une carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.), inutile d'emporter des sommes importantes en espèces. Dans les cas où la carte n'est pas acceptée par le commerçant, rendez-vous simplement à un distributeur automatique de billets. En cas de perte ou de vol de votre carte à l'étranger, votre banque vous proposera des solutions adéquates pour que vous poursuiviez votre séjour en toute quiétude. Pour cela, pensez à noter avant de partir le numéro d'assistance indiqué au dos de votre carte bancaire ou disponible sur internet. Ce service est accessible 7j/7 et 24h/24. En cas d'opposition, celle-ci est immédiate et confirmée dès lors que vous pouvez fournir votre numéro de carte bancaire.

► **Conseils avant départ.** Pensez à prévenir votre conseiller bancaire de votre voyage. Il pourra vérifier avec vous la limitation de votre plafond de paiement et de retrait. Si besoin, demandez une autorisation exceptionnelle de relèvement de ce plafond.

Retrait

► **Trouver un distributeur.** Vous trouverez de nombreux distributeurs en ville, ouverts 24h/24. Pour connaître le distributeur le plus proche, des outils de géolocalisation de distributeurs sont à votre disposition. Rendez-vous sur visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur ou sur mastercard.com/fr/particuliers/trouver-distributeur-banque.html.

► **Utilisation d'un distributeur anglophone.** De manière générale, le mode d'utilisation des distributeurs automatiques de billets (« ATM » en anglais) est identique à la France. Si la langue française n'est pas disponible, sélectionnez l'anglais. « Retrait » se dit alors « withdrawal ». Si l'on vous demande de choisir entre retirer d'un « checking account » (compte courant), d'un « credit account » (compte crédit) ou d'un « saving account » (compte épargne), optez pour « checking account ». Entre une opération de débit ou de crédit, sélectionnez « débit ». (Si toutefois vous vous trompez dans ces différentes options, pas d'inquiétude, le seul risque est que la transaction soit refusée). Indiquez le montant (« amount ») souhaité et validez (« enter »). A la question « Would you like a receipt ? », répondez « Yes » et conservez soigneusement votre reçu.

► **Frais de retrait.** L'euro n'étant pas la monnaie du pays, une commission est retenue à chaque retrait. Les frais de retrait varient selon les banques et se composent en général d'un frais fixe d'en moyenne 3 euros et d'une commission entre 2 et 3 % du montant retiré. Certaines banques ont des partenariats avec des banques étrangères ou vous font bénéficier de leur réseau et vous

proposent des frais avantageux ou même la gratuité des retraits. Renseignez-vous auprès de votre conseiller bancaire. Notez également que certains distributeurs peuvent appliquer une commission, dans quel cas celle-ci sera mentionnée lors du retrait.

► **Cash advance.** Si vous avez atteint votre plafond de retrait ou que votre carte connaît un dysfonctionnement, vous pouvez bénéficier d'un *cash advance*. Proposé dans la plupart des grandes banques, ce service permet de retirer du liquide sur simple présentation de votre carte au guichet d'un établissement bancaire, que ce soit le vôtre ou non. On vous demandera souvent une pièce d'identité. En général, le plafond du *cash advance* est identique à celui des retraits, et les deux se cumulent (si votre plafond est fixé à 500 €, vous pouvez retirer 1 000 € : 500 € au distributeur, 500 € en *cash advance*). Quant au coût de l'opération, c'est celui d'un retrait à l'étranger.

Paiement par carte

De façon générale, évitez d'avoir trop d'espèces sur vous. Celles-ci pourraient être perdues ou volées sans recours possible. Préférez payer avec votre carte bancaire quand cela est possible. Les frais sont moindres que pour un retrait à un distributeur et la limite des dépenses permises est souvent plus élevée. Notez que lors d'un paiement par carte bancaire, il est possible que vous n'ayez pas à indiquer votre code pin. Une signature et éventuellement votre pièce d'identité vous seront néanmoins demandées.

► **Acceptation de la carte bancaire.** La grande majorité des établissements liés au tourisme (hôtels, restaurants, etc.) acceptent la carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.) Certaines pensions, petits commerçants ou restaurants peuvent la refuser mais vous trouverez alors souvent des distributeurs à proximité.

► **Frais de paiement par carte.** Hors zone Euro, les paiements par carte bancaire sont soumis à des frais bancaires. En fonction des banques, s'appliquent par transaction : un frais fixe entre 0 et 1,20 € par paiement, auquel s'ajoutent de 2 à 3 % du montant payé par carte bancaire. Le coût de l'opération est donc globalement moins élevé que les retraits à l'étranger. Renseignez-vous auprès de votre conseiller bancaire.

Transfert d'argent

Avec ce système, on peut envoyer et recevoir de l'argent de n'importe où dans le monde en quelques minutes. Le principe est simple : un de vos proches se rend dans un point MoneyGram® ou Western Union® (poste, banque, station-service, épicerie...), il donne votre nom et verse une somme à son interlocuteur. De votre côté de

la planète, vous vous rendez dans un point de la même filiale. Sur simple présentation d'une pièce d'identité avec photo et la référence du transfert, on vous remettra aussitôt l'argent.

Pourboires, marchandage et taxes

► **Pourboire.** Le pourboire est obligatoire ! Comme dans tous les États américains, le service n'est pas inclus dans l'addition. Au restaurant, dans les bars ou les discothèques, il faut donc ajouter entre 15 % et 20 % de l'addition hors taxes en guise de pourboire. Il est aussi bienvenu de donner 1 US\$ de pourboire minimum aux valets, bagagistes et minimum 5 US\$ pour les guides. Pour les chauffeurs de taxi c'est aussi au pourcentage entre 15 et 20% de la course généralement.

► **Marchandage.** Pas de marchandage en général ! Sauf sur certains marchés et notamment à Chinatown dans Honolulu.

► **Taxes.** La taxe à la vente de l'État d'Hawaï est de 4 %. Elle s'applique sur tous les achats,

y compris de nourriture. La taxe d'une chambre d'hôtel s'élève quant à elle à 10,25 % (+1% en 2018 !) et il faut y ajouter la taxe à la vente de 4 %.

Si pour les petits achats, la différence entre le prix hors taxes et toutes taxes incluses est négligeable, il est judicieux de la calculer à l'avance quand les frais engagés sont plus conséquents (ex : séjour à l'hôtel) afin de mieux définir son budget.

Duty Free

Puisque votre destination finale est hors de l'Union européenne, vous pouvez bénéficier du Duty Free (achats exonérés de taxes). Attention, si vous faites escale au sein de l'Union européenne, vous en profiterez dans tous les aéroports à l'aller, mais pas au retour. Par exemple, pour un vol aller avec une escale, vous pourrez faire du shopping en Duty Free dans les trois aéroports, mais seulement dans celui de votre lieu de séjour au retour.

BAGAGES

Que mettre dans ses bagages ?

Maillot de bain et paréo ! Les tongs sont de rigueur, impossible d'y échapper. Une paire de tongs étanches pour ne pas s'user les pieds en bord de mer serait un choix judicieux. Prenez des vêtements légers en coton, mais qui couvrent suffisamment le corps contre les moustiques. Deux pulls maxi pour le soir et une tenue plus chaude pour le voyage (aller/retour). Un vêtement de pluie au cas où et une tenue « chiffon » à mettre lors des excursions dans les forêts tropicales ou sur les rivières, accompagnée d'un sac à dos et de chaussures de randonnées. Enfin, une casquette, ou un chapeau, pour se protéger du soleil semble réellement indispensable. Crème solaire et répulsifs contre les moustiques.

Matériel de voyage

■ INUKA

☎ 04 56 49 96 65

www.inuka.com – contact@inuka.com

Ce site vous permet de commander en ligne tous les produits nécessaires à votre voyage, du matériel de survie à celui d'observation en passant par les gourdes ou la nourriture lyophilisée.

■ TREKKING

www.trekking.fr

Trekking propose dans son catalogue tout ce dont le voyageur a besoin : trousse de voyage, ceintures multi-poches, sacs à dos, sacoches, étuis... Une mine d'objets de qualité pour voyager futé et dans les meilleures conditions.

DÉCALAGE HORAIRE

12h en moins par rapport à l'heure française. Ex : quand il est minuit à Paris, il est 12h à Hawaï. En hiver, comptez seulement 11h de décalage car Hawaï n'observe pas le passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver, contrairement à la France. L'astuce pour ne pas souffrir de cet important

décalage horaire c'est de régler sa montre à l'heure hawaïenne dans l'avion et, une fois sur l'archipel, de ne dormir qu'à la nuit tombée. Selon les médecins, la luminosité et le soleil aideraient à régler l'horloge biologique : une bonne raison de filer à la plage dès son arrivée !

CITY TRIP
La petite collection qui monte
 Week-End et courts séjours

Plus de 30 destinations

ÉLECTRICITÉ, POIDS ET MESURES

Électricité

110/115 volts (60 cycles). Les fiches sont plates donc il vaut mieux partir avec un adaptateur (vous pourrez aussi en trouver sur place : à l'aéroport ou au rayon électricité des grandes surfaces).

Poids et mesures

► **Capacités.** 1 gallon : 3,785 litres – 1 quart : 0,946 litres – 1 pint : 0,473 litres.

► **Distances.** 1 mile : 1,609 km, 1 foot : 30,48 cm, 1 km : 0,62 mile, 1 m : 3,28 feet.

Pour convertir mentalement les distances et les vitesses (en miles per hours), ajouter au chiffre

donné 50% puis 10%. Le bon vieux système métrique n'est quasiment jamais appliqué.

► **Poids.** 1 pound (lb.) : 0,4536 kg – 1 ounce (oz.) : 28,35 g.

Températures

La conversion entre les degrés Fahrenheit (°F) en vigueur aux États-Unis, et les degrés Celsius (°C) est plus difficile à faire de tête. Le calcul exact consiste à retirer 32 au chiffre indiqué, à multiplier le résultat par 5 puis diviser par 9. Plus facile mais un peu moins exact : soustraire 30 aux degrés Fahrenheit, diviser par deux et ajouter 10 %.

FORMALITÉS, VISA ET DOUANES

Obtention du passeport

Tous les passeports délivrés en France sont désormais biométriques. Ils comportent votre photo, vos empreintes digitales et une puce sécurisée. Pour l'obtenir, rendez-vous en mairie muni d'un timbre fiscal, d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité et de deux photos d'identité. Le passeport est délivré sous trois semaines environ. Il est valable dix ans. Les enfants doivent disposer d'un passeport personnel (valable cinq ans).

► **Conseil.** Avant de partir, pensez à photocopier tous les documents que vous emportez avec vous. Vous emporterez un exemplaire de chaque document et laisserez l'autre à quelqu'un en France. En cas de perte ou de vol, les démarches de renouvellement seront ainsi beaucoup plus simples auprès des autorités consulaires. Vous pouvez également conserver des copies sur le site Internet officiel (mon.service-public.fr). Il vous suffit de créer un compte et de scanner toutes vos pièces d'identité et autres documents importants dans l'espace confidentiel.

Formalités et visa

► **Il vous faut être en possession** d'un passeport biométrique ou électronique. Si vous êtes titulaire d'un autre passeport et que vous désirez vous rendre sur le territoire américain, il vous faudra le faire refaire auprès de la préfecture de police de votre domicile permanent.

► **La France fait toujours partie du programme « Visa Waiver Pilot »,** qui autorise tous les ressortissants français à entrer sur le sol

américain sans visa, et ce pour un séjour d'une durée maximale de 90 jours. Pour entrer, il suffit donc d'avoir un passeport en cours de validité, l'autorisation ESTA ainsi qu'un billet aller-retour non remboursable aux États-Unis et ne pas avoir l'intention de prolonger son séjour.

L'autorisation ESTA s'obtient au plus tard 72 heures avant le départ. Il faut pour cela remplir un formulaire sur le site officiel (<https://esta.cbp.dhs.gov>) et payer la somme de 14 US\$ par carte bancaire. La procédure est très simple et rapide.

► **Pour tout séjour d'une durée supérieure à 90 jours,** le visiteur doit être en possession d'un visa. Plusieurs types de visas existent (étudiant, de travail, etc.), mais ils sont tous assez difficiles à obtenir. Pour tout savoir sur le type de visa à demander et les démarches à suivre, consultez le site Internet de l'ambassade des États-Unis en France : fr.usembassy.gov/fr.

Si vous le souhaitez, vous pouvez faire appel à des sociétés spécialisées qui se chargeront de votre demande de visa pour vous.

■ VSI

Parc des Barbanniers

2, place des Hauts Tilliers

Gennevilliers ☎ 08 26 46 79 19

www.vsi-visa.com – contact@vsi-visa.com

Spécialiste des visas depuis 1984, Visa Sourire International se charge de l'obtention de votre visa, que ce soit pour tourisme, affaires, travail ou stage. Ils interviennent à votre place, y compris dans l'urgence. VSI, la garantie d'obtenir votre visa dans les meilleurs délais en vous évitant des heures d'attente aux consulats et ambassades.

LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

54 520€ TTC
au départ
de Paris

520€

+

54 000€⁽¹⁾

BILLET D'AVION
POUR LA THAÏLANDE

FRAIS MÉDICAUX SUITE
À UN ACCIDENT



Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu,
pensez à souscrire une **assurance voyage**
Allianz Travel comprenant notamment :

- ✓ **FRAIS MÉDICAUX ET D'HOSPITALISATION**
- ✓ **RAPATRIEMENT SANITAIRE**
- ✓ **ASSISTANCE ET ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur **www.allianz-voyage.fr**
ou au **01 73 29 06 10⁽²⁾**

Allianz  **Travel**

L'assurance de voyager serein

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076,86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - <http://www.orias.fr/> ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images

■ ELECTRONIC SYSTEM FOR TRAVEL AUTHORIZATION (ESTA)

<https://esta.cbp.dhs.gov>

L'ESTA est assortie d'une taxe de 14 US\$, payable en ligne sur ce site. Attention aux sites frauduleux qui tentent de vous faire payer plus cher.

Pour les voyageurs à destination des Etats-Unis ou en simple transit, l'ESTA est un formulaire obligatoire à remplir sur le site Internet au moins 72 heures avant son départ. Ce formulaire remplace la démarche plus contraignante de la demande de visa pour les 38 pays bénéficiant du programme « Visa Waiver Pilot », dont fait partie la France.

Adultes et enfants (quel que soit leur âge) sont soumis à cette procédure. Dans la plupart des cas, les agents de sécurité intérieure donneront leur accord en ligne presque immédiatement en renvoyant la mention « autorisation approuvée ». L'autorisation est valable pour une durée de 2 ans ou jusqu'à expiration du passeport. L'autorisation n'a pas besoin d'être présentée à l'enregistrement à l'aéroport mais sera vérifiée électroniquement à votre arrivée aux USA. Sans

elle, pas d'admission sur le territoire américain. Par sécurité, faites avant votre départ une impression de l'accord qui vous a été envoyé par Internet. Certains sites frauduleux existent, connectez-vous bien sur le site donné ci-dessus.

Douanes

■ INFO DOUANE SERVICE

☎ 08 11 20 44 44

www.douane.gouv.fr

ids@douane.finances.gouv.fr

Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.

Le service de renseignement des douanes françaises à la disposition des particuliers. Les téléconseillers sont des douaniers qui répondent aux questions générales, qu'il s'agisse des formalités à accomplir à l'occasion d'un voyage, des marchandises que vous pouvez ramener dans vos bagages ou des informations utiles pour monter votre société d'import-export. A noter qu'une application mobile est également disponible sur le site de la douane.

HORAIRES D'OUVERTURE

Les horaires d'ouverture des magasins sont très variables. Il semble cependant que plus l'île est petite, plus ils ferment tôt. Pour les centres commerciaux, la règle est la même pour toutes les îles : ils ouvrent vers 9-10h et ferment entre 20h et 21h. À

Waikiki, sur Honolulu, les commerces restent ouverts beaucoup plus tard et ferment généralement à 22h30. Enfin, sur tout l'archipel, les supermarchés ouvrent généralement à 7h et ferment entre 17h et 20h. Certains restent ouverts 24h/24.

JOURS FÉRIÉS

Toutes les administrations sont fermées les jours fériés mais pas les magasins. Hawaï a trois jours fériés en plus que les autres États américains.

- **Nouvel an** : 1^{er} janvier.
- **Martin Luther King Day** : 3^e lundi de janvier.
- **President's Day** : 3^e lundi de février.

Réglementation phytosanitaire renforcée à Hawaï

Les douaniers sont encore plus stricts à ce sujet à cause des nombreuses espèces invasives – végétales et animales – introduites par le passé qui menacent encore aujourd'hui les écosystèmes des différentes îles. On vous demandera donc de remplir un questionnaire dans l'avion à ce sujet, même si vous avez déjà été contrôlé à votre arrivée sur le continent américain.

Juste avant d'enregistrer pour votre vol retour vers le continent américain ou la France, les douaniers vérifient également que vous n'empportez pas d'espèces protégées hawaïennes dans vos bagages. Après contrôle, ils apposent une étiquette sur votre valise et ce n'est qu'après obtention de cette étiquette qu'on vous autorisera à enregistrer. Prévoir donc un peu plus de temps pour l'enregistrement de votre vol retour, en raison de ce contrôle supplémentaire où il faut souvent faire la queue !

- ▶ **Prince Kuhio Day** : 26 mars.
- ▶ **Vendredi saint et Lundi de Pâques** : mi-avril mais les dates sont variables.
- ▶ **Lei Day** : 1^{er} mai.
- ▶ **Memorial Day** : dernier lundi de mai.
- ▶ **Kamehameha Day** : 11 juin.
- ▶ **Independence Day** : 4 juillet.
- ▶ **Admission Day** : 3^e vendredi d'août.

- ▶ **Labor Day** : 1^{er} lundi de septembre.
- ▶ **Columbus Day** : 2^e lundi d'octobre.
- ▶ **Election Day** : 1^{er} mardi de novembre, l'année de l'élection présidentielle.
- ▶ **Veteran's Day** : 11 novembre.
- ▶ **Thanksgiving** : 4^e jeudi de novembre.
- ▶ **Christmas** : 25 décembre.

LANGUES PARLÉES

On ne parle généralement pas le français à Hawaï.

Les deux langues officielles sont l'anglais et le hawaïen mais c'est l'anglais qui est parlé par tous. Seule une vingtaine de mots et expressions en hawaïen sont utilisées au quotidien et peu de gens parlent en réalité couramment cette langue (excepté les étudiants natifs hawaïens des écoles privées Kamehameha où l'hawaïen est enseigné, et les habitants de l'île privée de Niihau).

Si vous parlez anglais et que vous apprenez le « vocabulaire de survie » en hawaïen, vous vous débrouillerez donc comme un chef ! Et si vraiment vous voulez passer pour un local, mettez-vous au *pidgin*, le créole hawaïen, qui est l'argot local.

▶ **Apprendre la langue.** Il existe différents moyens d'apprendre quelques bases de la langue et l'offre pour l'auto-apprentissage peut se faire sur différents supports : CD, DVD, cahiers d'exercices ou même directement sur Internet.

■ ASSIMIL

11, rue des Pyramides (1^{er})

Paris ☎ 01 42 60 40 66

www.assimil.com – contact@assimil.com

M° Pyramides

Du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h.

Précurseur des méthodes d'auto-apprentissage des langues en France, Assimil reste la référence lorsqu'il s'agit d'apprendre à parler ou écrire une langue étrangère avec une méthodologie qui a fait ses preuves : l'assimilation intuitive.

■ POLYGLOT

www.polyglotclub.com

Gratuit.

Ce site propose à des personnes désireuses d'apprendre une langue d'entrer en contact avec d'autres dont c'est la langue maternelle, par le biais de rencontres et de soirées. Une manière conviviale de s'initier à la langue et d'échanger.

■ ROSETTA STONE

www.rosettastone.fr

Sur ce site Internet, votre niveau est d'abord évalué et des objectifs sont fixés en conséquence. Ensuite, vous vous plongez parmi les 10 000 exercices et 2 000 heures de cours proposés. Enfin, votre niveau final est certifié selon les principaux tests de langues.



Côte est d'Oahu.

POSTE

On trouve des bureaux de poste dans les villes importantes de chaque île (tous sont référencés dans ce guide). Du lundi au vendredi, ils ouvrent

vers 8h et ferment à 17h. Le samedi, ils sont ouverts le matin uniquement.

QUAND PARTIR ?

Climat

Il fait beau à Hawaï toute l'année, donc il n'y a pas vraiment de période à privilégier de ce côté-là.

MÉTÉO CONSULT

www.meteoconsult.fr

Les prévisions météorologiques pour le monde entier.

Haute et basse saisons touristiques

Hawaï a deux hautes saisons touristiques : l'hiver et l'été. Ces deux périodes correspondent en fait aux vacances scolaires des États-Unis, d'où les pics de fréquentation. Ce sont les saisons les plus chères à tous les niveaux (vols, hébergement, restaurants, circuits...) donc si on peut, il vaut mieux partir au printemps ou à l'automne. A noter : la période de Thanksgiving

et celle des fêtes de fin d'année sont les plus chères de l'année, il vaut mieux éviter ces périodes où les hôtels sont vite bondés et hors de prix.

► **L'hiver** est très prisé par les pros de sports nautiques car c'est la période où les vagues sont d'un bon niveau pour leur pratique. Mais il faut avoir une bonne expérience en la matière car dans certains coins, les rouleaux atteignent 10 m de haut !

C'est d'ailleurs pour cette raison que le championnat du monde de surf, « Triple Crown of Surfing » qui se déroule sur la côte nord d'Oahu, a lieu en hiver.

Mais rassurez-vous de nombreuses plages sont aussi très bien pour nager ou se baigner en toute sécurité en hiver.

► **L'été**, les eaux de l'archipel sont plus calmes et parfaites pour la baignade, le farniente ou le snorkeling.

SANTÉ

Hormis peut-être quelques problèmes d'adaptation au climat et à la nourriture, il est peu probable que vous connaissiez des ennuis de santé au cours de votre voyage à Hawaï. Il faut cependant se méfier des moustiques et avoir toujours une bombe répulsive avec soi – surtout dans les zones humides – car une épidémie de dengue a tout de même frappé l'archipel en 2001...

Les autres risques concernent surtout les forts courants de certaines plages, qui peuvent provoquer la noyade ou vous propulser sur des récifs de corail très coupants. Renseignez-vous donc toujours auprès des maîtres-nageurs des plages surveillées avant d'aller à l'eau et évitez de vous baigner de l'état sanitaire du pays et recevoir des conseils, n'hésitez pas à consulter votre médecin. Par ailleurs, en cas de souci de santé, gardez à l'esprit que les frais

médicaux sont très élevés aux États-Unis. A titre d'exemple, une consultation chez un médecin généraliste est de 200 US\$ minimum. Et si vous allez à l'hôpital, il est important d'appeler l'assurance de votre carte de paiement internationale (vous êtes automatiquement couvert) afin de les avertir pour qu'ils lancent un processus de prise en charge. Si vous n'avez pas de carte de paiement internationale, il est fortement recommandé de prendre une assurance santé/rapatriement pour votre séjour.

Conseils

► **Soleil.** Même si vous avez l'habitude du soleil, protégez votre peau à la plage car le soleil est traître à Hawaï ; n'oubliez pas que les îles sont proches du Tropique du Cancer ce qui rend les rayons plus forts. Emportez donc votre crème solaire et prévoyez un indice de 30 minimum pour les premiers jours car un coup de soleil a tôt fait d'arriver. Buvez également beaucoup d'eau pour prévenir tout risque de déshydratation ou d'insolation.

► **Baignade.** Il faut faire vraiment attention aux courants car même dans une eau paradisiaque, on a tôt fait de se noyer ! Si la plage est surveillée, il vaut toujours mieux demander l'avis des sauveteurs pour savoir si vous pouvez vous éloigner du rivage.

Si la plage n'est pas surveillée et que presque personne ne se baigne, c'est en général que les courants sont dangereux. Les locaux connaissent leurs plages sur le bout des doigts, alors n'hésitez pas à leur demander conseil... Ne vous fiez cependant pas aux éventuels surfeurs dans l'eau car ils maîtrisent en général très bien les courants, contrairement à vous !

Au moindre doute, il est prudent et sans risques de se baigner au niveau du rivage.

► **Plongée.** Que vous fassiez de la plongée sous-marine ou du palmes-masques-tuba, il ne faut jamais toucher le corail : en plus de le détruire, vous risquez de vous faire une plaie profonde ! Attention aussi aux méduses qui sont féroces dans les eaux hawaïennes et aux oursins très nombreux sur les rochers.

Concernant les requins auxquels tout le monde pense systématiquement sous l'eau, sachez que le risque de vous faire dévorer par l'un d'entre eux comme dans « les Dents de la Mer » est quasiment nul. Seules 8 espèces de requins se rencontrent près des côtes et vous pouvez donc croiser un de ces individus, si vous faites du snorkeling mais sachez que ces derniers sont sans danger pour l'homme.

Évitez cependant de plonger à l'aurore ou au crépuscule car c'est l'heure où les requins se rapprochent des côtes pour se nourrir...

Le seul requin d'Hawaï qui peut attaquer l'homme est le requin tigre : on le reconnaît à sa nageoire caudale pointue et aux rayures verticales de son corps. Mais pas de panique : les attaques de requin sont rares et ne se produisent qu'une à trois fois par an. Enfin ces blessures sont rarement mortelles : le requin mord l'homme mais ne le mange pas ! Ouf.

► **En eau douce.** Évitez de vous baigner dans une rivière les jours d'orage car des crues subites peuvent subvenir et le courant vous emporter en moins de temps qu'il ne faut pour le dire ! Ne vous baignez pas dans les étangs en raison du risque de leptospirose.

► **En altitude.** Lors de l'ascension du Haleakala (3 055 m) à Maui, du Mauna Kea (4 205 m) du Kilauea (1 222 m) à Big Island, il faut impérativement marquer plusieurs arrêts au fur et à mesure qu'on s'élève.

En effet, les sommets de ces volcans étant accessibles par la route assez rapidement le corps n'a pas le temps de s'habituer au changement d'altitude...

Vous rêvez d'un voyage sur mesure ?



QuotaTrip

les meilleures
agences locales
vous répondent

Sur + de
200 destinations !

www.quotatrip.com



Un service **gratuit & sans
engagement**, pour un voyage
au meilleur prix !

recommandé par

pétit futé

Si vous ressentez des maux de tête, un mal de cœur, des vertiges, asseyez-vous et reposez-vous ; vous avez très probablement le mal de l'altitude. Ne faites pas d'efforts violents à une altitude élevée car l'oxygène est plus pauvre dans l'air et on a très vite du mal à respirer.

Si jamais vous avez plongé ou pris l'avion dans les dernières 24h, il est dangereux d'aller si haut en raison des changements de pression brutaux et des risques d'embolie qui pourraient en résulter. Enfin, il est déconseillé aux jeunes enfants, femmes enceintes, personnes cardiaques ou asthmatiques d'entreprendre une telle ascension.

Centres de vaccination

■ INSTITUT PASTEUR

25-28, rue du Dr Roux (15^e)
Paris

© 01 45 68 80 00

www.pasteur.fr

Sur le site Internet, vous pouvez consulter la liste des vaccins obligatoires pays par pays.

L'Institut Pasteur, créé en 1888 par Louis Pasteur, est une fondation privée à but non lucratif dont la mission est de contribuer à la prévention et au traitement des maladies, en priorité infectieuses, par la recherche, l'enseignement, et des actions de santé publique. Tout en restant fidèle à l'esprit humaniste de son fondateur Louis Pasteur, le centre de recherche biomédicale s'est toujours situé à l'avant-garde de la science, et a été à la source de plusieurs disciplines majeures : berceau de la microbiologie, il a aussi contribué à poser les bases de l'immunologie et de la biologie moléculaire. Le réseau des Instituts Pasteur, situé sur les 5 continents et fort de 8 500 collaborateurs, fait de cette institution une structure unique au monde. C'est au Centre médical que vous devez vous rendre pour vous faire vacciner avant de partir en voyage.

► **Autre adresse** : Centre médical : 213 bis rue de Vaugirard, Paris 15e.

Assistance rapatriement - Assistance médicale

Si vous possédez une carte bancaire Visa® et MasterCard®, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance médicale et d'une assistance rapatriement sanitaire valables pour tout déplacement à l'étranger de moins de 90 jours (le paiement de votre voyage avec la carte n'est pas nécessaire pour être couvert, la simple détention d'une carte valide vous assure une couverture). Renseignez-vous auprès de votre banque et vérifiez attentivement le montant global de la couverture et des franchises ainsi que les conditions de prise en charge et les clauses d'exclusion.

Si vous n'êtes pas couvert par l'une de ces cartes, n'oubliez surtout pas de souscrire une assistance médicale avant de partir.

Médecins parlant français

Les Hawaïens ne parlent pas français et les médecins non plus ! L'anglais est donc de mise pour décrire votre mal. Un conseil : révisez le vocabulaire du corps humain avant de partir ou ayez un mini-dictionnaire sur vous, pourquoi pas sur votre smartphone où on peut même les consulter hors-ligne. On peut consulter un médecin dans les cliniques et hôpitaux des différentes îles (référéncés dans ce guide), avec ou sans rendez-vous (se renseigner avant). La plupart des hôtels de luxe ont également un médecin sur place et ses consultations sont ouvertes à tous (payant) ; Le service médical à Hawaï est, comme sur le reste des États-Unis, de très bonne qualité mais il est aussi cher ! Si votre assurance ne prend pas en charge l'avance des frais médicaux, il vous faudra déboursier en moyenne 200 US\$ pour une consultation chez le généraliste. Il faut bien garder les factures avec vous, y compris celle des médicaments ! Une fois de retour, il vous faudra envoyer les originaux (garder une copie par sécurité) à la sécurité sociale puis à votre mutuelle qui vous rembourseront dans un délai de 3 mois en moyenne. Mais le remboursement se fera à hauteur des taux de remboursement en France, donc ce n'est pas grand-chose par rapport à ce que vous payez aux États-Unis... L'assurance prendra en charge le reste.

Hôpitaux - Cliniques - Pharmacies

► **Médecins.** On peut consulter un médecin dans les cliniques et hôpitaux des différentes îles (référéncés dans ce guide), avec ou sans rendez-vous. La plupart des hôtels de luxe ont également un médecin sur place et ses consultations sont ouvertes à tous.

Urgences

Pour appeler la police, les pompiers ou une ambulance, il faut composer le même numéro : 911. Vous pouvez aussi vous rendre à l'hôpital le plus proche où les urgences fonctionnent généralement 24h/24 (se reporter à la rubrique « Pratique/santé » de la zone géographique concernée).

Un réflexe aussi à avoir : contacter le consulat français. Il se chargera de vous aider, de vous accompagner et vous fournira la liste des médecins francophones. En cas de problème grave, c'est aussi lui qui prévient la famille et qui vous assistera pendant rapatriement. Pour connaître les urgences et établissements aux standards internationaux : consulter les sites www.cimed.org, www.diplomatie.gouv.fr et www.pasteur.fr.

SÉCURITÉ ET ACCESSIBILITÉ

Dangers potentiels et conseils

Les problèmes de sécurité à Hawaï sont rares mais il convient de rester sur ses gardes comme dans tous les lieux à haute fréquentation touristique.

Il ne faut rien laisser en vue dans sa voiture, surtout si on est garé près d'une plage, d'un site à visiter ou d'un sentier de randonnée. Plus l'endroit est désert et plus il faut faire attention. En dehors des risques de vols, on dénombre quelques agressions de touristes tard le soir dans Honolulu et parfois sur Waikiki ; mais c'est plus souvent le fait de gens ivres. Dans l'arrière-pays où les locaux ne voient pas beaucoup de touristes, il se peut que vous ressentiez « un froid » en entrant dans un bar... mieux vaut ne pas rester en général car on vous fera comprendre, plus ou moins gentiment et l'alcool aidant, que vous n'êtes pas le bienvenu en tant que *haole* (non hawaïen)... Souriez et partez.

► **Pour connaître les dernières informations sur la sécurité sur place**, consultez la rubrique « Conseils aux voyageurs » du site du ministère des Affaires étrangères : www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs. Sachez cependant que le site dresse une liste exhaustive des dangers potentiels et que cela donne parfois une image un peu alarmiste de la situation réelle du pays.

■ VISITOR ALOHA SOCIETY OF HAWAII

2250 Kalakaua Avenue
HONOLULU ☎ +1 808 926 8274
visitoralohasocietyofhawaii.org

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h.

Cet organisme à but non lucratif, constitué d'un réseau de bénévoles, et qui a des antennes sur toutes les îles d'Hawaï vient en secours aux touristes en détresse. Si on vous a tout volé et que vous vous retrouvez sans le sou, c'est à eux qu'il faut s'adresser par exemple. Même chose si vous avez un problème de santé sur place et que vous avez besoin d'assistance ou que vous ne pouvez pas payer des soins de santé trop onéreux à défaut d'assurance médicale... Contactez-les sans hésiter, ils sauront vous aider.

Femme seule en voyage

Hawaï est un État dans lequel voyager seule ne présente aucun danger. Les rapports en société entre hommes et femmes et les codes vesti-

mentaires sont similaires à ceux que l'on connaît en France. Grâce à cette similarité, il est assez facile d'analyser les situations et d'interagir avec bon sens.

Se promener seule, manger seule au restaurant n'est pas plus étonnant qu'en France. Évitez cependant de traîner dans les bars seule et tard car la police compte tout de même un nombre non négligeable de viols de touristes sur l'archipel chaque année...

Voyager avec des enfants

Hawaï est une destination très familiale. Tous les hôtels ou presque ont des animations quotidiennes destinées aux enfants ou encore une garderie.

Quant aux attractions pour enfants, les principales sont à Oahu : le Honolulu zoo, l'aquarium de Waikiki, le Sealife Park sur la côte est (près de Waimanalo), le « Science Adventure Center » dans le Bishop Museum à Honolulu en raison de sa présentation interactive et ludique des volcans.

Voyageur handicapé

Comme à travers tous les autres États américains, les lieux publics, hôtels et restaurants sont bien équipés pour accueillir les voyageurs handicapés (ascenseurs, rampes d'accès...). Mais pour ce qui est des bus des différentes îles, il n'existe pas de système d'accès aménagé pour les fauteuils roulants. Donc, il vaut mieux que le voyageur handicapé soit accompagné par une personne valide qui la conduira en voiture.

► **Si vous présentez un handicap physique ou mental** ou que vous partez en vacances avec une personne dans cette situation, différents organismes et associations s'adressent à vous.

Voyageur gay ou lesbien

Il n'existe pas de discriminations envers les homosexuels et la société hawaïenne est au contraire très tolérante à ce sujet. C'est à Oahu, l'île de la capitale d'État, que se trouve la plus importante communauté gay d'Hawaï.

Au niveau des bars gays à Honolulu, le plus connu est le « Hula's bar an lei stand ».

► **Plus d'informations sur le site :**
www.gogayhawaii.com

REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE

TÉLÉPHONE

Comment téléphoner ?

► **Indicatif du pays** : 808. Les numéros sont composés de 10 chiffres (indicatif inclus).

► **Pour joindre Hawaï depuis la France** : Composer le 001 (indicatif des États-Unis) puis le numéro de 10 chiffres.

Avec l'ADSL ou la fibre, les appels sont gratuits et illimités vers les téléphones fixes (Bbox, Freebox, Neufbox, Livebox...) et même mobiles (vérifiez auprès de votre opérateur mobile).

► **Pour joindre la France depuis Hawaï** : Composer le 00 33 puis le numéro sans le premier 0 (ex : 00+33+1+48 87 43 21). On peut téléphoner des cabines avec des cartes prépayées (qu'on achète dans les supermarchés ou les épiceries) mais aussi avec des pièces (mais il faut en prévoir un paquet et en glisser dans la fente aussi vite que l'éclair !).

► **À l'intérieur de l'archipel** : il n'existe pas d'indicatif spécifique par île. Quand on veut appeler dans une même île, il est inutile de composer l'indicatif général d'Hawaï, soit le 808, devant les 7 chiffres du numéro. Mais dès lors qu'on appelle une autre île, il faut mettre l'indicatif 808 systématiquement devant les 7 chiffres du numéro !

Téléphone mobile

► **Sim locale.** L'idéal, si votre téléphone est désimlocké, c'est d'acheter une carte Sim sur place – type mobicarte dit « Pay as you go plan » aux USA – qui est sans abonnement et qui se recharge régulièrement (avec la CB Visa/Amex ou par les tickets en vente au niveau des caisses des supermarchés). Les opérateurs AT&T mobile (www.att.com), T-Mobile (www.t-mobile.com) et Virgin Mobile (www.virginmobileusa.com) proposent tous des cartes Sim « Pay as you go ». Pour se procurer ces différents produits de téléphonie mobile, il faut aller dans les grands centres commerciaux des villes principales de l'archipel car on n'en trouve pas partout. Si jamais vous faites un stop sur le continent

américain avant de reprendre l'avion pour Hawaï, profitez-en pour acheter carte Sim ou téléphone car on en vend partout (magasins d'électronique, épiceries, supermarchés, aéroport...).

Enfin, si vos proches en France sont équipés d'une box ADSL, la plupart pourront vous appeler en illimité gratuitement sur votre mobile (à vérifier cependant auprès du fournisseur d'accès mais la plupart offrent les appels vers les fixes d'Hawaï gratuitement).

► **Utiliser son téléphone mobile.** Si vous souhaitez garder votre forfait français, il faudra avant de partir, activer l'option internationale (généralement gratuite) en appelant le service clients de votre opérateur. Qui paie quoi ? La règle est la même chez tous les opérateurs. Lorsque vous utilisez votre téléphone français à l'étranger, vous payez la communication, que vous émettiez l'appel ou que vous le receviez. Dans le cas d'un appel reçu, votre correspondant paie lui aussi, mais seulement le prix d'une communication locale. Tous les appels passés depuis ou vers l'étranger sont hors forfait, y compris ceux vers la boîte vocale.

Les mobiles français émettent généralement sans problème d'Hawaï mais, même avec un abonnement pour les appels internationaux, la facture peut vite être salée et c'est le cas chez tous les opérateurs... Il faut donc n'utiliser son portable qu'occasionnellement, sous peine de mauvaises surprises au retour.

Pour éviter une augmentation exponentielle des hors-forfaits, on vous recommande aussi de désactiver les données cellulaires de votre smartphone pour désactiver la 3G/4G. Cela permettra d'empêcher votre téléphone de se connecter automatiquement au réseau 3G/4G local pour faire fonctionner vos applications, et cela vous évitera donc un sacré hors-forfait.

Cabines et cartes prépayées

On peut téléphoner des cabines avec des cartes prépayées (qu'on achète dans les supermarchés ou les épiceries) mais aussi avec des pièces (mais il faut en prévoir un paquet et en glisser dans la fente aussi vite que l'éclair !).

S'INFORMER

À VOIR – À LIRE

Films

- ▶ **Waikiki Wedding**, Frank Tuttle (1937).
- ▶ **From here to eternity**, Fred Zinneman (1953).
- ▶ **Blue Hawaii**, Norman Tauroq (1961).
- ▶ **Pearl Harbor**, Michael Bay (2001).
- ▶ **Lilo et Stitch**, Walt Disney (2002).
- ▶ **Amour et amnésie**, Peter Segal (2004).
- ▶ **Sans Sarah rien ne va !**, Nicholas Stoller, (2009).
- ▶ **The Descendants**, Alexander Payne (2011). Une histoire de famille touchante où la vie du héros incarné par George Clooney vire à l'enfer... au paradis.
- ▶ **Aloha (Welcome Back en France)**, Cameron Crowe (2015). Avec dans les rôles principaux Emma Stone et Bradley Cooper, ce film raconte l'histoire d'un ex-militaire (Bradley Cooper) qui revient à la base de l'US Air Force à Hawaï où il a vécu et découvre que son amour de jeunesse s'est mariée tandis qu'il tombe sous le charme de sa nouvelle coéquipière (Emma Stone).
- ▶ **Vaiana, la légende du bout du monde**, un film d'animation de Ron Clements et John Musker (2016) L'histoire merveilleuse de la jeune polynésienne Vaiana à travers différentes îles de l'Océan Pacifique a été librement inspirée de légendes hawaïennes.
- ▶ **Brice de Nice 3**, James Huth. Le film raconte les aventures imaginaires fantasques du surfeur nicois à Hawaï... Mais c'est selon l'imagination de Brice, vous ne reconnaîtrez pas forcément les paysages.

Séries TV

- ▶ **Magnum**.
- ▶ **Hawaii, Police d'État**.
- ▶ **Lost**.
- ▶ **Hawaii 5-0**.

Livres

- ▶ **À la dure**, Mark Twain (1872).
- ▶ **Voyages à Hawaï**, Robert-Louis Stevenson (1890).
- ▶ **Moby Dick**, Herman Melville (1851).
- ▶ **Blu's Hanging**, Lois-Ann Yamanaka (1998).

- ▶ **Duke, a Great Hawaiian**, Sandra Kimberley Hall (2004).
- ▶ **The Separating Sickness**, Ted Gugelyk (1989).
- ▶ **Kalaupapa, a portrait**, Levin & Law (1989).
- ▶ **Les rêves de mon père**, Barack Obama (2004).
- ▶ **A Concise History of the Hawaiian Islands**, Phil Barnes (1999).
- ▶ **Hawaiian Mythology**, Martha Warren Beckwith (1977).
- ▶ **The Legends and Myths of Hawaii : the fables and Folklore of a Strange People**, D. Kalakaua (1972).
- ▶ **Becoming an Ironman**, Kara Douglass Thom (2002).
- ▶ **North Shore Chronicles : Big Wave Surfing in Hawaii**, Bruce Jenkins (2005).
- ▶ **Sleeping in the Shorebreak and Other, Hairy Stories**, Don Wolf (1999).
- ▶ **Bikini**, James Patterson (2009).
- ▶ **Tiki Pop, l'Amérique rêve de son paradis polynésien**, de Sven Kirsten. Catalogue de l'exposition du musée du Quai Branly (2014).

Musique

Quelques icônes hawaïennes dont il faut se procurer les un CD si on veut s'initier à la musique locale :

- ▶ **Israel Kamakawiwo'ole**.
- ▶ **Jake Shimabukuro** (un virtuose du ukulélé) : www.jakeshimabukuro.com
- ▶ **Kealii Reichel** (chanteur de *hula*) : www.kealiireichel.com
- ▶ **Genoa Keawe** (une chanteuse octogénaire qui se produit essentiellement à Oahu).
- ▶ **Répertoire de musique traditionnelle** : www.genoakeawe.com

Cartographie

Des cartes routières gratuites sont à disposition dans tous les offices de tourisme, aéroports et agences touristiques. Il faut donc ne pas hésiter à se servir ! La plupart du temps, votre loueur vous en donne une au moment de la signature de votre contrat de location, mais bizarrement la carte est souvent sommaire par rapport aux cartes gratuites qu'on peut récupérer par ailleurs...

AVANT SON DÉPART

■ AMBASSADE ET CONSULAT DES ÉTATS-UNIS EN FRANCE

4, avenue Gabriel (8^e)

Paris

☎ 01 43 12 22 22

fr.usembassy.gov/fr

Consulat ouvert du lundi au jeudi de 7h30 à 17h et le vendredi de 7h30 à 11h30 à l'exception des jours fériés français et américains. L'accès n'est possible que sur rendez-vous.

La section consulaire de l'ambassade des États-Unis à Paris délivre les visas américains, contrairement aux consulats généraux américains présents à Marseille et à Strasbourg, ou aux APP (American Presence Posts) présents à Bordeaux, à Toulouse, à Rennes, à Lyon. Pour un simple voyage de tourisme, cependant, ou pour tout séjour de moins de trois mois, nous vous rappelons que seul un ESTA et un passeport en vigueur sont nécessaires.

■ OFFICE DU TOURISME DES USA – VISIT USA COMMITTEE FRANCE

☎ 0 899 70 24 70

www.office-tourisme-usa.com

infos@office-tourisme-usa.com

Les informations touristiques sur les États-Unis sont données exclusivement par mail ou par téléphone (3 €/appel, pas de surtaxe depuis un mobile), du lundi au vendredi de 9h30 à 13h et

de 14h à 17h30.

Le Visit USA Committee France est une association loi 1901 à but non lucratif qui a été créée en mai 1996 à la fermeture de l'office de tourisme des États-Unis dans le monde entier. Aujourd'hui composée de plus de 130 membres, elle assure la promotion de la destination USA sur le marché français.

■ OFFICE DE TOURISME D'HAWAÏ EN FRANCE

www.gohawaii.com

hawaii@interfacetourism.com

Pas de bureau pour le grand public. Cependant, l'office de tourisme d'Hawaï en France envoie de la documentation par e-mail si vous les sollicitez.

■ SERVICE ARIANE

www.diplomatie.gouv.fr

Ariane est un portail, proposé sur le site du ministère des Affaires étrangères, qui permet, lors d'un voyage de moins de 6 mois, de s'identifier gratuitement auprès du Ministère. Une fois les données saisies, le voyageur pourra recevoir des recommandations liées (par SMS ou mail) à la sécurité dans le pays. En outre, la personne désignée par le voyageur comme « contact » en France sera prévenue en cas de danger. De nombreux conseils et avertissements sont également fournis grâce à ce service !

SUR PLACE

■ CONSULAT HONORAIRE DE BELGIQUE

707 Richard Street

HONOLULU

☎ +1 808 533 3999

jlau@ollon.com

Cette agence consulaire honoraire prête assistance aux ressortissants belges de passage qui se trouvent en difficulté par suite de maladie, d'accident ou de vol par exemple. Le cas échéant, elle informe de son intervention la représentation dont elle relève.

Veuillez noter qu'il s'agit en l'occurrence d'une représentation honoraire, qui ne dispose d'aucune attribution en matière notamment de délivrance de visas ou de passeports belges.

■ HAWA'I TOURISM AUTHORITY

Hawa'i Convention Center

1801 Kalakaua Avenue

Suite 801

HONOLULU ☎ +1 808 973 2255

Voir page 90.

■ CONSULAT HONORAIRE DE SUISSE

555 Hahaione Street

HONOLULU

☎ +1 808 233 8982

honolulu@honrep.ch

Cette agence consulaire honoraire prête assistance aux ressortissants suisses de passage qui se trouvent en difficulté par suite de maladie, d'accident ou de vol par exemple. Le cas échéant, elle informe de son intervention la représentation dont elle relève.

Veuillez noter qu'il s'agit en l'occurrence d'une représentation honoraire, qui ne dispose d'aucune attribution en matière notamment de délivrance de visas ou de passeports suisses.

■ CONSULAT HONORAIRE DE FRANCE

1436 Young Street

HONOLULU

☎ +1 808 726 3866

Voir page 90.

MAGAZINES ET ÉMISSIONS

Presse

■ COURRIER INTERNATIONAL

6-8, rue Jean-Antoine de Baïf (12^e)
Paris ☎ 01 46 46 16 00

www.courrierinternational.com

Hebdomadaire regroupant les meilleurs articles de la presse internationale en version française.

■ PETIT FUTÉ MAG

www.petitfute.com

Notre journal vous offre une foule de conseils pratiques pour vos voyages, des interviews, un agenda, le courrier des lecteurs... Le complément parfait à votre guide !

■ RANDOS-BALADES

www.randosbalades.fr

Magazine mensuel sur les randonnées en France et à l'étranger. L'approche est thématique (sentiers de littoral, itinéraires sauvages, thèmes culturels...) et la publication est riche en actualités, trucs et astuces, tests matériels, fiches topographiques et, bien sûr, en guides de randonnée.

Radio

■ RFI

80, rue Camille Desmoulins
Issy-les-Moulineaux ☎ 01 84 22 84 84
www.rfi.fr

RFI (Radio France Internationale) est une radio française d'actualité diffusée mondialement en français et en 13 autres langues*, disponible en direct sur Internet (rfi.fr) et applications connectées. Grâce à l'expertise de ses rédactions basées à Paris et de son réseau de 400 correspondants, RFI propose à ses auditeurs des rendez-vous d'information et des magazines offrant les clés de compréhension du monde.

*anglais, cambodgien, chinois, espagnol, haoussa, kiswahili, mandingue, persan, portugais, roumain, russe, vietnamien.

Télévision

■ FRANCE 24

80, rue Camille Desmoulins
Issy-les-Moulineaux
☎ 01 84 22 84 84
www.france24.com

France 24, quatre chaînes internationales d'information en français, anglais, arabe et en espagnol. Émettant 24h/24 et 7j/7 sur les 5 continents. La rédaction de France 24 propose depuis Paris une approche française du monde et s'appuie sur un réseau de 160 bureaux de correspondants couvrant la quasi-totalité des pays du globe. Disponible en

Italie sur la TNT : 241 (en français) – sur Tivu : 73 (en français), 69 (en anglais) – sur Sky : 541 (en français), 531 (en anglais). Également sur Internet (france24.com) et applications connectées.

■ FAUT PAS RÊVER – FRANCE 3

<https://twitter.com/fprever>

Rendez-vous voyage et découverte incontournable de France 3, diffusé un lundi soir sur trois (en alternance avec *Thalassa* et *Le Monde de Jamy*). Présenté par Philippe Gougler et Carolina de Salvo, *Faut pas Rêver* nous invite à la découverte des peuples et des cultures du monde à travers des magnifiques reportages et des rencontres originales.

■ THALASSA – FRANCE 3

www.thalassa.france3.fr

thalassa@francetv.fr

Rendez-vous incontournable de France Télévision, quasi historique, *Thalassa*, le magazine de la mer, existe depuis 1975. L'équipe de journalistes part à la rencontre de tous les acteurs du monde marin. Dans cette émission hebdomadaire, où il est souvent question d'environnement, d'écologie, de pêche et de pêcheurs, de navigants, de tours du monde à la voile, la découverte du littoral français et les grandes aventures du bout du monde y sont régulièrement à l'honneur pour mieux comprendre les enjeux actuels et les actions en faveur de la planète bleue.

■ TREK

www.trekhd.tv

Chaîne thématique.

Chaîne du Groupe AB consacrée aux sports en contact avec la nature qui propose une grille composée le lundi par les sports extrêmes ; mardi, les sports en extérieur ; mercredi, les sports de glisse sur neige ; jeudi, les expéditions, avec des voyages extrêmes ; vendredi, le jour des défis avec des jeux télévisés de TV réalité ; samedi, deuxième jour de sports de glisse sur mer ; dimanche, l'escalade, à main nue ou à la pioche. Remplaçant la chaîne Escales, Trek est disponible sur les réseaux câble, satellite et box ADSL.

■ RMC DÉCOUVERTE

☎ 01 71 19 11 91

rmcdecouverte.bfmtv.com

Média d'information thématique, cette chaîne – diffusée en HD – propose un florilège de programmes dédiés à la découverte, et plus particulièrement des documentaires liés aux thématiques suivantes : aventure, animaux, science et technologie, histoire et investigations, automobile et moto, mais également voyages, découverte et art de vivre.

RESTER

Tout le monde a envie de rester à Hawaï après y avoir séjourné, mais il faut bien garder à l'esprit qu'Hawaï est un État américain et qu'obtenir un visa long séjour ou de travail est très, très difficile.

Si jamais, vous avez cette chance sachez tout de même que les secteurs les plus porteurs au niveau emploi sont ceux de l'hôtellerie et de la restauration.

ÉTUDIER

Pour étudier ou poursuivre vos études supérieures, il vous faut prendre contact avec le service des relations internationales de votre université. Préparez-vous alors à des démarches longues. Mais le résultat d'un semestre ou d'une année à l'étranger vous fera oublier ces désagréments tant c'est une expérience personnelle et universitaire enrichissante. C'est aussi un atout précieux à mentionner sur votre CV. Si vous arrivez à décrocher un visa américain long séjour pour faire des études à Hawaï, gardez tout de même à l'esprit que l'année universitaire y est très chère comme partout ailleurs aux États-Unis.

■ AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AEFE)

23, place de Catalogne (14^e)
Paris ☎ 01 53 69 30 90
www.aefe.fr

Cette agence, sous tutelle du ministère des Affaires étrangères, anime et gère un réseau de près de 500 établissements d'enseignement français à l'étranger. Offres d'emploi à l'international pour les titulaires de la fonction publique (Éducation nationale principalement) et informations sur la politique pédagogique, la scolarité et l'orientation émaillent le site Internet de cet organisme qui soutient également l'association Anciens des lycées français du monde.

■ CIDJ

www.cidj.com
La rubrique « Europe et International » sur le serveur du Centre d'Information et de Documentation Jeunesse fournit des informa-

tions pratiques aux étudiants qui ont pour projet d'aller étudier à l'étranger.

■ ÉDUCATION NATIONALE

www.education.gouv.fr
Sur le serveur du ministère de l'Éducation nationale, une rubrique « International » regroupe les informations essentielles sur la dimension européenne et internationale de l'éducation.

■ GLOBAL VILLAGE HAWAII

1440 Kapiolani Boulevard
HONOLULU ☎ +1 808 943 6800
Voir page 92.

■ INSTITUTE OF INTENSIVE ENGLISH

2155 Kalakua Avenue
HONOLULU ☎ +1 808 924 2117
Voir page 92.

■ MINISTÈRE DES AFFAIRES

ÉTRANGÈRES – www.diplomatie.gouv.fr

Il est bon d'y jeter un œil avant votre départ pour connaître les formalités de départ et y glaner de bons conseils : santé, transports, précautions à prendre et risques à éviter. Dans la rubrique « Services aux citoyens » vous trouverez un guide de l'expatriation, une *check-list* des démarches à effectuer, les modalités de demandes de documents officiels ou encore des informations sur le registre des Français à l'étranger. A noter aussi que les informations mises à disposition dans l'espace politique, économie et socio-culturel du serveur du ministère des Affaires étrangères sont fort utiles pour les personnes qui s'intéressent aux enjeux et réalités du pays.

INVESTIR

■ BUSINESS FRANCE

77, Boulevard Saint-Jacques (14^e)
Paris ☎ 01 40 73 30 00
www.businessfrance.fr
L'Agence pour le développement international des entreprises françaises travaille en étroite collaboration avec les missions économiques.

Le site Internet recense toutes les actions menées, les ouvrages publiés, les événements programmés et renvoie sur la page du Volontariat International en Entreprise (VIE).

► **Autre adresse :** Espace Gaymard 2, place d'Arvieux – 13002 Marseille.

NOURRIR ÇA VEUT DIRE SOIGNER

UNE PERSONNE MALADE PEUT RAPIDEMENT SOUFFRIR DE MALNUTRITION. SAVEZ-VOUS QUE LES MALADIES SONT L'UNE DES PRINCIPALES CAUSES DE LA FAIM DANS LE MONDE, FRAGILISANT ENCORE L'ORGANISME DES PLUS FAIBLES ? ALORS NOUS ŒUVRONS DIRECTEMENT AUPRÈS DES POPULATIONS POUR PRÉVENIR ET SOIGNER, AFIN QU'ELLES PUISSENT RETROUVER UNE VIE ET UNE ALIMENTATION NORMALES.

Action contre la Faim - SIRET 318 980 892 00065 - geometry global - © Guillaume Binet



**ACTION
CONTRE
LA FAIM**

C'EST BIEN PLUS QUE NOURRIR.

INDEX

A

AHIHI-KINAU – LA PEROUSE BAY	235
AHUENA HEIAU	155
AKAKA FALLS STATE PARK	186
AKATSUKA ORCHID GARDENS	179
ALA MOANA	
ET KAKA'AKO	84, 93, 104, 108, 115, 118,
ALEKOKO FISHPOND	289
ALII KULA LAVENDER	251
ALIOLANI HALE	112
ALOHA TOWER	115
ANAEHOOMALU BEACH	201
ANAHOLA BEACH	296
ANINI BEACH PARK	298
ARRIÈRE-PAYS (L')	245

B

BABY BEACH	306
BAILEY HOUSE MUSEUM	212
BALDWIN BEACH	238
BALDWIN HOME MUSEUM	218
BANYAN DRIVE	186
BANYAN TREE	219
BATTLESHIP MISSOURI MEMORIAL	125
BIG BEACH (ONELOA BEACH)	235
BISHOP MUSEUM	111
BLACK ROCK BEACH	226
BLACK SAND BEACH (ONEULI BEACH)	235
BLACK SAND BEACH	241
BOUNDARY-WAIOHULI LOOP	252
BRENNECKE'S BEACH	306
BYODO IN	135

C

CAFÉS – BARS	108
CANOE BEACH	226
CAPE KUMUKAHI LIGHTHOUSE	181
CAPTAIN COOK	161
CENTRE D'OAHU(LE)	122
CENTRE DE L'ÎLE (LE)	192, 269
CHARLEY YOUNG BEACH	232
CÔTE AU VENT (LA)	132
CÔTE DE KOHALA (LA)	198
CÔTE DE KONA (LA)	151
CÔTE EST (LA)	284
CÔTE NORD (LA)	138, 236, 297
CÔTE OUEST (LA)	309
CÔTE SOUS LE VENT (LA)	145
CÔTE SUD (LA)	305

D

D.T. FLEMING BEACH PARK	228
DEVASTATION TRAIL	175
DIAMOND HEAD STATE MONUMENT	116
DONKEY BEACH	296
DOWNTOWN HONOLULU	
ET CHINATOWN	81, 93, 102, 108, 111, 118

E / F / G / H

EHUKAI BEACH PARK	138
EST DE L'ÎLE (L')	240, 262, 281
FALAISES DE KALAUPAPA	279
FERN GROTTTO	293
GRAVE OF CHARLES LINDBERGH	243
GROVE FARM HOMESTEAD MUSEUM	289
H.N. GREENWELL STORE	161
HAENA BEACH PARK	302
HAENA	302
HAIKU	239
HALAWA BEACH PARK	282
HALAWA VALLEY	282
HALE PA'AHAO	219
HALEAKALA NATIONAL PARK	245
HALEIWA	139
HALEMAU'U TRAIL	248
HALONA BLOWHOLE	129
HAMOA BEACH	243
HANA BEACH PARK	243
HANA CULTURAL CENTER MUSEUM	244
HANA LAVA TUBE	241
HANA	242
HANAIEI BEACH PARK	301
HANAIEI PIER	301
HANAIEI VALLEY LOOKOUT	301
HANAIEI	300
HANAMAULU BEACH PARK	289
HANAPEPE	309
HANAUMA BAY	129
HAPUNA BEACH	199
HAWAII STATE ART MUSEUM	112
HAWAII STATE CAPITOL	112
HAWAII VOLCANOES NATIONAL PARK	169
HAWAIIAN ISLANDS HUMPBACK WHALE	
NATIONAL MARINE SANCTUARY	232
HAWI	198
HIDEAWAYS BEACH (PALI KE KUA BEACH)	300
HIKIAU HEIAU	163
HIKINA A KA LA HEIAU	293
HILINA PALI ROAD	175
HILO COFFEE MILL	186



© Naiade Plante

VOUS AVEZ **BOUCLÉ** VOTRE **VALISE** ?

AIDEZ
61 MILLIONS D'ENFANTS*
À PRÉPARER LEUR CARTABLE

SOUTENEZ AIDE ET ACTION SUR
www.france.aide-et-action.org

L'éducation change le monde, changez-le avec nous !



L'Education change le monde

* Selon l'Unesco, 61 millions d'enfants en âge de fréquenter le primaire n'ont pas accès à l'école.

HILO 181
HOLEI SEA ARCH 175
HOLY INNOCENTS EPISCOPAL CHURCH 219
HONOKAA 190
HONOKOWAI BEACH PARK 227
HONOLII BEACH PARK 186
HONOLULU 80
HONOLULU MUSEUM OF ART 112
HOOKIPA BEACH 238
HOOLEHUA 276
HOOMALUHIA BOTANICAL GARDENS 135
HUI NOEAU VISUAL ART CENTER 250
HULA DADDY KONA COFFEE 155
HULIHEE PALACE 156
HULOPOE BEACH 264

■ I / J / K ■

IAO VALLEY STATE PARK 212
ÎLE D'HAWAÏ (HAWAÏI) (L') 150
IMILOA ASTRONOMY CENTER 186
INTERPRETIVE WAYSIDE EXHIBITS 125
IOLANI PALACE 113
IRONMAN 157
ISAAC HALE BEACH PARKPOHOIKI BEACH 181
JODO MISSION 219
KA LAE – SOUTH POINT 168
KAANAPALI 224
KAHALUU BEACH PARK 156
KAHANA BEACH 227
KAHANU GARDEN 241
KAHEKILI BEACH PARK 226
KAHILI QUARRY BEACH 298
KAHUKU 137
KAHULUI 206
KAILUA BEACH PARK 134
KAILUA 132
KAILUA-KONA 151
KALAHAKU OVERLOOK 248
KALALAU TRAIL 303
KALAMA BEACH PARK 232
KALAPAKI BEACH 290
KALAPANA 181
KALAUPAPA 276
KALEPOLEPO BEACH PARK 232
KALIHIWAI BEACH 299
KALOKOLI FISHPOND 274
KALOKO-HONOKOHAI NATIONAL PARK 156
KAMAKAHONU BEACH 156
KAMAKOU FOREST PRESERVE 282
KAMAKOU PRESERVE 282
KAMALO 281
KAMAOLE BEACH PARK I, II ET III 232
KAMOKILA HAWAÏAN VILLAGE 293
KANAHĀ BEACH PARK 209
KANAHĀ POND BIRD SANCTUARY 209
KANEHOE 134

KANEPUU PRESERVE 261
KAPAA BEACH PARK 296
KAPAA 294
KAPALUA BEACH 229
KAPALUA COASTAL WALK 229
KAPALUA 228
KAPOLEI 145
KAPUIWA COCONUT GROVE 274
KAPUKAHEHU BAY 280
KAUAI (KAUAI') 284
KAUAI MUSEUM 290
KAUMAHINA STATE WAYSIDE PARK 241
KAUMLAPAU HARBOR 262
KAUMANA CAVES 187
KAUNAKAKAI 269
KAUNOLU 262
KAWAIAHAO CHURCH 114
KAWAKIU BEACH 280
KEAHIKAWELO – GARDEN OF THE GODS 261
KEALAKEKUA BAY STATE HISTORICAL PARK 163
KEALAKEKUA 160
KEALIA BEACH 296
KEANAE ARBORETUM 241
KEANAE PENINSULA 242
KEAWAKAPU BEACH 232
KEE BEACH 302
KEHENA BEACH 181
KEOMUKU 262
KEPANIWAI HERITAGE GARDENS 212
KEPUHI BEACH 281
KIAHUNA BEACH 306
KIHEI 231
KIHOLE BAY 201
KILAUEA NATIONAL WILDLIFE REFUGE 299
KILAUEA 176
KILAUEA 297
KILOHANA MANSION 290
KING KAMEHAMEHA STATUE 200
KOEKE NATURAL HISTORY MUSEUM 311
KOEKE STATE PARK 311
KOKI BEACH 244
KOKO CRATER BOTANICAL GARDENS 130
KOKO HEAD REGIONAL PARK 129
KOLOA HISTORY CENTER 309
KOLOA SUGAR MONUMENT 308
KOLOA 307
KONA COFFEE LIVING HISTORY FARM 163
KUA BAY – MANINI'OWALI 156
KUALAPUU 275
KULA BOTANICAL GARDENS 251

■ L / M / N ■

LA'ALOHA BAY BEACH PARK –
WHITE SANDS BEACH 157
LAHAINA 213
LAIE 136

LANAI (L NA'I)	254
LANAI ART CENTER	260
LANAI CITY	256
LANAI CULTURE AND HERITAGE CENTER	260
LANIKAI BEACH PARK	134
LAVA TREE STATE PARK	181
LAWAI BEACH (BEACH HOUSE)	306
LELEWI BEACH PARK	187
LELEWI OVERLOOK	249
LIHUE	284
LILUOKALANI GARDENS	187
LILUOKALANI PROTESTANT CHURCH	141
LITTLE BEACH	236
LOPA BEACH	262
LUAHIWA PETROGLYPHS	262
LUMAHAI BEACH	302
LYDGATE BEACH PARK	293
LYMAN MUSEUM & MISSION HOUSE	187
LYON ARBORETUM	118
MA POINA OEIAU BEACH PARK	232
MAALAEA	230
MAHA'ULEPU HERITAGE TRAIL	306
MAHAULEPU BEACH	306
MAKALAWENA BEACH	157
MAKAPUU BEACH PARK	130
MAKAPUU POINT STATE WAYSIDE	130
MAKAWAO	249
MAKENA LANDING	236
MAKENA	235
MALUAKA BEACH	236
MANELE BAY	263
MANINIHOLO DRY CAVE	302
MANOA FALLS	116
MANOA VALLEY	84, 100,
MAUI OCEAN CENTER	230
MAUI	206
MAUKA MEADOWS	157
MAUNA KEA BEACH	201
MAUNA KEA	194
MAUNA LOA LOOKOUT	175
MAUNA LOA MACADAMIA FACTORY	187
MAUNA LOA	177
MAUNALOA	280
MC BRYDE AND ALLERTON GARDENS	306
MIKE CARROLL GALLERY	259
MILOLII BEACH PARK	163
MISSION HOUSES MUSEUM	113
MOKAPU & ULUA BEACH	234
MOKUAUKAUA CHURCH	158
MOKULEIA BAY ET HONOLUA BAY	229
MOLOKAI (MOLOKA'I)	268
MOLOKAI ART FROM THE HEART	274
MONUMENT DU PERE DAMIEN	279
MOOKINI HEIAU	201
NA'AINA KAI BOTANICAL GARDENS	298
NAALEHU	166
NAHA AND PINAO STONES	188

NAHA	262
NAKALELE BLOWHOLE	229
NA PALI COAST	302
NAPILI – HONOKOWAI	226
NAPILI BAY	227
NORD DE L'ÎLE (LE)	260
NUUANU PALI LOOKOUT	135

Q

OAHU (O'AHU)	80
OAHU GHOST TOURS	111
OCEAN VIEW	166
OKOLEHAO TRAIL	301
OLD KONA AIRPORT PARK BEACH	158
OLD LAHAINA COURTHOUSE	219
OLIVINE POOLS	229
ONEKAHAKAHA BEACH PARK	188
ONELOA BEACH	229
OPAEEA FALLS	293
OUEST DE L'ÎLE (L')	213, 280

P

PACIFIC AVIATION MUSEUM PEARL HARBOR	125
PACIFIC TSUNAMI MUSEUM	188
PAHOA	180
PAIA	236
PAKALA BEACH	310
PALAUU STATE PARK	276
PAPAKOLEA GREEN SAND BEACH	168
PAPOHAKU BEACH	281
PARKER RANCH HISTORIC HOMES	194
PEARL HARBOR	122
PEEPEE FALLS – BOILING POTS	188
PEGGE HOPPER GALLERY	114
PEPEKEO	190
PETER LIK GALLERY	220
PIILANI HEIAU	242
PIPIWAI TRAIL	244
PLAINE CENTRALE (LA)	206
POHAKU KANI	229
POINTE SUD-EST (LA)	129
POIPU BEACH PARK	307
POIPU	305
POLIAHU HEIAU	293
POLIHUA BEACH	261
POLIPOLI STATE PARK	252
POLO BEACH	234
POLOLU VALLEY	199
PRINCEVILLE	299
PU'UHONUA O HONAUNAU NATIONAL HISTORICAL PARK	164
PUSA KAA STATE WAYSIDE PARK	242
PUHOKAMOA FALLS	242
PUKALANI	249
PUNAHOU SCHOOL	117

PUNALAU BEACH 229
PUNALUU BLACK SAND BEACH 167
PUNCHBOWL NATIONAL MEMORIAL CEMETERY 118
PUU HINA HINA LOOKOUT 310
PUU LOA PETROGLYPHS 178
PUU O KILA LOOKOUT 310
PUU O MAHUKA HEIAU 138
PUU POA BEACH 300
PUUKOHOLA NATIONAL HISTORIC SITE 201
PUULAULA OVERLOOK 249
PUUNENE 213

■ Q/R/S/T ■

QUARTIERS 81
QUEEN EMMA'S SUMMER PALACE 114
RAINBOW FALLS 188
RED SAND BEACH 244
REEDS BAY BEACH PARK 188
RÉGION DE PUNA ET CÔTE HAMAKUA 180
REMEMBRANCE CIRCLE 125
RICHARDSON BEACH PARK 188
ROUTE DE HANA (LA) 240
ROUTE DE KULA (LA) 251
**RUSSIAN FORT ELIZABETH STATE HISTORICAL
PARK 310**
SAINT ANDREW'S CATHEDRAL 114
SAINT BENEDICT'S PAINTED CHURCH 165
SAINT FRANCIS CHURCH 279
SAINT PHILOMENA CHURCH 279
SANDY BEACH PARK 130
SE LOGER 92
SE RESTAURER 102
SEAHORSE FARM 158
SEAMEN'S HOSPITAL 220
SECRET BEACH 299
SHANGRI LA 115
SHARK'S COVE 138
SHIPWRECK BEACH 307
SHIPWRECK BEACH 261
SHOPPING 118
SLEEPING GIANT – NOUNOU TRAIL 293
SLIDING SANDS TRAIL –
KEONEHE'EHE'E TRAIL 249
SMITH TROPICAL PARADISE 294
SOUTH POINT 167
SPALDING HOUSE 118
SPOUTING HORN 307
SPRECKLESVILLE TOWN BEACH,
OU BABY BEACH 239
STAR OF THE SEA PAINTED CHURCH 181
STATUE DE KAMEHAMEHA 115
SUD DE L'ÎLE (LE) 166, 230, 262
SUNSET BEACH PARK 139
TEMPLE IZUMO TAISHA 115
TEMPLE KUAN YIN 115
TOMBE DE MERE MARIANNE 279
TREE TUNNELS 309

TUNNELS BEACH 302
TWIN FALLS 242

■ U/V/W ■

ULUPAKUA RANCH & TEDESCHI VINEYARDS 251
ULUPO HEIAU 134
USS ARIZONA MEMORIAL 126
USS BOWFIN SUBMARINE MUSEUM & PARK 126
USS OKLAHOMA MEMORIAL 126
USS UTAH MEMORIAL 125
VILLAGE DE KALAUPAPA 279
VISITOR'S CENTER 279
VOLCANO ART CENTER GALLERY 177
VOLCANO WINERY 179
VOLCANO 179
WAHIAWA 129
WAIAKOA LOOP TRAIL 252
WAIALEA BEACH – 69 BEACH 199
WAIALUA BEACH PARK 282
WAIALUA 142
WAIANAE 145
WAIHEE RIDGE TRAIL 229
WAIHEE VALLEY 229
WAIKAMOI NATURE TRAIL 242
WAIKANI FALLS 242
WAIKIKI AQUARIUM 116
WAIKIKI TROLLEY 111
WAIKIKI 84, 94, 104, 109, 115, 119
WAIKOKO BEACH 302
WAIKOLOA VILLAGE 200
WAILEA BEACH 234
WAILEA 233
WAILUA FALLS 244
WAILUA FALLS 290
WAILUA STATE PARK 292
WAILUKU 210
WAIMANALO 131
WAIMEA BAY BEACH PARK 139
WAIMEA CANYON STATE PARK 310
WAIMEA LOOKOUT 310
WAIMEA VALLEY'S GARDENS 139
WAIMEA 138
WAIMEA 192
WAIOLA CHURCH 220
WAIOLI BEACH PARK 302
WAIOLI MISSION HOUSE MUSEUM 302
WAIPAHU 126
WAIPIO VALLEY LOOKOUT 191
WAIPIO VALLEY 190
WAIPOULI BEACH PARK (BABY BEACH) 296
WO HING MUSEUM 220
WOOD VALLEY TEMPLE 167

■ Y ■

YMCA CAMP ERDMAN 143

"Magnifique, spectaculaire, époustouflant!"

La plus belle manière de découvrir Oahu



Live it. Breathe it.

Love it.

MagnumHelicopters.com (808)833-4354

15.95 € Prix France



9 782305 010731



Faites de l'hospitalité hawaïenne
authentique, une réalité.

Retrouvez-nous sur Outrigger.com

HAWAÏ FIDJI THAÏLANDE GUAM MAURICE MALDIVES BIENTÔT: VIETNAM


OUTRIGGER.
HOTELS AND RESORTS



www.KonaOceanAdventures.com



Croisières Sunset Plongée • Snorkeling

Raies Manta, Tortues
Observation des Baleines
Nage avec les Dauphins





Plonger de nuit avec les Raies Manta sur Big Island !
Expérience unique à découvrir en Snorkeling ou en Plongée



Honokohau Small Boat Harbor, Kailua-Kona

+1 808 930 9861 | www.KonaOceanAdventures.com